





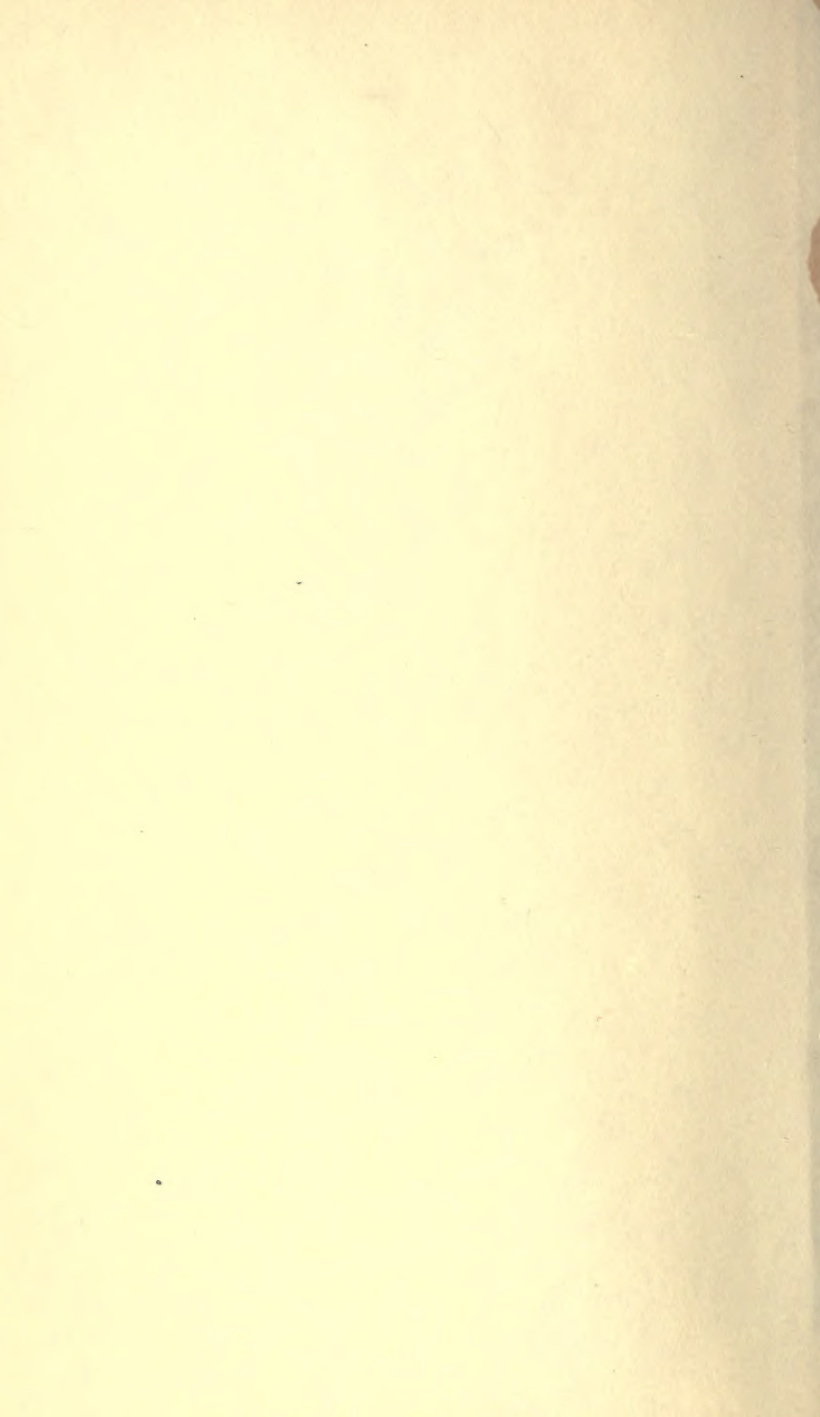




Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation







# 英 粵 字 典

ENGLISH AND CANTONESE  
DICTIONARY.

英華字典

THE CHINESE AND ENGLISH DICTIONARY

BY HENRY J. DODGE



2415  
C4386en

# 英 粵 字 典

ENGLISH AND CANTONESE

## DICTIONARY

BY

JOHN CHALMERS, LL.D.

SEVENTH EDITION.

REVISED AND ENLARGED BY T. K. DEALY, QUEEN'S COLLEGE, HONGKONG.

528387


19.10.51

HONGKONG:

KELLY & WALSH, LTD.

SHANGHAI-SINGAPORE-YOKOHAMA.

1907.



---

*Registered in accordance with the provisions of Ordinance No. 10 of  
1888, at the Office of the Registrar General, Hongkong.*

---

## PREFACE TO THE SEVENTH EDITION.

---

THE preparation of this edition of the late Dr. Chalmers' *English and Cantonese Dictionary* has engrossed the whole of my limited leisure during the past three years. The labour entailed has been peculiarly fascinating, and with special significance for me, since it was partly under the distinguished and safe guidance of Dr. Chalmers that I acquired my first quickening insight into the Chinese language, script and spoken. I still vividly retain very clear recollection of a periodical after-dinner meeting which I was privileged to attend, in the middle eighties, at the former London Mission House, where, round a lamp-lighted table, under the personal presidency of the then venerable head of the London Mission, sat the late Dr. Faber, Mr. J. H. Stewart Lockhart (now His Honour the Commissioner for Wei-hai-wei), Mr. (now Dr.) G. H. Bateson Wright Head Master of Queen's College, Mr. Addys of the Hongkong and Shanghai Bank, the late Mr. A. Falconer Second Master of the old Government Central School, and others, eagerly discussing, assiduously comparing, commenting on, and revising, translations of portions of a minor Chinese classic made, since the previous session, by individual



members of the class. I hence regard it as a distinct honour to have been entrusted with the making and launching of a new edition of this dictionary, which, when first issued, was one of the earliest first-fruits of Dr. Chalmers' arduous and varied labours in the wide field of Sinology.

I have interfered neither with the original method of transliteration—highly praised by so competent and exacting a critic as Dr. Eitel, formerly Inspector of Schools in this Colony—nor with the system of tone-marks adopted; both are possibly as effective and useful as any other of several in present use. If, in any subsequent edition, it is deemed advisable to change the mode of marking the pronunciation, such change, I think, should be made on the lines indicated in the “reform movement” for acquiring modern languages now in active progress among the recognized leaders of phonetic reform in Europe; and with which, in Germany, Professor Viëtor; in France, Monsieur Paul Passy, and Monsieur l'abbé Rousselot—the discoverer of the system of experimental phonetics which, with its remarkable instruments of precision, brings to bear on the analysis of sounds the exactitude of microscopic examination; and in England, Mr. Walter Rippmann, are so closely and prominently connected. In which case, it might be found necessary to adopt the alphabetic symbols authorized by the *Association Phonétique Internationale*. The change implied is not so radical as would seem; the difficulties in the way of such an enterprise are not as great as might, at first sight, be imagined. There can be no question about a

careful study of phonetics being essential, both to the correct and fluent acquirement of any spoken foreign language, and to the checking and setting right of the mal-pronunciations of one's own mother tongue. To all teachers, but especially to such as are engaged in imparting a knowledge of English to foreigners, an intelligent grounding in phonetics seems an absolute *sine qua non*. The study of this subject is still in its infancy; but, at least one dictionary, based on phonetic principles, is already in existence.

I have tried to re-model the entire book on Bellow's and Beljames' admirable *French and English Dictionary*; and accordingly, have placed exemplifying sentences after most vocables. Not only have many hundreds of such amplifying and illustrative phrases been packed into the book, but many extra words, previously omitted, have been inserted, each in its due alphabetic place. Botanical expressions embodied in earlier editions, at the suggestion, I am told, of Mr. Charles Ford, I.S.O., the Hon. Dr. Ho Kai, C.M.G., and the late Dr. Faber, have been retained, and their number extended. Practically the whole of the newly incorporated matter is from my own manuscript *Word and Phrase Books*, slowly and gradually brought together during an unintermitted and ardent acquaintance with Cantonese covering close upon twenty-three years; which matter has been gleaned, sifted, and garnered from all imaginable sources—books classic and vulgar; dictionaries and vocabularies; magazines and pamphlets; the ephemerality of daily newspapers, and the many-sided actualities of kaleidoscopic street-life.

The total increase in this edition is represented by about five hundred of its pages. It would have been quite easy, with the unused material I still have, to have made the volume even bulkier. In Dr. Chalmers' life-time, each successive issue was considerably larger than its immediate forerunner.

I can speak, from frequent and grateful experience, of the exceptional care taken, under the trying circumstances of crabbed penmanship and tortured interpolations, in the composing room of Messrs. Kelly and Walsh, during the unavoidably long drawn out period of re-printing. I also desire to acknowledge a deep debt of obligation to the late Mr. Tsang Chung, who, up to the time of his death, was Second Chinese Assistant Master at Queen's College, for careful aid, cheerfully given to revision of proofs.

T. KIRKMAN DEALY.

*Queen's College.*

June 8th, 1907.



## NOTE TO THE FOURTH EDITION.

---

THIS edition of the Cantonese Dictionary has been carefully revised throughout; and fully one third has been added to its size.

The common characters 唔 'm, 嘅 *ke'*, and 冇 *mo'*, which are unauthorized and local, have been in most cases replaced by their classic equivalents, 不, 之, and 無 while the colloquial sounds have been retained.

Expressions wholly put in parentheses are *not* colloquial; but single syllables in parentheses are more colloquial forms of those that they immediately follow. Thus, under "About" will be found "*tseung-kan' (k'an')*;" where "*tseung-k'an'*" is the more colloquial.

*Adjectives* may be formed at pleasure by adding "*ke'*" to nouns and verbs.

*Verbs* may also be often formed by placing "*cheng'*" or "*tso'*" before adjectives, as "*cheng'-paak,*" "to whiten."





## NOTE TO THE FIFTH EDITION.

---

THIS edition of the Cantonese Dictionary is in no important respect different from the last. Errors and inaccuracies have been corrected where noticed.

It has lately been pointed out\* by E. H. Parker, Esq. of H.B.M. Consular Service that there are *nominally* eighteen, and *practically* twelve tones, in the spoken language of Canton. Some of the extra tones are what I have referred in to previous editions as variations. One of them is the "middle entering tone," introduced by Dr. Eitel into his forthcoming Dictionary. That the distinctions exist, and that they greatly increase the difficulty of the dialect, I have no doubt; but while they are still *sub judice*, being in many cases of such a refined nature that only the most delicate ear can detect them, it would be premature to attempt introducing them systematically into a work for beginners. Having heard the opinion of a judge in this case, we must wait for the verdict of a jury. Meantime the opinion is very valuable; and I recommend it to the attention of all careful students of the dialect and of all who wish to speak it with perfect accuracy as heard in Canton City. In the country, probably, a different class of variations might be discovered, or none at all.

J. C.

CANTON, 13th December, 1878.

---

\* *Journal of the N. C. B. of Royal Asiatic Society.*



## RULES FOR PRONOUNCING THE CHINESE.

---

1. In this Dictionary the Chinese tones are distinguished from one another by means of two accents, and two kinds of type, Italic and Roman. Syllables printed in Italics must be pronounced on a key higher, always by a fourth, and sometimes by a sixth of the scale, than the corresponding ones in Roman letters.

2. Syllables which have no accent over them ought to be pronounced, whether they be on a high or on a low key, in the same easy and natural manner in which we speak our own language. *E.g.*, in the sentence "Do it *now*," the italicized word will most likely be uttered in the same tone as the Canton colloquial word for "anger,"—*nau*.

3. If a syllable has the acute accent (') over it, there must be a forcible raising of the pitch of the voice in the act of enunciating it. In asking the question "Shall I do it *now*?" the voice rises in a somewhat similar manner, and the tone of the Chinese word *nau'*, "to twist would be quite appropriate for the italicized *now* in this case.

4. The grave accent (') indicates a vanishing note which neither rises nor falls in pitch, and might be fitly termed the drawling or pleading tone. It is occasionally heard in such a phrase as "Now, do be quiet."

5. Words ending in *k*, *p*, *t*, and are considered by the Chinese as differing only in tone from those ending in *ng*, *m*, and *n*. But they are sufficiently distinguished by the spelling, and need no other mark.

6. The system of spelling here used is adapted from that of Dr. Willaims' Tonic Dictionary, only dispensing with his diacritic marks for the sake of convenience in writing, and printing, and, it is hoped, also in using the Dictionary. The vowels are to be pronounced as follows:—

*aa*, and *a* final, as in *father*.

*a*, not final, as in *company*.

*e*, as in *they*.

*i*, as in *machine*, but before *ng* and *k*, as in *king*,

*o*, final, as in *no*, and not final, as in *hop*.

*oh*, as in *horn*.

*ö*, as in *Göthe*.

*oo*, as in *school*.

*u*, as in *fun*, (interchanged with short *a*).

*uu*, nearly as in *bull*.

*ue*, as *ü* in *Trübner*.

*ai*, as *y* in *fly*.

*aai*, as *a* with *ea* in *far-reaching*.

*au*, as *ow* in *now*.

*aaü*, as *a* with *u* in *far-ruling*.

*eu*, as *eyo* in *beyond*.

*iu*, as *ee* with *ou* in *see you*.

*oi*, as *oy* in *boy*.

*ui*, nearly as in *Louis*.

*ooi*, as in *cooing*.

*sz*, or *sz'* is a mere buzz, the vowel being scarcely heard.

7. According to the above method of distinguishing the eight tones, they will stand thus:—

溫	穩	愠	屈	雲	尹	混	核
wun	wun'	wun'	wut	wun	wun'	wun'	wut.

☞ It is well to keep in mind that the 5th and 6th of those tones take the aspirate (') whenever the initial admits of it, while the 7th never takes it. Thus we have "ch'ue, chue', ch'ue': p'o, po', po'," &c; but not "chue, chue', ch'ue'; po, po', p'o'," &c.

It is also a rule with some exceptions, that syllables beginning with *l*, *m*, or *n*, are in the lower tones.

In colloquial discourse many common words, when they end clauses or sentences, are pronounced with a rising tone which does not properly belong to them. Thus the sun is called "it-t'au'," a Buddhist priest "woh-sheung'," &c. Other words in peculiar positions have a variation of tone, as "*fun*" to sleep which is pronounced "*fun*" when used alone to denote that a person is asleep.







## DIRECTIONS FOR USING THE ENGLISH AND CANTONESE DICTIONARY.

---

THE system of spelling here used is adapted from that of Dr. Williams' Tonic Dictionary, only dispensing with his diacritic marks for the sake of convenience in writing and printing, and, it is hoped, also in using the Dictionary. The vowels are to be pronounced as follows :—

*aa*, and *a* final, as in *father*.

*a*, not final, as in *company*.

*e*, as in *they*.

*i*, as in *machine*, but before *ng* and *k* as in *king*.

*o*, final as in *no*, and not final, as in *hop*.

*oh*, as in *horn*.

*ō*, as in *Göthe*.

*oo*, as in *school*.

*u*, as in *fun*, (interchanged with short *a*.)

*uu*, nearly as in *bull*.

*ue*, as *ü* in *Trübner*.

*ai*, as *y* in *fly*.

*aii*, as *a* with *ea* in *far-reaching*.

*au*, as *ow* in *now*.

*auu*, as *a* with *u* in *far ruling*.

*eu*, as *eyo* in *beyond*, or *ayo* in *crayon*.

*iu*, as *ee* with *ou* in *see you*.

*oi*, as *oy* in *boy*.

*ui*, nearly as in *Louis*.

*ooi*, as in *cooing*.

*sz* or *sz'* is a mere buzz, with scarcely any vowel sound.

The use of short *u* in many cases where the other Dictionaries have short *a* is to prevent a habit which English learners are very liable to get into of pronouncing, for example, 民 'mun,' people, exactly the same as the English word 'man'; 佛 'Fut,' Buddha, the same as the English word 'fat,' &c. The broader Scotch *a* is little nearer the Cantonese, but 分 is in any case not 'fan' but 'fun.'

The double *u* is a little different from double *o*. 'Kau-loon' should be written Kau-luung, the second syllable being indeed quite different from the English 'lung,' yet not by any means the same as the Scotch 'loon.'

Words ending in *ue* (*ü*) often vary in Canton so as to be not distinguishable from words ending in *ui*, but it is an exaggeration to make 去 'hue rhyme with 水 'shui.

The only vowel used with a diacritical mark is *ö*; and it is of rare occurrence. I cannot accept, even on the authority of Mr. Parker, this vowel as a substitute for *eu* in *sheung*, *sheuk*, &c. There is some truth in the suggestion, but if *sheung* gives too much of a diphthong, *shöng* gives too little. Considering that 郎 *long* and 良 *leung* rhyme with each other in the universal language of China, it would seem almost better to write the Cantonese sounds *long* and *leong*, than to introduce the peculiar *ö*, which, after all, does not represent the Cantonese perfectly. However, students may take Mr. Ball's *shöng*, *löng*, &c. as a warning not to exaggerate the diphthong.

*The 8 Tones.*—There are only eight regular tones in the Chinese language, and even these are not all found in many dialects. The upper series of tones is printed in Italics, and the lower series in Roman letters. Syllables printed in Italics must always be pronounced on a higher key than the others. (1) Syllables without any tonal mark are in the 'even' tone.

(2) Those with a tonal mark ( ' ) on the upper left corner are in the 'rising' tone. (3) Those with a tonal mark ( ' ) on the upper right corner are in the 'going' tone. (4) And word ending in *k*, *p*, or *t*, are in the 'abrupt' tone; that is to say, they end in a close consonant which cannot be sung out. It seems to me that the first tone might more properly be called the 'natural' and the third the 'even' tone; for the third or 'going' tone resembles a note of music which continues at the same pitch. It begins rather lower than the first, but does not drop at all.

The following is an example of the eight tones applied to what the Chinese regard as one syllable (*t* being only a modification of *n*):—

UPPER SERIES.				LOWER SERIES.			
Williams.				Williams.			
平	even	溫	<i>wun</i> <sup>c</sup> wan <sup>x</sup>	雲	<i>wun</i> <sup>c</sup> wan <sup>x</sup>		
上	rising	穩	<i>wun</i> <sup>c</sup> wan <sup>x</sup>	尹	<i>wun</i> <sup>c</sup> wan <sup>x</sup>		
去	going	慍	<i>wun</i> <sup>'</sup> wan <sup>'</sup>	混	<i>wun</i> <sup>'</sup> wan <sup>2</sup>		
入	abrupt	屈	<i>wut</i> <sub>2</sub> wat <sub>2</sub>	核	<i>wut</i> <sub>2</sub> wat <sub>2</sub>		

*Additional Tones*.—We are indebted to Mr. E. H. Parker for first calling attention to other tones, besides the above eight, which occur in Canton Colloquial.

First, there are three even tones instead of two, the uppermost one being a sort of cry. A typical case is *ɿmau*, a cat, the name being an imitation of its cry. These *uppermost* even tones are distinguished in this Edition of the Cantonese Dictionary by a tonal mark on the lower left corner of the syllable in addition to its being printed in Italics. I have been guided entirely by a Cantonese Teacher in this and the following distinctions of tones.

Second, there are three abrupt tones instead of two, the middle one being about as much lower than the one above as the upper 'going' tone is lower than the upper 'even.' This

lowering of the upper fourth tone takes place almost invariably in connection with long or broad vowels. The first tonal exercise familiar to most beginners affords an example of it—

*Sin*      ‘*Sin*      *Sin*’      *Sit*’.

The *i* being long (= *ee*) the fourth tone follows the cadence of the third; so that this middle fourth tone is appropriately marked like the third. What is probably the normal upper fourth tone is heard where the vowel is short, as in—

*Sing*      ‘*Sing*      *Sing*’      *Sik*.

Third, all the tones, except perhaps the upper even and the upper abrupt, are liable to be changed into an exaggerated rising tone; the initial letter always following the proper tone of the word, and the raising of the voice commencing from that pitch whatever it may be. This exaggerated rising tone is indicated by an asterisk on the upper left side of the syllable. For example, the character 近 (near) has three pronunciations according to the shades of meaning, kan’, ‘k’an, and \*kan’. The last is to commence like the first and has no aspirate (‘) but it rises even more than the second.

It is well to keep in mind that the lower even and the lower rising tones always take the aspirate after *ch*, *k*, *p*, *t*, and *ts*, while the lower ‘going’ tone never takes it, and the lower abrupt tone seldom. There is some little help in this to a foreigner in distinguishing so many tones.

More than nine-tenths of the characters given as equivalents of English words in this Dictionary will answer equally well for the general language of China; and I have thought it well with this in view to substitute authorized characters for 唔 ‘m, 嘅 *ke*’ 有 ‘mo, 嚟 *lai*, &c. in many cases while retaining the colloquial sounds. It seems a little absurd to write 嚟 for ‘*lai*,’ to come, when the proper character 來 ‘*loi*’ is pronounced



‘lai’ in other dialects. This sort of thing, like the multiplication of ‘easy wênli’ versions of the Scriptures, will in the end only multiply difficulties.

This Dictionary was from the first intended for English people rather than Chinese, and those who consult it are requested, if they fail to find any particular English word, to look for a synonym or an approximate synonym; and to learn to form parts of speech themselves from the material given, thus :—

Adjectives may be formed at pleasure by adding *ke*’ to nouns and verbs.

Verbs may often be formed by placing ‘*ching* or *tso*’ before adjectives, as ‘*ching*-paak, to whiten.

Sometimes an alternative pronunciation of a syllable is given in parentheses which will generally be found equally or more colloquial. For example, under ‘Adjoin,’ foo’-kan’(k’an), is an abbreviated way of saying, foo’-kan’, or foo’-k’an.

J. C.

HONGKONG, 28th March, 1891.

---



ENGLISH AND CANTONESE  
DICTIONARY.

## A

A, an, (one) — *yat*. [The numerals or classifiers are given after (a) or (an) under different nouns. The most common of all numerals is 個 *koh*<sup>2</sup> as 一個人 *yat-koh*<sup>2</sup>-*yan*, “one man” or “a man,” but where other numerals are given they must be used in connection with the classes of nouns to which they respectively belong, as 一隻獸 *yat-chek*<sup>2</sup>-*shau*<sup>2</sup>, “a beast,” 一條魚 *yat-t'iu*-*\*ue*, “a fish.”]

Abacus, 算盤 *suen*<sup>2</sup>-*p'oon*, (an), 一個算盤 *yat ko*<sup>2</sup>-*suen*<sup>2</sup>-*p'oon*.

Abaft, 向船尾 *heung*<sup>2</sup>-*shuen*-*mi*.

Abandon, 捨棄 *'she-hi*<sup>2</sup>.

Abate, 減少 *'kaam-shiu*.

Abbey, (Bud.) 佛寺 *Fut-<sup>\*tsze</sup>*, (an) 一間佛寺 *yat-kaan-Fut-<sup>\*tsze</sup>*, (Tau.) 道觀 *To*<sup>2</sup>-*koon*<sup>2</sup>, (Rom.) 修道院 *sau-to*<sup>2</sup>-*\*nen*<sup>2</sup>.

Abbot, (Bud.) 方丈 *fong-cheung*<sup>2</sup>, (an) 一位方丈 *yat-wai*<sup>2</sup>-*fong-cheung*, (Tau.) 道長 *To*<sup>2</sup>-*'cheung*.

Abbreviate, 減短 *'kaam-tuen*.

Abbreviation, (in writing) 減筆 *'kaam-p'ut*.

Abet, 幫助 *pong-choh*<sup>2</sup>,

Abhor, 憎厭 *tsang-im*<sup>2</sup>

Abide, 住實 chue'-shat, 住吓 chue'-ha, 耐 noi'.  
 Ability, 才能 ts'oi-nang, 本領 'poon-'ling, 能幹 nang-kohn'.  
 Abjure, 誓願絕 \*shai'-uen'-tsuet.  
 Able, 能 nang, 會 'ooi.  
 Aboard, 在船上 tsoi'-shuen-sheung', 係船處 'hai-shuen-shue'.  
 Abolish, 廢除 fai'-ch'ue.  
 Abominable, 百家憎 paak'-ka-tsang.  
 Abominate, 至憎 chi'-tsang.  
 Aborigines, 土人 't'o-yan, (of China) 苗子 Miu-'tsze.  
 Abortion, 墮胎 toh'-t'oi 小產 'siu-'ch'aan.  
 Abound, 處處都多 ch'ue'-ch'ue'-too-toh, 豐盛 fuung-shing'.  
 About, (round-) 周圍 chau-wai, (more or less) 上下 sheung'-\*lia', 左右 'tsoh-yau', (about to) 將近 tseung-\*kan' (concerning) 論 luun'.

Above, 上 sheung'.  
 Abreast, 並肩 ping'-kin, 一拍 yat-p'aak'.  
 Abridge, 簡畧 'kaan-leuk, 整簡畧 'ching-'kaan-leuk.  
 Abroad, 外 ngoi'.  
 Abrogate, 廢 fai'.  
 Abrupt, 突屹 tat-ngat.  
 Abruptly, 突然 tat-in.  
 Abscess, 膿瘡 naung-ch'ong.  
 Abscond, 躲避 'toh-pi', (with money) 起尾注 'hi-'hi-'ch'ue'.  
 Absent, 不在 'm-tsoi'.  
 Absolutely, 必定 pit-ting'.  
 Absolve, 赦 she'.  
 Absorb, 軟去 shok'-hue'.  
 Abstain from, 戒 kaai'.  
 Abstracted, 忘形 \*mong-ying, 想入神 'seung-yup-shan.  
 Abstruse, 深奧 shum-o'.  
 Absurd, 斷不合理 tuen'-\*m-hop-'li, 混賬 wan'-cheung'.  
 Abundant, 豐阜 fuung-fau'.

Abuse, (things) 亂用 luen'-  
yuung', (people) 詈罵 li'-  
ma, 殘害 ts'aan-hoi'.

Abyss, 深淵 shum-uen.

Acacia, 金鳳 kum-fuung',  
聲息花 shing-sik-fa.

Accept, 收納 shau-naap.

Access, 走近路 'tsau-  
'k'an-lo'.

Accidental, 意外 i'-ngoi'  
偶然 'ngau-in.

Acclamation. 齊聲喝彩  
ts'ai-shen-y-hoiht-'ts'oi

Acclimated, 服水土 fuuk-  
'shui-'t'o.

Acclivity, 斜坡 ts'e-poh.

Accommodate, 從——便,  
ts'uung——\*pin', 依 i.

Accompany, 同埋 t'uung-  
maai, 陪 p'ooi.

Accomplice, 從犯 tsuung'-  
\*faan'.

Accomplish, 成 shing.

Accord, 相和 seung-woh.

According to, 照依 chiu'-i.

Accordingly, 噉就 'kom-  
tsau'.

Account, (money) 數目 sho'-  
muuk, 賬目 cheung'-muuk,  
單 tuan.

Accountable, 是問 shi'-mun'.

Accountant, 掌櫃 'cheung-  
\*kwai'.

Accumulate, 集埋 tsaap-  
maai.

Accumulation, 重重疊疊  
ch'uung-ch'uung-tip-tip.

Accurate, 無錯 'mo-ts'o h'.

Accusation, 告狀 ko'-  
\*chong'.

Accuse. 告 ko', (a superior)  
攻訐 kuung-k'it'.

Accustomed, 慣熟 kwaan'-  
shuuk.

Ache, 痛 t'uung'.

Achieve, 成就 shing-tsau'.

Achievement, 成功 shing-  
kuung.

Acid, 酸 suen.

Acknowledge, 認 ying'.

Acorn, 石栗 shek-lunt,

Acquaintance, 熟識 shuuk-  
shik, 相識 seung-shik.

Acquire, 得到 tak-'to, 獲  
wok.



Acquit, 擬無罪 'i-'mo-  
tsui', 審無罪 'shum-  
'mo-tsui'.

Acre, (Chinese) 畝 'mau (6 $\frac{1}{2}$ )  
= 1 Eng.).

Acrid, 辣 laai.

Across, 橫 waang, 過 kwok'.

Act, 做 tso', 行 hang, 做  
事幹 tso'-sze'-kohn'.

Acting officer, 署任 'ch'ue  
yum'.

Actions 行爲 hang-wai.

Action-at-law, 訟詞 tsuong'-  
ts'ze.

Actionable, 可告發 'hoh-  
ko'-faat'.

Active, 手快 'shau-faai',  
活動 oot-tuung'.

Actor, (play-) 戲子 hi'-tsze.

Acute, 尖銳 tsim-yui',  
(clever) 伶俐 ling-li'.

Adam's apple, 喉嚨 hau-  
'laam.

Adapt, 合 hop.

Add, 加 ka, 添 t'im.

Addict to 專務 chuen-mo'.

Addition (the rule of), 加  
法 ka-faat'.

Addled, 腦 'woh.

Address, (a person) 稱呼  
ch'ing-foo, (a letter) 寫信

皮 'se-suun'-p'i, (an) 信

皮 suun'-p'i.

Adept, 老手 'lo-'shau.

Adequate, 够使 kau'-shai,  
能够 nang-kau'.

Adhere, 黏緊 nim-'kan 依  
實 i-shat.

Adhesive, 黏 ch'i.

Adieu, 好行 'ho-hang, 望  
你好咯 mong'-ni-'ho-  
lok.

Adjoin, 附近 foo'-kan'  
(k'an).

Adjourn, 訂期 ting'-k'i, 訂  
期再會 ting'-k'i-tsoi'-  
ooi

Adjust, 整齊 'ching-ts'ai,  
做歸一 tso'-kwai-yat.

Adjutant, 副將 foo'-tseung',  
協台 hip-t'oi.

Administer, 總管 'tsuung-  
'koon.

Admiral, 水師提督 'shui-  
sze-t'ai-tuuk.

Admire, 讚美 *tsaan'-sin'*.  
 Admit, 許進 *'hue-tsuun'*,  
 俾入 *'pi-yup*, 允准  
*'wan-'chuun*.

Admonish, 勸誡 *huen'-*  
*kaai'*.

Ado, 事做 *sze'-tso'*, 事幹  
*sze'-kohn'*.

Adopt a son, 立義子 *laap-*  
*i'-tsze*, 立螟蛉 *laap-*  
*ming-ling*.

Adopted, (personally) 契  
*k'ai'*, (father, mother) 契  
 爺, 契壻 *k'ai'-ye*, *k'ai'-*  
*'na*, (by a second marriage)  
 繼 *kai'*.

Adore, 崇拜 *shuung-paa'*.

Adorn, 文飾 *mun-shik*, 整  
 飾 *'ching-shik*.

Adrift, 漂流 *p'iu-lau*.

Adroit, 善精 *shin'-tsing*.

Adult, 長大成人 *'cheung-*  
*taai'-shing-yan*, 大人  
*taai'-yan*.

Adulterate, 摺雜假貨  
*'kau-tsaap-'ka-foh'*.

Adultery, 姦淫 *kaan-yum*.

Advance, 進 *tsuun'*, (money)  
 預先交出 *ue'-sin-*  
*kaau-ch'uut*, 支 *chi*, (goods  
 on credit) 賒 *she*.

Advantage, 贏 *yeng*, 益 *yik*.

Adventure, 行險 *hang-'him*.

Adversary, 對頭 *tui'-t'au*,  
 對敵 *tui'-tik*.

Adverse, 凶 *huung*, 不幸  
*pat-hang'*, 逆 *yik*, ngaak,  
 滯 *chai'*.

Advert to, 提起 *t'ai-'hi*.

Advertise, 通報 *t'uung-po'*,  
 報告 *po'-ko'*, (by posting  
 bills) 貼街招 *t'ip-'kaai-*  
*chiu*.

Advisable, 合勢色 *hop-*  
*shai'-shik*.

Advise, 勸 *huen'*.

Advocate, to, 代訴 *toi'-so'*.

Adze, 鐮 *poon*.

Aeolian Harp, 响弓 *'heung-*  
*kuung*.

Aeolus, 風神 *fuung-shan*.

Affable, 好相與 *'ho-seung-*  
*'ue*.

Affair, 事幹 *sze'-kohn'*.

Affect, 感<sup>'kom</sup>, (concern) 關<sup>kwaan</sup>.

Affectation, 整脛詐靚<sup>'ching-seng-cha'-leng</sup>.

Affectionate, 深情<sup>shum-ts'ing</sup>.

Affiance, 定親<sup>ting'-ts'an</sup>.

Affinity, 姻親<sup>yan-ts'an</sup>.

Affirm, 話係<sup>wa'-hai</sup>.

Afflict, 磨苦<sup>moh-fu</sup>.

Afflictions, 痛楚<sup>t'uung'-ch'oh</sup>.

Affluent, 豐盛<sup>fuung-shing</sup>.

Afford, 供給<sup>kuung-k'up</sup>,  
(can) 買得起<sup>'maai-tak-hi</sup>.

Affront, 相撞<sup>ch'uung-chong</sup>, 辱<sup>yunk</sup>.

Afloat, 浮<sup>fau</sup>.

Afore-said, 個的前言<sup>koh'-tik-ts'in-in</sup>, 上文所講<sup>sheung'-mun-shoh'-kong</sup>.

Afraid, 恐怕<sup>'huung-p'a</sup>.

After, —後—<sup>hau</sup>.

After-birth, 後人<sup>hau'-\*yan</sup>,  
胎衣<sup>t'oi-i</sup>, 胞衣<sup>paau-i</sup>.

Afternoon, 下午<sup>ha'-ng</sup>,  
晏晝後<sup>aan'-chau'-hau</sup>.

Afterwards, 然後<sup>in-hau</sup>,  
尾後<sup>'mi-hau</sup>, 後來<sup>hau'-loi</sup>.

Again, 再復<sup>tsoi'-fuuk</sup>, 又試<sup>yan'-shu</sup>.

Against, 相反<sup>seung'-faan</sup>,  
逆<sup>yik</sup>, 碰 or 啖<sup>ngaak</sup>,  
(over-) 對面<sup>tu'-min</sup>, (to  
rub)--繙親<sup>k'waang'-ts'an</sup>.

Agate, 瑪瑙<sup>'ma'-no</sup>.

Age, 年紀<sup>nin'-ki</sup>, (what is  
your?) 你有幾多  
歲<sup>'ni'-yan'-ki-toh-sui</sup>? (or  
politely) 貴庚呢<sup>kwai'-kang-ni</sup>?; (the) 世<sup>shai</sup>.

Aged, 高壽<sup>ko-shau</sup>, 老大<sup>lo-\*taai</sup>.

Agent, 代辦人<sup>toi'-paan'-yan</sup>.

Aggravate, 整更關係<sup>'ching-kang'-kwaan-hai</sup>, 整重<sup>'ching'-ch'uung</sup>.

Aggressor, 先下手<sup>sin'-ha-shau</sup>, 先攻人<sup>sin'-kuung-yan</sup>.

Agitate, 郁動<sup>yuk-tuung</sup>.

Agitated, 徬徨<sup>p'ong-wong</sup>.

Ago, 前<sup>ts'in</sup>.

Agony, 苦極 *foo-kik*.  
 Agree, 和合 *woh-hop*.  
 Agreeable, 溫和 *wan-woh*,  
 (willing) 歡喜 *foon-hi*,  
 (to one's liking) 合心水  
*hop-sum-shui*.  
 Agreement, 約 *yeuk*, 合同  
*hop-t'uung*, 契約 *k'ai-yeuk*.  
 Agriculture, 耕種 *kang-chuung*, 農事  
*nuung-sze*.  
 Aground, 擱淺 *kok-ts'in*,  
 吮船 *hong-shuen*.  
 Agree, 發冷病 *faat-laang-peng*.  
 Ah! 嘩 *Haai*! Ha!  
 Aha! 嘅嘅 *Ha-Ha*!  
 Ahead, 在前頭 *tsoi-ts'in-t'au* (to go) 前去  
*ts'in-hue*.  
 Ahoy! 喊 *Wai*!  
 Aid, 幫助 *pong-choh*.  
 Aide-de-camp, 守備 *'shau-pi*.  
 Aim, 向准 *heung-chuun*.  
 Air, 氣 *hi*.  
 Air, to, 晾 *long*, 晾爽  
*long-shong*.

Air-plant, 吊蘭 *tiu-laan*.  
 Airy, 涼爽 *leung-shong*.  
 Alarm, 震驚 *chan-king*,  
 (arouse) 儆醒 *'king-sing*.  
 Alarm-clock, 鬧鐘 *naau-chuung*.  
 Alas! 唉呀 *Aai-ya*!  
 Ale-house, 酒店 *'tsau-tim*.  
 Alert, 關心 *kwaan-sum*.  
 Aleurites, nuts, 石栗 *shek-laut*.  
 Alias, 別名 *pit-meng*.  
 Alien, 外國人 *ngoi-kwok-yan*, 不相屬  
*'m-seung-shuuk*, (他人的)  
 人哋嘅 *yan-ti-ke*.  
 Alight, 落 *lok*.  
 Alike, 相似 *seung-ts'ze* —  
 樣 *yat-yeung*.  
 Alive, 生活 *shaang-oot*.  
 All, 皆 *kaai*, 攞總 *'luung-tsuung*, ham-pang-lang,  
 (are) 都係 *too-hai*, (before nouns) 眾  
*chuung*, 萬 *maan*, 百 *paak*.  
 All-along, 一路 *yat-lo*.  
 Allay, 止 *chi*.  
 Allegory, 寓言 *ue-in*.

Alliance, 結親 *kit<sup>2</sup>-ts'an*,

聯盟 *luen-mang*.

Alligator, 鱷魚 *ngok-ue*.

Allot, 照分 *chiu<sup>2</sup>-fun*, 分派 *fun-p'aa<sup>2</sup>*.

Allow, 准 *'chuun*.

Alloy, (base metal) 金低 *kum-tai*, (to), 搥 *k'au*.

Allure, 引誘 *'yan-<sup>2</sup>yan*.

Allusion, 暗指 *om<sup>2</sup>-<sup>2</sup>chi*.

Almanac, 通書 *t'uung-shue*.

Almighty, 無所不能 *mo-<sup>2</sup>shoh-pat-nang*.

Almond, 杏仁 *hang<sup>2</sup>-yan*.

Almost, 差不多 *ch'a-pat-toh*.

Alms, (to give) 施捨 *shi-she*.

Aloes, 蘆薈 *lo-ooi<sup>2</sup>*, 沉香 *ch'um-heung*.

Alone, 獨一個 *tuuk-yat-koh<sup>2</sup>*, 孤獨 *koo-tuuk*.

Along, (lengthwise) 拮 *tim<sup>2</sup>*, 直 *chik*, (with) 同埋 *t'uung-maai*.

Alongside, 在傍 *tsoi<sup>2</sup>-p'ong*, (to go) 行埋 *hang-maai*.

Aloud, 大聲 *taai<sup>2</sup>-sheng*.

Already, 曾經 *ts'ang-king*, 已經 *'i-king*.

Also, 亦 *yik*, 都 *too*, 又 *yan<sup>2</sup>*.

Altar, 祭壇 *tsai<sup>2</sup>-t'aan*, 神臺 *shan-t'oi*.

Alter, 改 *'koi*.

Alternate, 互相替代 *oo<sup>2</sup>-seung-t'ai<sup>2</sup>-toi<sup>2</sup>*.

Alternately, (in succession) 輪流 *luun-lau*, (every second one) 躡躡 *laam<sup>2</sup>-la<sup>2</sup>*.

Alternatives, 兩樣任揀 *'leung-yeung<sup>2</sup>-yum<sup>2</sup>-<sup>2</sup>kaan*.

Although, 雖然 *sui-in*.

Altogether, 總共 *'tsuung-kuung<sup>2</sup>*.

Alum, 白礬 *paak-faan*.

Always, 時時 *shi-shi*, 常時 *sheung-shi*.

Am (I-), 我係 *'ngoh-hai<sup>2</sup>*.

Amaze, 驚着 *king-cheuk*.

Ambassador, 使臣 *sze<sup>2</sup>-shan*, (an) 一位使臣 *yat-wai<sup>2</sup>-sze<sup>2</sup>-shan*, (imperial) 欽差 *yum-ch'aa<sup>2</sup>*.

Amber, 琥珀 *'foo-paak<sup>2</sup>*.

Ambitious, 志氣高 *chi<sup>2</sup>-hi<sup>2</sup>-ko*.



Ambush, 伏兵 *fuuk-ping*.  
 Amend, 改正 *'koi-ching'*.  
 Amends, (to make) 賠補 *p'ooi-po*.  
 America, 亞美利加 *A'-mi-li'-ka*. or 花旗國, *fa k'i kwok'*.  
 Amiable, 可愛 *'hoh-oi'*.  
 Amiss, 唔着 *'m-cheuk*.  
 Ammunition, 火藥銃子 *'foh-yeuk-ch'uung'-'tsze*.  
 Among, 在——中 *tsoi'—chuung*.  
 Amorous, 多情 *toh-ts'ing*.  
 Amount, 共計 *kuung'-kai'*.  
 Amour, 情頭 *ts'ing-t'au*.  
 Amoy, 廈門 *Ha'-moon*.  
 Ample, 廣大 *'kwong-tai'*.  
 Amputate, 割去 *koht'-hue'*.  
 Amuse, 開心 *hoi-sum*, 則劇 *tsak-k'ek*, (a child) 噤 *t'um'*.  
 Amusement, 頑耍 *waan-sha*.  
 Amusing, 趣 *ts'ue'*.  
 Analyze, 察實 *ch'aat'-shat*, 考究 *'haau-kau'*.  
 Anarchy, 大亂 *taai'-luen'*.

Ancestor, 祖先 *'tso-sin*, 祖宗 *'tso-tsuung*, 太公 *t'aa'-kuung*.  
 Anchor, 鐵錨 *tit'-naau*, 碇 *ting'*, (to) 灣 *waan*.  
 Anchovy-sauce, 魚解 *ue-kaai*.  
 Ancient, 古 *'koo*.  
 And, 及 *k'ap*, 兼 *kim*, 共 *kuung'*, 又 *yan'*.  
 Anecdote, (an) 一段故事 *yat-tuen'-koo'-sze'*.  
 Angel, 天使 *t'in-sze'*.  
 Anger, 鬨 *nau*, 恨怒 *han'-no'*.  
 Angle, 角頭 *kok'-t'au*.  
 Angle, to 釣魚 *tiu'-ue*.  
 Angry, 發怒 *faat'-no'*, 鬨怒 *nau-no'*.  
 Animals, 生靈 *shang-ling*, 禽獸 *k'um-shau'*.  
 Animate, (to) 聳起 *'suung-hi*.  
 Animation, 精神 *tsing-shan*.  
 Animosity, 恨 *han'*, 仇 *shan*.  
 Aniseed, 茴香 *ooi'-heung*.  
 Ankle, 脚眼骨 *'keuk'-ngaan-kwut*.



Annex, 接續 *tsip'-tsuuk*, 加  
*ka*.

Annihilation, 歸無 *kwai-*  
*moo*.

Anniversary, 年期日子  
*nin-k'i-yat-tze*, (first) 對  
年 *tui'-nin*.

Annoy, 煩擾 *faan'-iu*.

Annual, 每年 *'mooi-nin*.

Anoint, 搽 *ch'a*, 搽油  
*ch'a-yau*.

Anonymous placard, 白帖  
*paak-t'ip'*.

Another, 別個 *pit-koh'*. 第  
二 *tai'-i'*, 他 *t'a*, *aan'*.

Answer, 答應 *taap'-ying'*,  
回音 *ooi-yum*, (suit) 着  
使 *cheuk-shai*.

Ant, 蟻 *'ngai*, (an) 一隻  
蟻 *yat-chek'-ngai*.

Ante-, 先 *sin*, —— 之先  
—— *chi-sin*.

Antelope, 羚羊 *ling-yeung*.

Antennæ, 兩條鬚 *'leung-*  
*t'iu-so*.

Anti-, 逆 *yik*, 對面 *tui'-*  
*min'*.

Anticipate, 預料 *ue'-liu'*.

Antidote, 解毒 *'kaai-tuuk'*.

Antiquities, 古事 *'koo-sze'*.

Antiquity, 上古 *sheung'-*  
*'koo*.

Antler, 丫角 *a-koh'*.

Anus, 肛門 *kong-moon*,  
(VULG.) 屎窟 *'shi-fut*.

Anvil, 鐵砧 *t'it'-chum*.

Anxious, 放心不下 *fong'-*  
*sum-pat-ha'*, 掛心 *ku'a'-*  
*sum*, (for) 嫩 *nat*.

Any, 無論邊個 *mo-luun'-*  
*pin-koh'*, 乜野 *mat-ye*,  
(some) 的 *tik*.

Anywhere 邊處 *pin-ch'ue'*,  
邊處都好 *pin-ch'ue'*  
*too-ho*.

Apart, 離開的 *li-hoi-tik*,  
疏 *shoh*.

Apartment, 房 *\*fong*, (an)  
一間房 *yat-kaan-\*fong*.

Apathy, 無感動 *mo-*  
*'kom-tuung*.

Ape, 馬騮 *'ma-lau*.

Aperient, 輕瀉藥 *hing-*  
*se'-yeuk*.

Aperture, 空處 *huung-*  
*ch'ue'*, 口 *'h u*, 寵 *luung*.

Apex, 巔頂 *tin'-ting*, 尖處 *tsim- ch'ue'*.

Apiece, 每一個 *'mooi-yat-koh'*.

Apologize, 解說 *'kaai-shuet'*, 說開 *shuet'-hoi*, 賠禮 *p'ooi-lai*.

Apoplexy, 腦血中風 *'no-huet'-chuung-fuung*, 腦水中風 *'no-'shui-chuung-fuung*.

Apostatize, 背教 *pooi'-kaau'*.

Apostle, 使徒 *sze'-t'o*.

Apparatus, 傢伙 *ka-'foh*, 器具 *hi'-kue'*, (complete set) 一副應當 *yat-foo'-ying'-tong'*.

Apparel, 衣服 *i-fuuk*.

Apparition, 顯迹 *'hin-tsik*, 怪物 *kwaai'-mat*.

Appeal, 控告 *huung'-ko'*, 上控 *sheung'-huung'*.

Appear, 出顯 *ch'uut-'hin*.

Appearance, 貌 *maau'*.

Appease, 息氣 *sik-hi'*.

Appeased, 平息 *p'ing-sik*.

Appendix, 補遺 *'po-wai*.

Appetite, 胃口 *wai'-'hau*.

Applaud, 喝彩 *hoht'-ts'oi*.

Apple 平菓 *p'ing-'kwoh*.

Apply, 着 *cheuk*, 用 *yuung'*, 哈 *up*, (ask, &c.) 求 *k'au*, 向 *heung'*.

Appoint, 設立 *ch'it'-laap*.

Appraise, 估價 *'koo-ka'*.

Apprehend, (seize) 捉到 *chuuk'-to*, (mentally) 曉 *'hiu*, 估 *'koo*.

Apprentice, 徒弟 *t'o-\*tai'*.

Approach, 就近 *tsau'-kan'*, *tsau'-\*kan'*, 將近 *tseung-kan'*.

Appropriate, (take) 擅取 *shin'-ts'ue*, (fit) 合使 *hop-'shai*.

Approve, 中意 *chuung-i'*.

Apricot, 杏 *\*hang'*.

April, 英四月 *Ying-sze'-uet*.

Apron, 圍裙 *wai-\*k'wan*.

Apt to, 會 *'ooi*.

Aquiline nose, 鶯哥鼻 *ang-koh-pi'*.

Arbitrate, 公斷 *kuung-tuen'*.

Arbitrator, 和頭 *woh-t'au*, 中人 *chuung-yan*.

Arbute, 楊梅 yeung-mooi.

Arch, 拱 <sup>'kuung</sup>, 彎拱 <sup>'kuung</sup>.  
waan-

Archer, 箭手 <sup>tsin'</sup>-<sup>'shau</sup>.

Architect, 大匠 <sup>taai'</sup>-<sup>tseung'</sup> [in Hongkong,  
waak-chik-ke'].

Ardent, (hot) 熱 it.

Are, 係 <sup>hai'</sup>, (in) 喺 <sup>'hai</sup>.

Argue, 辯駁 <sup>pin'</sup>-<sup>'pok'</sup>.

Arise, 起 <sup>'hi</sup>.

Aristocracy, 世家 <sup>shai'</sup>-<sup>'ka</sup>.

Arithmetic, 算法 <sup>suen'</sup>-<sup>'faat'</sup>.

Arm, (upper-) 手臂 <sup>'shau-</sup>  
<sup>pi'</sup>, (fore-) 手肘 <sup>'shau-</sup>

<sup>'chau</sup>, 手瓜 <sup>'shau-kwa</sup>,

(the whole) 肩膀 <sup>kin-</sup>  
<sup>p'ong</sup>.

Arm-chair, 交椅 <sup>kaau-'i</sup>.

Armour, 盔甲 <sup>k'wai-kaap'</sup>.

Armoury, 軍器局 <sup>kwan-</sup>  
<sup>hi'</sup>-<sup>\*kuuk</sup>.

Arm-pits, 脇肋底 <sup>kaak-</sup>  
<sup>laak-'tai</sup>.

Arms, 兵器 <sup>ping-hi'</sup>.

Army, 三軍 <sup>saam-kwan</sup>,

六軍 <sup>luuk-kwan</sup>.

Aromatic, 香 <sup>heung</sup>.

Around, 周圍 <sup>chau-wai</sup>.

Arouse, 醒 <sup>'seng</sup>, 打醒 <sup>'ta-'seng</sup>.

Arraign, 告 <sup>ko'</sup>.

Arrange, 安排 <sup>ohn-p'aa</sup>,  
整齊 <sup>'ching-ts'ai</sup>, 調停 <sup>t'iu-t'ing</sup>.

Arrear, 拖欠 <sup>t'oh-him'</sup>.

Arrest, 捉 <sup>chuuk'</sup>.

Arrive, 到 <sup>'to'</sup>.

Arrogant, 驕傲 <sup>kiu-ngo'</sup>.

Arrogate, 僭分 <sup>t'sim'-fun'</sup>.

Arrow, 箭 <sup>tsin'</sup>.

Arsenal, 軍器局 <sup>kwan-</sup>  
<sup>hi'</sup>-<sup>\*kuuk</sup>.

Arsenic, 信石 <sup>suun'-shek</sup>,  
人言 <sup>yan-in</sup>.

Arson, 放火 <sup>fong'-foh</sup>.

Art, 藝 <sup>ngai'</sup>, 工藝 <sup>kuung-</sup>  
<sup>ngai'</sup>.

Artemisia, 艾 <sup>ngaai'</sup>.

Artery, 血脉管 <sup>huet'-</sup>  
<sup>mak-'koon</sup>.

Artful, 乖巧 <sup>kwaai-'haau</sup>.

Article, 件 <sup>kin'</sup>, <sup>\*kin'</sup>.

Artifice, 詭計 <sup>'kwai-kai'</sup>.

Artificial, 人手作 *yan-shau-tsok*.

Artillery, 大炮 *taai-p'au*,  
(-men) 炮手 *p'au-shau*.

Artisan, 匠人 *tseung-yan*,  
做工人 *tso-kuang-yan*.

Artist, 巧匠 *haau-tseung*,  
妙手 *miu-shau*, (painter)  
畫師 *wa-sze*.

Artless, 魯鈍 *lo-tuun*, 純  
直 *shuun-chik*.

As, 好似 *ho-ts'ze*, 卽如  
*tsik-ue*, 猶之乎 *yau-chi-oo*.

Asafoetida, 阿魏 *oh-ngai*.

Asbestos, 不灰木 *pat-fooi-muuk*.

Ascend, 土 *'sheung*, 上去  
*'sheung-hue*, 升 *shing*, 登  
*tang*.

Ascent, (way of) 上去之  
路 *'sheung-hue-chi-lo*, 上  
路 *'sheung-lo*.

Ascertain, 查明 *ch'a-ming*,  
查真 *ch'a-chan*.

Ascetic, 修鍊 *sau-lin*.

Ascribe to, 歸于 *kwai-ue*.

Ashamed, 見羞恥 *kin'-sau-ch'i*, 怕醜 *p'a'-ch'au*.

Ashes, 火灰 *'foh-fooi*.

Ashore, 喺岸上 *'hai-ngohn-sheung*, (to go) 上  
岸 *'sheung-ngohn*.

Aside, 在傍 *tsoi-p'ong*, (to  
put) 收埋 *shau-mai*.

Ask, 問 *mun*, (invite) 請  
*'ts'eng*, (beg for) 求 *k'au*.

Aslant, 斜 *ts'e, t'se*.

Asleep, 瞌 *fun*.

Asparagus, 天門冬 *t'in-moon-tuung*, 天冬 *t'in-tuung*, 龍鬚菜 *luung-so-ts'oi*.

Aspect, 景色 *'king-shik*, 貌  
maau, 光景 *kwong-king*.

Asperse, 講壞 *'kong-wai*.

Aspirate, 噴氣 *p'un-hi*.

Aspire, 想上進 *'seung-sheung-tsuun*, 貪大  
*t'aam-tai*.

Ass, 驢 *\*lue*, (an) 隻驢  
*chek-lue*, (a great) 大笨  
象 *taai-pun-tseung*.

Assail, 攻 *kuung*.

Assassin, 刺客 *ts'ze'-haak*.



Assault, 攻打 *kuung-ta*,  
(as robbers) 打脚骨  
*'ta-keuk'-kwut*.

Assay, 考驗 *'haau-im'*, 驗  
過 *im'-kwo*.

Assemble, 聚集 *tsue'-tsaap*.

Assembly, 會 *\*ooi'*.

Assent, 話肯 *wa'-hang*, 允  
*'wan*.

Assert, 話係 *wa'-hai'*, 力  
言 *lik-in*.

Assess, 估稅 *'koo-shui'*.

Assets, 遺業 *wai-ip*, 遺產  
*wai-'ch'aan*.

Assign, 立限 *laap-haan'*,  
限定 *haan'-ting*, (-to)  
定歸 *ting'-kwai*.

Assist, 幫助 *pong-choh'*, 照  
顧 *chiu'-koo*.

Assistant, 二手 *i'-shau*, (in  
government) 副 *foo'*.

Assize, 官擬價 *koon-'i-ka'*.

Associate, to, 相與 *seung-*  
*'ue*, 往來 *'wong-loi*, (an)  
同伴 *t'uung-poon'*.

Association, 會 *\*ooi'*.

Assort, 排列 *p'nei-lit*, 安  
排 *ohn-p'nei*.

Assuage, 解 *'kaai*.

Assume, 以爲 *'i-wai*, 假  
借 *'ka-tse'*, (a name) 冒  
名 *mo'-\*meng*.

Assuming, 擅自 *shin'-tsze'*.

Assurance, (faith) 篤信  
*tuuk-suun'*, (presumption)  
膽 *'taam*.

Assure, 擔保 *taam-'po*.

Assuredly, 果然 *'kwoh-in*.

Asthma, 氣喘 *hi'-ch'uen*.

Astonish, 驚着 *king-cheuk*.

Astonishing, 出奇 *ch'uut-k'i*.

Astound, 驟嚇 *tsau'-*  
(*chaau'*)-*haak'*.

Astray, 蕩失 *tong'-shat*.

Astringent, 收濕藥料  
*shau-shup-yeuk-liu'*.

Astrology, 星學 *sing-hok*.

Astronomy, 天文 *tin-mun*.

Asylum, 院 *\*uen*, (for child-  
ren) 育嬰堂 *yuuk-ying-*  
*\*t'ong*.

At, 在 *tsoi'*, 喺 *'hai*, (-last)  
卒之 *tsuut-chi*, 究竟  
*kau'-king*.

Atheist, 話無上帝者  
wa'-mo-sheung' tai'-che.

Atlas, 地圖書 ti'-t'o-shue.

Atmosphere, 天氣 t'in-hi'.

Atom, 微末 mi-moot.

At once, 即時 tsik-shi.

Atone, 代贖 toi'-shuuk, 使  
敵和 'shai-tik-woh, 做  
和頭 tso'-woh-t'au.

Atrocity, 殘認之事  
ts'aan-'yan-chi-sze'.

Attach, 貼近 tip'-kan'  
(k'an) 相連 seung-lin.

Attachment, 貼心 tip'-sum.

Attack, 攻打 kuung-'ta, 攻  
擊 kuung-k'ik.

Attain, 得到 tak-'to, 得至  
tak-chi', 及至 k'aap-chi'.

Attempt, 試爲 shi'-wai, 試  
做下 shi'-tso'-ha.

Attend to, 留心 lau-sum,  
(at) 在 tsoi', (upon) 侍  
奉 shi'-fuung', 服事  
fuuk-sze', (manage) 打理  
'ta-'hi.

Attendants, 跟班 kan-paan.

Attentive, 檢點 kim-'tim,  
細心 sai'-sum.

Attest, 作証 tsok'-ching'.

Attire, 裝扮 chong-paan'.

Attitude, 容容 yuung, 狀貌  
chong'-maau'.

Attorney, 狀師 chong'-sze,  
小狀師 'siu-chong'-sze,  
(to act as) 代辦 toi'-  
paan'.

Attorney General, 國家  
律政司 Kwok'-ka-lunt-  
ching'-sze.

Attract, 招引 chiu-'yan.

Auburn, 褐色 hoht'-shik.

Auction, (sell by) 投賣  
t'au-maai', (sale) 喊夜  
冷 haam'-ye'-laang.

Audacious, 果敢 'kwoh-  
'kom, 大膽 taai'-laam.

Auditor General, 考數司  
'Haau-sho'-sze.

Augment, 加增 ka-tsang,  
添 tim.

August, 英八月 Ying-  
paat'-uet.

August, 皇 wong.

Aunt, (paternal) 姑母 koo-  
'mo, (maternal) 姨母  
i'-mo.



Auspicious, 吉 *kat*.

Austere, 局肅 *kuuk-suuk*.

Author, 造主 *tso'-'chue*, 著

造之人 *chue'-tso'-chi*

(*ke*)-yan, 作家 *tsok'-ka*.

Authority, 權 *k'uen*, 權勢

*k'uen-shai*, 權柄 *k'uen-*

*ping*'.

Autumn, 秋天 *ts'au-t'in*.

Avail one's self of, 趁 *ch'an*'

乘 *shing*, 趁勢 *ch'an'-*

*shai*', (be of use) 有益

*'yau-yik*.

Avarice, 貪財 *t'aam-ts'oi*,

貪婪 *t'aam-laam*.

Avenge, 報仇 *po'-ch'au*.

Average, 拉扯算 *laai-*

*'ch'e-suen*'.

Averse, 不中意 *'m-chuung-*

*i*', 不耐煩 *'m-noi'-faan*.

Avoid, 脫免 *t'uet'-min*, 避

*pi*'.

Avouch, 認真 *ying'-chan*.

Avow, 直話 *chik-wa*'.

Await, 等待 *'tang-toi*'.

Awake, 剛醒 *fun'-seng*, 醒

*'seng*, (wide-) 醒定 *'sing-*

*ting*'.

Aware, 知到 *chi-to*'.

Away, 去 *hue*', 離 *li*.

Awe, 畏懼 *wai'-kue*'.

Awkward, 粗魯 *t'so-'lo*, 不

(唔)入世 *'m-yup-shai*'.

Awl, 錐 *chui*, *yui*.

Awning, 遮帳 *che-cheung*'

布帳 *po'-cheung*'.

Awry, 歪 *'me*.

Axe, 斧頭 *'foo-\*t'au*.

Axle, 轉軸 *'chuen-chuuk*.

Ay, 係咯 *hai'-lok*', 係 *hai*'.

Azalea, 杜鵑花 *to'-kuon-fa*.

Azure, 蒼色 *ts'ong-shik*.

## B

Babble, 嚶嘈 *lo-ts'o*, 嚶

吵 *ts'o-'ch'au*.

Babbler, 嚶吵嘅人 *ts'o-*

*'ch'au-ke'-yan*.

Baby, 亞蘇仔 *a'-so-'tsai*.

Bachelor, 未娶 *mi'-\*ts'ue*'.

Back, (the) 背 *pooi*', 背脊

*pooi'-tsek*', (turn-) 返 *'faan*,

回轉 *ooi-'chuen*, (behind

one's) 背後邊 *pooi'-*

*hau'-pin*.

Back-bite, 背後譏謗  
pooi'-hau'-wai-p'ong'.

Back-bone, 背脊骨 pooi'-  
tsek'-kwut.

Back-door, 後門 hau'-  
\*moon.

Backslide, 背道 pooi'-to'.

Backstitch, 鉤 k'au'.

Backward, 向後 heung'-hau',  
退後 t'ui'-hau', (to walk)  
倒行 to'-hang.

Bacon (smoked) 烟猪肉  
in-chue-yuuk.

Bad, 惡 ok', 不好 'm'-ho,  
醜 'ch'au, 咄 sum', 吩  
yai.

Badge, 記號 ki'-ho'.

Badger, 狗獾 kau-foon.

Baffle, 措阻 k'ang'-ch'oh, 擺  
佈倒 pari-po'-to, (him)

奈何 noi'-k'ue-hoh.

Baffled, 無定埋手 'mo-  
teng'-maai-'shau, 無計  
'mo-kai'.

Bag, 袋 \*toi', 囊 nong.

Baggage, 行李 hang-'li.

Bail, 保領 po-'ling.

Bait, 餌 ni'.

Baize, 祖大呢 ts'o-t'ai'-  
ni.

Bake, 炕 hong', 局 kuuk.

Balance, (a) 天平 t'in-  
p'ing, (steelyard) 把秤  
'pa-ch'ing', (small do.) 釐  
戥 li-\*tang', (to) 抵 tai,  
相抵 seung-'tai, 平兌  
p'ing-tui', (the) 剩銀  
shing'-\*ngan.

Bald, 光 kwong, 禿 t'uuk,  
(-head) 光頭 kwong-t'au.

Bale, (a) 包 paau, (to, water)  
岸水 foo'-shui.

Ball, (a) 毬 k'au, (cannon)  
砲子 p'auu'-tsze, 砲碼  
p'auu'-\*ma.

Ballad, 曲 k'uuk, huuk, (a)  
一支野 yat-chi-'ye.

Ballast, 責載 chaak'-\*tsoi'.

Balloon, 輕氣毬 hing-hi'-  
k'au.

Balsam, (flower) 指甲花  
'chi-kaap'-fa, 鳳仙花  
fuung'-sin-fa.

Bamboo, 竹 chuuk, (a) 條  
竹 t'iu-chuuk.

Bamboo shoots, 竹筍 *chuuk-suun*.

Banana, 蕉 *tsiu*.

Band, (tie) 帶 *taaí*, (company) 一隊 *yat-tui*, 一班 *yat-paan*.

Bandage, (a) 纏帶 *ch'in-taaí* (*'laai*), (to) 纏 *chin*'.

Band-box, 紙盒 *'chi-\*hop*.

Banditti, 賊夥 *ts'aak-foh*, 匪黨 *'ji-tong*.

Bandy-legged, 曲脛 *kuuk-king*, 八字脚 *paat-tsze'-keuk* 嘛髀 *paang'-pi*.

Bane, 毒 *tuuk*.

Bang, 碰 *p'uung*, 嘖 *p'aang*, *paang*.

Bangle, 鉅 *aak*'.

Banian, 榕樹 *yuung-shue*'.

Banish, 充軍 *ch'uung-kwun*, 聞軍 *mun'-kwun*.

Bank, (of a river) 河岸 *hoh-ngohn*, 海邊 *'hoi-pin*, (for money) 銀行 *ngan-\*hong*.

Bankrupt, 倒行 *'to-\*hong*, 倒灶 *'to-tso*'.

Banner, 旗 *k'i*, (large) 大翻 *taaí-t'ó*.

Bannermen, 旗下 *k'i-\*ha*'.

Banquet, 酒席 *'tsau-tsek*.

Banter, 詼諧 *fooi-haai*, 激笑 *kik-siu*'.

Baptism, 洗禮 *'sai-lai*.

Baptize, 施洗 *shi-'sai*, (to be baptized) 受洗 *shau-'sai* 領洗 *'ling-'sai*.

Bar, (of a door) 門門 *moon-shaan*, 橫遏 *waang-aat*, (of a cage) 橫欄 *waang-luong*, \* *waang*.

Barbarous, 蠻 *maan*, 蠻夷 *maan-i*.

Barbel, 嘉魚 *ka-ne*.

Barber, 剃頭人 *t'ai-t'au-yan*.

Bare, 裸 *'loh*, 赤 *ch'ik*, 光 *kwong*, (to) 剥 *mok*, 袒 *'taan*, 捋 *luet*, (-faced) 無臉 *'mo-lim*'.

Bargain, (to) 講價 *'kong-ka*, (settle a) 講定價 *'kong-ting-ka* 錢 *'ts'in*.

Bark, (of a tree) 樹皮 *shue'-pi*.

Bark, (to) 吠 *fai'*.

Barley, 大麥 *taai'-maak*,  
(pearl) 苡米 *'i-'mai*.

Barn, 田庄 *t'in-chong*.

Barometer, 風雨針 *fuung-ue-chum*.

Baron, 男爵 *naam-tseuk'*.

Barque, 兩枝半桅船  
*'leung-chi-poon' - \*wai-shuen*.

Barracks, 兵房 *ping-fong*.

Barrel, 洋酒桶 *yeung-tsau-'t'uing*.

Barren, (womb) 石胎 *shek-t'oi*-(land) 瘠土 *tsik'-t'oi*.

Barricade, 柵欄 *ch'aak-laan*.

Barrier, 閘 *chaap*, 保障 *'po-cheung'*, 阻碍 *'chok-ngoi'*.

Barrister, 大狀師 *taai'-chong'-sze*.

Barrow, 手車 *'shau-ch'e*.

Barter, 兌換 *tui'-oon'*.

Base, (bottom) 底 *'tai*, 墩  
*'tun*, 基 *ki*, 脚 *keuk'*.

Base, (mean) 鄙陋 *'p'i-lau'*,  
(bad) 歹 *'taai*.

Basement, 地牢 *ti'-loo*, 墩  
*'tun*.

Bashful, 怕醜 *p'a'-ch'au*.

Basil, (sweet) 紫蘇 *'tsze-so*.

Basin, 盆 *p'oon*, (small) 碗  
*'oon*.

Basket, 籃 *\*laam*, 籬 *loh*,  
筐 *hong*, *k'w'ang*, 笠 *lap*,  
箇 *li*.

Bastard, 野仔 *'ye-'tsai*, (in  
abusive language) 龜仔  
*k'wai-'tsai*.

Baste clothes, 攤衣服  
*naan'-i-fuuk*.

Bastinado, 打板子 *'ta-  
'paan-'tsze*.

Bat, 飛鼠 *fi-'shue*, (a) 一  
隻飛鼠 *yat-chek'-fi-'shue*.

Bathe, 洗身 *'sai-shan*.

Battery, 炮臺 *p'au'-\*t'oi*.

Battle, (a) 打仗一陣 *'ta-  
cheung'-yat-chan*.

Bawdy-house, 娼寮 *ch'eung-  
\*liu*, *cheung'-\*liu*.

Bawl, 呼喊 *foo-haam'*.

Bay, (of the sea) 灣 *waan*,  
澳 *o'*.

Bayonet, 鎗頭劍 *ts'eung-  
t'au-kim'*.

Be, 係 *hai'*, (be in) 喺 *'hai*,  
在 *tsoi'*.



Beach, 海邊 *hoi-pin*.

Beacon, 烟墩 *in-tuun*.

Bead, 珠 *chue*, (a string of beads) 一串珠 *yat-ch'uen'-chue*, (a bead) 一粒珠 *yat-nup'-chue*.

Beak, 嘴 *tsui*.

Beam, (a) 梁木 *leung-muuk*, 條陳 *t'iu-chan*.

Beam, (to) 發光 *faat'-kwong*.

Bean, 豆 *\*tau*, (long or string) 豆角 *tau'-kok*, (French) 邊豆 *pin tau*, 面豆 *min'-\*tau* (sprouts), 芽菜 *nga-ts'oi*.

Bean-curd, 豆腐 *tau'-foo*.

Bear, (carry on the shoulder) 擔 *taam*, (between two) 擡 *t'oi*, (on the back) 預 *me*, (endure) 抵住 *tai-chue*, 受 *shau*, (a child) 生 *shang*.

Bear, (a) 一隻熊人 *yat-chek'-huung'-yan*.

Beard, 鬚 *so*, 下爬鬚 *ha'-p'a-so*.

Bearer, (chair-) 擡夫 *t'oi-foo*, 毋尾馬 *mo 'mi 'ma* (LIT.) tail-less horses (letter-)

拈信人 *nim-suun'-yan*.

Beast, 獸 *shau*, (a) 一隻獸 *yat-chek'-shau*.

Beat, 打 *'ta*, (up eggs, &c.) 拂 *faak*, (defeat) 打敗 *'ta 'paai*.

Beau, 太亞官 *taai'-a'-koon*.

Beautiful, 美 *'mi*, 好睇 *ho-'tai*, 好樣 *ho-'yeung*, 標綵 *piu-chi*, 威 *wai*.

Beauty, female, 色 *shik*.

Beaver, 海驪 *hoi-'loh*.

Becalmed, 無風駛 *'mo-fuung'-shai*, 聽風 *'ting'-fuung*.

Because, 因為 *yan-wai*.

Beche-de-mer, 海參 *hoi-shum*.

Beckon, 手招 *'shau-chiu*, 喺 *ngup*.

Become, 成 *shing*, 爲 *wai*, 做 *tso*, (to grow) 生成 *shaang-shing*.

Becoming, (fit) 合式 *hop-shik*.

Bed, 牀 *ch'ong*, (a) 一張床 *yat-cheung-ch'ong*.

Bed-chamber, 臥房 *ngoh'-fong*, 瞓房 *fun'-fong*, or \*fong.

Bedding, 床鋪 *ch'ong-p'oo*, 鋪蓋 *p'oo-k'oi'* 被 *p'i*.

Bee, 蜂 *fuung*, 蜜蜂 *mat-fuung*.

Bee-hive, 蜜籠 *mat-\*luung*.

Beef, 牛肉 *ngau-yuuk*.

Beef-steak, 牛肉耙 *ngau-yuuk-\*p'a*.

Beer, 卑酒 *pe'-tsau*.

Beet, 紅莧菜 *hung in'-ts'oi'*.

Beet-root, 紅菜頭 *huung-ts'oi'-\*t'au*.

Beetle, 甲蟲 *kaap'-ch'uung*.

Before, 先 *sin*, 前 *ts'in*, (formerly) 從前 *ts'uung-ts'in*, 先時 *sin-shi*.

Beforehand, 預先 *ue'-sin*.

Befriend, 照顧 *chiu'-koo'*, 體恤 *t'ai-suut*.

Beg, 乞 *hat*, 乞求 *hat-k'au*.

Beget, 生 *shaang*.

Beggar, 乞兒 *hat-i*, 花子 *fa'-tsze*.

Begin, 初造 *ch'oh-tso'*, 開手 *hoi-'shau*, 埋手 *maai-'shau*, 起首 *hi-'shau*, 興工 *hing-kuung*.

Beginning, 始初 *ch'i-ch'oh*, 首 *'shau*, 頭 *t'au*.

Begone, 扯咯 *ch'e-lok'*.

Begonia, 春海棠 *ch'uun-'hoi-t'ong*.

Beguile, 欺 *hi*, 欺惑 *hi-waak*.

Behalf, (in) 替代 *t'ai'-toi'*.

Behave, 行 *hang*, (towards) 待 *toi'*.

Behaviour, 品行 *'pun-hang'*.

Behead, 斬頭 *chaam-\*t'au*, 殺頭 *shaat'-\*t'au*.

Behind, 後 *hau'*, (to be) 係後頭 *'hai-hau'-t'au*.

Behold, 顧住 *koo'-chue'*, 睇 *t'ai*, (lo!) 睇嗱 *t'ai-na!*

Behoof, 利益 *li'-yik*.

Behove, 應該 *ying-koi*.

Being, (existence) 有 *'yau*, 有者 *'yau-che*.

Belch, 打嗝氣 *ta-'oi-hi'*, (COL.) *yeuk-hi'-lai, yeuk*.



Believe, 信 *suun*<sup>2</sup>.

Bell, 鐘 *chuung*, 鈴 *ling*.

[Hanging] Bell-flower, 吊鐘

花 *tiu*<sup>2</sup>-*chuung-fa*.

Belladonna, 癩茄 *tin*-<sup>2</sup>*k'e*.

Bellows, 風箱 *fuung-seung*,

皮排 *p'i-p'aa*i.

Belly, 肚 *t'o*, 腹 *fuuk*.

Belong, 屬 *shuuk*, 關屬

*kwaan-shuuk*.

Beloved, 愛 *oi*<sup>2</sup>, 所愛 *'shoh-oi*<sup>2</sup>.

Below, 下 *ha*<sup>2</sup>, 底下 *'tai-*

*ha*<sup>2</sup>, 下底 *ha*<sup>2</sup>-*'tai (tai)*.

Belt, 腰帶 *iu-tai*<sup>2</sup>, 帶圍

*tai*<sup>2</sup>-*wai*.

Bemoan, 悲哀 *pi-oi*.

Bench, 板凳 *'paan-tang*<sup>2</sup>,

(magistrate's) 公案

*kwung-ohn*<sup>2</sup>.

Bend, (to) 屈曲 *wat-huuk*

(*k'uuk*). 整曲 *'ching-huuk*,

彎曲 *'wai, (a) waan-huuk*.

Beneath, 在下 *tsoi*<sup>2</sup>-*ha*<sup>2</sup>, 係

下邊 *'hai-ha*<sup>2</sup>-*pin (pin)*<sup>2</sup>.

Benefactor, 恩主 *yan*-*'chue*.

Beneficent, 肯綢恤 *'hang-chau-suut*.

Benefit, 益 *yik*, (grace) 恩

澤 *yan-chaak*, (to) 滋益

*tsze-yik*.

Benevolence, 仁愛 *yan-oi*<sup>2</sup>,

仁 *yan*, 仁德 *yan-tak*.

Benighted, 居黑暗中

*kue-hak-om*<sup>2</sup>-*chuung*.

Bent, 曲 *k'uuk*, *huuk*, 拗了

*'aau-liu (hiu)*.

Bent of mind, 志氣 *chi*<sup>2</sup>-*hi*<sup>2</sup>

志向 *chi*<sup>2</sup>-*heung*<sup>2</sup>.

Bequeath, 留落 *lau-lok*, 遺

囑 *wai-chuuk*.

Bereaved of, 喪失 *song*<sup>2</sup> *shat*.

Berth, 房位 *fong*-*\*wai*<sup>2</sup>.

Beseech, 懇求 *'han-k'au*.

Beset, 圍住 *wai-chue*<sup>2</sup>.

Beside, 側邊 *chak-pin*.

Besides, 另外 *ling*<sup>2</sup>-*ngoi*<sup>2</sup>.

Besiege, 圍困 *wai-k'wun*<sup>2</sup>.

Besotted, 昏迷 *fun-mai*.

Bespeak, 定 *ting*<sup>2</sup>, 講定

*'kong-ting*<sup>2</sup>.

Best, 第一好 *tai*<sup>2</sup>-*yat*<sup>2</sup>-*ho*,

至好 *chi*<sup>2</sup>-*ho*, 頂好

*'ting*<sup>2</sup>-*ho* 十分好 *shap*<sup>2</sup>

*fan*<sup>2</sup> *ho*.

Bestow, 施賜 *shi-ts'ze*, 給 *k'up*.

Bet, 輸賭 *shue-to*

Betelnut, [*Arcca Catechu*] 檳

榔 *pun-long*: hence the expression—君子檳榔

乞兒煙 *kwan tsze pun long hat i in*, i.e., betel nut for the rich man and tobacco for the beggar.

Betel-pepper-leaf, 荖葉 *lau-ip*.

Betray, 賣付 *maai'-foo'*, 欺陷 *hi-haam'*.

Betroth, (of men) 定親 *ting'-ts'an*, (of women) 許聘 *'hue-p'ing'*.

Better, 更好 *kang'-ho*, (a little) 好的 *'ho-tik*, (quite) 好嘅 *'ho-saa'*.

Between, 中間 *chuung-kaan*, — 之間 — *chi kaan*.

Bewail, 哀哭 *oi-huuk*.

Beware. 提防 *t'ai-fong*, 關顧下 *kwaan-koo' 'ha*.

Bewildered, 心亂 *sum-luen'*, 入迷路 *yup-mai-lo'*, 恍惚 *fong-fut*.

Bewitched, 鬼迷 *'kwai-mai*.

Beyond, — 之外 — *chi-ngoi'*, — 外 — *ngoi'*, (to go) 過 *kwoh'*.

[Cow] Bezoar, 牛黃 *ngau-wong*.

Bias, 偏 *p'in*.

Bib, 口水肩 *'hau-'shui-kin*, *'hau-'shui-lau*.

Bible, 聖經 *shing'-king*.

Bid, (order) 囑咐 *chuuk-foo*, (invite) 請 *'ts'ing*, (offer) 出 *ch'uit*.

Bide, 等 *'tang*, 耐 *noi'*.

Bier, 運柩架 *wan'-kau'-ka'*.

Big, 大 *taai'*.

Bignonia, 凌霄花 *ling-siu-fa*.

Bigoted, 固執 *koo'-chup*, 泥 *ni'*, 泥住本教 *ni'-chue'-poon-kaau*.

Bile, 膽汁 *'taam-chup*.

Bill, (beak) 嘴 *'tsui*, (paper) 張單 *cheung-taan*.

Bill of exchange, 匯單 *ooi'-taan*.

Bill of lading, 攬載紙 *laam'-tsoi'-chi*.

Billiard, 波 *poh*, (to play) 打  
波 *'ta-poh*, (room) 波樓  
*poh-'lau*.

Billows, 波浪 *no h-long'*.

Bind, 札 *chaat*, 綁 *'pong*,  
綁住 *'pong-chue'*, (agree)  
約 *yeuk'* (books) 釘 *teng*,  
釘裝 *teng-chong*.

Binding, (of clothes) 綑邊  
*'kwun-pin*, 綑條 *'kwun-*  
*\*t'iu*, 緣 *uen*.

Biography, 行牀 *hang-*  
*chong'*.

Birch, 樺木 *wa-muuk*.

Bird, 鳥 *'niu*, 雀鳥 *tseuk'-*  
*'niu*, (small) 雀仔 *tseuk'-*  
*'tsai*, (a) 一隻鳥 *yat-*  
*chek'* - *'niu*, (and beast) 禽  
獸 *k'um-shau'*.

Bird-lime, 糍膠 *ch'i-kaau*.

Bird's-nest, (edible) 燕窩  
*in'-woh*.

Birth, 生 *shaang*.

Birth-day, 生日 *shaang-yat*.

Biscuit, 餅乾 *'peng-kohn*.

Bit, (of a bridle) 馬口鉗  
*'ma-'kau-k'im*, (piece) 塊  
*faan'*.

Bitch, 狗母 *'kau-'moo*, 狗  
𧸛 *'kau-na*.

Bite, 咬 *'ngaau*, (a) 一啖  
*yat-taam'*.

Bitter, 苦 *'foo*.

Bittern, 朱鷺 *chue-lo'*.

Bitumen, 瀝青 *lik-ts'ing*.

Bivalve, 蜆殼 *'hin-hok'*.

Black, 黑 *hak*, 黑色 *hak-*  
*shik*.

Blackguard, 光棍 *kwong-*  
*kwun'*, 爛仔 *laan'-tsai*,  
爛口 *laan'-hau*.

Blacking, (shoe-) 鞋墨 *haai-*  
*maak*.

Blackleg, 擱家仔 *lo-ka-*  
*'tsai*.

Blackmail (to), 食銅 *shik'*  
*t'ung*.

Black-smith, 打鐵匠 *'ta-*  
*t'it'-tseung'*.

Bladder, 尿胞 *niu'-paau*,  
(animal's) 小肚 *'siu-t'o*.

Blade, (of grass) 草葉 *'ts'o-*  
*ip*, (of a knife) 刀肉 *to-*  
*\*yuuk*, (shoulder-) 飯匙  
骨 *faan'-shi-kwut*.

Bladed knife, three, 三開  
刀 *saam-hoi-to*.

Blain, 血旺色 *huet'-wong'-shik*.

Blame, 罪 *tsui'*, (to) 彈 *t'aan*,  
怪 *kwaai'*, 責 *chaak'*.

Blameless, 無罪 *'mo-tsui'*.

Blanc-mange, 牛乳凍  
*ngau-'ue-tung'*.

Blank, 空白 *huung-paak*.

Blanket, 白氈 *paak-chin*.

Blaspheme, 褻瀆 *sit'-tuuk*,  
謗讟 *p'ong'-tuuk*.

Blast rocks, 打石炮 *'ta-shek-p'aaui'*.

Blaze, 火焰 *'foh-im'*, 火  
光 *'foh-kwong*, 火氣 *'foh-hi'*, 火猛 *'foh-maang*.

Bleach, 漂白 *p'iu'-paak*.

Bleat, 咩 *me*, 咩聲 *me-sheng*.

Bleed, 流血 *lau-huet'*.

Blemish, 污點 *oo-'tim*, 病  
peng', 毛病 *mo-peng'*,  
瑕疵 *ha-ts'ze*.

Blend, 和勻 *woh-wan*, 摺  
勻 *k'au-wan*.

Bless, 祝 *chuuk*, 祝福  
*chuuk-fuuk*.

Blight, 殘 *ts'aan*, 弊 *pai'*.

Blind, 盲眼 *maang-'ngaan*.

Blind-man's-buff, 捉迷蒙  
*chuuk'-mai-\*muung*, 摸盲  
*'moh-maang*.

Blinds, 簾 *\*lim*, (venetian-)

百葉窗 *paak'-ip-ch'eung*.

Blink, 閃 *'shim*, (the eyes)

瞞 *ngup*, (elude sight) 閃

過眼 *'shim-kwoh'-ngaan*.

Bliss, 福 *fuuk*.

Blister, 水泡 *'shui-p'aaui*,  
(p'o), (to) 發水泡  
*faat'-shui-p'aaui*.

Bloated, 浮腫 *fau-'chuung*.

Block, (of wood, &c.) 頭 *t'au*,  
俗 *kau'*, (for printing) 板  
*'paan*, (pulley) 律羅 *lunt-loh*.

Blockade, 阻塞港口 *'choh-sak-'kong-'hau*, 阻塞津  
要 *'choh-sak-tsuun-yi'*.

Blockhead, 木偶人 *muuk-'ngau-yan*, 吟佬 *yai-'lo*.

Blood, 血 *huet'*.

Bloom, (to) 開花 *hoi-fa*.

Blot, 塗污 *t'o-oo*, (out) 塗  
抹 *t'o-moot'* 搽 *ch'a*.

Blotch, 酒 戲 'tsau-cha.

Blow, (strike) 打 'ta, (a) 打  
一下 'ta-yat-'ha, (as wind)

吹 ch'ui, (the nose) 擤

鼻 sang'-pi', (out) 吹滅

ch'ui-mit.

Blue 藍色 laam-shik, 靛 tin'.

Blunder, 錯 誤 ts'oh'-ng'.

Blunt, 鈍 tuun', tuen', 痴

呆 ch'i-ngoi.

Blur, 矇 muung, 模糊  
moo-oo.

Blush, 發 紅 嚮 面 faat'-  
huung-'in-min', 含 羞  
hom-sau.

Bluster, 躁 暴 ts'o'-po'.

Boa-constrictor, 蟒 蛇 'mong-  
she.

Boar, 猪 公 chue-kung.

Board, (wood) 木 板 muuk-  
'paan, (a) 一 塊 板 yat-  
faat'-paan, (department)  
部 po'.

Board, (to eat with) 同 食  
t'uung-shik, 搭 食 taap'-  
shik, (one's self) 食 自  
己 shik-tsze'-ki, (ship) 土  
船 'sheung-shuen.

Boast, 矜 誇 king-k'wa, 誇  
k'wa.

Boat, 艇 't'eng, 三 舫  
saam-'paan, 船 shuen.

Bob, 丕 ngan'.

Bodice, 捫 胸 moon-huung.

Bodkin, 串 帶 針 ch'uen'-  
taai'-chum.

Body, 身 shan, 身 體 shan-  
'tai, 體 'tai.

Bog, 漚 池 paan'-ch'i.

Bohea-tea, 武 彝 茶 'moo-  
i-ch'a.

Boil, (to) 煲 po, 烩 shaap.

Boiled, 熟 shuuk.

Boiling, 滾 'kwan, (with  
rage) 心 滾 sum-'k'wan.

Boils, 瘡 ch'ong.

Boiler, 鑊 wok, 塔 t'aap',  
煲 po.

Boisterous, 暴 po', 猛 'maang.

Bold, 大 膽 taai'-taam, 剛  
毅 kong-ngai'.

Bolster, 大 牀 枕 taai'-  
ch'ong-'chum.



Bolt, 釘 *teng*, 棒 *suut*, 鐵門  
貫 *t'it'-koon'*, (of a door) 門  
閤 *moon-shaan*, (to) 閤  
*shaan*.

Bomb, 開花炮 *hoi-fa-*  
*p'au'*, (COL.) *pom-p'au'*.

Bombay ducks, 魚乾  
*\*ue-kohn*.

Bond, 約單 *yeuk'-taan*,  
(money-) 借單 *tse'-tuan*,  
(band) 帶 *tuai'*.

Bond-servant, 奴僕 *no-puuk*.

Bone, 骨 *kwut*.

Bonnet, 女帽 *nue-\*mo'*.

Booby, 戇人 *ngong'-yan*,  
大頭蝦 *taai'-t'au-ha*.

Book, 書 *shue*, (a) 一部  
書 *yat-po'-shue*, 部 *\*po'*.

Book case, 書櫃 *shue \*kwa'*.

Bookbinder, 釘書人 *teng-*  
*shue-yan*.

Book-worm, 蠹魚 *to'-ue*.  
(MET.), a student.

Boom, 帆杠 *faan-kong'*.

Boor, 蠻村佬 *maan-ts'uen-*  
*lo*.

Boot, 靴 *hö*.

Booth, 茅屋 *maau-uuk*, 棚  
*p'aang*.

Bo-peep, 靚皎 *(chong-*  
*ngaau*.

Borax, 硼砂 *p'ang-sha*.

Border, 邊 *pin*, 界 *kaa'*,  
邊境 *pin-'king*.

Bore, 鑽 *tsuen'*, 穿 *ch'uen*.

Born, 生 *shang*, 出世  
*ch'ut-shai'*.

Borrow, 借來 *tse'-loi*, 假  
借 *'ka-tse'*.

Bosom, 胸懷 *huung-waai*.

Botany, 草木學 *'ts'o-*  
*muuk-hok*.

Botch, 弊家伙 *pai'-ka-'foh*.

Both, 兩個 *'leung-koh'*.

Bother, 煩擾 *faan-'iu*, 撈  
*lo*.

Bothered, 厭悶 *im-moon'*.

Bottle, 罇 *tsuun*.

Bottle-gourd, 葫蘆 *oo-\*loo*.

Bottom, 底 *'tai*.

Bound, } 跳 *t'iu'*.  
Bounce, }

Boundary, 交界 *kaau-kaa'*.

Boundless, 無限 *'mo-haan'*.



- Bountiful, 厚重 hau'-chuung'.
- Bow, (to) 打恭 'ta-kuung, 作揖 tsok'-yup.
- Bow, (a) 弓 kuung, 一把弓 yat'-pa-kuung.
- Bowels, 腸 ch'eung, 肚 't'o.
- Bowl, 碗 'oon.
- Bowsprit, 船頭拔 shuen-t'au-pat.
- Box, 箱 seung, (to) 拳打 k'uen-ta, 打拳頭 'ta-k'uen-t'au.
- Boy, 男仔 naam-'tsai, (servant-) 事仔 sze-'tsai, (waiting-) 侍仔 shi-'tsai.
- Bracelet, 手鉞 'shau-aak'.
- Braces, 褲帶 foo'-taai'.
- Brag, 誇大 k'wa-taai'.
- Braggart, 誇口 k'wa-'hau.
- Braid, 欄杆 laan-kohn, (to) 編織 pin-chik, 棒 pun'.
- Brain, 腦漿 'no-tseung.
- Bramble, 荊棘 king-kik, 笏 lak.
- Bran, 麥糠 mak-hong.
- Branch, 枝 chi.
- Brand (a) 火把 'foh-'pa, 鐵烙 tit'-lok', (to) 烙印 lok'yan'.
- Brandish, 舞 'moo, 手舞 'shau-'moo.
- Brandy, 罷欄地酒 pa'-laan-ti'-tsau.
- Brass, 銅 t'uung, 黃銅 wong-t'uung.
- Brassica, 白菜 paak-ts'oi'.
- Brave, 勇敢 'yuung-'kom.
- Bravo! 好 'ho'!
- Brawl, 鬧交 naau'-kaau.
- Bray, 驢鳴 lue-ming.
- Brazen-faced, 無臉 moo-lim'.
- Brazier, 打銅人 'ta-t'uung-yan, tip-t'uung-yan.
- Breach-loader, 後堂 (炮) hau'-t'ong (p'au').
- Bread, 麵包 min'-paau, 麵頭 min'-t'au.
- Breadth, 闊度 foot'-to'.
- Break, 打爛 'ta-laan', 整爛 'ching-laan', 破 p'oh', 折 chit', (off) 斷 't'uen, (out) 發 faat', (the law) 犯法 faan'-faat' - (bread) 擘餅 maak'-peng, (wind)

- 放屁 *fong'-p'i* 打屁 *'ta-p'e*.
- Breakfast, 早飯 *'tso-faan*,  
朝餐 *chiu-ts'aan*.
- Bream, 扁魚 *pin-\*ue*, 魴  
魚 *fong-\*ue*.
- Breast, 胸前 *huung-ts'in*.
- Breastplate, 護心鏡 *oo'-  
sum-keng*.
- Breasts, 奶 *'naai*.
- Breath, 口氣 *'hau-hi*, 氣  
息 *hi'-sik*.
- Breathe, 喘氣 *'t'au-hi*, 呼  
吸 *foo-k'up*.
- Breathless, 氣都絕 *hi'-  
too-tsuet*.
- Breech, the, 臀 *t'uen*, (VULG.)  
尻 *tuuk*, *'shi-fut-tun*.
- Breeches, 褲 *foo*.
- Breed, (to), 生產 *shaang-  
'ch'aan*, 生 *shaang*, 畜養  
*ch'uuk-yeng*.
- Breeze, (a light) 風仔 *fuung  
'tsai*.
- Brethren, 兄弟 *hing-tai*.
- Brew, 釀 *yeung*.
- Bribe, 賄賂 *'fooi-lo*, 買  
囑 *'maai-chuuk*.
- Bribery, 錢神用事 *ts'in-  
shan-yuung'-sze*.
- Brick, 磚 *chuen*, (common)  
青磚 *ts'ing-chuen*.
- Brick-layer, 坭水匠 *nai-  
'shui-\*tseung* (*'lo*)
- Bride, 新娘 *san-\*neung*, 新  
抱 *san-p'o, sum-p'o*.
- Bridegroom, 新郎 *san-\*long*.
- Bridge, 橋 *k'iu*, (a) 一道  
橋 *yat-to'-k'iu*, (of the  
nose) 鼻梁 *pi'-\*leung*.
- Bridle, 韁 *keung*, 籠絡  
*luung-lok*.
- Brief, 短 *'tuen*.
- Brig, 兩枝桅船 *'leung-  
chi-\*wai-shuen*.
- Bright, 光明 *kwong-ming*.
- Brilliant, 光朗 *kwong-long*.
- Brim, 墩 *k'eng*.
- Brimful, 滿到墩 *'moon-  
to'-k'eng*.
- Brimstone, 硫磺 *lau-wong*.
- Brine, 鹹汁 *haam-chup*, 鹹  
水 *haam-'shui*.
- Bring, 捧——來 *ning——  
lai*, 拈——來 *nim——  
lai*, 帶——來 *taa'——lai*.

Brinjal, 茄 \* k'e, 矮瓜 'ai-kwa.

Brink, 邊 pin, 交界 kaau-kaa', (on the) 將近 tseung-\*kan' 呢 mun'.

Brisket, 脰肉 moo-yuuk.

Bristles, 猪鬃毛 chue-tsuung-mo, 箭毛 tsin'mo.

Brittle, 脆 ts'ui'.

Broad, 闊 foot', 廣闊 'kwong-foot'.

Broad-cloth, 大呢 taai'-ni, 大絨 taai'-yuung.

Brocade, 花緞 fa-\*tuen', 局緞 kuuk-\*tuen'.

Broccoli, 白菜 paak-ts'oi'.

Brogue, 士談 'to-t'aam.

Broil, 燒炙 shiu-chek'.

Broker, 經紀 king-'ki.

Bronchocele, 鵝喉 ngoh-hau.

Bronze, 古銅色 'koo-t'uung-shik.

Brooch, (a) 襟頭針 k'um-t'au-chum, 心口針 sum-'hau-chum.

Brood, 伏卵 fuuk-'luun, 菴蛋 po'-\*taan'.

Brook, 溪 k'ai, 溪澗 k'ai-kaan', 山水坑 shaan-'shui-haang.

Broom, 把掃 'pa-so', 掃把 so'-pa.

Brothel, 老舉寨 'lo-'kue-\*chaa', 娼寮 ch'eung-\*liu, 妓館 ki-'koon.

Brother, (elder) 兄 hing, 哥 koh, 大佬 taai'-lo, (younger) 弟 tai, 細佬 sai'-lo.

Brother-in-law, (a husband's) 妻舅 ts'ai-'k'au, (a wife's) 大伯 taai'-paak', 細叔 sai'-shuuk, (brother's or sister's) 姐夫 tse-foo, 妹夫 moo'-foo.

Brow, 額 ngaak.

Brow-beat, 尅薄 haak'-pok.

Brown, 棕色 tsuung-shik, 猪肝色 chue-kohn-shik.

Bruise, (to powder) 研爛 ngaan-laan', (with the foot)

踹 ch'aa', naai, (hurt) 瘀傷 ue'-sheung, ue'-chok.

Brush, 擦 ts'aa', 刷 shaat', (a) 一個刷 yat-koh'-shaat'.

Brute, 禽獸 k'um-shau'.

Brutish, 獸心 shau'-sum.

Bubble, 浮泡 fau-p'o, (up)

漬上 p'un'-sheung.

Bubo, 魚口 ue-hau.

Buck, 鹿公 luuk-kuung.

Bucket, 桶 t'uing, a hanging

bucket, i.e., a well-bucket,

吊桶 tiu'-t'uing.

Buckle, 扣帶環 k'au'-taai-

\*waan, 帶扣 tai'-k'au.

Buckwheat, 三角麥 saam-

kok'-mak.

Bud, 芽 nga, 味 muuk

(flower) 唸 lum, (to) 發

芽 faat'-nga, 爆味 pau'-

muuk, 出唸 ch'uit-lum.

Buddhism, 佛教 Fat-kaau'.

Buffalo, 水牛 shui-\*ngau.

Buffoon, (male) 男丑 naam-

ch'au, (female) 女丑 nue-

ch'au.

Buffoonery, 雜腳 tsaap-keuk'.

Bug, 木虱 muuk-shat.

Build, 起 hi, 建造 kin'-

tso, 築 chuuk.

Bulb, 頭 t'au.

Bulk, (to break) 開艙 hoi-ts'ong.

Bulky, 太大 t'ai'-taai', 大

個 tai'-koh'.

Bull, 牛公 ngau-kuung.

Bullet, 彈子 taan'-tsze, 碼

\*ma.

Bullock, 騾牛 shin'-ngau.

Bullock's brains, 牛腦

ngau'-no.

Bully, 暇 ha.

Bulwarks, 欄檻 laan-laam',

欄圍 laan-wai, (of a city

or fort) 城垣 sheng-oon.

Bum, 臀 t'uen, 臀墩 t'uen-

tun, 屁股 pi'-koo, 尾

尾 mi-tuuk.

Bum-boat, 雜貨艇 tsaap-

foh'-t'eng.

Bump, (to) 撞着 p'uung'-

cheuk, (down) 墩 tun',

tuun'.

Bumptious, 抗排 k'ong-

p'ai.

Bunch, (a) 一把 yat-pa, 一

蔓 yat-k'uing, 一球 yat-

k'au, yat-kau'.

Bundle, 包 *paau*, 札 *chaat*,

束 *ch'uuk*.

Bung, 棒 *suut*, 枳 *chat*.

Bungler, 劣工人 *luet'-kuung-yan*.

Buoy, 錨漂 *naau-p'iu*, 錨

桶 *naau-t'uung*, (to) 浮

起 *fau-hi*, 泡起 *p'o-hi*.

Burden, 擔頭 *taam'-t'au*,  
負任 *foo-yum*.

Burglary, 夜竊 *ye'-sit* 打  
明火 *ta meng fo*.

Burmah, 緬甸 *'Min-tin*.

Burn, (to) 燒 *shiu*, 燒壞  
*shiu-wai*, (with an iron)  
鈹 *naat*.

Burnish, 磨光 *moh-kwong*.

Burrow, 爬地龍 *p'a-ti'-luung*.

Burst, 爆 *paau*, 炸 *cha*.

Bursting, (to eat to) 喫到  
肚爆 *yaak'-to'-t'o-paau*,  
(with rage) 揸頸 *cha-keng*.

Bury, 埋葬 *maai-tsong*, 葬  
山 *tsong'-shaan*.

Bush, 小樹 *'siu-shue*, 密  
叢 *mat-ts'uung*, 枝葉  
*chi-ip*.

Bushel, or peck, 斗 *'tau*,  
(English) 七斗 *ts'at-tau*.

Business, 事幹 *sze'-kohn*,  
(trade) 生意 *shang-i*,  
(calling) 事業 *sze'-ip*, 頭  
路 *t'au-lo*.

Business-like, 合事例 *hop-sze'-lai*.

Bustle, 忙速 *mong-ch'uuk*,  
頻噏 *p'un-lun*.

Busy, 未閒 *mi'-haan*, 事  
忙 *sze'-mong*, 有事 *'yau-sze*, (diligent) 勤力 *k'an-lik*.

Busy-body, 好事之人  
*ho'-sze'-ke'-yan*.

But, 但 *taan*, 但係 *taan'-hai*, 惟係 *wai-hai*, (ex-  
cept) 除曉 *ch'ue-hiu*.

Butcher, 屠夫 *t'o-foo*, 屠  
戶 *t'o-'oo*, (to) 割 *t'ong*.

Butcher-bird, 伯鷄 *paak'-liu*.

Butler, 管家 *'koon-ka*.



Butt, (to) 觸撞 *chuuk-chong*, 抵觸 *tai-chuuk*.

Butter, 牛乳油 *ngau-ue-yau*.

Butter-fly, 蝴蝶 *oo-\*tip*, 崩紗 *pang-sha*.

Buttock, 醫腓 *t'uen-chue*, 尾肩 *mi-tuuk*.

Button, 鈕 *\*'nau*, (a) 一粒鈕 *yat-nup-\*'nau*, (officer's)

粒頂 *nup-'teng*, 頂帶 *teng-t'ai*, (1st & 2nd) 紅

頂 *huung-'teng*, (3rd & 4th) 藍頂 *laam-'teng*, (5th &

6th) 白頂 *paak-'teng*, (7th, &c.) 金頂 *kum-'teng*.

Button-hole, 鈕口 *\*'nau 'hau*.

Buttress, 柱墩 *ch'ue-tun*, 墩 *toh*.

Buy, 買 *'maai*, 買入 *'maai-yup*, 買來 *'maai-loi*, 買到 *'maai-to*, 收買 *shau-'maai*.

Buzz, 微響 *mi-'heung*, 孜孜聲 *tsze-tsze-sheng*, 薨薨 *kwang-kwang*.

Buzzing ears, 耳鳴 *'i-ming*.

By, (with) 用 *yuung*, (an agent) 被 *pi*, (through)

打 *'ta*, 由 *yau*, (buy by the catty) 斷斤買 *tuen'-*

自 *kan-'maai*, (by himself) 另 *ling'-tsze*, (near) 近

kan'. By-, (secluded) 背 *pooi*.

By and bye, 慢慢 *maan'-\*maan*, 等一陣 *tang-yat-chan*.

By-word, 俗語 *tsuuk-'ue*.

## C

Cabal, 黨 *'tong*, 朋黨 *p'ang-'tong*.

Cabbage, 椰菜 *ye-ts'oi*.

Cabin, 房仔 *fong-'tsai*, (ship's) 船房 *shuen-\*fong*

(*ts'ong*). Cabinet, 匣 *haap*, (council)

內閣 *noi'-kok*. Cable, 纜 *laam*.

Cackle, 咯咯 *kuuk-kuuk*, 朗託 *kat-t'ok*, *kok-t'ok*.

Cactus, 霸王 *pa'-wong*.

Caddy, 箱仔 *seung-'tsai*.

Cage, 籠 *luung*.

Caitiff, 奴才 *no-ts'oi*, 小人 *'siu-yan*.

Cajole, 撈然 *noh-'nan*.

Cake, 餅 *'peng*, 糕 *ko*.

Calabash, 瓢 *p'iu*, 葫蘆 *oo-'loo*.

Caladium, 茨菇 *ts'ze-koo*.

Calamity, 禍患 *woh'-waan'*, 災害 *tsoi-hoi'*.

Calculate, 算度 *suen'-tok*, 推測 *ch'ui-ch'aak*.

Calculus, (stone) 石癩 *shek-lum*.

Calendar, 月份牌 *uet-fun'-p'ai*.

Calender, 礪 *shin'*.

Calends, 月朔 *uet-shok'*, 朔日 *shok'-yat*.

Calf, 牛仔 *ngau-'tsai*.

Calico, (white) 白洋布 *paak-yeung-po'*, (print) 印花布 *yan'-fa-po'*.

Calk, (to) 打掙 *'ta-chaang'*.

Call, 叫 *kin'*, 呼 *foo*, 喊 *haam'*, 腰 *iu*, (name) 稱 *ch'ing*, (invite) 請 *'ts'eng*, (on) 探 *taam'*.

Called, (named) 叫做 *kiu'-tso'*.

Calling, 事業 *sze'-ip*.

Callous, 硬 *ngaang'*, 不仁 *put-yan*, 肫 *'chum*.

Calm, 安靜 *ohn-tsing'*, 靜靜 *tsing'-\*tsing'*, 無風無浪 *'mo-fuang-'mo-long'*.

Calomel, 輕粉 *hing-'fun*.

Calumniate, 講壞 *'kong-waai'*.

Calumny, 讒言 *ts'aam-in*.

Calyx, 花托 *fa-'\*tok'*.

Cambrie, 袈裟布 *ka-sha-po'*.

Camel, 駱駝 *lok-t'oh*, 雙峰駝 *sheung-fuang-t'oh*.

Cameleon, 蠓蜒 *'in-t'ing*.

Camellia, 茶花 *ch'a-fa*.

Camlet, 羽紗 *'ue-sha*, 羽緞 *'ue-'\*tuen'*.

Camomile, 甘菊 *kom-kuuk*.

Camp, 營盤 *ying-p'oon*.

Campaign, 場 *ch'eung*.

Camp-stool, 馬極 *'ma-chaap*.

Camphor, (tree) 樟木 *cheung-muuk*, (gum) 樟腦 *cheung-'no*.

Campoi-tea, 揀焙茶 'kaan-pooi'-ch'a.

Can, 得 tak, 做得 tso'-tak.

Can, (a) 罐 koon'.

Canal, (the Great) 運河 wau'-hoh, (a) 水涌 'shui-ch'ung.

Canary, 時辰雀 shi-shan-tseuk, 白燕 paak'-in.

Cancel, 刪去 shaan-hue'.

Cancer, 癰疽 yuung-tsue, 巖疽 ngaam-tsue.

Candareen. 分 fun.

Candid, 明白 ming-paak, 正直 ching'-chik.

Candidate, 候選 hau'-suen', 候缺 hau'-k'uet'.

Candle, 燭 chuuk, (wax) 蠟 燭 laap-chuuk.

Candle-stick, 燭臺 chuuk-'t'oi.

Candy, (to) 結冰 kit'-ping, (sugar) 冰糖 ping-t'ong.

Cane, (a) 枝鞭竿 chi-pin-kohn, (rattan) 籐 t'ang.

Cangue, 枷 ka, 木風領 muuk-fuung'-leng.

Canister, 罐 koon'.

Canker, 熱毒 it-tuuk.

Cankered, 黝嫩 nau-nat.

Cannibals, 食人國 shik-yan-kwok'.

Cannon, 大炮 taai'-p'auu', 銃炮 ch'uing'-p'auu', (-ball) 炮碼 p'auu'-\*ma.

Cannot, 不能 pat-nang, 'm-nang, 不得 pat-tak, 'm-tak.

Canon, 典 tin.

Canopy, 上蓋 sheung'-k'oi', 拱蓬 kuung-\*p'uung.

Canton, (province) 廣東 'Kwong-tuung, (city) 羊城 Yeung-sheng, (i.e. City of Rams), 省城 'shaang-sheng, or \*sheng.

Canvas, 帆布 faan-po'.

Canvass, (to make interest for)

吹噓 ch'ui-hue.

Cap, (a) 頂帽 'ting-\*mo', 冠 koon.

Capable, 能 nang, 會 'ooi.

Capacity, 才質 ts'oi-chat, (containing) 度量 to'-leung'.

Cape, (of land) 山角 *shaan-kok*.

Capers, 水瓜鈕 *'shui-kwa-nau*.

Capital, (city) 京都 *king-too*, 京城 *king-shing*, (money) 本錢 *'poon-ts'in*, (excellent) 妙 *miu*.

Capon, 鵝雞 *sin'-kai*.

Capricious, 無定心 *'mo-ting'-sum*, 多心 *toh-sum*, 花花呷 *fa-fa-fik*.

Capsize, 覆轉 *fuuk-'chuen*, *p'uuk-'chuen*.

Capstan, 絞盆 *'kaau-p'oon*.

Captain, (ship-) 船主 *shuen-'chue*, (of a company) 把總 *pa-'tsuung*.

Captain Superintendent of Police, 巡捕官 *ts'uun-po'-koon*.

Captive, (led-) 被虜 *pi'-'lo*.

Capture, 拿獲 *na-wok*.

Carambola, 楊桃 *yeung-'t'o*.

Caraway, 細茴香 *sai'-ooi-heung*, 芫荽 *uen-sai* (coriander).

Carbuncle, (on the back) 發背 *fat'-p'ooi*, 背癰 *pooi'-yuung*.

Carcass, 遺骸 *wai-hoi*, 死屍 *'sze-shi*, (abusively) 死佬乾 *'sze-'lo-kohn*.

Card, (visiting) 拜帖 *paai'-tip*, 名帖 *ming-'\*tip* (playing) 紙牌 *'chi-'\*p'aa*.

Card-case, 帖套 *tip'-'t'o*.

Cardamom, 白荳蔻 *paak-tau-'k'au*.

Cardinal points, 四方 *sze'-fong*.

Care, 掛慮 *kwa'-lue*, 蔽翳 *pai'-ai*, (to) 料理 *liu'-li*, (don't) 不理 *pat'-li*.

Careful, 小心 *'siu-sum*.

Carefully, look 睇仔細 *'tai-'tsze-sai*, 好聲 *ho-sheng*.

Careless, 無小心 *'mo-'siu-sum*, 無睇顧 *'mo-'tai-koo*, 苟且 *'kau-'ch'e*.

Caress, 攬抱 *'laam-'p'o*.

Cargo, 船貨 *shuen-foh*.

Cargo-boat. 駁艇 *pok'*-  
't'eng.

Carnation, (colour) 桃紅色  
*t'o haung-shik*.

Carnelian. 瑪瑙石 'ma-  
'no-shek.

Carouse, 大飲一番  
*taal'*-*yum-yat-faun*, 鬧酒  
*naau'*-*'tsau*.

Carp, (a fish) 鯉魚 'li-'ue.

Carp, (to) 捉字失 *chuuk'*-  
*tsze'*-*shat*.

Carpenter, 木匠 *muuk*-  
'*tseung*'.

Carpet, 地氈 *ti'*-*'chin*.

Carriage, (a) 車 *ch'e*, 馬車  
'*ma-ch'e*.

Carrot, 紅蘿蔔 *huung-loh*-  
*paak*. 黃蘿蔔 *wong-loh*-  
*paak*, 金筍 *kum*-*'suun*.

Carry, (on a pole) 擔 *taam*,  
(resting on one) 托 *t'ok'*,  
(between two) 抬 *t'oi*,  
(about the person) 帶 *taai'*,  
(on the back) 預 *me*, (in  
the arms) 抱 *p'o*, (as a  
ship, &c.) 載 *tsoi'*.

Cart, 車 *ch'e*, (ox-) 牛車  
*ngau-ch'e*.

Cartridge, 火藥筒 *'foh*-  
*yeuk*-*\*t'auung*, 呌碼 *kip'*-  
'*ma*.

Cartridge-box, 九龍袋  
'*kau-luung*-*\*toi'*.

Carve, 雕刻 *tiu-hauk*, (or-  
nament) 雕花 *tiu-fa*,  
(meat) 切 *ts'it'*.

Case, (holder) 套 *to'*, 套  
匣 *to'*-*haap*, (at law) 案  
件 *ahn'*-*kin'*.

Cash, 錢 *\*ts'in*, 文錢 *mun*-  
*ts'in*, (ready) 現銀 *in'*-  
*\*ngan*.

Cash-book, 進支簿 *tsuun'*-  
*chi*-*'po*.

Cask, 桶 *'tuung*, 琵琶桶  
*p'i-p'a*-*'tuung*.

Casket, 小匣 *'siu*-*haap*, 寶  
匣 *'po*-*haap*.

Cassia, 桂 *kwai'*, (lignia) 桂  
皮 *kwai'*-*p'i*, (buds) 桂  
子 *kwai'*-*'tsze*.

Cast, (throw) 投 *t'au*, 丟  
*tiu*, (to found) 鑄 *chue*.

Cast-iron, 生鐵 *shaang-t'it'*.



Castanets, 拍板 *p'aak'*-  
'*paan*.

Castellated, 有城人 *'yau*-  
*sheng*-'*yan*.

Castle, 城樓 *sheng*-'*lan*.

Castor oil, 瀉油 *se'*-*yau*, 葶  
蘇油 *pi*-*ma*-*yau*.

Castrate, 割勢 *koh'*-*shai'*.  
閹 *im*, 鑷 *sin'*.

Casual, 無意中 *mo*-*i'*-  
*chuung*.

Casuistry, 是非 *shi'*-*fi*.

Cat, 貓 *maau*, (a) 一隻  
貓 *yat*-*chek'*-*maau*.

Cat fish, 赤魚 *ch'ik'*-'*ue*.

Catalogue, 號單 *ho'*-*taan*,  
目錄 *munk*-*luuk*.

Catamenia, 月水 *uet*-  
*'shui*, or 月經 *uet* *keng*, or  
月信 *uet* *sun'*.

Cataract, (water) 瀑布水  
*punk*-*po'*-*'shui*, (in the eye)

販睛 *p'aan*-*tsing*, 睛珠  
變質不明 *tsing*-*chue*-  
*pin*-*chat*-*pat*-*ming*.

Catch, 捉到 *chuuk'*-'*to*, 捉  
獲 *chuuk'*-*wok*, (fasten)  
*k'ek'*.

Catechism, 問答書 *mun'*-  
*taap'*-*shue*.

Catechu, 兒茶 *i*-*ch'a*.

Caterpillar, 螟蛉 *ming*-  
*ling*, 狗毛蟲 *'kau*-*mo*-  
*'ch'uung*, (silk-worm) 蠶  
蟲 *ts'aam*-'*ch'uung*.

Caterwaul, 拗烏聲 *aau*-*oo*-  
*sheng*.

Cattle, 畜生 *ch'uuk*-*shaang*.

Catty, 斤 *kan*.

Caul, 大腸網膜 *taai'*-  
*ch'eung*-*'mong*-*mok*.

Cauliflower, 花椰菜 *fa*-*ye*-  
*ts'oi'*.

Cause, 緣故 *nen*-*koo'*, 緣  
由 *nen*-*yau*, (to) 使 *'shai*,  
令 *ling'*, 致 *chi'*.

Causeway, 逼石地 *pik*-  
*shek*-*ti'*, 鵝卵石地  
*ngoh*-*'luun*-*shek*-*ti'*.

Cauterize, 灸 *kau'*.

Cautious, 謹慎 *'kan*-*shan'*,  
小心 *'siu*-*sum*.

Cavalry, 馬兵 *'ma*-*ping*.

Cave, 山竈 *shaan*-*'luung*, 巖  
穴 *ngaam*-*uet*.

Cavil, 捉字失 *chuuk'-taze'-shat*, 駁嘴 *pok'-tsui*.

Cayenne, 辣椒 *laat-tsiu*.

Cease, 停息 *t'ing-sik*, 止 *'chi*, 歇 *hit'*.

Cedar, 柏香木 *paak'-heung-muuk*.

Ceiling, 天花板 *t'in-fa-paan*.

Celandine, 知母 *chi-'mo*.

Celebrate, (a day) 造 *tso'*, (midwinter) 造冬 *tao'-tung*, or 過冬 *kwo' tung*.

Celebrity, 名聲 *ming-shing*, 出名 *ch'uit-'meng*.

Celery, 旱芹菜 *'hohn-k'an-tsi'*, 塘蒿 *t'ong-ho*.

Cell, 房仔 *'fong-tsai*.

Cellar, 地窖 *ti'-kaau'*, (wine) 酒房 *'tsau-fong*.

Cement, 灰膠 *fooi-kuau*.

Cemetery, 陰山 *yum-shaan*.

Censer, 香爐 *heung-lo*.

Censor, 諫官 *kaan'-koon*, 御史 *ue'-sze*.

Censure, 彈 *taan*, 責 *chaak'*.

Census, 民籍 *mun-tsik*, 口冊 *'hau-ch'aak'*.

Centipede, 百足 *paak'-tsuuk*.

Centre, 正中間 *ching'-chuung-kaan*, 心 *sum*.

Centurion, 把總 *pa-'tsuung*.

Century, 百年 *paak'-nin*.

Ceremony, 禮儀 *'lai-i*.

Certain, 的確 *tik-k'ok'*, 定 *ting'*, *ting*.

Certainly, 斷斷 *tuen'-tuen'*, 定然 *ting'-in*, 定喇 *'ting-la*.

Certificate, (of character) 薦書 *tsin'-shue*, (of goods) 驗單 *im'-taan*.

Certify, 實證 *shat-ching'*.

Cess, 抽稅 *ch'au-shui'*.

Cess-pool, 水氽 *'shui-t'um*, 糞坑 *fun'-haung*.

Chafe, 擦壞 *ts'aat' waai'*, (a person) 激氣 *kik-hi'*.

Chaffer, 沙蟬 *sha-shin*.

Chaff, 秕糠 *p'i-hong*, 糠 *hong*.

Chagrin, 鬱氣 *wat-hi'*.

Chain, 鍊 *\*lin*, 鏈 *lin*, (a) 條鏈 *t'iu-\*lin*.

Chair, (a) 張椅 *cheung-i?*

sedan, 頂轎 *'ting-'kiu-*

-coolie, 轎夫 *'kiu-foo*

(more commonly), 擡轎

佬 *t'oi 'kiu 'lo.*

Chalk, 火石粉 *'foh-shek-*  
*'fun.*

Challenge, 惹敵 *'ye-tik.*

Chamber, 房 *\*fong.*

Chamber-pot, 便壺 *pin'oo.*

Chamois, 羚羊 *ling-yeung.*

Champion, 豪傑 *ho-kit.*

Chance, 偶然 *'ngau-in.*

Chancellor, literary, 學台  
*hok-t'oi.*

Change, 改 *'koi*, 更改 *kang-*  
*'koi*, 更換 *kang-oon'*, 換  
過 *oon'-kwoh'*, 改變 *'koi*  
*pin'.*

Changer, (money-) 找錢  
人 *'chaau-'ts'in-yan.*

Channel 條水 *t'iu-'shui*,  
水路 *'shui-lo'.*

Chant prayers, 念經 *nim'-*  
*king.*

Chaos, 混沌 *wun'-tuun'.*

Chapel, 禮拜堂 *'lai-pai'-*  
*t'ong*, 福音堂 *fuuk-yum-*  
*t'ong.*

Chapped, 垢口 *ch'aak'-'kau.*

Chapter, 章 *cheung.*

Char, 燒黑 *shiu-hak.*

Character, 品行 *'pun-hang'*,  
(or class) 脚色 *kek'-*  
*shik*, (a letter) 字 *tsze'.*

Charcoal, 柴炭 *ch'aai-t'aan'*,  
or shai *t'aan'.*

Charge, (to give-) 付託 *foo'-*  
*t'ok'*, (demand) 要取  
*iu'-ts'ue*, (blame) 責罪  
*chaak'-tsui'.*

Chariot, 馬車 *'ma-ch'e.*

Charity, 慈心 *ts'ze-sum*,  
(alms) 施舍 *shi-'she*, 布  
施 *po'-shi'.*

Charm, (a) 符籙 *foo-luuk.*

Charming, 悅意 *uet-i'.*

Chart, 海沙圖 *'hoi-sha-t'o.*

Charter-party, 合同 *hop-*  
*t'uung.*

Chase, (to) 追趕 *chui-'kohn.*

Chasm, 缺陷 *huet'-haam'.*

Chaste, 清節 *ts'ing-tsit'*, 貞節 *ching-tsit'* 節烈 *tsit'*  
lit.

Chastise, 責罰 *chaak'-faat*, 打 *'ta*.

Chat, 談談 *t'aam-t'aam*.

Chattels, 什物 *shap-mat*.

Chatter, (to) 嘶嘶聲 *si-si-sheng*, *wak-wak-sheng*.

Chatter-box, 多嘴 *toh-'tsui*.

Cheap, 平 *p'eng*, 價錢低 *ka'-ts'in-tai*.

Cheat, 詭騙 *ngaak-p'in'* 欺騙 *hi-p'in'*.

Check, 壓止 *aul'-chi*, (in chess) 將軍 *tseung-kuun*.

Check-mate, 全勝局 *ts'uen-shing'-kuuk*, 贏棋 *yeng-k'i*.

Cheek, 面腓 *min'-cheu*, 腮 *soi*.

Cheek-bones, 兩顴 *'leung-k'uen*.

Cheer (to) 喝采 *hoht-ts'oi*.

Cheerful, 快活 *faai'-oot*.

Cheese, 牛奶餅 *ngau-naai-p'eng*.

Chemise, 近身衣 *kan'-shan-i*.

Chemist, 化學司 *fa' hok sz*.

Chemist's (and druggist's) shop, 藥房 *yeuk \*fong*.

Chemistry, 化學 *fa'-hok*.

Cheque, (a) 銀單 *ngan-taan*.

Cherish, 懷 *waai*.

Cherry, 李仔 *'li-'tsai*, 櫻 *ying*.

Chess, 象棋 *tseung'-k'i*, (board) 棋盤 *k'i-p'oon*, (men) 棋子 *k'i-'tsze*.

Chest, 箱 *seung*, 櫃 *'luung*, (strong) 夾萬 *kaap'-maan*.

Chestnut, 風栗 *fuung-\*laut*.

Chevaux-de-frise, 鹿角寨 *luuk-kok'-\*chaai*.

Chew, 咬 *'ngaau*, 嚼 *tseuk*.

Chicken, 鷄仔 *kai-'tsai*.

Chicken-pox, 水痘 *'shui-\*tau*.

Chicken-hearted, 小心小膽 *'siu-sum-'siu-taam*.

Chief 頭一個 *t'an-yat-koh*,

(man) 頭目 *t'au-muuk*,

頭人 *t'au-yan*, 主 *'chue*.



- Chief Justice 按察司 *ahn'-ch'aat'-sze*.
- Chiefly, 大約 *taai'-yeuk'*,  
(most of all) 至緊要 *chi'-kan-ii'*.
- Chilblains, 斗羅疳 *shang-loh-paak*, 寒瘡 *hohn-eh'ong*.
- Child, 細蚊仔 *sai'-mun-tsai*.
- Child-bed, 分娩 *fun'-min*.
- Chill, 傷寒 *sheung-hohn*.
- Chillies, 花椒 *fa-tsiu*.
- Chimney, 烟通 *in-t'uing*.
- Chin, 下頷 *ha'-hom*, 下巴 *la'-pa*.
- China, 中國 *Chung-kwok'*,  
唐山 *T'ong-shaan* 中華 *Chung wa*.
- China (ware) 缸瓦 *kong'nga*.
- China-aster, 菊花 *kuuk-fa*.
- China-root, 茯苓 *fuuk-ling*.
- Chinese, (a) 唐人 *T'ong-yan*  
(language) 唐話 *T'ong-wa'*.
- Chink, (a) 罅 *la'*, 條罅 *t'iu-la'*.
- Chintz, 印花布 *yan'-fa-po'*.
- Chip, (to) 斲 *teuk'*, 削 *seuk'*.
- Chips, 斧口柴 *foo'-hau-ch'aa, p'ek'-hau-ch'aa*.
- Chirp 吱啁 *chi-chaau*, 啁啁 *chaau-chaau*.
- Chisel, 鑿 *\*tsok*, 鑿刀 *tsaam'-to*.
- Chit (a), 一塊字紙 *yat-faai'-tsze'-chi*.
- Chit-book, 信部 *suun'-\*po'*.
- Chloroform, 麻藥 *ma-yeuk*.
- Choice } 揀擇的 *'kaan-*  
Chosen } *chaak-ke'*.
- Choke, 齧 *'k'ang*, 壅塞 *'yung-sak, tsuuk*.
- Cholera, 攪腸沙 *'kaan-ch'eung-sha*, 霍亂吐瀉 *fok'-luen' t'o'-se'*.
- Choose, 揀選 *'kaan'-suen*.
- Chop, (a mark) 字號 *tsze'-ho'*.
- Chop, (to) 切 *ts'it'*.
- Chop-boat, 西瓜扁 *sai-kwa'-pin*, (floating-house) 樓船 *lau-'shuen*.
- Chopping block, 砧板 *chum-paan*.



Chopping-knife, 切菜刀 *ts'it<sup>2</sup>-ts'oi<sup>2</sup>-to.*

Chop-sticks 筷子 *faai<sup>2</sup>-tszə.*

Chops, (meat) 牌骨 *p'aai-kwut.*

CHRIST, 基督 *KI-TUUK.*

Christian, 信耶穌人 *suun<sup>2</sup>-YE-SOO-yan.*

Christianity, 耶穌教 *YE-SOO-kaau<sup>2</sup>.*

Christmas, 耶穌生日 *YE-SOO-shang-yat.*

Chronic, 舊病 *kan<sup>2</sup>-peng<sup>2</sup>.*

Chrysalis, 繭虫 *'kaan-ch'uung,* 蛹 *'yuung,* 蝶 *p'iu.*

Chrysanthemum, 江南菊花 *kong naam kuuk fa.*

Chub, (a fish) 鱸魚 *lin-\*ue.*

Chunam, (to) 打灰沙 *'ta-foo-i-sha.*

Church, 教會 *kaau<sup>2</sup>-ooi<sup>2</sup>.*

Churlish, 古毒 *'koo-tuuk.*

Churn, (to) 扯 *'ch'e,* 攪 *'kaau.*

Cicada, 秋蟬 *ts'au-\*shin.*

Cigar, 呂宋烟 *'Lue-suung'-in, (-ette) 孖姑烟 'ma-koo-in.*

Cinders, 燒剩 *shiu-shing<sup>2</sup>.*

Cinnabar, 銀朱種 *ngan-chue-'chuung,* 硃砂 *chue-sha.*

Cinnamon, 肉桂 *yuuk-kwai<sup>2</sup>.*

Circle, 圈 *huen.*

Circuit, 週 *chau.*

Circular, (a) 告白 *ko<sup>2</sup>-paak,* 傳字 *ch'uen-\*tsze<sup>2</sup>.*

Circulate, 循環 *ts'uun-waan.*

Circumcision, 割禮 *koht-'lai.*

Circumference, 圈界 *huen-kaai<sup>2</sup>.*

Circumstance, 事勢 *sze<sup>2</sup>-shai<sup>2</sup>,* 境遇 *'king-ue<sup>2</sup>,* 際遇 *tsai<sup>2</sup>-ue<sup>2</sup>.*

Circumvent, 扭計 *'nau-\*kai<sup>2</sup>.*

Circumvented, 扭倒計 *'nau-'to-(to<sup>2</sup>)-kai<sup>2</sup>.*

Circus, 圓戲場 *uen-hi<sup>2</sup>-ch'eung* 戲馬園 *'ma hi<sup>2</sup>\*uen.*

Cistern, 蓄水缸 *ch'auk-*  
'*shui-kong*, 石井 *shek-*  
'*tseng*.

Citron, 香櫞 *heung-\*uen*, 佛  
手 *fut-shau*.

City, 邑 *yup*, (walled) 城  
*sheng, \*sheng*.

Civet, 香狸 *heung-\*li*.

Civil, and military, 文武  
*mun-moo*.

Civility, 禮 *'lai*, 禮數 *'lai-*  
*sho*, (outward) 禮貌 *'lai-*  
*maau*.

Civilize, 教化 *kaau'-fa*.

Clack, 剔撻聲 *t'ik-t'at-*  
*sheng*.

Claim, 討 *'to*, 問要 *mun'-*  
*iu*.

Clam, 沙蜆 *sha-'hin*.

Glammy, 黏泥 *ch'i-ni*.

Clamour, 喧嘩 *huen-wa*, 巴  
噶 *pa-pai*.

Clamp, (to) 碼住 *'ma-chue*.

Clan, 族 *tsuuk*, 姓 *sing*.

Clap, 拍 *p'auk*.

Claret, 紅酒 *huung-'tsau*.

Clash, 相撞 *seung-chong*,  
抵牾 *'tai-ng*.

Clasp, (a) 扣 *k'au*, (hands)  
叉手 *ch'a-'shau*, (to mend)  
碼 *'ma*.

Clasp-knife, 摺刀 *chip'-to*.

Class, (a) 等 *'tang*, (in school)

班 *paan*, (profession) 脚  
色 *keuk'-shik*.

Classic, 經 *king*.

Clatter, 櫛櫛聲 *kwaak-*  
*kwaak-sheng*.

Clause, 句 *kue*, (of a treaty)  
欸 *'foon*, 條 *t'iu*.

Claw, 爪 *'chuan*.

Clay, 泥 *mai*.

Clean, 潔淨 *kit'-tseng*, 乾  
淨 *kohn-tseng*, *'ki-li*.

Cleanse, 做乾淨 *tso'-kohn-*  
*tseng*.

Clear, 清 *ts'ing*, 明 *ming*,  
(sky) 晴 *ts'ing*.

Clearance, (port-) 紅牌  
*huung-\*p'aa*.

Cleave, (split) 破開 *p'oh'-*  
*hoi*.

Clench, (the fist) 揸埋拳  
頭 *cha-mai-k'uen-t'au*.

Clepsydra, 滴漏 *tik-lau*.

Clerk, 書辦 *shue-<sup>2</sup>paan<sup>2</sup>*, 寫字人 *'se-tsze<sup>2</sup>-yan*.

Clerodendrum, 龍船花 *luung-shuen-fa*.

Clever, 有本事 *'yau-<sup>2</sup>poon-sze<sup>2</sup>*, 聰明 *ts'uung-ming*, 精 *tseng*.

Click, 迪特聲 *tik-tak-sheng*.

Cliff, 企坡 *'k'i-poh*, 巖 *ngaam*.

Climate, 水土 *'shui-<sup>2</sup>t'o*.

Climb, 攀上 *p'aan-<sup>2</sup>sheung*, 闖上 *laan-<sup>2</sup>sheung*.

Clinch, (nails) 打開釘尾 *'ta-hoi-teng-<sup>2</sup>mi*, 轉釘尾 *'chuen-teng-<sup>2</sup>mi*.

Cling to, 膠漆 *kuan-ts'at*.

Clip, 剪 *'tsin*, 裁剪 *ts'oi-tsin*.

Cloak, 大蓑 *taai-<sup>2</sup>lau*.

Clock, 時辰鐘 *shi-shan-chuung*, (o'clock) 點鐘 *'ien-chuung*.

Clock-tower (the), 大鐘樓 *Taai<sup>2</sup> chuung-<sup>2</sup>lan*.

Clod, 俗坭 *kau-<sup>2</sup>nai*.

Clog, (to) 阻滯 *'chok-chai<sup>2</sup>*.

Clogs, 木屐 *muuk-k'ek*.

Close, (to) 門埋 *shuan-maai*,

闔埋 *hop-maai*, (finish) 完結 *nen-kit<sup>2</sup>*.

Close, (ADJ.) 密 *mat*, (near) 近 *kan<sup>2</sup>, 'kan*.

Close-fisted, 手指密 *'shan-<sup>2</sup>chi-mat*.

Clot, (to) 結 *kit<sup>2</sup>*, 擎 *k'ing*.

Cloth, 布 *po<sup>2</sup>*, (woollen) 絨 *'yuung*.

Clothe, 着衣服 *cheuk-<sup>2</sup>i-fuuk*, 衣 *i<sup>2</sup>*.

Clothes, 衣服 *i-fuuk*, 衣裳 *i-sheung*.

Clothes-brush, 衣擦 *i-ts'aat<sup>2</sup>*.

Clothes-horse, 衣架 *i-ka<sup>2</sup>*.

Cloud, 雲 *wan*.

Cloudy, 矇矓 *muung-luung*.

Clove, 丁香 *ting-heung*.

Clown, (actor) 白鼻哥 *paak-pi-<sup>2</sup>koh*, (rustic) 鄉 *'ho*.

下佬 *heung-ha<sup>2</sup>-<sup>2</sup>lo*.

Club, (stick) 棍 *kwan<sup>2</sup>*, 椎 *ch'ui*.

Club-footed, 胎生脚 *'toi-shang-<sup>2</sup>keuk<sup>2</sup>*.

Club-house, 會館 *oi-<sup>2</sup>-<sup>2</sup>koon*.

Cluck, 咯 咯 *kuuk-kuuk*.  
 Clue, 毬線 *k'au-sin'*, *kau'-sin'*, (winding of) 絮 *'sue*,  
 頭緒 *t'au'-sue*.  
 Clumsy, 粗俗 *t'so-tsuuk*.  
 Cluster, 球 *k'an kau'*.  
 Clyster, 濯谷道法 *chok-kuuk-to'-faat'*.  
 Coach, 馬車 *'ma-ch'e*.  
 Coachman, 車夫 *ch'e-foo*.  
 Coagulate, 凝結 *ying-kit'*,  
 結埋 *kit-maai*.  
 Coal, 煤炭 *mooi-t'aan'*,  
 (burning) 着炭 *cheuk'-t'aan'*.  
 Coalesce, 生理 *shaang-maai*.  
 Coarse, 粗 *ts'o*.  
 Coast, 海邊 *'hoi-pin*.  
 Coat, 大衫 *taai'-shaam*, (of  
 paint) 浸 *chum'*.  
 Coax, 引誘 *'yan-yau*.  
 Cob-web, 蜘蛛網 *chi'-chue*,  
*'morg*.  
 Cobra, 破基峽 *p'oh'-ki*-  
*haap*, 扁頭蜂 *'pin-t'au-*  
*fuung*.  
 Cochineal, 牙蘭米 *nga-*  
*laan'-nai*.

Cock, 鷄公 *kai-kuung*.  
 Cock up, 竅起 *hiu'-hi*.  
 Cock, (of a gun) 踞鷄 *kat-*  
*kai*, (to) 撞踞鷄 *maan-*  
*kat-kai*.  
 Cockatoo, 白鸚鵡 *paak-*  
*ying-moo*.  
 Cockles, 蠔蚶 *szo-om*.  
 Cockroach, 由甲 *kaat-tsaat*.  
 Cocoa-nut, 椰子 *ye-tsze*,  
 (juice) 椰水 *ye-shui*.  
 Cocoon, 繭 *'kaan*, 蠶繭  
*ts'aam-kaan*.  
 Cod-fish, 鱈魚 *'mun-ue*.  
 Cod liver oil 魚肝油 *u kohn*  
*yau*.  
 Coerce, 強逼 *k'eung-pik*.  
 Coffin, 棺材 *koon-ts'oi*.  
 Cog-wheel, 齒輪 *ch'i-luun*.  
 Cohabit, 狎居 *haap-kue*.  
 Cohere, 擒埋 *ch'i-maai*.  
 Coil, (to) 盤埋 *p'oon-maai*.  
 Coin, 錢 *'ts'in*.  
 Coincide, 符合 *foo-hop*, 啱  
*ngaam*.  
 Coir, 椰衣 *\*ye-i*, 櫻 *tsuung*.

Cold, 冷 <sup>'laang</sup>, 凍 <sup>tuung</sup>,  
(indifferent) 薄情 <sup>pok-</sup>  
ts'ing, 冷面 <sup>'laang-min</sup>,  
冷淡 <sup>'laang-taam</sup>, (a  
cold) 傷風 <sup>sheung-fuung</sup>,  
感冒 <sup>'kom-mo</sup>.

Coleopterous, 甲蟲類 <sup>kaap</sup>,  
ch'uang-lui'.

Colewort, 黃牙白 <sup>wong-</sup>  
nga-paak.

Colic, 肚痛 <sup>'t'o-t'uang</sup>.

Collapse, 崩敗 <sup>pang-paai</sup>,  
凹曉 <sup>nup-hiu</sup>, 凹曉  
<sup>nip-hiu</sup>.

Collar, 風領 <sup>fuung-leng</sup>.

Collar-bone, 鎖匙骨 <sup>'soh-</sup>  
shi-kwut.

Collate, 對過 <sup>tui'-kwok</sup>.

Collect, 聚埋 <sup>tsue'-maai</sup>.

Collision, 相碰 <sup>seung-</sup>  
p'uang, 抵牾 <sup>'tai-ng</sup>.

Colloquial, 俗話 <sup>tsuuk-wa</sup>.

Collusion, 同謀 <sup>t'uang-mau</sup>.

Colonel, 參將 <sup>ts'aam-tseung</sup>.

Colonial Secretary, 輔政司  
<sup>foo'-ching'-sze</sup>.

Colonial Treasurer, 庫務司  
<sup>foo'-moo'-sze</sup>.

Colony, 新疆 <sup>san-keung</sup>, 屬  
國 <sup>shuuk-kwok</sup>.

Colour, 色 <sup>shik</sup>, 顏色  
<sup>ngaan-shik</sup>, 色澤 <sup>shik-</sup>  
chaak.

Column, (of letters) 行 <sup>hong</sup>,  
(pillar), 柱 <sup>'ch'ue</sup>.

Coma, 昏睡病 <sup>fun-shui-</sup>  
peng'.

Comatose, 忘魂 <sup>mong-wan</sup>.

Comb, 梳 <sup>shoh</sup>, (a) 隻梳  
<sup>chek'-shoh</sup>, (fine) 篦 <sup>'pi</sup>.

Combative, 鬥氣 <sup>tau'-hi</sup>.

Combine, 和合 <sup>woh-hop</sup>.

Come, 來 <sup>loi</sup>, (COL.) 嚟 <sup>lai</sup>.

Comedy, 作笑戲文 <sup>tsok-</sup>  
<sup>siu'-hi'-mun</sup> 劇 <sup>k'ek</sup>.

Comet, 掃把星 <sup>so'-pa-sing</sup>.

撮掙星 <sup>laap-ch'a-sing</sup>.

Comfits, 糖彈 <sup>t'ong-taan</sup>.

Comfort, 安慰 <sup>ohn-wai</sup>, 勸  
解 <sup>huen'-kaai</sup>.

Comfortable, 安樂 <sup>ohn-lok</sup>.

Comic 好笑 <sup>'ho-siu</sup>.

Command, 吩咐 <sup>fun foo</sup>.

Commander, 兵頭 <sup>ping-</sup>  
<sup>\*t'au</sup>, 頭人 <sup>t'au-yan</sup>.



Commandment, 誡命 *kaai'-ming'*.

Commemorate, 表記 *'piu-ki'*.

Commence, 開手 *hoi-'shau*,

埋手 *maai-'shau*, 開工

*hoi-kuung*, 起首 *'hi-'shau*.

Commencement, 起初 *'hi-*

*ch'oh*, 興工 *hing-kuung*,

始初 *'ch'i-ch'oh*.

Commend, 褒獎 *po-'tsuung*,

舉薦 *'kue-tsin'*.

Comment, 註解 *chue'-'kaai*.

Commerce, 貿易 *mau'-yik*,

交易 *kaau-yik*, 買賣

*'maai-maai'*, 生意 *shang-i'*.

Commiserate, 可憐 *'hoh-lin*.

Commission, (to) 差委 *ch'aa-*

*'wai* 委托 *'wai-t'ok'*.

Commissioner, 欽差 *yum-*

*ch'aa*.

Commit, (crime) 犯 *faan'*.

Committee, 值理人 *chik-*

*'li-yan*.

Commode, 尿櫃 *niu'-\*kwai'*.

Common, (public) 公 *kuung*,

(vulgar) 俗 *tsuuk*, (usual)

平常 *p'ing-sheung*.

Communicate, 交給 *kaau-*

*k'up*, (tell) 通知 *t'uung-chi*.

Communion, 交通 *kaau-*

*t'uung*, (spiritual) 心交

*sum-kaau*.

Community, 人民 *yan-man*

百姓 *paak'-sing'*.

Campact, 密實 *mat-shat*,

(a) 合同 *hop-t'uung*.

Companion, 同班輩 *t'uung-*

*puan-pooi'* 同伴 *t'uung-*

*poon'*.

Company, (mercantile) 公司

*kuung-sze*.

Compare, 比較 *'pi-k'au'*,

對過 *tu'-k'roh'*.

Compartment, 間房 *kaan-*

*\*fong*.

Compass, 羅經 *loh-kaang*,

羅盤 *loh-p'oon*.

Compasses, 規 *k'wai*.

Compassion, 慈悲 *ts'ze-pi*.

Compel, 強 *'k'eung*, 監 *kaam*.

Compendious, 簡畧 *'kaan-*

*leuk*.

Compensate, 補償 *'po-*

*sheung*, 賠補 *p'ooi'po*.

Compete, 鬥 *tau'*.

Competent, 足用 *tsuuk-yuung'*, (man) 能事 *nang-sze'*, 稱職 *ch'ing'-chik*.

Complain, 訴冤 *so'-uen*, 出惡言 *ch'uit-uen'-in*.

Complaisant, 婉轉 *'uen'-ch'uen*.

Complete, 周全 *chau-ts'uen*, 十全 *shap-ts'uen*, (to) 成 *shing*.

Completely, 啱 *sai'*.

Complexion, 面色 *min'-shik*.

Complicated } , 深 *shum*, 深

Complex } , 奧 *shum-o'*, 多故 *toh-koo'*.

Complication, 多事整理 *toh-sze'-ching-maai*.

Complications, 問候 *mun'-hou'*, (congratulations) 恭喜 *k'ung'-hi*.

Comely, 依從 *i-ts'uung*, 聽從 *i'ng'-ts'uung*, 順從 *shun'-ts'uung*.

Compose, 安埋 *ahn-maai*, 砌埋 *ts'ai'-maai*, (write) 作 *isok'*.

Compositor, 執字人 *chup-tsze'-yan*, 排活板人 *p'aa-i-oot'-paan-yan*.

Compound, 攪勻 *'kuan-wan*, 樞勻 *k'au-wan*.

Compound interest, 利上利 *li'-sheung'-li'*.

Comprador, 買辦 *'maai-paan'*.

Comprehend, 曉透 *'hiu-t'au'*, (comprise) 包括 *paau-k'oot'*.

Compress, 壓 *aat'*, 責住 *chaak'-chue'*, 挾 *kip*, 夾 *kaap'*, 揼 *kum'*, 攞 *maan*.

Comprise, 包括 *paau-k'oot'*.

Compromise, 相饒省事 *seung-iu-'shaang-sze'*, (involve) 拖累 *t'oh-lui'*.

Compute, 算度 *suen'-tok*.

Comrade, 夥計 *'foh-ki'*.

Concave, 中間凹 *chuung-kaan-nup*.

Conceal, 藏匿 *ts'ong-nik*, (one's self) 躲匿 *'toh-nik*, 避 *pi'*, 匿埋 *nik-maai*, *ni-maai*.

Concede, 許准 *'hue'-chun*.

Conceited, 自高 tsze'-ko, 自大 tsze'-taai'.

Conceive, 懷胎 waai'-toi, 有六甲 'yau-luuk-kaap', (think) 想 'seung.

Concern, (to) 關涉 kwaan-ship', 關屬 kwaan-shuuk, (a) 事幹 sze'-kohn'.

Concert, (in) 和諧 woh-haai, (a) 和奏樂音 woh-tsau'-ngok-yum.

Conciliate, 拍和 p'auk'-woh, 和 woh, 勸和 huen'-woh, 勸息 huen'-sik

Concise, 簡畧 'kaan-leuk, 簡捷 'kaan-tsit.

Conclude, 完了 uen'-lin, uen'-hiu, (decide) 定意 ting'-i'.

Concord, 和 woh.

Concubine, 妾 ts'ip', 妾氏 ts'ip'-shi'.

Concur, 同意 t'uung-i', 同致 t'uung-chi'.

Condemn, 定罪 ting'-tsui'.

Condense, 收縮 shau-shuuk, 結埋 kit'-maai.

Condescend, 下顧 ha'-koo', 垂念 shui-nim', 臨下 lum-ha'.

Condiments, 醬料 tseung'-liu', 送 suung'.

Condition, 情勢 ts'ing-shai', 景地 'king-ti', (terms) 章程 cheung-ch'ing.

Condole, 弔慰 tiu'-wai'.

Conduct, 行爲 hang-wai.

Conduct, 帶引 tai'-yan.

Cone, 筍子樣 'suun-'tsze-\*yeung, 尖形 tsim-ying.

Confederate, 同盟 t'uung-mang.

Confer, (give) 賜 ts'ze', (consult) 斟酌 chum-cheuk'.

Confess, 認 ying', 招認 chiu-ying', (a mistake) 賠不是 p'ooi-pat-shi'.

Confide, 信託 suun'-tok'.

Confident, 確信 k'ok'-suun'.

Confine, (to) 收禁 shau-kum', 押住 aap'-chue'.

Confirm, 堅定 kin-ting', 批實 p'ai-shat.

Confiscate, 歸官 kwai-koon.

Conflict, 相撞 *seung-chong*’,  
反拗 *faan-aaü*’.

Conform, 照依 *chiu’-i*, 按  
*ahn*’, 按准 *ahn’-chun*.

Confound, 打混 *ta-wan*’,  
(by fear) 驚亂 *king-luen*’,

(mix) 混雜 *wan’-tsaap*,

搗亂 *lo-luen*’, *lo-lo’-luen*’.

Confounded, 混賬 *wan’-  
cheung*’.

Confront, 對面企 *tui’-  
\*min’-k’i*, 質訊 *chat-  
suun*’.

Confucius, 孔夫子 *Huung-  
foo’-tsze*.

Confute, 駁倒 *pok’-to*.

Confused, 亂 *luen*’.

Congeval, 凝凍 *king-tuung*’.

Congee, 粥 *chuuk*.

Congenial, 合心水 *hop-  
sum’-shui*.

Congenital, 胎生 *toi’-shang*.

Congestion, 內熱成積  
*noi’-it-shing-tsik*.

Congo, 工夫茶 *kuung-foo-  
ch’a*.

Congratulate, 恭喜 *kuung-  
hi*, 賀喜 *hoh’-hi*.

Congregate, 聚會 *tsue’-ooi*’.

Congregation, 會眾 *ooi’-  
chung*’.

Congruous, 符合 *foo-hop*,  
啱 *ngaam*.

Conical, 筍子樣 *suun’-tsze  
\*yeung*’, (COL.) *tuel*’.

Conjecture, 猜想 *ch’aa-  
seung*, 猜摸 *ch’aa-moh*,  
估摸 *koo-mok*’.

Conjunction, 會合 *ooi’-hop*.

Connect, 接續 *tsip’-tsuuk*.

Connive, 詐不見 *cha’-pat-  
kin*’, *cha’-’m-kin*’.

Conquer, 勝敵 *shing’-tik*,  
贏 *yeng*.

Consanguinity, 骨肉親  
*kwut-yuuk-ts’an*.

Conscience, 良心 *leung-sum*.

Conscious, 自覺 *tsze’-kok*,  
自知 *tsze’-chi*.

Consent, 允准 *wun’-chuun*,  
允肯 *wun’-hang*.

Consequence, 關係 *kwaan-  
hai*’.

Consequently, 所以 *shoh’-i*.

Conservative, 守經 *shau-  
king*.

Consider. 思想吓 *sze-seung-ha*.

Considerably, 稍 *'shaau*, 畧 *leuk-leuk*.

Considerate, 有細心 *'yau-sai'-sum*, 通情理 *'t'uang-ts'ing-li*.

Consignee, 承辦人 *shing-paan'-yan*.

Consist of, 內有 *noi'-yau*.

Consistent, 前後相對 *ts'in-hau'-seung-tui'*, (with) 合 *hop*.

Console, 安慰 *ohu-wai'*.

Conspicuous, 特出 *tak-ch'ut*.

Conspire, 結盟 *kit'-mang*, (things) 湊埋來 *ts'au'-maai-lai*.

Constable, (local protector) 地保 *ti'-po*, (police) 捕役 *po'-yik*.

Constant, 耐久無變 *noi'-kau-mo-pin'*, 不歇 *pat-hit'*.

Constipation, 痞滿 *'pi-moon*, 大便不通 *taai'-pin'-pat-t'uang*, 結恭 *kit'-kuang*.

Constitute, 立 *laap*, 成 *shing*.

Constitution, 質地 *chat-'ti'*, 資質 *tsze-chat*.

Constrain, 勉強 *min-'k'eung*, 强使 *'k'eung-shai*.

Construct, 建造 *kin'-tso'*.

Consul, 領事官 *'ling-sze'-koon*.

Consult, 斟酌 *chum-cheuk'*, 商量 *sheung-leung*.

Consume, (spend) 費 *fai'*.

Consummate, 完全 *uen-ts'uen*, (to) 成 *shing*.

Consummately 十分 *shap-fun*.

Consumption, (disease) 肺勞症 *fai'-lo-ching'*.

Contact, 鬥合 *tau'-hop*, 湊合 *ts'au'-hop*.

Contagious, 傳染 *ch'uen-im*, 會傳染 *'ooi-ch'uen-im*.



Contain, 裝載 *chong-tsoi*<sup>2</sup>,

包涵 *paau-haam*.

Contemn, 鄙慢 *'p'i-maan*<sup>2</sup>,

輕懣 *hing-im*<sup>2</sup>, 鄙薄 *'p'i-pok*.

Contemplate, 默想 *mak-seung*.

Contemptible, 可鄙 *'hoh-'p'i*.

Contend, } 爭 *chaang*.

Contest, }

Content, 安分 *ahn-fun*<sup>2</sup>, 見  
够 *kin'-kau*<sup>2</sup>, 知足 *chi-*  
*tsuuk*, 自得 *tsze'-tak*.

Context, 上下文 *sheung'-*  
*ha'-mun*.

Continent, 大洲 *taai'-chau*.

Continually, 屢屢 *lui'-lui*<sup>2</sup>,  
一流 *yat'-lau*, 不留  
*pat'-lau*, 不歇 *pat-hit*<sup>2</sup>.

Continue, 耐久 *noi'-kau*.

Continuous, 相連 *seung-lin*.

Contraband goods, 私貨  
*sze-foh*<sup>2</sup>.

Contract, (a) 合同 *hop-*  
*t'uung*, (to) 立約 *laap-*  
*yeuk*<sup>2</sup>, (for work) 拌工  
*p'oon'-kuung*, (lessen) 縮  
短 *shuuk'-tuen*, 縮細  
*shuuk-sai*<sup>2</sup>.

Contradict, 辨駁 *pin'-pok*<sup>2</sup>,  
話不是 *wa'-pat-shi*<sup>2</sup>,  
*wa'-m-hai*<sup>2</sup>, 翻轉話  
*faan'-chuen-wa*<sup>2</sup>.

Contrary, 相反 *seung'-faan*,  
逆 *yik, ngaak*.

Contribute, (money) 捐銀  
*kuen'-ngan*.

Contrive, 計算 *kai'-suen*<sup>2</sup>,  
想像 *'seung-tseung*<sup>2</sup>.

Control, 制 *chai*<sup>2</sup>.

Contumely, 凌辱 *ling-yuuk*.

Convalescent, 病將近好  
*peng'tseung'-kan'-ho*.

Convenient, 便當 *pin'-tong*<sup>2</sup>,  
方便 *fong-pin*<sup>2</sup>, 便 *pin*<sup>2</sup>.

Convent, 庵堂 *om-t'ong*.

Converse, 談論 *t'aam-luun*<sup>2</sup>,  
談談 *t'aam-t'aam*, 相交  
*seung-kaau*.

Convert, (to) 感化 <sup>'kom-fa'</sup>,

變轉 <sup>pin'-chuen</sup>.

Convert, (a) 進教 <sup>tsuun'-</sup>

kaau', 入教 <sup>yap'-kaau'</sup>.

Convex, 中間凸 <sup>chuing-</sup>

kaan-tut.

Convey, 搬運 <sup>poon-wan'</sup>, 搬

poon, 帶 <sup>taa'</sup>, 載 <sup>tsoi'</sup>.

Convict, (to) 定罪 <sup>ting'-tsui'</sup>.

Convict, (a) 犯人 <sup>faan'-yan</sup>.

Convince, 辯倒 <sup>pin'-to</sup>, 令

——知 <sup>ling'-chi</sup>.

Convolvulus, 纏籐花 <sup>ch'in-</sup>

t'ang-fa, (the lilac) 五爪

龍 <sup>'ng-chaau-\*luung</sup>.

Convoy, 送行 <sup>suung'-hang</sup>.

Convulsions, 抽搐病 <sup>ch'au-</sup>

ch'uuk-peng'.

Cook, 火頭 <sup>'foh-\*t'au</sup>, 廚

人 <sup>ch'ue-yan</sup>, 做廚 <sup>tso'-</sup>

ch'ue, (female) 煮飯媽

<sup>'chue-faan'-ma (ma)</sup>, (to)

煮 <sup>chue</sup>, 煮熟 <sup>chue-shuuk</sup>.

Cooked, 熟 <sup>shuuk</sup>, 煮熟

<sup>'chue-shuuk</sup>.

Cool, 涼 <sup>leung</sup>, (to) 整凍

<sup>'ching-tuung'</sup>, 涼過 <sup>leung-</sup>

kuoh', 涼過下乍 <sup>leung</sup>

kuoh' ha cha, to cool off a

little.

Coolie, 管店 <sup>'koon-tim'</sup>,

(street-) 挑夫 <sup>t'iu-foo</sup>, 街

咕哩 <sup>kaui-koo-li</sup>, or 僮

僮老 <sup>taam-taam'-lo</sup>.

Coolly, 坦然 <sup>'taan-in</sup>.

Cooper, 箍桶匠 <sup>foo-'tuung-</sup>

tseung', <sup>foo-'tuung'-lo</sup>.

Co-operate, 協力 <sup>hip-lik</sup>.

Copper, 銅 <sup>t'uung</sup>, 紅銅

<sup>huung-t'uung</sup>, 熟銅 <sup>shuuk-</sup>

t'uung.

Copperas, 青礬 <sup>ts'ing-faan</sup>.

Coppersmith, 銅匠 <sup>t'uung-</sup>

<sup>\*tseung'</sup>, <sup>'ta-t'uung-ke'</sup>.

Copulate, 交媾 <sup>kaau-kau'</sup>,

行房 <sup>hang-fong</sup>, 交合

<sup>kaau-hop</sup>, (said of animals)

打種 <sup>'ta-'chuung</sup>.

Copy, (a) 稿 <sup>'ko</sup>, (to) 抄寫

<sup>ch'aau-'se</sup>, (slips) 印字

格 <sup>yan'-tsze'-\*kaak'</sup>.

Coral, 珊瑚 <sup>shaan-\*oo</sup>.

Cord, 條繩 *t'iu-<sup>\*</sup>shing*, 繩仔 *shing-<sup>\*</sup>tsai*.

Cordially, 熱中 *it-chuung*, 甘心 *kom-sum*.

Core, 心 *sum*, 中心 *chuung-sum*.

Coriander, 芫荽 *uen-sai*.

Cork, (a) 枳 *chat*, (to) 枳住 *chat-chue<sup>\*</sup>*, 塞口 *sak-hau*.

Cork-screw, 酒鑽 *'tsau-tsuen<sup>\*</sup>*.

Cormorant, 鸕鷀 *lo-<sup>\*</sup>ts'ze*.

Corn, 禾 *woh*, 穀 *icwuk*, (on the toe) 鷄眼 *kai-<sup>\*</sup>ngaan*.

Cornelian, 瑪瑙 *'ma-<sup>\*</sup>no*.

Corner, 角 *kok*, 角頭 *kok-<sup>\*</sup>t'au*, (of a room) 角落頭 *kok-<sup>\*</sup>lok-<sup>\*</sup>t'au*.

Cornice, 牆頭線 *ts'eung-t'au-<sup>\*</sup>sin<sup>\*</sup>*.

Coroner, 驗屍官 *im-<sup>\*</sup>shi-koon*.

Corpse, 死屍 *'sze-shi*, 屍首 *shi-<sup>\*</sup>shau*.

Corpulent 肥大 *fi-taai<sup>\*</sup>*.

Correct, 無錯 *'mo-ts'oh<sup>\*</sup>*, 着 *cheuk*, 端正 *tuen-ching<sup>\*</sup>*, 端方 *tuen-fong*, (to) 改削 *'koi-seuk<sup>\*</sup>*, 改正 *'koi-ching<sup>\*</sup>*.

Correspond, 相應 *seung-ying<sup>\*</sup>*, (by letter) 通信 *t'uing-suun<sup>\*</sup>*.

Corridor, 廊 *long*.

Corroborate, 證實 *ching-shat*.

Corrode, 銹壞 *sau'-waai<sup>\*</sup>*, 銹蝕 *sau'-shik*.

Corrupt, (morally) 邪 *ts'e*, (putrid) 腐爛 *foo'-laan<sup>\*</sup>*, (to) 滾壞 *'kwun-waai<sup>\*</sup>*.

Cosey, (tea) 茶噯 *ch'a-<sup>\*</sup>ik'am* (see Cozy).

Cost, (the) 買價 *'maai-ka<sup>\*</sup>*, 價錢 *ka'-ts'in*, 本錢 *'poon-ts'in*, (to) 抵 *'tai*.

Costiveness, 大便不通 *taai'-pin'-pat-t'uing*.

Costly, 貴 *kwai<sup>\*</sup>*.

Costume, 粧扮 *chong-paan<sup>\*</sup>*.

Cottage, 小屋 *'siu-wuk*, 屋仔 *wuk-<sup>\*</sup>tsai*.

Cotton, (raw) 棉花 min-fa,

(yarn) 棉紗 min-sha,

(cloth) 布 pu.

Couch, 睡椅 shui'-i, 匠

床 k'ong'-ch'ong.

Cough, 咳嗽 k'at-sau'.

Council, 會 \*ooi'.

Counsel, 勸 huen'.

Counsellor, (legal) 狀師  
chong'-sze.

Count, (to) 算數 suen'-sho',  
數 'sho.

Countenance, 面貌 min'-  
maau', (to) 照顧 chin'-  
koo'.

Counter, (a shop-) 櫃圍  
kwai'-\*wai.

Counter-balance, 對抵 tui'-  
'tai.

Counteract, 禁制 kum'-chau',  
擋住 'tong-chue'. 抵住  
'tai-chue'.

Counterfeit, 假做 'ka-tso'.

Counterpane, 被面 'pi-  
\*min'.

Country, 國 kwok', (the) 鄉  
下 heung-\*ha'.

Couple, 偶 'ngan, 對 tui'.

Couplet, 對聯 'tui-\*luen, 對  
'tui.

Courage, 膽量 'taam-leung',  
勇氣 'yuung-hi', (keep  
up) 楊起心肝 tik-'hi-  
sum-kohn.

Courageous, 大膽 taai'-  
'taam.

Course, 道路 to'-lo', (of  
course) 自然 tsze'-in, (at  
a meal) 一度 yat-to' 一  
味送 yat-\*mi'-sung'.

Court, (the Imperial) 朝廷  
ch'iu-t'ing, (of justice) 衙  
門 nga-\*moon, (Supreme)  
臬署 nip-'shue, (Police)  
巡理府 ts'uun-'li-'foo,  
(to) 迷 k'au.

Court-yard, 天井 tin-'tseng.

Courtesan, 老舉 lo-'kue.

Courtesy, 禮文 'lai-mun,  
禮體 'lai-'tai, 禮數  
'lai-sho'.

Cousin (male), 疏堂兄  
 弟 *shoh t'ong hing tai'*,  
 (older) 疏堂大佬, *shoh*  
*t'ong taai' lo*, (younger) 疏  
 堂細佬, *shoh t'ong sai' lo*:  
 (female) 疏堂姊妹, *shoh*  
*t'ong 'tsz moo'*, (elder) 疏  
 堂大姐 *shoh t'ong taai'*  
*tse*, (of another surname)  
 表兄弟 *'piu-hing-tai'*.  
 Covenant, 約 *yeuk'*, 盟約  
*mang-yeuk'*.  
 Cover, 遮蓋 *che-k'oi'*, 嗟  
 住 *'k'um-chue'*, 笈 *kup*,  
 蓋 *k'oi'*, 掩 *'im*, *'um*, (to  
 put a covering on) 捫 *moon*.  
 Coverlet, 被面 *'p'i-\*min'*.  
 Covet, 貪 *t'aam*.  
 Covetous, 貪心 *t'aam-sum*.  
 Cow, 牛母 *ngau-'moo*, 牛  
 𪚩 *ngau-'na*.  
 Coward, 無膽 *'mo-'tuam*,  
 胆怯 *'tuam-hip'*, 泵堆  
*tum'-tui*.  
 Coxcomb, (flower) 鷄冠花  
*kai-koon-fa*, (a fop) 貪威  
*t'aam-wai*.

Cozy, 安煖 *ahn-'nuen* (*see*  
*Cosey*).  
 Crab, 蟹 *'haai*, (small) 蟛  
 蜞 *p'aang-\*ki*.  
 Crack, 坼裂 *ch'aak'*-lit, (to)  
 裂開 *lit-hoi*, 整裂  
*'ching-lit*, (the fingers) 整  
 手爪 *'ching-shau-puuk*.  
 Cracked voice, 坼坼聲  
*ch'aak-ch'aak-sheng*.  
 Crackers, 爆竹 *p'auu'-chuuk*,  
 爆像 *p'auu'-'tseung'*.  
 Cracking, 逼迫聲 *pik-*  
*paak'-sheng*, *p'lik-p'lak*.  
 Craft, 藝業 *ngai'-ip*.  
 Crafty, 乖巧 *kwai-'haau*,  
 Cram, 插實 *ch'aap'-shat*, 插  
 滿 *ch'aap'-moon*.  
 Cramp, 筋縮埋 *kan-shuuk-*  
*maai*.  
 Cramped, 困逼 *k'wan'-pik*.  
 Crane, 鶴 *hok*, 天鵝 *t'in-*  
*ngoh*, 鷓鴣 *ts'ong-k'oot'*,  
 (a machine) 千斤絞架  
*ts'in-kan-'kaau-'ka*.  
 Crank, (a) 絞柄 *'kaau-peng'*.  
 Crape, 縐綢 *tsau'-ch'au*,  
 縐紗 *tsau'-sha*.



Crash, 彭聲 *p'uang-shing*,

砰磅 *ping-pong*.

Crave, 求 *k'au*.

Craving, (an artificial) 癮  
'*yan*, (natural) 欲 *yuuk*.

Craw-fish, (sea) 龍蝦 *lung-ha*.

Crawl, 躡 *laan*, 爬行 *p'a-hang*, (as a worm) 縮吓  
*shuuk-ha*, 吵吓 *'miu-'miu-ha*.

Crazy, 戇 *ngong*', 瘋癲  
*fuung tin*.

Creak, 齧聲 *nget-sheng*,  
*kwit-sheng*.

Cream, 牛奶皮 *ngau-naai-p'i*.

Crease, 縐 *ch'au*, 整縐  
'*ching-ch'au*, 挪縐 *noh-ch'au*.

Create, 創造 *ch'ong'-tso'*.

Creator, 做化主 *tso'-fa'-chue*, 創造主  
*ch'ong'-tso'-chue*.

Credit, 信 *suun'*, (buy or sell  
on) 賒 *she*, (give me) 過  
信 *kwoh'-suun'*.

Creditor, 債主 *chaai'-chue*.

Credulous, 輕信 *hing-suun'*.

Creed, 信經 *suun'-king*.

Creek, 涌 *ch'uung* 涌流  
*ch'uung-kaau'*.

Creep, 躡 *laan*.

Creeper, 躡籐 *laan-t'ang*.

Creeping sensation, 麻麻痺  
*ma-ma-pi'*.

Crescent 新月形 *san-uet-ying*.

Cress, 水芹菜 *'shui-k'an-ts'oi'*.

Crest, (of a cock) 鷄冠 *kai-koon*, *kai-kwaan*, (of other  
birds) 髻 *kai'*, *kai*.

Crevice, 罅隙 *la'-kwik*.

Crib, 欄 *laan* (a book for  
"cribbing") 欄 *'lam*.

Cricket, 蟋蟀 *sik-tsuut*, 促  
織 *ts'uuk chik*, *tsuuk-tsit'*.

Crime, 罪 *tsui'*.

Criminal, 罪人 *tsui'-yan*.

Crimp, (a) 拐帶佬 *'kwai-tai'-lo*.

Crimp, (to) 縐埋 *tsau'-maai*,  
*ch'au-maai*.

Crimson, 大紅色 *taai'-huung-shik*.

Crinum, 脫衣換錦 *tuet'-i-oon'-kum*.

Cripple, 跛脚 *paai-keuk'*.

Crisis, (come to a) 至極地 *chi'-kik-'ti'*, 事到頭來 *sze'-to'-t'au-loi* (lai).

Crisp, 脆 *ts'ui'*.

Criticise, 批評 *p'ai-p'ing*.

Crockery, 磁器 *ts'ze-hi'*.

Crocodile, 鱷魚 *ngok-ue*.

Crooked, 彎曲 *waan-k'uuk*,

攣曲 *luen-k'uuk*.

Crop, 收穫 *shau-wok*, 造 *ts'o'*, (a bird's) 飛胞 *sui'-paau*, 鵝窩 *sui'-woh*.

Cross, (a) 十字架 *shap-tsze'-ka*, (-wise) 橫 *waang-* (make a) 交加 *kaau-ka*, (irritate) 激騷 *kik-nau*.

Cross, (peevish) 蠻 *maan*, 騷嫩 *nau-nat*.

Cross-bar, 橫壓 *wang-aat'*, 橫攔 *waang-'luung*.

Cross-examine, 橫詰 *waang-k'it* 橫問 *waang-mun'*.

Cross-grained, 橫紋 *waang-'mun*, 乖張 *kwaai-cheung*.

Crotchety, 奇橫 *k'i-waang*.

Crouch, 踞伏 *ts'uen-fuuk*, 屈氣 *wat-hi'*, 膠低 *mau-tai*.

Croup, 哮喘 *haau-'ch'uen*, 哮喘病 *haau-peng'*.

Crow, 老鴉 *'lo-a*, 烏鵲 *oo-tseuk'*, (to) 啼 *t'ai*.

Crowbar, 戙整 *tuung'-ts'iu*.

Crowd, 擁集 *'yuung-tsaap*, (to) 擠擁 *tsai-'yuung*, 偏 *pik*.

Crown, (top) 頂 *'ting*, (ornamental) 冠冕 *koon-'min*.

Crucify, 釘——十字架 *teng—shap-tsze'-ka*, 釘死 *teng-'sze*.

Cruel, 殘忍 *ts'aan-'yan*.

Cruet-stand, 五味架 *'ng-mi'-ka*.

Cruiser, 巡船 *ts'uun-'shuen*.

Crumb, 屑碎 *sit'-sui'*, 嘔碎 *sap-'sui*.

Crumble, 搗碎 *'to-sui'*.

Crumple, 縐撻撻 *ch'au-mang-mang*.

Crush, 壓壞 *aat'-waai'*, 壓爛 *aat'-laan'*, 榨 *cha'*,  
(with the hand) 搥爛 *cha'-laan'*, 搾 *cha'*.

Crust, 殼 *hok'*, 硬皮 *ngaang'-p'i*.

Crusty, 惡 *ok'*.

Crutch, 杈杖 *ch'a-cheung'*, 杈拐 *ch'a'-kwaai*, 拐杖 *'kwaui'-cheung'*.

Cry, 喊 *haam'*, 叫聲 *kiu'-sheng*, 嗝 *ai'*, 噁 *iu'*, 喝 *hot'*.

Crystal, 水晶 *'shui'-tsing*.

Cube, 立方 *laap-fong*, 立方形 *laap-fong-ying*, 色子樣 *shik'-tsze-yeung'*.

Cubit, 尺 *ch'ek'*.

Cuckold, 龜公 *kwai-kuung*.

Cuckoo, (Chinese) 催耕雀 *ts'ui-kang-tseuk'*, 杜鵑 *to'-kuen*.

Cucumber, 王瓜 *wong-kwa*.

Cud, (to chew) 翻草 *fuau'-ts'o*.

Cudgel, 木棒 *muuk'-p'aang*.

Cue, 辯 *pin*, 條辯 *t'iu-pin*.

Cuff, 袖口 *tsau'-hau*, (to) 拳打 *k'uen'-ta*.

Culpable, 可責 *'hoh-chaak'*.

Cultivate, 耕種 *kang-chuung'*, (plants) 恕 *'nun*.

Cumber, 阻滯 *'choh-chai'*, 滯 *chai'*.

Cumbersome, 累贅 *lui'-chui'*.

Cunning, 多計 *toh-'kai'*, 詭譎 *'kwai-kwut*.

Cup, 盃 *pooi*.

Cup-board, 碗櫃 *'oon-'kwai'*.

Curb, 勒住 *lak-chue'*, 管束 *'koon-ch'uuk*.

Curd, 乳結 *'ue-kit'*, (bean-) 豇腐 *tau'-foo'*.

Curdle, 凝結 *ying-kit'*.

Cure, 醫好 *i-'ho*.

Curiosity, (of mind) 練見識 *lin'-kin'-shik*, 查查察察 *ch'a-ch'a-ch'aat'-ch'aat'*.

Curiosities, 古董 *'koo-tuung*, 奇珍 *k'i-chan*.

Curl, 攪埋 *luen-maai*.

Curly hair, 捲頭髮 *'kuen t'an faat'*.

Currants, 珠菩提 *chue-p'o-t'ai*.

Current, (a) 水流 'shui-lau.

Current money, 通寶 't'uung-po.

Current price, 時價 shi-ku'.

Curry-powder, 黃薑粉 wong-keung-fun, (-stuff)

架厘材料 ku'-li-ts'oi-liu'.

Curse, 呪咀 chau'-choh', (to vow) 賭呪 'to-chau'.

Curtain, 布簾 po'-\*lim, (mosquito-) 蚊帳 mun-\*cheung'.

Curve, 彎曲 waan-huuk.

Cushion, 褥仔 yuuk-'tsai, 椅墊 'i-tin' ('tin).

Cuspidor, 痰罐 t'aam-koon'.

Custard-apple, 番荔枝 faan-lai'-chi.

Custom, (common) 規矩 kwai-'kue, 世俗 shai'-tsuuk,

風俗 fuung-tsuuk, (tribute) 稅 shui', (house)

關口 kwauan-'hau, 稅館 shui'-koon.

Customer, 買客 'maai-haak'.

Cut, 割 kohl', 切 ts'it', (off)

斬 'chaam, (acquaintance)

不俦彩 'm-ts'au-'ts'oi.

Cuttlefish, 張魚 cheung-ue,

墨魚 mak-ue.

Cycle of sixty, 花甲 fa-kaap'.

Cyclone, 旋風 suen-fuung,

風颶 fuung-kau', 大龍

風 taai' luung fuung, 僂

尾龍 kwat' 'mi luung.

Cymbals, 鑊鈸 naau-poot,

鈔 'ch'au.

Cynical, 鼓氣 'koo-hi'.

Cypress, 扁柏 'pin-paak'.

## D

Dab, 搭 tap, 呔 tat, (to wet)

搭濕 tap-shup, tat-shup.

Dab, fish, 沙孟魚 sha-

mang'-\*ue.

Dabble in, 弄 luung'.

Dace, fish, 黃尾鱗 wong-

'mi-luun.

Daddy, 爹爹 te-te.

Dagger, 短劍 'tuen-kim'.

Daggle, 拖懇 'toh-'nun.

Dahlia, 芍藥 cheuk'-yeuk.

Daily, 日日 yat-yat, 每日  
'mooi-yat, (use) 日用 yat-  
yuung'.

Dainties, 味 \*mi'.

Dainty, 嬌貴 kiu-hwai'.

Dais 案檯 ohn' t'oi.

Dam, (mother) 𪗇 'na.

Dam, (a water-) 基圍 ki-  
wai, 陂 pi, (to) 塞陂  
sak-pi, 壅 'yuung.

Damage, 損壞 'suen-waa'.

Damask, 大花緞 taai'-fa-  
\*tuen'.

Damn, (to curse) 咒詛  
chau'-choh'.

Damned, to be, 折墮 chit'-  
toh', 墮落雞 toh'-lok-kai.

Damp, 濕 shap, (and soft)

臉 num, (to become) 潮

濕 ch'iu-shup, (to) 整濕  
'ching-shup.

Damson, 小梅 'siu-mooi.

Dance, 跳舞 t'iu'-'moo.

Dandelion, 蒲公英 p'oo-  
kuung-ying.

Dandle, 搖吓 iu-'ha, 搗吓  
lau'-'ha.

Dandruff, 頭垢 t'au-nai.

Dandy, 裝腔 chong-hong,  
紉褲子弟 uen-foo'-  
'tsze-tai'.

Danger, 危險 ngai-'him.

Dangerous, 險 'him.

Dangle, 調調佻 tiu'-\*tiu'-  
fing'.

Dare, 敢 'kom, 膽敢 'taam-  
'kom.

Daring, 大膽 taai'-'taam.

Dark, 黑 hak, 黑暗 hak-  
om'.

Darling, 痛愛 t'uung'-oi',  
掌上珠 'cheung-sheung'-  
chue.

Darn, 織補 chik-'po.

Dart, (to) 閃 'shim, (an ar-  
row) 袖箭 tsau'-tsin', 標  
piu.

Dash, (to) 冲撞 ch'uung-  
chong'.

Date, (time) 年月號 nin-  
uet-ho'.

Dates, (dried) 蜜棗 mat-  
'tso, (jujube-tree) 棗樹  
'tso-shue', (palm) 波斯  
棗 poh-sze-'tso, 洋棗  
yeung-'tso.



Datura, 鬧羊花 *naau'*-  
yeung-fa, 曼陀羅 *maan'*-  
t'oh-loh.

Daub, 塗污 *t'o-oo*, 搽 *ch'a*.

Daubed, 抹得粗 *maat-tak-*  
*t'so*.

Daughter, 女 *'nue*, (your)  
千金 *ts'in-kum*, (-in-law)  
媳婦 *sik-foo*.

Daunted, 喪氣 *song'-hi'*.

Davits, 朗枱 *kat-kai*.

Dawn, 天僅光 *t'in-kan-*  
*kwong*, 天憐光 *t'in muung*  
*kwong* 憐亮 *muung-leung'*.

Day, 日 *yat*, 日子 *yat-tsze*.

Day-light, 白晝 *paak-chau'*,

白日 *paak-yat*, (morning)

天光 *t'in-kwong*.

Dazzle, 瞠花眼 *ch'aang'-*  
*fa-nga'an*, 瞠 *ch'aang'*.

Deacon, 執事 *chap-sze*.

Dead, 死嚙 *'sze-choh*, *'sze-*  
*hiu*, 身故 *shan-koo'*, 過  
身 *kwoh'-shan*.

Deaf, 聾 *luung*, 耳聾 *'i-*  
*luung*, (dull) 耳背 *'i-pooi'*.

Deal, (to) 交易 *kaau-yik*, (a  
good-) 好多 *'ho-toh*.

Deal, (wood) 杉木 *ch'aam'-*  
*muuk*.

Dear, 貴 *kwai'*, (loved) 切愛  
*ts'it'-oi'*, 所愛 *'shoh oi'*.

Death, 死 *'sze*, 死亡 *'sze-*  
*mong*.

Death-rattle, 扯氣 *'ch'e-hi'*.

Debase, 傾低銀水 *k'ing'-*  
*tai-ngan-shui*.

Debate 門口角 *tau'-hau-*  
*kok'*, 爭論 *chaang-luun'*.

Debauch, (to) 點污 *'tim-oo*,  
玷污 *tim'-oo*.

Debauchee, 酒色之徒  
*'tsau-shik-chi-t'o*.

Debauchery, 躑脚 *sang'-*  
*\*keuk'*.

Debilitate, 損元氣 *'suen-*  
*uen-hi'*, 壞氣力 *waai'-*  
*hi'-lik*, 壞身 *waai'-shan*.

Debility, 軟弱 *'uen-yeuk*,  
元氣傷 *uen-hi'-sheung*,  
虛 *hue*.

Debit note 揭單 *k'it'-taan*.

Debt, 欠債 *him'-chau'*, 欠  
負 *him'-foo'*, (debts) 欠  
項 *him'-hong'*.

Debtor, 債仔 *chaaí* - 'tsai, 欠

債人 *him* - 'chaaí - yan.

Decade, 旬 *ts'un*.

Decalogue, 十誡 *shap-kaai*.

Decamp, 退避 *t'ui* - 'pi.

Decant, 掬 *pi*.

Decapitate, 殺頭 *shaat* - \*t'au.

Decapitation, 正法 *ching* - 'faat.

Decayed, 衰壞 *shui-waaí*,

霉爛 *mooi-laan*, 枯槁 *foo* - 'ko.

Deceit, 詭譎 *'kwai-kwut*.

Deceitful, 詐假 *cha* - 'ka.

Deceive, 瞞騙 *moon-p'in*,

詭 *ngaak*, 噤 *t'um*.

December, 英十二月 *Ying-shap-i* - uet.

Decency, 合禮 *hop* - 'lai, 合式 *hop-shik*.

Decide, 決斷 *k'uet* - 'tuen', 定 *ting*.

Decision, 主意 *'chue-i*.

Deck, (the) 艙板 *ts'ong* - 'paan, 船面 *shuen min*,

(to) 裝整 *chong* - 'ching.

Declare, 話實 *wa* - 'shat,

(shew) 表明 *'piu-ming*.

Decline, (downwards) 墜落

去 *chui* - 'lok-hue, 向低

去 *heung* - 'tai-hue, (refuse)

辭謝 *ts'ze-tse*, 推辭

*t'ui-ts'ze*, (seeing) 免見

*'min-kin*, 擋駕 *'tong-ka*.

Declivity, 斜坂 *ts'e* - 'paan, 斜

斜落 *ts'e* - \*ts'e-lok, 坡 *poh*.

Decoct, 煎 *tsin*.

Decorate, 裝整 *chong* - 'ching.

Decorum, 禮所當然 *'lai* -

*'shoh-tong-in*, 容儀 *yuung* -

*i*, 儀注 *i-chue*.

Decoy, (to) 引誘 *'yan* - 'yau,

(birds) 裝雀 *chong* - \*tseuk,

(to) 做媒 *tso* - \*mooi.

Decrease, 減少 *'kaam* - 'shiu,

縮減 *shuuk* - 'kaam.

Decree, 命令 *ming* - 'ling.

Decrepit, 老邁 *'lo-maaí*.

Dedicate, 供奉 *kuung* - 'fuung.

Deduct, 減 *'kaam*, 扣除

*k'an* - 'ch'ue, 去 *'hue*.

Deed, 行爲 *hang-wai*, 事 *sze*,

(bond) 契 *k'ai*, (stamped-)

印契 *yan* - 'k'ai.

Deep, 深 *shum*.

Deer, 鹿 \*luuk, (moschus) 黃麋 wong-keng, 麋 cheung.

Deer's horn, 鹿茸 luuk-yuung.

Defame, 壞——名聲 waai' —ming-shing.

Defeat, 敗 paai', 打敗 'ta-paai', 打贏 'ta-yeng.

Defect, 虧缺 fui-k'uet'.

Defend, 保護 'po-oo'.

Defendant, 被告 pi'-ko'.

Defer, 改期 'koi-k'i, 展緩 'chin-oon', (yield) 推讓 'ui-yeung', 寬限 foon-haan'.

Deficiency, 短欠 'tuen-him', 欠缺 him'-k'uet'.

Defile, 染污 'im-oo, 玷污 tim'-oo, (a) 山峽 shaan-haap.

Definite, 定 ting', 定然 ting'-in.

Deflect, 轉邪 'chuen-ts'e.

Deformed, 醜怪 'ch'au-kwaai'.

Defraud, 詭騙 ngaak-p'in'.

Defy, 激門 kik-tau', 惹敵 'ye-tik, 輕敵 hing-tik, 撩打 'liu-ta.

Degenerate, 下流 ha'-lau, 入下流 yup-ha'-lau, 不肖 pat-ts'iu'.

Degrade, (in rank) 降級 kong'-k'up, 參革 ts'aam-kaak', (one's self) 丟面 'iu-min'.

Degree, 等 'tang, 層 ts'ang, 級 k'up, (measure) 度 to'.

Deign, 垂顧 shui-koo'.

Dejected, 愁默默 shau-mak-mak, 悶沉沉 moon'-ch'um-ch'um.

Delay, 擔擱 taam-kok', 遲緩 ch'i-oon'.

Delegate, (to) 交托 kauu-tok', (a) 委托之人 'wai-t'ok'-ke'-yan.

Deliberate, 斟酌 chum-cheuk', 商量 sheung-leung', (▲DJ.) 澹定 taam'-ting'.

Delicate, 嬌嫩 kiu-nuen', 柔弱 yau-yeuk, 幼細 yau'-sai'.

Delicacy, (a) 珍饈 chan-sau.

Delicious, 佳味 *kaai-mi'*,  
美味 *'mi-mi'*.

Delight, 歡喜 *foon-hi*.

Delineate, 畫出 *waak-ch'uat*.

Delirious, 發狂 *faat'-k'wong*.

Delirium, 狂 *k'wong*.

Deliver, (save) 救 *kau'*, (up)

交 *kaau*, 遞 *tai'*, (over to)

解 *kaa'*.

Delude, 迷惑 *mai-waak*, 蠱  
惑 *'hoo-waak*.

Deluge, 洪水 *huung-shui*.

Demand, (in) 時興 *shi-hing*.

Demand, (to) 問取 *mun'-*

*'ts'ue*, 要取 *iu'-ts'ue*, 必

要 *pit iu'*, (with violence)

逼取 *pik-ts'ue*.

Demolish, 拆咤 *ch'aak'-*  
*saai'*.

Demon, 鬼 *'kwai*.

Demonstrate, 指明証據  
*'chi-ming-ching'-kue'*.

Demoralized, (as troops) 潰

*'fui*, 盡覆 *tsuun'-fuuk*,

(the mind) 壞心術 *waai'-*

*sum-shuut*.

Demur, 不肯 *pat'-hang*, 'm-  
*'hang*, 推 *t'ui*, 推延  
*t'ui-in*.

Den, 龕 *luung*, 穴 *uet*, 竇  
口 *tai'-hau*.

Denomination, 名字 *ming-*  
*tsze'*, 字號 *tsze'-ho'*.

Denote, 指實 *'chi-shat*.

Denounce, 控告 *huung'-ko'*.

Dense, 稠密 *ch'au-mat*.

Dentist, 牙科醫生 *nga-*  
*foh-i-shang*, 鑲牙醫生  
*seung nga i shang*.

Deny, 不認 *pat-ying'*, 'm-  
*ying'*, 話唔係 *wa'-m-*  
*hai'*, (one's self) 克己  
*hak'-ki*, 捨己 *'she-ki*.

Depart, 別去 *pit-hue'*, 行  
離 *hang-li*, 離去 *li-hue'*.

Department, 該管 *koi'-koon*,  
職守 *chik'-shau*, 所屬  
*'shoh-shuuk*, 部 *po'*.

Depend on, 倚賴 *'i-lai'*,  
倚靠 *'i-k'au*.

Deplorable, 可恨 *'hoh-han'*  
堪悲 *hom-pi*.

Deplore, 悲哀 *pi-oi*.

Deport, 搬去 *poon-hue'*.

Deportment, 行爲 hang-wai, (correct) 容儀 yuung-i.

Depose, 革職 kaak'-chik.

Deposit, (a) 當頭 tong'-t'au, (to) 墜落 chui'-lok, (pawn) 按當 ohn'-tong', 押 aat'.

Deposition, (verbal) 口供 'hau-kuung, (from office) 廢 fai', 革職 kaak'-chik.

Depraved, 邪惡 ts'e-ok', 心壞 sum-waai'.

Depreciate, 看低 h'hn'-tai, 睇輕 't'ai-heng.

Depress, 壓落 aat'-lok.

Depressed, 困鬱 k'wun'-wut.

Deprive, 奪 tuet, 革去 kaak'-hue'.

Depute, 委託 'wai-t'ok'.

Deranged, 亂 luen', 癲 tin.

Deride, 戲笑 hi'-siu', 嬉笑 hi-siu'.

Derive, (obtain) 得倒 tak-to.

Derogate, 損 'suen.

Descend, 下降 'ha-kong'. 降落 kong' lok, 落來 lok lai, 落去 lok hue'.

Descendants, 後裔 hau'-yui', 子孫 'tsz suen, 孫子 suen 'tsz, 子子孫孫 'tsz 'tsz suen suen.

Describe, 指出 'chi-ch'uut, 歷歷表明 lik-lik-'piu-ming, 講清楚 'kong-ts'ing-'ch'oh, (write) 寫出 'se-eh'uut.

Description, (every) 各色 kok'-shik.

Desecrate, 褻瀆 sit'-tuuk.

Desert, 野 'ye, 野外 'ye-ngoi', 郊外 kaau-ngoi'.

Desert, (merit), 因果 yan-'kwoh, 功勞 kuang-lo.

Desert, (to) 逃脫 t'o-t'uet' 走路 'tsau-lo', 拋離 p'aau-li.

Deserve, 應係 ying-hai', 該當 koi-tong, 應分 ying fun'.



Design. (to) 計謀 *kai'-mau*,

(a) 意象 *i'-tseung*, 謀  
畧 *mau-leuk*, (intention)  
主意 *'chue-i*.

Designation, 字號 *tsze'-ho*.

Designate, 稱呼 *ch'ing-foo*.

Desire. 欲 *yuuk*, 願 *uen*,

情願 *ts'ing-uen*, (covet)  
貪 *t'aum*.

Desist, 止息 *'chi-sik*, 罷了

*pa'-liu*, 歇手 *hit'-shau*.

Desk, 寫字臺 *'se-tsze'-*

*\*t'oi*, (portable) 寫字箱

*'se-tsze'-seung*, 書位 *shue*

*'wai*, 書臺 *shue t'oi*.

Desolate, 孤寒 *koo-hohn*,

零落 *ling-lok*.

Despair, 絕望 *tsuet-mong*,

失望 *shat-mong*.

Desperate, 無奈何 *'mo-*

*noi'-hoh*.

Despise, 藐視 *'miu-shi*, 侮

慢 *'moo-maan*, 輕忽

*hing-fut*, 睨不上眼 *'ai-*

*'m-sheung -ngaan*, 鄙 *'pi*,

鄙薄 *'pi pok*, 好鄙

佢, *ho 'pi 'k'ue*, (I utterly

despise him).

Despond, 失望 *shat-mong*.

Despotic, (oppressive) 酷 *huuk*,

(government) 全權政

*ts'uen-k'uen-ching*.

Destination, 去向 *hue'-*

*heung*.

Destiny, (fate) 命 *meng*, 數

*sho*.

Destitute, 窮 *k'uung*, 窮困

*k'uung-k'wun*.

Destroy, 毀滅 *'wai-mit*, 毀

爛 *'wai-laan*, 敗壞 *paai'-*

*waai*.

Destruction. 滅亡 *mit-mong*.

Desultory, 攪雜 *laap-tsaap*,

無層次 *'mo-ts'ang-ts'ze*.

Detach, 分開 *fun-hoi*.

Detail, (in) 逐一 *chuuk-*

*yat*, (to) 逐一逐一講

*chuuk-yat-chuuk-'i'-kong*.

Detain, 留住 *lau-chue*, 措

阻 *k'ang'-choh*.

Detect, 察出 *ch'aal'-ch'uat*,

訪出 *'fong-ch'uat*.

Detective, 暗差 *om' ch'aa*.

Deter, 攔阻 *laan'-choh*.

Deteriorate, 舊壞 *kau'-*

*waai*, 衰壞 *shui-waai*.

Determination, 決意 *k'uet'-i'*.

Determine, 定 *ting'*, 決 *k'uet'*.

Detest, 恨惡 *han'-oo'*, 厭

惡 *im'-oo'*, 憎惡 *tsang-oo'*.

Detract, 講損 *kong'-sum*.

Devastation, 荒廢 *fong-fai'*.

Develope, 舒開 *shue-hoi*, 伸

發 *shan-fuat'*, 發開 *faat'-hoi*.

Deviate, 行差 *hang-ch'a*.

Device, 計 *kai'*, \**kai'*.

Devil, 魔鬼 *moh'-kwai*.

Devise, 計謀 *kai-mau*, 籌

畫 *ch'au-waak*.

Devoid of, 無 *'mo* or *moo*.

Devolve, 交落 *kaau-lok*.

Devoted, 仰慕 *'seung-moo'*,

心慕 *sum-moo'*, 深服

*shum-fuuk*.

Devotion, 誠敬之禮

*shing-king'-chi'-lai*, 虔敬

*k'in-king'*.

Devour, 硬吞 *ngaang'-t'un*.

Devout, 誠心 *shing-sum*, 虔

敬 *k'in-king'*.

Dew, 露水 *lo'-shui*, 霧 *mo'*.

Dexterous, 巧手 *'haau'-shau*.

Diabetes, 尿淋 *niu'-lum*.

Diabolical, 惡妖 *ok'-iu*, 兇

惡 *huung-ok'*.

Diagnose, 診 *'ch'an*.

Diagonal, 斜線 *ts'e'-sin'*, 對

角線 *tui'-kok'-sin'*.

Diagrams, (the eight) 八卦

*paat'-kwa'*.

Dial, 日晷 *yat'-kwai*, 日窺

*yat'-kwai*.

Dialect, 土話 *'to'-wa'*, 土

談 *'to-t'aam*.

Dialogue, 問答 *mun'-taap'*,

相論 *seung-luun'*.

Diameter, 徑線 *king'-sin'*.

Diamond, 金剛石 *kum-*

*kong-shek*, 鑽石 *tsuen'-*

*shek*.

Diarrhoea, 痢 *oh*, 水瀉

*'shui-se'*.

Diary, 日記 *yat-ki'*.

Dice, 色子 *shik'-tsze*.

Dice-playing, 擲色 *chaak-*

*shik*.

Dictate, 囑咐 *chuuk-foo'*,

主張 *'chue-cheung*, (to a

writer) 口授 *'hau-shau'*.

Dictionary, 字典 *tsze'-'tin*,

字彙 *tsze'-'lui*.

Dictum, 硬話 *ngaang'-*  
*\*wa'.*

Die, (to) 死 *'sze*, (said of  
men) 過世 *kwoh'-shai'*,  
過身 *kwoh' shan*, 身故  
*shan-koo'.*

Diet, (to) 戒口 *kaa'-'hau*.

Differ, 爭 *chaung*, 有分別  
*'yau-fun-pit*.

Difference, 差 *ch'a*, 分別  
*fun-pit*, 爭 *chaung*.

Different, 不同 *'m-t'uung*,  
(very) 差得遠 *ch'a-tak-*  
*'uen*, 差不多 *ch'a pat toh*  
(slightly different).

Difficult, 難 *naan*, 惡做  
*ok'-tso'*, 深 *shum*.

Difficulty, 艱難 *kaan-naan*.

Diffident, 信不過 *suun'-*  
*'m-kwoh'.*

Diffuse, 佈散 *po'-saan'*, 播  
揚 *poh'-yeung*.

Dig, 掘 *kwut*.

Digest, 消化 *siu-fa'.*

Dignified, 威嚴 *wai-im*.

Dignity, 威儀 *wai-i*, 威風  
*wai-fuung*.

Digress, 支離 *chi-li*.

Dike, 基壘 *ki-pok'*.

Dilapidated, 頹壞 *t'ui-*  
*waai'.*

Dilate, 撐開 *ch'aang-hoi*,  
(expatiate) 講詳細  
*'kong-ts'eung-sai'.*

Dilatory, 遲慢 *ch'i-maan'*,  
(\**maan'*).

Dilemma, 兩難 *'leung-naan*.

Diligent, 勤力 *k'an-lik* 勤  
*k'an*.

Dilute, 攪水 *'kaau-'shui*,  
樞稀 *k'au-hi*.

Dim, 矇矓 *muung-luung*,  
矇 *muung*.

Dimensions, 長闊 *ch'eung-*  
*foot'*, 度量 *to'-leung'*.

Diminish, 減少 *'kaam-'shiu*.

Diminutive, 細微 *sai'-mi*,  
*sai'-mi*, 小 *'siu*.

Dimple, 酒凹 *'tsau-nup*.

Din, 嘈响 *ts'o-'houng*, 吧  
閉 *pa-pai'*.

Ding-dong, 叮噠 *ting-tong*.

Dinner, 大餐 *taai'-ts'aan*.

(evening meal among natives is termed) 晚飯 *'maan faan'*.

Dip, 蘸 *chaam'*, 沉下 *ch'um-'ha'*, 汪下 *yum'-ha, tsim'*.

Direct, 正直 *ching'-chik*, (to)

指點 *'chi-'tim*, 指教

*'chi-kaau'*, 管理 *'koon-'li*.

Direction, 去向 *hue'-heung'*,

方向 *fong-heung'*.

Directly, 即刻 *tsik-haak*, 即

時 *tsik-shi*.

Directory, 人名錄, *yan*

*meng luk*.

Dirt, 泥土 *nai-'t'o*, (dung)

屎 *'shi*.

Dirt, 污糟 *oo-tso*, 罇鮮

*la'-'cha*, (to) 整污糟

*'ching-oo-tso*.

Disabled, 無能 *mo-nang*.

Disabuse the mind, 開茅

塞 *hoi-maau-sak*.

Disadvantage, 受虧 *shau'-*

*fai*, 不直 *pat-chik*.

Disaffected, 不輸服 *'m-shue-fuuk*.

Disagree, 不對 *'m-lui'*, 唔

諾 *'m-ngaam*, 相爭

*seung-chaang*.

Disagreeable, 醜 *'ch'au*, 措

*k'ang'*, 沁 *sum'*.

Disappear, 失去 *shat-hue'*.

Disappoint, 不遂願 *pat-*

*sui'-uen'*, 撞板 *chong'-*

*'paan*, 不趁願 *'m-ch'an'-*

*uen'*.

Disapprove, 不中意 *'m-*

*chuung-i'*.

Disaster, 凶事 *huung-sze'*.

Disavow, 不認 *'m-ying'*.

Disband, 散班 *saan'-paan*.

Disburse, 使費 *'shai-fai'*,

使 *'shai*, 支 *chi*, 出 *ch'uut*.

Discard, 除免 *ch'ue-'min*,

除出 *ch'ue-ch'uut*.

Discern, 睇破 *'t'ai-p'oh'*.

Discernment, 聰明 *ts'uung-*

*ming*.

Discharge, 出 *ch'uut*, 放

*fong'*, (duty) 盡本分

*tsuun'-'poon-fun'*.

Disciple, 門生 moon-<sup>2</sup>shang,

學生 hok-<sup>2</sup>shaang.

Discipline, 教法 kaau-<sup>2</sup>faat',

(exercise) 練習 lin-<sup>2</sup>tsaap.

Disclose, 敗露 paai-<sup>2</sup>lo', 露

出 lo-<sup>2</sup>ch'uut.

Discomfit, 打敗 'ta-paai'.

Discomfort, 不爽快 'm-

'shong-faa'.

Discomposed, 淹悶 im-

moon'.

Disconcerted, 失愕 shat-

ngok.

Disconsolate, 憂憶 yau-yik,

憂鬱 yau-wat.

Discontented, 不滿意 pat-

'moon-i' 不知足 pat-chi-

tsuuk, 喬扭 k'iu-'nau.

Discontinue, 止了 'chi-'liu,

斷 't'uen, 間斷 kaan-

't'uen.

Discordant, 不和 pat-woh,

唔啱 'm-<sup>2</sup>ngaam.

Discount, 扣頭銀 k'au'-

t'au-\*ngan, 扣銀水 k'au'-

ngan-'shui, 扣 k'au'.

Discountenance, 免相與

'min-seung-'ue, 唔同埋

'm-t'uung-maai.

Discourage, 丟——駕 tiu

——ka', 落——臺 lok

——t'oi, 勸止 huen-<sup>2</sup>'chi.

Discouraged, 喪氣 song'-

hi'.

Discourse, 議論 'i-luun', 論

luun'.

Discover, 尋見 ts'um-kin',

考明 'haau-ming, 查出

ch'a-ch'uut.

Discredit, (disbelieve) 不信

'm-suun', 思疑 sze-i.

Discreet, 仔細 'tsze-sai'.

Discrepancy, 不對之處

pat-tui'-chi-ch'ue', 不相

對處 'm-seung-tui'-ch'ue'.

Discrepant, 不對 pat-tui',

'm-tui'.

Discretion, 謹慎 'kan-shan'.

(at your) 隨你主意

ts'ue-'ni-'chue-i'.

Discretionary, 隨便 ts'ue-

\*pin', 任意 yum-'i'.



Discriminate, 分明 *fun-ming*, 分別 *fun-pit*, 辨別 *pin'-pit*.

Discuss, 辯論 *pin'-luun'*.

Disdain, 藐視 *'miu-shi'*.

Disease, 疾病 *tsat-peng'*, 病症 *peng'-ching'*.

Disengage, } 解出 *'kaai-*  
Disentangle, } *ch'ut*, 解用 *'kaai-lut*.

Disengaged, 得閒 *tak-haan*.

Disgrace, 汚辱 *oo-yuuk*, 羞辱 *sau-yuuk*.

Disguise, 假扮 *'ka-paan'*.

Disgust, 憎厭 *tsang-im'*.

Disgusting, 可惡 *'hoh-oo'*.

Dishes, 碗碟 *'oen-tip*.

Disheartened, 心恢 *sum-fooi*.

Dishevel, 散亂 *'saan-luen'*.

Dishonest, 無真誠 *'mo-chan-shing*, 無真實 *'mo-chan-shat*.

Dishonour, (to), 辱 *yuuk*.

Dishonourable, 無體面 *'mo-'tai-min'*.

Disinclined, 不想 *'m-'seung*, 不願 *'m-uen'*.

Disinherit, 出 *ch'ut*.

Disinterested, 無私心 *'mo-sze-sum*.

Disjoint, 挫歪骨節 *ts'oh'-me-kwut-tsit'*, 整開骨節 *'ching-hoi-kwut-tsit'*.

Disk, 輪 *luun*.

Dislike, 嫌 *im*.

Dismal, 深咻 *shum-lum*.

Dismay, 大驚 *taai'-king*.

Dismembering, (a punishment) 凌遲 *ling-ch'i*.

Dismiss, 使——去 *'shai, hue'*, 不用 *pat-yuung'*, 放 *fong'*, (clear out. —I dismiss you) 落箱 *lok-seung*.

Disobedient, 悖逆 *pooi'-yik*.

Disobey, 違背 *wai-pooi'*, 不聽話 *'m-'eng-wa'*.

Disobliging, 無照應 *'mo-chiu'-ying'*, 嗔情 *ngaak-ts'ing*.

Disordered, 亂 *luen'*.

Disorderly, 悖悖 *lo-'ts'o*, 鹵莽 *lo-'mong*, 妄 *'mong*, 立亂 *laap-luen'*.

Disown, 不認 'm-ying'.  
 Disparage, 講低 'kong-tai'.  
 Disparity, 差 'ch'a'.  
 Dispatches, 文書 mun-shue.  
 Dispensary, 藥館 yeuk-  
 'koon, (a shop) 藥材舖  
 yeuk-ts'oi-p'o.  
 Dispense, 施 shi, (with) 免  
 'min.  
 Disperse, 離散 li-saan'.  
 Dispirit, 喪志 song'-chi'.  
 Displace, 搬亂 poon-luen'.  
 Displaced, 離位 li-'wai'.  
 Display, 顯見 'hin-in', 彰  
 明 cheung-ming.  
 Displeased, 不歡喜 'm-  
 foon-hi.  
 Disposal, 管理 'koon-li.  
 Dispose, (arrange) 安排  
 ohn-p'aai.  
 Disposition of mind, 品格  
 'pun-kaak', 品性 'pun-  
 sing', 皮氣 p'i-hi'.  
 Dispute, 辯駁 pin'-poh'.  
 Disquietude, 無平安 'mo-  
 p'ing-ohn.

Disregard, 不顧 'm-koo'.  
 Disreputable, 失體 shat-  
 'tai, 不好意思 'm-'ho-  
 i'-sze', 下流 ha'-lau.  
 Disrepute, 無名聲 'mo-  
 ming-shing, 不興 'm-hing.  
 Disrespectful, 不恭敬 'm-  
 kuung-king'.  
 Dissatisfied, 不知足 'm-  
 chi-tsuuk, 不滿意 'm-  
 'moon-i'.  
 Disassemble, 詐造 cha'-tso',  
 詐成 cha'-shing, 詐假  
 意 cha'-ku-i', cha'-ka-i'.  
 Disseminate, 佈散 ro'-saan',  
 傳布 ch'uen-po', 散開  
 saan'-hoi.  
 Dissent, 懷異意 waai-i'-  
 i', 唔信從 'm-suun'-  
 ts'uung.  
 Dissimilar, 不似 'm-'ts'ze.  
 Dissipate, 散 saan'.  
 Dissipated, }  
 Dissolute, } 放肆 fong'sze',  
 放蕩 fong'-tong', 花消  
 fa-siu.

Dissolve, 化開 *fa'-hoi*, 消散 *sin-saan*.

Dissuade, 勸戒 *huen'-kaa'i*.

Distant, 遠 *'uen*, 隔遠 *kaak-'uen*.

Distaste, 見淡 *kin'-t'aam*.

Distend, 張開 *cheung-hoi*, 撐開 *chaang-hoi*.

Distil, 蒸 *ching*, 甑 *tsang*'.

Distinct, 分明 *fun-ming*, 明白 *ming-paak*.

Distinguish, 分別 *fun-pit*.

Distinguished, 出眾 *ch'uat-chuang*', 超羣 *ch'iu-k'wun*.

Distorted, 歪 *waai*, *'me*.

Distract the mind, 分心 *fun-sum*, (crazed) 喪心 *song'-sum*.

Distress, 艱難 *kaan-naan*, 急逼 *kup-pik*, (want) 拗翳 *aaui-ai*'.

Distribute, 分派 *fun-p'aa'i*'.

District, 縣 *uen*'.

Distrust, 思疑 *szi-i*.

Disturb, 攪動 *'kaau-taung*', 攪亂 *'kaau-luen*'.

Disturbance, (make) 生事 *shang-sze*'.

Ditch, 溝渠 *kau-k'ue*, 坑 *haang*.

Diuretic, 利水藥 *li'-shui-yeuk*.

Dive, 寐水 *mi'-shui*.

Diverge, 分支 *fun-chi*, 叉口 *ch'a-'hau*.

Divers, 幾個 *'ki-koh*', 不止一個 *'m-'chi-yat-koh*', 不一 *pat-yat*.

Diverse, 幾樣 *'ki-'yeung*', 不同 *'m-t'uung*.

Divert, 引開 *'yan-hoi*, (the mind) 開心 *hoi-sum*.

Divide, 分開 *fun-hoi*.

Divination, 占卜 *chim-puuk*.

Divine, (of God) 上帝 (的) 嘅 *Sheung'-tai'-ke*'.

Divining blocks, 筊杯 *kaui'-pui*.

Division, (a) 一段 *yat-tuen*', 一分 *yat-fun*', 一股 *yat-'koo*.

Divorce, 休棄 *yau-hi*', 出 *ch'uat*, 分妻 *fun-ts'ai*.

Divulge, 話人知 wa'-yan-chi.

Dizzy, 暈 wun', 頭暈 t'au-wun', t'au-wun, t'au-wun.

Do, 做 tso', 行 hang, 爲 wai, (don't) 不好 'm-'ho, 咪 'mai.

Dock, (for ships) 船澳 shuen-o', 做船涌 tso'-shuen-ch'uung.

Doctor, 醫生 i-shaang, (native) 睇脉先生 't'ai mak sin shang.

Doctrine, 教 kaau', 道理 to'-li.

Documents, 書契 shue-k'ai', 文書 mun-shue.

Dodder, 無葉籐 mo-ip-t'ang.

Dodge, 用計 yuung'-'\*kai'.

Doe, 麀 yau, 麋 mi.

Dog, 狗 'kau, 犬 'huen.

Dog fish, 跌倒沙 tit'-'to-sha.

Dog-rose, 棠罌花 t'ong-aang-fa.

Dogged, 古板 'koo-'paan, 硬頸 ngaang'-'keng.

Dogmatic, 執意 chup-i', 固執 koo'-chup.

Doleful, 最屬 pai'-ai'.

Dolichos, 葛 koht'.

Doll, 公仔 kuung-'tsai.

Dollar, 銀錢 ngan-'ts'in,

大元 t'ai'-uen.

Dolt, 驢仔 ngau'-'tsai.

Domestic, 家 ka, (servants)

家人 ka-yan.

Dominate, 揸權柄 cha-k'uen-ping'.

Dominoes, 骨牌 kwut-'p'aa, to play dominoes, 打骨牌 'ta kwut p'aa.

Done, 做完 tso'-uen, 完 uen.

Donkey, 驢 \*lue.

Don't, 不好 'm 'ho, 咪 'mai.

Dooms-day, 歸結日子 kwai-kit'-yat-'tsze, 審判日 'shum-p'oon'-yat.

Door, 門 moon, (-way) 門口 moon-'hau.

Dose, (a) 劑 tsai.

Dot, 點 'tim.

Dotage, 老懵懂 <sup>lo-'muung-tuung</sup>.

Dote on, 溺愛 <sup>nik-oi'</sup>.

Dotted, 一點點 <sup>yat-'tim-tim</sup>.

Double, 兩培 <sup>'leung-'p'ooi</sup>,  
(A.D.J.) 雙 <sup>sheung</sup>, 孖 <sup>ma</sup>, (meaning) 雙關話 <sup>sheung-kwaan-wa'</sup>, (to) 加一倍 <sup>ka-yat-'p'ooi</sup>, (to fold) 摺 <sup>chip'</sup>.

Double flower, 雙托花 <sup>sheung \*'tok'-fa</sup>.

Double-tongued, 三口兩脰 <sup>saam-'hau-'leung-li'</sup>.

Doubt, 思疑 <sup>sze-i</sup>. 疑惑 <sup>i-waak</sup>.

Doubtful, 不定 <sup>'m-ting'</sup>.

Doubtless, 無錯 <sup>'mo-ts'oh'</sup>.

Dough, 發麵 <sup>faat'-min'</sup>.

Dove, 鴿 <sup>kop'</sup>, 班鳩 <sup>paan-kau</sup>.

Dove-tailed, 交指樺 <sup>kaau-'chi-'suun</sup>, 鬥筍 <sup>tau-'suun'</sup>.

Down, (feathers) 毳毛 <sup>yuung-mo</sup>, (on the skin) 寒毛 <sup>hohn-mo</sup>, 幼毛 <sup>yau'-mo</sup>.

Down, (-ward) 下 <sup>ha'</sup>, 落 <sup>lok</sup>.

Down stairs, 樓梯下 <sup>lau-'tai-ha</sup>, (go) 落樓 <sup>lok-'lau</sup>.

Dowry, 妝奩 <sup>chong-lim</sup>.

Doze, (to) 恰眼瞓 <sup>hap-'ngaan-fun</sup>.

Drab, (a colour) 栗色 <sup>luut-shik</sup>.

Draft, (ship's), 食幾深水 <sup>shik 'kei shum 'shui?</sup>

Drag, 拉 <sup>laai</sup>, 猛 <sup>mang'</sup>, 拖 <sup>t'oh</sup>.

Dragon, 龍 <sup>luung</sup>, (a) 條龍 <sup>t'iu-luung</sup>.

Dragon-fly, 螳螂 <sup>t'ong-mi</sup>, hence the proverb, 螳螂飛, 有風打, <sup>t'ong mi fi 'yau fung 'ta</sup> (when dragon flies appear, there is a typhoon about).

Drain, (to, land) 開竇 <sup>hoi-tau'</sup>, (a) 暗渠 <sup>om'-k'ue</sup>, 陰溝 <sup>yum-kau</sup>.

Drake, 鴨公 <sup>aap'-kuung</sup>.

Draught, (a drink) 一淡 <sup>yat-taam'</sup>.



Draught, a rough, 草稿 *ts'o'-ko*, (wind) 通風處 *t'uung-fuung-shue*.

Draw, 拉 *laai*, 搵 *mang*,  
(towards) 攞 *maan*, (pic-  
tures) 寫 *se*, (water) 汲  
*k'ap*, 打 *tu*, 拂 *fut*, (a  
sword) 拔 *pat*, 取出  
*'tsue-ch'uul*, (to influence)  
引 *'yan*.

Drawer, 櫃桶 *kwai'-t'uung*.

Drawing-room, 客廳 *haak'-t'eng*.

Drawl, 拉長聲講 *laai-ch'eung-sheng-kong*.

Dread, 畏懼 *wai'-kue*, 慌  
怕 *fong-p'a*.

Dreadful, 利害 *li'-hoi*.

Dream, 夢 *muung*, (to) 發  
夢 *faat'-muung*.

Dreary, 蔽翳 *pai'-ai*.

Dredge, (to) 撈 *laau*.

Dregs, 渣滓 *cha'-tsze*, 脚  
殼 *keuk*.

Drench, 濕透 *shup-t'au*,  
濕咁 *shup-sai*.

Dress, 裝扮 *chong-paan*, (to)  
着衣服 *chenk-i-fuuk*.

Dressing-case, 鏡奩 *keng'-lim*, 鏡粧 *keng'-chong*.

Dried up, 涸乾 *k'ok'-kohn*,  
乾咁 *kohn-sai*.

Drift, to, 漂流 *p'iu-lau*.

Drifting, 蒲蒲泛 *p'o-p'o-faan* (*p'aa*).

Drill, (to) 鑽 *tsuen*, (a) 鑽  
子 *tsuen'-tsze*, (practice)

習鍊 *tsaap-liu*, 操 *ts'u*.

Drink, 飲 *'yum*.

Drip, 滴滴落來 *tik-tik-lok-lai*.

Drive, (away) 逐去 *chuuk-hue*, 趕逐 *kohn-chuuk*,  
(push) 推 *tui*, (a horse)  
駛 *'shai*.

Drizzle, 落雨微 *lok-'ue-mi*.

Droll, 好趣 *'ho-ts'ue*, (a  
laughing stock) 笑柄  
*siu' peng*.

Drollery, 趣話 *ts'ue'-wa*.

Dromedary, 獨峰駝 *tuuk-fuung-t'oh*.

Droop, 垂 *shui*, (decay) 衰  
*shui*.

Drop, (a) 滴 *tik*, (to stop)  
放落 *fong'-lok*, (fall) 跌  
落 *tit'-lok*.

Dropsy, 水腫 *'shui-'chuing*,  
蠱脹 *'koo-'cheung*.

Dross, 屎 *'shi*, 渣滓 *cha-*  
*'tsze*, (of silver) 密佻僧  
*mat-t'oh-sang*.

Drought, 天旱 *t'in-'hohn*.

Drown, 沉死 *ch'um-sze*, 溺  
死 *nik-'sze*, 浸死 *tsum'-*  
*'sze*.

Drowsy, 眼瞓 *'ngaan-fun'*,  
瞓 瘟 *fun'-wun*, *hap-*  
*'ngaan*.

Drub, 棒打 *'p'aang-'ta*.

Drudgery, 賤藝 *tsin'-ngai'*.

Drugs, 藥材 *yeuk-ts'oi*.

Drum, 鼓 *'koo*, (a) 一 面  
鼓 *yat-min'-'koo*.

Drum-stick, 鼓 槌 *'koo-*  
*\*ch'ui*.

Drunk, 醉酒 *tsui'-'tsau*.

Drunkard, 爛酒人 *laan'-*  
*'tsau-yan*.

Dry, 乾 *kohn*, 旱 *'hohn*, 爽  
*'shong*, (to) 整乾 *'ching-*  
*kohn*, (in the sun) 晒乾  
*shaai'-kohn*, (at the fire)  
焙 *pooi'*, (in the air) 晾  
乾 *long'-kohn*.

Duality, (the two modes of  
nature) 兩儀 *'leung-i*, 陰  
陽 *yum-yeung*.

Duck, 鴨 *aap'*, (wild) 水鴨  
*'shui-\*aap'*, (Muscovy) 番  
鴨 *faan-aap'*.

Duck-weed, 蒲葦 *p'o-\*k'iu*.

Due, 該當 *koi-tong*, 當還  
*tong-waan*, (owing) 欠 *him'*.

Dug, (a) 奶頭 *'naai-t'au*.

Duke, 公爺 *kuung-ye*.

Dull, 靄 *ngau'*, 鈍 *tuun'*, 靄  
豆 *ngau'-tau'*, (gloomy)

陰陰沉沉 *yum-yum-*  
*ch'um-ch'um*, 陰翳 *yum-*  
*ai'*, (tint) 瘀 *'ue*, (of  
business) 淡 *taam'* [*i.e.*

生意好淡 *shang i' 'ho*  
*taam'*, business or trade  
is very dull].

Duly, 依期 *i-k'i*.

Dumb, 瘡口 *'a-'hau*.

Dumfound, 嚇親 *haak'-ts'an*,

嚇到呆 *haak'-to'-ngoi*.

Dummy, 癡口 *'a'-hau*, 癡  
仔 *'a'-tsai*.

Dumpling, 水餃子 *'shui-  
kaau'-tsze*, 餛飩 *wun'-  
t'un*.

Dun, (to) 催促 *ts'ooi-pik*,  
追攞 *pik'-loh*.

Dunce, 鈍胎 *tuun'-t'oi*.

Dung, 糞 *fun'*, 屎 *'shi*, (to)  
落糞 *lok-fun'*.

Dungeon, 地牢 *ti'-lo*.

Dung-hill, 糞堆 *fun'-tui*.

Duped, 上當 *'sheung-tong'*,  
中計 *chuung'-kai'*.

Duplicity, 二心 *i'-sum*, 三  
口兩脣 *saam'-hau-  
'leung-li'*.

Durable, 矜便 *k'um-'shai*,  
矜得耐 *k'um-tak-noi'*.

During, — 之耐 — *chi-  
noi'*, — 咁耐 — *kom'-  
noi'*.

Dusk, 黃昏 *wong-fun*, 挨  
晚 *uai-'maan*.

Dust, 塵 *ch'an*, 塵埃 *ch'an-  
oi*, (to) 拂塵 *fut-ch'an*,  
*faak'-ch'an*, 挾 *'yeung*.

Duster, 拂塵布 *faak'-  
ch'an-po'*, (feather-) 毛掃  
*mo-'so*.

Dutiful, 純良 *shuun-leung*,  
順從 *shuun'-ts'uung*.

Duty, 本分 *'poon-fun'*, (cus-  
tom) 餉銀 *'heung-'ngan*.

Dwarf, 矮人 *'ai-yan*, 矮  
仔 *'ai'-tsai*, (to) 屈古  
樹 *wut-'koo-shue'*.

Dwell, 居 *kuo*, 居住 *kue-  
chue'*.

Dwelling house, 住家屋  
*chue'-ka-uuk*.

Dwindle, 漸漸縮 *tsim'-  
tsim'-shuuk*.

Dye, 染色 *'im-shik*.

Dynamite, 炸藥 *cha'-yeuk*.

Dynasty, 朝 *ch'iu*, 國朝  
*kwok'-ch'iu*.

Dysentery, 紅痢 *huung-li'*,  
紅白痢 *huung-paak-li'*.

Dyspepsia, 停食 *t'ing-shik*,  
不消化 *pat-siu-fa'*.

Dysury, 小便不通 <sup>'siu-pin-pat-t'uang.</sup>

## E

Each, 每 <sup>'mooi,</sup> 各 <sup>kok,</sup>  
(each other) 相 — <sup>seung</sup>

Eager, 懇切 <sup>'han-ts'it.</sup> 嫩 <sup>nat.</sup>

Eagle, 神鷹 <sup>shan-ying.</sup>

Ear, 耳朶 <sup>'i-tö,</sup> 耳仔 <sup>'i-tsai.</sup>

Ear of corn, 穗 <sup>sui,</sup> 一 芎 <sup>yat-k'uang-kuuk.</sup>

Ear-ring, 耳環 <sup>'i-waan.</sup>

Ear-wax, 耳屎 <sup>'i-shi,</sup> 耳油 <sup>'i-yau.</sup>

Ear-wig, 蚰蜒 <sup>yau-in.</sup>

Earl, 伯 <sup>pauk.</sup>

Early, 早 <sup>'tso.</sup>

Earn, 賺 <sup>chaan,</sup> \*chaan'.

Earnest, 懇誠 <sup>'han-shing,</sup>  
熱中 <sup>it-chuung.</sup>

Earth, 地 <sup>ti,</sup> (matter) 坭 <sup>nai-t'o.</sup>

Earthen-ware, 瓦器 <sup>'nga-hi,</sup> 缸瓦 <sup>kong-'nga,</sup> (fine)  
磁器 <sup>ts'ze-hi.</sup>

Earthquake, 地震 <sup>ti'-chan.</sup>

Earth-worm, 地龍 <sup>ti'-luung,</sup>  
黃犬 <sup>wong-huen.</sup>

Ease, 安 <sup>ohn,</sup> 安樂 <sup>ohn-lok</sup>  
(with) 流利 <sup>lau-li' (lai'),</sup>  
(to) 放鬆 <sup>fong'-suung,</sup>  
(nature) 出恭 <sup>ch'uat-kuung,</sup> 大便 <sup>taai'-pin.</sup>

East, 東 <sup>tuung,</sup> 東邊 <sup>tuung-pin,</sup> 東方 <sup>tuung-fong.</sup>

Easy, 容易 <sup>yuung-i,</sup> (comfortable) 自在 <sup>tsze'-tsoi.</sup>

Eat, 食 <sup>shik,</sup> 吃 <sup>yaak.</sup>

Eaves, 髡口 <sup>yum-hau,</sup> 髡頭 <sup>yum-t'au,</sup> 簷口 <sup>im-hau.</sup>

Eaves-dropping, 門外打聽 <sup>moon-ngoi'-ta-t'eng.</sup>

Ebb, 水乾 <sup>'shui-kohn.</sup>

Ebony, 烏梅木 <sup>oo-mooi-muuk,</sup> (Chinese) 酸枝 <sup>suen-chi.</sup>

Ebullition, 滾起 <sup>'kuun-hi.</sup>

Eccentric, 出規矩外 <sup>ch'uat-k'wai-kue-ngoi,</sup> 不同人 <sup>pat-t'uang-yan,</sup> 'm-t'uang-yan-ti'.

Echo, 回响 ooi'-heung, 應聲 ying'-sheng, 撞聲 chong'-sheng.

Eclipse, 蝕 shik.

Ecliptic, 黃道 wong-to'.

Economical, 儉 kim', 儉用 kim'-yuung', 慳廉 haan-lim.

Economize, 儉用 kim'-yuung', 惜 sik.

Ecstasy, 注神 chue'-shan, 神游極 shan-yau-kik.

Eddy, 回旋 ooi-suen, (water) 倒槽水 'to-ts'o-'shui, (wind) 轉頭風 'chuen, t'au-fuung.

Edge, (of a knife) 口 'hau, 鋒 fuung, (side) 邊 pin, (near the) 咀 mun'.

Edict, 札諭 chaat'-ue', 上諭 sheung'-ue'.

Edify, 輔德 foo'-tak, 建德 kin'-tak, 養心 'yeung-sum.

Edit, 校訂 kaau'-ting'.

Educate, 教養 kaau'-yeung.

Educated, 讀書 tuuk-shue, 學文 hok-mun.

Eel, 鱸魚 'shin-ue, (conger) 海鰻 'hoi-maan'.

Effect, 效驗 haau'-im', 所致 'shoh-chi', 所成 'shoh-shing, 所使然 'shoh-'shai-in, 果 'kwoh.

Effeminate, 女人形 'nue-'yan-ping.

Effervesce, 發滾 faat'-kwun.

Efficacious, 功效 kuung-haau', 靈 leng.

Effluvia, 穢氣 wai'-hi'.

Effort, (make an) 奮力 'fun-lik, 出力 ch'uut-lik.

Egg, 蛋 \*taan', 卵 'luun, 鰾 ch'uum.

Egg-plant, 苦瓜 'foo kwa, 矮瓜 'ai-kwa.

Egg-shell, 蛋殼 \*taan'-hok'.

Egregiously, 太甚 t'aa'-shum'.

Egret, 白鷺 paak-lo'.

Eight, 八 paat'.

Eighth, 第八 tai'-paat'.

Either, 或 waak.

Eject, 趕出 'kohn-ch'uut, 出 ch'uut.



Elaborate, 費心機 *fai<sup>2</sup>-sum-ki*.

Elapsed, 過了 *kwoh<sup>2</sup>-liu, kwoh<sup>2</sup>-hiu*.

Elastic, 韌 *ngan<sup>2</sup>*, 有韌力 *'yau-ngan<sup>2</sup>-lik*.

Elated, 志氣昂昂 *chi<sup>2</sup>-hi<sup>2</sup>-ngong-ngong*.

Elbow, 手肘 *'shau-chaang*.

Elbow-chair, 圈手椅 *huen-'shau-i*.

Elder than, 大於 *taai<sup>2</sup>-ue*, 老過 *'lo-kwoh<sup>2</sup>*.

Elders, 長老 *'cheung-lo*.

Eldest son, 長子 *'cheung-tsze*, 大仔 *taai<sup>2</sup>-tsai*.

Elect, 揀 *'kaan*, 選 *'suen*.

Electric eel, 火鱧 *'foh-shin*.

Electric lamp 電燈 *tin<sup>2</sup>-tang*.

Electric telegraph, 電報 *tin<sup>2</sup>-po<sup>2</sup>*.

Electric torch 電燭 *tin<sup>2</sup>-chuk*.

Electricity, 電氣 *tin<sup>2</sup>-hi<sup>2</sup>*.

Electro-plate, 電鍍 (金) *tin<sup>2</sup>-to<sup>2</sup>-(kum)*.

Elegant, 靚 *leng<sup>2</sup>*, 幽幽雅雅 *yau-yau-'nga-'nga*, 文雅 *mun-'nga*.

Elements, 元質 *uen-chat*, (the five) 五行 *'ng-hang*, (of learning) 初學 *ch'oh-hok*, 學之始基 *hok-chi-'ch'i-ki*.

Elephant, 象 *tseung<sup>2</sup>*.

Elephantiasis, 大砂蹄 *taai<sup>2</sup>-sha-t'ai*, 赤瘋 *ch'ik<sup>2</sup>-fuung*.

Elevate, 舉 *'kue*.

Elevated, 高昂 *ko-ngong*.

Eleven, 十一 *shap-yat*.

Eleventh, 第十一 *ta<sup>2</sup>-shap-yat*.

Elf, 妖怪 *iu-kwaai<sup>2</sup>*, 馬騮精 *ma-lau-tsing*.

Eligible, 合用 *hop-yuung<sup>2</sup>*.

Ellipse, 長圓形 *ch'eung-uen-ying*, 橢圓 *'t'oh-uen*.

Elliptical language, 省文 *'shaang-mun*.

Elk, 麋鹿 *mi-luuk*.

Elm, 榆 *ue*.

Elope, 私跳 *sze-t'o*, 走路 *'tsau-lo<sup>2</sup>*.

Eloquence, 口才 *'hau-ts'oi*.

Eloquent, 好口角 *'ho-'hau-kok<sup>2</sup>*.

Else, (besides) 另外 ling'-ngoi', (if not) 若不是 yeuk-pat-shi', 若唔係 yeuk-'m-hai', (then) 就係 tsau'-hai'.

Elsewhere, 第二處 tai'-i'-shue', tai'-shue'.

Elude, 逃脫 t'o-t'uet', 逃用 t'o-lut'.

Elysium, 極樂世界 kik-lok-shai'-kaa'.

Emaciated, 瘦損 shau'-suen.

Emancipate, 放 fong', 釋放 shik-fong'.

Embankment, 基 ki, 基壘 ki-pok'.

Embargo, 禁止行船 hum'-chi-hang-shuen.

Embark, 落船 lok-shuen.

Embarrass, 掙阻 k'ang'-ch'oh, 拮据 kat-kue (k'ö), 累 lui'.

Embarrassment, 煩難 faan-naan.

Embassador, 欽差 yum-ch'aai.

Embellish, 修飾 sau-shik.

Embers, 火剩 'foh-shing'.

Embezzle, 私取 sze-'ts'ue.

Emblem, 喻表 ue'-piu.

Embossed, 浮凸 fau-tut.

Embowel, 割肚 t'ong-'t'o.

Embrace, 懷抱 waai-'p'o.

Embrasure, 埤堦 p'ai-'ngai.

城人 sheng-'yan.

Embroider 繡花 sau'-fa.

Embroid, 鬧亂 naan'-luen'.

Embryo, 胚 p'ooi.

Emendation, 改正處 'koi-ching'-ch'ue'.

Emerald, 呂宋綠 Lui'-suung'-luuk, 鸚鵡綠 ying-'moo-luuk, (an) 綠玉 luuk-yuuk.

Emerge, 出來 ch'uut-lai, 出現 ch'uut-in'.

Emergency, 急切時候 kup-ts'it'-shi-hau'.

Emetic, 發嘔藥 faat'-au-yeuk.

Emen, 食火鷄 shik-'foh-kai

Emigrate, 出外方住 ch'uut-ngoi'-fong-chue'.

Eminent, 高 ko, 尊 tsuen.

Emolument, 俸祿 'fuung-luuk.

Emotion, 情 ts'ing, 情動  
ts'ing-tuung'.

Emperor, 皇帝 wong-tai'.

Emphatic, 懇聲 'han-sheng.

Empire, (the world) 天下  
t'in-ha'.

Empiric practice, 斷估工  
夫 tuen'-koo-kuung-foo, 估  
吓試吓 'koo-'ha-shi'-'ha.

Employ, 任用 yum'-yuung',  
使 'shai, (engage) 請  
'ts'eng.

Employer, 事頭 sze'-t'au.

Employment, 事業 sze'-ip,  
(regular) 長工 ch'eung  
kung, (by the job or piece  
only) 散工 'saan kung,  
短工 'tuen kung, 碎工  
sui' kung.

Empower, 俾權 'pi-k'uen.

Empress, 皇后 wong-hau'.

Empress Dowager, 皇太后  
wong t'aai hau'.

Empty, 空虛 huung-hue, 空  
huung, 吉 kat a euphemism  
for huung in expression, 吉  
屋出賃 kat uk ch'uat  
yum' i.e. (an empty)  
house to let, and in several  
similar phrases: (to) 整空  
'ching-huung.

Emulate, 賽勝 ts'oi'-shing',  
賽贏 ts'oi'-yeng, 鬥效  
tau'-haau'.

Enable, 令——能 ling'——  
nang.

Enact, 設 ch'it', 作 tsok'.

Enamel, 磁器油 ts'ze-hi'-  
yau, (COL.) 喂油 'long-  
yau.

Enamelled ware, 喂油器  
'long yau hi'.

Encamp, 劄營 chaap'-ying.

Enchantment, 迷魂陣 mai-  
wan-chan'.

Encircle, } 圍埋 wai-maaí,  
Enclose, }

圍住 wai-chue'.

Encoffin, 收殮 shau-'lim.

Encompass, 圍住 wai-chue'.

Encore, 再演 tsoi'-in.

Encounter, 遇 ue', 遇着 ue' cheuk, 遇見 ue' kin', 遇面 ue' min'.

Encourage, 勉勵 'min-lai', 勸勉 huen'-min, 鼓舞 'koo-moo.

Encroach, 侵佔 ts'um-chim'.

Encumber, 累贅 lui'-chui'.

Encyclopedia, 類書 lui'-shue.

End, 收尾 shau'-mi (mi), 終 chuung, (either) 頭 t'au.

Endanger, 累——險 lui'——him.

Endeavour, 出力 ch'uat-lik, 試 shi'.

Endless, 無窮 mo-k'uung, 無盡 mo-tsun'.

Endowments, 品質 'pun-chat, 才 ts'oi, (property) 營業 sheung-ip.

Endure, (last) 存 ts'uen, 矜 k'um, (bear) 忍耐 'yan-noi', 耐得 noi'-tak.

Enemy, 仇敵 ch'an-tik, 對敵 tu'-tik.

Energy, 力 lik, 勢力 shai'-lik.

Enervated, } 衰弱 shui-yeuk.

Enfeebled, }

Enforce, 勒令 lak-ling', 使 'shai, 必使 pit-'shai.

Engage, 任用 yum'-yuung', to betroth (of men only)

定親 ting'-ts'an.

Engaged, (occupied) 有事 'yau-sze', 不得閒 'm-tak-haan.

Engagement, (agreement) 約 yeuk', 約信 yeuk'-suun', (business) 事幹 sze'-kohn'.

Engine, 機器 ki-hi'.

Engineer, chief, 大計 taai'-\*kai', second, 二計 i-\*kai', or 大車 taai' ch'e, 二車 i' ch'e, 三車 saam ch'e, etc.

England, 英吉利國 Ying-kat-li'-kwok, 英倫 Ying-lun, 大英國 taai' Ying kwok'.

English, 英 *Ying*, 英國之, *Ying kwok' ke'*. The too prevalent descriptive epithet 紅毛人 *hung mo yan* should *never* be used, and when heard should be discouraged.

Engraft, 劉樹 *ts'im-shue'*, 接枝 *tsip'-chi*.

Engrave, 雕刻 *tiu-hak*.

Engross, 攬埋 *laam-maai*.

Enigma, 啞謎 *a-\*mooi*, 背語 *pooi'-ue*.

Enjoin, 叮篤 *teng-tuuk*.

Enjoy, 享 *heung*.

Enlarge, 發大 *faat'-taai'*, 整大 *ching-taai'*.

Enlighten, 照光 *chiu'-kwong*.

Enlist, 招 *chiu*.

Enmity, 仇怨 *ch'au-uen'*.

Ennui, 懈倦 *haai'-kuen'*.

Enormous, (great) 甚大 *shum'-taai'*.

Enough, 够 *kau'*, 足 *tsuuk*.

Enquire, 訪問 *fong-mun'*.

Enrage, 激怒 *kik-no'*, 激鬪 *kik-nau*.

Enraptured, 了不得歡喜 *liu-pat-tak-foon-hi*.

Enrich, 令—富 *ling'—foo'*

Ensign, 旗 *k'i*.

Ensure, 保領 *po'-ling*.

Entangle, 揷住 *k'ang'-chue'*, *k'waang'-chue'*, 絞亂 *'kauu-luen'*.

Enter, 入 *yup*, 進入 *tsuun'-yup*, (on life) 出身 *ch'uut-shan*.

Enterprising, 好逞奇 *ho'-ch'ing-k'i*, 肯作肯爲 *'haang-tsok'-haang-wai*.

Entertain, 招接 *chiu-tsip'*, 看待 *hokn-toi'*.

Enthusiasm, 苦志 *foo-chi'*, 烈熱之氣 *lit-it-chi-hi'*.

Entice, 引誘 *'yan'-yan*, (or urge to) 樓 *lau*.

Entire, 十全 *shap-ts'uen*.

Entirely, 齊啖 *ts'ai-sai'*, 一槩 *yat-k'oi'*, 盡地 *tsuun-\*ti'*.

Entitled to 應得 *ying tak*.

Entrails, 臟腑 *tsong'-foo'*, (ox's) 牛雜 *ngau-tsaap*.



Entranced, 入幻境 yup-  
waan' -king.

Entrapped, 入圈套 yup-  
huen-t'o'.

Entreat, 懇求 'han-k'au.

Entry, 入路 yup-lo'.

Enunciate, 講出 'kong-ch'unt.

Envelop, 包住 paau-chue',  
包埋 paau maai.

Envelope, (of a letter) 信函  
suun' -haam, 信套 suun' -  
\*to', 信封 suun' -fuung.

Envy, 嫉妬 tsat-to', 妒忌  
to' -ki', 眼紅 'ngaan-  
huung.

Epicure, 膏粱子弟 ko-  
leung - 'tsze-tai'.

Epidemic, 時症 shi-ching'.

Epidendrum, 吊蘭 tiu' -  
\*laan.

Epilepsy, 發羊吊 faat' -  
yeung-tiu'.

Epistle, 信札 suun' -chaat'.

Epitaph, 墓誌 moo' -chi'.

Epithet, 別號 pit-ho'.

Epitome, 大畧 taai' - \*lenk.

Equal, 等 'tang, 相等 seung-  
'tang, 均平 kwun-p'ing,

值得 chik tak, as, 值得  
幾多, chik tak 'kei toh  
(how much is it equal to?)

Equally, 均 kwun, 平 p'ing.

Equanimity, 心定 'sum-  
ting'.

Equator, 赤道 ch'ik' -to'.

Equinox, 日夜平分 yat-  
ye' -p'ing-fun, (vernal) 春  
分 ch'uen-fun, (autumnal)  
秋分 ts'au-fun.

Equipped, (dressed out) 全  
身披掛 ts'uen-shan-p'i-  
kwa'.

Equitable, 公平 kuung-p'ing.

Equivalent, 值咁多錢嘅  
chik-kom' -toh - \*ts'in-ke'.

Equivocate, 講雙關話  
'kong-sheung-kwaan - \*wa'.

Erase, 刮去 kwaat' -hue', 搽  
去 \*ch'a-hue'.

Erect, 立直 laap-chik, 豎  
起 'shue' - 'hi, (to build)  
起 'hi, (upright) 企 'k'i.

Err, 差失 ch'a-shat, 失誤  
shat' -ng, 致誤 chi' -ng'.

Error, 錯 *ts'oh'*.

Eruption, (on the skin) 出疹  
*ch'unt'-ch'an*, 痲疹 *paan'-ch'an*.

Erysipelas, 癰疽 *t'aan-tsue*.

Escape, 走得用 *'tsau-tak-lut*, 脫離 *t'uet'-li*, (a way of) 去路 *hue'-lo'*.

Escort, 護送 *oo'-suung'*.

Especially, 特要 *tak-iu'*, 更係 *kang'-hai'*, 至緊要 *chi'-kan-iu'*, 特登 *tak tang*, 專登 *chuen tang*.

Essay, (an) 文章 *mun-cheung*.

Essence, 精華 *tsing-wa*, 精髓 *tsing'-sui*.

Essential, 必須 *pit-sue*.

Establish, 建立 *kin'-laap*, 立定 *laap-ting'*.

Estate, 基業 *ki-ip*.

Esteem, (consider) 以爲 *'i-wai*, (respect) 尊重 *tsuen-cheung'*.

Estimate, 算度, *suen'-tok*, 量度 *leung-tok*.

Et cetera, 又有添 *yau'-yau-t'im*.

Eternal, 永遠 *'wing'-uen*.

Etiquette, 小禮 *'siu-lai*, 小節 *'siu-tsit'*, 儀註 *i-chue'*.

Eunuchs of the palace, 太監 *t'aai'-kaam'*.

Euphemism, 吉祥話 *kat-ts'eung-<sup>\*</sup>wa*, 雅緻話 *'nga-chi'-<sup>\*</sup>wa'*.

Europe, 歐羅巴 *Au-loh-pa*.

Evacuate, 搬空 *poon-huang*, (bowels) 解手 *'kaai'-shau*, 出恭 *ch'rut-kuung*.

Evade, 推用 *t'ui-lut*.

Evaporate, 升散 *shing-saan'*.

Evasive, 旁敲側擊 *p'ong-haau-chak-kik*, 閃縮 *shim-shuuk*.

Even, 平 *p'ing*, (number) 雙數 *shuang-sho'*, (also) 亦 *yik*, 都 *too*.

Evening, 晚 *'maan*, (towards) 挨晚 *aai-<sup>\*</sup>maan*, (dark) 晚黑 *'maan-hak*.

Evening-star, 長庚星 *ch'eung-kang-sing*.

Event, 事情 *sze'-ts'ing*, (important) 大事 *taai'-sze'*.

Eventually, 收尾 *shau-mi*.

Ever, 不歇 *pat-hit*, (eternally) 永遠 *'wing-uen*, (any time) 幾時 *'ki-shi*.

Ever-green, 週年青 *chau-nin-ts'ing*.

Everlasting, 永 *'wing*, 永世 *'wing-shai*.

Every, 個個 *koh'-koh*, (N.B.—*Every* is expressed by repeating the noun), 每 *'mooi*, every now and then, 耐不耐 *noi pat noi*.

Everything, 樣樣野 *yeung' yeung' 'ye, (-is) 乜野都係* *mat-'ye-too-hai*

Everywhere, 到處 *to'-ch'ue*, 周圍 *chau-wai*

Evidence, 證據 *ching'-kue*, 憑 *p'ang*, 憑據 *p'ang-kue*, (verbal) 口供 *'hau-kuung*.

Evident, 明白 *ming-paak*.

Evil, 惡 *ok*.

Ewe, 羊母 *yeung-'moo*.

Ewer, 水瓶 *'shui-p'eng*.

Exact, 合 *hop*, 正 *ching*, (COL.) 啱啱 *ngaam-ngaam*.

Exact, (to) 抽剝 *ch'au-mok*, (extort) 勒索 *lak-sok*, 逼勒 *pik-lak*.

Exaggerate, 講得太過 *'kong-tak-t'aa'-kwoh*, 極言 *kik-in*.

Exaggeration, 太過 *t'aa'-kwoh*.

Exalt, 舉高 *'kue-ko*.

Examination, (literary) 考試 *'haau-shi*.

Examine, 考究 *'haau-kau*, (judicially) 審問 *'shum-mun*, 盤問 *p'oon-mun*, (money, 睇 *'tai*.

Example, 樣子 *yeung'-tsze*, (effect of) 風化 *fuung-fa*.

Exasperate, 抄爆 *ch'aaup-pau*.

Exceed, 勝過 *shing'-kwoh*.

Exceedingly, 太過 *t'aa'-kwoh*, 太甚 *t'aa'-shum*.

Excel, 贏 *yeng*, 勝過 *shing'-kwoh*.

Excellency, (a title) 大人  
 taai'-yan, 憲臺 Hin'-t'oi.  
 Excellent, 極好 kik'-ho, 十  
 分好 shap fun 'ho.  
 Except, (to) 除去 ch'ue-hue',  
 不計 pat-kai', (unless)  
 苟不 'kau-pat, 倘若  
 不 't'ong-yeuk-'m.  
 Excess, 過當 kwoh'-tong, 過  
 度 kwoh'-to'.  
 Excessively, 過頭 \*kwoh'-  
 t'au.  
 Exchange, 兌換 tui'-oon'.  
 Excite, 撩惹 'liu'-ye, 慫  
 恿 'suung-'yuung', 聳起  
 'suung-'hi, 驚動 king-  
 tuung'.  
 Exclaim, 呼喊 foo-haam'.  
 Exclude, 除出 ch'ue-ch'uat.  
 Excrement, 屎 'shi.  
 Excrescence, 疣贅 yau-chui',  
 贅瘤 chui'-\*lau.  
 Excruciating, 慘 'ts'aam.  
 Exculpate, 表白 'piu-paak.  
 Exculpation, 解說 'kaai-  
 shuet', 推諉 'ui-'wai.

Excuse, (to) 見諒 kin'-  
 leung', (make an) 托辭  
 t'ok'-ts'ze, 倘塞 't'ong-sak.  
 Execute, 做成 tso'-shing,  
 辦成 paan'-shing.  
 Execution, 正法 ching'-  
 faat', (ground) 法場 faat'-  
 ch'ung.  
 Executioner, 殺手 shaat'-  
 'shau.  
 Executive council, 議政局  
 'i-ching'-\*kuuk.  
 Executor, 受托之人  
 shau'-t'ok'-chi(ke')-yan, 承  
 辦人 shing-paan'-yan.  
 Exempt, 免 'min.  
 Exercise, (motion) 行動  
 hang-tuung', (practice) 習  
 練 tsaap-lin'.  
 Exert, 奮 'fun, 發奮 faat'-  
 'fun, (strength), 奮力  
 'fun-lik.  
 Exhalation, 所出之氣  
 'shoh-ch'uat-chi(ke') hi'.  
 Exhaust, 盡 tsuun', 使盡  
 'shai-tsuun'.  
 Exhibit, 發現 faat'-in', 顯  
 示 'hin-shi'.



Exhilarated, 爽神 'shong-shan.

Exhort, 勸 huen'.

Exigency, 緊急 'kan-kup.

Exist, 在 tsoi', 有 'yau, 存 ts'uen.

Exit, (way) 去路 hue'-lo', 出處 ch'uit-ch'ue'.

Exorbitant, 太過 t'aa'-kwoh', 多得嘢 toh-tak tsai', 多過頭 toh kwoh' t'au.

Exorcise, 逐鬼 chuuk-'kwai.

Expand, 張開 cheung-hoi.

Expanse, 浩蕩 ho'-tong', 廣闊處 'kwong-foot'-shue'.

Expect, 望 mong', 待 toi', 料 liu', 料必 liu'-pit.

Expedient, (convenient) 便宜 pin'-i, (an) 計 kai'.

Expel, 趕出 'kohn-ch'uit.

Expend, 使費 'shai-fai'.

Expense, 使用銀 'shai-yuung'-'ngan.

Experienced, 老練 'lo-'lin', 慣熟 kwaan'-shuuk, 熟手 shuuk-'shau, (hand) 老手 'lo-'shau.

Experiment, 試驗 shi'-im', 比併 'pi-p'ing.

Expert, (hand) 巧手 'haau-'shau, (at) 善精 'shin-tsing.

Expiate, 贖 shuuk.

Expire, 呼 foo, 噴氣 p'un'-hi', (die) 絕氣 tsuet-hi', 斷氣 't'uen-hi', 盡 tsuun', (time) 滿 'moon.

Explain, 解 'kaai.

Explanation, 解說 'kaai-shuet', 解法 'kaai-faat'.

Expletive (particle), 虛字 hue-tsze'.

Explicitly, 明明白白 ming-ming-paak-paak.

Explode, 炸 cha', 爆出 paaui'-ch'uit.

Explore, 遊觀 yau-koon, 探索 t'aam'-shaak', 巡查 ts'uun-ch'a.

Explosion, 嘩 paang, paang.

Export, 裝(貨)出口 chong-(foh') ch'uit-'hau.

Expose, 顯露 'hin-lo', 攻詰 kuung-k'it'.



Expostulate, 諫 *kaan'*, 勸  
諫 *huen'-kaan'*.

Expound, 講解 *'kong-'kaai*.

Express, (to) 講出 *'kong-*  
*ch'uut*, (an) 千里馬  
*ts'in-'li-'ma*.

Expression, 詞語 *ts'ze-'ue*,  
(of face) 氣色 *hi'-shik*.

Expressive, (open as the face)  
淺露 *ts'in-lo'*.

Expressly, 特登 *tak-'tang*.

Expunge, 擦去 *\*ch'a-hue'*.

Exquisite, 妙 *miu'*, 妙極  
*miu'-kik*.

Extant, 所存 *'shoh-ts'uen*.

Extempore, to speak, 順口  
講 *shuun'-hau-'kong*.

Extend, 伸開 *shan-hoi*,  
(widen) 伸闊 *shan-foot'*,  
(lengthen) 伸長 *shan-*  
*ch'eung*.

Extensive, 廣闊 *'kwong-foot'*.

Extenuate, 減輕 *'kaam-heng*.

Exterior, 外面 *ngoi'-min'*.

Exterminate, 剿滅 *'tsiu-mit*.

External, 外 *ngoi'*.

Extinguish, 滅 *mit*, 熄 *sik*,  
(by blowing) 吹滅 *ch'ui-*  
*mit*.

Extort, 勒索 *lak-sok'*.

Extract, 脫出 *t'uet'-ch'uut*,  
拔出 *pat-ch'uut*.

Extraordinary, 格外 *kaak'-*  
*ngoi'*, 出奇 *ch'uut k'i*.

Extravagant, 奢 *ch'e*, 無節  
制 *mo-tsit'-chai'*, (expense)  
花費 *fa-fai'*, (price) 太  
貴 *t'aa'-kwai'*.

Extreme, 極 *kik*.

Extremely, 至極 *chi'-kik*,  
甚 *shum'*, 十分 *shap fun*.

Extricate, 脫用 *t'uet'-lut*.

Exult, 歡喜到跳 *'foon-*  
*hi-to'-t'iu'*.

Eye, 眼 *'ngaan*, 眼目  
*'ngaan-muuk*.

Eye-ball, 眼珠 *'ngaan-'chue*,  
眼核 *'ngaan-wat*.

Eye-brow, 眼眉 *'ngaan-mi*.

Eye-lash, 眼翳毛 *'ngaan-*  
*yup-\*mo*.

Eyelid, 眼蓋 *'ngaan-koi'*.

Eye-service, 裝米面工夫  
*chong-'mai-'min'-kuung-foo,*  
 光面工夫 *kwong-'min'-*  
*kuung-foo.*

## F

Fable, 寓言 *ue'-in,* 小說  
*'siu-'shuet.*

Fabric, (texture) 織做之物  
*chik-tso'-chi-mat, chik-*  
*tso'-ke'-ye.*

Fabricate, 杜撰 *to'-chaan'.*

Fabulous, 虛誕 *hue-taan'.*

Face, 面 *min',* (to) 對面  
*too'-min',* 當面對 *tong-*  
*min'-too',* (to see) 覷面  
*tik-min',* 見面 *kin'-*  
*min'.*

Face to face, 面晤 *min'-*  
*'ng',* 兩面相向 *'leung-*  
*min'-seung-heung.*

Facile, 容易 *yuung-i'.*

Facility, 順便 *shuun'-'pin'.*

Fac-simile, 摹成似真  
*mo-shing-'ts'ze-chan.*

Fact, 實事 *shat-sze'.*

Faction, 黨 *'tong,* 黨羽  
*'tong-'ue.*

Factory, 行 *\*hong.*

Faculty, 能幹 *nang-kohn'.*

Fade, 殘毀 *ts'aan-'wai,*  
 (as colour) 轉色 *'chuen-*  
*shik.*

Faded, 殘曉 *ts'aan-hiu.*

Fagged, 困倦 *k'wun'-kuen',*

够倦 *kau'-kuen', kooi'.*

Faggot, (a) 一把柴 *yat-*  
*'pa-ch'aai.*

Fail, 廢 *fai',* (become bank-  
 rupt) 倒行 *to-'hong,* or

報窮 *po' k'ung,* 倒灶  
*'to-tso',* (in examination)

考失 *'haau shat,* 考唔  
 到 *'haau m 'to.*

Faint, (to) 昏迷 *fun-mai,*

失魂 *shat-wan,* (feeble)

軟弱 *'uen-yeuk,* 力盡  
*lik-tsuun'.*

Fair, (clear) 清 *ts'ing,* 晴  
*ts'ing,* (pretty) 清秀

*ts'ing-sau',* (just) 公道

*kuung-to',* (-wind) 順風

*shuun'-fuung,* (tide) 順水

*shuun'-'shui.*

Fairy, 仙 *sin*, 神仙 *shan-sin*, 野仙 *'ye-sin*,  
(female) 仙女 *sin-'nue*.

Fairy-land, 蓬萊仙境  
*p'uung-loi-sin-'king*.

Faith, 信德 *suun'-tak*.

Faithful, 忠心 *chuung-sum*.

Falcon, 獵鷹 *lip-ying*, 鸞  
*'chuun*.

Fall, 跌 *tit'*, 慣倒 *kwaan'-to*, (COL.) *tap*, a fall in  
prices 跌價 *tit' ka'*.

False, 假 *'ka*.

Falsehood, 大話 *taai'-wa'*,  
謊言 *'fong-in*.

Falsify, 詐假意 *cha'-'ka-i'*  
(*ka-i*) 整假 *'ching-ka*.

Fame, 名聲 *ming-shing*, 名  
*ming*.

Familiar, 狎習 *haap-tsaap*,  
啱橋 *ngaam-'k'iu*, (too)  
褻狎 *sit'-haap*.

Family, 家 *ka*, 家眷 *ka-kuen'*, 家口 *ka-'hau*, (how  
is your?) 寶着平安呀  
*'po-kuen'-p'ing-ohn-a?* (well,  
thank you) 家小都托  
賴 *ka-'siu-too-t'ok'-laai'*.

Famine, 飢荒 *ki-fong*.

Famishing, 餓到死噉  
*ngoh'-to'-'sze-'kom*, 餓得  
急 *ngoh'-tak-kup*.

Fan (a) 把扇 *'pa-shin'*, (to)  
打扇 *'ta-shin'*, 撥 *p'oot'*.

Fanatic, 信到狂 *suun'-to'-k'wong*, 信到癲 *suun'-to'-tin*.

Fancy, 幻想 *waan'-'seung*,  
夢想 *muung'-'seung*, (suit  
the) 如意 *ue-i'*, (rare)  
玩 *oen'*.

Fanners, 風櫃 *fuung-kwai'*.

Far, 遠 *'uen*.

Farce, (a) 弄戲一出  
*luung'-hi'-yat-ch'uu*.

Fare, (money) 水脚 *'shui-keuk'*, 腳錢 *keuk'-\*ts'in*.

Farewell, 望你平安 *mong'-ni-p'ing-ohn*.

Farm, 田庄 *t'in-chong*, (to)  
耕田 *kang-t'in*.

Farmer, 農夫 *nuung-foo*.

Farm-labourer, 耕田佬  
*kang t'in 'lo*.

Fascinating, 有引 *'yan-'yan*.

Fashion, (the) 時欸 shi-'foon,

(a) \*樣 yeung'.

Fashionable, 依時欸 i-shi-'foon, 時興 shi-'hing.

Fast, (to) 禁食 kum'-shik, 食齋 shik-'chaai.

Fast, (quick) 快 faai', 趕快 'kohn-faai', (firm) 堅實 kin-shat.

Fasten, 綁緊 'pong-'kan, 整實 'ching-shat, (a door) 閂 shaan.

Fastidious, 難悅 naan-uet, 忤尖 im-tsim.

Fat, 肥 fi, fat as butter 豬油 [or 仔] 咁肥 chue yau [or 'tsai' kom' fi, (SUB.) 油 yau, 膏油 ko-yau.

Fate, 天命 'tin-ming', 定數 ting'-sho'.

Father, 父 foo', 父親 foo'-ts'an, 家父 ka foo' (COL.) 'lo-tau' 老子 'lo-'tsze, my late father 先父 sin foo.

Father-in-law, 外父 ngoi'-\*foo', 岳父 ngok-\*cheung', (wife's) 家翁 ka-yuung.

Fathom, (10 feet) 丈 cheung', (to) 測度 ch'ak-tok.

Fatigue, 困倦 h'wan'-kuen'.

Fatten, 養肥 'yeung-fi.

Fault, 不是處 pat-shi'-ch'ue', 毛病 mo-peng', 弊病 pai'-peng', 過失 kwoh'-shat.

Favour, 恩 yan, 人情 yan-ts'ing, (to) 幫襯 pong-ch'an'.

Favourable, 順 shuun'.

Favourite, 寵愛 'ch'uing-oi'.

Fawn, (to) 擲擲 noh-'nun, 撥馬尾 p'oot'-ma-'mi.

Fear, 怕 p'a', 恐怕 'huung-p'a'.

Feasible, 可以 'hoh-'i.

Feast, 筵席 in-tsik, 酒席 'tsau-tsik.

Feather, 羽毛 'ue-mo, 雀毛 'tseuk-mo, feather broom 鷄毛掃 kai mo so'.

February, 英二月 Ying-i'-uet.

Feces, 屎 'shi, (refuse) 渣滓 cha-'tsze.



Fee, 規銀 *k'wai\*-ngan*,  
(secret) 規 *k'wai*.

Feeble, 軟弱 *'uen-yeuk*.

Feed, 養 *'yeung*, 養口  
*'yeung-hau*, (give food to)  
喂 *wai*, 餵 *hi*, (fatten)  
養肥 *'yeung-fi*.

Feel, 覺 *kok*, 見 *kin*, (with  
the hand) 摸 *'moh*, to feel  
the pulse 睇脈 *'tai mak*,  
and hence, a Chinese doctor  
is termed 睇脈先生  
*'tai mak sin-shang*.

Feeling, 情 *ts'ing*.

Feign, 詐 *cha*, 佯爲  
*yeung-wai*.

Felicity, 福 *fuuk*.

Fell, 斬 *'chaam*, 倒—落  
來 *'to—lok-lai*.

Fellow, 同伴 *t'uung-poon*,  
(common) 佬 *'lo*.

Fellowship, 相交 *seung-kaau*.

Fellow-townsman, 鄉親  
*heung-ts'an*, 同鄉 *t'uung*  
*heung*.

Felony, 死罪 *'sze-tsui*, 大  
罪 *taai'-tsui*.

Felt, 毛氈 *mo-chin*, 鞋氈  
*haai-chin*.

Female, 母 *'mo*, 雌 *'na*,  
(woman) 女 *'nue*, (gender)  
陰類 *yum-lui*.

Fence, 籬笆 *li-pa*, 圍 *\*wai*.

Fence (to) 舞劍 *'moo-kim*.

Fencing, 劍術 *kim'-shuut*.

Fender, 圍 *\*wai*, (ship's)  
噐 *lung*.

Ferment, 發酵 *faat'-kaau*,  
(spoil) 發 *faat*.

Fern, 黃狗毛 *wong-kau-*  
*mo*, 井底菱 *'tseng-tai-*  
*sai* 簍箕 *long-ki*, (edible)  
蕨 *k'uet*.

Ferocious, 勢兇 *shai'-huung*.

Ferocity, 殘殺之性 *ts'aan-*  
*shaat'-chi-sing*.

Ferret, 白獺獾 *paak-*  
*muung-kwai*.

Ferry, 渡頭 *to'-t'au*.

Ferry-boat, 橫水渡 *waang-*  
*'shui-'to*.

Fertile, 沃 *yuk*, 肥 *fi*.

Fervent, 熱 *it*.

Fester, 生瘡 *shang'-ch'ong*.

Festival, 節期 *tsit'-k'i*.



Fetch, 擗 — 來 *ning* —  
lai.

Fetid, 臭 *ch'au*'.

Fetters, 桎梏 *chat-kuuk*,  
(hand-) 手鐐 *'shau-liu*,  
(feet-) 腳鐐 *keuk*'-liu.

Fetus, 胚 *p'ooi*, 胚胎 *p'ooi*-  
*t'oi*.

Fever, 發熱 *faat*'-it, (inter-  
mittent) 打擺子 *'ta*-  
*'p'ai*-*'sze*.

Feverish, 發 *heng*'.

Few, 少 *shiu*, 些少 *se*'-*shiu*,  
a few days ago 先幾日  
*sin* 'ki yat.

Fib, 詐偽呆 *cha*'-*ngi*-*ngoi*.

Fibres, 紋 *mun*, 絲 *sze*.

Fickle, 無定性 *mo-t'ing*'-  
*sing*', (COL.) *fa-fik*.

Fiction, 小說 *'siu*-'*shuet*'.

Fictitious, 假 *'ka*.

Fiddle, (two stringed) 二絃  
*i*'-'*in*, (to) 研二絃  
*ngaan*-*i*'-'*in*.

Fidelity 忠心 *chuung-sum*.

Fidgety, 瑣碎 *'soh-sui*'.

Fiel 珠 *ts'oi*! *ch'ö*!

Field, 田 *t'in*.

Fiend, 惡鬼 *ok*'-'*kwai*.

Fierce, 猛烈 *'mang-lit*.

Fife, 橫笛 *waang*-'*tek*.

Fifth, 第五 *tai*'-'*ng*.

Fig, 無花果 *mo-fa*-'*kwoh*.

Fight, 打架 *'ta-ka*, (in  
war) 打仗 *'ta-cheung*'  
(*chung*'), 交戰 *kaau*-  
*chin*'.

Figurative, 比喻 *'pi-ue*'.

Figure, 形像 *'tseung*',  
(of speech) 譬喻 *n*'-'*ue*'.

File, (a tool) 把鏗 *'pa*-  
*ts'oh*', (to) 鏗吓 *ts'oh*'-  
*'ha*, (papers) 疊埋 *tip*-  
*maai*.

File fish, 剥皮洋 *mok*'-'*pi*  
*yeung*.

Filial, 孝順 *haau*'-'*shuun*'.

Fill, 放滿 *'fong*'-'*moon*, 打  
滿 *'u*-'*moon*, 斟滿  
*chuum* 'moon.

Fillet of beef, 牛柳 *ngau*-  
*'lau*.

Film, 膜 *mok*, 衣膜 *i*-*mok*.

Filter 隔清 *kaak*'-'*ts'ing* 濾  
*lue*'. 砂漏 *sha*-'*lau*'.

Filth, 穢物 *wai*'-'*mat*.

Filthy, 污穢 *oo-wai'*, 污糟 *oo-tso*.

Fin, 翅 *ch'i'*.

Final, 結尾 *kit'-mi(mi)*, 收尾 *shau-mi*.

Finally, 終然 *chuung-in*, 究竟 *kau'-king*.

Find, 搵着 *'wan-cheuk*, (by accident) 遇着 *ue'-cheuk*, (-out) 查出 *ch'a-ch'unt*, to find one's own food, 食自己 *shik tsz' 'ki*.

Fine, 幼細 *yau'-sai'*, (elegant) 靚 *leng'*, 妙 *miu'*, 講究 *'kong-kau'*.

Fine, (to) 罰銀 *faat-\*ngan*.

Finery, 浮華之物 *fau-wa-chi-mat*.

Finger, 手指 *'shau-chi*.

Finger-glass, 手盅 *'shau-chuung*.

Finger-ring 戒指 *kaa'-chi*.

Finical, 小家種 *'siu-ka-chuung*.

Finish, 做完 *tso'-uen*.

Finite, 有限 *'yau-haan'*.

Fir, 杉 *ch'aam'*, 松 *ts'uung*.

Fire, 火 *'foh*, (to) 燒 *shiu*, to set on fire 放火 *fong'*

*'fo*, a fire (i.e. conflagration)

火燭 *'foh chuk*, or 冇牙

老虎 *mo nga 'lo 'foo*, (a gun) 鈞炮 *naat' p'aaui'*.

Fire-arms, 火炮 *'foh-p'aaui'*, (foreign muskets) 洋鎗 *yeung-ts'ung*.

Fire-crackers, 炮像 *p'aaui'-tseung'*.

Fire-engine, 水車 *'shui-ch'e*.

Fire-fly, 螢火 *ying-'foh*.

Fireman (smokers, etc.) 燒火 *shiu 'foh* (in a city) 救火人 *kaau' 'foh yan*, 救火壯勇 *kaau' 'foh chong'* *'yung*, 救火之 *kaau' 'foh ke'*.

Fire-wood, 柴 *ch'aa*.

Fire-works, 烟花 *in-fa*, (to burn) 燒烟火 *shiu-in-'foh*.

Firm 主固 *'chue koo'*, 堅定 *kin-ting'*, 堅硬 *kin-ngaang'*.

Firm, (a) 公司 *kuung-sze*, 行 *\*hong*.

Firmament, 穹蒼 k'uang-ts'ong.

First, 第一 tai'-yat.

First-born, 頭長 t'au-cheung.

First-rate, 頂好 ting'-ho.

Fish, 魚 ue, \*ue, (a) 一條

魚 yat-t'iu-\*ue, (to) 打魚

'ta-\*ue, 擱魚 'loh-\*ue, 拗

魚 'aau-\*ue, (angle) 釣

魚 tiu'-\*ue.

Fisherman, 擱魚人 'loh-ue-yan.

Fishy smell, 魚腥 ue-seng.

Fissure, 罅隙 la'-kwik.

Fist, 拳頭 k'uen-t'au.

Fistula, 生穿 shang-ch'uen.

Fit, 着 cheuk, (a) 一場 yat-

ch'eung, (fainting) 昏迷

一場 fun-mai-yat-ch'eung.

Fittings, 傢生 ka shaang.

Fitch, 小荳 'siu-\*tau'.

Five, 五 'ng.

Fix, 定實 ting'-shat.

Fixed number, 額數 ngaak-sho'.

Flabby, 鬆吓 suung-p'au'.

Flag, (a) 旗 k'i, (to) 衰頹 shui-t'ui.

Flag-staff, 旗杆 k'i-kohn.

Flag-stone, 石板 shek-paan.

Flagitious, 兇悍 huung-hohn'.

Flagrant, 明妄 ming-mong, 當面 tong-min'.

Flail, 打禾棒 'ta-woh-p'aang.

Flake, 片 p'in'.

Flame, 火尾 'foh-mi, 火焰 'foh-im'.

Flank, 軟脅 'nen-hip.

Flannel, 小絨 'siu-yuung.

Flap, 揸 'im, 蓋揸 'koi'-im.

Flapping, 拍拍吓 p'aak'-p'aak'-\*ha'.

Flash, (to) 閃 'shim, 燐 ship'.

Flask, 罇 tsum.

Flat, 平正 p'ing-ching',

(thin) 扁 'pin, (ground)

低地 tai-ti', (insipid) 淡

淡地 't'aam-\*t'aam-\*ti'.

Flatter, 阿媚奉承 oh-mi-fuung'-shing.

Flattery, 詔媚 'ch'im-mi'.

Flatulent, 食滯發氣 shik-chai'-faat'-hi'.

Flaunt, 映轉處 'yeung-'chuen-shue'.

Flavour, 氣味 hi'-mi'.

Flaw, 瑕疵 ha-ts'ze.

Flax, 麻 ma.

Flay, 剥皮 mok-p'i.

Flea, 狗虱 'kau-shat, 跳虱 t'iu'-shat.

Flee, 逃走 t'o-'tsau, 走去 'tsau-hue'.

Fleet, 跑得快 p'au-tak-fai', 速 ts'uuk, (a) — 幫 yat-pong.

Fleeting, 飛咁快 fi-kom'-fai'.

Flesh, 肉 yuuk.

Fleur-de-lis, 蝴蝶花 oo-tip-fa.

Flexible, 柔軟 yau-'uen, 屈得 wat-tak.

Flighty, 兩頭跳 'leung-t'au-t'iu', 挑撻 t'iu-t'at'.

Flinch, 畏縮 wai'-shuuk.

Fling, 投 t'au, 抹 wing.

Flint, 火石 'foh-shek.

Flippant, 油嘴 yau-'tsui, 下爬輕輕 ha'-p'a-heng-heng.

Float, 浮 fau, 蒲 p'o.

Flock, 羣 k'wun.

Flog, 鞭打 pin-'ta, (bamboo) 打板子 'ta-'paan-'tsze.

Flood, (the) 洪水 huung-'shui.

Flood-tide, 水大 'shui-tai'.

Flooding, 血崩 huet'-pang, 血山崩 huet'-shaan-pang.

Floor, 樓板 'lau-'paan, (ground-) 地臺 ti'-t'oi.

Floss-silk, 絲絨 sze-yuung.

Flounder, 左口魚 'tsoh-'hau-'ue, 鰓閉魚 tsang'-pai'-ne.

Flour, 麵粉 min'-fun, (1st)

澄麵 tang'-min', (2nd)

標麵 piu-min', (3rd) 灰麵 fooi-min'.

Flourishing, 茂盛 mau'-shing'.

Flow, 流 lau.

Flower, 花 fa, (a) — 一朵花 yat-'toh-fa.

Flower-garden, 花園 fa uen.



Fluctuating, 不定得 'm-ting'-tak, 兩頭流 'leung-t'au-lau.

Fluent, 流利 lau-li' (lai').

Fluid, 水噉樣 'shui-'kom-yeung'.

Flurry, 慌忙 fong-mong.

Flush, 發紅 faat'-huung.

Flute, 簫 siu, 橫笛 waang-tek.

Flutter, (to) 撲翼 p'ok'-yik, (in a) 心亂 sum-luen', 着急 cheuk-kup, 頻撲 p'an-p'ok'.

Fly, (to) 飛 fi, (a) 烏蠅 oo-ying, (blue bottle) 青蠅 ts'ing-ying, 金烏蠅 kam-oo-ying.

Foam, 浮漚 fau-au, (at the mouth) 吐沫 t'o'-moot'.

Foe, 敵 tik.

Fog, 矇霧 muung-mo', 迷霧 mai-mo'.

Foist in, 亂入 luen'-yap, 滲入 wan'-yap.

Fold (for sheep) 羊欄 yeung-laan, (to) 摺 chip', (one) 單 taan, (two or more) 倍 p'ooi.

Foliage, 葉茂 ip-mau'.

Follow, 跟從 kan-ts'uung, 隨後 ts'ui-hau'.

Folly, 戇氣 ngong'-hi', 呆事 ngoi-sze'.

Foment, 熱淋 it-lum.

Fond of, 痛愛 t'uung'-oi'.

Fondle, 懷撫 waai-'foo, 撫抱 'foo-'p'o.

Food, 食物 shik-mat, 伙食 'foh-shik, 野食 'ye-shik.

Fool, 呆人 ngoi-yan, 蠢子 'ch'uun-tsze.

Foolish, 蠢鈍 'ch'uun-tuun'.

Foolishly, 莽 'mong.

Foolhardy, 冒險 mo'-'him.

Foot, 脚 keuk', 足 tsuuk, (measure) 尺 ch'ek'.

Footprint, 脚印 keuk'-yan'.

Footstep, 脚跡 keuk'-tsik.

Foot-stool, 脚踏凳 keuk'-taap-tang'.

Fop, 裝腔 chong-hong.



For, (ADV.) 因 *yan*, 因為 *yan-wai*, (PREP.) 代 *toi*,  
替 *t'ai*, 爲 *wai*, 同 *t'uung*.

Forbear, 縮手 *shuuk-shau*,  
忍住 *'yan-chue*.

Forbearance, 忍耐 *'yan-noi*.

Forbid, 禁止 *kum-chi*.

Force, 力 *lik*, (to) 强 *'k'eung*, 逼 *pik*.

Forced, 勉強 *'min-k'eung*.

Forceps, 鐵鉗 *t'it-k'im*, 鉗  
仔 *\*k'im-tsai*.

Ford, (to) 步涉 *po-ship*,  
*kaang*.

Fore, 前 *ts'in*, 先 *sin*.

Forearm, 手肘 *'shau-chaau*.

Forefinger, 二指 *i-chi*, 點  
鹽指 *'tim-im-chi*.

Forego, 丟開 *tiu-hoi*, 放下  
*fong-ha*.

Forehead, 額頭 *ngaak-t'au*.

Foreign goods, 來路貨 *loi-lo-foh*, 洋貨 *yeung-foh*.

Foreign nation, 外國 *ngoi-kwok*.

Foreigner, 外國人 *ngoi-kwok-yan*, (European) 洋  
人 *yeung-yan*, (the Chinese  
call foreigners) 番人 *faan-yan*, (with a little more  
respect) 老番 *'lo-faan*,  
(and in contempt) 番鬼  
*faan-kwai*.

Foreknow, 預先知到 *ue-sin-chi-to*.

Foreman, 頭人 *t'au-yan*, 亞  
總 *a-tsuung*, 攬頭 *'laam-t'au*.

Forenoon, 上晝 *sheung-chau*, 上午 *sheung-ng*.

Forerunner, 先驅 *sin-k'ue*,  
先鋒 *sin-fuang*.

Foresee, 先見 *sin-kin*, 早  
知 *'tso-chi*, 大早知到  
*taai-tso-chi-to*.

Forest, 樹林 *shue-lum*.

Forethink, 預先估 *ue-sin-koo*, 預料 *ue-liu*.

Forfeit, 抵填 *'tai-t'in*.

Forge, (a) 打鐵爐 *'ta-t'it-lo*.

Forge, [i.e. counterfeit], (to)  
假冒 *'ka-mo*.

Forgery, 託名偽書 *t'ok'-ming-ngai'-shue*.

Forget, 忘記 *mong-ki'*, 唔記得 *m ki' tak*.

Forgetful, 不上心 *'m-sheung-sum*, 無記性 *'mo-ki'-sing'*.

Forgive, 赦免 *sha'-min*.

Fork, (a) 枝叉 *chi-ch'a*.

Forked, 丫叉 *a-ch'a*.

Forlorn, 孤獨 *koo-tuuk*.

Form, (shape) 模式 *moo-shik*, 式 *shik*, (body) 形 *ying*, 像 *tseung'*.

Formality, mere, 虛禮 *hue-lai*.

Formosa, 臺灣 *T'oi-waan*.

Former, (time) 在先 *tsoi'-sin*.

Formerly, 從前 *ts'uung-ts'in*, 起先 *'hi-sin*, 舊時 *kau'-shi*.

Fornication, 私情 *sze-ts'ing*, 苟合 *'kau-hop*.

Forsake, 遺棄 *wai-hi'*, 棄 *hi'*, 拋離 *p'aau-li*.

Forsooth, 真个 *chan-koh'*.

Fort, 炮臺 *p'aau'-t'oi*.

Forth, 出 *ch'auit*.

Fortify, 築城 *chuuk-sheng*,

築營壘 *chuuk-ying-lui*,

起炮臺 *'hi-p'aau'-t'oi*.

Fortitude, 堅忍 *kin-yan*,

堅心 *kin-sum*, 剛強 *kong-k'eung*.

Fortunate, 吉 *kat*, 好命 *'ho-meng'*.

Fortunately, 好彩 *'ho-ts'oi*.

Fortune, 造化 *tso'-fa'*, 命 *meng'*, 運數 *wan'-sho'*.

Fortune-teller, 算命人 *suen'-meng'-yan*,

Forward, (go) 上前 *'sheung-ts'in*, (bold) 大胆 *taai'-taam*.

Foster, 養 *'yeung*.

Foul, 污穢 *oo-wai'*, 污糟 *oo-tso*, (wind) 逆風 *ngaak-fuung*.

Found, (metals) 鑄 *chue'*, (establish) 鼎建 *'ting-kin'*.

Foundation, 基址 *ki-chi*, 基 *ki*, 牆脚 *ts'eung-keuk'*, (stones) 地牛礎 *ti'-ngau-chum*.

Foundling, 執倒嘅仔  
*chup-to-ke'-tsai.*

Fountain, 泉源 *ts'uen-nen,*

源頭 *uen-t'au,* (artificial)

噴水景 *p'un'-shui-king.*

Four, 四 *sze'.*

Four-square, 四方之 *sze'-fong-ke'.*

Fourth, 第四 *tai'-sze', (a)*

四分一 *sze'-fun'-yat.*

Fowl, 鷄 *kai,* (generally) 雀  
鳥 *tseuk-niu.*

Fowling-piece, 鳥鎗 *niu-ts'eung.*

Fox, 狐狸 *oo-li.*

Fractious, 騾嫩 *nau-nat.*

Fragment, 碎片 *sui'-p'in'.*

Fragrant, 馨香 *hing-heung.*

Frail, 脆弱 *ts'ui'-yeuk.*

Frame, (a) 架 *ka'.*

France, 法蘭西 *Faat'-laan-*

sai, 法國 *Faat'-kwok'.*

Frank, 坦易 *'taan-i',* 直  
白 *chik-paak.*

Frankincense, 乳香 *'ue-heung.*

Frantic, 癡狂 *tin-k'wong.*

Fraternity, 結義兄弟 *kit-i'-hing-tai'.*

Fraud, 騙局 *p'in'-kuuk.*

Freak, 出奇事 *ch'uut-k'i-sze',* 新樣 *san-'yeung'.*

Freckled, 斑點 *paan-'tim,*  
*paan-'tim-ke'.*

Free, 自由 *tsze'-yau,* 自主  
*tsze'-chue,* 無拘管 *mo-*  
*k'ue'-koon.*

Free school, 義學 *i' hok.*

Free, (to) 放用 *fong'-lat.*

Freely, 隨便 *ts'ui-'pin',*  
(gratuitously) 白白 *paak-*  
*paak,* (willingly) 甘心  
*kam-sum.*

Freeze, 結冰 *kit'-ping,* 冷  
硬 *'laang-ngaang',* 凍  
*tuung'.*

Freight, 水脚 *'shui-keuk'.*

Frequent, (to) 常時來往  
*sheung-shi-loi'-wong.*

Frequently, 屢次 *lue'-ts'ze',*  
多賬 *toh-cheung'.*

Fresh, 新鮮 *san-sin,* (water)  
淡 *'taam, taam'.*

Fretful, 焦積 *tsiu-tsik.*

Friction, 相磨 *seung-moh.*

Friday, 禮拜五 'lai-paa'-'ng.

Friend, 朋友 p'ang-'yan,  
old friend, 老友 'lo 'yan;  
friends of the same age, 同年友 t'uung nin 'yan;  
friends in spite of disparity  
in age, 忘年友 mong nin  
'yan; dinner friends, i.e.  
spongers, 酒肉朋友  
'tsau yuk p'ang 'yan; school  
friends, 書友 shue 'yan;  
club friends, 會友 ui'-'yan.

Friendly, 相好 seung-'ho.

Frighten, 嚇怕 haak-'p'a'.

Frightful, 可怕 'hoh-'p'a'.

Fringe, 絮 'sue', 纓 ying.

Frisk, (to) 跳轉處 t'iu'-  
'chuen-shue'.

Frith, 河口 hoh-'hau.

Fritters, (to make) 喂粉  
'long 'fan.

Frivolous, 輕浮 hing-fau.

Frog, 蛤蚧 kop'-'na, 田雞  
t'in-kai.

Frolic, 戲耍 hi'-'sha, 反斗  
'faan-'tau.

From, 由 yau, 從 ts'uung,  
自 tsze, (distant) 去 huo,  
離 li, 隔 kaak'.

Front, 前頭 ts'in-t'au, 前  
邊 ts'in-pin (pin'), (to)  
面向 min'-heung'.

Frontier, 境界 'king-kaai',  
疆域 keung wik.

Frost, 霜降 seung-kong'.

Froth, 泡 'p'o.

Frown, 綳埋眉頭 tsau'-  
maai-mi-t'au.

Frugal, 省儉 'shaang-kim'.

Fruit, 菓子 'kwoh-'tsze, 菓  
實 'kwoh-shat, 生菓  
shaang 'kwoh; preserved  
fruits, 糖菓 t'ong 'kwoh;  
seasonable fruits, 時菓 shi  
kwoh; fruit market 菓欄  
'kwoh laan.

Fruitful, 豐盛 fuung-shing'.

Fruit-tree, 菓木 'kwoh-  
muuk.

Frustrate, 破敗 p'oh'-paai',  
(good) 孤負 koo-foo'.

Fry, 煎炒 tsin-'ch'auu, 藉  
ch'auu.

Frying-pan, 鑊 wok.



Fuel, 柴 ch'aaí, 柴火  
ch'aaí-foh.

Fulfil, 成就 shing-tsau', 踐  
tsin', 應驗 ying'-im'.

Fulfilment, 應驗 ying'-im'.

Full, 滿 'moon, 盈 ying;  
full weight, 够重 kau'  
ch'uung.

Fully, 咍 saai', 盡地  
tsuun'-\*ti', 成 shing.

Fume, (rage) 鬥 naau', 生  
氣 shaang hi'.

Fumigate, 燻 fan.

Fun, 頑笑 waan-siu', 戲  
耍 hi'-sha.

Function, (office,) 職 chik,  
(use) 用處 yuung'-ch'us'.

Fund, 嘗銀 sheung-\*ngan,  
嘗項 sheung-hong'.

Fundamental, 根本 kan'-poon.

Funeral, 送葬 suung'-tsong',  
喪事 song-sze'.

Fungus, 香信 heung-suun',  
菌 'k'wun, k'an, (on trees)  
木耳 muuk-'i.

Funnel, 漏砵 lau'-poot',  
(chimney) 煙通 in-t'uung.

Fur-dress, 裘 k'au, 皮衣  
p'i-i, (sable) 貂鼠皮 tiu-  
'shue-p'i.

Furbish, 擦光 ts'aat'-kwong,  
揩光 'shaang kwong, 揩  
淨 'shaang tsing', 揩靚  
'shaang leng'.

Furious, 暴 po', 兇暴  
huung-po'.

Furl, 捲埋 'kuen-maai.

Furlough, 假 ka', (to ask)

告假 ko'-ka', (to give)

放假 fong'-ka'.

Furnace, 爐 lo, 灶 tso', (port-  
able) 風爐 fuung-'lo.

Furnish, 給 k'up, 備辦 pi'-  
paan', 齊備傢伙 ts'ai-  
pi'-ka-foh.

Furniture, 傢伙 ka-foh,  
傢私 ka sze.

Furniture shop, 傢私舖 ka  
sze p'o'.

Furrow, 犁路 lai-lo', 田  
溝 t'in-kau.

Further, 更遠 kang'-uen,  
再進 tsoi'-tsuun'.

Furthermore, 而且 i-'ch'e.

Fury, 怒狂 no-k'wong.



Fuse, 燒鎔 *shiu-yuung*.  
 Fussy, 浮躁 *fau-ts'o'*.  
 Fusty, 宿宿地 *suuk-suuk-ti'*, *yik*.  
 Futile, 虛徒 *hue-t'o*.  
 Future, 將來 *tseung-loi*, 來 *loi*, 後 *han*.

## G

Gabble, 嘮嘈 *lo-ts'o*.  
 Gable, 金簪 *kum-kai'*, 牆簪 *ts'eung-kai'*.  
 Gad about, 閒逛 *haan-k'waang'*.  
 Gad-fly, 牛蟲 *ngau-mong*.  
 Gag, 鉗口 *k'im-hau*, 塞口 *sak-hau*.  
 Gage, (a) 準則 *'chuun-tsak*.  
 Gaiety, 繁華 *faan-wa*.  
 Gain, 利 *li'*, 利息 *li'-sik*, (to) 賺 *chaan'*, 贏 *yeng*, 獲 *wok*.  
 Gait, 舉動 *'kue-tuung'*.  
 Galangal, 薑薑 *leung-keung*.  
 Gale, 大風 *taai-fuung*.  
 Gall, 膽 *'taam*, 膽汁 *'taam-chup*.  
 Gall-nut, 五倍子 *'ng-p'ooi-tsze*, 沒石 *moot-shek*.  
 Gallant, (heroic) 英雄 *ying-huung*.  
 Gallery, 樓臺 *lau-t'oi*, 樓 *\*lau*.  
 Gallipot, 缶盅 *hom'-chuung*.  
 Gallon, (a) 一斗 *yat-tau*.  
 Gallop, 跑 *p'auu*.  
 Gallows, 縊架 *ai'-ka'*.  
 Gambier, 薯蕷 *shue-leung*.  
 Gamble, 賭錢 *to-ts'in*.  
 Gambler, 賭棍 *to-kwun*, 賭鬼 *to-kwai*; (woman) 花賭 *fa to*.  
 Gambling-house, 番攤館 *faan-t'aan-koon*.  
 Gamboge, 簾黃 *t'ang-wong*.  
 Gambol, 隨處跳 *ts'ui-ch'ue'-t'iu'*.  
 Game, (a) 博局 *pok'-kunk*, 博戲 *pok'-hi'*, (to play) 戲耍 *hi'-sha*, (make, of) 舞弄 *'moo-luung'*.  
 Game, (meat) 野味 *'ye-mi'*.

Gammon, 嘴滑 <sup>'tsui-waat,</sup>  
(to) 噤 <sup>tum'.</sup>

Gammon, (ham) 火腿 <sup>'foh-</sup>  
<sup>'t'ui.</sup>

Gander, 鵝公 <sup>ngoh-kuung.</sup>

Gang, 隊 <sup>tui'.</sup>

Gangrene, 肉死 <sup>yuuk-'sze.</sup>

Gaol, 監房 <sup>kaam-fong.—</sup>  
Superintendent of, 司獄  
官 <sup>sze-yuuk-koon.</sup>

Gaol bird, 監躉 <sup>kaam 'tun.</sup>

Gaoler, 司獄 <sup>sze-yuuk,</sup> 禁  
子 <sup>kum'-'tsze,</sup> 看監 <sup>hohn-</sup>  
<sup>kaam.</sup>

Gap, 山口 <sup>shaan-'hau,—</sup>  
个口 <sup>yat-koh'-'hau.</sup>

Gape, 擘大個口 <sup>maak'-</sup>  
<sup>taai'-'koh'-'hau,</sup> (and stare)  
擘口定眼 <sup>maak'-'hau-</sup>  
<sup>ting'-'ngaan.</sup>

Garble, 講歪 <sup>'kong-'me,</sup> 半  
吞半吐 <sup>poon'-'tun-poon'-</sup>  
<sup>to'.</sup>

Garden, 園 <sup>uen, \*uen.</sup>

Gardener, 園丁 <sup>uen-ting,</sup>  
花王 <sup>fa wong.</sup>

Gardenia florida, 白蟾花  
paak-shim-fa, 黃梔 <sup>wong-</sup>  
<sup>chi.</sup>

Gargle, 漱口 <sup>sau'-'hau,</sup>  
浪口 <sup>'long-'hau.</sup>

Garland, 花冠 <sup>fa-koon.</sup>

Garlic, 青蒜 <sup>ts'ing-\*suen',</sup>  
大蒜 <sup>taai'-'\*suen',</sup> 蒜頭  
<sup>suen'-'t'au.</sup>

Garment, 衣服 <sup>i-fuuk,</sup> 衣  
裳 <sup>i-sheung.</sup>

Garoupa, 石斑 <sup>shek-paan.</sup>

Garret, 貼脊頂樓 <sup>t'ip'-</sup>  
<sup>tsok'-'ting-lau,</sup> 樓仔 <sup>\*lau-</sup>  
<sup>'tsai,</sup> 閣 <sup>kok'-'tsai.</sup>

Garrison, 兵 <sup>ping,</sup> 屯兵  
<sup>t'uen-ping.</sup>

Garrotte, 打腳骨 <sup>'ta keuk'</sup>  
<sup>kwut.</sup>

Garrulous, 沉贅 <sup>ch'um-chui'.</sup>

Garter, 襪帶 <sup>mat-t'ai'.</sup>

Gas, (coal-) 煤氣 <sup>mooi-hi'.</sup>

Gas-light, 煤燈 <sup>mooi-tung.</sup>

Gash, 傷口 <sup>sheung-'hau.</sup>

Gasp, 喘氣 <sup>ch'uen-hi',</sup> 抽  
氣 <sup>ch'au-hi'.</sup>

Gate, 門 moon, (with bars)

開門 chaap-moon, (rolling) 走櫛 'tsau-'luung.

Gate-keeper, 看門公 hohn-moon-'kuung.

Gather, 積埋 tsik-maai, 收拾 shau-shup, 聚埋 tsue maai.

Gaudy, 排場 p'aai-ch'eung.

Gauze, 紗 sha, 機紗 ki-sha, 亮紗 leung'-sha.

Gay, 奢華 ch'e-wa, (person) 好奢華 ho'-ch'e-wa.

Gaze, 睇定眼 'tai-ting'-ngaan, (at) 定眼睇住 ting'-ngaan-'tai-chue'.

Gazelle, 羚羊 ling-yeung.

Gazette, 通報 t'uung-po'-(Peking-) 京報 King-po' 京抄 King-ch'au.

Gecko, 蛤蚧 kop'-'kaai', 雷公蛇 lui-kuung-'she.

Gelatine, 膠 kaau.

Geld, 闍 im, 割勢 koht'-shai'.

Gem, 玉 \*yuuk, 寶石 po'-shek.

Gender, (to) 生 shang.

Genealogy, 族譜 tsunk-'p'o, 世系 shai'-hai'.

General, 總共 'tsuung-kuung', 通 t'uung.

General, (a) 將軍 tsuung-kwun.

General merchant, 南北行 嘅 naam pak hong ke'.

Generally, 大凡 taai'-faan-大約 taai'-'yeuk', 多 toh.

Generate, (as animals) 傳種 ch'uen-'chuung, (produce) 生 shang.

Generation, 世代 shai'-toi'.

Generous, 慷慨 'k'ong-k'oi', 大量 taai'-leung', 四海 sze'-'hoi.

Genial, 溫和 wan-woh.

Genii, 神仙 shan-sin.

Genius, 英才 ying-ts'oi.

Genteel, 斯文 sze-mun.

Gentian, 黃連 wong-lin.

Gentle, 溫柔 wan-yau.

Gentleman, (in character) 君  
于 *kwun-'tsze*, (a teacher)

先生 *sin-shaang*, 老師

'*lo-sze*, (an old) 老爺 '*lo-*

*ye*, (young) 相公 *seung'-*

*kuung*.

Gentlemen! 列公 *lit-kuung*.

Gently, (lightly) 輕輕地

*heng-heng-'ti*, (slowly) 慢

慢地 *maan'-maan'-'ti*.

Gentry, 紳襟 *shan-k'um*, 紳

士 *shan-sze*.

Genuine, 眞 *chan*.

Geography, 地理 *ti'-li*.

Geomancy, 風水 *fung-'shui*.

Geometry, 幾何 *ki-hoh*, 丈

量 *chung'-lung*.

Geranium, 香葉 *heung-ip*.

Germ, 芽 *nga*, (seed) 仁

*yan*, *ngan*.

German-silver, 白銅 *paak-*  
*t'uung*.

Germany, 大德國 *T'aa'*  
*Tak-kwok*.

Germinate, 發芽 *faat'-nga*,

爆味 *paau'-muuk*.

Get, 得到 *tak-'to*, 擺到  
'*loh-'to*, 擺得 '*loh-tuk*, 得  
*tak*.

Ghost, 鬼 '*kwai*, 你見鬼

咩 '*ni kin*' '*kwai me?*

Have you been scared by a

ghost? *i.e.*, Why are you

so scared? 生鬼咁反

*shaang 'kwai kom 'faan*,

As playful as an imp.

Giant, 偉丈夫 '*wai-*

*cheung'-foo*, 長人 *ch'eung-*

*yan*.

Giblets, 蒲脰 *p'o-ch'i*.

Giddy, 頭暈 *t'au-wan'*

(*wan*), (light) 佻撻 *t'iu-*

*taat'*.

Gift, (a) 送俾 *suung'-pi*,

*suung'-pi-ke* 送禮 *suung'-*

'*lai*, (from a superior) 賜

*ts'ze*: hence 天官賜福

*T'in koon ts'ze fuuk*. May

God bestow his blessing (on

this house).

Giggle, 笑嬉嬉 *siu'-hi-hi*.

Gild, (to) 鍍金 *to'-kum*,

藕金 *ch'i-kum*.

Gills, 鰓 *soi*.



Gilt ornaments, 鍍首飾  
to' 'shau shik.

Gimlet, 手鑽 'shau-tsuen'.

Gin, (snare) 圈套 huen-t'o'.

Ginger, 薑 keung, (preserved)

糖薑 t'ong-keung, (stem)

子薑 'tsze-keung, (raw)

生薑 shaang keung: 飲

薑酒 'yum keung 'tsau,

to drink ginger wine to  
celebrate the birth of an

heir: hence, 種薑 'chuung'

keung, to plant ginger, i.e.

make preparations for the

birth of an heir: 開薑

唔會? hoi keung m ts'ang?

Have you any children?

本地薑唔辣 'poon ti

keung m laat, native ginger

is insipid, i.e., foreign

things are best.

Ginseng, 人參 yan-shum.

Gipsies, (Chinese) 三姑六

婆 saam-koo-luuk-p'oh.

Gird, (to) 束住 ch'auk-chue',

箍住 k'oo-chue'.

Girdle, 腰帶 iu-'taai', 褲

頭帶 foo'-t'au-'taai'.

Girl, 女仔 'nue-'tsai,

賄本貨 shit' 'poon foh',

(servant) 妹仔 moo-i-'tsai.

Girth, 肚帶 't'o-'taai'.

Give, 俾 'pi, (present) 送

俾 suung'-'pi.

Gizzard, 腎 'shan, (skin of

the) 膾臍 p'i-'hi.

Glad, 歡喜 foon-'hi, 喜歡

'hi foon.

Glance, (to) 閃 'shim, (at)

睇一吓 't'ai-yat-'ha —

睇 yat-'t'ai.

Glands, 津液之核 tsuun-

yik-chi-wat.

Glare, 光猛 kwong-'mang.

Glaring, 明明 ming-ming.

Glass, 玻璃 poh-li, (a

tumbler) 玻璃杯 poh-li-

pooi.

Glass-grinding, 車料 ch'e-

'liu'.

Glass-melting, 燒料 shiu-

'lin'.

Glauber-salts, 玄明粉 uen-

ming-'fun.



Glazed, 光滑 *kwong-waat*,  
玻璃光 *poh-li-kwong*,  
(glass put in) 鑲玻璃  
*seung-poh-li*.

Glib, 利口 *li'-hau*, (slippery)  
滑 *waat*.

Glide, 流 *lau*, 慢流 *maan'-lau*.

Glimmer, 微光閃 *mi-kwong'-shim*.

Glitter, 發光 *faat'-kwong*,  
(show) 光華 *kwong-wa*.

Globe, 球 *k'au*, (the) 地球  
*ti'-k'au*.

Gloomy, 晦氣 *fooi'-hi*,  
(weather) 天色暗 *t'in-shik-om*, 烏雲 *oo-wan*.

Glorify, 歸榮 *kwai-wing*.

Glory, 榮 *wing*, 榮光 *wing-kwong*.

Glossy, 閃靚 *'shim-leng*.

Gloves, 手笠 *'shau-lup*.

Glow-worm, 放光蟲 *fong'-kwong-\**ch'uung.

Glue, 牛皮膠 *ngau-p'i-kaau*.

Glutton, 大食王 *taai'-shik-wong*, (VULG.) 大食鬼  
*taai'-shik'-kwai*.

Gluttonous, 貪喫 *t'aam-yaak*, 貪飲貪喫 *t'aam'yum t'aam yaak*.

Gnash, (the teeth) 咬牙  
*'ngaau-nga*, 切齒 *ts'it'-ch'i*.

Gnat, 虻虫 *mong-ch'uung*,  
蚊 *mun*, 蚊仔 *mun 'tsai*.

Gnaw, 齧 *nget*, 啣 *luun*.

Go, 去 *hue*, 往 *'wong*, 行  
*hang*, (be off) 扯 *'ch'e*,  
翻去 *faan hue*, to go  
back; 打路去 *'ta lo' hue*,  
to go by land; 打水  
路去 *ta 'shui lo' hue*, to  
go by water; 搭船去  
*taap' shuen hue*, to go by  
ship; 出去 *ch'uut hue*  
or 出街 *ch'uut kaai*, to  
to go out.

Goal, 準頭 *'chuun-t'au*.

Goat, 山羊 *shaan-yeung*,  
草羊 *'ts'o-yeung*, 羊咩  
*yeung-me*.

Gobble, 吞 *t'un*, 捋聲吞  
*luet-sheng-t'un*, *'ts'uun*.

Go-between, 中人 *chuung-*  
*\*yan*, 媒 *mooi*, (female)  
媒婆 *mooi-\*p'oh*.

Goblet, 壺 *\*oo*, 鍾 *chuung*.

GOD, 上帝 *SHEUNG'*  
*TAI'*, (the gods) 諸上  
帝 *chue-sheung'-tai*, 鬼  
神 *'kwai-shan*, 天官  
*T'in koon*.

Godown, 貨倉 *foh'-ts'ong*.

Goitre, 大頸抱 *taai'-keng-*  
*p'auu*.

Gold, 金 *kum*, 黃金 *wong-*  
*kum*, 執金 *chup kum*, to  
disinter a body; 新金山  
*sun kum shaan*, Australia;  
舊金山 *kau' kum shaan*,  
California.

Gold-leaf, 金薄 *kum-pok*.

Gone, 去了 *hue'-liu*, *hue'-*  
*hiu*, 無咯 *'mo-lok*, 膠  
去 *liu hue'*.

Gong, 鑼 *\*loh*, (a) 一面  
鑼 *yat-min'-\*loh*.

Gonorrhea, 白濁 *paak-*  
*chuuk*.

Good, 好 *'ho*, 善 *shin'*.

Good-bye, (to the remaining)

走了 *\*tsoh'-a*, (to the  
going) 好行 *'ho-haang*.

Goose, 草鵝 *'ts'o-\*ngoh*,  
(wild) 鴈鵝 *ngaan'-\*ngoh*.

Gore, (to) 觸傷 *ch'uuk-*  
*sheung*, 抄 *ch'auu*.

Gorgeous, 榮華 *wing-wa*.

Gormandize, 食太過 *shik-*  
*t'aa'-kwoh'*.

Gospel, 福音 *fuuk-yum*.

Gossamer, 草蛛網 *'ts'o-*  
*chue'-mong*, 遊絲 *yau-sze*.

Gossip, 閒談 *haan-t'aam*,  
是非 *shi'-fi*, (to) 聞風  
捉影 *mun-fuung-chuuk-*  
*'ying*, (a) 巷婆 *hong'-*  
*\*p'oh*, 共你談談  
*kuung' 'ni t'aam t'aam*, to

have a chat with you.

Gouge, (a) 咁鑿 *lum-tsok*.

Gouge (to), 鑿 *tsok*, 挖  
*waat'*.

Gourd, 匏瓜 *p'auu-kwa*,

葫蘆 *oo-\*loo*, (snake-)  
絲瓜 *sze kwa*.

Gout, 脚風 *keuk'-fuung*, 酒風脚 *'tsau-fuung keuk'*, 脚風症 *keuk'-fuung ching'*, 酒風症 *'tsau-fuung ching'*.

Govern, 管理 *'koon-'li*, 治 *chi'*.

Government, 國家 *kwok'-ka*, 皇家 *wong-ka*, 國政 *kwok-ching'*, 治 *chi'*, —Offices 督憲署 *tuuk-hin'-shue*.

Governor General, 督憲 *tuuk-hin'*, 督總 *'tsuung-tuuk*, 制台 *chui'-t'oi*, (the Supreme) 主宰 *'Chue-'tsoi*.

Gown, 長衫 *ch'eung-shaam*, 袍 *\*p'o*.

Grace, (mercy) 恩典 *yan-'tin*.

Graceful, 斯文 *sze-mun*, 雅 *'nga*.

Gracious, 恩 *yan*.

Grackle, 了哥 *liu-koh*, 本地了哥 *'poon ti' liu koh*, a common native bird much like a starling, and like the latter, capable of being taught to talk.

Gradation, 次等 *ts'ze'-tang*.

Grade, 脚色 *keuk'-shik*.

Gradually, 漸漸 *tsim'-\*tsim'*, 漸次 *tsim'-ts'ze'*.

Graduate, (of 1st deg.) 秀才 *sau'-\*ts'oi*, (of 2nd) 舉人 *'kue-yan*, (of 3rd) 進士 *tsuun'-sze'*, (of 4th) 翰林 *hohn'-lum*, (to) 登科 *tang-foh*, (1st) 入學 *yup-hok*, (2nd) 拔桂 *p'aan-kwai'*.

Graft, (to) 剗 *ts'im*, (to slip) 駁 *pok'*.

Grain, 穀 *kuuk*, (a) 粒 *nup*, (of wood) 紋 *mun*.

Grammar, 作文法 *tsok'-mun-faat'*.

Grampus, 鯨魚 *k'ing-ue*.

Granary, 穀倉 *kuuk-ts'ong*.

Grand, 高大 *ko-t'ai'*, 大 *taai'*, 巍巍 *ngai-ngai*.

Grand-father, 祖父 *'tso-foo'*, 公爺 *kuung-ye*, 亞公 *a'-kuung*, 令祖 *ling-'tso*, (mother) 祖母 *'tso-'mo*, 亞婆 *a'-p'oh*, (child) 孫 *suen, suen*.

Granite, 青石 *ts'ing-shek*,

花剛青 *fa-kong-ts'eng*,

白石 *paak-shek*.

Grant, 許准 *'hus-'chuun*.

Grapes, 葡提子 *p'o-t'ai-'tsze*.

Graphic, 形容得出 *ying-yuung-tak-ch'uut*.

Grasp, 揼 *cha*, 揼住 *cha chue'*.

Grass, 草 *'ts'o*.

Grass-cloth, 蔴布 *ma-po'*,  
夏布 *ha'po'*.

Grass-hopper, 蚱蜢 *cha'-*  
*'mang*, 草蜢 *'ts'o-'\*mang*.

Grass-hopper catcher, 捉蜢  
佬 *chuk' 'maang' lo*.

Grate, (a) 鐵火爐 *t'it'-*  
*'foh-lo*, (to) 刮 *kwaat'*, 擦  
*ts'aat'*, 刮沙 *kwaat'-sha*.

Grateful, 感恩 *'kom-yan*,  
感謝 *'kom-tse'*.

Grater, 磨 *moh'*, *\*moh'*.

Gratified, 快悅 *faat'-uet*.

Gratify, 悅 *uet*.

Grating, (noise) 刮刮聲  
*kwit-kwit-sheng*, (an iron)  
鐵柱 *t'it'-ch'ue*.

Gratis, 白白 *paak-paak*.

Gratitude, 感心 *'kom-sum*.

Gratuity of money, 贈銀  
*tsang'-\*ngan*.

Grave, (a) 墳墓 *fun-moo'*,  
塚墓 *'ch'uung-moo'*.

Grave, (sedate) 莊敬 *chong-*  
*king'*, 嚴肅 *im-suuk*,  
(heavy) 重 *'ch'uung*.

Gravestone, 墓碑 *moo'-pi*.

Graveclothes, 壽衣 *shau'-i*.

Gravel, 砂 *sha*, 砂石 *sha-*  
*shek*, (a disease) 砂癰  
*sha-lum*.

Graving-tool, 鋸刀 *tsaam'-*  
*to*.

Gravitation, 相吸力 *seung-*  
*k'up-lik*.

Gravy, 醬 *tseung'*, 汁 *chup*.

Gray, 褐色 *hoht'-shik*, 灰  
色 *fooi-shik*, (hair) 白髮  
*paak-faat'*.

Grease, 膏油 *ko-yau*.

Greasy, 肥膩 *fi-ni'*, 油膩  
*yau-ni'*.

Great, 大 *taai'*, 好多 *'ho*  
*toh* or 大多, *taai' toh*, a  
great many.



Great-grand-father, 曾祖  
tsang-'tso, (-son) 孫 suen.

Greedy, 貪心 t'aam-sum,  
貪財 t'aam ts'oi, (of food)  
爲食 wai'-shik.

Greek, 希利尼 Hi-li-ni.

Green, 綠色 luuk-shik, 青  
綠 ts'ing-luuk.

Greenhorn, 不入世 'm-  
yup-shai'.

Greens, 青菜 ts'ing-ts'oi',  
波菜 poh-ts'oi'.

Greet, 問候 mun'-hau'.

Gridiron, 鐵啖 tit'-p'a.

Grief, 憂悶 yau-moon'.

Grievance, 委曲 wai-huuk.

Grievous, (heavy) 重 'ch'uung,  
(lamentable) 可哀 'hoh-  
oi, 可惜 'hoh sik, 傷心  
sheung sum.

Grievously, 交關 kaau-  
kwaan.

Griffin, or unicorn, 麒麟  
k'i'-luun.

Grill, 炒 'ch'au.

Grimace, 歪面 'me-min'.

Grin, 嚙起牀牙 shai'-  
'hi-ch'ong-nga.

Grind, 磨 moh.

Grinding, (noise) 哈哈聲  
ngum'-ngum'-sheng.

Grindstone, 磨刀石 moh-  
to-shek.

Gripes, 扭痛 'nau-t'uung'.

Gristle, 脆骨 ts'ui'-kwut.

Grits, 麥頭 mak-t'au, 麥  
碎 mak-sui'.

Gritty, 帶沙 tai'-sha.

Groan, 嘆氣 t'aan'-hi', 咿  
咿聲 'ng-'ng-sheng, 硬

硬聲 ngang-ngang-sheng.

Grocery, (a) 雜貨舖 tsaap-  
foh'-p'o.

Groin, 髀摺 'pi-chip'.

Groom, 馬夫 'ma-foo.

Groove, (a) 一條坑 yat-  
t'iu-haang, (to) 入柳  
yup'-lau.

Grope, 摩探 moh-t'aam', 摸  
'moh.

Gross, 粗 ts'o, (large) 粗  
大 t'so-tai'.

Grotesque, 古怪 'koo-kwaa'.

Ground, 地 ti', 土 t'o.

Ground floor, 樓下 lau ha'.



Ground-nut, (*Arachis hypogea*)

花生 *fa-shang*, 鹹水花

生 *haam 'shui fa shang*

the best kind of ground

nut, 地豆 *ti'-\*tau'*.

Groundless, 無根無本 *mo-*

*kan-mo-'poon*, 無故 *mo*

*koo'*.

Grounds, (dregs) 渣滓 *cha-*

*'tsze*, 無渣 *'mo cha*,

there's no refuse left.

Group, 隊 *tui'*, 堆 *tui*, (to)

成隊 *shing-tui'*.

Grove'ling, 下作 *ha'-tsok'*,

卑陋 *pi-lau'*.

Grow, 生長 *shaang-'cheung*,

長大 *'cheung-taai'*, 生

*shaang*.

Growl, 胡胡聲 *oo-oo-sheng*.

Grub, 蟻螞 *ts'ai-ts'o*, 地底

蟲 *ti'-tai-ch'uung*.

Grudge, 吝惜 *luun'-sik*, (a)

私怨 *sze-uen'*.

Gruel, 粥 *chuuk*.

Gruff, 粗魯 *'se-'lo*.

Grumble, 哈沈 *ngum-ch'um*.

Grunt, 嚙齧聲 *nguet-*

*nguet-sheng*.

Guano, 鳥糞 *'niu-fun'*.

Guarantee, (to) 包 *paau*, 包

用得 *paau yung' tak*,

guaranteed to last.

Guard, 守 *'shau*, 護衛 *oo'-*

*wai'*, (against) 防 *fong*.

Guard-boat, 巡船 *ts'uun*

*\*shuen*.

Guardian, 養主 *'yeung-*

*'chus*, 管理人 *'koon 'li*

*yan*.

Guava, 番石榴 *faan-shek-*

*\*lau*.

Gudgeon, 白鵠魚 *paak-*

*kop'-\*ue*.

Guess, 猜 *ch'aai*, 試猜

*shi'-ch'aai*, 猜度 *ch'aai-*

*tok*, *haai'*, 猜梅 *ch'aai*

*mooi* or 猜馬 *ch'aai 'ma*,

to pledge in cups by

guessing at fingers held up;

猜啱 *ch'aai ngaam*,

guessed right; 猜唔中

*ch'aai 'm chuung'*, guessed

wrong; 猜一猜 *ch'aai*

*yat ch'aai*, have a guess

(a "shot").

Guest, 人客 *yan-haak'*.

Guide, 引路 'yan-lo'.

Guild, 行 hong, 會館 ooi'-

'koon, tea-guild 茶 行

ch'a hong, silk guild 絲

行 sze hong.

Guile, 詭譎 'kwai-kwut, 詭

計 'kwai-kai'.

Guilt, 罪辜 tsui'-koo.

Guilty, 有罪 'yau tsui'.

Guise, 貌 maau', 裝扮

chong-paan'.

Guitar, 琵琶 pi'-p'a.

Gulf, 大灣 taai'-waan, (an

abyss) 深淵 shum-uen.

Gull, (a) 鷗 au (to) 欺騙

hi-p'in', 欺弄 hi-luung'.

Gullet, 咽喉 in-hau, 喉嚨

bau-luung.

Gully, 坑坎 haang-'hom.

Gulp, 硬吞 ngaang'-t'un,

吞唔落頸 t'un m lok

'keng, can't gulp it down.

Gum, 樹膠 shue'-kaau.

Gum-benjamin, 安息香

ohn-sik-heung.

Gums, 牙齦肉 nga-kan-

yuuk 齒齦肉 'ch'i kan

(or ngan) yuuk; gum-lancet,

牙肉刀 nga yuuk to.

Gun, (fowling-piece) 鳥鎗

'niu-ts'eung, (cannon) 炮

p'au'.

Gun-boat, 砲船 p'au'

shuen.

Gun-cap, 銅帽子 t'uung-

mo'-tsze.

Gun-powder, 火藥 foh-yenk.

Gun-powder-tea, 小珠茶

'siu-chue-ch'a.

Gush, 噴溢 p'un'-yat.

Gust, 陣風 chan'-fuung, 口

風 'hau-fuung, 閃山風

'shim-shaan-fuung.

Gut, 腸 ch'eung, 大腸

taai' ch'eung, the lower

intestine and colon; 笑攀

腸 siu' luen ch'eung, to

split one's sides with

laughter.

Gutta-percha, 硬樹膠

ngaang'-shue'-kaau.

Gutter, 溝渠 kau-k'ue.

Gymnastics, 打把實 <sup>'ta-</sup>  
<sup>'pa-shat</sup>, 練工夫 <sup>lin'</sup>-  
<sup>krung-foo</sup>.

Gypsum, 石膏 <sup>shek-ko</sup>.

Gyves, 腳鐐 <sup>keuk'</sup>-liu.

## H

Ha! 喲 <sup>'hai!</sup>

Habit, 慣例 <sup>kwaan'</sup>-lai',

(in the) 慣習 <sup>kwaan'</sup>-

tsaap, 做慣 <sup>tso'-kwaan'</sup>,

慣熟 <sup>kwaan'</sup> shuk; 賭

慣 <sup>to kwaan'</sup>, addicted to

gambling; 去慣 <sup>hue'</sup>

<sup>kwaan'</sup>, accustomed to go;

唔慣 <sup>m kwaan'</sup>, not  
used to.

Habitable, 住得 <sup>chue'-tak</sup>,  
<sup>chue'-tak-ke'</sup>.

Hack, (to) 斲 <sup>teuk'</sup>, 削  
<sup>seuk'</sup>.

Haddock, 黃畫 <sup>wong'-\*waak</sup>.

Hades, 陰間 <sup>yum-kaan</sup>, 陰  
府 <sup>yum'-foo</sup>.

Haft, 柄 <sup>ping'</sup>, <sup>peng'</sup>.

Haggard, 瘦壞 <sup>shau'-waai'</sup>,

醜樣 <sup>ch'au'-\*yeung'</sup>.

Haggle, 疾口 <sup>tsat'-hau</sup>, 講  
吓價 <sup>'kong 'ha k'a'</sup>.

Hail, 雹 <sup>pok</sup>, (a fall of) 落  
雹 <sup>lok-pok</sup>.

Hail, (to) 遠遠叫 <sup>'uen-</sup>  
<sup>'uen-kiu'</sup>, 招 <sup>chiu</sup>.

Hair, 毛 <sup>mo</sup>, (of the head)  
頭髮 <sup>t'au-faat'</sup>.

Hair-breadth, 一毫 <sup>yat-ho</sup>,  
絲毫 <sup>sze-ho</sup>, (-escape) 喺  
喺得用 <sup>ngaam-ngaam-</sup>  
<sup>tak-lut</sup>.

Hair-cloth, 毛布 <sup>mo-po'</sup>.

Hair-gum, (used by women)

鉋花 <sup>p'au-fa</sup>.

Hair-pin, 簪頭針 <sup>kai'-\*t'au-</sup>  
<sup>chum</sup>, (clasp) 簪 <sup>tsaam</sup>.

Halberd, 斧鉞 <sup>foo-uet</sup>.

Hale, (to) 拉 <sup>laai</sup>, 拖 <sup>t'oh</sup>,

拉纜 <sup>laai laam'</sup>, to track

a boat; 拖拉手 <sup>t'oh laai</sup>

<sup>'shau</sup>, to lead by the hand;

拉倒人 <sup>laai 'to yan</sup>, to

arrest a man; 拉過的

<sup>laai kwoh' ti</sup>, move it along  
a little.

Hale, (healthy) 壯健 <sup>chong'-</sup>  
<sup>kin'</sup>.

Half, 半 *poon'*, 過半 *kwoh' poon'*, 多半 *toh poon'*, and 大半 *taai' poon'*, more than half, i.e., the greater half; 大你一半 *taai' 'ni yat poon'*, half as old again as you; 半人 *poon' yan poon'*, half dead; 半步難行 *poon' po' naan hang*, cannot walk half a step.

Halibut, 將軍甲 *tseung-kwun-kaap'*.

Hall, 廳 *t'eng*, 堂 *t'ong*, 館 *'koon*.

Halo, 汞 *huung'*, 暈 *wan'*.

Halt, (to) 停脚 *t'ing-keuk'*, (limp) 跣脚 *kat-keuk'*, 跣跣地脚 *kat kat ti' keuk'*, to limp or hobble about.

Halter, 馬籠頭 *'ma-luung-t'au*, (noose) 老鼠結 *'lo-'shue-lit'*, 生結 *shaang-lit'*.

Ham, 火腿 *'foh-'t'ui*.

Hamlet, 村 *ts'uen*.

Hammer, 鐵鎚 *t'it'-\*ch'ui*, (to) 槌 *ch'ui*, 打 *'ta*, 泵 *'tum*.

Hammock, 吊牀 *tiu'-ch'ong*.

Hamper, (a) 籠 *luung*, 篋 *'lau*, (to) 逼窄 *pik-chaak'*, 窒手脚 *chat-'shau-keuk'*.

Hand, 手 *'shau*.

Hand-bill, 招帖 *chiu-t'ip'*, 街招 *kaai-chiu*.

Hand-cuffs, 手繚 *'shau-liu*.

Handful, (a) 一掬 *yat-cha*.

Handicraft, 手作 *'shau-tsok'*, 手藝 *'shau-ngai'*.

Hand-kerchief, 手巾 *'shau-kan*, 汗巾 *hohn'-kan*.

Hand-writing, 筆跡 *pat-tsik*.

Handle, (to) 抖 *tau'*, 摩 *moh*, *'moh*.

Handle, (a) 條柄 *t'iu-peng'*.

Handmaid, 婢 *'p'i*.

Handsome, 精緻 *tsing-chi'*.

Handy, 抵手 *'tai-'shau*, (convenient) 便當 *pin'-tong'*.



Hang, 吊 *tiu'*, 懸掛 *uen-kwa'*, (up) 掛起 *kwa'-hi*,  
 吊起 *tiu' hi*, 吊客 *tiu' haak'*, the ghost of  
 a suicide; 吊桶 *tiu' t'uung*, a well-bucket,  
 (down the head) 嗒低頭 *tap-tai-t'au*, (by the neck)  
 吊頸 *tiu'-keng*.

Hanger-on, 黃腳雞 *wong-keuk'-kai*.

Hanker after, 貪 *t'aam*, 戀 *luen'*.

Happen, 遇有 *ue'-yau*, 遇着 *ue'-cheuk*.

Happily, 幸 *hang'*, 好彩 *ho-ts'oi*.

Happiness, 福 *fuuk*, 五福臨門 *'ng fuuk lam moon*,  
 May the five happinesses enter the door.

Happy, 有福 *'yau-fuuk*.

Harass, 難為 *naan-wai*.

Harbour, (a) 港口 *'kong-hau*, (to) 窩藏 *woh-ts'ong*, 隱藏 *'yan-ts'ong*.

Harbour Master, 船政廳 *shuen-ching'-t'eng*.

Hard, 堅硬 *kin-ngaang'*, 硬 *ngaang'*, (difficult) 難 *naan*, (hearted) 忍心 *'yan-sum*, 硬口 *ngaang' hau*, obstinate, foul-mouthed; 硬好食 *ngaang' ho shik*, really good to eat.

Harden, 整硬 *'ching-ngaang'*.

Hardship, 艱難 *kaan-naan*.

Hardly, 爭的 *chaang-ti*, 難 *naan*, 僅 *'kan*.

Hardy, 強健 *k'eung-kin'*.

Hare, 野兔 *'ye-t'o'*.

Harelip, 崩口 *pang-'hau*, 亞崩吹笑 *a' pang ch'ue tek*, a harelip playing a fife, i.e., sheer waste of breath.

Harlot, 娼妓 *ch'eung-ki'*.

Harm, 害 *hoi'*, 傷 *sheung*.

Harmony, 和 *woh*.

Harness, 器具 *hi'-kue'*, (to a horse) 配置 *p'ooi'-chi'*.

Harp, 箏 *chang*.

Harpoon, 鏢 *piu*.

Harrow, 耙 *p'a*, 犁耙 *lai-p'a*.

Harsh, 倔 *kwut*, 囉 *haai*, 刻薄 *haak'-pok*.



Hart, 鹿公 *luuk-kuung*.  
 Harts-horn, 鹿茸 *luuk-yuung*.  
 Harvest, 收割時候 *shau-koh<sup>2</sup>-shi-hau<sup>1</sup>*, 秋收 *ts'au-shau*, 收成 *shau-shing*.  
 Hash, 斬傷 *'chaam-sheung*, 切爛 *ts'it'-laan<sup>1</sup>*.  
 Hasp, (hook) 鈎 *ngau*, (for a padlock) 鎖牌 *'sok-p'aa<sup>1</sup>*.  
 Haste, 急切 *kup-ts'it<sup>1</sup>*.  
 Hasten, 趕快 *'kohn-faa<sup>1</sup>*.  
 Hasty, 急 *kup*.  
 Hat, 帽 *\*mo<sup>1</sup>*, (put on) 戴帽 *taa<sup>1</sup>-'\*mo<sup>1</sup>*.  
 Hatch, (a) 船門 *ts'ong-moon*, (to) 苞 *po<sup>1</sup>*, (artificially) 焙 *poo<sup>1</sup>*.  
 Hatch-way, 船口 *ts'ong-hau*.  
 Hatchet, 斧頭 *'foo-\*t'au*.  
 Hate, 恨怒 *han'-no<sup>1</sup>*, 怨恨 *uen'-han<sup>1</sup>*, 憎 *tsang*, 我好憎佢 *'ngo ho tsang k'ue*, I perfectly detest him.  
 Hateful, 可惡 *'hoh-oo<sup>1</sup>*, 可憎 *'hoh tsang*.

Haughty, 大腔 *taa<sup>1</sup>-hong*, 驕傲 *kiu-ngo<sup>1</sup>*.  
 Haul, 扯 *'ch'e*.  
 Have, 有 *'yau*.  
 Havoc, 殘害 *ts'aan-hoi<sup>1</sup>*.  
 Hawk, 鷹 *ying*.  
 Hawker, 販仔 *faan<sup>1</sup>-'tsai*, 小販 *'siu-\*faan<sup>1</sup>*.  
 Hawthorn, 枳 *'chi*.  
 Hazard, 危險 *ngai-'him*, (to) 敢 *'kom*, 冒 *mo<sup>1</sup>*, 拚 *p'oon*, 冒險 *mo<sup>1</sup>-'him*.  
 Haze, 雲霧 *wan-moo<sup>1</sup>*.  
 Hazel-nut, 榛 *yui*.  
 He, 佢 *'k'ue*.  
 Head, 頭 *t'au*, 首 *'shau*.  
 Headache, 頭痛 *t'au-t'uang<sup>1</sup>*, 頭刺 *t'au-ts'ek<sup>1</sup>*.  
 Headstrong, 硬頸 *ngaang<sup>1</sup>-'keng*.  
 Heal, 醫 *i*, 醫好 *i-'ho*.  
 Healthy, 爽神 *'shong-shan*, 強壯 *k'eung-chong<sup>1</sup>*, 壯 *chong*.  
 Heap, 堆 *tui*, (up) 堆埋 *tui-maa<sup>1</sup>*, 堆起 *tui-'hi*, 重重疊疊 *ch'uung-ch'uung-tip-tip*.

Hear, 聽 *t'eng*, 聽聞 *t'eng-mun*, 聽見 *t'eng-kin*.

Hearken, 俾耳聽 *pi-i-t'eng*.

Hearsay, 風聞 *fuung-mun*.

Hearse, 喪車 *song-kue*.

Heart, 心 *sum*.

Heart-burn, 心酸 *sum-suen*, *faat-laak-suen*, *faan-k'au*.

Hearth, 火爐底 *foh-lo-tai*.

Heartily, (willing) 甘心 *kom-sum*.

Hearty, 爽快 *'shong-faar*, 真心 *chan-sum*.

Heat, 熱 *it*, 熱氣 *it-hi*, (to) 燒熱 *shiu-it*, 整熱 *'ching-it*.

Heathen, 教外異民 *kaau'-ngoi-i'-mun*.

Heave, (pull) 扯 *'ch'e*, (throw) 投 *t'au*, (swell) 冲起來 *ch'uung-hi-lai*.

Heaven, 天 *t'in*, (the abode) 天堂 *t'in-t'ong*.

Heavy, 重 *'ch'uung*.

Hebrew, 希伯來 *Hi-paak'-loi*.

Hedge, 籬笆 *li-pa*, 笏籬 *lak-li*.

Hedge-hog, 蝟 *wai*, 箭猪 *tsin'-chue*.

Heed, 顧住 *koo'-chue*.

Heedless, 不留心 *'m-lau-sum*.

Heel, 腳踵 *keuk'-chaang*.

Heifer, 牛母仔 *ngau-'moo-tsai*.

Heighten, 起高 *'hi-ko*, 整高 *'ching-ko*.

Heir, 嗣子 *tsze'-tsze*, 冢子 *'ch'uung-tsze*, (to) 承業 *shing-ip*.

Hell, 地獄 *ti'-yuuk*, 打落九重地獄 *'ta lok 'kau chung' ti' yuuk*, to be cast into the 9th (or deepest pit of) hell; 落地獄 *lok ti' yuuk*, Go to Hell!

Hellebore, 藜蘆 *lai-lo*.

Helm, 艤 *t'oh*, 舫 *t'aa*, 舫筒 *t'aa-t'uung*.

Helmsman, 梢公 *shaau-kung*.

Helmet, 頭盔 *t'au-k'wai*.

Help, 幫助 *pong-choh*', 照顧 *chiu'-koo*', (no) 無奈 *'mo-noi'-hoh*.

Helping-hand, 幫手 *pong-shau*.

Hem, 邊骨 *pin-kwut*, (to)

挑邊骨 *t'iu-pin-kwut*.

Hem and ha, e-e-a'-a'.

Hemp, 麻 *ma*.

Hen, 鷄母 *kai-'moo*, 鷄  
嘅 *kai-'na*.

Hence, 故此 *koo'-ts'ze*,  
(away) 離此 *li-'ts'ze*, 離  
呢處 *li-ni-shue*'.

Henceforth, 自今以後  
*tsze'-kum-'i-hau*'.

Her, 個女人 *koh'-nue-*  
\**yan*, 佢 *'k'ue*, (POSS.) 佢  
嘅 *'k'ue-ke*'.

Herald, 宣令官 *suen-ling'-*  
*koon*, 宣報 *suen-po*'.

Herb, 草茶 *'ts'o-ts'oi*',  
medical herb, 藥草 *yeuk-*  
*'ts'o*.

Herbalist, 採藥先生 *'ts'oi-*  
*yeuk-sin-shang*, 生草藥  
先生 *shang 'ts'o yeuk*  
*sin shang*, 黃綠先生  
*wong luk sin shang*.

Herd, 羣 *k'wun*.

Herdsmen, 牧人 *muuk-yan*,  
(of cows) 牧牛人 *muuk-*  
*ngau-yan*.

Here, 呢處 *ni-ch'ue*', *ni-*  
*shue*'.

Hereafter, 此後 *'ts'ze-hau*',  
嗣後 *tsze'-hau*'.

Heresy, 異端 *i'-tuen*, 邪  
教 *ts'e-kaau*'.

Heretofore, 從來 *ts'uung-*  
*loi*, 向來 *heung'-loi*.

Hermit, 離世獨居之人  
*li-shai'-tuuk-kue-ke'-yan*,  
山人 *shaan-yan*.

Hernia, 小腸氣 *'siu-*  
*ch'eung-hi*'.

Hero, 英雄 *ying-huung*, 豪  
傑 *ho-kit*.

Heron, 白鷺 *paak-lo*'.

Herring, 鱈魚 *ts'o-\*ue* 鱸  
魚 *ch'i-\*ue*, 黃魚 *wong-*  
*\*ue*.

Herring-bone (in sewing) 隔  
骨 *kaak'-kwut*.

Hesitate, 躊躇 *ch'i-ch'ue*,

思疑 *sze-i*, (in speaking)

啞啞 *luun-chuun*, 拗咯  
*lak-k'ak*

Heterodoxy, 異教 *i'-kaau*'.

Hew, (to) 斲 *teuk*', 削 *seuk*',  
劈 *p'ek*'.

Hibernate, 潛藏 *ts'im-*  
*ts'ong*.

Hibiscus, (rosa) 紅花  
*huung-fa*, (mutab) 芙蓉

*foo-yuung*, (manihot) 黃

蜀葵 *wong-shuuk-k'wai*,

(Syriaca) 佛桑 *fut-song*.

Hiccough, 打嘔嗝 *'ta-sze-*  
*yik*.

Hide, (to) 匿埋 *nik-maai*,

*ni-maai*, 藏埋 *ts'ong-*  
*maai*.

Hide, (a) 皮張 *p'i-cheung*,

隻皮 *chek'-p'i*.

Hideous, 醜貌 *'ch'au-maau*,

醜惡 *'ch'au-ok*'.

High, 高 *ko*, (on high) 上

高 *sheung'-ko*, 在上

*tsoi'-sheung*.

High-water, 水大定 *'shui-*  
*taai'-ting*'.

Hill, 山 *shaan*, 陵 *ling*.

Hilly, 崎嶇 *k'i-k'ue*, 多山  
*toh-shaan*.

Hilt, 條柄 *t'iu-peng*', 柯 *oh*.

Him, 佢 *'k'ue*.

Himself, 佢自己 *'k'ue-*  
*tsze'-ki*.

Hinder, 阻 *'choh*, 攔阻  
*laan'-choh*.

Hindermost, 末後 *moot-*  
*hau*', 收尾 *shau-mi*.

Hinge, 鉸 *kaau*'.

Hint, 謎語 *mai'-ue*, (to)

打暗號 *'tu-om'-ho*, (at)

暗指 *om'-chi*.

Hip, 大腿 *taai'-t'ui*, 大

髀 *taai'-pi*.

Hippocampus, 海馬 *'hoi-*  
*ma*.

Hippopotamus, 河馬 *hoh-*  
*ma*.

Hire, (house, &c.) 租 *tso*,

賃 *yum*', (men) 任

*yum'-yuung*, (wages) 人

工 *yan-kuung*, 工銀

*kuung'-ngan*.



His, 佢嘅 'k'ue-ke'.

Hiss, 嘶嘶 *sze-sze*, 嘖臺 *ch'aa-t'oi*.

Historian, 修史人 *sau-sze-yan*.

History, 史記 'sze-ki',  
(national) 綱鑑 *kong-kam*.

Hit, 打着 'ta-cheuk, 搥親 *p'uung-ts'an*, (with a stone)

掙親 *teng'-ts'an*.

Hither, 到呢處 *to'-ni-shue*.

Hitherto, 向來 *heung'-loi*,  
至到今 *chi'-to'-kum*, 平素 *p'ing-so*.

Hive, 蜜蜂籠 *mat-fuung-luung*.

Hoard, (to) 積蓄 *tsik-ch'uuk*.

Hoarseness, 沙聲 *sha-sheng*.

Hoax, 戲弄 *hi'-luung*.

Hobgoblin, 妖怪 'iu-kwaai',  
馬騮精 *ma-lau-tsing*.

Hoe, (to) 鉏 *pong*, (a) 張鉏 *cheung-pong*, 鋤頭 *ch'oh-t'an*.

Hog, 猪 *chue*.

Hog's lard, 猪油 *chue-yan*.

Hoist, 扯 'ch'e, 扯起 'ch'e-'  
'hi, 上 'sheung, 扯上  
'ch'e-sheung.

Hold, (to) 把守 'pa-'shau,  
把持 'pa-ch'i, 執 *chup*,  
揸住 *cha-chue*, (contain)  
裝 *chong*, 藏得 *ts'ong-tak*,  
入得 *yup-tak*, (fast)  
定實 *ting'-shat*.

Hold, (ship's) 艙 *ts'ong*.

Hole, 孔 'huung, 竈 *luung*.

Holiday, (to give) 放假  
*fong'-ka*, (a gala day) 高  
興日子 *ko-hing-yat-tsze*.

Hollow, 空壟 *huung-luung*,  
凹 *nup*.

Hollyhock, 葵花 *k'wai-fa*.

Holy, 聖 *shing*.

Home, 家 *ka*, (at) 在家  
*tsoi'-ka*, (go) 歸 *kwai*, 翻  
歸 *faan-kwai*, 回家 *ooi-ka*.

Home-made, 家欄 *ka-'laan*,  
*ka-'laan-ke*.

Hone, 潮石 *ch'iu-shek*.

Honest, 老實 'lo-shat.

Honey, 蜜糖 *mat-t'ong*.



Honey-comb, 蜜房 mat-fong, 蜜寶 mat-tau'.

Honey-suckle, 花銀金 kum-ngan-fa.

Hongkong, 香港 Heung-kong.

Honour, 尊貴 tsuen-kwai', (to) 敬重 king'-chuung'.

Hood, 雪帽 suet'-mo', 頭蓋 t'au-k'oi'.

Hoof, 蹄 t'ai.

Hook, 鈎 kau, ngau.

Hoop, (to) 箍 foo, k'oo, (a) 條篾 t'iu-mit, (iron-) 鐵箍 t'it'-foo (k'oo).

Hoot, 喝 hoht, 喝聲 hoht-sheng.

Hop, 單腳跳 taan-keuk'-t'iu'.

Hope, 望 mong', 指望 chi-mong'.

Hoppo, 關部 kwaan-poo', 海關 'hoi-kwaan.

Horizon, 地平 ti'-p'ing, (visible) 天脚 t'in-keuk'.

Horn, 角 kok', (edible deer's) 鹿茸 luuk-yuung.

Hornet, 鶯蜂 ang-fuung, 木蜂 muuk-fuung.

Horrible, 淒慘 ts'ai'-ts'aam.

Horror, 齷齪 huuk-ts'uuk.

Horse, 馬 ma, (a) 一隻馬 yat-chek'-ma.

Horse-racing, 跑馬 p'aaui'-ma, 鬥馬 tau'-ma.

Horse-radish, 辣根 laat-kan.

Horse-shoe, 馬夾 ma-kaap'.

Horse-whip, 馬鞭 ma-pin.

Hose, 襪 mat, (of a fire engine) 牛喉 ngau-hau.

Hospitable, 喜客 'hi-haak', 'hi-haak'-ke'.

Hospital, 醫館 i'-koon.

Host, 主家 chue-ka, (troop) 軍 kwun.

Hostages, 質 chi', (to exchange) 交質 kaau-chi'.

Hostess, 主母 chue mo, 女主人 'nue chue yan.

Hot, 熱 it, (feverish) 熨 hing'.

Hotel, 客寓 haak-ue', 酒店 'tsau-tim'.

Hound, 獵狗 lip-kau.

Hour, 點鐘 *'tim-chuung*,  
(quarter of an) 刻 *haak'*.

House, 屋 *uuk*, 屋企 *uuk-*  
*'k'i*, (a) 一間屋 *yat-kaan-*  
*uuk*, (mercantile) 行 *hong*,  
a house to let, 吉屋出  
賃 *kat uk ch'uut yum'*.

Household, 家室 *ka-shat*,  
(domestics) 家人 *ka-yan*.

Hovel, 寮 *\*liu*.

Hover about, 徘徊 (*p'ooi-*  
*ooi*) 行吓望吓 *hang-*  
*'ha-mong' -ha*, (as a bird)

飛飛吓 *fi-fi -ha*.

How, 點 *'tim*, 點樣 *'tim-*  
*\*yeung*, 何 *hoh*.

How many? 幾多 *'ki-toh*,  
多少 *toh -shiu*.

However, 雖然 *sui-in*.

Howl, 嗥嗥聲 *ho-ho-sheng*,  
叫 *kiu'*.

Hubbub, 喧鬧 *huen-naau'*,  
吧閉 *pa-pai'*.

Huddled, 拉雜埋 *lai-tsaap-*  
*maai*.

Huff, (in a) 生氣 *shaang-*  
*hi'*.

Hull, (of a ship) 船身  
*shuen-shan*.

Hull rice, 舂米 *chuung-'mai*.

Hum, 宏宏聲 *wang-wang-*  
*sheng*, 轟轟聲 *kwaang-*  
*kwaang-sheng*.

Human, 人類 *yan-lui'*, *yan-*  
*lui' -ke'*, (relations) 人倫  
*yan-luun*.

Humane, 慈心 *ts'ze-sum*,  
腹心 *fook-sum*.

Humanity, (benevolence) 仁  
*yan*.

Humble, 謙遜 *him-suun'*,  
(to) 令——謙卑 *ling'*  
*—him-pi*, (one's self) 自  
謙 *tsze' -him*.

Humbly, 伏 *fuuk*, 匍伏  
*p'o-fuuk*.

Humbly, (a) 下馬威 *ha'-*  
*'ma-wai*, (to) 噤 *tum'*.

Humility, 謙遜 *him-suun'*,  
謙遜之心 *him-suun' -*  
*ke' -sum*.

Humorous, 好調笑 *'ho-*  
*t'iu-siu'*, 好講笑 *'ho-*  
*'kong-siu'*.

Hump-back, 陀背 *t'oh-pooi'*.

Hump, bullock's, 牛肩 ngau-kin.

Hundred, 百 paak'.

Hundredth, 第百 tai'-paak'.

Hunger, 饑餓 'ki-ngoh'.

Hungry, 肚餓 't'o-ngoh'.

Hunt, 打獵 'ta-lip.

Hurrah! 好 'ho!

Hurricane, 風颶 fuung-kue', fuung-kan'.

Hurry, (to) 催逼 'ts'ui-pik,

(in a) 忙迫 mong-pik,

緊急 'kan-kup.

Hurt, 傷 sheung, (by a knock)

坎親 'hom-ts'an.

Husband, 丈夫 cheung'-foo,

(COL.) 老公 'lo-kuung.

Husbandman, 農夫 nuung-

foo, 耕田人 kung-t'in-yan.

Hush, 禁默 kum'-mok,

(hush!) 咪聲 'mai-sheng.

Hush-money, 揩焙手 'om-

pooi'-shau.

Husks, 糠 hong, 糠粃 hong-

pi.

Husky voice, 沙聲 sha-sheng.

Hut, 茅屋 maau-uuk.

Hyacinth, (stone) 赤瑪瑙 ch'ik'-ma'-no.

Hymn, 神詩 shan-shi, 聖

詩 shing'-shi, to sing a

hymn, 唱詩 ch'eung' shi.

Hyper, 太過 t'aa'-kwoh'.

Hypocrite, 偽善 ngai'-shin',

假善 'ka-shin'.

Hyson-tea, 熙春茶 hi-

ch'uun-ch'a.

Hyssop, 牛膝草 ngau-sat-

'ts'o.

# I

I, 我 'ngoh.

Ibex, 一種山羊 yat

'chung shaan yeung.

Ice, 冰 ping, 冰凍 ping-

tuung', (commonly called in

Canton) 雪 suet' (snow).

Iceberg, 冰山 ping shaan.

Icy, 有冰的 'yau ping ti,

冰成的 ping shing ti.

Idea, 意', 意思 'sze',

想頭 'seung-t'au, 想像

'seung-tseung', 念 nim'.

Ideal, 意中的 *i' chuang*  
*ti*, 心中的 *sum chuang*  
*ti*! ideal excellence 十分  
 好 *shup fun 'ho*, 妙極  
*miu' kik*, 極美 *kik 'mi*;  
 beau ideal 物色 *mat*  
*shik*.

Identical, 相同 *seung-t'uung*,  
 一樣 *yat yeung'*, 同一  
 個 *t'uung-yat-koh'*.

Idiom, 講法 *'kong-faat'*,  
 語法 *'ue faat'* 俗語  
*tsuuk ue*.

Idiomatic, 講得法 *'kong-*  
*tak-faat'*, 依講法 *i-'kong-*  
*faat'*.

Idiot, 呆人 *ngoi-yan*.

Idiotic, 痴呆 *ch'i-ngoi*.

Idle, 閒 *haan*, (to) 偷閒  
*t'au-haan*; idle stories, 閒  
 談 *haan t'aam*.

Idol, 菩薩 *p'oo-saat'*.

If, 若 *yeuk*, 倘若 *'tong-*  
*yeuk*, 若係 *yeuk-hai'*; if  
 there is, 若有 *yeuk 'yau*;  
 if you please, 請 *'ts'eng*.

Ignis fatuus, 鬼火 *'kwai-*  
*'foh*.

Ignite, 着火 *cheuk-'foh*.

Ignorant, 無知 *mo-chi*, 無  
 見識 *mo-kin'-shik*.

Iguana, 蛤蚧 *kop'-'kaai*.

Ill, (sick) 有病 *'yau-peng'*,  
 (bad) 不好 *'m-'ho*.

Illegal, 犯法 *faan-'faat'*, 不  
 合法 *'m-hop-faat'*.

Illegitimate, } 私 *sze*, 不法  
 Illicit, }  
*pat-faat'*.

Illiberal, 窄心 *chaak'-sum*.

Ill-natured, 猛性 *'mang-*  
*sing'*, 黠嫩 *nau-nat*.

Illness, 病 *peng'*.

Illuminate, (with lamps) 張  
 燈 *cheung-tang*, (enlighten)  
 照光 *chiu'-kwong*.

Illustrate, 表明 *'piu-ming*,  
 illustrated book, 工好書  
 or 畫書 *kuung 'tsai shue*  
 or *wa shue*.

Illustrious, 顯達 *'hin-taat*.

Ill-will, 恨 *han'*.

Image, 偶像 *'ngau-tseung'*.

Imagine, 懸想 *uen-'seung*,  
 想 *'seung*.



Imbecile, 懦弱 *noh'-yeuk*.

Imbue, 沾 *chim*, 洽 *haap*.

Imitate, 學效 *hok-haau'*.

Immaculate, 無瑕疵 *'mo-ha-ts'ze*.

Immaterial, 無形無像 *mo-ying-mo-tseung'*, (unimportant) 無相干 *'mo-seung-kohn*.

Immediately, 即時 *tsik-shi*, 登時 *tang-shi*.

Immense, 極大 *kik-tai'*.

Immerse, 沉 *chum'*, 浸 *tsum'*.

Imminent, the matter is, 事在旦夕 *sze'-tsoi'-taan'-tsik*.

Immoderate, 過頭 *'kwoh-t'au*, 過當 *kwoh'-tong'*.

Immodest, 無禮 *'mo-'lai*, 失禮 *shat-'lai*, 無廉恥 *'mo-lim-'ch'i*.

Immoral, 不端正 *'m-tuen-ching'*, 不正 *'m ching'*.

Immortality, 永生 *'wing-shang*, 永存 *'wing ts'uen*.

Immutable, 不易 *pat-yik*.

Imp, 鬼仔 *'kwai-'tsai*, 小鬼 *'siu kwai*.

Impair, 損 *'suen*.

Impart, 傳 *ch'uen*, 傳俾 *ch'uen-'pi*.

Impartial, 公平 *kuung-p'ing*.

Impatient, 着急 *cheuk-kup*, 無忍耐 *'mo-'yan-noi'*.

Impeach, 告 *ko'*, 告狀 *ko'-\*chong'*, 禮 *'lai*.

Impede, 耽誤 *taam-'ng'*, 阻住 *'choh-chue'*.

Impediment, 防碍 *fong-ngoi'*.

Impel, 推 *t'ui*, 催逼 *ts'ui-pik*, 擁去 *'ung-hue'*.

Impending, 臨近 *lum-'k'an*.

Imperative, 少不得 *'shiu-pat-tak*.

Imperfect, 不周全 *pat-chau-ts'uen*, 有缺 *'yau-k'uet'*.

Imperfection, 缺乏 *k'uet'-faat*.

Imperial, 御 *ue'*, 欽 *yum*, 皇家 *wong-ka*.

Imperious, 霸氣 *pa'-hi'*.

Impersonal, 不男不女 *'m naam 'm 'nue*.



Impertinent, 犯分 faan'-fun', 越禮犯分 uet-'lai-faan'-fun', 僭分 ts'im'-fun', (not concerned) 不關涉 'm-kwaan-ship'.

Impetuous, (disposition) 性急 sing'-kup.

Impervious, 不得透 'm-tak-tau'.

Implacable, 硬不和 ngaang'-m-woh.

Implement, 器 hi', 器具 hi'-kue'.

Implicate, 拖累 t'oh-lui', 株連 chue-lin, 干連 kohn-lin.

Implicitly, 無二心 mo-i'-sum, 硬係 ngaang'-hai'.

Implied meaning, 意在言外 i'-tsoi'-in-ngoi', 內意 noi'-i'.

Implore, 懇求 'han-k'au.

Imply, 暗指 om'-chi.

Import, (goods) 載——入口 tsoi'——yup-'hau.

Important, 緊要 'kan-iu', no importance, 冇緊要 'mo 'kan iu', 冇相干 'mo seung kohn.

Imports 入口貨 yup 'hau fo'.

Importune, 囑 ngai, 不歇求 pat-hi'-k'au.

Impose, 加 ka, (upon) 欺騙 hi-p'in'.

Impossible, 斷無 tuen'-'mo, tuen'-'mo-ke', 勢不得 shai'-m-tak, 不能 pat nang, 不司 pat 'hoh.

Impostor, 光棍 kwong-kwun'.

Imposts, 稅鈔 shui'-ch'au'.

Impotence, 無能 'mo-nang, 力不足 lik 'm tsunk.

Impracticable, 不做得 'm-tso'-tak.

Impress, 打印 'ta-yan', (the mind) 打動 'ta-tuung', 激 kik.

Imprison, 困入監 k'wun'-yup-kaam, 收監 shau-kaam, 坐監 ts'oh kaam.

- Imprisoned, 坐監嘅 <sup>ts'oh-kaam ke'</sup>.
- Improbable, 難信 <sup>naan-suun'</sup>, 難有 <sup>naan-'yau</sup>, 不似真 <sup>'m-ts'ze-chan</sup>.
- Improper, 不着 <sup>'m-cheuk</sup>.
- Improve, 越好 <sup>uet-'ho</sup>, 做更好 <sup>tso-'kang'-'ho</sup>, (the time) 愛惜光陰 <sup>oi'-sik-kwong-yum</sup>.
- Imprudent, 無思量 <sup>'mo-sze-leung</sup>.
- Impudent, 不識避忌 <sup>'m-shik-pi'-ki'</sup>, 放肆 <sup>fong'-sze'</sup>, 無忌憚 <sup>'mo-ki-taan'</sup>.
- Impure, 不潔淨 <sup>'m-kit'-tsing'</sup>.
- In, (to be) 在 <sup>tsoi'</sup>, 喺 <sup>'hai</sup>, 喺處 <sup>'hai-shue'</sup>, 向處 <sup>'heung-shue'</sup>, (into) 入 <sup>yup</sup>.
- Inaccurate, 有錯 <sup>'yau-ts'oh'</sup>.
- Inadequate, 不够 <sup>'m-kau'</sup>.
- Inadmissible, 不歸得理 <sup>'m-kwai-tak-maai</sup>.
- Inadvertence, 錯誤 <sup>ts'oh'-'ng'</sup>, 失覺 <sup>shat-kok'</sup>.
- Inadvertently, 不覺 <sup>'m-kok'</sup>.
- Inattentive, 不用心 <sup>'m-yuung'-sum</sup>.
- Inauspicious, 不吉 <sup>pat-kat</sup>, 不利市 <sup>'m-li'-shi'</sup>.
- Inborn, } 生在內 <sup>shaang-</sup>  
In-bred, } <sup>tsoi'-noi'</sup>, 天然 <sup>t'in-in</sup>, 生成 <sup>shaang-sheng</sup>, 生來有的 <sup>shaang loi 'yau ti</sup>.
- Incalculable, 不可勝數 <sup>pat-'hoh-shing'-sho</sup>, 無窮 <sup>mo-k'uung</sup>.
- Incapable, 不能 <sup>'m-nang</sup>, 不會 <sup>'m-'ooi</sup>.
- Incarnation, 降生 <sup>kong'-shang</sup>.
- Incendiarism, 放火之事 <sup>fong' 'foh ke' sze'</sup>.
- Incense, (to) 激怒 <sup>kik-no'</sup>.
- Incense, 香 <sup>heung</sup>, (sticks) 線香 <sup>sin'-heung</sup>, 脚香 <sup>keuk'-heung</sup>, 神香 <sup>shan heung</sup>.
- Incessant, 不歇 <sup>pat-hit'</sup>.
- Incest, 親屬相姦 <sup>ts'an-shuuk-seung-kaan</sup>.

Inch, 寸 *ts'uen'*.

Incident, 事情 *sze'-ts'ing*,

偶然事 *'ngau-in-sze'*.

Incidental, 偶然 *'ngau-in*,

額外 *ngaak-'ngoi'*.

Incision, 刀傷 *to-sheung*, 刀

路 *to-lo'*.

Incisor, 門牙 *moon nga*.

Incite, 勉勵 *'min-lai'*.

Incivility, 無禮 *mo-'lai*.

Inclined, 偏歪 *p'in-'me*, 側

的 *chak-ti*, (the mind) 心

向 *sum-heung'*, 肯 *'hang*.

Inclose, (in a letter) 加封

*ka-fung*, 包封 *paau-*

*fung*, (by a fence) 圍

埋 *wai-maai*.

Include, 包在內 *paau-tsoi'-*

*noi'*, 包括 *paau-k'oot'*.

Incoherent talk, 譫話

*ngaam'-wa'*.

Income, 入息 *yup-sik*, 所

入 *'shoh yap*.

Incomparable, 無雙 *mo-*

*sheung*, 無比併 *'mo-'pi-*

*p'ing'*.

Incompatible, 不共得理

*'m-kuung'-tak-maai*, 不相

合 *'m seung hop*.

Incompetent, 不勝任 *'m-*

*shing-yum'*, 才不勝任

*ts'oi pat shing yum'*, 力

不足 *lik pat tsuuk*.

Incomplete, 不齊 *'m-ts'ai*,

不全 *'m ts'uen*, 有缺

*'yau k'uet*.

Incomprehensible, 不可測

識 *pat-'hoh-ch'ak-shik*.

Inconceivable, 想不到

*'seung 'm 'to*, 不可意

及 *pat 'hoh i' k'aap*.

Inconceivably: 意不可及

*i' pat 'hoh k'aap*, in-

conceivably beautiful, 意

外之美 *i' ngoi' chi 'mi*.

Inconclusive, 未完 *mi' uen*,

未定實 *mi' ting' shat*.

Incongruous, }

Inconsistent, } 不對 *pat-*

*tu'*, 唔啱 *'m-ngaam*. 不

合 *pat hop*, 不宜 *pat i*,

不理 *pat 'li*, 妄 *'mong*.

Inconstant, 無常 *mo-sheung*,  
不定 *pat-ting*'.

Incontinent, 不自制 'm-  
tsze'-chai'.

Inconvenient, 不方便 'm-  
fong-pin', 不便 'm pin'.

Inconvertible, 不能易 *pat*  
nang yik, 不能化 *pat*  
nang fa'.

Incorrect, 錯 *ts'oh*', 有差  
'yau ch'a, 不正 'm ching',  
不合 'm hop.

Incorrigible, 頑梗 不化  
waan-'kang-pat-fa'. 不肯  
改 'm 'hang 'koi.

Incorruptible, 不壞得 'm-  
waai'-tak, 不買屬得 'm-  
'maai-chuuk-tak.

Increase, 加多 *ka-toh*, 加  
增 *ka-tsang*, 添 *t'im*,  
hence the usual good wish  
添丁發財 *t'im teng*  
*faat* ts'oi, (may you have)  
more sons and greater  
wealth.

Incredible, 不可信 *pat*-  
'hoh-suun', 不入信 'm-  
yup-suun'.

Incubate, 菹蛋 *po'-\*taan*'.

Incumbent, 本分 *'poon-fun*,  
'*poon-fun*'-ke'.

Incur, 致 *chi*', 致到 *chi'-to*',  
招 *chiu*, 招惹 *chiu'-ye*.

Incurable, 唔醫得 'm-i-  
tak, 無法 *'mo-faat*'.

Indebted, 欠 *him*', 欠債  
*him*'-chai'.

Indecent, 非禮 *fi*'-lai, 粗  
*ts'o*, 不合宜 'm hop i.

Indecision, 無決意 *'mo*-  
*k'uet*'-i', 未定主意 *mi*'  
*ting*' *'chue* i'.

Indeed, 真正 *chan-ching*',  
實 *shat*, 委實 *'wai shat*,  
實在 *shat-tsoi*'.

Indefatigable, 無倦 *'mo*-  
*kuen*'.

Indefinite, 不限定 'm-haan-  
*ting*'.

Indelible, 不用得 'm-lut-  
*tak*.

Indemnify, 賠翻 *p'ooi-faan*.

Independent, 自立 *tsze*'-  
*laap*, 不靠 *pat-k'au*', 另  
自 *ling*'-tsze'.



Index, 目錄 *muuk-luuk*,  
 名目 *meng muuk*; index  
 of a book 書目 *shue*  
*muuk*, 條目 *t'au muuk*.

India, 印度國 *Yan'-to'-*  
*kwok*.

Indian corn, 粟米 *suuk-*  
*mai*, 包粟 *paau-suuk*.

Indian [so-called, really  
 Chinese] ink, 墨 *mak*.

India-rubber, 象皮 *tseung'-*  
*pi*, 印度樹膠 *Yan'-to'-*  
*shue'-kaau*.

Indicate, 指示 *'chi-shi'*,  
 指出 *'chi ch'uut*, 講明  
*'kong meng*.

Indict, 告狀 *ko'-\*chong'*.

Indifferent, 薄情 *pok-ts'ing*,  
 冷淡 *'laang-taam'*, (any  
 way) 隨隨便便 *ts'ui-*  
*ts'ui-pin'-pin'* (\**pin'*).

Indigent, 貧苦 *p'un 'foo*.

Indigestion, 食滯 *shik-chai'*.

Indignant, 憾恨 *hom'-han'*.

Indignation, 惱恨 *nau-han'*.

Indigo, 藍靛 *laam-tin'*, (the  
 tree) 藍樹 *laam shue'*.

Indirect, 非直頭 *fi-chik-*  
*t'au*, *'m-hai'-chik-t'au*.

Indiscreet, 不予細 *pat-*  
*'tsze-sai'*, 不小心 *'m*  
*'siu sum*.

Indiscriminately, 無分彼  
 此 *'mo-fun-'pi-'ts'ze*, 不  
 分別 *'m fun pit*.

Indispensable, 必需 *pit-sue*,  
*pit-sue-ke'*, 少不得 *'shiu-*  
*pat-tak*.

Indisposed, 欠安 *him'-ohn*,  
 有的欠安 *'yau ti him'*  
*ohn*, somewhat indisposed,  
 a little out of sorts,  
 rather "off colour": 不  
 自在 *'m-tsze'-tsoi'*, 湊  
 nup, (disinclined) 不想  
*'m-'seung*.

Indissoluble, 不化得開  
*'m-fa'-tak-hoi*, 不離得  
 開 *'m-li-tak-hoi*.

Indistinct, 不明白 *'m-*  
*ming-paak*, 未清楚 *mi'-*  
*ts'ing-'ch'oh*.

Indistinguishable, 不分得  
 開 *'m fun tak hoi*.



Individual, 位 wai', (an) 一  
個人 yat-koh'-yan, (thing)  
件 kin', (See A.), (by  
itself) 另自 ling'-tsze'.

Indivisible, 不分得 'm-  
fun-tak.

Indolent, 躲懶 'toh-'laan.

Indomitable, 不認輸 put-  
ying'-shue.

Induce, 誘 'yau, 招引 chiu-  
'yan; to induce people to  
believe, 令人信 ling'  
yan suun'.

Indulge, 姑息 koo-sik, 縱  
慣 tsuung'-kwaan', 放縱  
fong'-tsuung'.

Indulgent, 寬大 foon-tai',  
(self) 自暇 tsze'-ha', 自  
縱 tsze'-tsuung'.

Industrious, 勤工 k'an-  
kuung, 勤力 k'an lik.

Inefficacious, 不靈 pat-  
leng, 'm-leng, 不應 'm-  
ying'.

Inert, 懶 'laan, 不會郁  
'm-'ooi-yuuk.

Inestimable, 無價寶 'mo-  
ka'-po, 無價 'mo ka'.

Inevitable, 不免得 'm-  
'min-tak, 無奈何 'mo-  
noi'-hoh.

Inexcusable, 無可推諉  
'mo-'hoh-t'ui-'wai, 無可  
恕 'mo-'hoh-shue'.

Inexhaustible, 無窮盡  
'mo-k'uung-tsuun'.

Inexpedient, 不便宜 'm-  
pin'-i, 不合宜 m' hop i.

Inexperienced, 生手 shaang-  
'shau.

Inexplicable, 無可解 'mo-  
'hoh-'kaai, 不解得 m'  
kaai tak.

Inexpressible, 言不能盡  
in-pat-nang-tsuun', 講不  
了 'kong-'m-'liu.

Inextricable, 解不出 'kaai-  
pat-ch'ut, 'kaai-'m-lut.

Infamous, 臭 ch'au', 醜  
'ch'au.

Infant, 嬰兒 ying-i, 亞蘇  
仔 a'-so-'tsai.

Infanticide, 殺兒 shaat' i.

Infantry, 步兵 poo'-ping.

Infatuated, 瘋癲 *fuung-tin*,  
入迷魂陣 *yup-mai-*  
*wan-chan*.

Infect, 染 *'im*, 感染 *'kom-*  
*'im*.

Infectious, 會染 *'ooi-'im*,  
感染 *'kom-'im*, *'kom-'im-*  
*ke*.

Infer, 推度 *t'ui-tok*, 類推  
*'lui-t'ui*.

Inferior, 下等 *ha-'tang*, 吟  
*yai*, (goods) 吟貨 *yai-foh*.

Infernal, 地獄 *ti'-yuuk-*  
*'kom*.

Infest, 紛擾 *fun-'iu*.

Infinite, 無窮 *mo-k'uung*,  
無限 *mo-haan*.

Infirm, 衰弱 *shui-yeuk*.

Inflame, 撥猛火氣 *p'oot'-*  
*'mang-'foh-hi*.

Inflammation, 結熱 *kit'-it*.

Inflate, 鼓起 *'koo-'hi*,  
(magnify) 張大 *cheung-*  
*taai*.

Inflexible, 堅硬 *kin-ngaang*.

Inflict, 加 *ka*.

Influence, 勢子 *shai'-tsze*,  
(example) 風化 *fuung-*  
*fa*', (to) 感動 *'kom-*  
*tuung*', 化 *fa*.

Infold, 包裹 *pauu-'kwoh*.

Inform, 話——知 *wa'*——  
*chi*, 通知 *tuung-chi*, to  
be informed of, 聞知 *mun*  
*chi*.

Informant, 告者 *ko' 'che*,  
報知者 *po' 'chi 'che*.

Infuriated, 騷騷爆 *nau-*  
*nau-pauu*.

Infuse, (tea) 冲茶 *ch'uung-*  
*ch'a*, (METAPH.) 浸入去  
*tsum'-yup-hue*.

Ingenious, 精乖 *tseng-kwaai*,  
精巧 *tsing-'haau*.

Ingenuous, 無私心 *'mo-*  
*sze-sum*, 直白 *chik-paak*,  
慷慨 *'k'ong-k'oi*, 光明  
正大 *kwong-ming-ching'-*  
*taai*.

Ingot, 錠 *ting*', 元寶錠  
*uen-'po-ting*.

Ingratitude, 忘恩 *mong-yan*.

Ingulf, 吞陷 *t'un-haam*.

Inhabit, 居 *kue*, 居住 *kue chue*.

Inhabitant, 居民 *kue-mun*,  
本土人 *poon 't'o yan*,  
本地人 *poon ti' yan*.

Inhale, 吸 *k'up*, 吸入 *shok'-yup*.

Inherent, 生在內 *shang-tsoi'-noi*, 自內有 *tsze'-noi'-'yau*.

Inherit, 承 *shing*, 嗣 *tsze*'.

Inheritance, 家業 *ka-ip*.

Inhuman, 無人性 *'mo-yan-sing*, 狼心 *long-sum*.

Inimitable, 不及得 *'m-k'aap-tak*.

Iniquitous, 無道 *'mo-to*'.

Initiate, 開例 *hoi-lai*,  
(introduce) 引進 *'yan-tsun*, 引入 *'yan-yup*.

Injure, 害 *hoi*, 損害 *'suen-hoi*, 傷害 *sheung-hoi*'.

Injurious, 利害 *li'-hoi*'.

Ink, 墨 *mak*, (liquid) 墨水 *mak 'shui*.

Ink-stand, 墨水池 *mak-'shui-ch'i*.

Ink-stone, 墨硯 *mak-in' (\*in')*.

Inland, 內地 *noi'-ti*'.

Inlay, 鑲 *seung*.

Inlet, 入達 *yup-ch'ue*, 海口 *'hoi 'hau*, 海門 *'hoi moon*.

Inmost, 至深 *chi'-shum*, 至內 *chi' noi*, (heart) 深心 *shum-sum*.

Inn, 歇店 *hit'-tim*, 客館 *haak'-'koon*, 客店 *haak'tim* 酒店 *'tsau tim*'.

Innate, 天然 *t'in-in*, 生在內 *shang-tsoi'-noi*'.

Inner, 內 *noi*'.

Innocent, 無罪 *'mo-tsui*'.

Innocuous, 無毒 *'mo-tuuk*'.

Innovate, 新入 *san-yup*, 改新 *'koi san*.

Innovation, 新冲之事 *san-ch'uang-chi-sze*'.

Innuendo, 暗刺 *om'-ts'ze*'.

Innumerable, 不可勝數 *pat-'hoh-shing-'sho*, 了不得咁多 *'liu-pat-tak-kom'-toh*.

Inoculate, 種痘 *chuing'-tau'*.

Inordinate, 無節制 *'mo-tsit'-chai'*, 濫 *laam'*.

Inquest, 驗屍 *im'-shi*.

Inquire, 訪問 *'fong-mun'*, 問 *mun'*. 訪查 *fong ch'a*.

Inquisitive, 好查問 *ho'-ch'a-mun'*, 好訪問 *ho' fong mun'*.

Insane, 發癲 *faat'-tin*.

Insatiable, 無厭 *'mo-im'*, 不知足 *'m-chi-tsuuk*.

Inscription, 碑文 *pi-mun*, 扁額 *'pin-ngaak*.

Inscrutable, 不可測 *pat'-hoh-ch'ak*.

Insect, 蟲 *ch'uung*, 細腰蟲 *sai'-iu-ch'uung*, 六足蟲 *luuk tsuuk ch'uung*.

Insecure, 不穩 *'m'-wan*, 不安 *'m ohn*.

Insensible, 無知覺 *'mo-chi-kok'*, 麻痺 *ma-muuk*, 不省人事 *'m'-sing-yan-sze'*.

Inseparable, 解不開 *'kaai-'m-hoi*, 不分得 *'m-fun-tak*.

Insert, 插入 *ch'aap'-yup*, 入 *yup*, 鑲 *seung*.

Inshore, 近岸 *'k'an ngohn'*.

Inside, 裏頭 *'lue-t'au*, 裏面 *'lue-min'*, 內 *noi'*, 內面 *noi' min'*; inside the door, 門內 *moon noi'*; inside and out, 內外 *noi' ngoi'*.

Insidious, 多變 *toh-pin'*, 奸猾 *kaan-waat*.

Insight, 知識 *chi shik*, 見識 *kin' shik*.

Insignificant, 微毫 *mi-ho*, 微末 *mi-moot*, 虛 *hue*, 無意思 *mo i' sze'*, 無中用 *mo chung yung'*.

Insincere, 不至誠 *'m-chi'-shing*.

Insinuate, 讒佞 *ts'aam-ning'*, 偷偷入 *t'au-t'au-yup*.

Insipid, 淡 *taam'*, *t'aam*, 無味道 *'mo-mi'-to'*, 無神 *mo shan*.

Insist, 勒令 lak-ling', 必  
要 pit-iu'.

Insnares, 陷害 haam'-hoi',  
籠絡 luung-lok'.

Insolent, 傲慣 ngo'-maan',  
侮慢人嘅 'moo-maan'-  
yan-ke'.

Insoluble, 不化得 'm-fa'-  
tak, 不解得 'm-'kaai-tak.

Insolvent, 債墩 chaai'-tun.

Insomuch, 致于 chi'-ue, 致  
到 chi'-to', 甚至 shum'-  
chi.

Inspect, 查察 ch'a-ch'aat',  
監 kaam, 督 tuuk.

Inspector, 監督 kaam-tuuk,  
(of Schools, Government),  
皇家書館監督 wong  
ka shue 'koon kaam tuuk.

Inspire, 吸氣 k'up-hi', (di-  
vinely) 默瞞 mak-'yau.

Inspire, 悚起 'suing-'hi,  
聳動 'suing-tuung'.

Instable, 不穩 'm-'wan.

Instance, (for) 比如 pi-ue,  
the first instance, 初次  
ch'oh ts'ze', 首次 'shau  
ts'ze'; a court of the first  
instance, 下衙門 ha' nga  
moon.

Instant, 片刻 pin'-haak',  
即時 tsik shi, 即刻 tsik  
haak; on the 5th instant,  
本月初五 'poon uet  
ch'oh 'ng.

Instead, (of) 替代 t'ai'-toi'.

Instep, 脚背彎 keuk'-  
pooi'-waan.

Instigate, 唆慫 soh-'suung.

Instil, 浸入去 tsum'-yup-  
huo'.

Instinct, 性情 sing'-ts'ing,  
本性 'poon-sing'.

Institute, 設 ch'il'.

Instruct, 教 kaau'.

Instruction, 教訓 kaau'-  
fun', 教令 kaau'-ling'.

Instructor, 教師 kaau' sze,  
先生 sin shang.

Instrument, 器具 hi'-kue'.

Insubordination, 違逆 wai-  
yik.



Insufferable, 不忍得 'm-  
'yan-tak, 'm-'yan-tak-ke'.

Insufficient, 不够 'm-kan'.

Insular, 四邊有水 sze' pin  
'yau 'shui.

Insult, 欺負 hi-foo', 凌  
辱 ling-yuuk, 侮慢  
'moo-maan'.

Insuperable, 過不得 kwoh'-  
pat-tak, kwoh'-'m-tak-ke',  
不過得去 'm-kwoh'-  
tak-hue'.

Insupportable, 當不起  
tong-pat-'hi, tong-'m-'hi-ke'.

Insurance, 保險 'po-'him,  
insurance company, 保險  
公司 'po 'him kuang sze.

Insure, 買保險 'maai-'po-  
'him, to insure a ship, 保  
船 'po shuen; to insure  
against loss by fire, 保火  
險 'po 'foh 'him.

Insurrection, 作亂 tsok'-  
luen'.

Integrity, 純厚 shuun-hau',  
剛正 kong-ching'.

Intelligence, 見識 kin'-shik,  
(news) 聲氣 sheng-hi'.

Intelligent, 聰明 ts'uing-  
ming.

Intelligible, 明白 ming-paak.

Intemperance, 放恣 fong'-  
ts'ze', 縱恣 tsuing'-ts'ze',  
無度 mo-to'.

Intend, 意欲 i'-yuuk, 欲  
yuuk, 想 'seung.

Intense, 極甚 kik-shum',  
至 chi'.

Intention, 意思 i'-sze', 意 i',  
心志 sum chi', 主意  
'chue i'.

Intentioned, 有意 'yau-i',  
故意 koo'-i'.

Intentness, 專心 chuen-sum.

Inter, 葬埋 tsong'-maai.

Intercalary, 閏 yuun'.

Intercede, 代求 toi'-k'au.

Intercept, 攔截 laan-tsit.

Intercessor, 代求者 toi'  
k'au 'che, 中人 chuing  
yan.

Interchange, 相換 seung-  
oon', 交易 kaau-yik.

Intercourse, 交接 kaau-tsip',  
往來 'wong-loi.

Interdict, 禁戒 *kum'-kaai'*,  
禁止 *kum'-chi*.

Interest, 利息 *li'-sik*, 利錢  
*li'-ts'in*, 4% interest 四  
分息 *sze' fun sik*.

Interest, (to move) 打動  
*'ta-tuung'*, (concern) 關  
*kwaan*.

Interesting, 引動个心  
*'yan-tuung'-koh'-sum*.

Interfere, 涉 *ship'*, 理 *'li*,  
打理 *'ta-'li*, (meddle) 插  
手 *ch'aap'-shau*, 插嘴  
*ch'aap'-tsui*.

Interim, 時間 *shi-kaan*.

Interior, 內地 *noi'-ti'*, 裏  
頭 *'lue-t'au*.

Interlace, 交加 *kaau-ka*.

Interleave, 隔紙 *kaak'-chi*.

Intermediate, 中間 *chuung-  
kaan*.

Intermission, 停息之間  
*t'ing-sik-chi-kaan*.

Intermit, 間歇 *kaan'-hit'*.

Internal, 內 *noi'*.

International law, 萬國公  
法 *maan'-kwok'-kuung-  
faat'*.

Interpolate, 混入字句  
*wan'-yup-tsze'-kue'*.

Interpose, 入中間 *yup-  
chuung-kaan*, 入其中  
*yup-k'i-chuung*.

Interpret, 傳話 *ch'uen-'wa'*,  
解 *'kaai*.

Interpreter, 通事 *t'uung-  
\*sze'*, 傳供 *ch'uen-kuung*,  
(official) 繙譯官 *faan-  
yik-koon*.

Interrogate, 盤問 *p'oon-  
mun'*.

Interrupt, 阻斷 *'choh-'t'uen*,  
阻定 *'choh-ting'*, 攪轉  
處 *'kaau-'chuen-shue'*.

Intersect, 相交 *seung-kaau*.

Interstice, 疏罅 *shoh-la'*.

Interval, 間 *kaan*.

Intervene, 入中間 *yup-  
chuung-kaan*.

Interview, 面見 *min'-kin'*.

Intestines, 腸 *ch'eung*,  
\*ch'eung; intestine wars,

內亂 *noi' luen'*, 內爭  
*noi' chaang*.

Intimate, 相熟 *seung-shuuk*,  
親 *ts'an*, 親近 *ts'an-kan*,  
(to) 告知 *ko'-chi*.

Intimidate, 恐嚇 *'huung-haak*, 壓 *ha-aat*, (in order to extort) 壓 *ha-pa*.

Into, 入 *yup*, 入內 *yup-noi*.

Intolerable, 難容 *naan-yuung*, 不容得 *'m-yuung-tak*, 不抵得 *'m-tai-tak*.

Intoxicated, 醉酒 *tsui'-tsau*.

Intoxicating, 噲醉人 *'ooi-tsui'-yan*, *'ooi-tsui'-ke*.

Intractable, 不受教 *'m-shau'-kaau*.

Intrenchment, 營壘 *ying-lui*.

Intrepid, 膽生毛 *'taam-shaang-mo*.

Intricate, 錯雜 *ts'ok'-tsaap*.

Intrigue, 詭詐 *'kwai-cha*,  
(to) 挑唆 *t'iu-soh*, 奸計 *kaan-kai*.

Introduce, 引入 *'yan-yup*,  
引進 *'yan-tsuun*, 引見 *'yan-kin*, (a subject) 提  
起 *t'ai-'hi*, 挈 *k'it*.

Introduction, (to a book) 小  
引 *'siu-'yan*, (recommend-  
ation) 荐書 *tsin'-shue*.

Intrude, 搪揆 *t'ong-tat*, 插  
入 *ch'aap-yup*, 撞入去 *chong'-yup-hue*.

Intrusive, 躁暴 *ts'o'-po*.

Intrust, 托 *t'ok*, 交托 *kaau-t'ok*.

Intuitively, (to know) 生  
而知之 *shang-i-chi-chi*.

Inundate, 水漲 *'shui-cheung*,  
水浸 *'shui-tsum*, 水浸  
噉 *'shui-tsum-saai*.

Inundation, 潦水 *lo-'shui*.

Invade, 侵入去 *ts'um-yup-hue*.

Invalid, 病壞 *peng'-waa*.

Invaluable, 無價寶 *mo-ka'-po*.

Invariable, 不易 *pat-yik*,

不改 *pat-'koi* 恒 *hang*,  
常 *sheung*.

Inveigh, 鬧 *naau*.

Inveigle, 鈎引 *kau'-yan*.  
 Invent, 製造 *chai'-tso'*.  
 Inventory, 物業單 *mat-ip-taan*.  
 Invert, 倒轉 *to'-chuen*.  
 Inverted, 顛倒 *tin'-to*.  
 Invest, with, 加 *ka*, (money for profit) 出息 *ch'uit-sik*, (in property) 置實業 *chi'-shat-ip*, to invest a city, 圍城 *wai shing*.  
 Investigate, 查察 *ch'a-ch'aat'*, 追究 *chui'-au'*.  
 Inveterate, 舊無改 *kau'-mo'-koi*, 根深柢固 *kan-shum'-tai-koo'*, 久病難醫 *kau-peng'-naan-i*.  
 Invidious, 招妒忌 *chiu-to'-ki'*.  
 Invigorate, 補力 *po'-lik*.  
 Invincible, 無敵 *mo'-tik*.  
 Inviolable, 不傷犯得 *'m-sheung-faan'-tak*.  
 Invisible, 無形可見 *'mo-ying'-hoh-kin'*.  
 Invitation-card, 請帖 *ts'eng-t'ip'*.  
 Invite, 請 *ts'eng*.

Invoice, 貨單 *foh'-taan*, 貨價單 *foh' ka' taan*.  
 Invoke, 呼籲 *foo-yeuk'*.  
 Involve, 拖累 *t'oh-lui'*, 連累 *lin-lui'*.  
 Involuntary, 不做得主 *'m-tso'-tak'-chue*.  
 Inward, 內 *noi'*.  
 Ipomœa, 錦屏風 *'kum-p'ing-fuang*, (reptans) 蕹菜 *ung'-ts'oi'*.  
 Iris, 眼睛 *'ngaan-tsing*, 烏睛 *oo-tsing*, (flower) 亡憂花 *mong-yau-fa*.  
 Iron, 鐵 *t'it'*, (for clothes) 熨斗 *t'ong'-tau*, (to) 熨 *t'ong'*.  
 Iron-grey (hair) 頭髮半白 *t'au fuat' poon' paak*.  
 Ironically, to speak, 鑿人 *tsok-yan*, 反倒轉講 *'faan'-to'-chuen'-kong*.  
 Irony, 杯獎話 *pooi'-tseung-\*wa'*.  
 Irrational, 無情理 *'mo-ts'ing'-li*.  
 Irrecoverable, 不得翻 *'m-tak-faan*.



Irregular, 亂 luen', 無法度 'mo-faat'-to', 不齊 'm-ts'ai, irregular behaviour, 行爲不正 hang wai pat ching'.

Irrelevant, 丫丫開 a-a-hoi, nga-nga-hoi.

Irremediable, 無奈何 'mo-noi'-hoh, 無法可救 'mo-faat'-hoh-kau'.

Irresistible, 無人敵得住 'mo-yan-tik-tak-chue'.

Irresolute, 無主意 'mo-chue-i', 無定性 'mo-ting'-sing'.

Irrigate, 灌溉 koon'-k'oi', 淋瀝 lum-lai'.

Irritable, 騾蠟 nau-nat, 火頸 foh-keng'.

Irritate, 激颺 kik-nau, 撩起 'liu'-hi'.

Irritated, 谷氣 kuuk-hi'.

Is, 係 hai', 是 shi', (there is) 有 'yau.

Isinglass, 魚膠 ue-kaau.

Island, 海島 'hoi'-to, 海洲 'hoi-chau.

Isolated, 另自 ling'-tsze'.

Issue, (to) 發 faat', 出 ch'uut; to issue a proclamation 出告示 ch'uut ko' shi'; to issue a warrant, 出票 ch'uut p'iu'.

Isthmus, 山腰 shaan-iu.

It, 佢 'k'ue.

Itch, 癩 lai'.

Itching, 痕 han, 痕癢 han-yeung'.

Itinerary, 路程 lo'-ch'ing.

Ivory, 象牙 tseung'-nga.

Ivy, 藤 t'ang, 長春藤 ch'eung-ch'uun-t'ang.

## J

Jabber, 孜孜咱咱 tsze-tsze-tsa-tsa.

Jacana, 白勝鷄 paak-shing'-kai.

Jacinth, 赤玉 ch'ik-yunk.

Jack-fruit, 波羅蜜 poh-loh-mat.

Jackal, 野狗 'ye'-kau, 狗獾 'kau-foon.

Jack-daw, 烏雀 oo-tseuk'.

Jacket, 短衫 'tuen-shaam.



Jadestone, 璧 *pik*, 玉石  
yuuk-shek.

Jagged, 狗牙樣 *'kau-nga-  
\*yeung'*.

Jail, 監房 *kaam-fong*.

Jailer, 司獄 *sze-yuuk*, 看  
監 *hohn-kaam*, 禁子  
*kum'-tsze*.

Jam, 糖菓 *t'ong-'kwoh*, (to)  
逼 *pik*, 逼實 *pik-shat*,  
逼緊 *pik-'kan*.

Jangle, 吵鬧 *'ch'au-naau'*.

January, 英正月 *Ying-  
ching-uet*.

Japan, 日本國 *Yat-'poon-  
kwok'*.

Jar, (a) 埕 *ch'ing*, 塔 *t'aap'*,  
罌 *aang*, 瓶 *\*p'eng*, 甕  
缸 *uung'-kong*, (to) 相  
拉 *seung-p'uung'*, 爭拗  
*chaang-aau'*.

Jargon, 謔話 *ngaam'-wa'*.

Jasper, 碧玉 *pik-yuuk*.

Jatropha, 桐樹 *t'uung-shue'*.

Jaundice, 黃疸 *wong-'t'aan*.

Jaunt, 出遊 *ch'uit-yau*.

Java-sparrow, 和鵲 *woh-  
kuuk*.

Javelin, 手箭 *'shau-tsin'*,  
標 *piu*.

Jaw, 牙牀 *nga-ch'ong*.

Jaw-bone, 牙關骨 *nga-  
kwaan-kwut*.

Jay, 鵲 *ts'euk*.

Jealous, 妒忌 *to'-ki'*.

Jealousy, 嫉妬 *tsat-to'*.

Jeer, 戲弄 *hi'-luung'*, 欺  
笑 *hi'-siu'*, 譏誚 *ki-tsiu'*.

JEHOVAH, 耶和華 *YE-  
WOH-WA*.

Jelly, 菓汁 *'kwoh-chup*,  
(animal) 糕 *ko*, (generally)  
凍 *'tuung*.

Jeopardy, 危險 *ngai-'him*.

Jerk, 力逼 *lik-pik*, 扭 *'nau*.

Jessamine, 茉莉花 *moot-  
li'-fa*.

Jest, 講笑 *'kong-siu'*.

Jesting, 笑話 *siu'-\*wa'*.

JESUS, 耶穌 *YE-SOO*.

Jet, (fossil) 黑玉 *hak-yuuk*.  
(of water) 射水 *she'-shui*,

浙水線 *chit-'shui-sin'*.

Jetty, 馬頭 *'ma-\*t'au*.

Jew, 猶太人 *Yau-t'aa'-  
yan*.

Jewel, 珍寶 *chan-po*, 寶玉 *po-yuuk*.

Jigger, 沙虱 *sha-shat*.

Jingall, 銃 *ch'uing*'.

Jingle, 响動聲 *'heung-tuung'-sheng*, (COL.) *kwing-kwang*, *kuang-lang*.

Jinricksha, 車仔 *che 'tsai*, jinricksha coolie, 車仔佬 *che 'tsai 'lo*.

Job, (a) 一件工夫 *yat-kin'-kuung-foo*.

Job-work, 散工 *'saan-kuung*.

Jog, 撻 *p'uing*', (along) 躊躊吓 *'ch'au-'ch'au-'ha*.

Joggle, 擎 *ngo*.

Join, 連 *lin*, 合理 *hop-maai*, 附貼 *foo'-t'ip*'.

Joint, 節 *tsit*', (ginglymus) 骨計 *kwat-'kai*'.

Joint-stock, 合本 *hop-'poon*.

Joist, 樓陣 *\*lau-chan*', 桁 *\*haang*.

Joke, (to) 講笑 *'kong-siu*', 調笑 *t'iu-siu*', 打諢 *'ta-wun*'.

Jolly, 福相 *fuuk-seung*', 寬容 *foon-yuung*, 爽快 *'shong-fai*'.

Jolt, 漂蕩 *p'iu-tong*', 移移郁 *i-i-yuuk*.

Jonquil, 水仙花 *'shui-sin-fa*.

Jostle, 撻郁 *p'uing'-yuuk*.

Jot, 點 *'tim*.

Journal, 日記 *yat-ki*'.

Journey, 路程 *lo'-ch'ing*, 程 *ch'ing*.

Jovial, 快活 *faai'-oot*.

Joy, 喜樂 *'hi-lok*.

Jubilee, 禧年 *he-nin*.

Judea, 猶太國 *Yau-t'aa'-kwok*'.

Judge, 按察司 *ohn'-ch'aat'-sze*, 審事官 *'shum-sze'-koon*, (to) 審判 *'shum-p'oon*'.

Judgment-day, 審判日子 *'shum-p'oon'-yat-'tsze*.

Judicious, 好打算 *'ho-'ta-suen*'.

Jug, 耳瓶 *'i-'p'eng*.

Jugglery, 斤法 *ch'ik-k'faat*'.

Juice, 汁 *chup*, 汁漿 *chup-tseung*.

Jujube, 棗 *'tso*.

July, 英七月 *Ying-ts'at-uet*.

Jumble, 打混 *'ta-wun'*, 混亂 *wun'-luen'*.

Jump, 跳 *tiu'*, up and down, 嚇 *ngup-<sup>\*</sup>ha'*.

Junction, 相交處 *seung-kaau-ch'ue'*.

June, 英六月 *Ying-luuk-uet*.

Jungle, 叢林 *ts'uung-lum*.

Junior, 少年 *shiu'-nin*, 少 *shiu'*, 後生 *hau'-shaang*.

Juniper, 扁柏 *'pin-p'aak'*.

Junk, 船 *shuen*, 大眼雞 *taai'-<sup>\*</sup>ngaan-kai*; sea-going salt junk, 鹽船 *im shuen*; sea-going trading junk, 艚船 *ts'o shuen*; sea-going fishing junk, 大拖船 *taai' t'oh shuen*.

Jupiter, (planet) 木星 *muuk-sing*.

Jury, 秉公之人 *'ping-kuung-chi-yan*, 陪審官 *p'ooi-'shum-koon*.

Just, 公平 *kuung-p'ing*, 公道 *kuung-to'*, (ADV.) 僅 *'kan*, 啱 *ngaam-ngaam*, 剛啱 *kong-ngaam*.

Justice, 公道 *kuung-to'*, 公義 *kuung-i'*, (to do) 秉公 *'ping-kuung*, Chief 按察司 *ohn'-ch'aat-sze*,—of peace 紳士 *shan-sze'*.

Justify, 以爲義 *'i-wai-i'*.

Jut-out, 凸出來 *tut-ch'uut-lai*.

Juvenile, 嫩 *nuen'*.

## K

Kaleidoscope, 萬花筒 *maan'-fa-t'uung*.

Kalpa, 劫 *kip'*.

Keel, 艤 *ngo*.

Keen, 快利 *faai'-li'*, 爽利 *'shong-li'*, 關係 *kwaan-hai'*.

Keep, 守 'shau, 留 lau, 收埋 shau-maai, 常有 sheung-'yau, 存 ts'uen, as feast—or birth-day, 做 tso'; to keep a feast, 做節 tso' tsit'; to keep the New Year, 做年 tso' nin; to rear poultry, cattle, etc., 養 'yeung; to keep a dog, 養一隻狗 'yeung yit chek' 'kau; keep quiet, 咪出聲 'mai ch'ut sheng; to keep on the person, 擠身 嚟 chai shan lai.

Keeper, 看守人 hohn-'shau-yan.

Keepsake, 表記 'piu-ki'.

Kerchief, 巾 kan.

Kernel, 核 wat, 仁 yan, ngan, 粒 nup.

Kerosine, 煤油 moo-i-yau, 火水 'foh-'shui; one case, 一箱 yat seung; one tin, 一罐 yat koon'.

Ketchup, 豉油 shi'-yau.

Kettle, 提壺 t'ai-'oo, 煲 po.

Key, 鎖匙 'soh-shi, a (key) 一條 yat t'iu; a bunch 一哈 yat lang'.

Key-hole, 鎖匙眼 'soh-shi-'ngaan, 鎖匙口 'soh shi 'hau.

Khan, 可汗 'hoh-hohn'.

Kick, 踢 t'ek', to kick out 踢出去 t'ek' ch'ut hue'; to play at shuttle-cock, 踢燕子 t'ek' 'in 'tsze.

Kid, 山羊仔 shaan-'yeung-'tsai.

Kidnap, 拐帶 'kwaai-taai'.

Kidnapper, 拐帶佬 'kwaai-taai'-lo, 拐子佬 'kwaai-'tsze-lo, (male); 拐子婆 'kwaai-'tsze p'oh (female).

Kidney, 內腎 noi'-shan', (of beasts) 腰子 iu-'tsze.

Kill, 殺 shaat', 殺死 shaat'-sze, 打死 ta-'sze, 整死 ching-'sze, (animals) 割 tong.

Kiln, 窰 iu, 燒窰 shiu-iu.



Kind, (sort) 類 *lui'* 樣 *yeung'*,  
 \* *yeung'*, 種 *'chuung*,  
 kindly tell me, 唔該你  
 話我知 *'m koi' ni wa'*  
*'ngoh chi.*

Kind, (good) 好心田 *'ho-*  
*sum-t'in*, 腹心 *fuuk-sum.*

Kindle, 起火 *'hi-'foh*, 着  
 火 *cheuk-'foh*, 透火  
*t'au-'foh.*

Kindness, 惠愛 *wai'-oi.*

Kindred, 親戚 *ts'an-ts'ik.*

King, 王 *wong.*

King-crab, 蟹 *hau'.*

Kingdom, 國 *kwok'.*

Kingfisher, 釣魚郎 *tiu'-ue-*  
*long*, (feathers of) 翠毛  
*ts'ui'-mo.*

Kinsman, 男親 *naam ts'an.*

Kinswoman, 女親 *'nue ts'an.*

Kiss, 啗面脉 *chuet-min'-*  
*chue*, 親嘴 *ts'an-'tsui.*

Kitchen, 廚房 *ch'ue-'fong.*

Kitchen garden, 菜園 *ts'oi'*  
*uen.*

Kite, (bird) 鳶 *uen*, (paper)

紙鷂 *'chi-'iu*, (to fly) 放

紙鷂 *fong'-'chi-'iu.*

Knapsack, 背袋 *pooi'-\*toi'.*

Knave, 光棍 *kwong-kwun'*,

literally a bare stick; hence,

棍咁光 *kwun' kom'*

*kwong*, as bare as a stick,

i.e., our "as poor as Job."

Knead, 搓 *ch'adi* (COL.) 躑

nuuk, 躑野 *nuuk 'ye*,

knead with the feet; 躑

出腸 *nuuk ch'uut ch'eung*,

squeeze the bowels out.

Knee, 膝 *sat*, 膝頭哥 *sat-*

*t'au-koh*, 膝下 *sat ha'*,

one's children; 膝吓膝

吓行 *sat 'ha hang*, to

walk in a hesitating manner.

Knee-cap (patella) 膝蓋骨

*sat k'oi' kwut*, 膝頭骨

*sat t'au kwut*, or 膝饅

頭 *sat maan t'au.*

Kneel, 屈膝 *wat-sat*, 跪下

*kwai'-ha'*, 打半膝 *'ta*

*poon' sat*, to go down on

one knee.

Knell, 喪事鍾 *song sze*

*chuung.*



Knife, 刀 *to*, (a) 一張刀  
*yat-cheung-to*, 一把刀  
*yat-pa-to*, (pocket-) 刀仔  
*to tsai*; three-bladed pocket-  
knife, 三開刀仔 *saam*  
*hoi to tsai*.

Knight. 巴圖魯 *pa-t'o'-lo*.

Knit, 挑織 *t'iu-chik*, (the  
brows) 皺眉頭 *tsau'-mi-*  
*t'au*.

Knob, 粒珠 *nup-chue*, 粒  
凸 *nup-tuet*, 粒頂 *nup-*  
*teng*, 鈕 *'nau*.

Knock, 打 *'ta*, 拍 *p'aak'*,  
揸 *'hom*.

Knocking, (COL.) *pop-pop*.

Knot, (to) 打結 *'ta-kit'*, *'ta-*  
*lit'*, (a) 結頭 *kit'-t'au*, *lit'-*  
*t'au*, (in wood) 嚙 *ang*,  
(any thing small) 粒 *nup*.

Know, 知 *chi*, 知到 *chi-to'*,  
識 *shik*, 識得 *shik-tak*,  
to know a lesson or book  
thoroughly, 讀熟書 *tuuk*  
*shuk shue*.

Knowledge, 見識 *kin'-shik*.

Knuckle, 拳頭骨 *k'uen-*  
*t'au-kwut*.

Kohl rabi, 芥蘭頭 *kaai'-*  
*\*laan-t'au*.

## L

Label, 號標 *ho'-piu*, 號頭  
紙 *ho'-t'au-chi*.

Laborious, 辛苦 *san'-foo*,  
勤苦 *k'an'-foo*.

Labour, 工夫 *kuung-foo*,  
工作 *kuung tsok'*, (to)  
做工夫 *tso'-kuung-foo*,  
勞力 *lo-lik*, (in-) 臨產  
*lum-'ch'aan*.

Labourer, 工人 *kuung-yan*,  
(field-) 耕田佬 *kaang*  
*t'in lo*.

Labyrinth, 曲折 *huuk-chit'*.

Labrus, 黃花魚 *wong-fa-*  
*\*ue*.

Lac, 紫梗 *'tsze-kang*.

Lace, 織線衣邊 *chik-sin'-*  
*i-pin*, 花邊 *fa-pin*, 線  
帶 *sin'-\*taai*.

Lacerate, 抓爛 *'chaau-laan'*.

Lack, 少 *'shiu*, 欠 *him'*, 無  
*'mo*.

Lacker, 漆 *ts'at*, (ware) 漆  
器 *ts'at-hi'*.

Lad, 細紋仔 *sai'-mun-*  
*'tsai*, 童 *t'uung*, 後生  
*hau'-shaang*, 細佬哥  
*sai'* 'lo koh, my lad!

Ladder, 梯 *t'ai*, (a hand-)  
 手梯 *'shau-t'ai*, 天梯  
*t'in t'ai*, a ladder reaching  
 to the roof; 梯口 *t'ai 'hau*,  
 opening of the stairs; 梯  
 腳 *t'ai keuk'*, foot of the  
 ladder; 梯子檔 *t'ai 'tsze*  
*tong'*, steps or rungs of a  
 ladder: 上雲梯 *'sheung*  
*wan t'ai*, to become a Hanlin.

Lade, (to load) 落貨 *lok-*  
*foh'*, (to lift) 岸 *foo'*, 舀  
*'iu*, 拂 *fut*.

Ladle, 杓 *sheuk'*, 勺 *cheuk'*,  
 殼 *hok'*.

Lady, 娘 *neung*, 師奶 *sze-*  
*naai*, 奶奶 *naai-naai*,  
 夫人 *foo-yan*, (a young  
 unmarried lady) 姑娘 *koo*  
*neung*, or 小姐 *'siu 'tse*.

Lady-day, 春分 *ch'uun fun*.

Lady's maid, 梳頭媽 *shoh-*  
*t'au-\** *ma*.

Lag, 落後便 *lok-hau'-pin'*.

Lake, 湖 *oo*.

Lamb, 綿羊仔 *min-\** *yeung-*  
*'tsai*, 羔 *ko*.

Lame, 跛腳 *pai-kouk'*.

Lament, 嘆惜 *t'aan'-sik*, 哭  
 訴 *huuk-so*.

Lamentable, 可哀 *'hoh-oi*.

Lamp, 燈 *tang*, 蓋燈 *'chaan-*  
*tang*, 枝燈 *chi-tang*, 眼  
 燈 *\*'ngaan-tang*, (lamp  
 mender's street cry) 釘火  
 水燈 *hohn' 'foh 'shui*  
*tang*, i.e., Lamps to mend!

Lamp-chimney, 燈筒 *tang-*  
*\*t'uung*.

Lamp-shade, 燈罩 *tang-*  
*chaau'*.

Lamp-wick, 燈心 *tang-sum*.

Lamp-black, 烏烟 *oo-in*.

Lampoon, 白抄 *paak-ch'aau*.

Lance, 鎗矛 *ts'eung-maau*.

Lancet, 開瘡刀 *hoi-ch'ong-*  
*to*.

Land, 地 *ti'*, (cultivated) 田  
*t'in*, (by) 旱路 *'hohn-lo'*,  
 (to) 上岸 *'sheung-ngohn'*.

Landing-place, 步頭 *po'-*  
*t'au*, 馬頭 *ma-t'au*.

Landlord, 屋主 *uuk-'chue*,  
 地主 *ti-'chue*, (of an inn)  
 店主 *tim-'chue*.

Landscape, 光景 *kwong-'king*, 山水景 *shaan-'shui-'king*.

Land-tax, 田稅 *t'in shui'*,  
 地稅 *ti' shui'*.

Lane, 巷 *\*hong'*, 冷巷 *'laang-\*hong'*.

Language, 話 *\*a'*, (speech)  
 口音 *'hau-yum*.

Languid, 神倦 *shan-kuen'*,  
 憊倦 *p'au'-kuen'*.

Lank, 凹 *nup*, 凹 *nep'*.

Lantern, 燈籠 *tang-luung*,  
 hence 燈籠洲 *Tang luung-chau* Lantern Island,  
*i.e.*, Kellett Island, from its  
 shape; 點 or 開燈 *'tim* or  
*hoi tang*, light the lamp; 吹  
 or 熄燈 *ch'ui* or *sik tang*,  
 put out the lamp; 燈節 *tang tsit'*, the feast of Lanterns;  
 (proverb) 燈開花銀歸  
 家 *tang hoi fa ngan kwai ka*,  
 when the lamp gets a snuff  
 the family will get rich.

Lap, 膝頭處 *sat-t'au-shue'*,  
 衫被 *shaam-p'i*, (to) 舔  
*'lim*, (COL.) *'laai*.

Lapel, 衽 *'yum*.

Lapse, 過 *kwoh'*.

Larboard, 船左 *shuen-'tsoh*.

Lard, 猪油 *chue-yau*.

Large, 大 *taai'*.

Lark, 百鵠 *paak'-ling*, 山  
 麻雀 *shaan-ma-tseuk'*.

Larkspur, 彩雀花 *'ts'oi-tseuk-fa*.

Larva, 蟻 蟻 蟻 *ts'ai-ts'o*, 蟲  
*ch'uung*.

Lascivious, 淫亂 *yum-luen'*,  
 好色 *ho' shik*.

Lash, 鞭 *pin*; 打佢十鞭  
*'ta 'kue shap pin*, give him  
 ten lashes.

Last, 末 *moot*, 尾 *'mi*, 收  
 尾 *shau-'mi*, (year, &c.) 昨  
*tsok*, 舊 *kau'*, (to) 久  
 存 *'kau-ts'uen*, 留 *lau*,  
 矜 *k'um*, 使得 *'shui tak*:  
 it will last well, 矜使  
*k'am 'shai*.

Last, (a) 鞋楦 *haai-huen'*.

Latch, (a door-) 門鬼 moon-  
'kwai.

Late, 遲 ch'i, 慢 maan',  
(in the day) 晏 aan', 挨  
晚 aai-maan, aai-\*'maan,  
(at night) 夜 ye'.

Latently, 近來 kan'-loi, 就  
先 tsau'-sin.

Latest, 至後 chi'-han', 至  
新 chi'-san.

Lath, 木片 muuk-p'in', 桷  
ikok', (to) 蓋以木片  
k'oi' 'i muuk p'in'.

Lath and plaster wall, 假牆  
'ka-ts'eung.

Lathe, 車牀 ch'e-ch'ong.

Latitude, 地緯度 ti'-'wai-  
to'.

Lattice, 欖核格 'laam-wat-  
kaak', 象眼籬 tseung'-  
'ngaan-li.

Laudable, 讚得過 tsaan'-  
tak-kwoh'.

Laudanum, 鴉片酒 a-p'in'-  
tsau.

Laugh, 笑 siu', a loud  
laugh, 大笑 taai' siu';  
to laugh in one's sleeve,  
偷笑 t'au siu'; to laugh  
immoderately, 笑死人  
siu' 'sze yan; 呵呵大笑  
hoh hoh taai' siu', noisy  
laughter; 笑咗咗 siu'  
hi hi, loud laughter; 笑大  
人口 siu' taai' yan 'hau,  
laughed at by every body;  
笑到肚癩 siu' to' 't'o  
ts'ik', or 笑攞腸 siu'  
luen ch'eung, to split one's  
sides with laughter.

Laughable, 好笑 'ho-siu'.

Laughing stock, 笑柄 siu'-  
peng', 酸梅 suen-\*mooi.

Laurel, 桂 kwai', 丹桂  
taan-kwai'.

Lavish, 破費 p'oh'-fai'.

Law, 法律 faat'-luut, 律  
例 luut-lai', (to go to) 打  
官司 'ta-koon-sze.

Lawyer, 狀師 chong'-sze.

Law-suit, 官訟 koon-tsuung',  
案件 ohn'-\*kin'.



Lawsonia, 指甲花 <sup>'chi-kaap'-fa.</sup>

Lax. 鬆 <sup>suung</sup>, (morally) 心鬆 <sup>sum-suung.</sup>

Laxative, 微利藥 <sup>mi-li'-yenk.</sup>

Lay, (to) 放下 <sup>fong'-ha</sup>, (up) 藏 <sup>ts'ong</sup>, 藏埋 <sup>ts'ong-maai</sup>, 擠埋 <sup>chai-maai.</sup>

Layer, 層 <sup>ts'ang.</sup>

Lazy, 懶惰 <sup>'laan-toh'.</sup>

Lead, 鉛 <sup>uen</sup>, 黑鉛 <sup>ha'-uen</sup>, (the) 泵鉞 <sup>tum'-\*t'oh.</sup>

Lead, (to) 引 <sup>'yan</sup>, 引導 <sup>'yan-to'</sup>, 帶 <sup>taai'</sup>, (by the hand) 拖 <sup>t'oh</sup>, 拖住 <sup>t'oh-chue'</sup>, 拖住佢 <sup>t'oh chue'</sup> 'k'ue, lead him on! 拖帶吓 <sup>t'oh taai 'na</sup>, help me on a little; 拖貼過佢 <sup>t'oh tip' kwoh'</sup> 'k'ue, had to borrow from him.

Leader, 頭目 <sup>t'au-muuk.</sup>

Lead-pencil, 鉛筆 <sup>uen pat.</sup>

Leaf, 葉 <sup>ip</sup>, (of a book) 篇 <sup>p'in.</sup>

Leaf-fan 葵扇 <sup>k'wai-shin'.</sup>

League, (combine) 聯合 <sup>luen-hop.</sup>

League, (10 'li) 塘汛 <sup>t'ong-suun'</sup>, 甫路 <sup>'p'o-lo'.</sup>

Leak, 漏水 <sup>lau'-shui</sup>, 滲漏 <sup>shum'-lau'.</sup>

Lean, 瘦 <sup>shau'</sup>, 蜢咁瘦 <sup>'maang kom' shau'</sup>, as lean as a grasshopper; (to) 極側 <sup>chaap-chak</sup>, (upon) 倚着 <sup>'i-cheuk</sup>, 挨埋 <sup>aai-maai.</sup>

Leap, 跳 <sup>'iu'</sup>, (over) 躡 <sup>naam'.</sup>

Leap-frog, 跳猪肉臺 <sup>'iu'-chue-yuuk-\*t'oi.</sup>

Leap-year, 閏年 <sup>yuun' nin.</sup>

Learn, 學 <sup>hok</sup>, (and practice) 學習 <sup>hok-tsaap</sup>, (begin to) 上學 <sup>'sheung-hok.</sup>

Learned, 博學 <sup>pok'-hok.</sup>

Lease, 批 <sup>p'ai</sup>, (to) 租賃 <sup>tso-yum'.</sup>

Least, 至小 <sup>chi'-siu</sup>, (the least quantity) 的咁多 <sup>tik-kom'-toh</sup>, (not the) 無的 <sup>'mo-tik.</sup>

Leather, 熟皮 <sup>shuuk-p'i.</sup>



Leave, (to) 離別 li-pit. 離  
 li, (things) 漏 lau', 嘸  
 laai', (alone) 由得 yau-  
 tak; leave him alone! 你  
 由得佢 'ni yau tak  
 'k'ue! (to take) 告別 ko'-  
 pit, (to ask for) 請假  
 'ts'eng-ka', 告假 ko' ka'!  
 How much leave do you  
 ask for? 你告乜野  
 假呢 'ni ko' mat 'ye ka'  
 ni? or 幾耐假 'ki noi'  
 ka'? or 告幾多日假  
 ko' 'ki toh yat ka'?  
 (permission) 許准 'hue-  
 'chuun; to obtain leave, 擺  
 人情 'loh yan ts'eng.  
 Leaven, 酵 kaau', 酒餅  
 'tsau-peng, (to) 發酵  
 faat'-kaau.  
 Lecherous, 好嫖 ho'-p'iu.  
 Lecture, 講書 'kong-shue.  
 Ledge, (on a wall) 級 ngap,  
 (of rocks) 石檯 shek-t'oi.  
 Ledger, 登記簿 tang-ki'-  
 \*po'.  
 Lee, 下風便 ha'-fuung-\*pin'.

Leech, 牛蜢 ngau-k'i, 蜢  
 𧈧 k'i-'na.  
 Leek, 韭菜 'kau-ts'oi'.  
 Leer, 丟眼角 tiu-'ngaan-  
 \*kol'.  
 Lees, 渣 cha, 𧈧 ngan'.  
 Left, the 左 'tsoh, (what is)  
 餘剩 ue-shing'; left hand,  
 左手 'tsoh 'shau.  
 Left handed 使左𧈧 'shai-  
 'tsoh-yaau.  
 Leg, 腳 kek', 小腿 'siu-  
 't'ui (calf) 腳瓜 kek'-  
 kwa, 腳囊 kek'-nong.  
 Leg of mutton, 羊髀 yeung-  
 'pi.  
 Legacy, 遺囑財物 wai-  
 chuuk-ts'oi-mat.  
 Legal, 依例 i-lai'.  
 Legation, 欽差衙門 yum-  
 ch'aai-nga-\*moon.  
 Legend, 古語 'koo-'ue.  
 Leggings, 套褲 t'o'-foo'.  
 Legislate, 設例 ch'it'-lai'.  
 Legislative council, 定例局  
 ting'-lai'-kuuk.  
 Legitimate, (proper) 正  
 ching', 着 cheuk.

Leisure, 閒 haan, 閒暇 haan-ha', (at) 得閒 tak-haan, hence 閒人免進 haan yan 'min tsuun', no admittance!

Leisurely, 慢慢 maan'-\*maan'.

Lemon, 檸檬 ning-mung.

Lemonade, 檸檬水 ning-mung-'shui.

Lemur, 幽頰 yau-aat'.

Lend, 借去 tse'-hue', 借過 tse'-kuoh', 借出銀生息 tse' ch'ut ngan shang sik, to put money out at interest.

Lengthwise, 從長 ts'ung-ch'eung, 長便 ch'eung-pin', 掂 tim'.

Lenient, 寬恕 foon-shue'.

Lens, 玻璃鑒 poh-li-sui'.

Lent, 四十日之齋期 sze' shap yat ke chaai k'i.

Lentil, 扁豆 'pin-'tau'.

Leopard, 金錢豹 kum-ts'in-p'au'.

Leprosy, 痲瘋 ma-fung.

Leprous, 發瘋faat'-fung.

Less, 小 'siu, 更小 kang'-'siu, 少 'shiu.

Lessen, 減少 'kaam-'shiu.

Lesson, 課 fok', (daily-) 日課 yat-loh'.

Lest, 恐怕 'huung-p'a', 免致 'min-chi'.

Let, 由得 yau-tak, 任 yum', 俾 pi, (go) 放 fong', (loose) 鬆 suung, (alone) 咪門 'mai-tau', (rent) 出賃 ch'ut-yum', This house to let! 吉屋出賃 kat uk ch'ut yum'.

Lethargy, 沈瘡 ch'um-kooi'.

Letter, (character) 字 tsze', (epistle) 封信 fuung-sun', 書信 shue-sun', (rigid following of the) 解死 'kaai-'sze.

Lettuce, 生菜 shang-ts'oi'.

Levee, 坐朝 tsoh'-ch'iu, 'ts'oh-ch'iu.

Level, 平 p'ing, 平正 p'ing-ching', (to find the) 打平水 'ta-p'ing-'shui.

Lever, 千斤杙 ts'in-kan-tak, 撬杙 kiu'-tak.

Lever-watch, 騎馬鏢 k'e-  
'ma-piu.

Levity, 輕薄 hing-pok.

Lexicon, 字典 tsze' 'tin.

Levy, 抽 ch'au; levy taxes,  
抽稅 ch'au shui'; levy  
troops, 招兵 chiu ping.

Lewdness, 嫖 p'iu.

Liable, (for) 是問 shi'-mun',  
(to) 有一險 'yau —  
'him.

Liar, 講大話嘅 'kong-  
taai'-wa'-ke'.

Libel, 壞名 wai'-ming.

Liberal, 仁厚 yan-hau', 四  
海嘅 sze'- 'hoi-ke', (in poli-  
tics) 達權 taat-k'uen,  
liberal present. 厚禮 'hau  
'lai; liberal reward, 重賞  
'ch'uung 'sheung.

Liberate, 釋放 shik-fong'.

Liberty, 自由 tsze'-yau.

Library, (the room) 書房  
shue-\*fong, (the books) 書  
籍 shue-tsik.

Lice, 虱 shat, 釘虱 ting  
shat, or 破虱 p'oh' shat,  
to crack lice.

License, (a) 執照 chup-chiu',  
(to) 任從 yum'-ts'uung;  
to issue a license, 出牌  
ch'uut p'aai.

Licentious, 放縱 fong'-  
tsuung', 淫佚 yum-yat.

Lichen, 苔 t'oi, 石耳 shek-  
'i, 石花 shek fa.

Li-chi, 荔枝 lai'-chi, (best  
sorts) 糯米柿 noh'- 'mai-  
ts'ze, 黑葉 hak-\*ip.

Lick, (to) 舔 'lim, 舐 shaai,  
(the fingers) 吮手指  
'shuen-'shau-'chi.

Lid, 蓋 koi', (put on a) 𩶛  
住 hom'-chue'.

Lie, (down) 眠下 min-ha',  
瞞倒處 fun'- 'to-shue',  
(to tell) 講大話 'kong-  
taai'-wa', (a) 謊言 'fong  
in, 大話 taai'-wa'.

Lieutenant, 副 foo'.

Life, 生 shaang, 生命  
shaang-meng', 性命 sing'-  
ming'.

Lift, 抽起 ch'au-'hi, 舉起  
'kue-'hi, (off or up) 攞  
'k'in, 揭 k'it'.

Light, (not heavy) 輕 *heng*,  
(in colour) 淺 *'ts'in*, (the  
light) 光 *kwong*, (bring a)  
點火來 *'tim-foh-lai*, (to  
light) 點 *'tim*, 透 *t'au*,  
(alight) 落 *lok*.

Lighthouse, 燈塔 *tang-t'aap*.

Lightning, 電光 *tin'-kwong*,  
閃電 *'shim-tin*, 靚火  
*leng'-foh*.

Like, (resembling) 好似 *'ho-*  
*'ts'ze*, (to) 中意 *ch'ung-i*.

Likely, 大概 *taai'-k'oi*, 怕  
係咁 *p'a'-hai'-k'wa*.

Likeness, 真 *chan*, 相 *\*seung*,  
像 *\*tseung*.

Likewise, 亦 *yik*, 又 *yau*.

Lilac, 青蓮色 *ts'ing-\*lin-*  
*shik*.

Lily, 百合花 *paak'-hop-fa*,  
(water-) 蓮花 *lin-fa*.

Limb, 肢體 *chi-'t'ai*.

Lime, 灰 *fooi*, 殼灰 *hok'-*  
*fooi*, 石灰 *shek-fooi*, (fruit)

檸檬 *ning-muung*.

Lime-kiln, 灰窰 *fooi iu*.

Lime-stone, 灰石 *fooi-shek*.

Lime water, 石灰水 *shek*  
*fooi 'shui*.

Limit, 界限 *kaai'-haan*, 限  
*haan*, to limit to four days,  
限四日 *haan' sze' yat*;  
a limited period, 限期  
*haan' k'i*.

Limited, 有限 *'yau-haan*;  
a limited Company, 有  
限公司 *'yau haan'*  
*kuung sze*.

Limp, (a) 趔脚 *kat-keuk*.

Limpet, 扁螺 *'pin-\*loh*.

Line, 線 *sin*, (stroke) 畫  
*waak*.

Linen, 麻布 *ma-po*; fine-  
linen, 細麻布 *sai' ma*  
*po*.

Linger, 逗遛 *tau'-lau*.

Linguist, 通事 *'uung-\*sze*.

Lining, 裡布 *'li-po*, 裏  
*'li*.

Link, (a) 連環 *lin-waan*,  
(to) 扣連 *k'au'-lin*.

Linseed, 胡麻子 *oo-ma-*  
*'tsze*, (oil) 胡子油 *oo-*  
*'tsze-yau*.



Lint, (cloth) 撥絨布 'wa-  
\*yuung-po'.

Lintel, 條楣 t'iu-mi.

Lion, 獅子 sze-'tsze; ran  
against a lion's nose, i.e.;  
provoked a dangerous man,  
抗親獅子鼻 ch'uang'  
ts'an sze tsze pi'; his hair is  
like a lion's mane, 獅叻  
頭 sze 'kom t'au.

Lioness, 母獅 'mo sze.

Lip, 口唇 'h'iu-shuun.

Liquid, 水類 'shui-lui'.

Liquidate, (accounts) 清數  
ts'ing-sho'.

Liquor, (spirits) 酒 'tsau.

Liquorice, 甘草 kom-'t'so.

List, 條目 t'iu-muuk.

Listen, 細聽 sai'-t'eng, 靜  
聽 tsing'-t'eng, 聽下  
t'eng-'ha, 打聽 'ta-t'eng.

Listless, 無心聽 'mo-sum-  
t'eng.

Literally, 正講 ching'-'kong,  
字面 tsze'-\*min', 正面  
ching'-\*min'.

Literary, 學文 hok-mun,  
斯文 sze-mun.

Literati, 讀書人 tuuk-shue-  
yan, 紳士 sha i-'sze'.

Literature, 文墨 mun-mak.

Litharge, 陀僧 t'oh-sang.

Litigation, 爭訟 chaang-  
tsuung'.

Little, 細 sai', 小 'siu, (a)  
的 tik, (a very) 的咁  
多 rik-kom'-toh; very little,  
少少的 'shiu 'shiu ti.

Live, 生 shaang, 活 oot,  
(dwell) 住 chue'; to live  
in retirement, 閒居 haan'  
kue; to live long, 長命  
ch'eung meng'.

Live stock, 畜牲 chuuk-  
shaang, 生口 shung-'han.

Livelihood, 過日 kwok'-yat,  
(seeking a) 搵頭路 wan-  
t'au-lo', 搵計 wan-kai'.

Lively, 活潑 oot-p'oot'; as  
lively as a shrimp, 生鰕  
咁跳 shaang ha kom'  
t'iu'.

Liver, 肝 kohn, (COL.) 'yuun.

Livid, 青黑 ts'eng-hak.

Lizard, 蜥蛇 im-'she.

Lo! 睇吓 't'ai-na!



Loach, 烏魚 *oo-ue*.

Load, (a) 擔 *taam'*, 擔子 *taam'-tsze*, 載 *tsoi'*, (to) 裝貨 *chong-foh'*.

Load-stone 攝石 *ship'-shek*.

Loaf, 麵頭 *min'-t'au*, 麵包 *min-pau*.

Loafer, 搵腳 *lo-keuk'*.

Loan, 借債 *tse'-chaa'*, (put out to) 出借 *ch'uat-tse'*.

Loathe, 憎厭 *'sang-im'*.

Loathsome, 可惡 *'hoh-oo'*.

Lobby, 門口廳 *moon-'hau-t'eng*.

Lobe, (ear-) 耳朵 *'i-'toh*, 耳尖 *'i-tsim*, *'i-teung*.

Lobster, 龍蝦 *luung-ha*.

Local, 一方 *yat-fong*, *yat-fong-ke'*, (of this place) 土 *'to*, 本地 *'poon-'ti'*.

Lock, (a) 把鎖 *'pa-'soh*, (with a latch or bolt) 軌銷 *'kwai-'soh*, (of a canal) 水閘 *'shui-chaap*, (to) 銷埋 *'soh-maai*.

Locust, 蝗蟲 *wong-ch'uung*.

Lodge, (to) 歇宿 *hit'-suuk*, 住 *chue'*, (house) 歇店 *hit'-tim'*, 寓 *ue'*.

Lodger, 歇客 *hit'-haak'*.

Lofty, 高 *ko*.

Log, 木頭 *muuk-t'au*.

Logic, 辯論之理 *pin'-luun'-chi-'li*, 辯論法 *pin'-luun'-faat'*.

LOGOS, 道 *TO'*.

Loins, 腰 *u*, 小腰 *'siu-'im*.

Loiter, 逗遛 *tau'-lau'*, 羅羅鑽 *loh-loh-tsuen'*.

Lonely, 冷落 *'laang-lok*, 孤獨 *koo-tuuk*.

Long, (in space) 長 *ch'eung*, (in time) 長久 *ch'eung-'kau*.

久 *'kau*, 耐 *'noi'*, *'noi'*, (to) 戀慕 *luen'-moo'*.

渴想 *hoh'-seung*; old "chums," 長久夥計 *ch'eung-'kau-foh-hi'*.

Long-ells, 啤機 *put-ki*.

Longevity, 長壽 *ch'eung-shau'*.

Longitude, 地經度 *ti'-king-to'*.

Longsuffering, 忍耐 'yan-noi'.

Look, 看 hohn', 睇 't'ai, to look steadily at a man, 定眼睇 [or 望] 人 ting' 'ngaan 't'ai [or mong'] yan, (carefully) 關顧吓 kwaan-koo' - 'ha, (down-upon) 睇睇 'p'ai-'ngai, to look for a livelihood, 搵飯食 'wan faan' shik.

Looking-glass, 面鏡 min'-keng'.

Look-out, (place) 望樓 mong'-lau, hence, The Observatory, 望星樓 mong sing lau.

Loom, (a) — 架機 yat-ka'ki.

Loop, 紐圈 nau-huen, 紐眼 'nau-'ngaan.

Loop-hole, 狗竇 'kau-tau', 牆口 ts'eung-'hau, 漏罅 lau'-la'.

Loose, 鬆 suung, 散 'saan, (to) 鬆開 suung-hoi, 解用 'kaai-lut; let go! (a boat or launch) 解纜 'kaai laam'.

Lop off, 割去 koht-'hue'.

Loquacious, 多口 toh-'hau, 多嘴 toh 'tsue.

Loquat, 欖橘 lo-kurut, 枇杷菓 p'i-p'a-'kwoh.

Lord, 主 'chue, The House of Lords, 英國上議院 ying kwok' sheung' i' 'uen.

Lore, 學問 hok man', 教道 kaau' to'.

Lose, 失 shat, 遺失 wai-shat, (in trade) 貼本 shit-'poon, (in a game) 輸 shue; to lose colour, 變色 pin' shik.

Loss, 傷壞 sheung-waai', 虧缺 fai-k'uet'; I am at a loss how to do it, 我不知點做 'ngo 'm chi 'tim tso'.

Lost, 不見 'm-kin', 失了 shat-'liu, shau-hiu. 亡 mong.

Lots, (cast) 抽籤 ch'au-ts'im, 拈籌 nim-'ch'au.

Lotion, 洗藥 'sai-yeuk.

Lottery ticket, 白鴿票 *paak-kop'-piu*, 賭票 *'to-piu*, (to open a) 開票 *hoi-piu*; Manila lottery ticket, 呂宋票 *'lue suung' piu*; examination lottery ticket (in connection with the surnames of the successful metropolitan graduates), 闈姓票 *wai' seng' piu*.

Lotus, 蓮花 *lin-fa*.

Loud, 大聲 *taai'-sheng*.

Lounge, (to) 散逸 *'saan-yat*, 閒散 *haan-'saan*.

Louse, 虱 *shat*, 虱蟻 *shat-na*.

Lout, 懶佬 *'laan-'lo*.

Love, 愛 *oi'*, (tenderly) 愛惜 *oi'-sik*, 痛愛 *'t'uing' oi'*, (reverently) 敬愛 *king'-oi'*; thanks to your kindness, 蒙你過愛 *muung 'ni kwoh' oi'*; don't like, don't care for, hence, don't want, 唔愛 *'m oi'*.

Love-apple, 金錢桔 *kum-ts'in-kat*.

Low, 低 *tai*, 矮 *'ai*, 卑 *pi*, (water) 水乾慢 *'shui-kohn-maan'*.

Low, (to) 牛叫 *ngau-kie'*.

Loyal, 忠信 *chuung-suun'*.

Loyalty, 忠心 *chuung sum*.

Lubber, 劣弱人 *luet'-yenk-yan*, 大冬瓜 *taai'-tuung-kwa*; He is a lubber, 佢

係劣品 *'k'ue hai' luet' pan*; you lubber! 大頭

蝦 *taai' t'au ha*.

Lubberly, 生沙虱 *shang-sha-shat*, 大不用 *taai'-pat-yuung'*.

Lubricate, 潤滑 *yuun'-waat*, 整滑 *'ching-waat*.

Lucid, 明亮 *ming-leung'*, 明朗 *ming-'long*.

Lucifer-match, 自來火 *tsze'-loi-'foh*.

Luck, 造化 *tao'-fa'*, 命運 *ming'-wan'*, (good) 好彩數 *'ho-'ts'oi-sho'*.

Luckily, 好彩 *'ho-'ts'oi*.

Lucky, 吉 *kat*, 幸 *hang'*, 有  
彩 *'yau-ts'oi*, 利市 *li'*  
*'shi*. 祥 *tseung*; very lucky,  
大吉 *taai' kat*; a lucky  
day, 吉日 *kat yat*; a  
lucky dream, 祥夢 *tseung*  
*muung'*; a lucky matter, 吉  
事 *kat sze'*; 利市錢 *li'*  
*(lai')* *'shi ts'in*, a fee or  
present of cash, given at the  
New Year or funerals, for  
luck.

Lucrative, 發財 *faat'-ts'oi-*  
*ke'*,

Lucre, 利益 *li' yik*; filthy  
lucre, 汚利 *oo li'*.

Lucubration, 靜夜作文  
*tsing'-ye'-tsok'-mun*.

Ludicrous, 好笑 *'ho-siu'*.

Luff, 扳 舵 *p'aan-t'oh*,  
攞 船 *maan-t'aai*.

Luggage, 行李 *hang-li*.

Lugubrious, 愁 苦 *shau-*  
*'foo*, 晦 氣 *fooi'-hi'*.

Lukewarm, 半 冷 半 熱  
*poon'-laang-poon'-it*, 冷 暖  
間 *'laang-nuen-kaan*.

Lull, 畧 息 *leuk-sik*.

Lumbago, 腰 骨 痛 *iu-kwut-*  
*t'uung'*.

Luminaries, (the 3) 三 光  
*saam-kwong*.

Luminous, 光 明 *kwong-*  
*ming*.

Lump, 塊 *faai'*, 倅 *kau'*; a  
lump (*i.e.*, piece) of beef, 一  
塊 牛 肉 *yat faai' ngau*  
*yuuk*, (to) 攞 埋 *laap'-*  
*maai*.

Lunatic, 發 癲 *faat'-tin*,  
lunatic asylum, 瘋 院 *tin*  
*'uen*.

Lunch, 晏 晝 *aan' chau'*,  
點 心 *'tim sum*, 小 食  
*'siu shik*; to lunch, 食 晏  
*shik aan'* or 食 點 心 *shik*  
*'tim sum*.

Lungs, 肺 家 *fai'-ka*, 肺 腑  
*fai'-foo*; lungs and liver,  
*i.e.*, most inward thoughts,

肺 肝 *fai' kohn*.

Lurch, 打 側 *'ta-chak*.

Lurk, 埋 伏 *maai-fuuk*.



Luscious, 甘味 *kom-mi'*, 甜  
 淦淦 *t'im-num-num*, 甚  
 甘 *shum' kom*, 大甘 *taai'*  
*kom*.

Lust, 慾火 *yuuk-foh*, 慾  
 情 *yuuk ts'ing*, (after) 貪  
 婪 *t'aam-t'o*, 嗜慾 *shi'*  
*yuuk*, 慾想 *yuuk seung*.

Lustre, 光 *kwong*, 光滑  
*kwong-waat*.

Lustring, 絹布 *kuen' po'*;  
 mixed lustring, 班布 *paan*  
*po'*; flowered lustring, 彩  
 絹 *ts'oi kuen'*; glazed  
 lustring for paintings, 畫  
 絹 *wa' kuen'*; yellow silk,  
*i.e.*, an imperial order, 黃  
 絹 *wong kuen'*.

Luxuriant, 婆婆婆婆  
*p'oh-p'oh-soh-soh*.

Luxurious, 好歎 *ho'-t'aan'*,  
 嬌樂 *kiu-lok*, 奢侈 *ch'e-*  
*ch'i*, 奢富 *ch'e foo'*.

Lyceum, 書院 *shue uen*.

Lychnis, 虞美人 *ue-mi-*  
*yan*.

Lycopodium, 卷柏 *'kuen-*  
*p'aak'*, (involveus) 萬年  
 松 *maan' nin ts'uung*.

Lye, 靚水 *'kaan-shui*, (sedi-  
 ment) 靚沙 *'kaan-sha*.

Lyre, 三絃 *saam-in*, (to  
 play) 彈三絃 *t'aan-saam-*  
*in*.

Lyrics, 詞曲 *t'sze-k'uuk*.

## M

Macao, 澳門 *O'-moon*.

Macaroni, 通心粉 *t'uung-*  
*sum-fun*, 粉條 *fun-t'iu*.

Mace, (one) — 錢 *yat-ts'in*.  
 (of nutmegs) 荳蔻花  
*tau'-kau'-fa*.

Macerate, 漚 *au'*, 漚爛 *au'*  
*laan'*; to macerate or steep  
 in liquor, 用酒漚 *yuung'*  
*tsau au'*; to fry an eel  
 steeped in pork fat, *i.e.*, to  
 whip a boy with a rattan,  
 籐蠟漚猪肉 *t'ang*  
*'shin au' chue yuuk*; soaked  
 till it is rotten or till it  
 stinks, 漚到臭 *au' to'*  
*ch'au'*.



Machination, 機謀 *ki-man*,

奇謀 *k'i mau*.

Machine, 機器 *ki-hi*.

Mackerel, 魷魚 *ch'i-'ue*.

Macroura, 蝦 *ha*.

Maculate, 染污 *'im-oo*, 玷 *tim*.

Mad, 狂 *k'wong*, 發狂 *faat'-k'wong*; mad with drink, 酒狂 *'tsau kw'ong*; bibliomania, 書狂 *shue kw'ong*.

Madam, (respectfully) 奶奶 *naai-'naai*.

Madder, 茜草 *sin'-ts'o* (*Rubia Munjista*) 茜草根 *sin' ts'o kan*.

Made, 做了 *tso'-liu*, *tso'-hiu*, *tso'-ke*.

Maggots, (to breed) 生蛆 *shang-ts'ue*, 生蟲 *shang-ch'uung*; maggot in grain 米蟲 *'mai ch'uung*.

Magic, 巫術 *mo-shuut*, 法術 *faat' shuut*, 妖術 *iu shuut*.

Magistracy, 巡理廳 *ts'uun 'li t'eng*.

Magistrates, 官府 *koon-'foo*,

—Police, 巡理府 *ts'uun-'li-'foo*; the magistrate says, 官話 *koon wa*.

Magnanimous, 豪俠 *ho-haap*.

Magnates, 大人家 *taai'-yan-ka*, 大臣 *taai' shan*, 大人 *taai' yan*.

Magnet, 攝石 *ship'-shek*, 南針 *naam-chum*.

Magnificent, 浩大 *ho'-taai*, 華麗 *wa-lai*.

Magnify, 影大 *'ying-taai*, 整大 *'ching-taai*.

Magnitude, 若干大 *yeuk-kohn-taai*.

Magnolia, (*fusca*) 含笑花 *hom-siu'-fa*, (*conspicua*) 玉蘭 *yuuk-laan*, (*pumila*) 夜合 *ye'-hop*.

Magpie, (*Pica rustica*) 喜鵲 *'hi-ts'euk*.

Mahogany, (Chinese) 森木 *shum-muuk*, (flower—pride of India) 苦楝花 *'foo-lin-fa*.

Mahommedanism, 回回教

Ooi-<sup>\*</sup>ooi-*kaau*<sup>2</sup>; Chinese

Mahommedans, Tungani,

回民 ooi mun; non-

Chinese (turbaned) Ma-

hommedans, 纏頭回回

ch'in t'au ooi ooi; Moslems,

回子 ooi *tsze*; the eight

Mahommedan cities in

Chinese Turkestan, 回城

八 ooi shing *paat*<sup>2</sup>.

Maid, (servant) 使妹 *'shai-*

*mooi*, (old) 老女 *'lo-<sup>\*</sup>nue*.

Maiden, 童女 t'uung-*'nue*.

Mail, (armour) 甲冑 *kaap'-*  
*chau*<sup>2</sup>.

Mail, (letter carrying) 驛 *yik*,

帶信 *taai'-suun*<sup>2</sup>.

Maim, 殘缺 *ts'aan-k'uet*<sup>2</sup>,

傷殘肢體 *sheung ts'aan*  
*chi t'ai*.

Main, (principal) 大 *taai*<sup>2</sup>,

正 *ching*<sup>2</sup>, (the bulk) 大體

*taai'-t'ai*, (most important)

最要 *tsui'-iu*<sup>2</sup>; the main

object, 第一件事 *taai*<sup>2</sup>

*yat kin' sze*<sup>2</sup>.

Main-spring, 發條 *faat'-*

*\*t'iu*.

Maintain, 固守 *koo'-shau*,

保存 *'po-ts'uen*, 保住

*'po-chue*<sup>2</sup>.

Maize, (in the cob) 包粟

*paau-suuk*.

Majestic, 威嚴 *wai-im*.

Majesty, 威勢 *wai shai*<sup>2</sup>;

awful majesty, 虎威 *'foo*

*wai*; His Majesty the

Emperor, 大皇帝 *taai*<sup>2</sup>

*wong tai*<sup>2</sup>, 皇帝 *wong*

*tai*<sup>2</sup>, 皇上 *wong sheung*<sup>2</sup>;

His Majesty the Emperor

who abdicated, 太上皇

*t'aa'*<sup>2</sup> *sheung*<sup>2</sup> *wong*; Her

Majesty (late or present)

the Empress Dowager, 皇

太后 *wong t'aa'*<sup>2</sup> *han*<sup>2</sup>;

Her Majesty the Empress,

皇后 *wong han*<sup>2</sup>.

Majority, (of age) 成丁

*shing-ting*, (greater number)

大半 *taai' poon*<sup>2</sup>.

**Make**, (principally with manual labour), **做** tso', **整** 'ching; (principally with mental effort), **作** tsok', (a story) **安是安非** ohn-shi'-ohn-fi, (trouble) **生事** shaang-sze', (away with) **收拾** shau-shup; to make good again, **整翻** **好** 'ching faan 'ho; to make up accounts, **計數** kai' sho'; to make money, **賺錢** chaan' ts'in; made no profit, **無得賺** mo tak chaan'; barely made my out-lay, **賺得撈** chaan' tak lo; to make a trial, **試** shi', **探試** t'aam' shi', **立試** laap shi'; to make known, **報知** po' chi; to make the bed, **鋪床** p'ò ch'ong; to make ready, **整齊備** 'ching ts'ai pi'; to make verses, **作詩** tsok' shi; to make a mark (in lieu of a signature), **打指模** ta' chi mo, **打手模** ta' shau mo, **打花甲** ta fa aap'.

**Maker**, **造者** tso'-'che.

**Malaria**, **山嵐瘴氣** shaan-laam-cheung'-hi'.

**Male**, **男** naam, **男人** naam-  
\*yan, (of beasts) **公** kuung,  
(generally) **陽類** yeung-lui'.

**Malevolent**, **黑心** hak-sum.

**Malicious**, **兇惡** huung-ok',  
**刁惡** tiu ok'.

**Malignant**, **惡毒** ok'-tunk.

**Malleable iron**, **熟鐵** shuuk-tit'.

**Mallet**, **大頭木椎** taai'  
t'au mvuk-\*ch'ui.

**Mallows**, **葵** k'wai.

**Mamma**, **媽媽** ma-ma.

**Mammon**, **財神** ts'oi shan,  
**錢財** ts'in ts'oi.

**Man**, **人** yan, \*yan, **男人**  
naam yan; a man, **一个**  
**人** yat koh' yan.

**Man-of-war**, **兵船** ping-shuen, **戰船** chin' shuen,  
**鐵甲船** tit' kaap' shuen.

**Manacles**, **手鐐** 'shau-liu.

Manage, 辦理 *paan'-li*,  
管理 *'koon 'li*.

Manager, 總理 *'tsuung-li*,  
揸品 *cha'-pun*, 揸大  
旗 *cha-tai'-k'i*, 司事  
人 *sze sze' yan* 在事人  
*tsai' sze' yan*.

Manchuria, 滿洲 *'Moon-*  
*chau*; Manchu or Man-  
churian, 滿洲人 *'moon*  
*chau yan*.

Mandarin, 官府 *koon'-foo*,  
(dialect) 官話 *koon-'wa'*.

Mane, (horse's) 馬鬃 *'ma-*  
*tsuung*.

Mange, 生蝨 *shaang-tsze*.

Manger, 馬槽 *'ma ts'o*.

Mangle, (a) 礪布具 *shin'-*  
*po'-kue'*, (to spoil) 殘 *ts'aan*.

Mango, 梹菓 *mong-'kwoh*,

Manila mango (best) 呂  
宋芒 *'Lue suung' mong*;

when mangoes are plentiful  
rice is scarce, 芒菓多

禾少 *mong 'kwoh toh*  
*woh 'shiu*; the mango flower,

*i.e.*, showy but delusive,  
芒菓花 *mong 'kwoh fa*.

Mangosteen, 山竹菓 *shaan-*  
*chuuk-'kwoh*.

Manhood, 成人 *shing-yan*.

Maniac, 狂 *k'wong*.

Manifest, 明白 *ming-paak*,  
(to) 顯明 *'hin-ming*, (a)  
貨單 *foh'-taan*.

Manila, 小呂宋 *'Siu-'lue-*  
*suung'*.

Manis, 穿山甲 *ch'uen-*  
*shaan-kaap'*.

Mankind, 人類 *yan-lui'*.

Manly, 君子 *kwan-'tsze*,  
*kwun-'tsze-ke'*.

Manner, 樣 *yeung'*, \**yeung'*.

Manners, 禮 *'lai*; mere  
formality, 虛禮 *hue 'lai*;  
ordinary etiquette, 常禮  
*sheung 'lai*.

Mansion, 宅 *chaak*, 府 *'foo*.

Manslaughter, 誤殺 *ng'*  
*shaat'*.

Mantis, 馬郎坑 *'ma-long-*  
\**k'ong*, 螳螂 *t'ong long*;

the mantis stopping a  
carriage, *i.e.* wasted efforts,

螳螂擋車 *t'ong long*  
*'tong kue*; the mantis



catches the cicada (and the shrike catches the mantis)  
螳螂捕蟬 t'ong long  
po' shin.

Mantle, 大蓑 taai' lau.

Mantlepiece, 火爐額 'foh-  
lo-ngaak.

Manual labour, 手作 'shau-  
tsok'.

Manufacture, 製做 'chai'-  
tso'.

Manure, 糞 fun'; (to) 落糞  
lok-fun'; manure yard 糞  
地 fun' ti'; prepared  
manure, 糞料 fun' liu'.

Manuscript, 手抄 'shau-  
ch'au, 寫嘅 'se-ke'.

Many 多 toh; many thanks,  
多蒙 toh mung, 多謝  
toh tse', 唔該 'm koi,  
(at head of bills) 蒙取  
mung 'tsus.

Map, 圖 t'o, 地圖 ti'-t'o,  
地理圖 ti' 'li t'o.

Maple, 楓樹 fuung-shue'.

Mar, 損壞 'suen-waai', 'te.

Marble, (variegated) 花粉  
石 fa-fun-'shek, (veined)  
雲石 wun-'shek, (white)  
白粉石 paak-fun-  
'shek.

March, 英三月 Ying-saam-  
uet, (to) 步師 po'-sze,  
齊步行 ts'ai-po'-hang.

Mare, 馬母 'ma-'mo.

Margarite, 珍珠 chan-chue.

Margin, 邊 pin.

Marines, 水師兵 'shui-sze  
peng.

Mariners, 水手 'shui-'shau.

Marionette show, 木頭公  
仔戲 (一班) muuk  
t'an kuung 'tsai hi' (yat  
paan).

Mark, 記號 ki'-ho', 畫  
waak, (to) 打印 'ta-yan',  
打號 'ta-ho', (observe)  
睇真 'tai-chan.

Market, 市 'shi; market  
price, 市價 'shi ka';  
second class goods, 爛市  
貨 laan' 'shi foh'.



Market-place, 市頭 'shi-t'au, 欄 *laan*, (town) 墟 *hue*; pig market, 豬欄 *chue laan*; cattle market, 牛欄 *ngau laan*; vegetable market, 菜欄 *ts'oi' laan*; fruit market, 菓欄 *'kwoh laan*; fish market, 魚欄 *ue laan*; salt fish market, 鹹魚欄 *haam ue laan*; poultry market, 鷄欄 *kai laan*.

Marking-line, 墨斗 *mak-tau*.

Marquis, 侯 *hau*.

Marriage, 婚姻 *fun-yan*.

Marrow, 髓 *'sui*; beef marrow, 牛骨髓 *ngau kwut 'sui*.

Marry, (a wife) 娶 *ts'ue'*, 取心抱 *'ts'ue-sum-p'o*, (a husband) 嫁老公 *ka' 'lo kuung*, or 出門 *ch'uit moon*, (a couple) 成親 *shing-ts'an*.

Mars, (planet) 火星 *'Foh-sing*, (the god of war) 武帝 *'mo-tai'*, (Chinese) 關帝 *Kwaan-tai'*.

Marsh, 下沙 *ha'-sha*, 沙灘 *sha-t'aa*, 澤 *chaak*.

Mart, 埠頭 *fau-t'au*, 鎮市 *chan' shi*.

Marten, 貂鼠 *tiu-'shue*.

Martial, 武 *'mo*; martial law, 軍法 *kwun faat'*.

Martyrdom, 守死善道 *'shau-'sze-shin'-to'*.

Marvel, 奇事 *k'i-sze'*, 奇物 *k'i mat*, (to) 詫異 *ch'a'-i'*.

Marvel of Peru, (*Mirabilis Dichotoma*), 胭脂花 *in-chi-fa*.

Marvellous, 出奇 *ch'uit k'i*, 奇怪 *k'i kwaai'*, 奇異 *k'i i'*.

Masculine gender, 陽類 *yeung-lui'*.

Mash, 搓爛 *ch'aai-laan'*.

Mask, 笑面殼 *siu'-min'-hok'*.

Mason, 泥水人 *nai-'shui-yan*, (stone-) 石匠 *shek-tseung'*.

Mass, 團 t'uen, 俗 kau',  
(people) 下民 ha'-mun,  
庶民 shue'-mun.

Massacre, 屠戮 t'o-luuk, 殺戮 shaat'-luuk.

Massive, 厚大 hau'-taai'.

Mast, 枝桅 chi-wai.

Master, (employer) 事頭 sze'-\*t'au, 主人公 'chue-yan-kuung, 主 'chue,  
(teacher) 先生 sin-shang,  
師傅 sze-\*foo'; ship  
master, 船主 shuen 'chue.

Masticate, 嚼 tseuk', tsiu'.

Mastiff, 大種狗 tai' 'chuing 'kau.

Mat, 席 tsek, (of bamboo)  
筴 taat', (cushion) 墊 tin'.

Matadore, 殺牛者 shaat' ngau 'che.

Mat-shed, 棚廠 p'aang- 'ch'ong; mat-shed builders,  
搭棚老 taap' p'aang 'lo.

Match, 火紙 'foh-'chi,  
(Lucifer) 火柴 'foh-ch'aa.

Match, (a mate) 偶 'ngau;  
matches (i.e. marriages) are  
made in heaven, 偶自  
天成 'ngau tsze' t'in shing.

Match-maker, 媒婆 moo-i-  
\*p'oh.

Mate, (chief) 伙長 'foh-  
'cheung, or 大伙 taai'  
'foh, (2nd) 二伙 i'-  
'foh; (generally) 伙計 'foh-ki'.

Materials, 材料 ts'oi-liu'-  
物料 mat-liu'.

Matrix, (for type) 銅板模  
t'uung-'paan-mo.

Matter, 質 chat, (affair) 事  
幹 sze'-kohn', (no) 無乜  
緊要 'mo-mat-'kan-iiu',  
無乜相干 'mo mat  
seung kohn, 唔計帶  
'm kai' taai', (from a boil)  
膿 nuung.

Matter of fact, 事實 sze'-  
shat.

Mattress, 牀褥 ch'ong-  
\*yuuk.

Mature, 成熟 shing-shuuk.

Maxim, 箴規 chum-k'wai.

May, (can) 得 *tak*, 可以  
'*hoh*-*i*, (I, or we, wish) 願  
*uen*'.

Maze, 紛紛 *fun-fun*.

Meadow, 草場 *ts'o-ch'eung*.

Meal, (a) 餐 *ts'aan*, (flour)

粉 *'fun*; wheat-meal, 麪

粉 *min*' *'fun*; rice-meal,

米粉 *'mai* *'fun*.

Mealy-mouthed, 口恥 *'hau*-  
*'ch'i*.

Mean, (base) 鄙陋 *'p'i-lau*,

賤 *tsin*', (to hit the) 得中

*tak-chuung*, (to) 意係 *'i*-

*hai*', (the doctrine of the)

中庸 *chuung-yuung*.

Meaning, 意思 *'i*-*sze*'.

Means, 資本 *tsze*-*poon*,

(method) 法 *faat*'.

Means, (by no) 斷唔係

*tuen*'-*'m-hai*'.

Meanwhile, 同時 *t'uung-shi*.

Measles, 麻疹 *\*ma-ching*,

出麻 *ch'ut*-*\*ma*.

Measure, (to) 度 *tok*, 量度

*leung*'-*tok*, (a) 量 *leung*,

度量 *to*'-*leung*', (foot-)

尺 *ch'ek*'.

Meat, 肉 *yuuk*; flesh and bone,

*i.e.* kindred, 骨肉 *kuut*

*yuuk*; parents and children,

親骨肉 *ts'an kuut yuuk*.

Mechanic, 工匠 *kuung*-

*tseung*'.

Mechanism, 機器 *ki-hi*'.

Medal, 賞牌 *'sheung p'aai*,

功牌 *kuung p'aai*.

Meddle, 尋事 *ts'um-sze*', 打

理 *'ta*-*'li*.

Mediator, 中保 *chuung-po*,

中人 *chuung yan*.

Medicine, 藥材 *yeuk-ts'oi*,

(fluid) 藥水 *yeuk 'shui*;

medicated spirits, 藥酒

*yeuk 'tsau*; a dose of

medicine, 一劑藥 *yat*

*tsai yeuk*; to take medicine,

食藥 *shik yeuk*, 服藥

*fuuk yeuk*; books on Materia

Medica, 藥書 *yeuk shue*;

(science of) 醫學 *i-hok*.

Meditate, 默想 *mak-seung*.

Mediterranean, 地中海 *ti*'

*chuung 'hoi*.

Medusa, 水母 *'shui*-*'mo*.

Meek, 謙和 *him-woh*.

Meet, (to) 遇着 ue'-cheuk;  
 happen to meet, 遇見  
 ue' kin', 遇面 ue' min';  
 接着 tsip'-cheuk, (by  
 appointment) 聚會 tsue'-  
 ooi'; happened to be busy,  
 遇有事 ue' 'yau sze'.

Meeting, 會 ooi', 聚集  
 tsue'-tsaap.

Melancholy, 悶悶 moon'-  
 moon'.

Mellow, 熟脰 shuuk-num.

Melody, 佳音 kaai-yum.

Melon, 瓜 kwa; cucumber,

王瓜 wong kwa, 黃瓜

wong kwa; 木瓜 muuk

kwa, (papaya); egg-plant,

矮瓜 'ai kwa; water-

melon, 西瓜 sai kwa;

pumpkin, 冬瓜 tuung kwa;

brinjal, (*Momordica Bal-*

*samina*) 苦瓜 'foo kwa;

hairy kind of brinjal, 節

瓜 tsit kwa; young cucum-

bers, 白瓜 paak kwa; a

small yellow squash, 番瓜

faan kwa; musk melon, 香

瓜 heung kwa.

Melt, 鎔化 yuung-fa'.

Member, 股 'koo, (church-)

兄弟 hing-tai'.

Members, 百體 paak'-'tai.

Membrane, 衣膜 i-mok.

Memoir, 行狀 hang-chong'.

Memorial, 奏本 tsau'-'poon.

Memory, 記性 ki'-sing'; a

worthless memory, 無也

記性 mo mat ki' sing'.

Mencius, 孟子 Maang'-'tsze.

Mend, 補 'po, 修整 sau-

'ching.

Menial, 下役 ha'-yik.

Menses, 月經 uet-king.

Mental, 心內 sum-noi'.

Mention, 講及 'kong-k'aap.

Mercantile, 生意 shang-i',

買賣 'maai-maai'.

Mercenary, 求利 k'au-li'.

Merchandise, 貨物 foh' mat;

foreign merchandise, 洋

貨 yeung foh'.

Merchant, 商人 sheung-yan.

Merchantman, 商船 sheung

shuen, 貨船 foh' shuen.

Merciful, 哀憐 oi-lin, 慈

ts'ze, 慈心 ts'ze-sum.



Merciless, 狠心 *long-sum*.

Mercury, 水銀 *shui-ngan*,  
(planet) 水星 *Shui-sing*.

Mercy, 慈悲 *ts'ze-pi*, 憐  
憫 *lin-mun*.

Merely, 不過 *pat-kwoh*, 獨  
係 *tuuk-hai*, 一呎—  
*chek*.

Merge, 褪埋 *t'an'-maai*.

Meridian, 子午線 *tsze-ng-  
sin*, (-lines) 經線 *king-  
sin*.

Merino, 羽斜 *'ue-ts'e*.

Merit, 功勞 *kuung-lo*, 功  
*kuung*, (to) 應得 *ying-  
tak*, 功勞應得 *kuung-  
lo-ying-tak*; to record merit,  
記功 *ki' kuung*.

Meritorious, 有功 *'yan  
kuung*; a meritorious states-  
man, 功臣 *kuung shan*;  
undeserving, 無功 *mo  
kuung*.

Merry, 喜笑 *'hi-siu*, 好趣  
*'ho-ts'ue*.

Merry-andrew, 雜脚 *tsaap-  
keuk*, 丑 *ch'au*.

Mesh, 網眼 *'mong-nga'an*.

Mess, (medley) 攞雜 *laap-  
tsaap*.

Mess together, 同爨 *t'uung-  
ts'uen*.

Message, 報信 *po'-suun*.

Messenger, 差人 *ch'aa-yan*,  
(official) 委員 *'wai-uen*.

Metal, 金類 *kum-lui*.

Metaphor, 借語 *tse'-ue*, 借  
意 *tse'-i*.

Metempsychosis, 輪回 *luun-  
ooi*.

Meteor, 流星 *lau-sing*, 墜  
星 *chui'-sing*, 飛星 *fi  
sing*.

Method, 方法 *fong-faat*,  
法子 *faat'-tsze*; an  
excellent method, 善法  
*shin'faat*, 美法 *mifaat*.

Metonymy, 借講 *tse'-kong*.

Metropolis, 京城 *king-sheng*,  
京都 *king-too*.

Mettle, 精氣 *tsing-hi*; the  
mettle (i.e., high spirits) of  
youth, 少年氣質 *shiu'  
nin hi' chat*.

Mew, } 拗聲 *ngaau-sheng*.  
Mewl, }



Miasma, 瘴氣 *choung'-hi'*,  
(damp) 濕氣 *shap-hi'*, 濕  
瘴 *shap-choung'*.

Mica, 千層紙 *ts'in-ts'ang-  
'chi*.

Microcosm, 小天地 *'siu-  
tin-ti'*.

Microscope, 顯微鏡 *'hin-  
mi-keng'*.

Mid, 中 *chuung*.

Mid-day, 晏晝 *aan'-chau'*.

Middle, 中間 *chuung-kaan*.

Middle-man, 媒人 *mooi-  
\*yan*.

Middle-woman, 媒婆 *mooi-  
\*p'oh*.

Middling, 嘛嘛咄 *ma-  
\*ma-ti'*.

Midnight, 半夜 *poon'-ye'*.

Mid-summer, 夏至 *ha'-chi'*,

端陽 *tuen-yeung*.

Mid-way, 半路 *poon'-lo'*.

Midwife, 接生婆 *tsip'-  
shang-\*p'oh*, 穩婆 *'wan-  
\*p'oh*, 執媽 *chup-ma*.

Might, 能 *nan*.

Mighty, 大能 *taai'-nan*.

Migratory, 依時來往 *i-  
shi-loi'-wong*.

Mild, 溫良 *wan-leung*.

Mildew, 霉 *mooi*, 濕霉  
*au'-mooi*, 發霉 *faat mooi*,  
發毛 *faat' mo*; spoiled by  
mildew, 霉爛 *mooi laan'*.

Mile, ( $\frac{36}{100}$  of an English) 里  
*'li*; How many miles? 幾  
多里路 *'ki toh 'li lo'*?

Milestone, 路程碑 *lo'  
ch'ing pi*; 里石 *'li shek*.

Militant, 戰 *chin'*; the church  
militant, 戰曾 *chin'  
ooi'*.

Military, 武 *'mo*, 兵 *ping*,  
軍 *kwun*; military author-  
ity, 兵權 *ping k'uen*;  
military officer, 武官  
*'mo koon*.

Militia, 壯丁 *chong' ting*.

Milk, 乳 *'ue*, 嬾 *'naai*,  
cow's milk, 牛奶 *ngau  
'naai*; goat's milk, 羊奶  
*yeung 'naai*.

Milky way, 天河 *'tin ho*,  
銀河 *ngan ho*.

Mill, 磨 *moh*<sup>2</sup>, \**moh*<sup>2</sup>; paper mill, 造紙局 *tso*<sup>2</sup> 'chi kuuk.

Millet, 小米 *'siu-mai*, 粟 *suuk*.

Million, 百萬 *paak*<sup>2</sup>-*maan*<sup>2</sup>; millions, 兆 *chiu*<sup>2</sup>.

Mill-stone, 磨石 *moh*<sup>2</sup> *shek*.

Mimic, 學 *hok*.

Mince, 切細 *ts'it*<sup>2</sup>-*sai*<sup>2</sup>.

Mincing, 嫋娜 *'niu-noh*; to walk in a mincing manner, 小步行 *'siu-po*<sup>2</sup> *hang*.

Mind, 心 *sum*, (to) 顧住 *koo*<sup>2</sup>-*chue*<sup>2</sup>.

Mindful, 有細心 *'yau-sai*<sup>2</sup>-*sum*, (you are) 有心 *'yau-sum*.

Mine, (to) 掘 (金) 寵 *kwut-* (*kum-*) *luung*, (a) 礦 *k'wong*<sup>2</sup>; a mining engineer or expert, 礦師 *k'wong*<sup>2</sup> *sze*.

Minister, (to) 執事 *chup-sze*<sup>2</sup>, 司事 *sze-sze*<sup>2</sup>, (a) 臣 *shan*, (prime) 宰相 *'tsoi-seung*<sup>2</sup>.

Mint, 香花菜 *heung-fa-ts'oi*<sup>2</sup>, (a) 錢局 *ts'in-kuuk*.

Minus, 減 *'kaam*.

Minute, 細微 *sai*<sup>2</sup>-*mi*, (of time) 分時 *fun-shi*.

Miracle, 異跡 *i*<sup>2</sup>-*tsik*.

Mire, 泥滯 *nai-paan*<sup>2</sup>.

Mirror, 面鏡 *min*<sup>2</sup>-*keng*<sup>2</sup>.

Mirth, 快樂 *faat*<sup>2</sup>-*lok*.

Miscarriage, 小產 *'siu-ch'aan*.

Miscellaneous, 零星 *ling-sing*, 雜 *tsaap*, 拾碎 *shup-sui*<sup>2</sup>, 嘔碎 *sup-sui*<sup>2</sup>; a consignment of miscellaneous goods, 一單雜貨 *yat taan tsaap foh*<sup>2</sup>.

Mischief, 故傷 *koo*<sup>2</sup>-*sheung*, 損害 *'suen-hoi*<sup>2</sup>.

Miser, 慳財人 *haan-ts'oi-yan*, 慳壞 *haan-waa*<sup>2</sup>.

Miserable, (as a miser) 自賤 *tsze*<sup>2</sup>-*tsin*<sup>2</sup>, (poor) 拗鳳 *aau-ai*<sup>2</sup>.

Misery, 苦楚 *'foo-ch'oh*, 悽涼 *ts'ai-leung*; happiness and misery, 禍福 *woh*<sup>2</sup> *fuuk*.

Misfortune, 不幸 *pat-hang'*,  
苦命 *'foo meng'*, 凶事  
*huung-sze'*.

Misinterpret, 解錯 *'kaai-*  
*ts'oh'*.

Mislead, 引錯 *'yan-ts'oh'*.

Misprint, 印錯 *yan'-ts'oh'*.

Mispronounce, 講錯 *'kong*  
*ts'oh'*.

Misreport, 報錯 *po' ts'oh'*.

Misrepresent, 講歪 *'kong-*  
*'me.*

Miss, (young lady) 姑娘  
*koo-neung*, (to) 失 *shat*,  
唔中 *'m-chuung'*; to miss  
the road, 行錯 *hang*  
*ts'oh'*.

Missionary, 傳教人 *ch'uen-*  
*kaau'-yan*, (society) 傳教  
會 *ch'uen - kaau' - ooi'*,  
(VULG.) 講耶穌嘅  
*'kong Ye So ke'*.

Misspend, 浪費 *long'-fai'*.

Mist, 烟霧 *in-moo'*, 霞  
霧 *ha-moo'*, 雲霧 *wan-*  
*moo'*.

Mistake, 估錯 *'koo-ts'oh'*,

(a) 錯 *ts'oh'*, \**ts'oh'*, 錯  
過 *ts'oh'-kwoh'*; there is  
a mistake, 有錯 *'yan*  
*ts'oh'*; no mistake, 無錯  
*mo ts'oh'*; to make a mis-  
take, 做錯 *ts'o' ts'oh'*.

Mister, (Mr.) 先生 *sin-shang*,  
——公——*kuung*.

Mistress, (Mrs.) 奶奶 *naai-*  
*\*naai*, (of a household) 事  
頭娘 *sze' - t'au-neung*,  
[can also be referred to  
as] 事頭婆 *sze' t'au*  
*p'oh*, (but, it is impolite  
to address her as such), 主  
人娘 *'chue-yan-neung*, 主  
母 *'chue-'mo*, (of a school)  
女師 *'nue-sze*, (a kept)  
老契 *'lo-ke'ai*.

Misunderstand, 不會意  
*'m-ooi'-i'*, 聽錯 *'teng-*  
*ts'oh'*.

Mite, 毫末 *ho moot*, 些  
小 *so 'siu*.

Mix, 攪混 *'kaau-wan'*, 調和 *t'iu-woh*, 摺勻 *k'au-wan*, 摺埋 *k'au maa*; mix in equal quantities, 對摺 *tui' k'au*; mixed (i.e. adulterated) with sand, 摺砂 *k'au sha*; Don't mix them up, 咪打亂佢 *'mai 'ta luen' 'k'ue*.

Moan, 嗟嘆 *tse-t'aa'n'*, 嘆氣 *t'aa'n'-hi'*.

Mob, 百姓鬧亂 *paak'-sing'-naau'-luen'*.

Mock, 戲弄 *hi'-luung'*, 訕笑 *shaan'-sin'*.

Model, 模樣 *mo-yeung'*, *mo-'yeung'*.

Moderate, 不多不少 *pat-toh-pat-'shiu*, 適中 *shik-chuung*, 中和 *chuung-woh*; moderate in eating and drinking, 節飲食 *tsit' 'yum shik*; moderate in all things, 凡事節省 *faan sze' tsit' 'shaang*; moderate wind, 和風 *woh fuung*, (to) 調勻 *t'iu-wan*.

Modern, 今 *kum*, 新 *san*, (times) 近世 *kan'-shai'*.

Modest, 有廉恥 *'yau-lim-'ch'i*, 知羞 *chi-sau*, 謙退 *him-t'ui'*; a modest woman, 節婦 *tsit' 'foo*.

Modify, 改削 *'koi-seuk'*.

Moiety, 一半 *yat poon'*, 半分 *poon' fun*.

Moist, 濕 *shup*, 臉 *num*.

Moisten, 潤 *yuun'*.

Molasses, 糖水 *t'ong 'shui*; (half candied), 糖膠 *t'ong kaau*.

Mole, 田鼠 *t'in-'shue*, (on the skin) 黑疵 *hak-ts'ze-* 黑痣 *hak-chi'*.

Mole-cricket, 土狗 *'t'o-'kau*.

Molest, 難為 *naan-wai*.

Moment, 片刻 *p'in'-hak*, 頃刻 *'king-hak*.

Momentous, 重要 *chuung' iu'*.

Monastery, (Tau.) 觀 *koon'*, (Bud.) 寺 *tsze'*, 僧院 *sang 'uen*, (Rom.) 修道院 *sau-to'-'uen'*.



Monday, 禮拜一 'lai-paa'-yat.

Money, 錢 ts'in, \*ts'in, 銀錢 ngan-\*ts'in, \*ngan; ready money, i.e., cash down, 現銀 in' ngan: money-changer's shop, 找錢舖 'chaau ts'in p'o'.

Moneyless, 無錢 mo ts'in, 貧 p'un.

Mongol, 蒙古人 Muung-'koo yan.

Mongolia, 蒙古國 Muung 'koo kwok'.

Mongrel, 雜種 tsaap-'chung.

Monk, 僧人 sang yan, 和尚 woh sheung'.

Monkey, 馬騮 'ma, lau.

Monogram, 花甲 fa aap'.

Monomania, 心病狂 sum-peng'-k'wong, 因事病狂 yan-sze'-peng'-k'wong.

Monopolist, 躉家 'tuun-ka.

Monopolize, 躉貨 'tuun-foh'.

Monstrous, 怪崇 kwaai'-sui'.

Month, 月 uet; a long month, 月大 uet taai'; a short month, 月小 uet 'siu.

Monument, 牌坊 p'ai-fong, 碑記 pi-ki'; Travellers' talk is as public as the inscription on a monument, 路上行人口似碑 lo' sheung' hang yan 'hau 'ts'z pi.

Mood, 心情 sum-ts'ing, 情景 ts'ing-'king.

Moody, 鼓氣 'koo-hi'.

Moon, 月 uet, (light) 月光 uet-kwong.

Moor, (to) 灣泊 waan-pok, 灣劄 waan-chaap'.

Mop, 布拂 po'-fut.

Mope, 發悶 faat'-moon'.

Morally, 依情理 i-ts'ing-'li.

Morals, 行爲 hang-wai, 德行 tak-hang, (good) 善德 shin'-tak, 善行 shin' hang, (bad) 敗風俗 p'ai' fuung tsuuk; to practise moral duties, 行善 hang shin'.

More, 添 tim, 多 toh; add a little more, 添多 啲 tim toh ti; give some more, 俾啲添 pi ti tim;



the least bit more, 啲咁  
多 *ti kom' toh*; (COMP.  
DEG.) 更 *kang'*, 重  
*chuung'*.

Moreover, 更兼 *kang'-kim*,  
況且 *fong'-ch'e*, 而且  
*i'-ch'e*.

Morning, 早 *'tso*; I told you  
in good time, 我大早話  
你 *'ngoh taai' 'tso wa' 'ni*;  
very early, 早早 *'tso 'tso*;  
朝 *chiu*; this morning, 今  
朝 *kum chiu*; he came  
every morning, 佢朝朝  
來 *'k'ue chiu chiu lai*;  
early in the morning, 朝  
頭早 *chiu t'au 'tso*; (good)  
早晨 *'tso-shan*, (-star) 啟  
明星 *'k'ai-ming-sing*.

Morose, 陰沉 *yum-ch'um*.

Morra, (i.e., to pledge in cups  
of native wine by guessing  
at fingers thrust out) 猜梅  
*ch'aai-mooi*, 猜馬 *ch'aai*  
*'ma*.

Morrow, 明天 *meng tin*, 明  
日 *meng yat*.

Mortal, 會死 *'ooi-'sze*; a  
mortal sin, 死罪 *'sze tsui*;  
all mortals, 凡人 *faan yan*.  
Mortally, 致死 *chi-'sze*.

Mortar, 泥 *nai*, 灰沙 *fooi*  
*sha*, (a) 春坎 *chuung-*  
*'hom*, (for mixing lime) 灰  
坎 *fooi 'hom*.

Mortgage, (a house) 典屋  
*'tin-wuk*, 當屋 *tong'-wuk*.

Mortgagee, 典主 *'tin-'chue*.

Mortification, 枯廢 *foo-fai*,  
腐 *foo'*, (gangrene) 肉死  
*yuuk-'sze*, (of spirit) 憔悴  
*ts'iu-sui*.

Mortise, 榫眼 *'suun-'ngaan*.

Mosque, 回回教禮拜堂  
*ooi ooi kaau' 'lai paai' tong*.

Mosquito, 蚊 *mun*; the striped  
or tiger mosquito, 虎蚊  
or 花蚊 *'foo mun*, or *fa*  
*mun*; mosquito-curtain, 蚊  
帳 *mun cheung'*; a mosquito  
boring a cow's horn, i.e.,  
wasted exertion, 蚊針牛  
角 *mun chum ngau kok'*;  
a hum like mosquitoes, 蚊  
咁嘈 *mun kom' ts'o*.

Mosquito-curtain, (a) 一堂蚊帳 *yat-t'ong-mun-cheung*.

Moss, 苔蘚 *t'oi-sin*, 莓苔 *mooi-t'oi*, 青苔 *ts'eng-t'oi*.

Most, (of quality) 至 *chi*, 十分 *shap-fun*, (of quantity) 至多 *chi-toh*, 大多 *taai toh*.

Mostly, 大概 *taai'-\*k'oi*, 大約 *taai'-\*yeuk*, 大體 *taai'-t'ai*.

Moth, 蛾 *ngoh*, 燈蛾 *tang-ngoh*; silk worm moth, 蠶蛾 *ts'aam ngoh*; the crescent moon, (fancifully, like antennae of a silk worm moth) 蛾眉月 *ngoh mi uet*.

Mother, 老母 *'lo-\*mo*, (respectfully) 母親 *'mo-ts'an*, (politest form) 令壽堂 *ling'shau't'ong*.

Mother-in-law, 外母 *ngoi'-\*mo*.

Mother-of-pearl, 雲母殼 *wan-mo-hok*.

Mother-wort, 益母草 *yik-mo-ts'o*.

Motion, 動 *tuung*.

Motive, 起見 *'hi-kin*, 念頭 *nim-t'au*.

Motto, 題句 *t'ai-kue*.

Mould, (a) 模式 *mo-shik*.

Mouldy, 發毛 *faat-mo*.

Mound, 土堆 *'t'o-tui*, 封土 *fuung-t'o*.

Mount, (to) 生 *'sheung*, 升土去 *shing-sheung-hue*.

Mountain, 山 *shaan*; wood and bamboo-ware shop, 山貨舖 *shaan foh' p'o*; to go on the hills to tomb-worshipping, 拜山 *paai'shaan*; grave-diggers, grass-cutters, 山狗 *shaan'kau*; Shantung, 山左 *shaan'tsoh*; Shanse, 山右 *shaan'yan*; to go into retirement, 入山 *yup shaan*; a prosperous family, 好家山風水 *'ho ka shaan fuung'shui*.

Mourn, 弔喪 *tiu'-song*, 哀  
哭 *oi-huuk*.

Mourning, 喪服 *song-fuuk*,  
(put on) 着服 *cheuk'-fuuk*,  
(to lay aside) 脫服 *t'uet*  
*fuuk*.

Mouse, 鼠仔 *'shue-'tsai*,  
(field) 石鼠 *shek-'shue*.

Mouth, 口 *'hau*, hence, 海  
口 *'hoi 'hau*, estuary or  
firth; good enunciation, 口  
鉗 *'hau k'im*; to smoke  
two or three pipes of  
tobacco, 喫兩三口烟  
*yaak' 'leung saam 'hau in*;  
intractable, 無口話佢  
*mo 'hau wa' k'ue*.

Mouthful, (a) 一口 *yat-'hau*,  
一啖 *yat-taam'*.

Move, 郁動 *yuuk-tuung'*,  
(remove) 搬 *poon*.

Mow, 剗 *'ch'aan*; to whet a  
razor, 剗剃刀 *'ch'aan*  
*t'ai' to*; May all your race  
be extinguished! i.e., May  
your entire race be cut off!  
喊家剗 *haam' ka 'ch'aan*.

Moxa, 艾茸 *ngaai'-yuung*,  
艾符 *ngaai' foo*, the  
artemisia herb hung over  
the door on the 5th day of  
the 5th moon.

Much, 多 *toh*.

Mud, 坭 *nai*; a clod of earth,  
一偈泥 *yat kau' nai*;  
cannot plaster walls with  
rotten mud, i.e., a good-for-  
nothing, 爛泥難糊壁  
*laan' nai naan oo pek*;  
carved mud and moulded  
wood, i.e., a born fool, a  
dolt, 泥雕木塑嘅 *nai*  
*t'iu muuk oo' ke'*; Dust  
wanted! 收埋烏泥 *shau*  
*maai oo nai*!

Muddy, 濁 *chunk*, 泥湳  
*nai-paan'*, 漚縛 *au'-nau'*,  
(style) 拖泥帶水 *t'oh-*  
*nai-tai'-shui*.

Muff, 拱手套 *'kung-*  
*'shau-t'o'*.

Mug 水筒 *'shui-'t'uung*.

Mulberry, (tree) 桑樹 *song-shue'*; Cape d'Aiguilar Light-house, 桑樹門燈樓 *song shue' moon tang lau*.

Mule, 騾馬 *loh-'ma*.

Mullet, (yellow-tailed) 黃尾鰲 *wong-'mi-'ts'ai*, (greenish) 白尾鰲 *paak-'mi-'ts'ai*.

Multiply, 乘 *shing*; rules for multiplication, 乘法 *shing faat'*; (increase) 生多 *shaang-toh*.

Multitude, 衆 *chuing'*, (the) 庶民 *shue'-mun*, 羣民 *k'wun mun*, 萬民 *maan' mun*, 兆民 *chiu' mun*, 大衆百姓 *taai'-chuing'-paak'-sing*.

Mumble, 哈沈 *ngum-ch'um*; always grumbling, 哈來哈去 *ngum loi ngum hue'*.

Mummery, 詭馬事 *'kwai-'ma-sze'*; full of tricks, 詭馬馬 *'kwai 'kwai 'ma 'ma*, or 詭馬脚色 *'kwai 'ma keuk' shik*.

Mumps, 生疳腮 *shang-cha'-soi*.

Munificent, 厚重 *hau'-chuung'*, 四海嘅 *sze'-hoi-ke'*.

Murder, 兇殺 *huung-shaat'*, 故殺 *koo' shaat'*, 殺人 *shaat' yan*; a murder case, 命案 *meng' ohn'*; to plot murder, 謀殺 *mau shaat'*.

Murderer, 兇手 *huung-'shau*.

Murex, 刺螺 *ts'ze'-'loh*.

Murmur, 論蠹 *luun'-chuun'*, (at) 怨嘆 *uen'-t'aa'n'*.

Muscle, (of the body) 肌膚 *ki-foo*, 瘦肉 *shau'-'yuuk*.

Museum, 博物院 *pok' mat 'uen*.

Mushroom, 菌 *'k'wun*, *'k'an*.

Music, 樂音 *ngok-yum*.

Musicians, 吹打佬 *ch'ui-'ta-'lo*, (respectfully) 樂師 *ngok-sze*; a band of 一班 *yat paan*.

Musk, 麝香 *she'-heung*; adulterated musk, 假麝香 *'ka she' heung*.



Musk-melon, 香瓜 *heung-kwa*.

Musket, 兵鎗 *peng-ts'eung*.

Muslin, 棉紗 *min-sha*.

Mussel, (shell fish) 黃沙蜆 *wong-sha-hin*, 蜆 *hin*; bivalve shells, 蜆殼 *hin hok*; disyllabic words, 蜆殼字 *hin hok tsze*; shelled clams, 蜆肉 *hin yuuk*.

Mussulman, (Moor) 摩羅人 *Moh-loh-yan*, (Mohammedan) 回子 *Ooi-tsze*.

Must, 必 *pit*, 必定 *pit-ting*. 必要 *pit-yi*, 是必 *shi-pit*.

Mustaches, 髭 *tsze*, 八字鬚 *paat-tsze-so*, 兩匹鬚 *leung p'at so*, 鰕筍鬚 *ha kau so*, 貓鬚 *maau so*.

Mustard, 芥末 *kaai-moot*, 芥辣 *kaai-laai*, (seed) 芥子 *kaai-tsze*.

Muster, 板 *paan*; muster the forces, 會兵 *ooi-peng*.

Musty, 陳隨 *hong-ts'ue* 洽壞 *up-wai*.

Mute, 唔聲 *'m-sheng*, 啞口 *'a-hau*.

Mutilate, 殘害 *ts'aan-hoi*.

Mutiny, 叛逆 *poon-yik*, 離叛 *li poon*.

Mutter (COL.) 講喉喉 *'kong-nge-nge-sheng*, 諾諾聲 *t'up-t'up-sheng*.

Mutton, 羊肉 *yeung-yuuk*; chop, 羊排骨 *yeung p'aai kwut*.

Mutual, 相 *seung*, 交相 *kaau-seung-ke*, 彼此 *'pi-ts'ze*.

Muzzle, 口 *'hau*, 嘴 *'tsui*, (to) 笠住口 *lup-chue-hau*.

My, mine, 我嘅 *'ngoh-ke*; my (humble) village, 敝鄉 *pai' heung*; our native customs, 敝俗 *pai' tsuuk*; my master, 敝東 *pai' tung*; my own country, 本國 *'poon kwok*.

Myriad, 萬 *maan*.

Myrrh, 沒藥 *moot-yeuk*.



Myself, 我自己 'ngoh-tsze'-  
'ki, 本身 'poon-shan, (I  
feed myself) 我食自己  
'ngoh-shik-tsze'-'ki.

Mysterious, 奧妙 o'-miu',

難明 naan-ming.

Myth, 古語 'koo-'ue.

## N

Nail, 釘 teng, (a) 一口釘  
yat-'hau-teng, (finger-, &c.)

指甲 'chi kaap', 爪 'chaau.

Naked, 赤 'ch'ik' 光 kwong,  
(stark) 脫赤肋 t'uet'-  
ch'ik'-lak.

Nakedness, (destitution) 赤  
貧 ch'ik'-p'un.

Name, 名 ming, \*meng, (to)  
改名 'koi-\*meng, 安名

ohn meng; What is your

name? 叫做乜名 kiu'  
tso' mut meng? 姓乜名

乜 sing' mut meng mut?.

Namely, 卽 tsik.

Nankeen, cloth, 紫花布  
'tsze-fa-po', 赤布 ch'ik'-  
po'.

Nanking, 南京 Naam-king.

Nap, 毛 mo, 絨頭 yuung-  
t'au, (sleep) 哈吓 hap-  
'ha, 哈眼瞓 hap 'ngaan  
fun'.

Napkin, 布仔 po'-'tsai,  
(table-) 茶巾 ch'a-kan.

Narcissus, 水仙花 'shui-  
sin-fa.

Narcotic, 迷藥 mai-yeuk.

Narrate, 述出來 shuut-  
ch'uut-lai.

Narrow, 窄 chaak'; narrow-  
minded, 心腸窄 sum  
ch'eung chaak'; too narrow,  
窄過頭 chaak' kwoh'  
t'au; (tight) 狹 kip; the  
shoe pinches, 鞋狹脚  
haai kip keuk'.

Nasturtium, 荷葉蓮 hoh-  
ip-lin.

Nasty, 臭 ch'au'; bed bugs,  
i.e., nasty foul-mouthed  
fellows, 臭虫 ch'au'  
ch'uung; a foul stench, 臭  
亨亨 ch'au' hong hong; a  
small-footed woman, a nasty  
fellow, 臭脚 ch'au' keuk'.

Nation, 邦 *pong*, 國 *kwok*.

Native, 本地 *'poon-<sup>\*</sup>ti'*, 土 *'t'o*.

Natural, 天生 *t'in-shang*,  
*t'in-shang-ke*, 本性 *'poon-sing'*.

Naturally, 自然 *tsze'-in*, 天然 *t'in-in*.

Nature, 性 *sing'*; long practice becomes second nature, 習久成性 *tsaap 'kau shing sing'*; a good nature, 好性情 *'ho sing' ts'eng*.

Naughty, 頑皮 *waan-p'i*, 不好 *'m-'ho*.

Nausea, 會嘔 *'ooi-'au*, 想嘔 *'seung-'au*.

Nautilus, 浮水螺 *fau-'shui-<sup>\*</sup>loh*.

Naval, (troops) 水師兵 *'shui-sze-ping*, (officer) 水師官 *'shui-sze-koon*, (engagement) 水戰 *'shui chin'*.

Nave, (of a wheel) 輪心 *luun-sum*, (of a church) 禮拜堂之中間 *'lai paai' t'ong ke' chuung kaan*.

Navel, 肚臍 *'t'o-ts'ze*, (string) 臍帶 *ts'ze-tai'*.

Navigate, 駛船 *'shai-shuen*.

Navigation, 行船 *hang shuen*; rules of navigation, 駛法 *'shai faat'*; navigation laws, 行船章程 *hang shuen cheung ch'ing*; to miss one's port, 駛錯港口 *'shai ts'oh' 'kong hau*.

Nay, 唔係 *'m-hai'*, 不是 *pat-shi'*.

Near, 近 *kan'*, *'k'an*, 附近 *foo'-kan'*, 親 *ts'an*.

Near-sighted, 近視眼 *kan'-<sup>\*</sup>shi'-'ngaan*.

Nearly, 差不多 *ch'a-pat-toh*, 將近 *tseung-kan'*, 上下 *sheung'* *'ha*; nearly related, 其親 *shum' ts'an*.

Neat, 齊整 *ts'ai-'ching*, (clean) 乾淨 *kohn-tseng'*.

Necessary, 必要 *pit-iu'*, 定必 *ting-pit*, 無唔得 *mo-'m-tak*; daily necessities, 日用之物 *yat yuung ke' mat*.

Neck, 頸 'keng; irascible,  
火頸 'foh 'keng; highly  
nervous, 內傷頸 noi  
sheung 'keng; good tem-  
pered, 好頸 'ho 'keng; ill-  
tempered, 唔好頸骨  
'm 'ho 'keng kwut; Don't  
be obstinate, 咪使頸  
'mai 'shai 'keng.

Neck-lace, 頸鍊 'keng-'lin'.

Necktie, 頸領 'keng-'leng.

Necrosis, 死骨 'sze-kwut.

Need, 須 sue, 須要 sue-iu'.

Needle, 眼針 'ngaan-chum,  
(magnetic) 指南針 'chi  
naam-chum; to scrape iron  
out of the eye (lit. nose)  
of the needle, 針鼻削  
鐵 chum pi' seuk' t'it';  
thread the needle, 穿針  
ch'uen chum.

Needle-woman, 補聯婆  
'po-luen-'p'oh, 補衫婆  
'po shaam p'oh.

Needless, 不使 'm-'shai, 不  
要 'm-iu'.

Needy, 窮乏 k'uung-fat.

Nefarious, 醜惡 'ch'au-ok'.

Negative, 對面話頭 twi'-  
min'-wa'-t'au, (positive & —)

有無 'yau-mo.

Neglect, 忘却 mong-k'euk',

失記 shat-ki', 失覺  
shat-kok', 不顧 'm-koo'.

Negligent, 忽畧 fut-leuk.

Negotiate, 辦理 paan'-li.

Negro, 黑花旗人 hak  
fa k'i yan.

Negress, 黑花旗女 hak  
fa k'i 'nue.

Neigh, 嘶風 sze-fuung,  
馬叫 'ma-kiu'.

Neighbour, 隣人 luun-yan,  
街坊 kaai-fong; Neigh-  
bour! Sir! 街坊呀 kaai-  
fong a! He's the talk of  
the neighbourhood, 佢  
喺街嚟講嘅 'k'ue  
hai' kaai lai 'kong ke'! He  
is my next door neighbour,  
佢喺隔離住 'k'ue  
hai' kaak' li chue'.

Neighbours, 隣里 luun-'li,  
四隣 sze'-luun.

Neighbouring, 隣近 luun-  
kan', 隔離 kaak'-li.

Neighbourly, 好相與 <sup>'ho-seung-ue</sup>.

Neither—nor, 不是 —  
 又不是 <sup>pat-shi'</sup> —  
<sup>yau'-pat-shi'</sup>, 唔係 —  
 又唔係 <sup>'m-hai'</sup> — <sup>yau'-</sup>  
<sup>'m-hai'</sup>, — 都唔係 <sup>to-</sup>  
<sup>'m-hai'</sup>.

Nephew, (daughter or sons of brothers, or sons of brothers-in-law) 姪子 <sup>chat-tsze</sup>, (sons of sisters, or of wife's brothers) 外姪 <sup>ngoi' chat</sup>.

Neptune, 龍王 <sup>Luung-wong</sup>, 海神 <sup>'hoi shan</sup>, 海王星 <sup>'hoi wong sing</sup>.

Nerve, 腦氣筋 <sup>'no-hi'-kan</sup>.

Nervous, (timid) 無志氣 <sup>'mo-chi'-hi'</sup>, (irritable) 內傷頸 <sup>noi'-sheung-keng</sup>.

Nest, 巢窩 <sup>ch'aau-woh</sup>, 竇 <sup>tau'</sup>; a nest of thieves, 賊巢 <sup>ts'ak ch'aau</sup>; all the birds have gone to roost, 百鳥歸巢 <sup>paak' 'niu kwai</sup> <sup>ch'aau</sup>; bird's nest, 雀竇 <sup>tseuk' tau'</sup>; a dog kennel,

狗竇 <sup>'kau tau'</sup>; a farrow of pigs, 一竇猪 <sup>yat tau' chue</sup>; a brood of chickens, 一竇鷄 <sup>yat tau' kai</sup>; a thieves' den, 賊竇 <sup>ts'aak tau'</sup>.

Net, 網 <sup>'mong</sup>; (a) 一張網 <sup>cheung-'mong</sup>, to fish with a net, 網魚 <sup>'mong ue</sup>; to throw a net, 撒網 <sup>saat' 'mong</sup>; to bait nets with egg-white, 漿網 <sup>tseung 'mong</sup>; to set a net, 張網 or 設網 <sup>cheung 'mong or ch'it' 'mong</sup>; to net all at one swoop, to make a clean sweep, 一網打盡 <sup>yat 'mong 'ta tsun</sup>; to fall into the trap unwittingly, 自投羅網 <sup>tsz' t'au loh 'mong</sup>; (lifting) 罾 <sup>tsang</sup>; to let down the net, 罾罾 <sup>kwa' tsang</sup>, or 投罾 <sup>t'au tsang</sup>; to raise the net, 拉罾 <sup>laai tsang</sup>; to fish with a lifting net, 撈魚 <sup>'au ue</sup>; net weight, 淨重 <sup>tseng' 'ch'uung</sup>.



Nettle rash, 風 蠶 *fuung-naan*.

Neutral, 兩不相涉 *'leung-pat-seung-ship*.

Neutralize, (medicine) 解藥 *'kaai-yeuk*, (poison) 解毒 *'kaai-tuuk*.

Never, (past) 未有 *mi'-'yau*,  
原來無 *uen-loi-'mo*, 總  
無 *'tsuung-'mo*, (to come)  
終不 *chuing-pat*, 永遠  
無 *'wing-'uen-'mo*; never  
mind, 無相干 *'mo  
seung kohn*.

Nevertheless, 雖然 *sui-in*.

New, 新 *san*, 新來 *san  
loi*; a new hand, 新手  
*san 'shau*.

News, 新聞 *san-'mun*, 聲  
氣 *sheng-hi*.

Newspaper, 新聞紙 *san-  
mun-'chi*, 日報 *yat po*.

Newsvendor, 賣新聞紙  
嘅 *maai' san mun 'chi ke*.

Next, 第二 *tai'-i*, 次 *ts'ze*,  
對下 *tui'-ha*, (day, &c.)  
明日 *ming-yat*, &c., (near  
to) 近住 *kan'-chue*.

Nice, 好 *'ho*, 好樣 *'ho-  
\*yeung*, 雅潔 *'nga-kil*,  
(particular) 仔細 *'tsze-  
sai*, (too) 掩尖 *im-tsim*,

Nickname, 花名 *fa-'meng*.  
混名 *wan'-\*meng*.

Niece, 姪女 *chat-'nue*.

Niggardly, 慳 *haan*, 鄙吝  
*'p'i-luun*, 吝嗇 *luun' sik*.

Night, 夜晚 *ye'-'maan*;  
night time, 晚頭 *'maan  
t'au*; at night, 夜晚個  
時 *ye' 'maan koh' shi*;  
towards nightfall, 挨晚  
*aai' 'maan*; during the night,  
晚間 *'maan kaan*; last  
night, 昨晚 *tsok' 'maan*;  
morning and night, *i.e.*,  
early and late, 早晚  
*'tso 'maan*; advanced in  
years, 晚年 *'maan nin*;  
late in the evening, 晚黑  
*'maan hak*; supper, 晚餐  
*'maan ts'aan*.

Night-mare, 夢壓 *muung'-  
aat*, 鬼責 *'kwai-chaak*.

Night-dress, 刷衫 *fun'-  
shaam*.



Nimble, 輕快 *hing-fai'*, 快捷 *faat'-tsit*.

Nimbus, 雨雲 *'ue wan*.

Nine, 九 *'kau*.

Nineteen, 十九 *shap-'kau*.

Nineteenth, 第十九 *tai' shap 'kau*.

Nine-fold, 九倍 *'kau p'ooi*.

Nine pins, 投球戲 *t'au k'au hi'*; to play at nine-pins, 打大彈子 *'ta taai' taan' tsze*.

Ninety, 九十 *'kau-shap*.

Ninth, 第九 *tai'-'kau*.

Nip, 捏 *nip*, 鉗 *k'im*, 搥 *mit*.

Nippers, 鉗 *\*k'im*.

Nipple, 奶頭 *'naai-t'au*, 乳頭 *'ue t'au*.

Nirvana, 涅槃 *nip-p'oon*.

Nit, 虱虻 *shat-'na-ch'uun*.

Nitre, 鹹硝 *haam-siu*, 硝 *siu*.

No, 不是 *pat-shi'*, 唔係 *'m-hai'*, 無 *'mo*; no matter, 有相干 *'mo seung kohn*; no one, 有人 *'mo yan*; no thoroughfare! 路不通行 *lo' pat t'uung hang*; Post no bills!

此處不得貼字紙 *'ts'ze ch'ue' pat tak t'ip*

*tsze' 'chi*; no admittance

except on business! 閒人

勉進 *haan yan 'min tsuun'*.

Nobility, 爵 *tseuk'*.

Noble, 尊貴 *tsuen-kwai'*,

(minded) 慷慨 *'k'ong-k'oi'*, 光明正大 *kwong-ming-ching'-taai'*.

Nod, 點頭 *'tim-t'au*, 低頭

*tai-t'au*, 喺頭 *ngup-\*t'au*;

motion to him to come,

喺佢嚟; hens and

ducks bobbing to each other

(i.e., bowing like old

friends), 鷄頭喺鴨頭

*kai t'au ngup aap' t'au*.

Noise, 聲響 *sheng-heung*.

Noisome, 毒 *tuuk*.

Noisy, 嘈鬧 *ts'o-naau'*;

as noisy as a fair, 墟咁

嘈 *hue kom' ts'o*; Don't

deafen one with your noise!

咪嘈人耳 *'mai ts'o yan*

*'i*; Don't make a noise,

唔好嘈 *'m 'ho ts'o*.

Nominal, (merely) 有名無實 'yau-meng-mo-shat, 掛名 kwa'-\*meng; 虛名 hue meng.

Nominate, 題名 t'ai-meng.

Non-conductor, 不引電氣之物 pat 'yan tin' hi' ke' mat.

None, 無 'mo.

Nonsense, 謔話 ngaam'-wa', 虛話 hue wa' 糊說 oo-shuet'; 呔 ts'oi! Pooh! what nonsense are you talking! 呔發謔話咩 ts'oi faat ngaam' wa' me! Nonsense! the Plague take you! 呔瘟你 ts'oi wan 'ni!

Nook, 角 kok', 角頭 kok' t'au.

Noon, 晏晝 aan'-chau', 正午 ching'-'ng.

Noose, 生結 shang-kit', 老鼠耳 'lo-'shue-'i, 老鼠撮 'lo-'shue-'ek', (to) 撮住 k'ek'-chue'.

Nor (see Neither).

North, 北 pak, (N. E., &c.) 東北 tuung-pak, &c.; the north star, 北斗 pak 'tau, 北辰 pak shan; the north pole, 北極 pak kek.

Nose, 鼻 pi', 鼻哥 pi'-koh; the bridge of the nose, 鼻樑 pi' leung; the mucus discharge of the nose, 鼻涕 pi' t'ai'; tip of the nose, 鼻端 pi' tuen; a hooked or Roman nose, 勾鼻 kau pi', or 鶯鵲鼻 ang koh pi'; nose running, 流鼻水 lau pi' 'shui; Follow your nose, i.e., go straight ahead! 照鼻哥去 chiu' pi' koh hue'; terribly afraid, 鼻哥都有肉 pi' koh to 'mo yuuk.

Nosegay, 鮮花球 sin-fa-\*k'au.

Nostril, 鼻孔 pi'-'huung, 鼻寵 pi'-luung.

Not, 不 *pat*, 非 *fi*, 唔 'm;  
not here, 唔係个 'm 'hai  
*koh*; not serious, 冇乜相  
干 'mo mat *seung koh*; not  
very good, 唔係幾好 'm  
hai 'ki 'ho; not yet, 未曾  
mi' ts'ang, 唔曾 'm ts'ang.

Notable, 出眾 *ch'ut-chung*,  
非常 *fi-sheung*.

Notch, 割口 *koh* - 'hau, (a)  
缺 *k'uet*, 崩口 *pang* - 'hau.

Note, (to) 記 *ki*, 記住  
*ki* - chue', (sound) 音 *yum*,  
(a paper) 一張字 *yat*-  
*cheung*-tsze', (money) 銀  
紙 *ngan* - 'chi.

Notepaper, 箋 *tsin*.

Nothing, 無乜野 'mo-mat-  
'ye, 無物 'mo-mat, 無  
野 'mo-ye.

Notice, 告白 *ko* 'paak, (to)  
覺 *kok*, 顧 *koo*, 知見  
*chi-kin*, 見得 *kin* - 'tak, 睇  
見 'tai-kin; to give notice,  
通知 'uung chi; official  
notice, 告示 *ko* 'shi'.

Notification, 報單 *po* - 'taan.

Notify, 報知 *po* - 'chi.

Notion, 想頭 'seung-t'au.

Notoriety, 起名 'hi-<sup>\*</sup>meng-

Notwithstanding, 雖然 *sui-in*.

Noun, 實字 *shat-tsze*.

Nourish, 養 'yeung, 養育  
'yeung-yuuk.

Nourishment, 養生之物  
'yeung shang *ke* 'mat, 養  
物 'yeung mat.

Novel, (a) 小說 'siu-shuet';  
(ADJ.) 新 *san*, 奇怪  
*k'i kwai*.

Novelty, 新樣 *san-yeung*,  
新事 *san-sze*, (a) 新出  
物 *san-ch'ut-mat*.

November, 英十一月  
*Ying-shap-yat-uet*.

Novice, 亞初哥 *a* - 'ch'oh-  
*koh*, 新手 *san* 'shau;  
生手 *shang* 'shau.

Now, 如今 *ue-kum*, 家下  
*ka* - 'ha, 而家 *i-ka*, 呢陣  
時 *ni chan* 'shi; 現時 *in*  
*shi*; 現今 *in* 'kam; 如今  
*ue kam*; before now, 先時  
*sin shi*; now high now low,  
有時高有時低 'yau  
*shi ko*, 'yau *shi tai*.

Noxious, 惡 *ok'*, 毒 *tuuk*.

Nozzle, 嘴 *'tsui*.

Nudity, 脫赤肋 *t'uet'-ch'ik'-lak'*.

Nugatory, 虛徒 *hue-t'o*.

Nugget, 金頭 *kum-t'au*.

Nuisance, 汚糟 *oo-tso*, 臭物 *ch'au'-mat*.

Null and void, 廢字紙 *fai'-tsze'-chi*.

Numbed, 麻痺 *ma-muuk*, 麻痺 *ma-pi'*.

Number, 數 *sho'*, (No.) 第 *tai'*.

Numeral, 數目字 *sho'-muuk-tsze'*.

Numerically, 照數 *chiu'-sho'*.

Nun, (3 kinds) 三姑 *saam-koo*, (viz.) (Buddhist) 尼姑 *ni-koo*, (Taoist) 道姑 *to'-koo*, 齋姑 (unconnected with either of the two named) *chaai-koo*, (Rom. Cath.) 修道女 *sau-to'-nue*.

Nunnery, 庵堂 *om-t'ong*,

女修道院 *'nue sau to'*

*'uen*, 師姑庵 *sze koo om*;

to enter a convent, i.e.,

take the veil, 入庵 *yap om*.

Nurse, 亞媽 *a'-\*ma*. more

frequently called, 亞審

*a' 'shum*; (wet) 奶媽

*'naai-ma*, 濕媽 *shup-*

*ma*, (dry) 乾媽 *kohn-*

*ma*, (to) 餵奶 *wai'-naai*,

(carry) 抱 *p'o*; give (the

child) to the wet nurse

or mother, 俾奶佢食

*'pi 'naai 'k'ue shik*, or 俾

奶佢飲 *'pi 'naai 'k'ue*

*'yam*; Whom does the child

nurse? 飲乜人嘅呢

*'yam mat yan ke' 'ni?*

Nursery-garden, 惡樹園

*'nun-shue'-\*uen*.

Nut, 核子 *hat-'tsze*.

Nut-crackers, 核子鉗 *hat-*

*'tsze-k'im*.

Nutmeg, 荳蔻 *tau'-k'au'*.

Nutshell, 菓子殼 *'kwoh-*

*'tsze-hok'*.

Nux-vomica, 馬前 *'ma-ts'in*.



## O

Oak, 橡 tseung'; chestnut oak, 橡碗樹 tseung' 'oon shue'; acorn flour, 橡粉 tseung' 'fun; oak bark, 橡樹皮 tseung' shue' p'i; (*Quercus serrata*) 櫟 lik.

Oakum, 碎纜料 sui' -laam' -liu', 麻根 ma-kan, (used by Chinese) 竹絲 chuuk-sze.

Oar, 枝槳 chi'-tseung.

Oasis, 沙漠中之草地 sha mok chuung ke' 'ts'o ti'.

Oath, 誓願 shai'-uen', 盟誓 mang-shai'; to take an oath (in court) 話誓願 wa' shai' nen', 矢誓 'chi shai', or 發誓 faut' shai'; to burn a written oath (before the gods) 燒誓章 shiu shai' cheung; to violate an oath, 背誓 pooi' shai'.

Oatmeal, (coarse) 粗麥粉 t'so-mak'-fun.

Obedient, 聽話 t'eng-wa', t'eng-wa'-ke'.

Obese, 一身肉 yat shan yuuk.

Obeisance, 拜詭 paai'-kwai'.

Obey, 遵 tzuun, 聽話 t'eng-wa'.

Object, 物件 mat-kin', (of a verb) 所 — 'shoh —, (aim) 意向 i'-heung', 志向 chi'-heung'.

Object, (to) 頂駁 'ting-pok', (as an inferior) 駁嘴 pok'-tsui.

Obligation, 本分 'poon-fun', (a debt) 賬 cheung'.

Oblige, (force) 監 kaam, 強 'k'ung; oblige me, 讓過我 yeung' kwoh' 'ngoh; oblige by letting him go first, 讓佢先行 yeung' 'k'ue sin hang; oblige (or compel) you to do it, 監你做 kaam 'ni tso'; I was really forced to it, 監我大難 kaam 'ngoh taai' naan.

Obliged, (much) 多得 toh-tak, 足領 tsuuk'-ling, 深領 shum' ling.

Obliging, 順情 shuun'-ts'ing, 多禮 toh' lai.



Oblique, 斜 ts'e, ts'e', 斜  
歪 ts'e 'me; oblique sun-  
rays, 斜陽 ts'e yeung;  
a cross wind, 斜風 ts'e  
fuung; the afternoon sun  
is hot, 西斜熱 sai ts'e it.

Obliterate, 滅去 mit-hu<sup>3</sup>.

Oblivion, 忘沒 mong-moot.

Oblong, 長方 ch'eung-fong,

日字樣 at-tsze'-\*yeung'.

Obloquy, 凌辱 ling-yuuk;

to be patient under obloquy,

忍辱 'yan yuuk.

Obscene, 粗口 ts'o'-hau;

(language) 粗話 ts'o

\*wa'; 汗粗 oo ts'o.

Obscure, 幽杳 yau'-min.

Obsequies, 葬禮 tsong' 'lai,

喪禮 song-'lai. 喪事 song

sze; to bewail the dead, 弔

喪 tiu' song; to watch by a

corpse, 守喪 'shau song;

mourning staff carried by

eldest son, 哭喪棒 huuk

song 'p'aang; to report a

parent's death, 報喪 po'

song; the bereaved family,

喪家 song ka.

Obsequious, 伏順 fuuk-

shuun', 謙讓 him-yeung',

陰柔 yum-yau, (to the

rich) 白鴿眼 paak-kop'-

'ngaan.

Observe, 睇 'tai, 觀 koon,

(keep) 守 'shau.

Obsolete, 廢 faai', 太舊

t'aa' kau'.

Obstinate, 皮氣硬 p'i-hi'-

ngaang', 固執 koo'-chup,

固執不通 koo' chup

pat t'uing, 執拗 chup

aa', 拗頸 aa'-'keng;

sticks out till he gets his

own way, 拗到掂爲

止 aa' to' tim' wai' chi.

Obstruct, 阻住 'choh-chue',

壅滯 'yuung-chai', 塞

住 sak-chue'.

Obstruction, 防碍 fong-

ngoi', 阻塞 'choh-sak,

碍事 ngoi' sze', 碍物

ngoi' mat.

Obtain, 得到 tak-'to, 取

'ts'ue.

Obtrusively, 自擅 tsze'-

shin', 擅權 shin'-k'uen.

Obtuse, 鈍 *tuun'*.

Obviate, 免 *'min*, 免得 *'min-tak*.

Obviously, 當面 *tong-min'*.

Occasion, 機會 *ki-ooi'*,  
(time) 排 *\*p'aa*, 時候  
*shi hau'*, (no) 不使  
*'m-'shai*, (to) 便 *'shai*.

Occasional, 或時 *waak-shi*.

Occasionally, 有時 *'yau shi*.

Occult, 秘密 *pi'-mat*.

Occupation, 事業 *sze'-ip*,  
工夫 *kuung-foo*.

Occupy, (take possession of)  
據 *kue'*, 住 *chue'*.

Occur, 遇有 *-ue'-yau-*

Occurrence, 事 *sze'*, 事幹  
*sze' kohn'*.

Ocean, 洋海 *yeung-'hoi*,

大洋 *taai' yeung*.

Ochre, 石黃 *shek-wong*, 赭  
石 *'che-shek*, 雌黃 *ts'ze-*  
*wong*.

Octagon, 有八角 *'yau*  
*paat' kok'*, 有八面 *'yau*  
*paat' min'*; an octagonal  
table, 八仙檯 *paat' sin*

*t'oi*; a small octagonal  
board with the eight  
trigrams from the *Yih*  
*King* written round it.  
hung up over doors, etc.,  
for luck, 八卦 *paat'*  
*kwa'*; hence, a wall clock,  
with a visible pendulum,  
is called, 八卦魚尾  
鐘 *paat' kwa' ue' mi*  
*chuing*.

October, 英十月 *Ying-*  
*shap-uet*.

Ocular, 眼見 *'ngaan-kin'*.

Oculist, 眼醫 *'ngaan-i*, 眼  
科醫生 *'ngaan-foh-i-*  
*shang*.

Odd, (single) 奇 *ki*, 單 *taan*;  
one who levies black mail,  
打單賊 *'ta taan ts'aak*;  
a single specimen, 單丁  
一个 *taan teng yat koh'*;  
only one way here, 單邊  
路 *taan pin lo'*, 零 *leng*,  
(strange) 古怪 *'koo-*  
*kwaai'*, 奇 *k'i*, 奇怪  
*k'i kwaai'*, 出奇 *ch'uit*  
*k'i*.

Odds, the odds are in his  
favour (*lit.* nine to ten it  
won't sink) 十沈九炮  
shap ch'am 'kau p'o; odds  
and ends, 咁碎 sap sui',  
什碎 shap (sap) sui', or  
零零碎碎 leng leng  
sui' sui'; odd jobs, 零碎  
工夫 leng sui' kuung foo.

Ode, 詩 shi; *The Book of*  
*Odes*, 詩經 Shi keng; the  
four divisions of the *Books*  
*of Odes*, 四詩 sze' shi;  
a single ode, 一首詩 yat  
'shau shi.

Odious, 可惡 'hoh-oo'.

Odium, (incur) 得人恨 tak-  
yan-han'.

Odour, 香氣 heung-hi', (bad)  
臭氣 ch'au'-hi'.

Of, — 之 — chi, — 嘅  
— ke', (course) 自然  
tsze'-in, (made of) 俾 —  
做 'pi—tso'.

Off, 去 hue', 離 li, (distant)  
遠 'uen, (off the stage) 過  
造 iwoh'-tso', (be off) 趯  
喇 liu-la, 扯咯 'ch'e lok';

to take off, (clothes) 脫  
t'uet', 剝 mok'; badly off,  
貧苦 p'an 'foo; well off,  
多財 toh ts'oi; a little way  
off, 離有幾遠 li mo 'ki  
'uen; off Hongkong, 香港  
相對之海面 Heung  
'Kong seung tu' ke' 'hoi  
min; off and on, 往來  
'wong loi; to get off, 下  
ha'; to run off, 奔 pun; be  
off, 去喇 hue' la.

Offence, 罪 tsui', (to take)  
見怪 kin'-kwaai'; a public  
offence, 公罪 kuung tsui'.

Offend, 干犯 ikohn-faan'.

Offer, 許 'hue, 許口 'hue-  
'hau, (a price) 出 ch'uit,  
還 waan, (present) 俾 'pi,  
送 suung', 獻 hin',  
(promise) 應承 ying-  
shing.

Office, (building) 寫字樓  
'se-tsze'-\*lau, 館 'ikoon, 房  
\*fong, (situation) 職 chik;  
post-office, 書信館 shue  
suun' 'koon.

Officer, 官府 *koon-foo*; an acting officer, 署任 *ch'ue yam*; 署官 *ch'ue koon*; to dismiss from office, 革職 *kaak' chik*; military officer, 武官 *mo koon*; civil officer, 文官 *mun koon*.

Official, 官 *koon*; official document, 公文 *kuung mun*; official prohibition, 官禁 *koon kum*.

Officious, 多事 *toh-sze', toh-sze'-ke'*.

Offing, 洋面 *yeung min*.

Often, 多次 *toh-ts'ze'*, 屢次 *lue'-ts'ze'*, 好多賤 *ho toh cheung*, 好多勻 *ho toh wan*, 每每 *mooi' mooi*.

Ogle, 丟眼角 *tiu'-ngaan-kok'*.

Oh! 唉呀 *ai-ya*!

Oil, 油 *yau*.

Oiled cloth, 油布 *yau-po'*.

Oil painting, 油畫 *yau waak*.

Oiled paper, 油紙 *yau-chi*.

Ointment, 膏藥 *ko-yeuk*.

Old, 老年 *lo-nin*, 老大 *lo taai*, (things) 舊 *kau*.

Old fashioned, 古板 *koo-paan*.

Olea fragrans, 丹桂花 *taan kwai'-fa*.

Oleander, 夾竹桃 *kaap-chuuk-t'o*.

Olibanum, 乳香 *ue-heung*, 桃乳 *t'o'-ue*.

Olive, 橄欖 *kom-laam*, (foreign) 水翁子 *shui-yuung -tsze*; (Canarium album) 白欖 *paak-laam*; (Canarium pimela) 烏欖 *oo-laam*; salted olives, 鹹欖 *haam-laam*; Adam's Apple, 喉欖 *hau-laam*; Don't say a word! 含木欖 *hom muuk-laam*.

Omelet, 雞蛋餅 *kai-taan'-peng*.

Omen, 兆頭 *chiu'-t'au*; a favourable omen, 吉兆 *kat chiu'*; a bad omen, 凶兆 *huung chiu'*.



Omit, 漏 *lau*<sup>2</sup>, 嘅 *laai*<sup>2</sup>, 遺失 *wai-shat*; to omit a letter, 漏一字母 *lau*<sup>2</sup> *yat tsze*<sup>2</sup> *mo*; omitted to account for, 漏數 *lau*<sup>2</sup> *sho*<sup>2</sup>.

Omnipotent, 無所不能 *mo*<sup>2</sup> *shoh-pat-nang*, 全能 *ts'uen-nang*.

Omnipresent, 無所不在 *mo*<sup>2</sup> *shoh-pat-tsoi*<sup>2</sup>.

Omniscient, 無所不知 *mo*<sup>2</sup> *shoh-pat-chi*.

On, 上 *sheung*<sup>2</sup>, (to be) 在——上 *tsoi*<sup>2</sup>——*sheung*<sup>2</sup>, 哋 *'hai*; and so on, 云 *wan wan*; on account of, 因爲 *yan wai*<sup>2</sup>; on a sudden, 忽然 *fat in*; on all sides, 四處 *sze*<sup>2</sup> *ch'ue*<sup>2</sup>, 週圍 *chau wai*; on good terms, 相好 *seung 'ho*; on arrival, 初到 *ch'oh to*<sup>2</sup>; on purpose, 故意 *koo*<sup>2</sup> *i*<sup>2</sup>.

Once, 一回 *yat-ooi*, 一賬 *yat-cheung*<sup>2</sup>, 一排 *yat-p'ai*, (at) 即時 *tsik-shi*.

One, 一 *yat*, 一個 *yat-koh*<sup>2</sup>, (single-) 單 *taan*; one by one, 逐一 逐二 *chuuk yat chuuk i*<sup>2</sup>; one and all, 一槩 *yat k'oi*<sup>2</sup>; one-eyed, 單眼 *taan*<sup>2</sup> *'ngaan*.

One sided, 偏 *p'in*, 一偏 *yat-p'in*.

Onion, 葱頭 *ts'uung-t'au*, 洋葱頭 *yeung ts'uung t'au*; Spring onions, 生葱 *shang ts'uung*.

Only, 單 *taan*, 獨 *tuuk*, 但 *taan*<sup>2</sup>, 獨係 *tuuk-hai*<sup>2</sup>, 祇 *'chi*, 不過 *pat kwoh*<sup>2</sup>; (as a final) 只 *che*; only son, 孤獨子 *kwa tuuk*<sup>2</sup> *'tsze*.

Onset } 力攻 *lik-kuung*.

Onslaught }  
Onward, 向前 *heung*<sup>2</sup> *'ts'in*; an onward movement, 前行 *ts'in hang*.

Ooze, 滲漏 *shum*<sup>2</sup> *'lan*<sup>2</sup>.

Opal, (Spurge, Euphorbia) 貓兒眼 *maau i*<sup>2</sup> *'ngaan*, 貓眼石 *maau*<sup>2</sup> *'ngaan shek*.

Opaque, 不透光 *'m-t'au*<sup>2</sup> *'kwong*.



Open, 開 *hoi*, (fix open) 撐  
*ch'aang'*, (out) 敷開 *foo-*  
*hoi*, (-faced) 率真 *suut-*  
*chan*, (-handed) 手指疏  
*'shau-<sup>c</sup>chi-shoh*, (wide apart)  
 疏 *shoh*; to break open, 打  
 開 *'ta hoi*; to open shop,  
 開舖 *hoi p'o'*.

Operation, 作為 *tsok'-wai*,  
 工夫 *kuung-foo*, (surgical)  
 割症 *koht'-ching'*.

Ophthalmia, 眼症 *'ngaan-*  
*ching'*.

Opiate, 致睡藥 *chi'-shui'-*  
*yeuk*.

Opinion, 意見 *i'-kin'*.

Opium, 鴉片 *a-p'in'*, (COLL.)  
 黑米 *hak 'mai*; raw  
 opium, 鴉片坭 *a p'in'*  
*naai*; opium dross, 鴉片  
 屎 *a p'in' 'shi*; opium pipe,  
 烟槍 *in ts'eung*; opium  
 sot, 烟鬼 *in 'kwai*;  
 licensed opium divan, 公  
 烟 *kuung in*; opium den,  
 二烟 *i' in*; Opium dross  
 collector's cry, 收烟屎  
*shau in 'shi*.

Opium-shop, 烟館 *in-'koon*,  
 鴉片館 *a-p'in'-<sup>c</sup>koon*.

Opopanax, 獨活糕 *tuuk-*  
*oot-ko*.

Opponent, 對頭 *tui'-<sup>c</sup>t'au*,  
 敵手 *tik-'shau*.

Opportunely, 恰好 *hop-'ho*,  
 喏 *ngaam*.

Opportunity, 機會 *ki-ooi'*.

Oppose, 對 *tui'*, 拒 *'k'ue*,  
 抗拒 *k'ong'-<sup>c</sup>k'ue*, 擋住  
*'tong-chue'*, 對住 *tui'-*  
*chue'*.

Opposite, 對面 *tui'-min'*,  
 (contrary) 相反 *seung-*  
*'faan*, 相背 *seung pooi'*,  
 向 *heung'*; opposite the  
 north, 向北 *heung' pak*;  
 long is the opposite of  
 short, 長爲短之對  
*ch'eung wai 'tuen ke tui'*;  
 my house is opposite the  
 Governor-General's (*i.e.*  
 Viceroy's) Yamen in Canton,  
 敝寓在粵東制台  
 之衙門對面 *pai'*  
*ue' tsoi' uet tung chi' t'oi*  
*ke' nga moon tui' min'*;

exactly the opposite meaning, 意思啱啱相反  
i' sze' ngaam ngaam seung  
'faan.

Oppress, 强壓 k'eung-aat',  
困逐 k'wun'-chuuk; to  
oppress the people, 壓害  
百姓 aat' hoi' paak' sing'.

Opprobrious, 鄙薄 p'i-pok,  
侮慢 'mo maan', 辱  
罵 yuuk ma'; opprobrious  
language, 罵人之說  
話 ma' yan ke' shuet' wa'.

Optician, 造眼鏡者 tso'  
'ngaan keng' che.

Optics, 視之理 shi' chi' li,  
視學 shi' hok, 光學  
kwong hok.

Optional, 隨便 ts'ui-\*pin',  
隨意 ts'ui i', (for) 隨  
在 ts'ui-tsoi', 隨得 ts'ui-  
tak; it is optional, do as  
you like, 任你意 yam'  
'ni i', or 任由你 yam'  
yau 'ni.

Opulent, 豐富 fung-foo',  
審厚 foo' 'hau, 豐盛  
fung shing'.

Or, 或 waak, 抑或 yik-waak,  
嗅 pi', (-else) 定係  
ting'-hai'.

Orach, 萊草 loi-'ts'o.

Oral, 口講 'hau-'kong, 'hau-  
'kong-ke'.

Orange, (coolie) 橙 \*ch'aang,  
(loose skinned) 柑 kom,  
(small smooth) 桔仔 kat  
'tsai (red mandarin) 殊  
砂桔 chue-sha-kat; orange  
wine, 橙酒 ch'aang 'tsau;  
candied oranges, 糖橙  
t'ong ch'aang; sweet oranges,  
甜橙 t'im ch'aang; as  
acid as an orange, 橙咁  
蠻 ch'aang kom' maan;  
orange peel 柑皮 kom p'i;  
the slices of an orange  
taste alike, i.e., share and  
share alike, 分柑同味  
fun kom t'uung mi'; to bet  
on the number of seeds  
found in an orange, 開  
柑票 hoi kom piu; nutmeg  
oranges, 四季桔 sze'  
kwai' kat; orange comfits,  
桔餅 kat 'peng; an

orange hung over the door  
for luck, 吊門桔 *tiu'*  
moon *kat* (where 桔 = 吉);  
a shrivelled up old man,  
吊門桔陰乾 *tiu'* moon  
*kat yam kohn*; not worth  
anything, 唔值一个  
爛桔 'm *chik yat koh'*  
'*laan kat*.

Orang-outang, 猩猩 *sing-*  
*sing*, or *shang shang*.

Orator, 高談士 *ko-t'aam-*  
*sze'*, 當眾講者 *tong*  
*chuung'* 'kong 'che, 講者  
'kong 'che.

Orb, 輪 *luun*, 球 *k'au*.

Orbit, 週道 *chau-to'*.

Orchard, 菓園 *'kwoh-uen*.

Orchis, 蘭花 *laan-fa*, 石  
仙桃 *shek-sin-t'o*.

Order, (arrangement) 次第  
*ts'ze'-tai'*, 次序 *ts'ze'-tsue'*,  
層次 *ts'ang-ts'ze'*, (to) 吩  
咐 *fun-foo'*; to come in  
regular order, 掄落來  
*luun lok lai*; out of order,  
亂 *luen'*; an order for  
goods, 取貨單 *'tsui foh'*

*taan*; an order for money,  
銀票 *ngan p'iu'*; to call  
over names in a specified  
order, 按次點名 *ohn'*  
*ts'ze'* 'tim meng; the five  
ancient orders of feudal  
rank, 五爵 'ng *tseuk'*: i.e.,  
Duke, 公爵 *kuung tseuk'*,  
Marquis, 侯爵 *hau tseuk'*;  
Earl, 伯爵 *paak tseuk'*;  
Viscount, 子爵 *'tsze*  
*tseuk'*; and Baron, 男爵  
*naam tseuk'*.

Orderly, 停當 *t'ing-tong'*;  
an orderly officer, 值日  
官 *chik yat koon*.

Ordinary, 平常 *p'ing-sheung*.

Ordure, 糞 *fun'*.

Ore, 礦 *kwong'*; iron ore 鐵  
礦 *t'it' kwong'*.

Organ, (musical) 大風琴  
*taai'-fuung-k'um*; to play  
on, 彈 *t'aan*, (any) 器 *hi'*;  
the five organs of sense,  
五官 'ng *koon*: the  
organ of hearing, 聽官  
*t'eng koon*; the vocal organ,  
聲官 *sheng koon*.

Orifice, 口 <sup>'hau</sup>, 竅 <sup>k'iu</sup>, 寵  
luung, 眼 <sup>'ngaan</sup>.

Origin, 原頭 uen-t'au, 原  
本 uen-'poon.

Originally, 原本 uen-'poon,  
原來 uen-loi.

Originate, 創做 <sup>chong</sup>-tso',  
初起 <sup>ch'oh</sup>-hi.

Oriole, 黃鳥 wong-'niu, 黃  
鶯 wong-ang.

Ornament, 文飾 mun-shik,  
(to) 粧飾 <sup>chong</sup>-shik.

Ornamental, 好睇 <sup>'ho</sup>-t'ai,  
花 <sup>fa</sup>; ornamental writing,  
花字 <sup>fa</sup> tsze'.

Orphan, 孤哀子 koo-oi-  
'tsze, 哀仔 oi-'tsai.

Orpiment, 雄黃 huung-wong.

Orthodox, 正教 <sup>ching</sup>-kaau'.

Orthography, 正寫 <sup>ching</sup>  
'se; rules of orthography,  
正寫之法 <sup>ching</sup>'se  
ke' faat.

Oscillate, 搖擺 in-'paai.

Osprey, 鶚 ngok.

Os-pubis, 交骨 kaau-kwut.

Ostensible, 名爲 ming-wai.

Ostentatious, 賣弄 <sup>maai</sup>-  
luung', 弄巧 <sup>luung</sup>-'haau,  
揮霍 <sup>fai</sup>-fok'.

Ostler, 在客寓料理  
馬匹者 <sup>tsoi</sup>'haak' ue'  
liu' 'li 'ma p'at 'che.

Ostracion, 牛魚 ngau-ue.

Ostrich, 駝鳥 t'oh-'niu.

Other, 第二 <sup>tai</sup>-i' (to be  
followed by the proper  
classifier), 別個 <sup>pit</sup>-koh',  
別 <sup>pit</sup>, 他 <sup>ta</sup>, (provinces)  
外江 ngoi-'kong; the  
other day, 前幾日 ts'in  
'ki yat.

Otherwise, 別樣 <sup>pit</sup>-yeung',  
若唔係 <sup>yeuk</sup>-m-bai'.

Otter, 山獺 <sup>shaan</sup>-ch'aat',  
(sea-) 海獺 <sup>hoi</sup>-ch'aat';  
a boat-woman, 獺 <sup>ch'aat</sup>  
'tsai.

Ought, 應當 <sup>ying</sup>-tong, 應  
該 <sup>ying</sup>-koi, (not) 不可  
<sup>pat</sup>-hoh, 不好 'm-'ho.

Ounce, (Chinese) 兩 <sup>'leung</sup>,  
(Eng.) 七錢五 ts'at-  
ts'in-'ng.

Our, 我哋嘅 'ngoh-ti-'ke'.



Out, 出 *ch'uat*, 外 *ngoi'*;  
 the fire is out, 火息 *'foh sik*; hear me out, 聽到  
 我講完 *t'eng to' ngoi*  
*'kong uen*; shut him out,  
 唔准佢入來 *'m 'chuun*  
*'k'ue yap lai*; to come out  
 of, 出 *ch'uat*; come out,  
 行出來 *hang ch'uat lai*;  
 he has gone out, 佢出  
 街 *'k'ue ch'uat kaai*; to  
 take out of a box, 由箱  
 取出 *yan 'seung 'ts'ui*  
*ch'uat*; made out of gold,  
 係金做之 *hai' kum*  
*tso' ke'*; out of work, 有  
 乜工夫 *'mo mat kuung*  
*foo*; out of the way, 奇  
 怪 *k'i kwaa'*; out of  
 doors, 屋外 *uuk ngoi'*;  
 out of favour, 失恩 *shat*  
*yan*; out of town, 城外  
*shing ngoi'*.

Outcry, 喊苦 *haam'-'foo*.

Out-house, 外廠 *ngoi'-*  
*'ch'ong*, 外屋 *ngoi'-uuk*,  
 (a lean-to) 預仔屋 *me-*  
*'tsai-uuk*.

Outlay, 使用 *'shai yuung'*,  
 or 使費 *'shai fai'*.

Out-let, 去路 *hue'-lo'*.

Outrage, 橫暴 *waang-po'*.

Outrageous, 無度 *'mo-to'*.

Outright, 即刻 *tsik hak*,  
 即時 *tsik shi*.

Outrun, 走得快 *'tsau tak*  
*faat'*.

Outset, 始 *'ch'i* 起首 *'hi*  
*'shau*, 初步 *ch'oh po'*.

Outside, 外 *ngoi'*, 外頭  
*ngoi'-t'au*, 外面 *ngoi'-*  
*min'*, 外便 *ngoi'-pin'*.

Outstretched, 伸直 *shan*  
*chek*, 伸開 *shan hoi*;  
 stretched out dead, 伸直  
 腳 *shan chik keuk'*; what  
 price will it fetch at a  
 pinch, 伸銀多少 *shan*  
*ngan toh 'shiu*.

Outward, 向外 *heung'-ngoi'*,  
 外面 *ngoi' min'*,  
 (appearance) 外貌 *ngoi'-*  
*maan'*.

Oval, 鵝鰓樣 *ngoh-ch'um-*  
*\*yeung'*, 蛋樣 *taan'*  
*\*yeung'* 長圓 *ch'eung uen*.



Oven, 局爐 *kuuk-lo*.

Over, 過 *kwoh'*, (above) 上 *sheung'*, (something over)  
有剩 *'yau-shing'*; all over the city, 通城 *t'uung shing*; over ten, 十 *shap* *'ki koh'*; to pass over, 過去 *kwoh' hue'*; over and over again, 累次 *'lui ts'ze'*.

Over anxious, 千憂萬慮 *ts'in yau maan' lue'*, 過慮 *kwoh' lue'*.

Overbearing, 霸氣 *pa'-hi'*.

Overbalance, 太重 *t'aa' chuung'*.

Overboard, 船外 *shuen ngoi'*.

Overcast, 起雲 *'hi-wan*.

Overcome, (to) 克制 *haak-chai'*, 制服 *chai'-fuuk*, 尅 *haak*.

Overdo, (to) 太過 *t'aa' kwoh'*, 所作太多 *'shoh tsok' t'aa' toh*.

Overdone, 太熟 *t'aa' shuuk*.

Overdue, 過期 *kwoh' k'i*.

Overflow, 水滿過 *'shui-moon-kwoh'*, 浸 *tsum'*.

Overgrown, 生滿 *shang-moon*.

Overhead, 在頭上 *tsoi' t'au sheung'*.

Overhear, 旁聽 *p'ong-t'eng*.

Overland, 陸路 *luuk lo'*; to go overland, 由陸路去 *yau luuk lo' hue'*.

Overlarge, 太大 *t'aa' t'aa'*.

Overlay, 鋪 *p'o*, 鑲 *to'*.

Overload, (to) 載物太重 *tsoi' mat t'aa' chuung'*.

Overlook, 旁視 *p'ong-shi'*, (not see) 唔睇 *'m-t'ai*, (see Oversee).

Overmuch, 太多 *t'aa'-toh*, 多過頭 *toh-kwoh'-t'au*.

Over-night, 宿 *suuk*: one night's lodging and two meals, 一宿兩餐 *yat suuk'leung ts'uan*; to detain over-night, 留宿 *lau suuk*; 求宿 *k'au suuk*; to lodge or pass the night, 住宿 or 歇宿 *hit' suuk*; rice left over-night turns sour, 隔

夜飯係宿 *kaak' ye faan'*  
*hai' suuk.*

Overpass, 越 *uet*, 躡過  
*laam'-kwoh'.*

Overpower, (to) 以力服人  
*'i lik fuuk yan*, 強服  
*k'eung fuuk.*

Over-rate, (to) 多算 *toh*  
*suen'*, 估得太多 *'koo*  
*tak t'aa' toh.*

Overrun, (as types) 褪 *t'uun'.*

Oversee, 督理 *tuuk-'li*, 照  
 管 *chiu'-'koon.*

Overseer, (in the sense of an  
 Inspector, a Superintendent,  
 or Bishop) 監督 *icaam-*  
*tuuk*, (of workmen) 管工  
*'koon kuung.*

Overspread, 遮蔽 *che-pai'*,  
 遮蓋 *che-k'oi'*; cover it  
 more that way, 蓋過個  
 頭去 *k'oi' kwoh' koh' t'au*  
*hus'*; clouds overcast the  
 moon, 雲蔽月 *wan pai'*  
*uet.*

Overthrow } , 顛倒 *'tin-'to*  
 Overturn }

推倒 *t'ui' to*, 打倒 *'ta-*  
*'to*; overthrow his argu-  
 ments, 辯倒 *pin' to.*

Overweening, 過傲 *kwoh'-*  
*ngo'.*

Overwhelm, 沉沒 *ch'um-*  
*moot.*

Overwhelming, 極甚 *kik-*  
*shum'.*

Oviparous, 蛋生 *taan'-shang*,  
 卵生 *'luun-shang.*

Owe, 欠 *him'*; to owe a debt,  
 欠債 *him' chaa'*; to owe  
 money, 欠銀 *him' ngan.*

Owing to, 因 *yan*, 因為  
*yan wai'.*

Owl, 貓兒頭鷹 *maau-i-*  
*t'au-ying.*

Own, 自己嘅 *tsze'-'ki-ke'*,  
 親 *ts'an*, (confess) 認  
*ying'*; one's own brother,  
 胞兄弟 *paau heng tai'*;  
 one's own hand, 親手 *ts'an*  
*'shau*; I saw it with my own  
 eyes, 我親眼睇見 *'ngoh*  
*ts'an' ngaan t'ai kin'.*

Owner, 本主 <sup>poon-'chue</sup>, 原主 <sup>uen-'chue</sup>.

Ox, 牛 <sup>ngau</sup>, (common) 黃

牛 <sup>wong-ngau</sup>, (bullock)

騮牛 <sup>shin'-ngau</sup>, (steer)

騮牯 <sup>shin' 'koo</sup>.

Oyster, 蠔 <sup>ho</sup>, 生蠔 <sup>shang</sup>

ho; pickled oyster, 蠔豉

ho shi'; oyster-bed, 蠔塘

ho t'ong.

Oyster-shell windows, 明瓦

ming-'nga.

## P

Pace, 步 <sup>po'</sup>, 一步 <sup>yat po'</sup>;

Halt! Stop! or Go no

farther! 止步 <sup>chi po'</sup>; step

by step, 一步一步 <sup>yat</sup>

<sup>po' yat po'</sup>.

Pacific Ocean, 太平洋

Taai-p'ing-yeung, 南洋

Naam-yeung.

Pacify, 開解 <sup>hoi-'kaai</sup>, 勸

息 <sup>huen'-sik</sup>, 息 <sup>sik</sup>, 安

ohn.

Pack, 收拾 <sup>shau-shup</sup>, 包

好 <sup>paau-'ho</sup>, 裝好 <sup>chong-</sup>

<sup>'ho</sup>, (off) 落箱 <sup>lok-seung</sup>;

a pack of cards, 一副紙

牌 <sup>yat foo' 'chi paai</sup>; a pack

of hounds, 一羣獵犬

<sup>yat k'wan lip 'huen</sup>; a pack

of villians, 一黨匪徒

<sup>yat 'tong 'fi t'o</sup>; to pack up

one's baggage, 收拾行

李 <sup>shau shup hang 'li</sup>; to

pack away, i.e., go off quick-

ly, 速去 <sup>ts'auk hue'</sup>; to

pack up goods, 裝貨 <sup>chong</sup>

<sup>foh'</sup>; to pack up tea, 裝

茶 <sup>chong ch'a</sup>.

Package, 一包 <sup>yat paau</sup>, 一

件 <sup>yat kin</sup>.

Packet, 小包 <sup>'siu paau</sup>, 帶

文書快船 <sup>taai' mun</sup>

<sup>shue fuai' shuen</sup>; a packet

of paper, 一包紙 <sup>yat</sup>

<sup>paau 'chi</sup>.

Packing needle, 打包針 <sup>'ta</sup>

<sup>paau chum</sup>.

Pack thread, 麻繩 <sup>ma shing</sup>.

Pact, 約 <sup>yeuk</sup>, 合同 <sup>hop</sup>

<sup>t'uung</sup>, 盟 <sup>mang</sup>.

Paddle, 扒 *p'a*, (a) 枝 橈 *chi-'iu*.

Paddle-wheel, 火船車 *'foh-shuen-ch'e*.

Paddy, 禾 *woh*; a paddy field, 禾田 *woh t'in*; young rice plants, 禾苗 *woh miu*; nine ears on one stalk, *i.e.*, a year of plenty, — 禾九穗 *yat woh 'kau sui*; rice harvest, 害禾 *koht' woh*; rice straw, 禾稈 *woh 'kohn*; an edible grub, 禾虫 *woh ch'uung*; to watch the rice crops, 看禾 *hohn woh*; (grain) 穀 *kuuk*.

Padlock, 荷包鎖 *hoh-paau-'soh*.

Page, (leaf) 篇 *p'in*, (one side of a leaf) 版 *'paan*.

Pageant, 擺儀仗 *'paai-i-cheung*.

Pagoda, 塔 *t'aap'*, (a) 枝塔 *chi-t'aap'*; a plain pagoda, 光塔 *kwong t'aap'*; an ornamented pagoda, 花塔 *fa t'aap'*; (three storied) literary pagoda, 文塔 *mun*

*t'aap'*; five storied pagoda, 五層塔 *'ng ts'ang t'aap'*; pencil-cap, 筆塔 *pat t'aap'*.

Pail, (water-) 水桶 *'shui-t'uung*, 小白鐵桶 *'siu paak tit' t'uung*, 小木水桶 *'siu muuk 'shui t'uung*.

Pain, 痛 *t'uung'*; weep bitterly, 痛哭 *t'uung' huuk*; deep repentance, 痛悔 *t'uung' fooi*; deep hatred, 痛恨 *t'uung' han*; intense joy, 痛快 *t'uung' faai*; intense desire, 痛想 *t'uung' 'seung*; intense love, 痛愛 *t'uung' oi*; a very painful blow, 打得好痛 *'ta tak 'ho t'uung'*; pain in the bowels, 肚痛 *'to t'uung'*; it doesn't hurt, 唔見痛 *'m kin' t'uung'*; most painful to see, 睇見好肉痛 *'tai kin' 'ho yuuk t'uung'*.

Pains-taking, 用心 *yuung'-sum*, 心機 *sum-ki*.

Paint, (in oils) 油色 *yau-shik*,  
(water colours) 顏色  
*ngaan-shik*.

Painter, 油漆師傅 *yau-*  
*ts'at-sze-<sup>\*</sup>foo'*, 油漆佬  
*yau-ts'at-lo*, (picture-) 畫  
工 *\*wa'-kuung*.

Pair, 對 *tui'*, 雙 *sheung*, (to)  
配合 *p'ooi'-hop*.

Palace, 宮殿 *kuung-tin'*; the  
Imperial Palace, 大內  
*taai' noi'*.

Palate, 腭 *ngok*, 上腭  
*sheung'-ngok*.

Palaver, 虛話 *hue-<sup>\*</sup>wa'*.

Pale, 土色 *'to-shik*. 白 *paak*;  
pale as death, 死白 *'sze*  
*paak*.

Paling, 欄杆 *laan-kohn*.

Palisade, 欄檻 *laan-laam'*,  
木欄 *muuk p'aang*.

Pall, (for a coffin) 棺罩  
*koon-chauu'*, 蓋棺布 *k'oi'*  
*koon po'*.

Pall, (to) 失味 *shat-mi'*.

Palliate, 減輕 *'kaam-heng*,  
文飾 *mun'-shik*.

Pallid, 青白 *tseng paak*.

Palm, 棕樹 *tsuung-shue'*, 桃  
榔 *kwong-long*, (cocoanut)  
椰樹 *ye-shue'*, (date) 波  
斯環 *Poh-sze-<sup>\*</sup>tso*, (fan-)  
葵 *k'wai*.

Palm of the hand, 手版  
膛 *'shau'-poon-t'ong*, 掌  
*'cheung*.

Palmistry, 看掌紋法 *hohn*  
*'cheung mun faat'*.

Palpable, 明明白白 *ming-*  
*ming-paak-paak*, 易見  
*i' kin*.

Palpitate, 跳 *t'iu'*, (COL.)  
pop-pop-*t'iu'*; the heart  
palpitates, 心跳 *sum t'iu'*.

Palsy, 瘋癱 *fuung-<sup>\*</sup>t'aan*,  
癱瘓 *'taan-oon'*.

Paltry, 微賤 *mi-tsin'*.

Pamper, 縱慣口腹 *tsuung'-*  
*kwaan'-<sup>\*</sup>hau-fuuk*.

Pamphlet, 小書 *'siu-shue*.

Pan, 鐵鑊 *t'it'-wok*.

Pan-pipe, 笙 *shang*.

Pan-cake, 油煎餅 *yau-tsin-*  
*'peng*.

Pancreas, 甜肉 *t'im-yuuk*.



Pander, 妓館主 <sup>k'i 'koon</sup>  
<sup>'chue.</sup>

Pane, 塊 <sup>faai'</sup>, 片 <sup>\*p'in'</sup>; a  
pane of glass, 一塊玻璃  
<sup>yat faai' poh li</sup>; to put in a  
pane of glass, 鑲一塊玻  
璃 <sup>seung yat faai' poh li</sup>.

Panegyric, 讚詞 <sup>tsaan'</sup>  
<sup>ts'ze.</sup>

Panelled, 瓜樣 <sup>kwa-\*yeung'</sup>,  
凸胎 <sup>tat-'koo</sup>, (door) 瓜  
門 <sup>kwa-\*moon</sup>.

Pang, 暴痛 <sup>po'-t'uung'</sup>, 陣  
痛 <sup>chan'-t'uung'</sup>.

Pangolin, (the scaly ant-eater)  
穿山甲 <sup>ch'uen-shaan-</sup>  
<sup>kaap'</sup>.

Panic, 嚇殺 <sup>haak'-shaat'</sup>,  
驚嚇 <sup>keng haak'</sup>, 嚇死  
人 <sup>haak'-s'ze-yan</sup>.

Panorama, 百花景 <sup>paak'</sup>  
<sup>fa 'keng</sup>, 山水景 <sup>shaan</sup>  
<sup>'shui 'keng</sup>.

Pansy, 堇菜 <sup>'kan-ts'oi'</sup>, 花  
草之名 <sup>fa 'ts'o ke' meng</sup>.

Pant, 喘 <sup>ch'uen</sup>, 發喘 <sup>faat'</sup>  
<sup>'ch'uen</sup>.

Pantheism, 以萬有爲神  
之教 <sup>'i maan' 'yau wai</sup>  
<sup>shan chi kaau'</sup>.

Pantheist, 信以萬物爲  
神者 <sup>suun' 'i maan' mat</sup>  
<sup>wai shan 'che</sup>.

Pantheon, 萬神堂 <sup>maan'</sup>  
<sup>shan t'ong</sup>, 萬神廟  
<sup>maan' shan miu'</sup>.

Panther, 豹 <sup>p'aa'</sup>.

Pantomime, 戲舞 <sup>hi'-mo</sup>.

Pantry, 管事房 <sup>'koon-sze'-</sup>  
<sup>\*fong</sup>.

Papa, 爸爸 <sup>pa-pa</sup>, 亞爹  
<sup>a' te</sup>.

Papaya, 乳瓜 <sup>'ue-kwa</sup>; (i.e.,  
the milk kwa, so-called,  
because given to mothers  
when nursing, it is supposed  
to enrich their milk), 木  
瓜 <sup>muuk-kwa</sup>, 萬壽菓  
<sup>maan'-shau'-kwoh</sup>.

Paper, (material) 紙 <sup>'chi</sup>,  
(document) 文書 <sup>mun</sup>  
<sup>shue</sup>, (journal) 新聞紙 <sup>san</sup>  
<sup>mun 'chi</sup>; sized paper, 摺紙  
<sup>faan 'chi</sup>; soft cotton paper,  
京院紙 <sup>keng 'uen 'chi</sup>;

brown wrapping paper, 鷄皮紙 *kai p'i 'chi*; gold-dusted paper, 冷金箋紙 'laang kum tsin' 'chi; coarse paper, 草紙 'ts'o 'chi; paper-match, 紙煤 'chi mooi; paper effigies burnt at funerals, 紙帛 'chi paak; respect written paper! 敬惜字紙 *keng' sik tsze' 'chi*! one sheet of paper, 一張紙 *yat cheung 'chi*.

Paper-money, (dollar notes) 銀紙 *ngan- 'chi*, (for worship) 元寶 *uen- 'po*; stamped and scalloped pieces of paper representing money, 紙錢 'chi-ts'in 白錢 *paak \*ts'in*, 溪錢 *k'ai \*ts'in*, or 楮錢 'ch'ue \*ts'in (used at funerals); slips of paper placed on graves, 票錢 *p'iu' \*ts'in*; to scatter paper cash (as when preceding a coffin on way to burial) 放路錢 *fong' lo' \*ts'in*; red slips

of paper hung over doorway for luck, 紅錢 *huung \*ts'in*.

Paper-mulberry, (*Broussonetia Papyfera*) 楮 'ch'ue.

Papist, 天主教徒 *T'in- 'chue-kaau' -t'o*.

Par, 同價 *t'uung ka'*, 同等 *t'uung tang*.

Parable, 譬喻 *p'i' -ue' 譬言 p'i' in*.

Parade-ground, 較場 *kaau' - \*ch'eung*.

Paradise, 樂園 *lok-uen*, 天堂 *t'in t'ong*; (bird of) 雀皇 *tseuk' -wong*.

Paradox, 奇怪之語 *k'i kwaai' ke' 'ue*.

Paradoxical, 似相反 *'ts'ze- seung- 'faan*.

Paraffin, 煤油 *mooi-yan*, 無味之油 *mo mi' 'ke' yau*.

Paragraph, 段 *tuen'*, 條 *t'iu*, 一節 *yattsit'*; a paragraph of a book, 一段書 *yat tuen' shue*.

Parallel, 平排 p'ing-p'aai,  
 平行 p'ing-hang; parallel  
 force, 平行力 p'ing  
 hang lik.

Parallelogram, 平行四邊  
 形 p'ing hang szo' pin  
 ying.

Paralysis, 癱 'taan, 瘋癱  
 fuung 'taan, 癱瘓 'taan  
 oon'; a paralysed arm, 癱  
 手 'taan 'shau; paralysed  
 on one side of body, 半  
 身不遂之症 poon'  
 shan pat sui' chi ching'.

Paramour, 情人 ts'eng yan,  
 情婦 ts'eng 'foo, 情夫  
 ts'eng foo.

Parapet, 欄圍 laan-wai, 圍  
 牆 wai-ts'eung.

Paraphernalia, 嫁粧 ka'-  
 chong.

Parasite, 寄生 ki'-shang.

Parasol, 小綢遮 'siu-ch'au-  
 che.

Parboil, 煮半熟 'chue-poon'-  
 shuuk.

Parcel, 包野 paau-'ye; a  
 parcel of books, — 包書  
 yat paau shue; make into  
 a parcel, 打包 'ta paau,  
 or 包好 paau 'ho, or 包  
 埋一包 paau maai yat  
 paau; to parcel out, 分  
 開 fun hoi.

Parched, 乾燥 kohn-ts'o'.

Parchment, 羊皮紙 yeung-  
 p'i-'chi.

Pardon, 赦 she', 赦免 she'-  
 'min; to pardon a fault,  
 赦過 she' kwoh'; to  
 pardon a crime, 赦罪  
 she' tsui'; a general pardon,  
 大赦 tai' she', (beg-)  
 不該 'm-koi.

Pare, 剝削 p'i-seuk', 去  
 皮 hue' p'i; to pare off,  
 削去 seuk' hue'; to pare  
 or trim the nails, 削指  
 甲 seuk' 'chi kaap', or 剝  
 手甲 p'i 'shau kaap'; to  
 pare an apple, 去平菓  
 皮 hue' p'eng 'kwoh p'i;  
 to peel off skin (generally),  
 皮曉皮 p'i hui p'i.

Paregoric, 止痛 *'chi-t'uing'*.

Parents, 父母 *foo'-mo*, 兩

親 *'leung-ts'an*, (FIG.) 根

源 *kan uen*; to be filial

to parents, 敬孝父母

*keng' haau' foo' mo*; the

local magistrate, 父母

官 *foo' mo koon*.

Parish, 牧師治下 *muuk*

*sze chi' ha'*.

Park, 苑 *'uen*, (an enclosure)

圍 *\*wai*.

Parliament, 上下議院

*sheung'-ha'-i-\*uen'*.

Parlour, 客廳 *haak'-t'eng*,

客堂 *haak' t'ong*, 人客

房 *yan haak' fong*.

Parody, 改作笑話 *'koi-*

*tsok'-siu'-\*wa'*.

Paroquet, 鸚哥 *ang-koh*.

Paroxysm, 抽搐 *ch'au-*

*ch'uuk*, 忽然痛 *fut-in-*

*t'uing'*.

Parrot, 鸚鵡 *ying'-mo*, 鶯

哥 *ang-koh*; hence, a

Roman nose, i.e., parrot

nose, 鶯哥鼻 *ang koh pi'*.

Parrot fish, 鷄公魚 *kai-*  
*kuung-\*ue*.

Parry, 擋格 *'tong-kaak'*.

Parsee, 白頭人 *Paak-t'au-*

*yan*, 波斯人 *Poh-sze-*

*yan*.

Parsimonious, 慳吝 *haan-*  
*luun'*.

Parsley, 芫荽 *uen-sai*, 芹

菜 *'k'an ts'oi'*.

Parsnip, 葫蘿蔔 *oo-loh-*

*paak*.

Parson (Protestant) 牧師

*muuk sze*, 教師 *kaau'*

*sze*, (Catholic) 神父 *shan*

*foo'*.

Part, 分 *fun'*, (to) 分開

*fun-hoi*, (with) 捨 *'she*;

for the most part, 大概

*taai' k'oi'*; to play a part,

做某脚色 *tso' mau*

*keuk' shik*; the greater part,

大半 *taai' poon'*; for my

part, 在我 *tsoi' ngoh*;

in good part, 善意 *shin'*

*i'*; a tenth part, 十分一

shap *fun' yat*; difficult to

part with, 難捨 *naan 'she*.



Partake, 有分 'yau-<sup>\*</sup>fun'.

Partial, 一偏 yat-p'in, yat-p'in-ke'.

Participate, 有分 'yau-<sup>\*</sup>fun'.

Particle, (word) 虛字眼 hue-tsze'-ngaan, (small) 微末 mi-moot.

Particular, (special) 特 tak, (important) 要緊 iu'-kan, (each) 一一 yat-yat, (careful) 仔細 'tsze-sai'.

Particularize, 逐一逐二 chuuk-yat-chuuk-i', 逐一講明 chuuk yat 'kong meng.

Particularly, 特要 tak-iu', 特登 tak-tang, 專爲 chuen-wai.

Parting, 離別 li pit; parting of the way, 三叉路 saam ch'a lo'; since our parting, 別後 pit hau'.

Partition, 隔壁 kaak' pik, 間牆 kaan'-ts'eung, (to) 間隔 kaan'-kaak'; scratching a sore on the dividing wall,

i.e., useless indignation, 隔牆掘癢 kaak' ts'eung ngaau 'yeung.

Partly, 有的係 'yau-ti-hai'.

Partner, 夥計 'foh-ki', 夥伴 'foh-poon', 同伴 t'uung poon'.

Partridge, 鷓鴣 che'-koo, 竹絲雞 chuuk-sze-kai.

Party, 羣黨 k'wan-'tong, 班 paan, 幫 pong; to form a party, 結黨 kit' 'tong.

Parti-coloured, 雜色 tsaap shik.

Party spirit, 黨氣 'tong hi', 黨心 'tong sum.

Pasha, 土耳其總督 'to 'i ki' 'tsuung tuuk.

Pass, (to) 過去 kwoh'-hue', 行過 hang-kwoh', (a) 關 kwaan, (a street-) 街紙 kaai-'chi, (night-) 夜紙 ye'-chi, (mountain) 峽 haap'; to pass the Customs, 過稅 kwoh' shui'; to pass examinations, 考過試



'haau kwoh' shi'; he has not passed, 佢考唔到 'k'ue 'haau 'm 'to; he passed through all possible bitter experiences, 鹹酸苦辣 都經過 haam suen 'foo laat to keng kwoh'; to pass over a bridge, 過橋 kwoh' k'iu; he passed the night there, 佢喺處過夜 'k'ue 'hai shue' kwoh' ye'; to pass by, 經過 keng kwoh'; to pass into, 入 yup, 進 tsuun'.

Pass a law, 設例 ch'it-lai', (a time, or place) 過 kwoh'.

Passage, 路 lo', 門 moon, 冷巷 'laang-'hong'.

Passage-boat, 渡船 to'-shuen, 渡 \*to'.

Passage-money, 水脚 'shui keuk'.

Passenger, 搭客 taap'-haak'.

Passing bell, 臨死鐘 lam 'sze chuung.

Passion, (anger) 怒 no', (desire) 情欲 ts'ing-yuuk, (generally) 烈氣 lit-hi', (the seven passions) 七情 ts'at-tsing; to fall into a passion, 生氣 shaang hi'; 發怒 faat' no'; to give way to passion, 任性 yum' sing'.

Passion-flower, 風車花 fuung-c'he-fa.

Passionate, 火性嘅 'foh-sing'-ke', 性急 sing' kup.

Passive, (not moving) 不郁 'm-yuuk, (N.B. signs of the passive, as, 受 shau', 被 pi', 見 kin', &c., should be used sparingly, and in each case according to example of natives).

Passover, (the) 踰越節 ue-uet-tsit'.

Passport, 路票 lo'-p'iu', 護照 oo' chiu'.

Pass-word, 暗號 om' \*ho', 暗語 om' 'ue.

Past, 過了 *kwoh<sup>2</sup>-liu, kwoh<sup>2</sup>-hiu*; past offences, 前非 *ts'in fi*, 往罪 *'wong tsui*.

Paste, 漿糊 *tseung-oo*, (to) 裱 *'piu*, 粘 *nim*; to make paste, 冲漿 *ch'uing tseung*, or 打漿 *'ta tseung*; paste-bowl, 糊盥 *oo 'oon*; paste-brush, 糊掃 *oo so*; to paste up on the wall, 貼在牆上 *'ip<sup>2</sup> tsoi ts'eung sheung*.

Pasteboard, 裱紙皮 *'piu-chi-pi*.

Paster, 裱匠 *'piu-tseung*.

Pastor, 牧 *muuk*, (minister)

牧師 *muuk-sze*.

Pastry, 點心 *'tim-sum*, 麵食 *min<sup>2</sup>-shik*, (covered dishes) 麵龜 *min<sup>2</sup>-kwai*.

Pasture, 牧草 *muuk-'ts'o*, 草地 *'ts'o ti*.

Pat, (to) 拍 *p'aak<sup>2</sup>*; to knock at the door (with the knuckles), 拍門 *p'aak<sup>2</sup> moon*.

Patch, 補弇 *'po-'im*, (to) 釘補弇 *teng-'po-'im*, 補 *'po*.

Patch-work, 擷 *p'ing*.

Patent, (to grant a) 批准專做 *p'ai-'chuum-chuen-tso*, (a) 執照 *chup-chiu*.

Path, 小路 *'siu-lo*.

Pathetic, 傷心話 *sheung-sum-'wa*, 動情 *tuung<sup>2</sup>-ts'ing*, 動心 *tuung<sup>2</sup> sum*; a pathetic address, 動情之論 *tuung<sup>2</sup> ts'ing ke<sup>2</sup> luun*.

Pathology, 病論 *peng<sup>2</sup> luun*, 百病總論 *paak<sup>2</sup> peng<sup>2</sup> 'tsuung luun*.

Patience, 忍耐 *'yan-noi*.

Patois, 土話 *'to wa*, 土談 *'to t'aam*, 鄉談 *heung t'aam*.

Patrimony, 基業 *ki-ip*.

Patriot, 烈士 *lit sze*.

Patriotic, 義氣 *i<sup>2</sup> hi*, 忠厚 *chuung<sup>2</sup> hau*; a patriotic soldier, 義兵 *i<sup>2</sup> peng*; patriotic minister, 忠臣 *chuung shan*.

Patrol, 巡丁 *ts'un tin*, 巡兵 *ts'un peng*, 巡緝 *ts'un ts'ap*, 巡役 *ts'un yik*; to go on patrol, 出巡 *ch'uut ts'un*, 巡更 *ts'un kaang*; a patrol boat, 巡船 *ts'un shuen*.

Patron, 幫顧主 *pong-koo'-chue*, 主顧 *'chue-koo'*, 恩主 *yan-'chue*.

Patroness, 恩母 *yan 'mo*, 主母 *'chue 'mo*.

Patronize, 照顧 *chiu'-koo'*, 幫襯 *pong-ch'an'*.

Patter, 滴滴達達 *tik-tik-taat-taat*, 作雨聲 *tsok 'ue sheng*.

Pattern, 樣子 *yeung'-tsze*, 法 *faat'*, 模式 *mo shik*; Confucius is the teacher and pattern to ten thousand generations, 孔子爲萬世師表 *huung 'tsze wai maan 'shai' sze 'piu*; I take you as my pattern, 我學你叻做 *'ngoh hok 'ni 'kom tso'*.

Patty, 角仔 *kok'-tsai*, 餃子 *kaau-tsze*.

Pauper, 無倚賴 *mo-'i-laai'*.

Pause, 歇吓 *hit'-ha*.

Pave, 砌平石 *ts'ai'-p'ing-shek*.

Pavement, 石路 *shek-lo'*, 鋪石路 *p'o-shek-lo'*, (of bricks) 街磚地 *kaai-chuen-ti'*.

Pavilion, 涼亭 *leung-'t'ing*, 花亭 *fa 't'ing*, 亭 *'t'ing*.

Paw, 蹠 *faan*, 獸掌 *shau 'cheung*, 爪 *'chaa*; bear's paw, (a delicacy) 熊掌 *huung 'cheung*.

Pawn, (to) 當 *tong'*, 當押 *tong'-aat'*, 按當 *ahn'tong'*, (a deposit) 當頭 *tong'-t'au*; to redeem a pledge, 贖當 *shuuk tong'*; to pawn clothes, 當衣 *tong'i*; to pawn goods, 當貨 *tong'fok'*; (in chess) 卒 *tsuut*.

Pawn-broker, 當主 *tong'-chue*; licensed pawnbroker, 餉當 *'heung tong'*.

Pawn-shop, (legalized) 當舖 *tong'-p'o'*; He's off to his Second Uncle's, *i.e.*, to the pawn shop, 佢去二叔公處 *k'ue hue' i' shuuk kuung ch'ue'*; You patronize the Thunderclap, *i.e.*, a pawn-shop where the interest is excessively high, 你幫觀雷公轟 *'ni pong ch'an' lui kuung kwang*.

Pawn-ticket, 當票 *tong'-p'iu'*; to renew a pawn-ticket, 轉票 *chuen' \*p'iu'*.

Pay, 交(銀) *kaau (ngan)*, 還 *waan*; to pay taxes, 納稅 *naap shui'*; to pay ready money, 俾現銀 *'pi in' ngan*; to pay duty, 納餉 *naap 'heung*; to pay one's respects, 問候 *mun' hau'*; the pay of troops, 兵餉 *ping 'heung*.

Pay-day, 支銀日期 *chi-ngan-yat-k'i*, 發餉日 *faat 'heung yat*.

Pay-master, 管理發餉之官 *'koon 'li faat' 'heung ke koon*.

Payments, 支(銀) *chi, (ngaan)*.

Peas, (green) 青荳 *ts'eng-\*tau'*, 荷蘭荳 *Hoh-laan-\*tan, (faba vulgaris)* 胡荳 *oo tau'*; string beans, 荳角 *tau' kok'*; (*Abrus Precatorius*) 紅荳 *huung tau'*; (*Soja Hispida*) 大荳 *taai' tau'*, or 白荳 *paak tau'*; sword bean (*Pongamia Glabra*) 刀荳 *to tau'*.

Peace, (domestic) 平安 *p'ing-ohn*, (international) 和 *woh*, (general) 太平 *'taa'-p'ing*, (keep the) 守分 *'shau-fun'*, 守和 *'shau-woh*, (break the) 失和 *shat-woh*; a treaty of peace, 和約 *woh yeuk'*; to propose terms of peace, 講和 *'kong woh*; to act as peacemaker or arbitrator, 做和頭 *tso' woh \*t'au*.



Peach, 桃 \*t'o, (the beaked peach) 鸚嘴桃 ying-'tsui-\*t'o; the flat peach, 扁桃 pin t'o, 剛兒桃 kong i t'o, 合桃 hop t'o, or 蟠桃 p'oon t'o; Khamil peach, 蝦蜜桃 ha mat t'o; the white double peach, 碧桃花 pek t'o fa; peach meats, 桃仁 t'o yan; peach charm, 桃符 t'o foo; peach gum, 桃膠 t'o kaau; wife and concubine, 桃葉桃根 t'o ip t'o kan; swear the (peach-garden) oath of brotherhood, 結桃園之義 kit' t'o uen chi i'; the 3rd month, 桃月 t'o uet.

Peacock, 孔雀 'huung-tseuk'.

Peacock's feather, 翎 ling, (superior double eyed) 雙眼花翎 sheung-'ngaan-fa-ling, (next order) 花翎 fa-ling, (inferior plain feather) 藍翎 laam-ling; to wear a feather, 戴花翎 tai' fa \*ling; to take away the feather, i.e., as disgrace

or censure, 拔去花翎 pat hué' fa \*ling.

Peak, 山頂 shan-'teng, 嶺頭 ling-t'au, 嶺表 ling 'piu, 山峰 shaan-fuung; peaks and ridges, 峰巒 fuung luen; an official 'button' 一粒頂 yat nup 'ting, or 一個頂子 yat koh' 'ting 'tsze; a 'button' of the 1st and 2nd ranks, 紅頂 huung 'ting; a 'button' of the 3rd and 4th ranks, 藍頂 laam 'ting; a 'button' of the 5th rank, 水晶頂 'shui tsing 'ting; a 'button' of the 6th rank, 白石頂 paak shek 'ting; a 'button' of the 7th, 8th and 9th ranks, 金頂 kum 'ting; to wear an official 'button', 戴頂 tai' 'ting; to wear a graduate's 'button', 戴雀頂 tai' tseuk' 'ting; to degrade an official by taking away his 'button', 革頂 kaak' 'ting, or 摘去頂戴 chaak' hué' 'ting tai'.



Peaked, 尖 *tsim*.

Pear, 沙梨 *sha-<sup>\*</sup>li*; a russet pear, (from the north)

Tientsin pear, 雪梨 *suet-<sup>\*</sup>li*; pear jam, 雪梨膏 *suet<sup>7</sup> li ko*.

Pearl, 珍珠 *chan-chue*; a necklace worn by officials, 朝珠 *ch'iu chue*; a Buddhist rosary, 素珠 *so<sup>7</sup> chue* or 念珠 *nim<sup>7</sup> chue*; the night-shining pearl, 夜明珠 *ye<sup>7</sup> ming chue*; seed pearl, 藥珠 *yeuk chue*; a string of pearls, 一串珠 *yat ch'uen<sup>7</sup> chue*; a pearl in the hand, *i.e.*, a son born to a man in his old age, 掌上珍 *'cheung sheung<sup>7</sup> chan*.

Pearl barley, 苡米 *'i-<sup>7</sup>mai*.

Pearl-oyster, 珠蚌 *chue-<sup>7</sup>p'ong*; an old oyster giving birth to a pearl, *i.e.*, having a son in old age, 老蚌生珠 *'lo<sup>7</sup> p'ong shang chue*.

Peasant, 村佬 *ts'uen-<sup>7</sup>lo*, 村夫 *ts'uen-foo*, 鄉下佬 *heung<sup>7</sup> \*ha<sup>7</sup> lo*, 農夫 *nuung foo*.

Peat, 地面炭 *ti<sup>7</sup>-min<sup>7</sup>-t'aa<sup>7</sup>*, 地煤炭 *ti<sup>7</sup> moo<sup>7</sup> t'aa<sup>7</sup>*, 枯草根 *foo<sup>7</sup> ts'o kan*.

Pebble, 石礮 *shek-ch'uun*.

Peck, (to) 啄 *teuk<sup>7</sup>, teung*; see that the hens don't eat it, 你睇鷄啄 *'ni<sup>7</sup> t'ai kai teung*; to peck (*i.e.*, belabour) one's self to arouse pity, 啄頭設 *teung t'au hok*; to peck rice, 啄米 *teung<sup>7</sup> mai*; (a) 斗 *'tau*.

Pecul, 擔 *taam<sup>7</sup>*, 一百斤 *yat paak<sup>7</sup> kan*.

Peculiar, 自己 *tsze<sup>7</sup>-<sup>7</sup>ki*, 自己嘅 *tsze<sup>7</sup>-<sup>7</sup>ki-ke<sup>7</sup>*, 另自 *ling<sup>7</sup>-tsze<sup>7</sup>*, 奇特 *k'i-tak*.

Pedagogue, 訓蒙先生 *fun<sup>7</sup> muung sin shang*.

Pedant, 丟書包 *tiu-shue-paau*, 狂士 *k'wong sze<sup>7</sup>*.

Pedantic, 書狂 *shue k'wong*, 皮毛之學 *p'i mo ke<sup>7</sup> hok*.

Pederasty, 男色 *naam shik*,  
鷄姦 *kai kaan*.

Pedler, 販仔 *faan'-tsai*, 担  
頭仔 *taam'-\*t'au-tsai*,  
販夫 *faan' foo*, 做負販  
*tso' foo' faan'*.

Peel, 皮 *p'i*; orange peel, 柑  
皮 *kom p'i*, (to) 剥皮  
*mok-p'i*, 搥 *mit*; peel off  
the paper, 搥紙 *mit'chi*.

Peep, 窺探 *k'wai-t'aam'*, 覷  
*chong*, 偷睇 *t'au-t'ai*.

Peer, 同伴 *t'uung poon'*,  
同類 *t'uung lui'* 有爵  
位者 *'yau tseuk' wai' che*.

Peerage, 上等爵位者  
*sheung' tang tseuk' wai'*  
*'che*; the body of peers, 上  
等諸侯 *sheung' tang*  
*chue hau*.

Peeress, 有爵位之夫人  
*'yau tseuk' wai' ke' foo yan*.

Peerless, 無對 *mo tui'*.

Peevish, 鵞嫩 *nau-nat*.

Peg, 釘杙 *teng-tak*, 木釘  
*muuk teng*.

Peking, 北京 *Pak-king*.

Pekoe-tea, 白毫茶 *paak-*  
*ho-ch'a*.

Pelf, 錢銀 *ts'in ngan*, 貨  
幣 *foh' pai'*, 財寶 *ts'oi*  
*'po*.

Pelican, 塘鵝 *t'ong-\*ngoh*.

Pellet, 彈子 *taan' tsze*.

Pellicle, 薄皮 *pok p'i*, 水  
面薄膜 *'shui min' pok*  
*mok*.

Pelt, 生皮 *shang p'i*, 生毛  
革 *shang mo kaak'*; (to)  
掟 *teng'*; pelt him, 掟佢  
*teng' k'ue*; to (pelt and)  
hit, 掟親 *teng' ts'an*; to  
smash a tea cup in taking  
an oath, 掟茶盃誓願  
*teng' ch'a pooi shai' uen'*; to  
get one's head cracked, 掟  
破頭 *teng' p'oh' t'au*;  
a gossip (*lit.* his mouth was  
not stopped with silver, as  
in the case of the dead) 有  
銀掟口 *'mo \*ngan teng'*  
*'hau*.

Pelvis, 尻骨盤 *haau-kwut-*  
*p'oon*.

Pen, pencil, 支筆 *chi-put*,  
 (lead-) 鉛筆 *uen-put*,  
 (slate-) 石筆 *shek put*;  
 (for fowls or animals) 欄  
*laan*, hence, home-made, 家  
 欄 *ka laan*; the gate near  
 the oil market in Canton,  
 油欄門 *yau laan moon*.

Penalty, 刑罰 *ying-fat*.

Penang, 新埠 *San-fau*'.

Penates, 家神 *ka shan*.

Pending, 未定 *mi'-ting*'.

Pendulum, 擺 *'paai*.

Penetrate, 透入 *t'ai'-yup*,

深入 *shum-yup*.

Penguin, 企鵝 *'k'i-<sup>\*</sup>ngoh*.

Peninsula, 半島 *poon' t'o*.

Penis, 陽物 *yeung-mat*,  
 (VULG.) 屮 *ts'at*.

Penitence, 悔心 *foo'-sum*,

悔罪 *foo' tsui*'.

Pen-knife, 刀仔 *to 'tsai*; a

three-bladed penknife, 一

張三開嘅刀仔 *yat*  
*cheung saam hoi ke' to 'tsai*.

Pennant, 旂 *p'ooi*, 旗帶  
*k'i-tai*'.

Penniless, 有乜錢 *mo mat*  
*\*ts'in*.

Penny, 英國大銅錢 *ying*  
*kwok' tai' t'uung ts'in*.

Penny-royal, 石薄荷 *shek*  
*pok ho*.

Penny-wise pound foolish, 惜  
 小失大 *sik 'siu shat tai*'.

Pension, 養老銀 *'yeung-*  
*'lo-<sup>\*</sup>ngan*, 太平糧 *t'ai'-*  
*p'ing-leung*.

Pensive, 心思思 *sum-sze-sze*.

Pentachord, 五絃樂器 *'ng*  
*in ngok hi*'.

Pentagon, 五角形 *'ng kok*  
*ying*, 五邊形 *'ng pin*  
*ying*.

Pentahedron, 五面體 *'ng*  
*min' 'tai*, 五邊體 *'ng*  
*pin 'tai*.

Pentameter, 五言詩 *'ng in*  
*shi*.

Pentateuch, 摩西之五經  
*Moh Sai ke' 'ng keng*.

Pentecost, 五旬節 *'ng tin*  
*tsit*'.

Penurious, 慳吝 *haan-luun*'.

Peony, 牡丹花 'maau-taan-fa.

People, 民 mun, 百姓 paak'-sing'.

Pepper, black pepper, Capsicum, 大胡椒 taai' oo tsiu, or 辣椒 laat tsiu, 胡椒 oo-tsiu, (ground) 椒末 tsiu-moot, (red) 秦椒 ts'uun tsiu, or 川椒 ch'uen tsiu, or 蜀椒 shuuk tsiu, or 假胡椒 'ka oo tsiu, or 花椒 fa-tsiu; to pepper with shot, 打沙彈 'ta sha taan.

Peppermint, 薄荷 pok-hoh, (oil) 薄荷油 pok hoh yau.

Per, 每 'mooi, 搭 taap'; per bearer, 交與來人 kam 'ue loi yan; per catty, 每斤 'mooi kan; per annum, 每年 'mooi nin; per S.S. Chung-yan, 搭中人 火船來! taap' chuung yan 'foh shuen lai.

Peradventure, 或者 waak 'che.

Perambulate, 巡行 ts'uun-hang, 巡遊 ts'uun yau.

Perceive, 覺得 kok'-tak, 見 kin', 曉 'hiu.

Per cent, 每一百 'mooi-yat-paak', (discount three) 九七扣 'kau-ts'at-l'au', three per cent, 每百三分 'mooi paak' saam fun'; to get back seventy-five per cent, 得翻七成半 tak fuan ts'at shing poon'.

Perceptible, 睇得 'tai-tak, 睇得嘅 'tai-tak-ke'.

Perch, 𩺰 ts'ai, hence, fowl house, 鷄棲 kai ts'ai; (a fish) 鱸魚 lo-\*ue, 鰱頭 waak-t'au.

Perchance, 或者 waak 'che, 偶然 'ngau in, 偶遇 'ngau ue'.

Percolate, 滲漏 shun'-lau'.

Percussion cap, 銅帽子 t'uung-mo'-'tsze.

Perdition, 亡 mong, 敗亡 paai' mong.

Peremptory, 緊緊 'kan-'kan.



Perennial, 週年 *chau-nin*,

週年嘅 *chau-nin-ke'*.

Perfect, 成全 *shing-ts'uen*,

齊 *ts'ai*; a perfect tense,

往時 *'wong shi*; a perfect

man, 聖人 *shing' yan*; to

be perfect in a lesson, 讀

熟 *tuuk shuuk*; to become

perfect in, 習熟 *tsoap*

*shuuk*; perfect sincerity, 至

誠 *chi' shing*.

Perfect, to 成 *shing*, 成功

*shing kuung*, 作成 *tsok'*

*shing*, 習成 *tsoap shing*.

Perfectly, 十分 *shap-fun*;

perfectly sincere, 極誠

*kek sh'ing*.

Perfidious, 奸詐 *kaan-*

*cha'*.

Perfidy, 背義 *pooi' i'*, 背

信 *pooi' suun'*, 奸心 *kaan*

*sum*, 不忠 *'m chung*.

Perforate, 鑽通 *tsuen'-*

*'uung*, 穿 *ch'uen*.

Perform, 行 *hang*, 做 *tso'*,

爲 *wai*; to perform good

works, 行善 *hang shin'*;

to perform one's duties

thoroughly, 盡本分 *tsuun'*

*'poon fun'*, to perform a

ceremony, 行禮 *hang 'lai*;

do it all, 盡咁做 *tsuun'*

*ti' tso'*.

Perfume, 香 *heung*, 香料

*heung-<sup>\*</sup>liu*, 香物 *heung*

*mat*; liquid perfume, 香

水 *'heung 'shui*; perfume

for the hair, 香油 *heung*

*yau*; perfumer, 賣香料

者 *maai' heung liu' 'che*.

Pergularia, 夜蘭香 *ye'-*

*laan-heung*.

Perhaps, 或者 *waak-'che*, (it

is) 係都唔定 *hai'-too-*

*'m-ting'*.

Peril, 危險 *ngai-'him*, 危

險處 *ngai-'him-chue'*, 險

害 *'him hoi'*; (to) 遇險

*ue' 'him*.

Period, (time) 時候 *shi-*

*hau'*, 期 *ki*; the period has

expired, 滿期 *moon k'i*;

no fixed time, 無定期

*mo ting' k'i*; a period of a

month, 一月咁耐 *yat*



uet kom' noi'; for a period of three years, 三年咁耐 saam nin kom' noi', (in writing) 斷句圈 t'uen-kue'-huen; to mark the periods, 點 tim, 句讀 kue' tau'.

Periodic, 循環 ts'uun-waan, 輪時 luun-shi.

Periodical, 定時 ting' shi, 定時出之新聞紙 ting' shi ch'ut ke' san mun 'chi; a monthly periodical, 月報 uet po'; a quarterly periodical, 季報 kwai' po'.

Periosteum, 骨衣 kwut i, 骨膜 kwut mok.

Periphery, 周道 chau to', 周迴 chau ooi, 面 min'.

Periphrase, 談論 t'aam luun', 講解 kong 'kaai.

Perish, 滅亡 mit-mong, 死亡 'sze mong; 沈淪 ch'um-luun, 沒亡 moot mong; he perished of cold, 佢凍死 'k'ue tuung' 'sze or 佢冷到死 'k'ue 'laang to' sze.

Perishable, 易壞 i'-waai'.

Peritoneum, 腸膜 ch'eung mok.

Periwig, 假髮 'ka faat'.

Perjure, 枉誓 'wong-shai', 發枉誓 faat'-'wong-shai', 發假誓 faat' 'ka shai'.

Perjury, 誓枉願 shai'-'wong-uen', 妄誓 'mong shai'.

Permanent, 恆久 hang-'kau, 終古 chuang 'koo, 永不改 'weng pat 'koi, 長長久久 ch'eung ch'eung 'kau 'kau.

Permeate, 通透 t'uung-t'au'.

Permit, 准 'chuun, 俾 'pi, 許准 'hue-'chuun, 田得 yau-tak; permission is given, 准行 'chuun hang; a ship's permit, 放行單 fong' hang tuan, or 船放 准執照 shuen fong' hang chup chiu'; permit him to retire, 准佢退去 'chuun kue t'ui' hue'; Don't permit him to come,

唔好許佢嚟 'm 'ho  
'hue 'k'ue lai.

Permit, (a) 人情紙 yan-  
ts'ing-'chi; to get a permit,

攞人情 'loh yan ts'ing;  
to ask for a permit, 請  
牌 'ts'ing p'aaí.

Pernicious, 利害 li'-hoi'.

Peroration, 總而論之  
'tsuung i luun' chi, 結尾  
之語 kit' 'mi ke' 'ue.

Perpendicular, 豎直 shue'-  
chik, 企直 'k'i-chik, 棟  
企 tuung'-'k'i.

Perpetrate, 行 hang, 作 tsok',  
做 tso', 爲 wai; to  
perpetrate a wicked act,  
行惡 hang ok'; to  
perpetrate an offence, 犯  
罪 faan' tsue'.

Perpetual, 永 'wing, 恒  
hang, 永久 'wing 'kau.

Perpetuate, 常存 sheung-  
ts'uen.

Perpetuity, 永遠 'wing  
'uen, 永在 'wing tsoi',  
恒常 hang sheung.

Perplex, 煩擾 faan-'iu.

Perplexity, 紛紛 fun-fun,  
曲折 k'uuk-chit', 紛亂  
fun luen'.

Perquisites, 例銀 lai' ngan,  
規銀 k'wai ngan, 茶金  
ch'a kum.

Perroquet, 小鶯哥 'siu  
ang koh.

Perry, 沙梨汁 sha \*li  
chup, 沙梨酒 sha \*li  
'tsau.

Persecute, 困逐 k'wun'-  
chuuk, 殘害 ts'aan hoi',  
加害 ka hoi', 加苦 ka  
'foo, 難爲 naan wai;  
to be persecuted for the  
sake of his belief, 爲傳  
教受害 wai' ch'uen  
kaau' shau' hoi'.

Perseverance, 始終如一  
'c'hi-chuung-ue-yat, 恆心  
hang-sum.

Persevere, (to) 恆心去做  
hang sum hue' tso', 耐久  
noi' 'kau.

Persimmon, 柿 <sup>\*ts'ze</sup>, (soft)

臉柿 num-<sup>\*ts'ze</sup>; dried persimmons, 柿餅 <sup>ts'ze</sup>

'peng, or 乾柿 <sup>kohn ts'ze</sup>;

soaked persimmons, 水浸

柿 <sup>'shui tsam' ts'ze</sup>; small

red persimmons, 雞心柿

<sup>kai sum ts'ze</sup>; small yellow

persimmons, 牛心柿 <sup>ngau</sup>

<sup>sum ts'ze</sup>; sugar of the per-

simmon, 柿霜 <sup>ts'ze seung</sup>.

Persist, 硬要 <sup>\*ngaang'-iu'</sup>,

不歇要 <sup>pat-hit'-iu'</sup>, 固

執 <sup>koo'-chup</sup>; to persist in

his own way, 堅執己見

<sup>kin chup 'ki kin'</sup>; he persists

in going, 佢堅執開行

<sup>'k'ue kin chup hoi hang</sup>.

Person, 位 <sup>wai'</sup>, 人 <sup>yan</sup>,

(body) 身 <sup>shan</sup>, (in) 親

身 <sup>ts'an-shan</sup>; he does it

in person, i.e., with his own

hands, 佢親手做 <sup>'k'ue</sup>

<sup>ts'an 'shau tso'</sup>; about the

person, i.e., on the body,

在身 <sup>tsoi' shan</sup>; every

person, 人人 <sup>yan yan</sup>;

to take care of one's person,

保重身體 <sup>'po chuung'</sup>

<sup>shan 'tai</sup>.

Personal, 身 <sup>shan</sup>, 本身

<sup>'poon shan</sup>; personal matters,

本身之事 <sup>'poon shan</sup>

<sup>ke' sze'</sup>; a personal inter-

view, 面見 <sup>min' kin'</sup>;

personally present, 親身

在 <sup>ts'an shan tsoi'</sup>, 自己

在 <sup>tsze 'ki tsoi</sup>.

Perspicacious, 聰明 <sup>ts'uung-</sup>

ming.

Perspicuous, 明白 <sup>ming-paak</sup>.

Perspiration, 汗 <sup>hohn'</sup>.

Perspire, 出汗 <sup>ch'uut-hohn'</sup>;

to perspire freely, 出好

多汗 <sup>ch'uut 'ho toh hohn'</sup>;

a medicine to induce

perspiration (i.e., a sudorific)

發汗藥 <sup>faat' hohn' yeuk</sup>.

Persuade, 勸服 <sup>huen'-fuuk</sup>.

Pert, 僥突 <sup>t'ong-tat</sup>.

Pertinacious, 固執 <sup>koo'-chup</sup>,

執硬 <sup>chup-ngaang'</sup>.

Perturb, 擾亂 <sup>'iu-luen'</sup>.

Perturbed, 着忙 <sup>cheuk-</sup>

mong.

Peruke, 假頭髮 'ka t'au faat'.

Peruse, 讀 tuuk, 看 hohn',  
觀 koon'; to peruse a book,  
看書 hohn' shue.

Peruvian-bark, 金雞勒  
kum-kai-lak, or 金雞納  
kum kai naap.

Pervade, 通暢 t'uung-  
ch'eung', 暢達 ch'eung'-  
taat.

Perverse, 乖僻 kwaai-p'ik,  
剛戾 kong-lui', 扭頸  
'nau-keng; perverse con-  
duct, 橫行 waang hang,  
橫逆 waang yik.

Pervert, 弄壞 luung'-waai'.

Pervious, 透得 t'au'-tak, 透  
得嘅 t'au'-tak-ice'.

Pestilence, 瘟疫 wan-yik;  
an outbreak of pestilence,  
發人瘟 faat' yan wan.

Pestle, 春杵 chuung-'ch'ue,  
a single pestle, 一條春  
杵 yat t'in chuung 'ch'ue;  
pestle and mortar, i.e., friend-  
ship like that of Wu-yen  
with the poor rice-pounder,

杵臼 'ch'ue 'k'au; (for  
rice) 碓 tui'; the frame-  
work of a foot-pestle, or  
mortar, 碓牀 tui' ch'ong,  
or 碓架 tui' ka'; the  
treddle of a pestle or rice-  
pounder, 碓身 tui' shan;  
to work the pestle or rice-  
pounder, 登碓 tang tui';  
pestle worked by water-  
power, 水碓 'shui tui';  
a stone mortar for milling  
rice, 碓臼 tui' 'k'au;  
pound it hundreds of times  
more, 春多幾百碓  
chuung toh 'ki paak' tui'.

Pet, (child) 寵愛仔  
'ch'uung-oi'-tsai; the pet  
or favourite concubine, 寵  
妾 'ch'uung ts'ip'.

Petal, 花瓣 fa-paan'.

Petition, 稟 pun; to present  
a petition, 遞稟 tai' pun, or  
入稟 yup pun; to petition  
for leave, 稟請假 pun  
'ts'eng ka'; petitioner, 稟  
求之人 pun k'au ke' yan,  
or 具稟者 kue' pun 'che.



Petrifaction, 變成石 *pin'*  
shing shek.

Petrify, (to) 變為石 *pin'*  
wai shek.

Petroleum, 石油 *shek-yau.*

Petted, 縱慢 *tsung'-*  
*kwaan'*.

Petticoat, 中裙 *chuung-*  
*k'wun*, 內裙 *noi'-k'wun.*

Pettish }  
Petulant } 小嫌 *siu-im*, 慳  
尖 *im-tsim.*

Petuntsze, (i.e., tablets of  
white quartz powder) 白  
不子 *paak'-tuun'-tsze.*

Pew, 禮拜堂之坐位  
*'lai paai' t'ong ke' tso' wai'.*

Pewter, 鑞錫 *laap-sik'*, or  
錫金 *sek' kum*; pewter  
ware, 錫器 *sek' hi'*; bind  
with pewter edging, 掛錫  
*kwa' sek'*, or 包錫 *paau*  
*sek'*, or 盪錫 *'long sek'*.

Phalanges, 指骨 *'chi kwut.*

Phantom, 幻景 *waan'-*  
*'king.*

Pharmacology, 藥學 *yeuk*  
*hok.*

Pharmacopœia, 本草 *'poon*  
*'ts'o.*

Pharmacy, 製藥之法 *chui'*  
*yeuk ke' faat'.*

Pharynx, 喉嚨 *hau luung.*

Pheasant, 山雞 *shaan-kai,*  
(golden) 錦雞 *'kum-kai,*  
(argus) 鸞雞 *luen-kai,*  
(peacock-) 金錢雞 *kum-*  
*ts'in-kai.*

Phenix, (male and female)  
鳳凰 *fuung'-wong*; the  
male and female phoenix  
alight only where there are  
treasures, i.e., he makes  
friends only with the rich,  
鳳凰無寶不落 *fuung'*  
*wong mo 'po pat lok.*

Phenomenon, 象 *tseung'.*

Philanthropist, 仁心之人  
*yan sum ke' yan*, 仁者  
*yan 'che*; the philanthropist  
loves mankind, 仁者愛  
人 *yan 'che oi' yan.*

Philology, 詳字之學  
*ts'eung tsze' ke' hok*, 字語  
總知 *tsze' 'ue 'tsuung chi.*

Philosopher, 博士 *pok'-sze'.*



Phlegm, 痰涎 t'aam-in, t'aam-sin; to throw up phlegm, 吐痰 t'o' t'aam; choked by phlegm, 中痰 chuung' t'aam; phlegm-pot, or spittoon, 痰罐 t'aam koon'.

Phlegmatic, 性慢 sing'-maan', 閒八 haan-paat', 慢閒 maan'-haan.

Phonetics, 聲音學 shong yum hok; a phonetic character, 音字 yum tsze'; the phonetic system, 音法 yum faat'.

Phonography, (representing sounds merely) 寫白字 'se-paak-tsze', (to write) 減筆寫 'kaam put 'se.

Photograph, 影相 'ying-seung'.

Phrase, 句話 kue'-wa', 短句 'tuen kue'; phrase book, 句語書 kue' 'ue shue.

Phraseology, 詞 ts'ze, 句法 kue' faat'; good phraseology, 好句法 'ho kue' faat', 好文理 'ho mun 'li.

Phthisis, 癆病 lo-peng', 肺癆症 fai' lo ching'.

Physic, 藥 yeuk, 藥材 yeuk ts'oi; to take physic, 食藥 shik yeuk, 服藥 fuuk yeuk.

Physical, 有形 'yau-ying.

Physician, 內科先生 noi' foh sin shang, 內科醫生 noi' foh i shang, 醫生 i ka, 醫生 i-shang.

Physiognomy, 相 seung', (science) 相學 seung'-hok, 相術 seung' shunt, or 相法 seung' faat'.

Physiognomist, 看相先生 hohn seung' sin shang, 相士 seung' sze'.

Physiology, 性之功用論 seng' chi kuung yuung lun'.

Piano, 大洋琴 taai'-yeung-k'um.

Pica, (bird) 喜鵲 'hi tseuk', (type) 大號鉛字名 taai' ho' uen tsze' meng.

Pick, up, 拈起 *nim-'hi*, 拾起 *shap-'hi*, 執 *chup*, (the teeth) 刺牙 *ts'ze'-nga*, (flowers, &c.) 摘 *chaak*, (choose) 揀 *'kaan*, 擇 *chaak*, (tease) 搥 *mit*, (nibble) 啣 *luun*, (pierce) 啄 *teung*; pick it up, 拈起 *nim-'hi lai*; (as easy as) picking up a straw, 拾地芥 *shap ti' kaai*; to pick up what was lost, 拾遺 *shap wai*; pick up and put all in order, 執拾東西 *chup shap tung sai*; tea-pickers, 摘茶女 *chaak ch'a 'nue*; one picking, 一摘 *yat chaak*; to pick one's associates, 擇交 *chaak kaau*; to pick on a lucky day, 擇日 *chuak yat*; you pick and choose so, *i.e.*, you're so hard to please, 你咁揀擇 *'ni kom' 'kaan chaak*; you may pick and choose as you like, 任你揀擇 *yam' 'ni 'kaan chaak*; to pick out goods,

揀貨 *'kaan foh*; what is left after picking over, 揀乘 *'kaan shing*; pick your bones clean, 啣埋的多 *luun maai ti toh*; to pick (*i.e.*, clean) the ears as is done in barbers' shops, 挖耳 *waat' 'i*; an ear-pick, 耳挖 *'i waat*; to pick one's remarks to pieces, 挖刻人語 *waat' foo yan 'ue*. Pick-axe, 雞嘴斧 *kai-'tsui-'foo*, 番釘 *fuun-teng*. Picket, (a stake) 椿 *chong*; to place pickets in the ground, 打椿 *'ta chong*; pickets made of fir, 松椿 *muuk chong*. Pickled, 鹹 *haam*; pickled peaches, 鹹桃 *haam t'o*; salted and sun-dried cabbages, pickled 'greens' generally, 鹹菜 *haam ts'oi*; pickled melon, 醬瓜 *tseung' kwa*, or 茶瓜 *ch'a kwa*; pickle factory, 醬坊 *tseung' fong*, or 醬園 *tseung' \*uen*.

Pickles, 酸菓 *suen-kwoh*.

Pick-pocket, 剪綰 *tsin-lau*,  
*tsin-nau-lo*, 插手佬  
*ch'aap-shau-lo*, 哈荷包  
*ngaam hoh paau*; 欸鷄  
 賊 *ch'a kai ts'aak*.

Picnic, 遊燕 *yau-in*.

Picture, 畫 *wa*, *\*wa*, (-frame)  
 畫架 *wa-ka*; to mount  
 a picture, 裱畫 *piu wa*;  
 a picture framer's shop, 裱  
 畫舖 *piu wa* *\*p'o*; a  
 picture gallery, 畫所 *wa*  
*'shoh*, or 畫樓 *wa lau*.

Picturesque, 華彩 *wa ts'oi*.

Picul, 擔 *taam*, 一百斤  
*yat paak kan*.

Pie, (bird) 喜鵲 *hi-ts'euk*,  
 (pastry) 麵龜 *min-kwai*.

Pie-bald, 斑駁 *paan-pok*,  
 駁色 *pok shik*, 斑色  
*paan shik*.

Piece, 塊 *faai*, 件 *kin*, (of  
 cloth) 疋 *p'ut*; silver in  
 pieces, i.e., broken silver,  
 銀碎 *ngan sui*; a piece of  
 composition, 一篇文  
 章 *yat p'in mun cheung*;

piece goods, 疋頭 *ting*  
*t'au*, 布疋 *po ting*.

Piece-work, 斷件工夫  
*tuen-\*kin-kuung-foo*; 散  
 工 *saan kuung*.

Pier, 馬頭 *ma-t'au*.

Pierce, 釧 *ts'im*, 刮 *kat*, 刮  
 穿 *kat-ch'uen*; pierce his  
 throat, 釧佢喉嚨 *ts'im*  
*'k'ue hau luung*; to stick a  
 pig, 釧猪 *ts'im chue*; to  
 engraft, 釧樹 *ts'im shue*;  
 to prick so that it pains,  
 刮得人痛 *kat tak yan*  
*t'uung*.

Piety, (filial) 孝 *haau*, (relig-  
 ious) 虔敬 *k'in-king*;  
 the classic on filial piety,  
 孝經 *haau keng*; to be  
 filial, 行孝 *hang haau*;  
 filial obedience, 孝順  
*haau shuun*; the 24 exam-  
 ples of filial piety, 二十  
 四孝 *i shap sze haau*.

Pig, 猪 *chue*, (a) 隻猪 *chek*-  
*chue*; pigstye, 猪枋 *chue*  
*luuk*, or 猪門 *chue tau*;

to raise pigs, 槽猪花  
ts'o chue fa; as stupid as  
a pig, 猪咁呆 chue kom'  
ngoi; lead in pigs, 鉛條  
nen t'iu.

Pigeon, 白鴿 paak-kop'; to  
let off a pigeon, *i.e.*, marry  
a husband under false pre-  
tences, cheat, 放白鴿  
fong' paak kop'.

Pigment, 顏料 ngaan-liu'.

Pigmy, 矮佬仔 'ai-lo-'tsai.

Pigtail, 條辮 t'iu-pin; a  
false pigtail, 辮排 pin  
\*p'aa; leave some hair for  
a pigtail, 留辮 lau pin;  
to braid the pigtail, 梳辮  
sho pin, or 打辮 'ta pin,  
or 揸辮 pun' pin; a  
loosely plaited pigtail, 大  
鬆辮 taai' suung pin;  
wind the pigtail round the  
head, 綯辮 'k'iu pin.

Pike, (a) 一枝鎗 yat-chi-  
ts'eung.

Pike, fish, 斑魚 paan-ue.

Pile up, 疊起 tip-'hi, 拮  
起 lum-'hi, 壘 'lui, (drive  
piles) 打樁 ta-chong.

Piles, (disease) 痔瘡 chi'-  
ch'ong; internal or external  
piles, 內外痔 noi' ngoi'  
chi'; (wooden) 樁 chong.

Pilfer, 鼠摩 'shue-moh, 鼠  
竊 'shue-sit'.

Pilferer, 三隻手 saam-  
chek'-'shau.

Pilgrim, 遊客 yau-haak'.

Pilgrimage, 遠遊 'uen yau,  
進香 tsuun' heung.

Pill, 藥丸 yeuk-\*uen; pills  
enclosed in wax, 蠟丸  
laap \*uen; to swallow a  
pill, 吞丸 tun \*uen; to  
concoct a pill, 和丸 woh'  
uen; to roll a pill, 搓成  
丸 ts'oh shing uen.

Pillage, 搶掠 'ts'eung-leuk,  
劫掠 kip'-leuk.

Pillar, 條柱 t'iu-'ch'ue,  
(pedestal) 柱墩 'ch'ue-  
'tun, (monument) 碑 pi;  
beams and pillars, *i.e.*, sup-  
porters of the government,



樑柱 leung 'ch'ue; a pillar  
of the state, 國家之棟  
柱 kwok' ka ke' tung  
'ch'ue.

Pillory, 枷 ka; put him in  
the pillory, 枷住佢 ka  
chue' 'k'ue; a carpenter in  
the pillory he has himself  
made, i.e., caught in his own  
toils, 木匠担枷 muuk  
tseung' taam ka'; 扛枷  
k'ong ka', or 担枷 taam  
ka'.

Pillow, 枕頭 'chum-t'au.

Pilot, 引水人 'yan-'shui-  
yan, 帶水佬 tai'-'shui-  
'lo, 奶水佬 nai'-'shui-  
'lo.

Piloting, 帶船 tai'-'shuen,  
奶船 nai'-'shuen.

Pimp, 做龜 tso'-kwai.

Pimple, 粉刺 'fun-ts'ze';  
growth of a ganglion or  
pimple, 生核 shang wat.

Pin, 頭針 t'au-chum, 鼓  
鎚針 'koo ch'ui chum, 釘  
teng; an ornamental hair-  
pin, 眼針 'ngaan chum;

a wooden pin, 木釘 muuk  
teng; to play at nine-pins,  
打地波 'ta ti' poh.

Pinafore, 圍裙 wai-'k'wun.

Pincers, 鉗 \*k'im; take up  
with pincers, or chopsticks,  
鉗筴 k'im kaap'.

Pinch, (to) 鑷 nip, 搥 mit;  
pinched cheeks, 腮頰回  
soi kaap' nip'; to pinch the  
cheek, 搥面珠 mit min'  
chue; take a pinch, 捻一  
捻 nip yat nip.

Pine, (wood) 杉 ch'aam',  
(*Cryptomeria Japonica*) 杉  
木 ch'aam' muuk; a block  
of pine, i.e., a blockhead,  
一碌杉 yat luuk ch'aam';  
a pine tablet, i.e., a worth-  
less article, 杉木靈牌  
ch'aam' muuk leng p'aa; (*Pinus Sinensis*) 松樹  
ts'uung shue', or 山松  
shaan ts'uung; (*Pinus*  
*Massoniana*) 黑松 hak  
ts'uung; (*Pinus Densiflora*)  
赤松 ch'ik' ts'uung; pine-  
needles, 松針 ts'uung



*chum*; pine cones, 松子  
ts'uung 'tsze, or 松仔  
ts'uung 'tsai, or 松塔  
ts'uung 't'aap'; a bundle of  
pine needles, 松毛 ts'uung  
mo; pine, bamboo, and plum,  
i.e., landscape sketches,  
松竹梅 ts'uung chuuk  
mooi.

Pine, (to) 失志 *shat-chi'*,  
喪氣 *song'-hi'*, 消瘦  
*siu-shau*.

Pine-apple, 波羅菓 *poh-*  
*loh-'kwoh*.

Pink, 剪邊羅 *'tsin-pin-loh*.

Pin-money, 針薊銀 *chum-*  
*'chi-'ngan*.

Pinnacle, 頂 *'teng*; pinnacle  
of a pagoda, 塔頂 *'t'aap'*  
*'teng*.

Pint, (a) 半斤 *poon'-kan*,  
一升 *yat shing*; bare  
subsistence on a pint of rice  
and a handful of wood, 升  
米把柴 *shing mai 'pa*  
*shaai ngaai*.

Pioneer, 開路先鋒 *hoi-*  
*lo'-sin-fuung*.

Pious, 虔心 *k'in-sum*.

Pip, (of fowls) 鷄髀 *kai-*  
*'k'ang*, (seed) 核 *wat*;  
Loong-ngaan stones, 龍眼  
核 *loong 'ngaan wat*; peach  
stones, 桃核 *\*t'o wat*.

Pipe, 筒 *\*t'uung*; the big  
bamboo-made water-pipes  
smoked by coolies, 水鷄  
*'shui kai*, also called, 菜  
鷄 *ts'oi' kai*; (opium-) 鎗  
*ts'eung*.

Pirate, 海賊 *'hoi-ts'aak*.

Pistil, 花蕊 *fa-'yui*.

Pistol, 手鎗 *'shau-ts'eung*.

Piston, 牡 *'mau*, 棒 *suut*.

Pit, 阱 *tseng*; to fall into a  
pit, 陷阱 *haam' tseng*;  
潭 *t'aam*; an unfathomable  
depth, 萬丈深潭 *maan'*  
*cheung' shum t'aam*; to dry  
up the Macao passage, i.e.,  
an impossibility, 乾白鵝  
潭 *kohn paak ngoh t'aam*;  
the Channel between Bar  
Fort and Typa, (Canton  
river) 潭子洋面 *t'aam*  
*'tsze yeung min*.

Pitch, 吧碼油 *pa-ma-yau*.

Pitcher, 水埕 *shui-ch'ing*,  
水罌 *shui aang*; a filthy  
pitcher must give filthy  
water, *i.e.*, like father like  
son, 臭罌出臭水 *ch'au'*  
*aang ch'unt ch'au' shui*.

Pitcher-plant, 猪籠草 *chue-lung-ts'o*.

Pitch-fork, 禾杈 *woh-ch'a*.

Pith, 樹心 *shue'-sum*.

Pith-paper, 蓮紙 *t'uang-chi*, 紙蓮 *chi-t'uang*,  
pith (commonly called rice)  
paper pictures, 紙蓮畫  
*t'uang chi wa*.

Pithy, 有力 *yau-lik*, 有  
力嘅 *yau-lik-ke*.

Pitiless, 硬心 *ngaang sum*.

Pitted, (pock-) 痘皮 *tau'-pi*.

Pity, 可憐 *hoh-lin*, 憐恤  
*lin-suut*, 哀憐 *oi-lin*.

Pivot, 轉樑 *chuen-suut*.

Placable, 噲和翻 *ooi-woh-faan*.

Placard, 帖 *t'ip*, 揭帖 *k'it'-t'ip*, (anonymous) 白帖  
*paak-\*t'ip*, (with a name)  
長紅 *ch'eung-huung*; to  
issue an anonymous placard,  
出白帖 *ch'unt paak t'ip*;  
visiting cards, 名帖 *meng*  
*t'ip*, or 拜帖 *pai t'ip*;  
a single red card, 紅單  
帖 *huung taan t'ip*; to  
send cards, 送帖 *suung*  
*t'ip*; to present a card, 投  
帖 *t'au t'ip*, or 遞帖  
*tai t'ip*; invitation card, 訪  
帖 *fong t'ip*; card case,  
帖套 *t'ip t'o*.

Place, 處 *ch'ue*, more  
frequently pronounced,  
*shue*; this place, *i.e.*, here,  
呢處 *ni shue*; that place,  
*i.e.*, there, 個處 *koh shue*;  
he (or it) is here, 喺處  
*'hai shue*; a perilous place  
or Danger! 險處 *'him*  
*shue*; the four quarters, *i.e.*,  
the Empire, 四方 *sze*  
*fong*; the four quarters and  
the centre, *i.e.*, the world,

五方 <sup>'ng fong</sup>; the ten points of direction, *i.e.*, the eight points of the compass with above and below, 十方 <sup>shap fong</sup>; place it well, 安好 <sup>ohn 'ho</sup>; placed securely, 安穩 <sup>ohn 'wan</sup>; where did you place it? 安埋邊處 <sup>ohn maai pin shue</sup>; what character is to be placed for it? 安做乜字 <sup>ohn tso' mat tsze</sup>; place it down carefully, 安方好 <sup>ohn fong' 'ho</sup>; place it down here, 擠埋呢處 <sup>chai maai ni shue</sup>; place it down anywhere, 擠邊處都好 <sup>chai pin shue' to 'ho</sup>; place, locality, 地方 <sup>ti' fong</sup>; local authorities, 地方官 <sup>ti' fong koon</sup>; 地方 <sup>ti'-fong</sup>, 定 <sup>\*teng</sup>, (to) 安置 <sup>ohn-chi</sup>, 擠 <sup>chai</sup>, 放 <sup>fong</sup>, (one) 一筴 <sup>yat-taai</sup>.

Placenta, 胎衣 <sup>t'oi-i</sup>, 後人 <sup>haa'-\*yan</sup>.

Placid, 和氣 <sup>woh-hi</sup>, 溫柔 <sup>wan yau</sup>, 溫和 <sup>wan woh</sup>, 安靜 <sup>ohn tseng</sup>.

Plagiarism, 抄襲 <sup>ch'au-tsaap</sup>.

Plague, 瘟疫 <sup>wan-yik</sup>, 黃瘟病 <sup>wong-wan-peng</sup>; cattle plague or rinderpest, 瘟牛 <sup>wan ngau</sup>; A plague take him! 瘟對頭 <sup>wan tui' t'au</sup>, (to) 難為 <sup>naan-wai</sup>.

Plaice, 鰕閉魚 <sup>tsang-pai'-ue</sup>.

Plain, 明白 <sup>ming-paak</sup>, (even) 平 <sup>p'ing</sup>, (unadorned) 樸素 <sup>p'ok'-so</sup>; plain straightforward dealing, 明買 <sup>meng 'maai</sup>, 明賣 <sup>meng maai</sup>; is it plain to you yet? do you clearly understand? 你明白唔會 <sup>'ni meng paak'm ts'ang</sup>; it is plainly so, 明明係 <sup>meng meng hai</sup>; plain folk, *i.e.*, the common people, 平民 <sup>p'ing mun</sup>; plain, in sense of simple minded, 樸實 <sup>p'ok' shat</sup>; plain dress,

素裝 *so' chong*; fields and plains, 田原 *t'in uen*;

(a) 平原 *p'ing-uen*,  
Plaintiff, 原告 *uen-ko'*.

Plait, 辮埋 *pun'-maai*, (fold)  
辮埋 *ts'uuk-maai*; to plait  
the queue, 辮辮 *pun' pin*  
or 打辮 *ti pin*; a plait of  
hair, 一辮髮 *yat pin*  
*faat'*.

Plan, 方法 *fong-faat'*, (to)  
謀 *mau*, 謀度 *mau-tok*;  
bad plans, 非謀 *fi mau*;  
to plan harm, 謀害 *mau*  
*hoi'*; to plan a murder, 謀  
殺 *mau shaat'*; to plan  
treason, 謀反 *mau faan*;  
Man proposes but God dis-  
poses, 謀事在人成事  
在天 *mau sze' tsoi' yan*  
*shing sze' tsoi' t'in*.

Plane, 平面 *p'eng min'*,  
(tool) 刨 *\*p'au*, (to) 刨  
*p'au*; plane it smoother,  
刨滑的 *p'au waat ti*.

Planet, 行星 *hang-sing*; the  
five planets, 五星 *'ng sing*,  
or 行星 *hang sing*; Venus,

金星 *kum sing*, or 金精  
*kum tsing*; Mercury, 水星  
*'shui sing*, or 辰星  
*shan sing*, or 水精 *'shui*  
*tsing*; Mars, 火星 *'feh*  
*sing*, or 火精 *'feh tsing*;  
Jupiter, 木星 *muuk sing*,  
or 歲星 *sui' sing*, or 木  
精 *muuk tsing*; Saturn, 土  
星 *'to sing*, or 填星 *chan'*  
*sing*, or 土精 *'to tsing*.

Plank, 橋板 *k'iu-'paan*, 厚  
木板 *hau'-muuk-'paan*;  
a plank house, 板屋 *'paan*  
*uuk*; one plank, 一塊板  
*yat faai' 'paan*; to take  
away the plank after cross-  
ing the bridge, *i.e.*, to  
selfishly injure others, 過  
橋抽板 *kwoh' k'iu ch'au*  
*'paan*; bed-plank, 床板  
*shong 'paan*.

Plant, (a) 草 *'ts'o*, 樹木  
*shue' muuk*, 草木 *'ts'o*  
*muuk*; (to) 種 *chuung'*,  
(rice) 蒔禾 *shi'-woh*; to  
stock a field with rice seed-  
lings, 蒔田蒔和 *shi' t'in*



shi' woh; to plant trees, **種**  
**植** chuung' chik; to plant  
 vegetables, **種菜** chuung'  
 ts'oi'; to plant enmity, **種**  
**仇** chuung' ch'au.

Plantago, **車前草** ch'e-  
 ts'in-<sup>c</sup>ts'o.

Plantain, **蕉** tsiu, (green skin-  
 ned, fragrant) **香牙蕉**  
 heung-nga-tsiu, (long) **龍**  
**牙蕉** luung-nga-tsiu;  
 plantain wine, **蕉酒** tsiu  
 'tsau; linen made of plan-  
 tain fibre, **蕉葛** tsiu kot';  
 commonest kind of plantain,  
**大蕉** tai' tsiu.

Plantation, **種花木之處**  
 chuung' fa muuk ke' shue',  
**園** uen; a cotton plantation,  
**棉花園** min fa \*uen; a  
 coffee plantation, **咖啡園**  
 ka fi uen; sugar plantation,  
**蔗廠** ch'e' ch'ong.

Plaster, (to) **抹灰** 'mun-fooi,  
**盪** tong', a plasterer, **批灰**  
**老** p'ai fooi 'lo; plaster the  
 walls, **批牆** p'ai ts'eung,  
 (medical) **膏藥** ko-yeuk.

Plat, (to) **拚** pun', (the cue)  
**拚** pin' pin.

Plate, (a) **碟** \*tip, **隻碟**  
 chek' \*tip; plates for con-  
 diments, **豉油碟** shi' yan  
 tip; lacquered plates, **漆**  
**碟** ts'at tip; (to) **鍍** to';  
 to plate with silver, **鍍銀**  
 to' ngan; to plate with gold,  
**鍍金** to' kum.

Platform, **棚** p'aang, **臺** t'oi,  
 \*t'oi.

Platina, **白金** paak-kum.

Plausible, **好似真** 'ho-  
 'ts'ze-chan; as plausible as  
 a cat-seller, **賣貓噉口**  
**角** maai' mau 'kom 'hau  
 kok'.

Play, **反斗** 'faan-'tau, (as  
 children) **頑耍** waan-'sha;  
 to play with foils and  
 shields, **耍刀牌** 'sha 'to  
 p'ai; (TRANS. VERB) **打**  
 'ta, **弄** luung', (as a guitar)  
**彈** t'aan, (as a violin) **研**  
 ngaan, (as a fife) **吹** chui;  
 to play music (generally) **作**  
**樂** tsok' ngok, or **奏樂**



*tsau'* ngok; to play football,  
**踢球** *t'ik'* k'au; to play  
 shuttlecock (with feet, as  
 Chinese do) **踢燕** *t'ik'* 'in,  
 or **踢毬子** *t'ik'* 'kin 'tsze;  
 to play chess, **着棋** cheuk  
 k'i, **奕棋** yik k'i, or **下**  
**棋** ha' ki; to play the  
 piano, **彈琴** *t'aan* k'um;  
 to play at cards, **打牌** 'ta  
 p'aa; play books, **戲本**  
*hi'* 'poon.

Play-acting, **做戲** *tso'* -hi'.

Play-day, **放假日** *fong'* -ka' -  
 yat.

Player, **戲子** *hi'* -'tsze.

Playful, **生鰕咁跳** *shang*  
*ha kom' t'iu'*, (LIT. as playful  
 as a live shrimp = as lively  
 as a kitten).

Plea, **解訴** 'kaai-so', **供狀**  
*kuung-chong'*; a counter  
 plea, **訴稟** so' 'pun, **訴**  
**呈** so' ch'ing, or **訴** 昏  
 so' 'chi.

Pleasant, **爽快** 'shong-faai',  
**得意** tak-i', **好** 'ho, **快**  
**樂** faai' lok, **悅** uet;

pleasant to hear, **悅耳**  
 uet 'i; very pleasant weather,  
**天氣甚好** *t'in hi'* shum'  
 'ho; a pleasant journey to  
 you, **一路平安** yat lo'  
 p'eng ohn; a pleasant pass-  
 age to you, **順風相送**  
 shuun' fuing seung suung'.

Please, **悅** uet, **樂** lok, (if  
 you) **請** 'ts'eng, (as you)  
**隨便** ts'ui-'pin'.

Pleased, **歡喜** foon-'hi.

Pleasure, **快樂** faai'-lok, (—  
 excursion) **遊嬉** yau-hi;  
 to do good is the chief  
 pleasure, **爲善最樂** wai  
 shin' tsui' lok.

Pleasure-boat, **花艇** fa' t'eng,  
**花舫** fa' fong, **畫舫**  
 wa' fong.

Pleasure-grounds, **步遊場**  
 po' yau ch'ung, **庭園**  
 t'eng 'uen.

Pleasure-party, **遊客** yau  
 haak', **游人** yau yan.

Plebeian, **俗** tsunk, **好平**  
**常** 'ho p'eng sheung, **庶**  
**民** shue' mun, **庶人** shue'

yan, 白衣 *paak i*, 白徒  
*paak t'o*, 白丁 *paak teng*.

Pledge, 當頭 *tong<sup>2</sup>-t'au*, (to)  
 按當 *ohn<sup>2</sup>-tong<sup>2</sup>*, 拚  
*p'oon<sup>2</sup>*, (in drinking) 酬  
*ch'au-tsok*, 敬酒  
*king<sup>2</sup>-tsau*, 勸酒 *huen<sup>2</sup>-tsau*.

Plenary, 滿 *'moon*, 足  
*tsuuk*.

Plenipotentiary, 全權 *ts'uen-k'uen*.

Plentiful, 豐阜 *fuung-fau<sup>2</sup>*  
 豐足 *fuung-tsuuk*; a  
 plentiful year, 豐年 *fuung*  
*nin*.

Plenty, 豐盛 *fuung sheng<sup>2</sup>*,  
 甚多 *shum<sup>2</sup>toh*; I have  
 plenty of time, 我有許  
 多時候 *'ngoh 'yau 'hue*  
*toh shi hau<sup>2</sup>*; he has plenty  
 of money, 佢有好多銀  
*'k'ue 'yau 'ho toh ngan*; a  
 tank of wine and a forest of  
 meat, i.e., plenty, 酒池肉  
 林 *'tsau ch'i yuuk lam*.

Plethora, 血實 *huet<sup>2</sup>-shat*,  
 壯實 *chong<sup>2</sup>-shat*.

Pleurisy, 肺胞膜炎 *fai-paau-mok-im*.

Pliable, 柔軟 *yau-'uen*, 循  
 夏 *t'suun-leung*, 易轉  
*i<sup>2</sup>-chuen*.

Pliers, 鉗子 *k'im tsze*, 夾  
 剪 *kaap<sup>2</sup>tsin*.

Plight, (state) 地位 *ti<sup>2</sup>-wai<sup>2</sup>*,  
 (to) 質信 *chat suun<sup>2</sup>*, 當  
*tong<sup>2</sup>*.

Plod, 勞勞 *lo-lo*, 勞苦 *lo*  
*'foo*; to plod at one's books,  
 苦學 *'foo hok*.

Plot, 計策 *kai<sup>2</sup>-ch'aak<sup>2</sup>*, (lot)  
 塊 *faai<sup>2</sup>*; a plot of ground,  
 一塊地 *yat faai<sup>2</sup>ti<sup>2</sup>*; a  
 dark plot, 暗計 *om<sup>2</sup>kai<sup>2</sup>*.

Plough, (to) 犁 *lai*, 扶犁  
*foo lai*, 使 *'shai*, 耕 *kang*;  
 to begin ploughing, 開耕  
*hoi kang*; to plough the  
 ground, 耕田 *kang t'in*;  
 a ploughman, 耕田老  
*kang t'in 'lo*, (a) 把犁  
*'pa-lai*.

Ploughshare, 犁頭嘴 *lai-t'au-'tsui*, 犁刀 *lai to*.

Pluck, 摘 chaak, (out) 拔 pat, 搵出來 mang'-ch'wat-lai, (up courage) 惕起心肝 tik'-hi-sum-kohn; to pluck off, 搵用 mang'-lat.

Plug, 塞子 sak'-tsze, 棒 suut; plug it up, 塞住佢 sak chue' 'k'ue.

Plum, 梅 \*mooi, 李 'li; prunes, 梅子 mooi 'tsze; sour plums, (laughing stock) 酸梅 suen mooi; thirst quenched by the thought of a plum, 望梅止渴 mong' mooi 'chi hol'; the green-gage plum, 南華李 naam wa 'li; the peach and the plum emulate each other in blossoming, 桃李爭春 t'o 'li chaang ch'uan; to recommend a teacher is like (choosing) a peach or a plum, 薦士如桃李 tsin' sze' ue t'o 'li; plum pie, 梅果點心 mooi 'kwoh 'tim sum.

Plumage, 雀毛 tseuk' mo, 羽毛 'ue mo.

Plumbago, 作鉛筆之黑鉛 tsok' uen pat ke' hak uen.

Plumb-line, 吊鉈 tiu'-t'oh, 準繩 'chuum-shing.

Plume, 翎 ling, 鳥毛 'niu mo, 羽毛 'ue mo; to plume one's self, 自誇 tsze' k'wa.

Plummet, 探水之砣 shum 'shui ke' t'oh.

Plump, 好肉耳 'ho-yuuk-i, 肥粒粒 fi-nup-nup, 肥壯 fi chong'.

Plunder, 剽掠 'p'iu leuk, 打劫 'ta-kip', 搶劫 'ts'eung-kip'; plundered in every way, 鼠竊狗偷 'shue sit' 'kau t'au; to plunder openly, 搶白 'ts'eung paak.

Plunge, 沈下 chum'-ha, 投水 t'au-'shui; to plunge into water, 投入水 t'au yup 'shui; to plunge into vice, 溺於惡習 nik ue ok' tsaap; to plunge

one's self into misery, 自  
投於禍 *tsze' t'au ue*  
woh'; (noise) 泵聲 *tum'-*  
*sheng*.

Pluto, 閻羅王 *Im-loh-*  
wong, 閻摩羅社 *Im*  
*moh loh* 'she, or 閻摩羅  
*Im moh loh*, or 閻羅 *Im*  
*loh*, 地獄王 *ti' yuuk*  
wong.

Ply, 趲緊 *'kohn-'kan*, 勤  
k'an, 趲起 *'kohn-'hi*;  
this steamer plies between  
Canton and Hongkong, 呢  
隻火船往來羊城  
香港 *ni chek' foh shuen*  
'wong loi yeung shing  
*Heng 'Kong*.

Pocket, 衫袋 *shaam-\*toi'*,  
衣袋 *i \*toi'*, 袋 *\*toi'*;  
a watch-pocket in the waist-  
belt, 搭袋 *taap' \*toi'*;  
to pocket, 入袋 *yup*  
*\*toi'*.

Pocket glass, 面鏡 *min'*  
*keng'*, 袋鏡 *toi' keng'*.

Pock-mark, 痘皮 *tau'-p'i*,  
痘疤 *tau' pa*.

Pod 荳莢 *tau'-kaap'*.

Poem, 首詩 *'shau-shi*; a  
sacred poem, 神詩 *shan*  
*shi*; to write a poem, 作  
詩 *tsok' shi*.

Poet, 詩人 *shi-yan*.

Poetess, 詩女 *shi 'nue*.

Poignant, 辣 *laat*, 刺 *laat*,  
利 *li'*, 苦 *'foo*; poignant  
words, 辣話 *laat wa'*.

Point, 尖 *tsim*, 尖處 *tsim-*  
*shue'*, 尖嘴 *tsim-'tsui*;  
the point of a needle, 針  
嘴 *chum 'tsui*; to bring  
to a point, 完事 *uen sze'*,  
了事 *'liu sze'*; the main  
point, 大意 *taai' i'*; the  
highest point, 至高之  
處 *chi' ko ke' shue'*; to  
speak to the point, 講到  
要事 *'kong to' iu' sze'*;  
point of view, 意見 *i'*  
*kin'*; to aim at a point,  
指向 *'chi heung'*; to cut  
to a point, 削尖 *seuk'*  
*tsim*; (dot) 點 *'tim*; a  
point and a line, 一點  
一畫 *yat 'tim yat waak*;

vanishing point, 合點  
 hop 'tim; point of power,  
 力點 lik 'tim; to point  
 to, 指點 'chi 'tim; to  
 point to the East and West,  
*i.e.*, befool one, 指東指  
 西 'chi tuung 'chi sai; the  
 South-pointing Chariot, *i.e.*,  
 the compass, 指南車  
 'chi naam kue; to point  
 out, 指示 'chi shi; to  
 point out the way, 指路  
 'chi lo; to point (*i.e.*,  
 punctuate) a book, 點書  
 'tim shue; to point upwards,  
 向上 heung' sheung; to  
 point out errors, 指出  
 錯處 'chi ch'ut ts'oh'  
 shue; (point out) 指出  
 'chi-ch'ut, 指點 'chi-  
 'tim; (to plaster) 批灰  
 p'ai-fooi.

Point blank, 平 p'eng, 直  
 chik; a point blank shot,  
 直打 chik 'tu; I asked  
 him point-blank, 我直  
 頭問佢 'ngoh chik tau  
 mun' 'k'ue; I refused his

request point-blank, 我  
 直頭不允佢所請  
 'ngoh chek tau 'm 'wun  
 'k'ue 'shoh 'ts'eng.

Pointer, (dog) 獵狗名 lip  
 'kau meng.

Poise, 戩正 tang'-cheng'.

Poison, 毒 tuuk, 毒的 tuuk-  
 mat, (to) 毒死 tuuk-'sze;  
 wormwood and poison, *i.e.*,  
 smarting pain, 荼毒 t'o  
 tuuk; the five metallic  
 poisons, the five punish-  
 ments of the Ming Dynasty,  
 五毒 'ng tuuk; to  
 counteract one poison with  
 another, 以毒攻毒 'i  
 tuuk kuung tuuk; to cause  
 death by poison, 毒死  
 人 tuuk 'sze yan; antidote,  
 解毒 'kaai tuuk; moral  
 poison, 邪毒 ts'e tuuk.

Poisoned, 服毒 fuuk-tuuk.

Poke, (to) 刺 ts'ze', (stir)

撩起 'liu-'hi; poke the  
 fire, 撩起火 'liu 'hi  
 'foh; poke the ear with a  
 circular brush, 撩斗 'liu 'i.



Poker, 火棒 *'feh-p'aang*;  
a hot poker, i.e., impractic-  
able, 熱火棒 *it 'foh*  
*'p'aang*; a flail, 打禾棒  
*'la woh 'p'aang*; a cudgel,  
木棒 *muuk 'p'aang*.

Poke-weed, 當 *fuuk*.

Pole, 竿 *kohn*, 杠 *kong'*,  
(north) 北極 *pak-kik*,  
(south) 南極 *naam-kik*;  
pole star, 北斗星 *pak*  
*'tau sing*.

Pole a boat, 撐船 *ch'aang-*  
*shuen*; beyond his reach,  
撐唔嚟 *ch'uang 'm lai*.

Pole-cat, 臭貓 *ch'au'-maau*.

Polianthes, 玉簪花 *yuuk-*  
*tsaam-fa*.

Police, 差役 *ch'aai-yik*, (in  
Hongkong) 綠衣 *luuk-i*.

Police Court, 巡理府  
*ts'uun-'li-'foo*.

Police-office, 巡捕廳 *ts'uun-*  
*po'-t'eng*.

Polish, 磨擦 *moh-ts'aat'*, 擦  
光 *ts'aat'-kwong*, 磨光  
*moh-kwong*.

Polite, 有禮貌 *'yau-'lai-*  
*maau*; a polite man, 知  
禮啲人 *chi 'lai ti yan*;  
polite language, 有禮  
貌之言 *'yau 'lai maau'*  
*ke' in*; (you are) 好話  
*'ho-wa'*, 有心 *'yau sum*.

Politics, 國事 *kwok'-sze'*,  
國政 *kwok' cheng'*, 政  
事 *cheng' sze'*.

Pollen, 花粉 *ta-fun*.

Pollute, 汚穢 *oo-mit*, 整  
汚 *'ching-oo*; this well is  
polluted with filth, its water  
is unfit to drink, 呢個  
井有汚穢物汚了  
令水不合飲 *ni koh'*  
*'tseng oo wai' mat on*  
*'liu leng' 'shui 'm hop*  
*'yum*.

Polygamist, 多娶者 *toh*  
*ts'ue' 'che*.

Polygamy, 多娶之事 *toh*  
*ts'ue' ke' sze'*.

Polygon, 多角形 *toh kok'*  
*ying*.

Polyhedron, 多邊之形  
*toh pin ke' ying*.

Polypode, 多脚啲 *toh keuk' ti*.

Polypus, (in the nose) 鼻菌 *pi'-'kwun*, 鼻蛇 *pi'-'she*.

Polysyllable, 多字之音 *toh tsze' ke' yum*, 音多之言 *yum toh ke' in*.

Polytheism, 信多神之教 *suun' toh shan ke' 'kau'*.

Polytheist, 信多神明之人 *suun' toh shan meng ke' yan*.

Pomathin, 頭髮油 *t'au-faat'-yau*, 香油 *heung-yau*, 搽頭膏 *ch'a tau ko*, 香髮油 *heung faat' yau*.

Pomegranate, 石榴 *shek-'lau*.

Pomfret, 鱧魚 *ts'ong \*ue*: white pomfret, 白鱧 *paak ts'ong*: black pomfret, 黑鱧 *hak ts'ong*: yellow pomfret, 黃蠟鱧 *wong laap ts'ong*: small pomfret, 花鱧 *fa ts'ong*: long-finned pomfret, 瓜子鱧 *kwa 'tsze ts'ong*.

Pommel, (to) 槌揼 *ch'ui-'lum*, 打 *'ta*.

Pomp, 繁華 *faan-wa*.

Pompous, 駕子大 *ka'-'tsze-taai'*.

Pond, (fish) 池塘 *ch'i-t'ong*, 魚池 *\*ue ch'i*, or 魚塘 *\*ue t'ong*: a lotus pond, 蓮塘 *lin t'ong*: to drain a pond, 乾塘 *kohu t'ong*.

Ponder, 默想 *mak-'seung*, 默思 *mak sze*, 默念 *mak nim'*, 深想 *shum-'seung*, 細想 *sai'-'seung*.

Ponderous, 重 *ch'uung*, 重大啲 *'ch'uung taai' ti*, 泵泵重 *tum' tum' 'ch'uung*; a ponderous business, 甚重大之事 *shum' 'ch'uung taai' ke' sze'*.

Pond-weed, 藻 *'tso*.

Pongee, 綢 *\*ch'au*; stiff or raw pongee, 生綢 *shang ch'au*; soft pongee, 熟綢 *shuuk ch'au*; reeled pongee.

紡綢 'fong ch'au ;  
 ornamented pongee, 錦綢  
 kum ch'an ; rust-coloured  
 pongee. 薯蕷綢 shue  
 leung ch'au.  
 Pontiff, 羅馬之教王  
 loh 'ma ke' kaau' wong.  
 Pontoon, 西瓜扁船 sai  
 kwa 'pin shuen.  
 Pony, 小馬 'siu 'ma.  
 Pool, 池 ch'i, (cess-) 水氹  
 'shui-'t'um : a hole for tree-  
 planting 坭氹 nai 't'um ;  
 King Wan's pool, 靈沼  
 leng 'chiu.  
 Poop, 船尾樓 shuen-'mi-  
 lau, 舟後樓 shuen hau'  
 lau.  
 Poor. 貧窮 p'un-k'ung, 貧  
 寒 p'un-hohn ; as poor as  
 a church-mouse, 貧如鼠  
 p'un ue 'shue ; absolutely  
 poverty-stricken, 一貧  
 如洗 yat p'un ue 'sai ;  
 extremely poor, 貧到極  
 p'un to' kek ; contented  
 though poor, 安貧 ohn  
 p'un.

Poor health, 不受用 'm-  
 shau'-yuung'.

Pop, (a sound) (COL.) 頻聲  
 pop sheng ; to pop out, 伸  
 出來 shan ch'au' loi ; he  
 popped his head out of the  
 door-way. 佢由門口伸  
 出頭來 'k'ue yau moon  
 'hau shan ch'au' t'au loi.

Pope, 教干 kau'-wong.

Poppy. 罌粟 aang-suuk,  
 罌粟花 aang suuk fa ;  
 the white poppy, 罌粟  
 子 aang suuk 'tsze ;  
 (imitative word for opium)

阿芙蓉 oh-foo-yuung.

Populace, 庶民 shue' mun,  
 百姓 peok' sing'.

Popular, 民愛 mun-oi'.

Population, 戶口 oo'-'hau,  
 人丁 yan 'eng, 人口  
 yan 'hau, 人煙 yan in.

Porcelain, 瓷 s'au. (ware) 瓷  
 器 ts'ze-hi', 幼細瓷器  
 yau' sai' ts'ze hi'.

Porch, 頭門拱 t'au-moon-  
 'kuung, 拱蓬 'kuung  
 p'ung.

Porcupine, 箭猪 *tsin'-chue*,

山猪 *shaan chue*.

Pores, 毛孔 *mo-'huung*, 百  
竅 *paak' k'iu'*.

Pork, 猪肉 *chue-yuuk*;  
pork-chop, 猪排骨 *chue*  
*p'aa' kwut*; pork dripping,  
猪肉油 *chue yuuk yau*;  
pigs "trotters" 猪脚  
*chue keuk'*.

Porpoise, 猪魚 *chue-ue*, 江  
猪 *kong chue*.

Porridge, 麥粉羹 *mak-'fun-*  
*kang*; thoroughly cook the  
oatmeal. 煮熟麥粉 *chue-*  
*shuuk-mak-'fun*; coarse  
oatmeal, 粗麥粉 *ts'o mak*  
*'fun*; fine oatmeal, 幼細  
麥粉 *yau' sai' mak 'fun*.

Port, (a) 港口 *'kong-'hau*,  
埠頭 *\*fau'-t'au*, 海門  
*'hoi moon*; sea-port, 近  
海之埠 *kan' 'hoi ke'*  
*fau'*; free port, 不抽稅  
之埠 *pat naap shui' ke'*  
*fau'*; to go from port to  
port, 過埠 *kwok' fau'*,  
(-side) 船左 *shuen-'tsoh*.

Port-clearance, 紅牌 *huung-*  
*p'aa'*, 舟出口紙 *shuen*  
*ch'uut 'hau 'chi*.

Portent, 凶兆 *huung-chin'*.

Porter, (at a gate) 看門公  
*hohn-moon-kuung*, (carrier)  
挑夫 *t'iu-foo*; common  
street porter, 擔擔老  
*taam-taam' \*lo*; a superior  
kind of porter, 擔州府  
*taam chau 'foo*.

Porter, 波打酒 *poh 'ta*  
*'tsau*.

Portico, 巡廊 *ts'uun long*,  
遊廊 *yau long*, 門樓  
*moon lau*, 外廊 *ngoi'*  
*long*.

Portfolio, 書夾 *shue-kaap'*.

Portion, 分子 *fun'-tsze*, 分  
*fun'*, 分額 *fun'-ngaak*.

Portland cement, 英坭 *ying-*  
*\*nai*, most commonly known  
as, 紅毛坭 *huung mo*  
*nai*.

Portly, 肥壯 *fi-chong'*.

Portmanteau, 背包 *pooi'-*  
*paau*, 大皮袋 *taai' p'i*  
*toi'*; he had a portmanteau

containing a big sum of money, 佢有大皮袋內載好多銀兩 'k'ue 'yau taai' p'i toi' noi' tsoi' 'ho toh ngan leung.

Portrait, 眞 *chan*, 像 \*tseung', 相 *seung*'; to paint a portrait, 寫眞 'se chan, or 畫像 waak tseung': this is a portrait of my mother, 呢个係我母之像 *ni koh' hai' 'ngoh 'mo ke' tseung*'; I drew his portrait in pencil, 我用鉛筆畫佢之像出來 'ngoh yuung' uen pat waak 'k'ue ke' tseung' *ch'uit loi*.

Portray, 寫眞 'se-chan.

Portress, 看門婦 *hon moon 'foo*.

Portugal, 西洋國 *Sai-yueng-kwok*, 葡萄牙國 *p'o t'o nga kwok*.

Portuguese, 西洋人 *Sai yueng yan*.

Pose, (to) 查問 *ch'a mun*.

Position, 地位 *ti'-wai*, 境遇 'keng ue', 位次 *wai' ts'ze*; men in your position, 居你之地位 *kue 'ni ke' ti' wai'*; he is a man of eminent position, 佢乃居高位之人 'k'ue 'naai kue ho wai' ke' yan.

Positively, 一定 *yat-ting*, 偏偏 *p'in-p'in*.

Posse, 壯勇 *chong' yuung*.

Possess 有 'yau, 常有 *sheung-'yau*; he possesses millions of dollars, 佢有千百萬銀員 'k'ue 'yau ts'in paak' maan' ngan \*uen; he possesses great wealth and ability, 佢有多財及多能 'k'ue 'yau toh ts'oi k'ap toh nang; despair took possession of him, 佢心失望 'k'ue sum shat mong'.

Possessed, (by a demon) 鬼迷 *'kwai-mai*.



Possessions, 所有 *shoh'-yau*;  
British Possessions, 英國  
屬國 *ying kwok' shuuk*  
*kwok'*.

Possible, 做得 *tso'-tak*. 做得  
嘅 *tso'-tak-ke'*, 能 *nan*.  
得 *tak*; let me hear from  
you as speedily as possible,  
請有咁快得咁快通  
與我知 *'ts'eng 'yau kom'*  
*faai' tak kom' faai' t'uung*  
*'ue 'ngoh chi*; at the lowest  
possible price, 價平到極  
*ka' p'eng to' kek*; as—as  
possible, 有咁——得咁  
——; it is possible, 可以  
做得 *'hoh 'i tso' tak*.

Post, (a pillar) 支柱 *chi-*  
*'ch'ue*; a stone post, 石  
柱 *shek 'ch'ue*; a railway  
post, 火車路之站頭  
*'foh ch'e lo' ke' 'tim t'au*;  
to hold a post, 當職 *tong'*  
*chik*; the post has been  
filled, 已經有人當  
此職 *'i king 'yau yan*  
*tong' 'ts'ze chik*; an easy  
post, 簡缺 *'kaan k'uet'*;

an ordinary post, 中缺  
*chung k'uet'*; a wearisome  
post, 繁缺 *faan k'uet'*;  
a good (i.e. profitable) post,  
好缺分 *'ho k'uet' fun'*;  
one waiting for a post, 候  
缺 *hou' k'uet'*; he applies  
for the post of 4th clerk in  
this office, 佢入稟求取  
第四寫字之缺 *'k'ue*  
*yup 'pun k'au 'ts'ue tai' sze'*  
*'se tsze' ke' k'uet'*; (letter-)  
通書信 *t'uung-shue-*  
*suun'*, 書信館 *shue suun'*  
*'koon*, 驛 *yik*.

Postage, 信資 *suun'-tsze*.

Poster, 街招 *kai-chiu*.

Postman, 帶書信人 *taai'*  
*shue suun' yan*, 派信人  
*p'aa' suun' yan*, 千里  
馬 *ts'in-li'-ma*, (-horse)  
快馬 *faai'-ma*.

Postmaster General, 驛務  
司 *Yik-moo'-sze*.

Post-office, 書信館 *shue-*  
*suun'-koon*.

Post-office Order, 書信館  
之匯單 *shue suun' koon*  
*ke' ooi' taan.*

Postal note, 書信館之  
支單 *shue suun' koon ke'*  
*chi taan.*

Posterior, 後 *hau'*, 後來  
*hau' loi*, 在後 *tsoi' hau'.*

Posterity, 子孫 *tsze suen,*  
後裔 *hau' yui'*; may  
your posterity increase like  
locusts, 螽斯衍慶  
*chuing sze' in heng'.*

Postpone, 展緩 *'chin-oon'*,  
改期 *'koi k'i*, 推遲  
*'tui-ch'i.*

Postscript, 再筆 *tsoi'-put,*  
再說 *tsoi' shuet'*, 再者  
*tsoi' 'che*, 又及 *yau' k'ap,*  
再云 *tsoi' wan.*

Posture, 形勢 *ying-shai'.*

Pot, 壺 *oo, \*oo, (chamber-)*  
便壺 *pin'-\*oo*, or 夜壺  
*ye' oo*, (to boil in) 煲 *po,*  
(COL.) 嗒 *tup,* (flower-)  
花盤 *fit-p'oon.*

Potash, 鹼 *'kaan.*

Potatoe, 荷蘭薯 *Hoh-laan-*  
*\*shue,* 薯仔 *shue-'tsai,*  
(sweet) 番薯 *faan-\*shue.*

Pot-belly, 肥肚腩 *fi-'t'o-*  
*'naam,* 疝積 *kom tsik;*  
a hog's belly, 猪泡腩  
*chue paau' naam.*

Potency, 勢力 *shai'-lik,* 功  
力 *kuung-lik.*

Potent, 有力 *'yau lik,* 有  
能 *'yau nang,* 有權 *'yau*  
*k'uen.*

Potful, 一壺滿 *yat oo*  
*'moon;* a potful of tea,  
一壺茶 *yat oo ch'a.*

Pot-luck, 便飯 *pin' faan',*  
常飯 *sheung faan';* to  
take potluck, 食便飯  
*shik pin' faan'.*

Pot-herb, 湯茶 *t'ong ts'oi'.*

Pot house, 小酒店 *'siu*  
*'tsau tim'.*

Pottage, 湯 *t'ong,* 羹 *kang;*  
a mess of pottage, 一豆  
羹 *yat tau' kang;* (to  
make) 煮熟麥粉  
*'chue-shuuk-mak'-fun.*

Pottery, 瓦器 'nga-hi', 缸  
瓦 kong-nga, (-kiln) 瓦  
窰 'nga-iu.

Pouch, 囊 nong, 袋 \*toi';  
a good for nothing, i.e., a  
mere wine-skin and rice-  
bag, 酒囊飯袋 'tsau  
nong laan \*toi'.

Poulterer, 賣雞者 maai'  
kai 'che.

Poultice, 治瘡材料 up-  
ch'ong-ts'oi-liu', (put on, of  
rice) 俾爛飯治 'pi-  
laan -faan -up.

Poultry, 雞鴨 kai-aap'.

Pounce upon, 搶 'ts'eung;  
to pounce upon the rocket  
sticks on 2nd day of 2nd  
moon, 搶砲頭 'ts'eung  
p'au' tau.

Pound, (to) (as rice) 舂  
chuung; to pound or hull  
rice, 舂米 chuung 'mai;  
to pound chunam, 舂灰  
沙 chuung fooi shu; (rub  
and grind) 搗 lui, (weight)  
磅 p'ong, 十二兩 shap-  
i'-leung; (money) 一磅

yat p'ong, 英國金仔  
ying kwok' kum 'tsui.

Pour out, 斟 chum, 倒出  
'to-ch'au, (in) 潞 lo', 灌  
入去 koon'-yup-hue'; he  
poured out the tea from  
the tea-pot, 佢由壺斟  
茶出來 'k'ue yau oo  
chum ch'a ch'au loi; I  
poured the water into the  
basin, 我倒水入盆  
'ngoh 'to 'shui yup p'oon;  
the rain poured in torrents,  
大雨傾盆而下 tai'  
'ue 'ic'eng p'oon i ha';  
provisions poured in from  
all quarters, 四處有食  
物入夾 sze' shue' 'yau  
shik mat yup loi; he poured  
more oil into the lamp,  
加斟油入燈 ka chum  
yau yup tang; pour more  
wine in, 潞入多啲酒  
lo' yup toh ti 'tsau.

Pout, 櫻脣 ying-shuun, 凸  
嘴 tut 'tsui.

Powder, 粉 *fun*, 末 *\*moot*,  
 (gun-) 火藥 *foh-yeuk*,  
 (medicine) 藥散 *yeuk-  
 'saan*; tooth-powder, 牙  
 粉 *nga fun*; to grind to  
 powder, 磨散 *moh 'saan*;  
 we may break stone to  
 powder, but the dust will  
 remain, 碁石成粉  
*chuung shek sheng fun*.

Power, 才能 *ts'oi-nang*, 勢  
 力 *shai'-lik*, 權柄 *k'uen-  
 ping*; the power of wine,  
 酒力 *'tsau lik*; full power;  
 全權 *ts'uen k'uen*; in my  
 power, 我可能 *'ngoh  
 'hoh nang*; not in our  
 power, 我等不能 *'ngoh  
 'tang 'm nang*; to gain  
 power, 得權柄 *tak  
 k'uen peng*.

Powerful, 大權柄 啲  
*taa' k'uen peng' ti*; 強啲  
*k'eung ti*; he is a powerful  
 prince, 佢係權勢之王  
 子 *'k'ue hai k'uen shai' ke'  
 wong 'tsze*; a powerful state,  
 強國 *k'eung kwok*.

Powerless, 無才 *mo ts'oi*.  
 無力量 *mo lik leung*.

Pox, (syphilis) 生疔病  
*shang-teng-peng*, 疳瘡  
*k'om-ch'ong*; chicken pox  
 pustules, 痘瘡 *tau'  
 ch'ong*; small pox pustules,  
 痘疹 *tau' 'ch'un*; small-  
 pox, 痘症 *tau' cheng*;  
 chicken pox, 水痘 *'shui  
 \*tau'*; spontaneous small-  
 pox, 天行痘 *'tin hang  
 \*tau'* or 出痘 *ch'unt  
 tau'*; infected with small-  
 pox, 剗痘 *im \*tau'*;  
 inoculate with small-pox  
 by blowing the virus  
 through the nose, 苗痘  
*miu \*tau'*; inoculate with  
 lancet or by blowing, 種  
 痘 *chuung' \*tau'*; small-  
 pox scab, 痘痂 *tau' ka*  
 or 痘靨 *tau' 'im*; pock  
 mark, 痘疤 *tau' pa* or  
 痘皮 *tau' p'i*; god or  
 goddess of small-pox, 痘  
 神 *tau' shan*; goddess of  
 small-pox, 痘母 *tau' 'mo*.



Practicable, 可用 'hoh-yuung', 使得 'shai-tak', 可以做得 'hoh-i-tso'-tak.

Practical joke, 整頓人 'ching-tun'-yan-ke'; a practical plan, 可成之計 'hoh sheng ke' kai'; a practical sailor, 熟手之水手 shuuk 'shau ke' 'shui' shau.

Practice, 習練 tsaap-lin'; practice makes it natural, 習慣成自然 tsaap kuwan sheng tsze in; practice speaking, 習口音 tsaap 'hau yim.

Praise, 讚美 tsaan'-mi, 讚美 tsaan'-sin', 褒獎 po-tseung, 稱美 ch'ing sin'.

Prance, 跳 'tiu', 跑來跑去 'p'au-loi-'p'au-hue'.

Prate, 支支咋咋 chi-chi-cha'-cha', 妄語 'mong'ue, 虛談 hue t'aam.

Prattle, (COL.) 噫噫啞啞 啲啲 爹爹 i-i-a-a, ti-ti-te-te, 嘔啞 'au-a,

閒談 haan t'aam, 空言 huung in.

Prawns, 明蝦 ming-ha; dried prawns, 蝦米 ha 'mai.

Pray, 祈禱 k'i-'t'o, 祈求 k'i-k'au, (I pray you) 請 'ts'eng; to pray for rain, 祈雨 k'i 'ue; to pray for an injunction, 求官出論 k'au koon ch'uut luun'.

Prayer book, 祈禱文之書 k'i 't'o mun ke' shue.

Prayer, 禱告 't'o ko'; after prayer, 禱文之後 't'o mun chi hau'; at prayers, 祈禱之時 k'i 't'o chi shi; morning prayers, 朝早之禱文 chiu 'tso ke' 't'o mun.

Preach, 宣傳 suen-ch'uen, 講書 'kong-shue, 講道 'kong-to': to preach the Gospel, 講福音 'kong fuuk yim; to preach peace, 講和 'kong woh; truth has been preached for years, 眞道已宣講多年



chan to' 'i suen 'kong toh  
nin; he preached little  
sermons to his brothers and  
sisters, 佢官講短簡道  
理於其兄妹聽 'k'ue  
suen 'kong 'tuen 'kaan to' 'li  
ue k'i heng moo' 'teng.

Precarious, 險險地 'him-  
'him-'ti'; (warning notice)  
Danger! 險處 'him shue';  
his health is very precarious,  
佢病勢十分危 'k'ue  
peng' shai' sbap fun 'him;  
he is at the present moment  
in hospital in a very  
precarious condition, 佢  
如今條醫院形勢甚  
危 'k'ue ue kum 'hai i' uen  
ying shai shun' 'him.

Precaution. 預防 ue'-fong.

Precede, 在先 tsoi'-sin, (go  
first) 先行 sin-hang; go  
ahead a little, 你先行  
一步 'ni sin hang yat po',  
or 占先頭 'him' sin 't'au;  
to precede another, 先過  
別人 sin kwoh' pit yan.

Precedence, 先 sin, 前者  
ts'in 'che; to take precedence,  
爲首 wai 'shau, 爲上  
wai sheung'; the order of  
precedence, 貴賤序 'kwai'  
ts'in' 'ue, 長幼序  
'cheung yau' tsue'; to give  
him precedence, 讓佢爲  
首 yeung' 'k'ue wai 'shau;  
to let him take precedence,  
讓佢先行 yeung' 'k'ue  
sin hang; precedence by  
seniority, 序齒 tsue' 'chi.

Precedent, 先起例 sin-'hi-  
lai', 成案 sheng ahn', 前  
有之事 ts'in 'yan ke' sze'.

Preceding, 先 sin, 先啲  
sin ti; the preceding month,  
上月 sheung' net; the  
preceding week, 前个禮  
拜 ts'in koh' 'lai p'ai'.

Precept, 教訓 kaau'-fun',  
規條 u wai-t'iu, 箴規  
chum-ic'wai.

Precession of the equinoxes,  
歲差 sui'-ch'a.

Precincts 境界 'king-kaa',  
交界 kau' kaa'.

Precious, 寶貝 <sup>'po-pooi'</sup>, 珍寶 <sup>chan-'po</sup>, 貴重 啲 <sup>'kwai' chuung' ti</sup>; precious stone, 寶石 <sup>'po shek</sup>; precious things, 寶物 <sup>'po mat</sup>.

Precipice, 危巖 <sup>ngai-ngaam</sup>, 山崖 <sup>shaan ngaai</sup>.

Precipitate, 忙速 <sup>mong-ts'uuk</sup>, (to) 傾跌 <sup>'king-tit'</sup>.

Precipitous, 危聳 <sup>ngai-'suung</sup>, 岩 <sup>ngaam</sup>.

Precise, 端方 <sup>tuen-fong</sup>, 端正 <sup>tuen-ching'</sup>, 正經 <sup>ching'-king</sup>, 端莊 <sup>tuen chong</sup>, 正正啲 <sup>cheng' ching' ti</sup>; can you tell me the precise meaning of this word? 你可以將此字之正意解我知呢 <sup>'ni 'hoh 'i tseung 'ts'ze tsze 'ke' i' 'kaai 'ngoh chi ni?</sup>

Precisely, 正 <sup>ching'</sup>, 喺喺 <sup>ngaam-ngaam</sup>; I went out precisely at twelve o'clock noon, 正正午時十二點鐘我出去 <sup>ching'</sup>

<sup>ching' ng shap i' 'tim chuung 'ngoh ch'uat hue'.</sup>

Preclude, 阻隔 <sup>'choh-kaak'</sup>, 免致 <sup>'min-chi'</sup>, 不俾 <sup>'m-'pi</sup>; he is precluded from any opportunity, 使佢無機會 <sup>'shai 'k'ue mo ki ooi'</sup>; to preclude any idea, 除意 <sup>ch'ue i'</sup>, 免除各意 <sup>'min ch'ue kok' i'</sup>.

Precocious, 老辣 <sup>'lo-laak</sup>, 靈悟 <sup>leng ug'</sup>, 少年老成 <sup>'shiu nin 'lo shing</sup>; a precocious child, 生似老成之童 <sup>shang 'ts'ze 'lo shing ke' t'uung</sup>.

Preconceive, 預估 <sup>ue'-'koo</sup>.

Predecessor, 前任 <sup>sin-yum'</sup> 上手 <sup>sheung 'shau</sup>.

Predetermine, 預定 <sup>ue'-ting'</sup>.

Predicament, 形勢 <sup>ying shai'</sup>, 情形 <sup>tsing ying</sup>; he has got into a very awkward predicament, 佢遇奇難之事 <sup>'k'ue ue' naan ke' sze'.</sup>

Predict, 預言 *ue'-in*, 預先  
話 *ue'-sin-wa'*; I cannot  
predict how things will be  
in future, 我唔卜得後  
事如何 *'ngoh 'm puuk*  
*tak hau' sze' ue hoh*.

Predisposed, 先向 *sin-heung'*.

Predominate, 贏過 *yeng-*  
*kwoh'*.

Pre-eminent, 出類 *ch'ut-*  
*lui'*, 出眾 *ch'ut-chuang'*,  
超羣 *ch'iu k'wan*, 超常  
*ch'iu sheung*.

Pre-eminently, 最好 *tsue'*  
*'ho*, 超羣啲 *ch'iu k'wan*  
*ti*; pre-eminently virtuous,  
德行過人 *tak hang'*  
*kwoh' yan*; pre-eminently  
good, 以善勝人 *'i shiu'*  
*shing yan*; pre-eminently  
wicked, 以惡過人 *'i*  
*ok' kwoh' yan*.

Pre-emption, 先買之權  
*sin 'maai ke' k'uen*.

Pre-engaged, 先應 *sin-ying*.

Preface, 書序 *shue-tsue'*; a  
short preface, 小引書序

*'sin 'yan shue tsue'*; to write  
a preface, 作序 *tsok' tsue'*,  
or 寫小引 *'se 'sin 'yan*.

Prefect, 知府 *chi-'foo*; the  
prefect of Chiu Chan, 潮  
州府官 *Ch'iu Chan 'foo*  
*koon*; his Honour the  
Prefect, 太府 *'taai' 'foo*,  
or 府尊 *'foo tsuen*.

Prefecture, 府 *'foo*, 郡 *kwan'*;  
the prefecture of Kwong  
Chan, 廣州府 *'Kwong*  
*Chan 'foo*; from which pre-  
fecture are you? 你係乜  
郡呢 *'ni hai' mat kwan'*  
*ni*; the first prefecture in a  
province, 首郡 *'shau*  
*kwan'*; a prefecture ex-  
clusive of the prefectural  
city, 府郡 *'foo kwan'*.

Prefer, 寧愛 *ning-oi'*, 寧願  
*ning-uen'*, 更愛 *kang'-oi'*;  
I prefer tea to coffee, 我  
中意茶更多過咖啡  
*'ngoh chuung i' ch'a kang'*  
*toh kwoh' ka fi*; he prefer-  
red waiting, 佢寧願等候  
*'k'ue ning uen' 'tang hau'*.

Preferment, 高貴之職位

*ko kwai' ke' chik wai'.*

Prefigure, 預影 *ue'-'ying.*

Prefix, 落起頭 *lok-'hi-*  
*t'au,* 落頭頂處 *lok-*  
*t'au-'ting-shue'.*

Pregnant, 懷孕 *waai-yan',*

有身紀 *'yau-shan-'hi,*

馱胎 *t'oh-t'oi,* (COLL.) 大

肚婆 *taai' t'o p'oh,* 有

肚 *'yau t'o,* 有胎 *'yau*

*t'oi,* 有孕 *'yan yan',* 有

六甲 *'yau luk kaap';* a

pregnant woman, 孕婦

*yan' 'foo;* the lady is joyful,

*i.e.,* pregnant, 夫人有

喜 *foo yan 'yau 'hi.*

Prejudice, 偏見 *p'in-kin';*

I am prejudiced against this

form of religion, 我不悅

此等教門 *'ngoh pat uet*

*'ts'ze' tung kaau' mcon;* his

conduct prejudiced me

against him, 四之行爲

今我先憎惡罰 *'k'ue*

*ke' hang wai' 'leng 'ngoh sin*

*tsang oo' 'k're;* to prejudice

a person, 害人 *hoi' yan,*

損人 *'suen yan;* to pre-  
judice a business, 悞事  
*ng' sze'.*

Preliminary, 引起 *'yan-'hi,*

引起嘅 *'yan-'hi-'ke';* I

have taken the preliminary

steps, 我經先行設

法 *'ngoh keng sin hang*

*ch'it' faat';* preliminary

ceremonies, 初行之禮

*ch'oh hang ke' 'lai.*

Premature, 太早 *'taai'-'tso,*

未熟 *mi'-shunk;* pre-

mature birth, 小產 *'siu*

*'ch'aan;* premature death,

早死 *'tso 'sze.*

Premeditated, 豫先想出

*ue'-sin-'seung-uh'uut. 一*

Premises, 行 \*hong, 屋宇

*uuk 'ue,* 住所 *chue' 'shoh.*

Premium, 賞 *'sheung,* (money)

賞銀 *'sheung-'ngan.*

Preoccupy, 先得倒 *sin-*

*tak-'t'o,* 先取 *sin-'ts'ue,*

住先 *chue'-sin.*

Prepare, 準備 *'chuun-pi',*

整備 *'ching-pi',* 預備

*ue'-pi',* 整定 *'ching-ting';*



to prepare battle-ships for war, **預備戰船開戰**

ue' pi' chin' shuen hoi chin';

to prepare fully, **備齊** pi'

ts'ai; to prepare medicine,

**泡製藥** p'au' chui' yeuk;

to prepare for a journey,

**預備起程** ue' pi' 'hi

ch'eng; to prepare rice, **煮**

**飯** 'chue faan'; to be pre-

pared for, **防備** fong pi'.

Prepay, **先交銀** sin-kaan-  
\*ngan.

Preponderate, **越重** net-  
'ch'ung.

Preposition, **加管字** ka  
'oon ts'ze'.

Preposterous, **荒唐** fong-  
t'ong, **不入理** 'm-yup-  
'li, **怪誕** kwai'-taan'.

Prepuce, **陽物前皮** yeung  
mat ts'in pi'.

Prerogative, **獨權** tunk-  
k'uen.

Presage, (a) **兆頭** chiu'-tau.

Presbyter, **教會之長老**

kaau' ooi' ke' 'cheung 'lo,

**會長** ooi' 'cheung.

Presbyterian, **長老** 啲

'cheung 'lo ti; the Pres-

byterian church, **長老**

**教會** 'cheung 'lo kaui'

ooi'.

Prescription, **藥方** yeuk-

fong; to write out prescrip-

tions, **開藥方** hoi yeuk

fong; to compound a pre-

scription, **合藥** hop yeuk,

or **韋藥** chup yeuk.

Presence, **面前** min'-ts'in,

(of mind) **淡定** taam'-

ting', **定見** ting'-ien':

in your presence, **在你面**

**前** tsoi' 'ni min' ts'in; in

the presence of the Emperor,

**御前** ue' ts'in.

Presence chamber, **內朝** noi'

ch'in, **內廷** noi' t'eng.

Present, (time) **今** kum, (to

be) **在** tsoi', (a) **禮物**

'lai-mat, (to) **送** suang',

**獻上** hin'-sheung; pre-

sent for a journey, **錢行**

**禮** ts'in hang 'lai; I have

brought you a present of

two melons, **我買兩個**



瓜來送過你 'ngoh  
'maai 'leung koh' kwa loi  
suing' kwah' 'ni; a poor  
present. 薄禮 pok 'lai;  
a present made in return,  
答禮 taap' 'lai, or 答謝  
taap' tse'; a liberal present,  
厚禮 'hau 'lai; the present  
dynasty, 本朝 'poon ch'iu;  
the present year, 今年  
kum nin; at the present  
time, 今日 kum yat, or  
今世 kum shai'; to  
present a petition, 遞稟  
tai' 'pan.

Presently, 就家 tsau'-ka,  
就來 tsau'-loi.

Preserve, 守住 'shau-chue',  
保全 'po-ts'uen, 存吓  
ts'uen-ha; she made up her  
mind to remain unmarried,  
佢立心守節 'k'ue  
laap sum 'shau tsit'; to  
preserve in sugar, 用糖  
煎 yung' tong tsin; sugar  
images carried in processions  
at weddings, 享糖 'heung  
t'ong.

Preserves, 糖菓 t'ong-'kwah.

Preside over, to 掌管  
'cheung 'koon, 爲長 wai  
'cheung; to preside at a  
meeting, 爲會長 wai  
ooi' 'cheung.

President, 會頭 \*ooi'-tau; of  
a Republic, 總統 'tsung-  
't'ung; vice-president, 副  
總統 foo' 'tsung 't'ung.

Press, (a) 櫃 kwai', (oil, &c.)  
榨 cha', (printing-) 印書  
盤 yan'-shue-poon; the  
representatives of the press,  
新聞紙館報事人  
san mun 'chi 'koon po'  
sze' yan.

Press, (to) 壓住 aat'-chue',  
逼 pik, 搾 cha', 痠 'ang;  
to press sugar cane, 榨  
蔗 cha' che'; to press  
steadily, 壓住 aat' chue';  
to press solid, 壓實 aat'  
shat.

Pressing, 急切 kup-ts'it'.

Prestige, 聲勢 shing-shai';  
lose prestige, 失體面  
shat 'tai min'.

Presume, 膽敢 <sup>'taam-kom</sup>,  
逞 <sup>'ch'ing</sup>, 敢當 <sup>'kom-tong</sup>, 擅 <sup>shin</sup>, (on) 恃 <sup>'ch'i</sup>, 倚恃 <sup>'i-shi</sup>; I don't  
presume to say much, 我  
唔敢多言 <sup>'ngoh 'm</sup>  
<sup>'kom toh in</sup>; how can I  
presume, 豈敢 <sup>'hi 'kom</sup>;  
to presume on one's self,  
自恃 <sup>tsze 'chi</sup>; to pre-  
sume on one's relations, 恃  
有手足 <sup>'ch'i 'yau 'shau</sup>  
<sup>tsuuk</sup>; to presume to act,  
擅自作爲 <sup>shin 'tsze</sup>  
<sup>tsok wai</sup>.

Presumptive, 無根之望 <sup>mo kan 'ke 'mong</sup>, 妄自  
<sup>'mong tsze</sup>; presumptive  
hope, 虛望 <sup>hue mong</sup>.

Pretence, 託言 <sup>'tok in</sup>, 借  
言 <sup>tse in</sup>, 佯爲 <sup>yeung</sup>  
wai; a pretence of authority,  
佯爲有權 <sup>yeung wai</sup>  
<sup>'yau k'uen</sup>.

Pretend, 詐 <sup>cha</sup>, 佯 <sup>yeung</sup>,  
貌爲 <sup>maau 'wai</sup>, 自稱  
<sup>tsze 'ch'ing</sup>, 自己話  
<sup>tsze 'ki-wa</sup>; to pretend not

to see, i.e., to wink at, 詐  
唔見 <sup>cha 'm kin</sup>; to  
pretend to sleep, 詐瞓  
<sup>cha 'fun</sup>; to pretend to be  
foolish, 詐鬼詐馬 <sup>cha</sup>  
<sup>'kwai cha 'ma</sup>; to pretend  
ignorance, 佯作唔知  
<sup>yeung tsok 'm chi</sup>; he pre-  
tends to be mad, 詐癲  
<sup>cha 'tin</sup>; to pretend to be  
ill, 詐病 <sup>cha 'peng</sup>, or  
詐作有病 <sup>cha 'tsok</sup>  
<sup>'yau peng</sup>.

Pretext, 託故 <sup>'tok 'koo</sup>; 托  
借 <sup>'tok 'tse</sup>, 藉故 <sup>tsik</sup>  
<sup>koo</sup>; to get up a pretext to  
cause trouble, 藉端生事  
<sup>tsik tuen shang sze</sup>; excuse  
one's self by a pretext, 藉  
故推辭 <sup>tsik 'koo 't'ui</sup>  
<sup>t'sze</sup>.

Pretor, 邑長 <sup>yup 'cheung</sup>,  
審司 <sup>'shum sze</sup>.

Pretty, 好睇 <sup>ho 't'ai</sup>, 靚  
<sup>leng</sup>, 美 <sup>'mi</sup>, 悅目 <sup>uet</sup>  
<sup>muuk</sup>, (-well) 幾好 <sup>'ki-</sup>  
<sup>'ho</sup>; see if it be pretty or  
not, 睇靚唔靚 <sup>'t'ai</sup>

*leng* 'm *leng*; as pretty as an orange, 柑頭咁靚 *kom t'au kom' leng*; this kind is the prettiest, 至靚 係嘅 *chi' leng' hai' kom*; thank you, pretty well, 好話 麻麻咗 *'ho wa' ma \*ma ti*.

Prevail, 贏 *yeng*, (abound) 豐盛 *fuang-shing*; to prevail on one to come, 說人來 *shuet' yan loi*; to prevail on one by words, 講服 *'kong fuuk*.

Prevalent, 盛行 *shing' hang*, 多 *toh*, 通行 *t'uang hang*; for many centuries Buddhism has been the most prevalent form of religion, 有許多白年 佛教廣行天下 *'yau 'hue toh paak' nin fut kaau' 'kwong hang t'in ha*.

Prevaricate, 不講心 *'m-'kong-sum*, 閃縮 *'shim-shruuk*, 吸三吸四 *ngup-saam-ngup-sze*, 口是心非 *'hau shi' sum fi*.

Prevent, 阻 *'choh*, 免至 *'min-chi*, 不俾 *'m-'pi*; I prevented his coming, 我免到佢來 *'ngoh 'min chi' 'k'ue loi*; to prevent trouble, 免禍 *'min woh*, 免勞 *'min lo*, 省事 *'shaang sze*; he was prevented by illness from coming, 因有病佢有來 *yan 'yau peng' 'k'ue mo lai*; there is nothing to prevent him entering, 有野阻止佢入 *'mo 'ye 'choh 'chi 'k'ue yup*.

Previously, 預先 *ue'-sin*.

Price, 價錢 *ica'-ts'in*, 價 *ka'*; Only one price! 真不二價 *chan pat i' ka'*; true or real, i.e., fixed price, 實價 *shat ka'*; hold on to your price, you will sell eventually, i.e., wait till you are appreciated, 待價而沽 *toi' ka' i koo'*; the market price, 市價 *'shi ka'*; the current price, 時

**價** shi ka': the price is exorbitant, **價錢重** ka' ts'in 'ch'uung; to hold out for a higher price, **高擡時價** ko' t'oi shi ka': to sell under price, **沽價太賤** koo' ka' t'aa' tsin': what price did it fetch? **伸過幾多銀** shan kwoh' 'ki toh \*ngan.

Prick, **擡刺** 'ch'aam-ts'ze'.

(a) **條刺** t'iu-ts'ze', **管刺** 'koon-ts'ze'; he pricked me with a pin, **佢以大頭針刺我** 'k'ue' i' t'aa' t'an chum ts'ze' 'ngoh: to prick up the ears, **伸高對耳** shan ko tu' 'i.

Pricking, **痢** ts'eh.

Prickles, **笏** lak, **刺** ts'ze'.

Prickly-heat **熱癩** it-\*fa' or **癩子** fa' 'tsze.

Pride, **傲氣** ngo'-hi': to display pride, **起傲氣** 'hi ngo' hi'.

Pride of India, **森木** shum-inuuk, **苦棟** 'foo-lin'.

Priest, (Jewish) **祭司** tsai'-sze, (Bud.) **和尚** woli-\*sheung', [vulgarly known as. **無揸拿** 'mo cha na, i.e., nothing to lay hold of, on account of their shaven heads], (Tau.) **道士** to'-sze', (Rom.) **神父** shan-foo'; a Lama priest, **喇嘛僧** la ma sang; to turn priest, **剃髮修行** tui' faat' sau hang.

Prim, **迂腐** hue-foo'.

Prime, **第一** tai'-yat. **首** 'shau, **上等** sheung'-tang.

Prime cost, **本錢** 'poon-ts'in.

Prime Minister, **拜相** 'paai'-seung', **宰相** 'tsai-seung'.

Primitive, **原本** uen-'poon.

Primrose, **蓮馨花** lin-hing-fa.

Prince, **君** kwun. **親王** ts'an-wong; the Heir Apparent, **太子** t'aa' 'tsze; the Imperial Prince, **皇子** wong 'tsze; the Prince and



his Ministers, 王大臣  
wong taai' shan, or 君臣  
kwun shan.

Princess, 公主 *kuung 'chue*,  
皇帝之女 *wong tai'*  
*ke' 'nue*, 國君之女  
*kwok' kwun 'ke' 'nue*, a  
sovereign princess, 君主  
*kwun 'chue*.

Principal, 頭一個 *t'au-gat-*  
*koh'*, (-thing) 根本 *kan-*  
*'poon*, (money) 本錢 *'poon*  
*ts'in*; the principal of a  
school, 掌教 *'cheung kaau'*;  
to be the principal, 爲頭  
*wai t'au*, 爲首 *wai 'shau*;  
the principal idea, 最要  
之意 *tsui' iu' ke' i'*; the  
principal actor, 正生 *ching'*  
*shang*; the principal wife  
and concubine, 妻妾 *ts'ai*  
*ts'ip'*; the principal gate,  
正門 *ching' moon*, 頭門  
*t'au moon*.

Principality, 邦國 *pong*  
*kwok'*.

Principally, 大概 *taai'*-  
*\*k'oi'*, 大約 *taai'*-*\*youk*,  
多 *toh*.

Principles, 道理 *to'-li*, 理  
*'li*; he is a man of high  
principles, 佢係定見之  
人 *'k'ue hai' teng' kin' ke'*  
*yan*; the principle of nature,  
性理 *sing' 'li*; every man  
his own principles, 各執  
己見 *kok' chup' 'ki kin'*;  
the principle of human  
nature, 人性之理 *yan*  
*sing' ke' 'li*.

Print, 印 *yan'*; to print for  
gratuitous distribution, 印  
送 *yan' suung'*; printed  
calicoes, 印花布 *yan' fa*  
*po'*; he is the printer and  
publisher of the Chung-  
Ngoi-San-Po, 佢係中外  
新報印字館主 *'k'ue*  
*hai Chuang ngoi san po'*  
*yan' tsze' 'koon 'chue*.

Printing office, 印書館  
*yan'-shue-'koon*.



Prior, 先 *sin*; (Buddhist abbot) 方丈 *fong cheung*, 第二位和尚頭 *tai' i' wai' woh sheung' t'au*.

Prison, 監房 *kaam-fong*; a prison for females, 女監獄 *'nue kaam yuuk*; he is in gaol doing hard labour, 佢坐監作苦工 *'k'ue 'ts'o kaam tsok' foo kuung*; commit to prison, 禁入監內 *kum' yup kaam noi'*.

Prisoner, 監犯 *kaam-\*faan*, (of war) 俘 *foo*, or 俘囚 *foo ts'au*.

Private, 私家 *sze-ka*, (secret) 密 *mat*, 秘密 *pi'-mat*, 隱 *'yan*; a private gentleman, 居士 *kue sze*; private conversation, 私談 *sze t'aam*; private effects, 家私 *ka sze*; for private use, 爲私家用啲 *wai sze ka yuung' ti*; my private account, 我私家數目 *'ngoh sze ka sho' munk*;

his private opinion, 佢自己私密之意見 *'k'ue tsze' 'ki sze mat ke' i' kin'*.

Privet, (*ligustrum lucidum*)

山瑞香 *shaan-sui'-heung*.

Privilege, 湊巧 *ts'au'-haau*.

Privy-council, 內閣 *noi' kok'*.

Privy, (a) 廁坑 *ts'ze'-haang*; to go to the privy, 去出恭 *hue' ch'unt kuung*.

Privy-seal, 國王之私印 *kwok' wong ke' sze yan'*.

Prize, (a) 賞 *'sheung*, 賞賜 *'sheung-ts'ze*, 賞犒 *'sheung-ho*, (to win a) 贏 *yeng*; a valuable prize is awarded, 賞賜貴重之賞物 *'sheung ts'ze kwai' 'ch'uung ke' 'sheung mat*; to gain a prize, 得賞物 *tak' sheung mat*.

Prize up, 橋起 *kiu'-hi*.

Probably, 或者 *waak-'che*, (most) 大概 *taai'-\*k'oi'*, 怕係咁 *pa'-hai'-kwa'*.

Probation, 試驗 *shi'-im'*.

Probe, (a) 鍼 *chum*, 探針 *t'aam'-chum*; a silver probe,  
 銀探針 *ngaam t'aam'*  
*chum*; probe-scissors, 開  
 傷口之剪 *hoi sheung*  
*'haru ke' tsin*; (to) 俾針  
 探吓 *'pi-chum-t'aam'-ha*.  
 Problem, 所問之語 *'shoh*  
*mun' ke' ue*, 未定真假  
 之事 *mi' ting' chan 'ka*  
*ke' eze'*.

Problematical, 或有或有  
*waak 'yan waak 'mo*.

Proboscis, 象拔 *tseung'-pat*,  
 象鼻 *tseung'-pi'*.

Procedure, 所行之事  
*'shoh hang ke' sze'*, 行爲  
*hang wai*, 法子 *faat' 'tsze*.

Proceed, 前進 *ts'in-tsuun'*,  
 上前去 *'sheung-ts'in-*  
*hue'*, (from) 出 *ch'ut*, 出  
 乎 *ch'ut-oo*; I quickly  
 proceeded to the hotel, 我  
 即時去酒店 *'ngoh*  
*tsik shi hue' 'tsau tim'*; the  
 man proceeded to work, 個  
 人去做工夫 *koh' yan*  
*hue' tso' kuung foo*.

Process, 法子 *faat' 'tsze*;  
 the process of colonisation,  
 開埠之法 *hoi fau' ke'*  
*faat'*; now in process of  
 construction, 現時建  
 開未完 *in' shi kin'*  
*hoi mi' uen*; in process  
 of time, 將來 *tseung loi*;  
 the process of making paper,  
 製紙之法 *chai' 'chi ke'*  
*faat'*.

Procession, (idolatrous) 菩薩  
 出遊 *p'o-saat'-ch'ut-yan*;  
 to hold a procession, 出  
 會 *ch'ut ooi'*; a procession  
 of Buddhist priests, 一群  
 和尚出行 *yat k'wan*  
*woh sheung' ch'ut hang*.

Proclaim, 宣傳 *suen-ch'uen*,  
 曉諭 *'hiu ue'*, 告示 *ko'*  
*shi'*; to proclaim the Gospel,  
 宣傳福音 *suen ch'uen*  
*fuuk yum*; to proclaim for  
 general information, 出示  
 曉諭 *ch'ut shi' 'hiu ue'*;  
 to proclaim by voice, 口  
 宣 *'hau suen*.

Proclamation, (a) 告示 *ko<sup>2</sup>-shi<sup>2</sup>*: Imperial proclamation.

宣誥 *suen ko<sup>2</sup>*: confer nobility by proclamation.

誥封 *ko<sup>2</sup> fung*: to confer posthumous honours by

proclamation, 誥贈 *ko<sup>2</sup> tsang*: proclamation decrees

conferring rank from 1st to 5th degrees, 誥命 *ko<sup>2</sup>*

*meng<sup>2</sup>*: to issue a proclamation, 出告示 *ch<sup>2</sup>ut ko<sup>2</sup> shi<sup>2</sup>*.

Proclivity, 偏歸一便 *p<sup>2</sup>in-kwai-yat-p<sup>2</sup>in*.

Procrastinate. 推遲 *tui-ch<sup>2</sup>i*, (COL.) 哆吊 *'le-liu<sup>2</sup>*, (put

off from day to day) 日推一日 *yat-t<sup>2</sup>ui-yat-yat*.

Procurator, 承辦人 *shing-paan<sup>2</sup>-yan*.

Procure. 搵得 *'wun-tak*, 得倒 *tak-to*, 攞倒 *'loh-to*.

Prodigal, 奢華 *ch<sup>2</sup>e wa*, 浪費 *long<sup>2</sup> fai<sup>2</sup>*; (a) 浪子 *long<sup>2</sup>-tsze*.

Prodigious, 最大 *tsui<sup>2</sup> taai<sup>2</sup>*,

奇異 *k<sup>2</sup>i i<sup>2</sup>*, 極大 *kek taai<sup>2</sup>*: a prodigious mass of

water, 一片大水 *yat pin<sup>2</sup> taai<sup>2</sup> shui<sup>2</sup>*: a

mountain of prodigious height, 個高高之

山 *koh<sup>2</sup> ko ko ke<sup>2</sup> shaun<sup>2</sup>*: a lion of prodigious size.

一巨大之獅子 *yat kue<sup>2</sup> taai<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> sze<sup>2</sup> tsze*.

Prodigy, 精怪 *tsing-kwai<sup>2</sup>*.

Produce. 出 *ch<sup>2</sup>ut*, 生出 *shaang-ch<sup>2</sup>ut*, 產 *ch<sup>2</sup>aan*.

Product, 產物 *ch<sup>2</sup>aan mat*, 土產 *'to ch<sup>2</sup>aan*: the

products of prison labour, 監犯所造之物 *kuam faan<sup>2</sup> 'shoh tso<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> mat*.

Profane. 穢褻 *wai<sup>2</sup>-sil<sup>2</sup>*.

Profess, 明認 *ming-ying<sup>2</sup>*, 自稱 *tsze<sup>2</sup>-ch<sup>2</sup>ing*.

Profession, (calling) 業 *ip*, 事業 *sze<sup>2</sup>-ip*, 脚色 *keuk<sup>2</sup>-shik*: literary pro-

fession, 學業 *hok ip*: medical profession, 醫業 *i ip*: he is a doctor by

profession, 佢之業係  
行醫 'k'ue ke' ip hai'  
hang i; by profession he  
is a teacher, 佢乃教  
學之師 'k'ue 'naai  
kaau' hok ke' sze; he is a  
member of the medical  
profession, 佢入醫生  
行 'k'ue yup i shang hong.

Professional, 事業啲 sze'  
ip ti; he is a professional  
boxer, 佢常以打拳  
腳爲生 'k'ue sheung  
'i 'ta k'uen keuk' wai shang;  
a professional actor, 以  
做戲爲生 'i tso'  
hi' wai shang; he is a  
professional juggler, 佢  
以斥法爲生 'k'ue 'i  
ch'ik faat' wai shang.

Professor, 教師 kaau' sze,  
先生 sin shang, 書院  
大教師 shue \*uen taai'  
kaau' sze, 學士 hok sze'.

Professorship, 學士之職  
hok sze' ke' chik.

Proffer, 奉 fuung', 問人  
要否 mun' yan iu' 'fau,  
求收 k'au shau, 求受  
k'au shau'.

Profile, 半邊面 p'oon'-pin-  
\*min', 半面相 p'oon'-  
min'-\*seung', 半面像  
p'oon' min' tseung'.

Profit, 利益 li'-yik, (to) 聽  
chaan', 利 li', 得利益  
tak li' yik: to profit by  
your advice, 依你之  
指示而取益 'i 'ni ke'  
'chi shi' i 'ts'ue yik; make  
a large profit, 獲大利  
wok taai' li'; leaving you  
a handsome profit, 使你  
多獲利錢 'shai 'ni  
toh li' \*ts'in; get no profit,  
無得聽 mo tak chaan';  
a good profit is shown on  
present prices, 看現時  
市價便知可獲大利  
hon in' shi 'shi ka' pin' chi  
'hoh wok taai' li'; cent per  
cent profit, i.e., 100 per cent  
profit, 對見利 tu' kin'  
li' or 對合利 tu' hop li'.



Profitable, 有益 'yau-yik,  
有聽 'yau-chaan'.

Profligate, 散蕩花消 'saan-tong'-fa-siu, 浪費 long  
fai', 放蕩 fong' tong',  
(a) 敗家仔 paai'-ka-  
'tsai.

Profound, 深 shum, 深沉  
shum - ch'um ; profound  
knowledge, 學問深 hok  
mun' shum.

Profusion, 太多 'taai'-toh ;  
here we observed flowers  
in profusion, 我哋見  
呢處有許多美花  
'ngoh ti' kin' ni shue' 'yau  
'hue toh 'mi fa.

Progeny, 子孫 'tsze suen,  
後裔 hau' yui' ; to die  
without progeny is the  
most unfilial act, 死而  
無後乃最大不孝  
'sze i mo hau' 'naai tsui'  
taai' pat haau' ; a numerous  
progeny, 子孫昌盛  
'tsze suen ch'eung shing'.

Prognosticate, 占卜 chim-  
puuk, 占卦 chim-kwa',  
卜卦 puuk kwa', 打  
卦 'ta kwa' ; hence, teeth  
chattering with cold (i.e.,  
rattling like a fortune-  
teller's ivory sticks do when  
he is about to use them  
professionally), 牙齒打  
卦 nga 'ch'i 'tu kwa'.

Programme, 預定單目  
ue'-ting'-taan-muuk, 次  
序單 ts'ze' tsue' taan ;  
the programme of the  
procession, 路徑單 lo'  
keng taan ; theatre play  
bill or programme, 戲單  
hi' taan.

Progress, 前進 ts'in-tsuun',  
上進 'sheung-tsuun', 進  
益 tsuun' yik.

Prohibit, 禁戒 kum'-kaai',  
禁止 kum'-chi ; smoking  
prohibited ! 禁止食煙  
kum' 'chi shik in.

Project, 凸出來 tut-ch'ut-  
lai, 發 faat'.

Prolapse, 墜落 chui'-lok.



Prolegomena, 序 *tsue'*, 引 *'yan*.

Prolific, 善生 *shin' shang*,  
最多生啲 *tsue' teh shang ti*.

Prologue 小引 *'siu 'yan*,  
詩之序 *shi ke' tsue'*.

Prolong, 拖長 *t'oh-ch'eung*,  
整長 *'ching ch'eung*, 阻  
耐 *'choh-noi'*.

Promenade, 遊行之外  
地 *yau hang ke' ngoi' ti*,  
(to make) 遊行 *yau hang*.

Prominence, 凸 *tut*.

Prominent, 特出 *tak-ch'uat*.

Promissory note, 揭單 *ke'it'-taan*.

Promiscuous mixing, 混雜  
*wan' tsaap*, 亂雜 *luen' tsaap*; promiscuous use,  
公用 *kuung yuung'*,  
同用 *t'uung yuung'*; promiscuous intercourse,  
混合 *wan' hop*.

Promise, 應承 *ying-shing*,  
(break a) 食言 *shik-in*,  
失信 *shat-suun'*, 反口

*'fuan 'hau*, 不依口齒  
*'m i 'hau 'ch'i*; full of  
promise, 大有可望  
*taa' 'yau 'hoh mong'*.

Promontory, 海表 *'hoi-'piu*,  
山嘴 *shaan 'tsue*.

Promote, 助 *choh'*, (a man)  
提拔 *t'ai-pat*; he is  
promoted to the first rank,  
佢陞上一品 *'k'ue shing sheung' yat 'pun*;  
promoted in rank, 陞官  
*shing koon*; promoted to a  
high post, 高陞 *ko shing*;  
promotion and degradation,  
陞降 *shing kong'*.

Prompt, 快捷 *faat'-tsit*, (to)  
提醒 *t'ai-'sing*, 指引  
*'chi 'yan*.

Promulgate, 播揚 *poh'*,  
yeung, 傳講 *ch'uen-'kong*.  
Prone to 偏向 *p'in-heung'*,  
合 *'ooi*.

Pronounce, 講出來 *'kong-ch'uat-lai*, 詁出 *wa'-ch'uat*.

Pronunciation, 口音 *'hau-yum*, 口鉗 *'hau-k'im*;  
incorrect pronunciation, 口

音不正 <sup>'hau yum 'm</sup>  
<sup>ching</sup>; correct pronunciation,

口音合 <sup>'hau yum hop</sup>

Proof, 憑據 <sup>p'ang-kue</sup>,  
(print a) 打稿 <sup>'ta-'ko</sup>;  
thank you for this proof of

your confidence in me, 多

謝你之深信於我

<sup>toh tse' 'ni ke' shum suun</sup>

<sup>ue</sup> 'ngoh; tangible proof,

執據 <sup>chup kue</sup>; mere

words are not proof, 口

說無憑 <sup>'hau shuet</sup> mo

p'ang; there is proof, 有

憑 <sup>'yau p'ang</sup>.

Prop, (to) 頂起 <sup>'ting-'hi</sup>,

柱 <sup>'ch'ue</sup>, (a) 條撐 <sup>t'in-</sup>

<sup>ch'aang</sup>; this old house is

shored up with props, 呢

間舊屋以柱撐住

<sup>ni kuan kau' uuk 'i 'ch'ue</sup>

<sup>ch'uang chue</sup>; propped up

with pillows, 以枕頭頂

住 <sup>'i 'chum t'au 'ting</sup>

<sup>chue</sup>.

Propagate, 生出來 <sup>shang</sup>

<sup>ch'uat loi</sup>, 增多 <sup>tsang</sup>

<sup>toh</sup>, 廣行 <sup>'kwong hang</sup>;

to propagate this doctrine,

廣行此教 <sup>'kwong hang</sup>

<sup>'ts'ze kaun</sup>; to propagate

Christianity, 廣傳耶穌

教 <sup>'kwong ch'uen ye so</sup>

<sup>kaun</sup>.

Propel, 推前 <sup>'tui-ts'in</sup>, 使

——行 <sup>'shai——hang</sup>.

Propensity, 偏向 <sup>p'in-heung</sup>,

癖性 <sup>p'ik-sing</sup>.

Proper, 着 <sup>cheuk</sup>, 合 <sup>hop</sup>,

合當 <sup>hop tong</sup>, 合宜

<sup>hop i</sup>; the proper way to

do it, 合宜之法 <sup>hop i</sup>

<sup>ke' fuat</sup>; not proper for

you to do, 唔合你做

<sup>'m hop 'ni tso</sup>; his proper

name is Wong Meng, 佢

正名係王明 <sup>'k'ue</sup>

<sup>ching' meng hai</sup> Wong

Meng; you are a proper

fool, 你真係呆人 <sup>'ni</sup>

<sup>chan hai' ngoi yan</sup>.

Property, 產業 <sup>'ch'uan-ip</sup>,

家業 <sup>ka-ip</sup>, 財 <sup>ts'oi</sup>,

(nature) 性 <sup>sing</sup>, 性格

<sup>sing'-kaak</sup>; personal pro-

perty 自己之業 <sup>ts'ze' 'ki</sup>

ke' ip: this coat is my  
property, 呢件衫係  
我之物 ni kin' shaam  
hai' 'ngoh ke' mat.

Prophecy, 講未來事  
'long-mi'-loi-sze', 未卜  
先知 mi' puuk sin chi.

Prophet, 先知 sin-chi.

Prophetess, 女先知 'nue  
sin chi.

Propitiate, 和翻 woh-faan,  
挽回 'waan-ooi.

Propitious, 慈祥 ts'ze-  
ts'eung, (time, &c.) 吉 kat.  
好 ho.

Proportion. (rule of) 比例  
'ji-lai', 配法 p'ooi'-faat';  
only a very small proportion,  
不過一小份 pat  
kwoh' yat 'sin fun'; due  
proportion, 合配 hop  
p'ooi'; in due proportion,  
照法 chiu'faat', 依  
法 ifaat'; plainness and  
ornament are in due  
proportion, 文質相配  
mun chat seing p'ooi'.

Proposal, 所說之話 'shoh  
shuet' ke' wa', 指陳啲  
事 'chi ch'an ti sze'; to  
make a proposal to a lady,  
問女肯配人否 mun'  
'nue 'hang p'ooi' yan 'fau.

Propose, 陳說 ch'an-shuet',  
出主意 ch'uat'-chue-i';  
what do you propose to  
yourself, 你立意若何  
'ni laap i' yeuk hoh: I  
propose to go to-day, 我  
欲今日去 'ngoh yuuk  
kum yat hue: respectfully  
propose, 敬陳 keng' ch'an.

Proprietor, 原主 uen-'chue,  
原人 uen-yan.

Propriety, 禮數 'lai-sho',  
禮儀 'lai i': contrary to  
propriety, 背禮 p'ooi' 'lai.

Prosecute, 告 ko', (pursue)  
趕起 'kohn-'hi, 追 ch'ui,  
拿 na.

Prosecutor, 原告 uen ko'.

Proselyte, 進教 tsuun'-kaau',  
新入教者 san yup  
kaau' 'che, 改教者  
'loi kaau' 'che.

Prospect, 光景 *kwong-king*.

Prospect for gold, 探金  
*t'aam'-kum*.

Prosper, 興旺 *hing-wong*,  
發達 *faat'-taat*; may I  
prosper throughout the four  
seasons, 四季興隆 *sze'*  
*kwai' hing lung*; may I  
prosper throughout the year,  
週年旺相 *chau nin*  
*wong' seung*.

Prosperity, 吉昌 *kat ch'eung*,  
利市 *li' shi*; prosperity  
in all things, 萬事順  
利 *maan' sze' shuun' li'*.

Prosperous, 暢盛 *ch'eung'-*  
*shing'*, 萬事勝意 *maan'*  
*sze' shing' i'*; a prosperous  
man, 發達之人 *faat'*  
*taat ke' yan*; a prosperous  
voyage, 一路平安 *yat*  
*lo' p'eng ohn*; a prosperous  
business, 生意興旺  
*shang i' hing wong'*;  
prosperous both in family  
and purse, 丁財兩旺  
*ting ts'oi 'leung wong'*.

Prostitute, 娼婦 *ch'eung-*  
*'foo*, 文牛 *mun-\*ngau*;  
to buy a free person to be  
a prostitute, 買良爲娼  
*'maai leung wai ch'eung*;  
(to) 浪用 *long'-yuung'*;  
to lead a life of prostitution,  
當娼 *tong ch'eung*.

Prostrate, 傾倒 *k'ing-'to*,  
(one's self) 撲倒處 *puuk-*  
*'to-shue'*, 俯伏 *'foo-fuuk*;  
to prostrate on the ground.  
伏地 *fuuk ti'*.

Protect, 保佑 *'po-yau'*, 攬  
梢 *maan-shaan*.

Protegé, 所照顧 *'shoh-*  
*chiu'-koo'*.

Protest, 告訴 *ko'-so'*, 話心  
不服 *wa'-sum-'m-fuuk*.

Protestant, (Christianity) 耶  
穌教 *Ye-soo-kaau'*.

Protract, 拖長 *t'oh-ch'eung*;  
to protract from day to day,  
日延一日 *yat in yat yat*;  
to protract payment, 延  
交 *in kaau*.

Protuberant, 凸 tut, 凸出  
tut - ch'uat; protuberant  
eye, 凸眼 tut 'ngaan.

Proud, 驕傲 kiu-ngo'; a  
proud disposition, 驕性  
kiu sing'; proud (i.e.,  
gangrenous) flesh, 瘀肉  
ue' yuuk.

Prove, 証實 ching'-shat,  
(verify) 徵驗 ching-im'.

Proverb, 俗語 tsuuk-'ue,  
成語 shing-'ue, 箴言  
chum-in; every one knows  
that his patience is pro-  
verbial, 人人皆知佢  
係最能忍之人 yan  
yan kaai chi 'k'ue hai' tsui'  
nang 'yan ke' yan; death  
is proverbially uncertain,  
照俗語云人死無  
定期 chiu' tsuuk 'ue  
wan yan 'sze mo ting' k'i.

Provide, 給 k'up, 預備 ue'-  
pi', (against) 提防 t'ai-  
fong; to provide against,  
防備 fong pi'; to provide  
against famine, 防饑 fong  
ki; to provide before-hand,

預防 ue' fong; to provide  
with, 供 kuung; to provide  
with food, 供膳 kuung  
shin'; a shop that provides  
entertainments, 包辦館  
paau paan' 'koon.

Providence, 化生保養 fa'-  
shang-po-yeung, 天命  
t'in ming', 造化主 tso'  
fa' chue; Divine providence  
watched over him, 有神  
力保佑佢 'yan shan  
lik 'po yau' 'k'ue.

Providential, 天注定 t'in-  
chue'-ting'.

Province, 省 'shaang; native  
province, 本省 'poon  
'shaang; China is divided  
into 18 Provinces, 中國  
分十八省 chuang kwok'  
fun shap paat' 'shaang;  
province, in sense of  
authority, 權行 k'uen  
hang, 本份 'poon fun';  
it is not within the province  
of this court to issue a  
warrant, 此衙門無權  
出票 'ts'ze nga moon



mo k'uen ch'uut p'iu'; it is quite outside my province to do this, 呢件事唔入我本份做 *ni kin' sze 'm yup 'ngoh 'poon fun' tso'*.

Provincial, 城省 *'shaang shing*; Provincial authorities, 省憲 *'shaang hin'*; Lieutenant Governor or Provincial Treasurer, 布政使司 *po' ching' 'sze sze*, or 藩司 *faan sze*; Provincial Judge, 臬司 *nip sze*; the two chief commissioners of the Provincial Government, 藩臬兩司 *faan nip 'leung sze*; the Provincial Government, 督撫司道 *tuuk 'foo sze to'*.

Provisions, 糧草 *leung-'ts'o*, 口糧 *'hau-leung*; dry provisions, 乾糧 *kohn leung*; white provisions, i.e., rice, 白糧 *paak leung*; to provision a ship, 供船伙食 *kuung shuen 'foh shik*; the provisions of

a treaty, 條約 *t'iu yeuk'*; the provisions of this Ordinance, 此例之定款 *'ts'ze lai' ke teng' 'foon*, or 此例各款 *'ts'ze lai' kol' 'foon*.

Proviso, 約內之條款 *yeuk' noi' ke' t'iu 'foon*.

Provoke, 惹 *'ye*, 激 *kik*; to provoke rebellion, 激反 *kik 'faan*.

Prow, 船頭 *shuen t'au*.

Prowl, 出夜 *ch'uut-'ye*, 暗中欲取 *om' chuang yuuk 'ts'ue*, 走東走西 *'tsau tung 'tsau sai*.

Proxy, 代理 *toi-'li*, 代辦 *toi' paan'*.

Prudence, 智慧 *chi'-wai'*.

Prudent, 會思量 *'ooi-sze-leung*, 好打算 *'ho-'ta-suen'*.

Prune, (to) 省枝葉 *'shaang-chi-ip*.

Prunes, 梅子 *mooi-'tsze*, (dried) 乾梅 *kohn-'mooi*.

Prussia, 布國 *Po'-kwok'*.

Prussian-blue, 洋靛 *yeung-tin'*.

Pry, 窺探 *k'wai-t'uam'*; to pry into. 刺探 *ts'ze' t'uam'*.

Psalms, 聖詩 *shing'-shi*.

Psalmody, 唱聖詩之法 *ch'eung' shing' shi ke' faat'*.

Psalter, 聖詩之書 *shing' shi ke' shue*.

Psoriasis, 乾漏 *kohn-lau'*.

Puberty, (female) 天癸 *t'in-ikwai'*, (male) 成童 *shing-t'uung*, (VULG.) 發身 *faat'-shan*.

Public, 公 *kuung*, (the) 百姓 *paak'-sing'*; public granary, 義倉 *i' ts'ong*; public debt, 國債 *kwok' chaa'*; public expenditure, 公費 *kuung fai'*; public office, 衙門 *nga moon*; public business, 公事 *kuung sze'*; public opinion, 衆議 *chuung' i'*; public school, 義學 *i' hok*; public garden, 公衆遊樂之花園 *kuung chuung' yau lok ke' fa uen*;

P.W.D. 工務司 *kuung mo' sze*; public duties, 國家所辦之事 *kwok' ka 'shoh paan' ke' sze'*; public use, 通用 *t'uung yuung'*.

Publican, 開酒店主人 *hoi 'tsau tim' 'chue yan*.

Publication, 印書之事 *yan' shue ke' sze'*.

Public spirit, 公心 *kuung-sum*, 義氣 *i'-hi'*.

Publish, (books, &c.) 出賣 *ch'uut-maai'*; to publish the list of successful *Siu-ts'ai* graduates, 出圈 *ch'uut huen*.

Pucker, 鰓埋 *tsau'-maai*, (the mouth) 呬埋口 *mai-maai-'hau*.

Pudding, 麵食 *min'-shik*.

Puddle, iron, 炒鐵 *ch'au-t'it'*, (make muddy) 攪濁 *'kaau-chuuk*, (water tight) 整坭滲底 *'ching-nai-paan'-tai*.

Puff, (a) 一朕 *yat-chum*; a puff of smoke, 一朕烟 *yat chum* in; a puff of wind, 一陣風 *yat chan* fuung; a puff of breath, 口氣 *'hau hi*; to puff, 以口吹 *'i 'hau ch'ui*.

Puffed up, 自滿 *tsze* - 'moon.

Puisne Judge, 副臬司 *foo* - nip-sze.

Pule, 哇哇 *wa-wa*.

Pull, (to) (a bell or a punkah)

揼 *mang*, (a ricksha) 拉

*laai*, 扯 *'ch'e*, (down) 拆

*ch'aak*; to pull off, 揼用

*mang* *lut*; to pull out, 揼

長 *mang* *ch'eung*; to pull

tight, 揼緊 *mang* *'kan*;

to pull apart, 揼疎

*mang* *shoh*; to pull the

punkah, 揼風扇 *mang*

*fuung shin*; to pull up, 扯

起 *'ch'e 'hi*; pull up your

shoes, 拔起鞋 *pat* *'hi*

*haai*; won't pull out a hair,

*i.e.*, won't spend anything,

一毛不拔 *yat mo pat*

*pat*; to pull down a house,

拆屋 *ch'aak* *uuk*; to pull

to pieces, 拆甃 *ch'aak*

*saai*; how shall we pull it

to pieces, *i.e.*, how shall we

get out of the difficulty?

有乜拆法 *'yau mat*

*ch'aak* *faat*.

Pullet, 鷄仔 *kai* *'tsai*, *kai* *'hong*.

Pulley, 綽羅 *luut-loh*, 綽

轆 *luut* *\*loh*; pulley block,

滑車架 *waat* *ch'e ka*.

Pulp, 齙 *nong*; the pulp of

fruits, 菓肉 *'kwoh yuuk*.

Pulpit, 講書檯 *'kong-shue*

*t'oi*.

Pulse, (lentils) 荳 *\*tau*, (the)

脈 *mak*; the pulse in the

wrist, 脈門 *mak moon*;

to feel the pulse, 看脈

*hon* *mak*, 把脈 *'pa mak*,

睇脈 *'tai mak*; to hit

a pulse, (*i.e.*, a vital spot)

點脈 *'tim mak*; the

geomantic pulse, sub-

terranean water courses,

地脈 *ti* *mak*.

Pulverize, 粉碎 *'fun-sui*.

Pumice, 浮石 *fau-shek*.

Pummelo, 波碌 *poh-luuk*,

柚子 *yau-tsze*, 羅柚  
*loh-yau*.

Pump, 欸筒 *shok-t'uung*,

運水器 *wan-shui hi*,

拖水泵 *t'oh-shui-tum*,

(to) 欸 *shok*, 打水 *ta*

*shui*, 扯水上來 *ch'e*

*shui sheung lai*.

Pumpkin, 冬瓜 *tung-kwa*,

(flat, yellow), 番瓜 *faan*

*kwa*.

Pun, 雙關取笑 *sheung-*

*kwaan-ts'ue-siu*.

Punch, (a) 鐵撞 *t'it-chong*,

鷄眼鑿 *kai-ngaan-tsok*.

Punctilious, 執細 *chup-sai*.

Punctual, 依期 *i-k'i*, 依

正期 *i ching k'i*, 合正

時 *hop ching shi*.

Punctuate, 點斷 *tim-t'uen*,

點書 *tim shue*.

Puncture, 針 *chum*.

Pungent, 辣 *laat*; pungent

remarks, 利害之語

*li' hoi' ke' 'ue*; pungent

taste, 味辣 *mi' laat*;

red pepper, 辣椒 *laat tsiu*.

Punish, 罰 *fat*, 責罰 *chuak-*

*fat*; to punish severely,

下辣手 *ha laat shau*;

to punish with a whip,

鞭撻 *pin t'at*, 鞭答

*pin ch'i*, 鞭背 *pin pooi*;

to punish with decapitation,

正法 *ching faat*.

Punishment, 刑罰 *ying-fat*;

the five punishments, 五

刑 *ng ying*; Board of

Punishments, 形部 *ying*

*po*; light punishment, 寬

刑 *foon ying*; punishment

of whipping through the

streets, 遊刑 *yau ying*;

punishment by branding

and mutilation, 肉刑

*yuuk ying*; subject one to

punishment by torture, 加

刑 *ka ying*, 行刑 *hang*

*ying*, 用刑 *yuung ying*.

Punkah, 風扇 *fuung-shin*;

call the coolie to pull the

punkah, 叫管店搵風

扇 *kiu' 'koon tim' mang' fuung shin'*; to put up a punkah, 放高風扇 *fong' ko fuung shin'*; to take down a punkah, 除去風扇 *ch'ue hue' fuung shin'*.

Puny, 矮細 *'ai-sai'*, 細小 *sai' 'siu.*

Pup, 狗仔 *'kau-'tsai.*

Pupil, (of the eye) 瞳人 *t'uung-'yan*, (scholar) 門生 *moon-shaang*, 學生 *hok-shaang.*

Puppet show, 鬼仔戲 *'kwai-'tsai-hi'*, 木公仔戲 *muuk kuung 'tsai hi'.*

Purblind, 眼矇 *'ngaan-muung*, 半盲 *poon' maang.*

Purchase, 買 *'maai*; purchase-money, 買價 *'maai ka'.*

Pure, 清潔 *ts'ing-kit'*; pure silver, 淨銀 *tseng' ngan*; pure wine, 清酒 *ts'ing 'tsau*; pure water, 清水 *ts'ing 'shui*; pure love, 真心愛人 *chan sum oi' yan*;

pure and simple, 居然係 *kie in hai'*, 正正係 *ching' ching' hai'*, 十足係 *shap tsuuk hai'.*

Purgative, 瀉藥 *se'-yeuk*; a mild purgative, 輕瀉藥 *hing se' yeuk*; to reduce fever by a purgative, 瀉火 *se' 'foh.*

Purgatory, 煉獄 *lin'-yuuk.*

Purify, 洗滌 *'sai tik*, 潔淨 *kit'-tsing'* 整乾淨 *'ching-kohn-tseng'*; this medicine will purify the blood, 呢啲藥性能清血 *ni ti yeuk sing nang ts'ing hue'.*

Purple, 葡萄青 *p'o-t'o-ts'ing.*

Purpose, 主意 *'chue-i'*, 立意 *i'*, 立意 *laap i'*, 特意 *tak i'*; I come here on purpose, 我一心來呢處 *'ngoh yat sum loi ni shue'*; for the purpose of, 以爲 *'i wai*; for what purpose, 爲乜故 *wai' mat koo'*; purposeless, 心



不向 *sum pat heung*; for the purpose of amusing himself, 特以樂自己之心 *tak 'i lok tsze 'ki ke' sum*.

Purposely, 特登 *tak-tang*, 故意 *koo'-i*.

Purse, 荷包 *hoh-paau*, 匙插 *shi-\*ch'aap*, 銀袋 *ngan toi*; purse-proud, 滿身銅臭 *'moon shan t'uung ch'au*; a well-lined purse, 荷包暗稔 *hoh paau om' 'num*.

Purser, 船上寫字人 *shuen sheung'-'se-tsze'-yan*.

Purslane, 猪仔菜 *chue-'tsai-ts'oi*, 馬齒莧 *'ma 'ch'i in*, 耳牌菜 *'i p'ai ts'oi*, 假莧菜 *'ka in' ts'oi*, 莧菜 *in ts'oi*.

Pursuance, 照依 *chui' i*, 按照 *ohn' chiu*; in pursuance of, &c. &c., 按照某某 *ohn' chiu' 'mau 'mau*; in pursuance of order No. 5, in the circular, 照依報章第五款 *chui' i po' cheung tai' 'ng 'foon*.

Pursuant to, = in pursuance of; pursuant to Bye-law No. 2, 按照小例之第二節 *ohn' chiu' 'siu lai' ke' tai' i' tsit*; pursuant to the King's order, 照王命 *chui' wong ming*.

Pursue, 追趕 *chui-'kohn*, 逐 *chuuk*; to pursue a study step by step, 逐少進步 *chuuk 'shiu tsuun' po*; to pursue one's avocation, 行本分事 *hang 'poon fun' sze*; to pursue and overtake, 追到 *chui to*; pursued him unsuccessfully, 追唔上咯 *chui 'm 'sheung lok*; hurry him back, 追佢翻嚟 *chui 'k'ue faan lai*; to pursue and capture, 追拿 *chui na*, 追獲 *chui wok*.

Pursuit, 事業 *sze' ip*; in a new pursuit, 新事業 *san sze' ip*; in the pursuit of riches, 求財 *k'au ts'oi*; follow mercantile pursuits, 做貨物 *tso' foh' mat*.

Purvey, 辦伙食 paan'-foh-shik.

Pus, 膿 nuung, 膿水 nuung 'shui, 瘀膿 ue' nuung; a discharge of pus from the eyes, 眼中流膿水 'ngaan chuung lau nuung 'shui.

Push, 推 t'ui, 擁 'uung, (along, as a row of types, &c.) 褪 'tan'; to push forward, 推前 t'ui ts'in; I gave him a push, 我推佢一推 'ngoh t'ui 'k'ue yat t'ui; to push against, 推着 t'ui cheuk; to push open the door, 推開門 t'ui hoi moon; to push down or push over, 推倒 t'ui 'to; to push away, 推去 t'ui hue'; to push aside, 推開 t'ui hoi; at the last push, 極事 kek sze', 事急 sze' kup; the army pushed on, 兵士向前直進 peng sze' heung' ts'in chek tsun'; push him, 擁住佢 'uung chue' 'k'ue;

push off a bit, 擁開啲 'uung hoi ti; push on, 擁去 'uung hue'; give a push, 推擁 t'ui 'uung.

Pusillanimous, 心怯 sum-hip'.

Pustule, 小瘡 'siu-ch'ong.

Put, 放 fong', 置 chi', (down) 擠落 chai-lok, (on) 着 cheuk, 按 ohn', 安 ohn, (in) 插 ch'aap', 入 yup, (out) 出 ch'uut, (past) 收埋 shau-mai, (away) 除 ch'ue, (off) 推 t'ui, 脫 t'uet'; put to one side, 置在一邊 chi' tsoi' yat pin; to put down, 放下 fong' ha', 置下 chi' ha', (as a note or record) 登記 tang ki'; to put forth energy, 出力 ch'uut lik; to put into practice, 用 yuung', 行 hang, 便 'shai; to put a stop to, 止 'chi; to put by, 安置 ohn chi'; to put him in mind, 提醒佢 t'ai 'sing 'k'ue; to put to death, 殺 shaat'; to put on clothes,

著衣服 *cheuk' i fuuk* ;  
 to put in, 放入 *fong' yup* ;  
 to put more to, 加多 *ka toh* ; to put on a cap, 戴帽 *taai' mo'* ; to put out a fire, 救火 *kau' foh* ; to put out a lamp, 熄燈 *sik tang* ; to put off till tomorrow, 延到明日 *t'eng to' meng yat* ; to put out to sea, 出洋 *ch'ut yeung* ; to put up with, 忍 *'yan* ; to put one to trouble, 難爲 *naan wai* ; to put to flight, 趕走 *'kohn 'tsau* ; to put to my account, 入我數內 *yup 'ngoh sho' noi* ; to put before, 明告 *meng ko'* , 告知 *ko' chi* ; to put down in writing, 以字寫明紙上 *'i tsze' 'se meng 'chi sheung* ; he put off his long coat, 佢脫去件長衫 *'k'ue t'uet' hue' kin' ch'eung shaam* ; to put on another, 推脫 *t'ui t'uet'* .

Putchuk, 木香 *muuk-heung* .

Putrid, 腐爛 *foo'-laan'* ; 臭爛 *ch'au' laan'* .

Putty, 桐油灰 *t'uung-yau-fooi* .

Puzzle, (a) 難估之物 *naan-'koo-chi-mat* , 難估嘅野 *naan-'koo-ke'-'ye* , (a toy) 耍圖 *'sha-t'o* .

Pygmy, 矮佬仔 *'ai-'lo-'tsai* .

Pylorus, 幽門 *yau-moon* .

Pyramid, 尖方形 *tsim-fong-ying* , 金字塔 *kum-tsze'-t'aap'* , 高而尖嘅石碑 *ko i tsim ti shek p'aai* .

## Q

Quack, (a) 撞包先生 *chong' -paau--sin-shang* , *chong'-paau-seang* , 庸醫 *yuung i* ; quack doctors kill people, 庸醫殺人 *yuung i shaat' yan* .

Quack, (to), 唧唧 *aap' aap'* .

Quadrangular, 四方 *sze'-fong* , 四方嘅 *sze'-fong-ke'* .

Quadrant, (or sextant) 量天尺 *leung-t'in-ch'ek'* .

Quadrilateral, 四面皆平

响 *sze' min' kaai p'ing ti*.

Quadruped, 走獸 *'tsau-shau'*,

四脚獸 *sze' keuk' shau'*.

Quadruple, 四倍响 *sze' 'p'ooi ti*.

Quaff, 飲 *'yum*.

Quail, (a) 鶉鴒 *om-ch'uun*;

a huge flock of quail, 大

羣鶉鴒 *taai' k'wan om*

*ch'uun*; a fighting quail,

(i.e., caged) 籠鶉 *luung*

*om*.

Quail, (to) 失志 *shat-chi'*.

Quaint, 古怪 *'koo-kwai'*.

Quake, 振動 *chan'-tuung'*;

earth-quake, 地震 *ti'*

*chan'*.

Qualified, (able) 能  *nang*;

in a qualified sense, 可以

*'hoh 'i*; qualified for office,

可以仕 *'hoh 'i sze'*; to

qualify one's self, 學到

能作 *hok to' nang tsok'*.

Quality, 等 *'tang*, 品 *'pun*,

脚色 *keuk'-shik*, (of

things) 色 *shik*, 性格

*sing'-kaak'*; the first quality,

上等 *sheung' 'tang*; goods  
of the second quality, 次

等貨 *ts'ze' 'tang foh'*;

goods of inferior quality,

下等貨 *ha' 'tang foh'*;

the quality of an article,

貨色 *foh' shik*.

Qualm of conscience, 良心自

責 *leung-sum-tsze'-chaak'*.

Quantity, 數量 *sho'-leung'*,

(what?) 多少 *toh'-shiu*;

a small quantity, 少 *'shiu*;

a large quantity, 多 *toh*;

a fixed quantity, 咁多

*kom' toh*; produces large

quantities of raw silk, 產

好多生絲 *'ch'aan 'ho*

*toh shang sze*.

Quarantine, 禁止船上人

登岸 *kum' 'chi shuen*

*sheung' yan tang ngohn'*;

this vessel is subject to the

restrictions of quarantine,

呢隻船今要監禁

*ni chek' shuen kum in' kaam*

*kum'*; quarantined in Hong

Kong, 在香港被禁 *tsoi'*

*Heung 'Kong pi' kum'*.



Quarrel, 爭 *chaang*, 鬧交 *naau'-kaau*, 嗌交 *aa'-kaau*; what is the quarrel about, 爭乜野 *chaang mat 'ye*, a quarrel about a trifle, 爭釐毫 *chaang li ho*; what's the row about, 嗌乜野 *aa' mat 'ye*; ten to one it's a quarrel about money, 十益九爭銀 *shap aa' 'kau chaang ngan*; have no intention of quarrelling with you, 鬧你無主意 *tau' 'ni mo 'chuo i'*.

Quarry, 取石山 *ts'ue-shek-shaan*, 石山 *shek shaan*.

Quart, (a) 一斤 *yat-kan*.

Quarter, (a) 四分之一 *sze'-fun'-chi-yat*, 一角 *yat-kok'*, (of an hour) 一刻 *yat-hak*, (of the year) 季 *kwa'*, (of the body) 肢 *chi*.

Quarter, (to lodge) 歇宿 *hit'-suuk*; official quarters, 公館 *kuung 'koon*; head quarters, 大寫字樓 *taai' 'se tsze' lau*, or 總寫字

樓 *'tsuung 'se tsze' lau*; to seek quarters, 投宿 *t'au suuk*, or 投店 *t'au tim'*.

Quartz, 白火石 *paak-'foh-shek*, 石瑛 *shek-ying*.

Quash, 拉倒 *laai-'to*, 撲滅 *p'ok'-mit*.

Quassia, 白木 *paak-muuk*.

Quay, 馬頭 *'ma t'au*, 上落貨之馬頭 *'sheung lok foh' ke' 'ma t'au*, 海旁路 *hoi p'ong lo'*.

Queen, 皇后 *wong-hau'*; Queen Heaven, (goddess of sea-faring folk) 天后 *t'in hau'*.

Queer, 奇怪 *k'i kwaa'*, 勞特 *lak-tak*; queer-shaped fields, 古怪形之田地 *'koo kwaa' ying ke' t'in ti'*.

Quell, 滅 *mit*.

Quench, 滅 *mit*, 救熄 *kau'-sik*, (thirst) 解 *'kaai*; to quench thirst, 止渴 *'chi hot'*; to quench a fire, 滅火 *mit 'foh*.

Query, 問話 *mun' wa'*.

Quest, 尋 *ts'um*.



Question, 問 mun', (a) 問  
話 mun'-wa', (doubt) 思  
疑 sze-i; the point in  
question, 所論之事  
'shoh luun' ke' sze'; the  
main question, 要事 in'  
sze'; question and answer,  
問答 mun' taap'; out of  
the question, 無用講啲  
mo yuung' 'kong ti; question  
him, 問過佢 mun' kwoh'  
'k'ue.

Quibble, 盤根問柢 p'oon-  
kan-mun'-tai, 詰難 k'it'-  
naan, 爭言語 chaang-in-  
'ue.

Quick, 快 faai', 快快 faai'-  
faai', (sharp) 麻俐 ma-  
li', (clever) 伶俐 ling-li',  
(lively) 活潑 oot-p'oot';  
quicker, 快啲 faai' ti;  
the quicker the better, 越  
快越好 uet faai' uet 'ho;  
come quickly, 快馬嚟  
faai' 'ma lai.

Quicken, (in the womb) 胎  
動 t'oi-tuung'.

Quicklime, 生灰 shang fooi.

Quicksand, 浮沙 fau-sha.

Quicksilver, 水銀 'shui-  
ngan.

Quiet, 安靖 ohn-tsing', (be)  
靜靜 tsing'-\*tsing'; be  
quiet, 唔好嘈 'm 'ho t'so;  
a quiet lake, 平湖 p'eng  
oo; quiet retirement, 閒  
居 haan kue; extremely  
quiet, 靖到了不得  
tseng' to' 'liu pat tak;  
quietly nursing one's self,  
靖養 tseng' 'yeung; the  
quiet of the night, 夜靖  
ye' tsing'.

Quietness, 平安 p'ing-ohn.

Quill, 鵝毛筆 ngoh-mo-pat.

Quilt, 棉被 min-'p'i, 綿胎  
min-t'oi.

Quilted-coat, 棉衲 min-naap.

Quince, 木瓜 muuk-kwa,  
萬壽菓 maan' shau'  
'kwoh.

Quinine, 金雞納霜 kum-  
kai-naap-seung.

Quinquennial, 五年一次  
'ng nin yat ts'ze'.

Quinsy, 生鵝喉 *shaang-ngoh-hau*, 喉嚨痛 *hau luung t'uing*, 鵝喉病 *ngoh hau peng*.

Quintessence, 精 *tsing*, 物之最精處 *mat ke' tsui tsing shue*; the quintessence of a book, 書之要畧 *shue ke' iu' leuk*.

Quip, 譏刺 *ki-ts'ze*.

Quire, 刀 *to*, (a) 一刀紙 *yat-to-chi*.

Quirk, 扭計 *'nau-'kar*.

Quisqualis, 使君子 *sze'-kwun-tsze*.

Quit, 離去 *li-hue*, (-hold) 放手 *fong'-shau*, 用手 *lut-shau*, 行事 *hang sze*; 辦職 *paan-shik*; quit yourselves like men, 你須如大丈夫一樣勇於行事 *'ni sui ue taai' cheung' foo yat yeung' 'yuung ue hang sze*; to quit Hongkong for ever, 永別香港 *'wing pit Heung 'Kong*; I am quitting your service, 我要除去你

之工 *'ngoh iu' ch'ue hue' 'ni ke' kuung*; to quit the world, 去世 *hue' shai*; you must quit his society, 你必要與佢斷交 *'ni pit iu' ue 'k'ue tuen' kaau*; I shall quit my house, 我將由我之屋遷去 *'ngoh tseung yau 'ngoh ke' uuk ts'in hue*; to be quit of a business, 推用生意 *tui lat shang*.

Quits, 均平 *kwun p'ing*, 平過 *p'ing kwoh*, 和好 *woh 'ho*; let us both shake hands and cry quits, 等我兩個人揼手大家平過彼此和好 *'tang 'ngoh 'leung koh' yan cha 'shau taai' ka p'ing kwoh' 'pi ts'ze woh 'ho*.

Quite, 十分 *shap-fun*—— 啱—— *saai*—— 完—— *uen*, (not quite) 爭啲 *chaang-ti*; quite right, 有錯 *'mo ts'oh*; quite wrong, 錯啱 *ts'oh' saai*, 大錯 *taai' ts'oh*; quite enough,

足用 *tsuuk yuung'*, 儘  
够 *tsuun' kau'*; there is  
quite a large number of  
students, 有好多學生  
'*you sham' toh hok shuang*;  
you are quite right, 你極  
合 '*ni kek hop*.

Quittance, 收單 *shau taan*.

Quiver, 箭矢之袋 *tsin'*  
'*ch'i ke' toi'*; (to) 震 *chan'*;  
his lip quivered, 佢口唇  
震 '*k'ue' hau shuun chan'*;  
made the beams of the roof  
quiver, 令屋樑震動  
*ling' uuk leung chan' tuung'*.

Qui vive! 係乜誰 *hai' mat*  
*shui*; 邊個喺處 *pin koh'*  
'*hai shue'*; he is now on the  
*qui vive*, 佢現先事預  
防 '*k'ue in' sin sze' ue'*  
*fong*.

Quiz, 試探 *shi'-t'aam'*, 嘲  
笑 *chau-siu'*, 講口角  
'*kong' hau kok'*, 譏諷 *ki*  
*fuung'*; come, I won't stand  
this, i.e., you're quizzing me,  
你譏諷我 '*ni ki fuung'*  
'*ngoh*.

Quod, (i.e., goal) 監獄 *kaam*  
*yuuk*.

Quondam, 先前 *sin ts'in*,  
往時 '*wong shi*.

Quorum, 多半 *t'ih poon'*, 大  
半 *taai' poon'*, 足可理  
事 *tsuuk' hoh' li sze'*, 定  
數 *ting' sho'*.

Quotation, 所引之句 '*shoh*  
*yan ke' kue'*, 時價 *shi ka'*.

Quote, to 引 '*yan*, 開列 *hoi*  
*lit*, 引述 '*yan shuut*; to  
quote a passage, 引句  
'*yan kue'*; to quote from the  
laws, 引律例 '*yan luut*  
*lai'*; to quote from the  
classics, 引經 '*yan king*.

## R

Rabbit, (to) 入柳 *yup'-lau*.

Rabbit, 白兔 *paak-t'o'* 兔  
子 *t'o' tsze*, or 家兔 *ka*  
*t'o'*; our man in the moon,  
仙兔 *sin t'o'*, or 玉兔  
*yuuk t'o'*.

Rabble, 下流 *ha'-lau*, 一羣  
愚民 *yat k'wan ue mun*.

Rabid, 狂 k'wong, 刁 tiu;  
that dog is in a rabid state,  
個隻狗發癲 koh' chek'  
'kau faat' tin; he acts like  
a rabid dog, 癲狗噉樣  
tin'kau'kom \*yeung; rabid  
writings, 刁筆 tiu put.

Race, (family) 類 lui', 種  
'chuung, (to) 跑 p'au;  
the black race, 黑種 hak  
'chuung; a mixed race, 雜  
種 tsaap'chuung; the hu-  
man race, 人類 yan lui';  
a race of giants, 一種英  
雄 yat'chuung ying huung;  
when do the races come off?  
幾時跑馬 'ki shi' p'au  
'ma; this year's race  
meeting, 今年跑馬之  
會 kum nin'p'au' ma ke'  
ooi'; race-course, 跑馬  
地 p'au' ma ti'; to run a  
(foot-)race, 鬥走 tau' tsau.

Rack, (engine) 刑具 ying-  
kue', (frame) 架 ka'; a  
towel rack, 面巾架 min'  
kan ka'; to rack the value,

估價太高 'koo ka'  
t'au' ko; to rack a criminal,  
用刑逼犯人 yuung'  
ying pik faan' yan.

Racking, 苦楚 'foo-'ch'oh.

Radiate, 射 she', 光射  
kwong-she', 熱射 it-she'.

Radicals, (characters) 字部  
tsze' po', (roots) 根 kan;  
under what radical is the  
character 思? 思字屬  
乚部 sze tsze' shuuk mat  
po'; a radical change, 改  
換心腸 'koi oon' sum  
ch'eung; radically done away  
with, 除盡 ch'ue tsuun'.

Radish, 紅蘿蔔 huung-  
loh-paak.

Radius, 輻線 fuk-sin', 半  
經線 poon' king sin';  
within a radius of 50 miles  
from Shanghai, 在上海  
五十英里之內 tsoi'  
sheung' 'hoi' ng shap 'li  
chi noi'.

Raffle, 拏骰 ngo-shik.



Raft, 排 \*p'aa; a bamboo  
raft, 竹排 chuuk \*p'aa;  
a timber raft, 木排  
muuk \*p'aa.

Rafter, 桷 kok', 桁 桷  
haang-kok', 屋桁 uuk  
haang.

Rag, 爛布 laan'-po'; my  
clothes are in rags, 我衣  
衫破爛 'ngoh i shaam  
su' laan'; boiled to rags,  
滾爛 'k'wun laan'.

Ragamuffin, 囉囉仔 loh-  
loh-'tsai.

Rage, 忿怒 'fun-no'; he's  
in a towering rage, 佢大  
怒 'k'ue taai' no'; a  
furious rage, 盛怒 shing'  
no'; the rage of fashion,  
時欸 shi'foon.

Ragged, 襤褸 laam-lue'.

Rag-man, 換爛布 oon'-  
laan'-po'.

Rail, (to) 詈罵 li'-ma', (a  
bird) 竹鷄 chuuk-kai;  
to rail incessantly, 罵不  
絕口 ma' pat tsuet 'hau;

to rail at superiors, 訕上  
shaan' sheung'; to rail at  
one another, 相罵 seung  
ma'.

Railing, 欄杆 laan-kohn.

Railway, 鐵路 t'it'-lo', 火  
車路 'foh-ch'e-lo'.

Rain, 雨 'ue, (to) 落雨  
lok-'ue, (-water) 雨水  
'ue-'shui; a light rain-  
shower, 過雲雨 kwok'  
wan 'ue; an April shower,  
白撞雨 paak chong' 'ue;  
a drizzling rain, 微絲雨  
mi sze 'ue; it is raining,  
有雨落 'yau 'ue lok;  
wet by the falling rain,  
俾雨搭濕 'pi 'ue tap  
shup; heavy rain, 大雨  
taai' 'ue; excessive rain,  
久雨 'kau 'ue; a slight  
fall of rain, 一陣微雨  
yat chan' mi 'ue; the rain  
dashed in, 個啲雨擎  
入嚟 koh' ti 'ue p'it' yup  
lai; it is raining slightly,  
落雨微 lok 'ue mi;



what a heavy downpour,  
**落咁大雨** lok kom'  
 tai' 'ue; the rain ceases,  
**雨止** 'ue 'chi; rainy  
 weather, **雨水天時**  
 'ue 'shui 'tin shi; the  
 rainy season, **落大雨之**  
**時候** lok uai' 'ue ke'  
 shi hau'.

Rainbow, **天降** 'tin-kong',  
**虹拱** huung-'kuung.

Raise **起** 'hi, **舉起** 'kue  
 'hi; he raised his hand,  
**佢將手舉高** 'k'ue  
 tseung 'shau 'kue ko; he  
 raised his voice, **佢盡**  
**聲高叫** 'k'ue tsuun'  
 shing ko kiu'; he raised his  
 head, **佢舉高頭** 'k'ue  
 'kue ko tau; to raise the  
 price, **升價** shing ka', **起**  
**價** 'hi ka'; my pay was  
 raised \$4, **我工金升**  
**多四元** 'ngoh kuung  
 kum shing toh sze' uen; to  
 raise cattle, **養牛羊**  
 'yeung ngau yeung; to  
 raise wheat, **種麥** chuung'

mak; to raise soldiers, **招**  
**兵** chin ping; to raise a  
 smile, **發微笑來** faul'  
 mi siu' loi; to raise a  
 rebellion, **作亂** tsok' luen';  
 to raise the dead, **起死**  
**回生** 'hi 'sze ooi shang;  
 raised figure, **凸花** tat fa.

Raisins, **乾菩提子** koh  
 p'o-t'ai-'tsze.

Rally, (troops) **合翻埋** hop-  
 faan-mai, (ridicule) **嘲笑**  
 chaau-siu'.

Rake, (a man) **花花公子**  
 fa-fa-kuung-'tsze, **烟花浪**  
**子** in fa long' 'tsze, (a tool)  
**耙** p'a, **耙耨** p'a-ngau.

Ram, (a) **羊牯** yeung-'koo,  
**羊公** yeung-kuung, (to)  
**春** chuung.

Ramble, **遊行** yau-hang, **去**  
**逛** hue-'k'waang', **嚟** 'liu;  
 rambling thoughts, **遊意**  
 yau i', **不定之意** put  
 teng' ke' i'; a rambling  
 discourse, **遊說** yau  
 shuet'; to ramble over the  
 hills, **遊山** yau shaan.

Rampant, 嘈雜 ts'o-tsaap,  
高興 ko-hing'.

Rampart, 城牆 sheng-  
ts'eung, 城基 sheng ki.

Ram-rod, 鳥鎗插 'niu-  
ts'eung-ch'au', 通條  
t'uung-t'iu.

Rancid, 腥臭 seng ch'au'  
(oil) 臆 yik; a "fishy"  
reputation, 腥鯪 seng  
wun; it becomes rancid,  
變為臭油腥 pin' wai  
ch'au' yau seng; rancid oil,  
臭噉之油 ch'au' yik  
ke' yau.

Rancour, 怨毒 uen'-tunk;  
rancorous abuse, 毒罵  
tuuk ma', 毒口 tuuk  
'hau.

Random, 無意中 mo'  
chuung, 亂為 luen' wai;  
a random guess, 亂估  
luen' 'koo; to talk at  
random, 亂講 luen'  
'kong; to ramble at random,  
亂遊 luen' yau.

Range in rows, 一行行列  
開 yat-'hong-hong-lit-hoi.

Rank, (order) 等級 'tang-  
k'up, 品 'pun, (merit) 功  
名 kuung-ming, (with) 同  
列 t'uung-lit; a rank of  
soldiers, 一行兵 yat hong  
ping; rank and file, 兵丁  
ping ting, 兵士 ping sze';  
to rise from the ranks, 行  
伍出身 hong 'ng ch'au  
shan; what rank? 何品  
級 hoh 'pun k'up; the  
first rank, 一品 yat 'pun;  
an officer of the 4th rank,  
四品官 sze' 'pun koon;  
all ranks of the people, 各  
等地位之人 kol'  
'tang ti' wai' ke' yan.

Rank, (growth) 茂 mau',  
(taste) 臊 so, 腥臊 seng so.

Rankle in the breast, 心滾  
sum-'kwan, 到心滾 to'-  
sum-'kwan.

Ransom, 贖 shuuk.

Rant, 狂辯 k'wong-pin'.

Rap, 拍 praak', (COL.) 殆  
殆 pop-pop.

Rape, 強姦 k'eung-kaan.

Rapid, 急速 *kup-ts'uuk*,  
(rapids) 灘 *tan*; a pilot  
for the rapids, 灘師 *tan*  
*szee*.

Rapture, 極喜 *kik-hi*.

Rare, 希罕 *hi-hohn*, 希  
奇 *hi-k'i*; rarely seen, 罕  
見 *hohn kin*.

Rarities, 奇物 *k'i-mat*.

Rascal, 爛仔 *\*laan'-tsai*,  
奸仔 *kam tsai*; a  
slippery rascal, 滑賊 *waat*  
*ts'aak*.

Rase, 拆平 *ch'aak'-p'ing*,  
洗平 *sai-p'ing*.

Rash, 冒險 *mo'-him*, 躁  
暴 *ts'o'-po'*.

Rasher, 一薄塊 *yat pok*  
*faat*; I had some rashers of  
bacon for breakfast, 我有  
幾塊薄猪肉做朝餐  
*'ngoh 'yau 'ci faat pok chue*  
*yunk tso' chiu ts'aan*.

Raspberry, 蛇抱笏 *she-*  
*p'o-lak*.

Rat, 老鼠 *lo-'shue*; to  
smell a rat, 心有所疑  
*sum 'yau 'shoh i*, 思疑

*szee i*; a bamboo rat, 竹鼠  
*chuuk 'shue*; a water-rat or  
vole, (LIT., a sewer rat,) 渠  
鼠 *k'ue 'shue*; the rat fell  
into the scales, i.e., self-  
praise, 老鼠跌落天平  
*'lo 'shue tit' lok tin p'ing*.

Rat-trap, 老鼠籠 *'lo-'shue-*  
*\*luung*.

Rate, (price) 價 *ka'*, (of  
motion) 行法 *hang-faat*,  
(first-) 頭等 *tau 'tung*,  
頂好 *ting-ho*; at the  
same rate, 一式 *yat shik*,  
同一樣 *t'uung yat*  
*yeung*; first rate, 第一  
等 *tai' yat 'tang*; rate per  
catty, 論斤 *luun' kan*;  
the death-rate, 人死之  
數 *yan 'sze ke' sho'*; police  
rates and taxes, 差餉  
*ch'aa' 'hung*; to pay a  
higher rate of freight, 交  
多啲水腳 *kaau toh ti*  
*'shui kauk'*; at proportionate  
wholesale rates, 照大幫  
價計取價銀 *chiu' taai'*  
*pong ka' kai' ts'ue ka' ngan*;

to be rented at the rate of  
\$3 per day, 每日取租  
三大元 'meoi yat 'ts'ue  
tso suam taai' uen; at any  
rate, 無論點樣都好  
mo luun 'tim yeung' to 'ho.

Rather, 畧畧 leuk-\*leuk, 頗  
'p'oh, (in preference) 寧可  
ning-'hoh, 更好 kang'-'ho;  
I would rather live than die,  
我寧願死不願生  
'ngoh ning uen' 'sze 'm uen'  
shang; I'd rather not go,  
我願唔去 'ngoh uen'  
'm 'hau'; rather overmuch,  
略多 leuk' 'toh; rather  
long, 頗久 'p'oh 'kau, 頗  
長 'p'oh ch'eung; rather  
doubt it, 頗疑之 'p'oh i  
chi.

Ratify, 批准 p'ai-'chuan,  
証實 ching'-shat; the  
present convention shall be  
ratified, 將現立約章  
程定實照行 'aeung in'  
laai' yeuk' cheung ch'ing  
ting' shat chi' hang; I  
ratify what was done by my

agent, 我代理人所辦  
之事今我允肯作為  
實事 'ngoh toi' 'li yan  
'shoh paan' ke' sze' kum  
'ngoh 'wun 'hang tsok' wai  
shat sze'.

Rational, 合情理 hop-  
ts'ing-'li; man is a rational  
being, 人乃有知識有  
想像之造物也 yan  
'naai 'yau chi shik 'yau  
'seung tseung' ke' tso' mat  
'ya; a rational creature, 有  
想像之人 'yau 'seung  
tseung' ke' yan.

Rations, 糧食 leung-shik.  
(daily) 日糧 yat-leung;  
to issue rations, 關糧  
kwaan leung, or 發糧  
faat' leung; rations of rice,  
白糧 paak leung; to raid  
for rations, i.e., make a  
foray, 劫糧 kip' leung;  
army rations, 軍糧 kwan  
leung; to stop rations, 革  
糧 kaat' leung.

Rattan, 沙 籐 *sha-t'ang*,  
(shavings) 籐 絲 *t'ang-sze*; split rattans, 籐 條  
*t'ang t'iu*; rattan cordage,  
青 籐 *ts'ing t'ang*; as  
tough as rattan, 籐 咁 紮  
*t'ang kom' ngan*; to tie up  
with rattan, 打 籐 *ta*  
*t'ang*.

Rattle, 鞀 *ngo*, (a drum)  
鈴 冢 鼓 *ling-lum-koo*,  
(death-) 扯 氣 *'ch'e-hi'*,  
痰 土 頸 *t'aam 'sheung*  
*'keng*, or 痰 壅 *t'aam*  
*'yung*.

Rattle-snake, 响 尾 蛇  
*'heung-mi-she*, 飯 匙 頭  
蛇 *faan' shi t'au she*.

Ravage, 劫 毀 *kip'-wai*; the  
ravages of small-pox, 痘  
症 盛行 *tau' ching' shing'*  
*hang*.

Rave, 喪 心 *song'-sum*, 發  
譴 話 *faat'-ngaam'-wa'*,  
(in anger) 暴 怒 *po'-no'*.

Ravelled, 亂 *luen*.

Raven, 烏 鴉 *oo-a*.

Ravenous, (hungry) 餓 得  
急 *ngoh'-tak-kep*, (greedy)  
爲 食 *wai'-shik*.

Ravine, 山 壑 *shaan-k'ok'*.

Ravish, 强 奪 *k'eung-tuet*,  
(force) 强 *k'eung*; to ravish  
the heart, 奪 心 *tuet sum*;  
to ravish with delight, 便  
喜 悅 之 極 *'shai 'hi uet*  
*chi kek*.

Raw, 生 *shaang*, 生 嘅  
*shaang-ke'*; raw meat, 生  
肉 *shaang yuuk*; raw hide,  
生 牛 皮 *shaang ngau p'i*;  
raw silk, 生 絲 *shaang sze*;  
preparation of raw fish, 魚  
生 *ue shaang*.

Ray, (of light) 射 光 *she'-*  
*kwong*, (a fish) 魷 魚 *po-*  
*\*ue*, 琵琶 沙 *p'i-p'a-sha*;  
the sun's rays, 日 射 出  
之 光 氣 *yat she' ch'uut*  
*ke' kwong hi'*.

Razor, 剃 刀 *t'ai'-to*, 剃 頭  
刀 *t'ai' t'au to*; a razor  
strop, 磨 刀 皮 *moh to p'i*;  
a razor hone, 磨 刀 石  
*moh to shek*.



Reach, 到 *to*<sup>2</sup>, 到得 *to*<sup>2</sup>-  
*tak*, (with the hand) 揸  
 倒 *o-to*, (out) 伸 *shan*;  
 I can reach it, 我揸得  
 到 *'ngoh o tak to*<sup>2</sup>; did not  
 reach a hundred, 未足一  
 百 *mi' tsuuk yat paak*<sup>2</sup>;  
 the desired end is reached,  
 所欲行之事已成功  
*'shoh yuuk hang ke' sze*<sup>2</sup> *'i*  
*shing kuung*; the goods  
 have safely reached their  
 destination, 個啲貨已  
 抵埠妥當 *koh' ti foh' i*  
*'tai fau' t'oh tong*; within  
 reach of a gun, 砲打到處  
*p'au' ta to' shue*<sup>2</sup>; out of  
 a man's reach, 人力所  
 不及 *yan lik' shoh pat*  
*k'ap*; reach of a river, 兩  
 岸之遠近 *'leung ngohn*  
*ke' uen' k'an*; to reach the  
 bottom, 到底 *to' tai*.

Read, 讀 *tuuk*, (in silence)  
 看 *hohn*<sup>2</sup>, 睇 *'tai*; to read  
 to another, 讀與人聽  
*tuuk' ue yan t'ong*; to read  
 and compare, 對讀 *tui*<sup>2</sup>

*tuuk*; to read proofs, 改  
 稿 *'koi' ko*; to read prayers,  
 念經 *nim' king*; his note  
 reads as follows, 佢信曰  
*'k'ue suun' uet*; reading  
 the ritual (in mourning) 讀  
 禮 *tuuk' lai*; to read  
 silently, *i.e.*, to one's self,  
 默讀 *mak tuuk*; Reader  
 of the Grand Secretariat,  
 內閣侍讀學士 *noi'*  
*kok' shi' tuuk hok sze*<sup>2</sup>;  
 Assistant Reader of the  
 Grand Secretariat, 內閣  
 侍讀 *noi' kok' shi' tuuk*;  
 Reader of the Hanlin, 侍  
 讀學士 *shi' tuuk hok*  
*sze*<sup>2</sup>; Sub-reader of the  
 Hanlin, 侍讀 *shi' tuuk*;  
 he reads well, 佢讀得明  
 白 *'k'ue tuuk tak meng*  
*paak*.

Readily, 即時 *tsik-shi*, 易  
 易 *i'-i'*.

Readiness, 即速 *tsik ts'auk*,  
 容易 *yuung i'*, 甘心快  
 手 *kom' sum faai' shau*;

readiness of speech, 口才 *'hau ts'oi*; readiness of apprehension, 聰明 *ts'uang meng*; all are in readiness, 皆備 *kaai pi'*.

Ready, 備 *pi'*, 齊備 *ts'ai-pi'*, 使 *pin'*, (money) 現銀 *in'-\*ngan*, (made) 現成 *in'-\*shing*.

Real, 眞 *chan*; real estate, 實業 *shat ip*; his real name, 佢眞名 *'k'ue c'lan meng*; my real motives, 我之實意 *'ngoh kə' shat i'*.

Reality, 實 *shat*, 眞實 *chan shat*; in reality, 實在 *shat tsoi'*; a name without reality, 有名無實 *'yau meng mo shat*.

Really, 果然 *'kwoh-in*, 確實 *k'ok'-shat*.

Realm, 國家 *kwok' ka*, 邦國 *pong kwok'*, 邦家 *pong ka*.

Ream, 一綑紙 *yat 'k'wun 'chi*.

Reap, 收割 *shau-koht'*; to reap the rice, 割禾 *koht' woh*; a reaper, 收割老 *shau koht' 'lo*, or 割禾老 *koht' woh 'lo*.

Rear, (like a horse) 𩇛高前蹄 *ngok-ko-ts'in-t'ai*, 椿 *chong*, (raise) 養 *'yeung*, (pigs) 嘈 *ts'o*.

Rear, (the) 尾 *'mi*, 後便 *hau'-pin'*; in the rear, 後面 *hau' min'*, or 後頭 *hau' t'au*; the rear of the army, 軍後 *kwan hau'*; to follow in the rear, 跟後 *kan hau'*; to attack the rear, 攻後 *kuong hau'*.

Rear-admiral, 三等水師提督 *saam 'tang 'shui sze t'ai tuuk*.

Rear-guard, 後衛兵 *hau' wai' ping*.

Reason, 道理 *to'-li*, 情理 *ts'ing-'li*, (a) 緣故 *uen-koo'*.

Reasoning, 理論 *'li-luun'*, 辯論 *pin'-luun'*.

Reasonable, 有道理 'yau-to'-li, 有理 'yau'-li, 合理 hop'-li.

Reassure, 壯——胆 (hong')——'taam.

Rebate, (a groove) 入柳 yup'-lau.

Rebel, (to) 作反 tsok'-faan.

Rebels, 逆賊 yik-ts'aak, 作反者 ts'ok' faan 'che, 逆匪 yik 'fi, 反黨 faan 'tong; the rebel forces, 亂黨之賊軍 luen' 'tong ke ts'aak kwan.

Rebellion, 叛亂 poon' luen', 謀反事 mau 'faan sze'; to plan a rebellion, 謀反作亂 mau 'faan tsok' luen'; a rebellion breaks out, 有作亂起來 'yau tsok' luen' 'hi loi.

Rebound, 濺開 tsaan'-hoi.

Rebuild, 再建造 tsò' kin' tsò', 再作 tsò' tsok'.

Rebuke, 責成 chaak'-shing, 責罵 chaak' ma'; his father used to rebuke him for his misconduct, 佢之

父常以佢唔好行爲罵佢 'k'ue kə' foo' sheung 'i 'k'ue 'm 'ho hang wai' ina' 'k'ue.

Rebut, 答倒 taap'-to.

Recall, 叫——翻 kin'——faan, (to mind) 想得翻 'seung-tak-faan.

Recant, 反口 faan'-hau.

Recede, 退 tui', 褪後 tan'-hau'.

Receipt, 收單 shau-taan; on receipt of your answer, 收到你回信之時 shau to' 'ni ooi suun' chi nhi; the receipt for this account, 收此數之收單 shau 'ts'ze sho' kə' shau taan; after receipt of this notice, 接爲論之後 tsip' wai luun' chi hau'; I am in receipt of yours of the 10th instant, 我今收到你十號所來之信 'ngoh kum shau to' 'ni shap ho' 'shoh loi kə' suun'.

Receive, 接收 *tsip'-shau*, 接到 *tsip'-to'*, 受 *shau'*, (from a superior) 領 *ling*; to receive rent, 收租 *shau tso*; to receive a letter, 接信 *tsip' suun'*; he received (i.e., welcomed) me very kindly, 佢待我甚善 *'k'ue toi' ngob shum' shin'*.

Recent, 近時 *kan'-shi*, 近時嘅 *kan' shi-ke'*.

Recently, 近來 *kan'-loi*.

Receptacle, 藏 *tsong'*, 房 *fong*, 藏處 *tsong'-ch'ue'*.

Recipe, 方法 *fong-fa'*, 方子 *fong'-tsze*.

Recipient, 收物之人 *shau mat ke' yan*.

Reciprocate, 互相交接 *oo'-seung-kuu-tsi'*.

Recite, 玩誦 *oon'tsuung'*, 念出 *nim'-ch'ut*; to recite prayers, 念經 *nim' king*; to recite a lesson, 念書 *nim' shue*; he recited a piece of poetry, 佢念詩數行 *'k'ue nim' hi sho' hong*.

Reckless, 刁蠻 *tiu-maan*, 唔打理乜嘢 *m'-ta'-li-mat'-ye*.

Reckon, 點數 *'tim'-sho*, 算 *suun*; to reckon accounts, 計數 *ki'-sho'*.

Reclaim, 攞翻 *'loh-faan*, 救翻 *keu'-faan*.

Recline, 躺低 *fun'-tai*, 躺 *fun'*, 挨倒 *aai'-to*, 挨下 *aai'-ha*, 依着 *i cheuk*, 憑身 *p'ang shun*, 挨住 *ai chue'*; recline here, 躺倒呢處 *fun' 'to ni shue'*.

Re-close, 再閉 *tsoi' pai'*.

Recluse, 離世獨居 *li-shai'-tuuk kue*, 幽隱者 *yan' yan' 'che*, 獨居修行者 *tuuk kue sau hong' 'che*, 獨居修道者 *tuuk kue sau to' 'che*.

Recognition, 謝如功勞 *tse' ue kuung lo*, 認 *ying'*; in recognition of his valuable services, 以記念佢功勞 *'i ki' nim' 'k'ue kuung lo*.



Recognizance, 自認之保  
單 tsze' ying' ke' 'po taan,  
具結 kue' kit'; he was  
afterwards released on his  
own recognizance, 佢自  
立具結後將佢釋放  
'k'ue tsze' laap kue'  
kit' hau' tseung 'k'ue shik  
fong'; ordered to enter into  
a recognizance, 命佢自  
立保結 meng' 'k'ue  
tsze' laap 'po kit'.

Recognise, 認 ying', 認得  
ying' tak; handsomely  
recognizing my services to  
him, 多謝我與佢代  
勞 toh tse' 'ngoh 'ue 'k'ue  
toi' lo; I failed to recognize  
him, 我唔認得佢  
'ngoh 'm ying' tak 'k'ue.

Recoil, 褪 tan', 褪後 tan'  
hau', 濺起 tsan'-hi, 跳  
回 t'iu' ooi, 退步 t'ui'  
po'; you recoiled a little,  
你退後幾步 'ni t'ui'  
hau' 'ki po'.

Recollect, 記起 ki'-hi, 憶  
起 yik'-hi, 回想 ooi  
'seung, 記 ki', 記念 ki'  
nim'; to recollect distinctly.  
記得清楚 ki' tak ts'ing  
'ch'oh; unable to recollect,  
想唔出 'seung m' ch'uut;  
as nearly as I can recollect,  
盡照我記得 tsuun'  
ch'ui' 'ngoh ts' tak.

Recommence, 再起首做  
tsoi' 'hi 'siau tso', 由始  
再造 yai 'ch'i tsoi' tso'.

Recommend (a person) 舉  
薦 'kue tsin', 保舉 'po  
'kue, 什託 foo' t'ok',  
(advise) 勸 huen'; a friend  
recommends him, 一個  
朋友舉薦佢 yat koh'  
p'ang yau 'kue tsin' 'k'ue.

Recommendation, 薦書  
tsin' shue, 薦紙 tsin'  
'chi; the house coolie has no  
letter of recommendation,  
個館店冇舉薦紙  
koh' koon tim' 'mo 'kue  
tsin' 'chi.



Recompense, 報答 *po'-taap'*;

I must recompense your kindness, 我必報答你之恩 *'ngoh pit po' taap' 'ni ke' yan*; he is recompensed by the fruit of his labour, 佢行事有濟得還其功 *'k'ue hang sze' 'yau tsai' tak waan k'i kuang*.

Reconcilable, 和得翻 *woh-tak-faan*.

Reconcile, 令——再好 *ling' —tsoi'-'ho*.

Reconciled, 復和 *fuuk-woh*.

Reconciliation, 勸和之事 *huen' woh ke' sze'*; to effect a reconciliation between them, 令佢哋相好如初 *ling' 'k'ue ti' seung 'ho ue ch'oh*.

Recondite, 奧妙 *o' miu'*, 深奧 *shum o'*.

Reconnoitre, 打探 *'la-t'aam'*.

Record, 錄 *luuk*, (to) 記 *ki'*; placed on record, 記載 *ki' tsoi'*; a record office, 記室 *ki' shat*; a record

book, 登記簿 *tang ki' po'*; to record daily affairs, 記日事 *ki' yat sze'*; to record merit, 記功 *ki' kuang*; official records, 案文 *ohn' mun*, or 案卷 *ohn' kuen'*; on record, 在案 *tsoi' ohn'*; leave on record, 存案 *ts'uen ohn'*; record of one's own actions, 言行錄 *in hang luuk*; honourably recorded five times, 紀錄五次 *ki' luuk 'ng ts'ze'*; an act worth recording, 一場錄事 *yat ch'eung luuk sze'*.

Recount, 述出來 *shuut-ch'uat-lai*.

Recover, 得翻 *tak-faan*, (get well) 病翻 *peng'-'ho*.

Recreate, 遊耍吓 *yau-'sha-'ha*.

Recrimination, 互相攻訐 *oo'-seung-kuung-k'it'*, 互相爭訟 *oo' seung chaang tsuung'*.

Recruit, 添補 *t'im-po*,  
(health) 養翻吓 *'yeung-faan-ha*; mostly recruits,  
多係新入營之軍士 *toh hai' san yup ying ke'*  
*kwan sze*; to recruit the  
body, 保養身子 *'po*  
*'yeung shan 'tsze*.

Rectify, 整正 *'ching-ching*,  
改正 *'koi-ching*, 整好  
*'ching-ho*; mistakes can be  
rectified within twenty-four  
hours, 限廿四點鐘內  
將錯處改正 *haan'*  
*i' shap sze' 'tim chuung noi'*  
*tseung ts'oh' shue' 'koi*  
*ching'*.

Rectilineal, 直綿啲 *chik*  
*sin' ti*.

Rectitude, 義氣 *i'-hi'*, 正  
直 *ching'-chik*.

Rector, 教會長 *kaau' ooi'*  
*'cheung*, 正老師 *ching'*  
*'lo sze*; 治理者 *chi' 'li*  
*'che*, 掌教 *'cheung kaau'*.

Rectum, 直腸 *chik-ch'eung*,  
大腸 *taai' ch'eung*.

Recumbent, 睡倒 *shui'*  
*'to*, 挨住 *aai chue'*.

Recur, 又來 *yau'-loi*, 來  
復 *loi-fuuk*, (in speaking)  
再講 *tsoi'-kong*; the  
idea recurred to my mind,  
我心又想起其事  
*'ngoh sum yau' sze 'hi k'i*  
*sze'*; the fever recurs, 熱  
症再發 *it ching' tsoi'*  
*faat'*.

Recurrence, 再有 *tsoi' 'yau*,  
再遇 *tsoi' ne'*.

Red, 紅 *huung*, 朱 *chue*;  
as red as a rose, 如玫瑰  
花之紅 *ue mooi 'ikwai*  
*fa chi huung*; red as blood,  
如血之紅 *ue huet' chi*  
*huung*; red as fire, 如火  
之赤 *ue 'foh chi ch'ek'*;  
notes in red ink, 硃批  
*chue p'ai*.

Red-hot, 燒紅 *shiu huung*,  
火紅 *'foh huung*; the  
fire is still red-hot, 此火  
尚紅 *'ts'ze 'foh sheung'*  
*huung*.

Redeem, 贖 shuuk, 贖翻  
shuuk-faan, (from sin) 贖  
罪 shuuk-tsui'.

Redound to, 歸翻 kwai-faan.

Redress, a grievance, 申冤  
shan-uen, (no) 無法 mo-  
faat'; to seek redress from  
the King, 求國王伸  
冤 k'au kwok' wong shan  
uen; begging for the  
redress of certain wrongs  
they had suffered, 求伸  
理受屈之冤情 k'au  
shan 'li shau' wat ke' uen  
ts'ing.

Reduce, (bring) 令 ling', 致  
使 chi'-shai, (diminish) 減  
'kuam, (change) 化 fa', 變  
pin', (subdue) 打服 ta-  
fuuk; to reduce dollars to  
cents, 將銀轉為仙  
士 tseung ngan 'chuen wai  
sin sze; reduce the price,  
減少 'kaam 'shiu, 減  
償 'kaam ka': cannot  
reduce it, 唔減得 'm  
'kaam tak; reduced to  
extremities, 困極 k'wan'

kek; to reduce to ashes,  
成灰 shing fooi; to reduce  
to subjection, 征平 ching  
p'ing; to reduce in rank,  
降職 kong' chik: reduced  
to starvation, 窮至受  
餓 k'uang chi' shau' ki;  
to reduce expenses, 省費  
用 'shaung fai' yuung'.

Redundant, 太多無用  
t'aa'-toh-'mo-yuung', (MET.)

蛇足 she-tsauk.

Reed, 蘆葦 lo-'wai, 蘆荻  
lo-tek.

Reel and stagger, 行動  
搖擺 hang-tuung'-in  
'pau, (COL.) 行得嗒嗒  
吓 hang-tak-'p'e-'p'e-'ha.

Reel, to 紡 fong, 以車紡  
絲 'i ch'e fong sze; that  
woman makes a living by  
reeling silk, 個女人紡  
絲線度日 koh' 'nue yan  
'fong sze sin' to' yat; to reel  
silk from the cocoons, 紡  
出蚕之絲 fong ch'unt  
ts'aam ke' sze; a reel, 紡  
絲之車 fong sze ke' ch'e.

Reel of thread, 線轆 *sin'-luuk*, 車轆 *ch'e-luuk*.

Re-embark, 再落船 *tsoi' lok shuen*.

Re-enact, 再設法律 *tsoi' ch'it' faat' lunt*.

Re-enter, 再入 *tsoi' yup*, 再進 *tsoi' tsoon'*; to re-enter the army, 再當兵 *tsoi' tong ping*.

Re-establish, 再設立 *tsoi' ch'it' laap*.

Re-examine, 再查 *tsoi' ch'a*.

Re-exchange, 復易 *fauk yik*, 重易 *chuung' yik*.

Re-export, 復出口 *fauk ch'ut' hau*.

Re-fashion, 再造 *tsoi' tso'*, 再行 *tsoi' hang*.

Refection, 補身 *po shan*, 點心 *tim sum*.

Refectory, 食點心房 *shik tim sum fong*.

Refer to, 指 *chi*, (speak of) 講及 *kong-k'aap*, (apply to) 轉詳 *chuen-ts'eung*, 轉問 *chuen-mun*; to refer to nature, 指性而

言 *'chi sing' i in*; to refer to a book, 引書 *'yan shue*; he refers all things to himself, 但以各事歸自己 *'k'ue 'i kok' sze' kwai tsze' 'ki*; I refer the decision to you, 我交與你作主 *'ngoh kaau 'ue 'ni tsok' 'chue*; he refers to you, 佢指你 *'k'ue 'chi 'ni*.

Refine, 傾煉 *k'ing-lin'*, 煉 *lin'*.

Refit, 修整 *sau-'ching*.

Reflect, 反照 *'faan-chiu'*, 射轉 *she'-chuen*, (think) 思想 *sze-'seung*; the lights on the bridges are reflected in the water, 橋上之光反照現光於水面 *k'iu sheung' ke' kwong 'fuan chiu' in' kwong ue 'shui min'*; their eyes reflect their inward joy, 其眼形出其心之歡喜 *k'i 'ngaan ying ch'ut k'i sum ke' foon 'hi*;

his character reflects great honour on his parents, 但之品行致榮於父母 'k'ue ke' 'pin hang' chi' wing ue foo' 'mo.

Reform, 變正 pin'-ching', 改惡遷善 'koi-ok'-ts'in-shin; to reform a nation, 新民 san mun, 化民 fa' mun; to reform one's errors, 改過 'koi kwoh'; reformation, 改邪歸正 'koi ts'e kwai ching'.

Refract, 轉斜 'chuen-ts'e, 撮曲 ts'uel'-k'uuk.

Refrain 戒 kaai', 忍手 'yan-'shau 忍口 'yan-'hau; I refrained from speaking, 我禁口不言 'ngoh kum' 'hau pat in.

Refresh, 益補 yik-'po, 滋補 tsze-'po; felt refreshed by the sleep, 睡後覺得爽神 shui' hau' kok' tak 'shong shan.

Refreshment, 滋補野 tsze-'po-'ye, 點心 'tim-sum.

Refuge, 躲避處 'toh-pi'-ch'ue', 避身所 pi'-shan-'shoh.

Refund, 償還 ch'eung-waan; to refund money, 還銀 waan ngan.

Refuse, 推辭 t'ui-ts'ze, 不允 'm-'wan, (not receive) , 不接 'm-tsip'.

Refute, 駁贏 pok'-yeng.

Regain, 得翻 tak-faan, 贏翻 yeng-faan.

Regard, 顧住 koo'-chue', (pity) 恤 suut.

Regardless, 不打理 'm-'ta-'li.

Regards, (to express) 問候 mun'-hau'.

Regatta, 鬥船 tau'-shuen.

Regenerate, 更生 kang'-shang, 重生 ch'uung-shang, 翻生 faan-shaung.

Regent, 攝政 ship'-ching'.

Regicide, 弑君者 shaat' kwun 'cho.

Regimen, 戒口 kaai'-'hau.



Regiment, 營 ying, 旗 k'i,

一營兵 yat ying ping.

Region 地方 ti' fong.

Register, 紀錄 'ki-luuk, (to)

上册 'sheung-ch'aa'k', 註

冊 chue' ch'aa'k'; a register

of population, 戶口冊

oo' 'hau chaak'; to fill in

the register, 填冊 t'in

ch'aa'k'; register of share-

holders, 股份冊 'koo fun'

ch'aa'k'; to enter on the

register, 註入冊內 chue'

yup ch'aa'k' noi'; to register

a letter, 担保信 tau' po

suun'; register the payment

in a book, 進數註入

部內 tsuun' sho' chue' yup

po' noi'; register of the in-

mates of a house, (hung up

at house-doors) 門牌冊

moon p'aa' ch'aa'k'; to

register names, 登名 tang

meng, 註名 chue' meng;

it is registered, 存案 ts'uen

ohn', 在案 tsoi' ohn'.

Registrar, 掌案司 'cheung-ohn'-sze.

Registrar General, (in Hong-

kong) 安撫華民政務

司 ohn foo' wa-man-ching'-

mo -sze.

Regret, 惜 sik, 念惜 nim'-

sik, (repent) 悔 fooi', 反

悔 'fuan-fooi'; I regret

exceedingly, 我心甚不

樂 'ngoh sum sham' pat

lok; not worthy of regret,

不足惜 pat tsuuk sik;

his death is regretted by his

friends, 佢死去友人

痛惜 'k'ue 'sze hue' 'yau

yan t'uung' sik.

Regular, 有次序 'yau-

ts'ze'-tsue', 依法 i-fa'.

正 ching'; there are now

two regular clerks here, 現

有兩個長工寫字在

呢間行 in' 'yau 'leung

koh' ch'eung kuung 'se tsze'

tsoi' ni kaan hong; as

regular as clock-work, 如

鐘之恒而準 ue chuung

*chi hang i* 'chun; regular troops, **正兵** *ching' ping*, **兵丁** *ping ting*; a regular life, **端正行爲** *tuen ching' hang wai*.

Regulate, **定制** *ting' chai*, **整好** 'ching-ho, **治** *chi*, **修理** *sau' li*; to regulate one's life, **修身** *sau shan*; to regulate the empire, **治天下** *chi' tin ha*.

Regulation, **章程** *cheung-ch'ing*; rules and regulations, **規條** *k'wai t'iu*, **規例** *k'wai lai*.

Rehearsal, **踴戲** 'ch'aa *hi*.

Reign, **爲王** *wai-wong*, **做王** *tso'-wong*, (one) **一王之世** *yat-wong-chi-shai*; he has reigned three years, **佢登位有三年之久** 'k'ue tang wai' *yau saam nin chi' kau*; during the reign of Tung Chi, **同治年間** *t'uung chi' nin kaan*.

Reimburse, **填還如銀** *t'in waan ue ngan*.

Rein, (bridle) **轡頭** *pi'-t'au*.

Rein-deer, **北大鹿** *pak-tai'-lunk*.

Reinforce, **添補** *tim-po*,

**添兵** *tim ping*, **助以** *choh' i ping*, **助以** *choh' i lik*.

Reinstate, **叫翻** *kiu'-faan*,

**請翻** 'ts'eng-faan; the king has been re-instated on his throne, **國王復回王位** *kwok' wong fau' ooi wong wai*.

Reject, **丟棄** *tiu-hi*, **丟拋** *tiu-p'au*, **拋棄** *p'au hi*;

I rejected his offer, **我不允佢所求** 'ngoh 'm wan 'k'ue shoh k'au.

Rejoice, **喜悅** 'hi-uet, **歡** *foon*-*hi*, **喜歡** 'hi

*foon*; to rejoice in what pleases you, **樂你之樂** *lok' ni chi lok*, **與你同樂** 'ue 'ni t'uung lok; I rejoice to hear, **我聞之甚喜** 'ngoh mun' chi shum' 'hi; Japan rejoices

over her victories, 日本  
國因得勝仗大喜 yat  
'poon kwok' yan tak shing'  
cheung' taai' 'hi.

Rejoin, (answer again) 復答  
fuuk' -tuap'.

Rejoinder, 回音 ooi yum.

Relapse, 復陷 fuuk-haam',  
(of sickness) 復病 fuuk-  
peng', 舊病再發 kau'  
peng' tsoi' faat'; he relapsed  
into his old bad habits after  
amendment, 悔改之後  
再行惡 fooi' 'koi chi hau'  
tsoi' hang ok'.

Relate, 說知 shuet'-chi, 講  
述 'kong-shuut, (belong to)  
屬 shuuk; to relate legends  
or stories, 講古 'kong  
'koo; to relate dreams or  
absurd stories, 說夢話  
shuet' muung' wa'; the  
deeds which relate to this  
property, 關涉此業  
之契紙 kwaan ship' 'ts'ze  
ip ke' k'ai' 'chi; it does not  
relate to me, 唔關我事  
'm kwaan 'ngoh sze'.

Relations, (five) 五倫 'ng-  
luun, 人倫 yan-luun.

Relation }  
Relative } , 親戚 ts'an-ts'ik,

相屬 seung-shuuk; blood  
relations, 骨肉之親  
kwut yuuk ke' ts'an;  
relatives by blood and  
affinity, 親戚 ts'an ts'ik;  
relatives by affinity, 姻  
親 yan ts'an; relatives of  
the same surname, 親  
派 ts'an p'ai'; relatives  
of another surname, 親眷  
ts'an kuen', or 親串 ts'an  
ch'uen'; the six nearest  
relatives, 六親 luuk ts'an;  
the relation of husband and  
wife, 夫妻之情義 foo  
ts'ai ke' ts'ing i'; the nine  
relatives, 九族 'kau tsuuk,  
viz., great great-grand-  
father, 高祖 ko 'tso; great  
grandfather, 曾祖 tsang  
'tso; grandfather, 祖 'tso;  
father, 父 foo'; one's self,  
己身 'ki shan; son, 子

'tsze; grandson, 孫 *suen*;  
great grandson, 曾孫  
*tsang suen*; great great-  
grandson, 元孫 *uen suen*;  
in relation to, 論及 *luun'*  
*k'ap*; no relation whatever  
to, 毫無干涉 *ho mo*  
*kohn ship'*; no relation to,  
不關 *'m kwaan*.

Relax, 放鬆 *fong'-suung*; he  
relaxed his hold, 佢放鬆  
手 *'k'ue fong' suung 'shau*.

Relaxation, 舒伸 *shue-shan*.

Release, 釋放 *shik-fong'* 放  
去 *fong' hue'*; to release a  
prisoner, 釋犯人 *shik*  
*faan' yan*.

Relent, 悔 *foo'*, 可憐 *'hoh-*  
*lin*, 發慈心 *faat' ts'ze*  
*sum*, 發憐心 *faat' lin*  
*sum*, 下氣 *'ha hi'*.

Relevant, 關涉 *kwaan-ship'*.

Relic, 前人手澤 *ts'in yan*  
*'shau chaak*, 餘物 *ue mat*,  
遺物 *wai mat*, 聖骨  
*shing' kwut*; the most im-  
portant relic he left, 佢所

遺下緊要之物 *'k'ue*  
*'shoh wai ha' 'kan iu' ko'*  
*mat*.

Relict, 寡婦 *'kwa 'foo*.

Relief, relieve, 浮凸 *fau-tut*;  
alto relieve, 高凸 *ko tut*;  
basso relieve, 低凸 *tai tut*;  
demi relieve, 中凸 *chuung*  
*tut*.

Relieve, (the poor) 救濟  
*kau'-tsai'*, (lighten) 減輕  
*'kaam-heng*; to relieve  
suffering, 救苦 *kau' 'foo*;  
no relief, 無救 *mo kau'*.

Religion, (doctrine) 教 *kaau'*;  
教門 *kaau' moon*; the  
religion of Jesus, *i.e.*,  
Protestantism, 耶穌教  
*ye so kaau'*; Mohammedan  
religion, 回回教 *ooi ooi*  
*kaau'*; Roman Catholic  
religion, 天主教 *t'in 'chue*  
*kaau'*; the religion of the  
Literati, *i.e.*, Confucianism,  
儒教 *ae kaau'*; the religion  
of Buddha, 釋教 *shik*  
*kaau'*, or 佛教 *fat kaau'*;  
the religion of Tao, 道教



to' *kaau*; to adopt a religion, 進教 *tsuun' kaau*; 奉教 *fuung' kaau*; to follow a religion, 從教 *ts'uung kaau*; 信教 *suun' kaau*; to propagate a religion, 傳教 *ch'uen kaau*; to forsake a religion, 反教 *'faan kaau*; 違教 *wai kaau*; these men have no religion, 呢啲人有教門 *ni ti yan mo kaau' moon*.

Religious, 敬虔 *king'-k'in*; religious books, 法門經書 *faat' moon king shue*; religious societies, 教會 *kaau' ooi*, or 教門 *kaau' moon*; a most religious people, 極神心之人 *kek shan sum ke' yan*; religious tenets, 教條 *kaau' t'in*; to lead a religious life, 修道 *sau to*, 習教 *tsaap kaau*.

Relinquish, 捨 *'she*.

Relish, (to) 知味 *chi-mi*, (a) 味道 *mi'-to*, 滋味 *tsze-mi*, \**mi*; no relish for food, 唔思食 *'m sze shik*; relish the flesh of dogs, 好食狗肉 *ho' shik 'kau yuuk*; relish a joke, 悅於談笑 *uet ue t'aam siu*; relish your words, 喜聽你所講 *'hi t'eng 'ni 'shoh 'kong*.

Reluctantly, 勉強 *'min-'k'eung*.

Rely on, 倚賴 *'i-lai*, 恃 *shi*, 挨倚 *ai 'i*; powerful friends to rely upon, (LIT.) to have a big mountain close by, 有大山挨 *'yau taai' shaan ai*; to have something to rely on, something to fall back upon, 有得挨凭 *'yau tak ai pang*; nothing to rely on, 無所倚靠 *mo 'shoh 'i ho*.

Remain, 留住 *lau-chue*, (over) 剩 *shing*.



Remainder, 餘剩 *ue-shing'*,  
 重有啲 *chuung' 'yau ti*;  
 he put the remainder in the  
 bank, 其餘放入銀行  
*k'i ue fong' yup ngan hong*.

Remand, 命一反 *ming'*—  
*'faan*, 着—回去 *cheuk'*  
 —*ooi-hue'*; remands the  
 case for a week, 將案押  
 候一個禮拜 *tseung*  
*ohn' aap' hau' yat koh' 'lai*  
*paai'*.

Remark, (see) 睇見 *'tai-*  
*kin'*, (say) 話 *wa'*; his  
 remarks. 佢所說之話  
*'k'ue 'shoh shuet' ke' wa'*;  
 a man remarked, 有人曰  
*'yau yan uet*.

Remarkable, 非常 *fi-sheung*,  
 奇異 *k'i i'*, 出名啲  
*ch'ut meng ti*; a remark-  
 able phenomenon, 格外  
 出奇之景像也 *'kaak'*  
*ngoi' ch'ut k'i ke' 'king*  
*tseung' 'ya*.

Remedy, 治法 *chi'-faat'*, 醫  
 治 *i-faat'*; no remedy, 無  
 法 *mo faat'*, 無也可治

*mo mat 'hoh chi'*; is not  
 easily remedied, 係非易  
 解救 *hai' fi i' kaai' kau'*.  
 Remember, 記得 *ki'-tak*, 記  
 住 *ki'-chue'*; remember me  
 kindly to my old friends,  
 同我問候友人之  
 安 *t'uung 'ngoh mun'*  
*hau' 'yau yan ke' ohn*;  
 remember me to all your  
 family, 同我與府  
 上各位請安 *t'uung*  
*'ngoh 'ue 'foo sheung' kok'*  
*wai' 'ts'ing ohn*.

Remind, 提醒 *t'ai-'seng*.

Remiss, 放縱 *fong'-tsuung'*.

Remit, (forgive) 赦免 *she'*  
*'min*, (send) 寄 *ki'*, (relax)  
 鬆 *suung*; remit a case,  
 解案 *kaai' ohn'*.

Remnants, 餘碎 *ue-sui'*.

Remonstrate, 責論 *chaak'-*  
*luun'*.

Remorse, 痛悔 *t'uung'-fooi'*.

Remorseless, 殘忍 *ts'aan-*  
*'yan*.

Remote, 遠 *'uen*, 疏 *shoh*.

Remove, (flit) 搬遷 *poon-ts'in*, (put away) 除去 *ch'ue-hus'*, (from office) 革 *kaak'*; remove from office, 除官 *ch'ue koon*; to remove the outer shell, 除去外壳不要 *ch'ue hue' ngoi' hok' 'm iu'*.

Remunerate, 賠答 *p'ooi-taap'*.

Rend, 裂 *lit*, 扯裂 *ch'e-lit*.

Render, (return) 還 *waan*, (make) 令 *ling'*, 便 *'shai*.

Rendezvous, 聚處 *tsue'-ch'ue'*.

Renew }  
Renovate } , 更新 *kang'-san*,

改新 *'koi--san*, 整翻新 *'ching-faan-san*.

Renounce, 棄絕 *hi'-tsuet*.

Rent, 租銀 *tso-\*ngan*, 租價 *tso-ka'*, (to) 租 *tso*; (torn) 爛了 *laan'-hiu*; rent on lease, 包租 *paau tso*; rent by the month, 散租 *'saan tso*; rent paid in

advance, 上期租 *sheung' k'i tso*; rent book, 租部 *tso po'*.

Repair, 修整 *sau'-ching*, 補 *'po*, (go to) 去到 *hue'-to'*; to repair a clock, 修整鐘 *sau' ching chuang*; to repair a coat, 補衫 *'po shaam*; he repaired to Peking, 佢前去北京 *'k'ue ts'in hue' pak king*.

Repay, 還翻 *waan-faam*, 賠還 *p'ooi-waan*.

Repeal, 廢除 *fa'-ch'ue*.

Repeat, 再復 *tsoi'-fuuk*, 再做 *tsoi' tso'*, 重復 *ch'uung-fuuk*, 再說 *tsoi' shuet'*, (a lesson) 背書 *pooi' shue*, 念書 *nim' shue*, 念出 *nim'-ch'uut*; to repeat an action, 再照前一樣行事 *tsoi' chiu' ts'in yat yeung' hang sze'*; not to be repeated, 不得再為 *pat tak tsoi' wai*; he repeated what I said, 佢將我說話述念出來 *'k'ue tseung*

‘ngoh shuet’ wa’ shuut  
nim’ ch’uut loi; the man  
desired to repeat his visit  
the next day, 個人欲  
明日再去探佢 *koh’*  
yan yuuk meng yat tsoi’  
hue’ t’aam’ ‘k’ue.

Repeatedly, 再三 *tsoi’-saam*,  
數次 *sho’ ts’ze’*; I have  
heard it said repeatedly,  
我不歇聽聞人話  
‘ngoh pat hit’ t’eng mun  
yan wa’.

Repel, 拒住 ‘k’ue-chue’,  
拒絕 ‘k’ue tsuet, 捍禦  
hohn’ ue’, 防禦 fong ue’,  
抵禦 ‘tai ue’, 扞禦  
kohn’ ue’; to repel an  
enemy, 禦敵 ue’ tek, 與  
敵軍抵擋 ‘ue tek  
kwan’ tai tong’.

Repent, 悔恨 *fooi’-han’*, (and  
mend) 悔改 *fooi’-koi’*;  
to repent of faults, 悔過  
*fooi’ kwoh’*; to repent of  
sin, 悔罪 *fooi’ tsue’*; I  
sincerely regret having  
taken his advice, 我悔

恨聽佢之勸言 ‘ngoh  
fooi’ han’ t’eng ‘k’ue ke’  
huen’ in; he now repents  
having assisted that man,  
佢前幫助個人今  
佢恨錯了 ‘k’ue ts’in  
pong choh’ koh’ yan kam  
‘k’ue han’ ts’oh’ liu; he  
tries to make man repent,  
佢欲勸人知悔 ‘k’ue  
yuuk huen’ yan chi fooi’.

Repetition, 贅累 *chui’-lui’*;  
the repetition of his visits  
to this man made people  
suspicious, 佢之屢屢  
往探呢個人令  
人生疑 ‘k’ue ke’ ‘lue ‘lue  
‘wong t’aam’ ni koh’ yan  
leng’ yan shang i.

Repine, 怨 *uen’*, 憂怨 *yan-  
uen’*, 怨悵 *uen’ cheung’*;  
to repine at poverty, 怨  
窮 *uen’ k’uung’*; he had  
never repined, 永無生  
怨 ‘weng mo shang uen’.

Replace, 補翻 <sup>'po-faan,</sup>  
 賠補 <sup>p'ooi 'po,</sup> 補同  
<sup>'po ooi,</sup> 復位 <sup>fuuk wai;</sup>  
 to replace it with one of  
 approved pattern, 以合  
 式 的 以 代 之 <sup>'i hop</sup>  
<sup>shik ti 'i toi' chi;</sup> replaced  
 by one of common glass,  
 平常玻璃 以 代 之  
<sup>p'eng sheung poh li 'i toi'</sup>  
<sup>chi;</sup> replaced human nature  
 by the divine nature, 以  
 天 性 而 易 人 性 <sup>'i t'in</sup>  
<sup>sing' i yik yan sing'.</sup>

Replant, 再種 <sup>tsoi' chuung'.</sup>

Replenish, 滿翻 <sup>'moon-faan;</sup>  
 he replenished his lamp  
 with oil, 佢 加 油 於 燈,  
<sup>'k'ue ka yau ue tang;</sup>  
 to replenish bodily strength,  
 補 氣 力 <sup>'po hi' lik.</sup>

Replete, 滿盈 <sup>'moon ying.</sup>

Reply, 對答 <sup>tu' -taap',</sup> 回  
 音 <sup>ooi-yum;</sup> not yet  
 replied to my letter, 未  
 有 答 我 之 信 <sup>mi' 'yau</sup>  
<sup>taap' 'ngoh ke' suun';</sup> a

reply in writing, 回 信  
<sup>ooi suun'.</sup>

Report, 風 聲 <sup>fuung-sheng,</sup>  
 (give a) 回 復 <sup>ooi-fuuk,</sup>  
 (sound) 櫛 (COL.) <sup>pom;</sup>  
 when we get to the police  
 station, I will report to  
 you, 到 差 館 時 我 必  
 稟 你 <sup>to' ch'aa' koon shi</sup>  
<sup>'ngoh pit 'pun 'ni;</sup> to  
 report in person, 親 稟  
<sup>ts'an 'pun;</sup> submit a  
 report, 申 稟 <sup>shan 'pun;</sup>  
 to report in detail, 稟 明  
<sup>'pun meng;</sup> to report to a  
 superior, 稟 告 <sup>'pun ko';</sup>  
 the petition of, 具 稟 者  
<sup>kue' 'pun 'che;</sup> humbly  
 petition, 叩 稟 <sup>k'au' 'pun;</sup>  
 report on orders received,  
 稟 命 <sup>'pun meng'.</sup>

Repose, 安 靜 <sup>ohn-tsing';</sup>  
 the greatest confidence is  
 reposed in him, 極 深 信  
 於 佢 <sup>kek shum suun' ue</sup>  
<sup>'k'ue.</sup>



Represent, (stand for) 作係 *tsok'-hai'*, 當做 *tong-tso'*,  
(symbolize) 見意 *kin'-i'*;  
the plaintiff is represented  
by a solicitor, 原告經  
請狀師代辦 *uen ko'*  
*king ts'eng chong' sze toi'*  
*pin*; they represented to  
the king, 佢哋對王  
上說知 *'k'ue ti' tui'*  
*wong sheung' shuet' chi*.

Repress, 禁制 *kum'-chai'*,  
遏制 *ut' chai'*; to repress  
one's self, 克己 *hak' ki*.

Reprisal's, (to make) 搶翻  
*'ts'eung-faan*.

Reproach, 辱罵 *yuuk-ma'*.

Reprimand { , 責成 *chaak'*-  
Reprove

shing, 執責 *chup-chaak'*-  
(to the face) 斥白 *ch'ik-*  
*paak*, 面斥 *min'-ch'ik*;  
a severe reprimand, 嚴責  
*im chaak'*; to reprove one's  
self, 自責 *tsze' chaak'*.

Reptile, 爬蟲 *laan-ch'uung*,  
爬虫 *p'a ch'uung*; there  
are four large classes of

reptiles, 爬虫有四種  
*p'a ch'uung' yau sze'*  
*'chuing*.

Republic, 民主之國 *mun-*  
*'chue-chi-kwok'*, 合衆政  
治之國 *hop chuing'*  
*ching' chi' chi kwok'*.

Repudiate, 棄 *hi'*; to  
repudiate knowledge of, 說  
不和 *shuet' pat chi*; to  
repudiate a wife, 出妻  
*ch'uut ts'ai*; to repudiate  
debts, 唔認欠債 *'m*  
*ying' him' ch'aa'*.

Repugnant, 相反 *seung-*  
*'faan*, 相攻 *seung-kuung*,  
逆 *yik, ngaak*; repugnant  
to reason, 不合道理  
*pat hop to' 'li*.

Repulse, 打退 *'ta-t'ui'*; to  
repulse the enemy, 拒退  
敵人 *'k'ue t'ui' tek yan*.

Repulsive, 攙踉 *tau-mau*.

Reputation, 名聲 *ming-*  
*shing*, 體面 *'tai-min'*; a  
good reputation, 美名  
*'mi meng*, 有體面 *'yau*  
*'tai min'*; of no reputation



無名聲 *mo meng shing*;  
the reputation of a family,  
門風 *moon fuung*; to  
lose one's reputation, 失  
體面 *shat 'tai min*'; to  
bring discredit on one's  
family's reputation, 敗門  
風 *paai' moon fuung*; to  
ruin a man's reputation,  
敗人聲望 *paai' yan  
shing mong*'; to seek  
reputation, 求名 *k'au  
meng*.

Request, 求請 *k'au-'ts'eng*,  
問取 *mun' 'ts'ui*; he  
requests to go on leave,  
佢告假 *'k'ue ko' 'ka'*,  
佢稟假 *'k'ue 'pun ka'*;  
as requested, 照所求  
*chiu' 'shoh k'au*; cannot  
accede to your request, 唔  
准你所求 *'m 'chuun  
'ni 'shoh k'au*; to be in  
request, 有人買 *'yau  
yan 'maai*; at my request,  
照我所請 *chiu' 'ngoh  
'shoh 'ts'eng*; to request  
earnestly, 苦求 *'foo k'au*;

to request an audience,  
請見 *'ts'eng kin*'.

Requiem, 安閒 *ohn haan*,  
安息 *ohn sik*.

Require, 須要 *sue-iu'*;  
difficult matters require  
steady attention, 難事宜  
有恒心 *naan sze' i  
'yan hang sum*; absolutely  
require, 必要 *pit iu'*; you  
are required to quit this  
house, 要你由呢間屋  
遷出 *iu' 'ni yau ni kuan  
uuk ts'in ch'uiut*; to require  
of, 勒令 *lak leng*'.

Requite, 報 *po'*, 酬答  
*ch'au taap'*, 報答 *po'  
taap'*; to requite evil for  
good, 恩將仇報 *yan  
tseung ch'au po'*; to requite  
heaven's favour, 酬答天  
恩 *ch'au taap' t'in yan*;  
to requite favour, 報恩  
*po' yan*.

Rescue, 救 *kau'*, 打救 *'ta-  
kau'*, 救出 *kau'-ch'uiut*;  
to rescue from fire and  
water, 救於水火 *kau'*

ue 'shui foh ; I will rescue  
you from danger, 我救  
你出險 'ngoh kau' 'ni  
ch'uat 'him ; to the rescue !  
to the rescue ! 救命,  
救命 kau' meng', kau'  
meng'.

Research, 考究 'haau-kau'.

Resemblance, 象樣 tseung'-  
\*yeung', 貌 maau'.

Resemble, 似得 'ts'ze-tak,  
象似 tseung'-ts'ze.

Resembling, 猶之乎 yau-  
chi-oo.

Resentment, 怨恨 uen'-han';  
to cherish resentment, 抱  
怨 'p'o uen'; life-long  
resentment, 抱恨終身  
'p'o han' chuung shan.

Reserve, 留有餘 lau'-yau-  
ue, (to) 存下 ts'uen'-ha.

Reserved, 深沉 shum-ch'um ;  
reserved and at ease, 幽  
閒 yau haan ; reserved  
seats, 號出位 ho' ch'uat  
wai'.

Reservoir, 蓄陂 ch'uuk-pi,  
陂池 pi-ch'i, 水井

'shui-'tseng, 大水塘  
taai' 'shui t'ong.

Reside, 居住 kue-chue'.

Residence, 住家 chue'-ka,  
宅 chaak, 寓 ue'; Mr.  
Kum's residence, 金寓  
Kum ue'; during our re-  
sidence in Macao, 在澳  
門居住之時 tsoi' o'  
moon kue chue' chi shi.

Resign, 告退 ko'-t'ui', 辭  
職 ts'ze-chik, (one's self)  
服 funk ; to resign the  
throne, 退位 t'ui' wai';  
he resigns office, 佢辭  
職位 'k'ue ts'ze chik  
wai'.

Resigned, (submissive) 舒服  
shue-fuuk.

Resin, 松明 ts'uung-ming  
(meng), 松香 ts'uung-  
heung, 松脂 ts'uung chi,  
or 松樹膠 ts'uung shue'  
kaau.

Resist 抗拒 k'ong'-k'ue,  
頂住 'ting-chue', 敵住  
tik-chue', 擋住 'tong-  
chue', 違背 wai pooi'.

Resolute, 堅心 *kin-sum*,

強梗 *k'eung 'kang*.

Resolve, 定意 *ting'-i'*, 立

心 *laap-sum*, 決意 *k'uet'-*

*i*, 主意 *'chue-i'*, (solve)

解開 *'kaai-hoi*; to resolve

difficulties, 解難 *'kaai*

*naan*; to resolve doubts,

釋疑 *shik i*; it is

resolved, 議定 *'i ting'*;

resolved to become a good

man, 立意做好人

*laap i' tso' 'ho yan*.

Resort, (to a place) 去到

*hue'-to'*, (to a person) 轉

向 *'chuen-heung'*, (to a

thing, &c.) 轉使 *'chuen-*

*'shai*, (a place of) 聚處

*tsue'-ch'ue'*, (an escape) 去

路 *hue'-lo'*; a favourite

resort for pedestrians, 行

人最好散步之地

*hang yan tsui' 'ho saan' po'*

*ko' -ti'*; he resorted to

blows, 佢用拳打 *'k'ue*

*yuung' k'uen 'ta*.

Resound, 響聲 *'heung-sheng*,

(echo) 回响 *ooi-'heung*,

撞聲 *chong'-sheng*.

Resource, 所倚賴 *'shoh-'i-*

*laai'*, (escape) 去路 *hue'-*

*lo'*; without resources, 困

守 *k'wan' 'shau*; full of

resource, 多放法 *toh*

*fong' fuat'*, 多計 *toh kai'*;

you are a man of infinite

resource, 你有好多

心思 *'ni 'yan 'ho toh sum*

*sze*; at the end of his

resources, i.e., at the end

of his tether, 無法子

*mo faat' 'tsze*; our resources

are limited, 我哋錢銀

短少 *'ngoh ti' ts'in*

*ngan 'tuen 'shiu*.

Respect, (to) 敬 *king'*, 敬

重 *king'-chuung'*, (regard)

顧 *koo'*; to obey and

respect one's parents, 孝

敬父母 *haau' king' foo'*

*'mo*; to respect one's

reputation, 顧體面 *koo'*

*'tai min'*; the English

show great respect to

women, 英人甚敬婦女 *ying yan shum' king'*  
 'foo 'nue; Chinese respect  
 the aged, 華人敬老  
*wa yan king' 'lo.*

Respectable, 有體面 *'yau-  
 'tai-min'.*

Respectful, 恭敬 *kuung-king'.*

Respecting, 論及 *luun'-  
 k'ap,* 至於 *chi'-uo.*

Respects, to pay, 拜候 *paai'-  
 hau'.*

Respiration, 呼吸 *foo-k'up.*

Respite, 歇時 *hit'-shi.*

Resplendent, 光期 *kwong-  
 'long.*

Respond, 應答 *ying'-taap'.*

Response, 應答 *ying' taap',*

覆答 *fuuk taap';* no  
 response, 無回音 *mo*

*ooi yum;* in response to  
 the man's cry, 應人所  
 呼 *ying' yan 'shoh foo.*

Responsibility, 負荷 *foo'-  
 hoh',* 担帶 *taam-tai',*  
 是問 *shi' mun';* the  
 responsibility rests on me,  
 爲我是問 *wai 'ngoh*

*shi' mun';* I will take the  
 responsibility, 我担土  
 身 *'ngoh taam 'sheung*  
*shan;* the office is im-  
 portant, the responsibility  
 great, 任重責大 *yum'*  
*'ch'uung chaak' taai';* too  
 many responsibilities, 責  
 任太多 *chaak' yum'*  
*'taai' toh;* disavowed  
 responsibility, 不肯担  
 帶 *pat 'hang taam taai';*  
 legally exonerated from all  
 responsibility, 照例可  
 恕免一概担帶 *chiu'*  
*lai' 'hoh 'min yat k'oi'*  
*taam taai';* each on his  
 personal responsibility, 各  
 自担保 *kok' tsze' taam*  
*'po.*

Responsible, 是問 *shi'-mun';*  
 a responsible office, 重任  
*'ch'uung yum';* hold me  
 responsible for everything,  
 各事問我 *kok' sze'*  
*mun' 'ngoh;* I am not  
 responsible for any risk,  
 我不保意外事 *'ngoh*



'm 'po i' ngoi' sze'; I am responsible, 我担認 'ngoh taam ying'; a responsible government position, 重任之差事 'ch'uang yum' ke' ch'aa' sze'; I am not responsible for his debts, 佢所欠之銀唔關我事 'k'ue 'shoh him' ke' ngan 'm kuwan 'ngoh sze'.

Rest, 息 sik, 安息 ohn-sik, (to) 歇下 hit'-ha, 抖下 'tau'-ha, (the) 餘剩 ue-shing', 餘剩嘅 ue-shing'-ke', 其餘 k'i-ue, 重有啲 chuung'-'yau-ti; Requiescat! May he rest in peace, 配享千秋 p'ui' 'heung ts'in ts'au; at rest, 安定 ohn ting'; when the mind is at rest then there is joy, 心安則樂 sun ohn tsak lok; to go to rest, 去睡 hue' shui'; to retire to rest, 退息 t'ui' sik; it rests with

me, 在我 tsoi' 'ngoh; as to the rest, 至於其餘 chi' ue k'i ue; this matter rests with me, 呢件事歸入我手理 ni kin' sze' kwai yup 'ngoh 'shau 'li.

Restaurant, 酒晏店 'tsau aan' tim', 番菜館 faan ts'oi' 'koon.

Resting-place, 安息之處 ohn sik chi ch'ue'.

Restitution, 賠補 p'ooi 'po, 交回 kaau ooi.

Restive, 拗頸 auu'-'keng.

Restless, 無寧耐 mo-ning-noi', 惓尖 im-tsim.

Restoration, 復回 fuuk ooi; the restoration of peace and prosperity, 復太平及興旺 fuuk ts'ai' p'ing k'aap hing wong'.

Restore, 挽回 'waan-ooi, 復 fuuk, (save) 救翻 kau'-faan.

Restrain, 禁制 kum'-chai', 拘束 k'ue-ch'auk.



Restrict, 限住 haan' chue';

to restrict one's movements,

限制其舉動 haan'

chai' k'i 'kue tuung';

restricted to time, 限定

日期 haan' ting' yat k'i.

Restriction, 限度 haan'-to';

without restriction as to

time, 不限期 pat haan'

k'i.

Result, (in) 終歸 chuung-

kwai, (from) 出乎 ch'ut-

oo, (the) 關係 kwaan-

hai', 效險 haau'-im';

always with the same

result, 其效險常時

皆同 k'i haau' im'

sheung shi kaai t'uung; as

a result, 因爲呢件事

yan wai' ni kin' sze'; to

result in good, 好結果

'ho kit' 'kwoh; to result in

evil, 惡結果 ok' kit'

'kwoh; to result in calamity,

將有禍 tseung 'yau woh'.

Resume, 開翻手 hoi-faan-

'shau, (return to) 做翻

tso'-faan; to resume his

post, 再行理事復任

tsoi' hang 'li sze' fuuk

yum'.

Resurrection, 復生 fuuk-

shang, fau'-shang.

Resuscitate, 復生 fau'

shang; to resuscitate a

quarrel, 復開爭端 fau'

hoi chaang tuen.

Retail, 賣碎貨 maai'-sui'-

foh', 零賣 ling-maai',

(trade) 小販 'siu-faan';

retail-trade, 小生意

'siu shang i', 小買賣

生意 'siu 'maai maai

shang i'.

Retain, 留翻 lau-fuan, 收

留 shau-lau; to retain a

visitor, 留客 lau haak';

to retain by force, 拘留

k'ue lau; retain (under

disfavour) in office, 留任

lau yum'.

Retake, (a place) 克復 hak-

fuuk, (a prisoner) 捉翻

chuuk-faan.

Retaliate, 還手 *waan-shau*,

報翻 *po'-fuán*; to  
retaliate evil for evil, 以

惡報惡 *'i ok' po' ok'*.

Retard, 滯 *chai'*, 阻慢

*'choh-maan'*, 整慢 *'ching-*  
*maan'*.

Retch, 作嘔 *tsok'-au*.

Retentive memory, 好記性  
*'ho-ki'-sing'*.

Retina, 眼膜 *'ngaan mok*.

Retinue, 跟班 *kan-paan*;

with his retinue, 與其

隨員 *'ue k'i ts'ui uen*.

Retire, 退避 *t'ui'-pi'*, 去

*hue'*, 歸隱 *kwai'-yan*;

to retire from office, 致

仕 *chi' sze'*, or 歸田

*kwai t'in*; to retire from

business, 歸隱 *kwai*

*'yan*; to retire one step,

退後一步 *t'ui' hau'*

*yat po'*; he was obliged to

retire on half-pay, 佢退

食半俸 *'k'ue t'ui' shik*

*poon' fuung*; he has retired

on a pension, 佢退職

食長糧 *'k'ue t'ui' chik*

*shik ch'eung leung*; a

retired soldier, 告老

歸田之兵士 *ko' 'lo*

*kwai t'in ke' ping sze'*.

Retired, 幽靜 *yan-tsing'*.

背 *pooi'*; retired and

elegant, 幽雅 *yan 'nga*;

a retired life, 隱居 *'yan*

*kue*; a retired street, 偏

僻之街 *p'in prik ke'*

*kaai*; a retired scholar,

隱者 *'yan 'che*, 居士

*kue sze'*.

Retirement, 靜中 *tsing'-*

*chuung*, 隱處 *'yan-ch'ue'*,

燕居 *in' kue*; high official's

retirement into private

life, 大官歸於家不

辦公事 *taai' koon kwai*

*ue ka pat pin' kuing sze'*.

Retort, to, 還口 *waan-shau*.

Retrace, 回步 *ooi po'*, 後

回 *hau' ooi*, 番轉去

*faan ci uen' hue'*; he retraced

his steps, 佢反轉頭

而去 *'k'ue faan chuen'*

*t'au i hue'*.

Retract, 反口 *'faan-hau*,  
 食言 *shik-in*, 反悔  
*'faan fooi*; to retract  
 verbal evidence, 改口供  
*'koi 'hau kuung*; I will  
 not retract, 我不食言  
*'ngoh 'm shik in*.

Retreat, 退 *t'ui*, 走 *'tsau*,  
 (a) 隱處 *'yan-ch'ue*;  
 to retreat towards the  
 capital, 偪退回京城  
*pi' t'ui' ooi keng sheng*;  
 retreated to the mountains,  
 退入深山 *t'ui' yup*  
*shum shaan*.

Retrench, 減省 *'kaam-*  
*'shaang*; to retrench ex-  
 penses, 減省費用  
*'kaam 'shaang fai' yuung*.

Retribution, 報應 *po'-yeng*.

Retrieve, 得翻 *tak-faan*, 贏  
 翻 *yeng-faan*, 救 *kau*;  
 he retrieved his lost  
 reputation, 佢得回所  
 失之名聲 *'k'ue tak*  
*ooi 'shoh shat ke' meng*  
*sheng*.

Retrocede, 交回 *kaau ooi*.

Retrograde, 倒行 *'to hang*;  
 retrograde motion, 逆行  
*yik hang*.

Retrospect, 回顧 *ooi-koo*,  
 回視 *ooi in*, 回思  
*ooi sze*.

Return, 返 *'faan*, 回 *ooi*, 翻  
 去 *'faan-hue*, 翻來 *'faan-*  
*\*lai*, 歸 *kwai*, (restore) 還  
*waan*; to return a present,  
 謝儀 *tse' i*; to return a  
 call, 謝步 *tse' po*; to  
 pay a "digestion" call, i.e.,  
 after a feast or dinner, 謝  
 酒 *tse' 'tsau*; to return  
 home, 番去歸 *'faan hue'*  
*kwai*; to return a visit,  
 答拜 *taap' paai*, 回拜  
*ooi paai*; to return thanks,  
 答恩 *taap' yan*, 謝恩  
*tse' yan*; to return an  
 answer, 寄回音 *ki' ooi*  
*yum*; to return to, 歸  
*kwai*; the returns of the  
 population, 戶口冊 *oo'*  
*'hau ch'aak*; return passage  
 ticket, 回頭票 *ooi t'au*  
*\*piu*; the return of the

year, 新春 *san ch'uun* ;  
the return of the seasons,  
四季復更 *sze' kwai'*  
*fuuk kang*.

Reunite, 合翻埋 *hop-faan-*  
*maai*, 再合 *tsoi' hop*.

Reveal, 啟示 *'kai-shi'*.

Revel, 鬧酒 *naau'-tsau* ;  
to revel in the moonlight,  
harvest festival, 賞月  
*'sheung uet* ; to revel  
among flowers, 賞花  
*'sheung fa*.

Revenge, 報仇 *po'-ch'au*,  
雪恨 *suet'-han'* ; to  
revenge one's self, 報自  
己之私仇 *po' tsze' 'ki*  
*ke' sze ch'au*.

Revenue, 庫銀 *foo'-ngan*,  
稅餉 *shui' 'heung*, 稅  
銀 *shui' ngan* ; revenue  
derived from land, 田稅  
*t'in shui'* ; revenue derived  
from the ground, 地稅  
*ti' shui'* ; custom's revenue,  
關稅 *kwaan shui'* ; Board  
of Revenue, 戶部 *oo' po'* ;

Revenue Department or  
Treasury, 庫房 *foo' fong* ;  
Revenue Cruiser, 緝私  
船 *ts'ap sze shuen*.

Reverberation, 回勢 *ooi-*  
*shai'*, (sound) 應响 *yeng'-*  
*'heung*.

Revere, 欽崇 *yum shuang*,  
崇敬 *shuang keng'*, 奉  
敬 *fuung' keng'*, 敬畏  
*keng' wai'* ; to revere the  
sacred truths heard there,  
恭敬所聞之聖道  
*kuung keng' 'shoh mun' ke'*  
*sheng' to'*.

Reverence, 恭敬 *kuung-keng'* ;  
to love and reverence our  
parents, 敬愛父母  
*keng' oi' foo' 'mo* ; the  
Sages revered this  
heavenly teaching, 聖賢  
敬此天道 *sheng' in*  
*keng' 'ts'ze t'in to'*.

Reverend, (honourable) 尊  
*tsuen*, (elderly) 老 *'lo* ;  
the Rev. Mr. Li 李牧  
師 *'Li muuk sze*.



Reverie, 想入神 'seung-yup-shau.

Reverse, (the) 相反 'seung-faan, 對面 'tui'-min', (to) 倒轉 'to-'chuen; to reverse a sentence, 反案 'faan ohn'; evil is the reverse of good, 惡與善相反也 'ok' 'ue shin' 'seung 'faan' 'ya; the reverse of a coin, 錢背 'ts'in pooi'.

Revert, 歸反 'kwai-faan.

Review, 閱 'uet, 簡閱 'kaan-uet, 評 'p'eng; to review a book, 評書 'p'eng shue; to review essays, 評文章 'p'eng mun cheung; to review troops, 閱兵 'uet peng.

Reville, 謾罵 'wai-ma', 講壞 'kong-wai'; I reviled him to his face, 我當面罵佢一場 'ngoh tong min' ma' 'k'ue yat ch'eung.

Revise, 修改 'sau-'koi, 修述 'sau shuut.

Revive, 復興 'fuuk-heng, 復生 'fuuk-shang, 再旺 'tsui'-wong', (the spirits) 打醒精神 'ta-'seng-tseng-shan.

Revoke, 反變 'faan-pin', 追回 'chui-ooi, 廢 'fai'; to revoke a law, 除例 'ch'ue lai'; to revoke verbal evidence, 改口供 'koi 'hau kuung.

Revolt, 背叛 'pooi'-poon', 叛逆 'poon' yik; subdue a revolt, 彈壓 't'aan aat'.

Revolt, 淒慘 'ts'ai-'ts'aam.

Revolution, 周 'chau, 回 'ooi, (in a state) 變 'pin'.

Revolve, 窩窩轉 'tum'-tum'-chuen', 'tum-t'um-'chuen, 旋轉 'suen-'chuen, (in an orbit) 週轉 'chau-chuen'; to revolve mentally, 翻思 'faan sze; the earth revolves, 地轉 'ti' 'chuen.

Revolver, 連還鎗 'lin-waan-ts'eung, 對面笑 'tui'-min'-siu'.



Reward, 賞 <sup>'sheung</sup>, 賞給 <sup>'sheung-k'up</sup>, 賞賜 <sup>'sheung-ts'ze</sup>, 花紅 <sup>fa-huung</sup>, 賞物 <sup>'sheung mat</sup>, 賞賜之謝物 <sup>'sheung ts'ze</sup> <sup>ke tse</sup> mat; to gain a reward, 得賞 <sup>tak</sup> <sup>'sheung</sup>; he rewarded my services, 佢賞我之功勞 <sup>'k'ue</sup> <sup>'sheung</sup> <sup>'ngoh</sup> <sup>ke</sup> <sup>kuung</sup> lo; to reward work men, 打賞工人 <sup>'ta</sup> <sup>'sheung</sup> <sup>kuung</sup> <sup>yan</sup>; the good will be rewarded, 善人則受賞 <sup>shin'</sup> <sup>yan</sup> <sup>tsaɿ</sup> <sup>shau</sup> <sup>'sheung</sup>; a placard offering a reward, 賞帖 <sup>'sheung</sup> <sup>t'ip</sup>; public offer of a reward, 賞謝花紅 <sup>'sheung</sup> <sup>tse</sup> <sup>fa</sup> <sup>huung</sup>; scale of rewards, 賞格 <sup>'sheung</sup> <sup>kaak</sup>; commend and reward, 鑒賞 <sup>kaam'</sup> <sup>'sheung</sup>.

Rewrite, 再寫 <sup>tsoi'</sup> <sup>se</sup>, 復寫 <sup>fuuk</sup> <sup>se</sup>.

Reynard, 狐狸 <sup>oo</sup> <sup>li</sup>.

Rhapsodic, 史詩 <sup>'sze</sup> <sup>shi</sup> <sup>ti</sup>, 不相連 <sup>'m</sup> <sup>seung</sup> <sup>lin</sup> <sup>ti</sup>.

Rhapsody, 狂文 <sup>k'wong</sup> <sup>mun</sup>.

Rhetoric, 善言之法 <sup>shin'</sup> <sup>in</sup> <sup>ke'</sup> <sup>faat</sup>, 善論之理 <sup>shin'</sup> <sup>luun'</sup> <sup>ke'</sup> <sup>li</sup>, 口才 <sup>'hau</sup> <sup>ts'oi</sup>.

Rhetorician, 善辯之士 <sup>shin'</sup> <sup>pin'</sup> <sup>ke</sup> <sup>sze</sup>, 善言者 <sup>shin'</sup> <sup>in</sup> <sup>'che</sup>, 善論者 <sup>shin'</sup> <sup>luun'</sup> <sup>'che</sup>.

Rheum, 痰 <sup>t'aam</sup>; yellow rheum, 黃痰 <sup>wong</sup> <sup>t'aam</sup>.

Rheumatism 風濕 <sup>fuung</sup> <sup>shup</sup>.

Rhinoceros, 犀牛 <sup>sai</sup> <sup>ngau</sup>; rhinoceros horn (supposed to detect poison) 犀角 <sup>sai</sup> <sup>kok</sup>.

Rhubarb, 大黃 <sup>taai'</sup> <sup>wong</sup>, 黃艮 <sup>wong</sup> <sup>leung</sup>.

Rhyme, 叶韻 <sup>hip'</sup> <sup>wun</sup>; good rhyme, 好音律 <sup>'ho</sup> <sup>yum</sup> <sup>luut</sup>; to match rhymes with another person, 和詩 <sup>woh'</sup> <sup>shi</sup>; rhymes

in the even tone, 平韻 p'ing \*wun'; to make rhymes, 押韻 aap' \*wun'; without rhyme or reason he sometimes loses his temper, 佢有時無故發怒起來 'k'ue' 'yan shi mo koo' faat' no' 'hi loi; rhyming dictionaries, 韻書 wun' shue; oblique rhymes, i.e., rhymes in the deflected tones, 仄韻 chak \*wun'; rhymes in successive lines, 連句韻 lin kue' \*wun'; rhymes in alternate lines, 間句韻 kaan' kue' \*wun'; rhymes alternating in successive lines, 隔韻 kaak' \*wun'; medial rhymes, 句中韻 kue' chuing \*wun'; words of same sound rhyming together in different tone, 四聲通韻 sze' sheng t'ung \*wun'.

Rib, 肋 lak, 肋索骨 lak-shaak'-kwut, (ribs) 排骨 p'ai-kwut; the ribs, 筋

肋 hip lak; the long, i.e., true ribs, 長肋 ch'eung lak; the short, false or floating ribs, 短肋 'tuen lak; one rib, 肋條骨 lak t'iu kwut; the ribs (generally), 肋擦骨 lak shaak' kwut; a hen's rib, i.e., useless, 鷄肋 kai lak; umbrella rib (i.e., frame work), 遮骨 che kwut; the rib of a fan, 扇骨 shin' kwut.

Ribaldry, 惡聞臭氣 ok'-mun-ch'au'-hi'.

Ribbon, 絲帶 sze-tai'.

Rice, (hulled) 米 'mai, (boiled) 飯 faan', (growing) 禾 woh, (paddy) 穀 kuuk, (old man's) 糯米 noh'-mai; rice flour, 米粉 'mai 'fun; rice cakes, 米餅 'mai 'peng; to eat rice, i.e., to eat a meal generally, 食飯 shik faan'; the cover of a rice-boiler, 飯蓋 faan' k'oi'; to steam rice, 煮飯 'chue faan';

to grow (plant) rice, 種禾 *chuung' woh*; he does not know the price of rice, *i.e.*, he is inexperienced, 佢唔知米價 *'k'ue 'm chi 'mai ka'*; he's not worth his 'rice' (we say 'salt') 食失米 *shik shat 'mai*; spilled the rice, *i.e.*, spoiled the affair, 倒米 *'to 'mai*; broken rice, 米仔 *'mai 'tsai*; water in which rice has been washed, 米泔水 *'mai kom 'shui*; boil your rice, *i.e.*, slander you, 煮你嘅米 *'chue 'ni ke 'mai*; to buy rice, 糶米 *tik 'mai*; to sell rice, 糶米 *t'ui 'mai*; red rice, 紅穀米 *huung kuuk 'mai*; rice of the best quality, 上白米 *sheung' paak 'mai*; rice (paddy) field, 禾田 *woh t'in*; rice gruel, 粥 *chuuk*; to boil rice to a thick gruel (congee), 煲粥 *po chuuk*; thin rice gruel, 粥飲 *chuuk*

*'yum*; porridge of rice and pork, 豬肉粥 *chue yuuk chuuk*; to stock a field with rice seedlings, 蒔田 蒔禾 *shi' t'in shi' woh*; rice weevil, 米蟲 *'mai ch'ung*; rice liqueur, 糯米酒 *noh' 'mai 'tsau*; ordinary soft rice, 粘糯 *chim \*no'*.

Rice-bird, 禾花雀 *woh-fa-tseuk*.

Rice-paper, 蓮紙 *t'uung-chi*; rice-paper pictures, 蓮紙畫 *t'uung 'chi wa*; (rice-paper plant) *Fatsia Papyrifera*, 蓮草 *t'uung 'ts'o*.

Rice-pounder, (a fly which has a wag-tail-like motion of the body when settled on anything, common in the summer) 舂米工工 *chuung 'mai kuung kuung*.

Rich, 富厚 *foo'-hau*, 富貴 *foo'-kwai*, (man) 財主 *ts'oi-'chue*, or, 財主老 *ts'oi 'chue 'lo*; the god of riches, 財神 *ts'oi shan*,

or 財帛星君 ts'oi paak  
*seng kwun*; riches, *i.e.*,  
 money will buy even the  
 gods, *i.e.*, every one has  
 his price, 財可以通神  
 ts'oi 'hoh 'i t'uing shan;  
 he who steals the household  
 riches *i.e.*, that thief of a  
 cook, 偷家財 t'au ka  
 ts'oi; rich and insipid, 濃  
 淡 nuung taam'; richly  
 spiced, 香濃 heung  
 nuung; a rich flavour, 濃  
 味 nuung mi'; rich strong  
 wine, 濃酒 nuung 'tsau.

Riches, 財帛 ts'oi-paak.

Rickety, 移移郁 *i-i-yuuk*.

Rid, 絕了 tsuet-liu, 用嘍  
*lut-hiu*; to rid of care, 放  
 心 fong' sum, 解慮 'kaai  
 lue'; to rid of trouble, 脫  
 難 t'uet' naan; to get  
 rid of, 得脫 tak t'uet'; to  
 rid of moss, 除苔 ch'ue  
 t'oi.

Riddle, (sieve) 篩 shai,  
 (puzzle) 謎 'mai, (ask a)  
 打物一 'ta-mat-yat, 打

古仔 'ta-'koo-'tsai, 打  
 謎 'ta-'mai; he gave me  
 a riddle to guess, 佢打  
 謎過我估 'k'ue 'ta 'mai  
 kwoh' 'ngoh 'koo.

Riddled with, 週身打穿  
*chau shan 'ta ch'uen*, 炮  
 彈打滿身 p'au' 'taan  
 'ta 'moon shan; the vessel's  
 funnel is riddled with shot  
 and shell. 個隻船煙  
 通全身爲彈子砲  
 碼所彈到穿爛 koh  
 chek' shuen in t'uing ts'uen  
 shan wai' 'taan 'tsze p'au'  
 'ma 'shoh 'taan to' ch'uen  
 laan'; coat quite riddled  
 with bullets, 衣全件  
 爲小彈打穿 i ts'uen  
 kin' wai 'siu 'taan 'ta  
 ch'uen.

Ride, 騎 k'e, 乘 sheng;  
 to ride a horse, 騎馬 k'e  
 'ma, 乘在馬上 sheng  
 tsoi' 'ma sheung'; to ride  
 in a (sedan) chair, 坐轎  
 'ts'oh 'kiu; to ride in a  
 carriage, 坐車 'ts'oh



*ch'e*; to ride in a ricksha,  
 坐車仔 *'ts'oh ch'e 'tsai*;  
 to ride at anchor, 灣泊  
*waan pok*; the vessels rides  
 at anchor, 船拋錨  
*shuen p'au naau*; to ride  
 out a gale, 大風吹不  
 脫錨 *taai' fuung ch'ui*  
*'m t'uet' naau*.

Ridge, 條脊 *t'iu-tsek'*, (in a  
 field) 瀝 *lek*; the ridge  
 of a hill, 山脊 *shaan*  
*tsek'*, 山背 *shaan pooi'*;  
 the ridge-seam on a chinese  
 shoe, 鞋梁 *hai leung*;  
 good luck on raising the  
 ridge-pole, 上樑大吉  
*'sheung leung taai' kut*;  
 ridge-pole, 樑脊 *leung*  
*tsek'*; no back-bone, *i.e.*, on  
 moral courage, 冇乜脊  
 骨 *'mo mat tsek' kwut*.

Ridicule, 嘲笑 *chaau-siu'*,  
 說刺 *shuet' ts'ze'*, 戲  
 笑 *hi'-siu'*, (an object  
 of) 笑柄 *siu'-peng'*; to

fall into ridicule, 引人  
 笑 *'yan yan siu'*.

Ridiculous, 可笑 *'hoh-siu'*.

Riding-jacket, 馬褂 *'ma*  
*kwa'*.

Riding-master, 教騎師  
*kaau' k'e sze*.

Riding-school, 學騎館 *hok*  
*k'e 'koon*.

Rifled, (grooved) 入柳  
*yup-'lau*.

Right, 着 *cheuk*, 正 *cheng'*,  
 本等 *'poon-'tang*, (side)  
 右 *yau'*; right hand, 右  
 手 *yau' 'shau*; a right  
 angle, 直角 *chik kok'*;  
 a right line, 直線 *chik*  
*sin'*; all right, quite right,  
 啱咁 *ngaam saai'*; on  
 the right, 在右邊 *tsoi'*  
*yau' pin*; his work is all  
 right, 佢合做工夫  
*'k'ue hop tso' kuung foo*;  
 he is all right, 佢身子  
 妥當 *'k'ue shan 'tsze*  
*'t'oh tong'*; everything is



all right, **事事妥當** sze' sze' 't'oh tong'; in the right, **合道理** hop to' 'li, **着** cheuk; to put to rights, **安放妥當** ohn fong' 't'oh tong'.

Righteous, **義** i'.

Rigid, **硬** ngaang', **梗** kang; rigid with cold, **凍到硬** tung' to' ngaang'; a rigid teacher, **嚴師** im sze; rigid laws, **嚴例** im lai'.

Rigmarole, **混說** wan' shuet'.

Rigorous, **嚴緊** im-'kan, **森嚴** shum-im.

Rill, **小河** 'siu hoh, **小溪** 'siu k'ai, **澗** kaan'.

Rim, **圓邊** uen-pin; the rim of a cup, **杯口** pooi 'hau.

Ring, **環** waan, (finger) **戒指** kaai'-'chi, (to) **响** 'heung, (a bell) **打鐘** 'ta-chuung; ring-finger, **無名指** mo meng 'chi.

Ring-leader, **頭目** t'au muuk, **頭人** t'au yan.

Ringlet, **小環** 'siu waan.

Ring-worm, **癬** 'sin; to get ring-worm, **生癬** shang 'sin; red ring-worm, **紅雲血癬** huung wan huet' 'sin; a leprous patch, **金錢癬** kum ts'in 'sin.

Ringlets, **一孖孖** yat-'tsze-'tsze.

Rinse, **喇** 'long; rinse it clean, **湧乾淨** 'yuung kohn tseng', or **浪乾淨** 'long kohn tseng'; to rinse the mouth, **漱口** sau' 'hau.

Riot, **亂鬧** luen'-naau', **鬧事** naau'-sze'; there was a roit of considerable dimensions, **有一大黨人滋擾** 'yau yat taai 'tong yan tsze 'iu; a formidable riot, **大鬧一場** taai' naau' yat ch'eung.

Rip open, **割開** t'ong-hoi.

Ripe, **熟** shuuk; ripened on the tree, **樹上熟** shue' sheung' shuuk; ripe fruit, **熟生菓** shuuk shang 'kwoh; ripe corn, **熟穀**

shuuk *kuuk*; the fruit is over-ripe, 此菓太熟 'ts'ze 'kwoh t'aa' shuuk; as ripe (our 'ruddy') as a cherry, 熟如山粗桃 shuuk ue shaan cha t'o; a ripe scholar, 飽學之士 'pau hok ke' sze'.

Ripen, 長熟 'cheung shuuk, 成熟 sheng shuuk.

Ripple, 波紋 poh-\*mun 水 波紋 'shui poh mun 水 紋 'shui mun.

Rise, 生 'sheung, 起 'hi, 興起 heng-'hi, (get up) 起身 'hi-shan, 升 sheng, 登 tang, 發達 faat' taat, 土達 'sheung taat, 增 tsang, 漲 'cheung'; the flood is rising, 水漲 'shui cheung'; to rise in price, 增價 tsang ka'; the vapour rises, 水氣上升 'shui hi' 'sheung sheng; the river is rising, 河水漲起 hoh 'shui cheung' 'hi; the tide rises, 水潮長 'shui ch'iu 'cheung;

stocks are rising, 股份長價 'koo fun' 'cheung ka'; sun-rise, 日出 yat ch'uat, 日升 yat sheng, 日上 yat 'sheung; to rise in rebellion, 作反 tsok' 'faan, 作叛 tsok' poon', 叛逆 poon' yik; the rise and fall of a country, 國之興敗 kwok' ke' heng paai'; rise and fall in prices, 價之起跌 ka' ke' 'hi tit'; the rise and fall in office, 升降 sheng kong'; the rise of an affair, 事之根由 sze' ke' kan yau; rise (i.e., source) of a river, 河之源 hoh ke' uen; to give rise to, 致 chi', 所以有 'shoh 'i 'yau, 故有 koo' 'yau; rise in office, 陞官 sheng koon, 高陞 ko sheng.

Rising, (i.e., rebellion) 作亂 tsok' luen'; rising and at rest, 起居 'hi kue.

Risk. 險 'him, (to) 拚 p'oon'; at his risk, 倘有意外 事歸佢 'tong 'yau i'

ngoi' sze' kwai' k'ue; to run a risk, 行險 hang' him, 冒險 mo' him; to risk one's life, 拚命 pin' meng'; to risk one's property, 拚家業 pin' ka ip; at the risk of his life, 冒性命之險 mo' seng' meng' ke' him; willing to risk life and limb, 願以身之險 uen' i shan ke' him; to risk one's 'all,' 拌窮 p'oon' k'uung; to risk death in doing it, 拌死去 做 p'oon' 'sze hue' tso.

Rite, 禮儀 'lai-i, 禮文 'lai-mun; funeral rites, 喪禮 song' lai, 葬禮 tsong' lai; the Board of Rites, 禮部 'lai po'; office of Rites (in a Yamen) 禮房 'lai fong; the three Books of Rites, 周禮 Chau' lai, 儀禮 i' lai, and 禮記 'lai ki; hence, in the Book of Rites, it is said, 禮曰 'Lai uet.

Rival, 對頭 lui' - \*t'au.

Rivalry, 相爭 seung chaang; bitter rivalry, 苦爭 'foo chaang.

Rive, 破裂 p'oh' - lit, (a) 條裂 t'iu-lit, 條裂口 t'iu-lit-hau.

River, 河 hoh, (a) 條河 t'iu-hoh, 條江 t'iu-kong, (Canton river is called sea) 海 'hoi, 條海 t'iu-'hoi; a river mouth, 河口 hoh 'hau; river water, 河水 hoh 'shui; up the river, 河上 hoh sheung; down the river, 河下 hoh ha'; a river source, 河源 hoh uen; the source of the river Hoang Ho, 星源 seng uen; the course of a river, 河道一帶所流之水 hoh to' yat tai' 'shoh lau ke' 'shui; tributary of a river, 支河 chi hoh; river-basin, 附近河之地 foo' kan' hoh ke' ti'; the god of the yellow river, 河伯 hoh paak', Inspector of

River Police, (Canton) 河  
伯所 hoh paak' 'shoh;  
Intendant General of Rivers,  
i.e., of inland waters, 總  
督河道 'tsuung tuuk  
hoh to'.

Rivet, (to) 轉釘尾 chuen'-  
teng-mi, (mend) 碼翻  
'ma-faan, (a) 兩頭釘  
'leung-t'au-teng; to rivet a  
broken bowl, 釘碗 teng  
'oon; to rivet his attention,  
令佢留意 ling' 'k'ue  
lau'; to rivet iron plates  
together, 釘埋鐵板 teng  
'maai t'it' 'paan.

Rivulet, 溪 k'ai, 小河 'siu-  
hoh, 山坑 shaan-haang.

Roach, 鱖魚 'ts'uun-ue.

Road, 路 lo', (high-) 官路  
koon-lo', 大道 taai' to',  
通衢 'tuung kaai; to  
make a road, 整路 'cheng  
lo'; to repair a road, 補路  
'po lo'; on the right road  
to fortune, 漸漸行好運  
tsim' \*tsim hang 'ho wun';

on the road to prosperity,  
漸漸發達 tsim' 'tsim  
faat' taat; on the road, 路  
上 lo' sheung'; a level  
road, 平路 p'eng lo'; a  
royal road, 御道 ue' to',  
御路 ue' lo'; by the road-  
side, 路邊 lo' pin; cross-  
roads, 十字路 shap tsze'  
lo'; a fork in a road, 開  
叉路 hoi ch'a lo'; the  
meeting of three roads, 三  
岔路口 saam ch'a lo'  
'hau.

Roam, 遊 yan.

Roar, 哮 haau, 喊 haam',  
(of thunder) 轟轟聲  
kwang - kwang - sheng, (of  
water) 澎湃 p'aang paai',  
(COL.) 訥訥聲 p'op-p'op-  
sheng.

Roast, 燒 shiu, (in ashes)  
煨 ooi; roast goose, 燒鵝  
shiu ngoh; a roasted pig,  
燒猪 shiu chue; roast  
beef, 燒牛肉 shiu ngau  
yunk; to roast over a char-  
coal fire, 炭煨 t'aan' ooi;



to roast brown, 煨燼 *ooi nuung*; to roast in the embers, 俾火煨 *'pi foh ooi*.

Rob, 搶奪 *'ts'eung-tuet*.

Robber, 賊 *\*ts'aak*.

Robe, 袍 *p'o*.

Robust, 壯肥 *fi-chong'*, 壯健 *chong'-kin'*.

Roc, 鵬 *p'aang*.

Rock, 磐石 *p'oon-shek*, 大石頭 *taai'-shek-t'au*, (to) 兩邊擺 *'leung-pin-paai*.

Rock-fish, 石狗公 *shek-kau-kuung*.

Rocket, (a) 一枝起火 *yat-chi'-hi'-foh*, (falling) 九龍到地 *'kau-luung-to'-ti'*, (a, to be caught) 炮頭 *p'au'-t'au*, 花炮 *fa-p'au'*.

Rocking-chair, 擺椅 *luuk-'i*.

Rock-salt, 石鹽 *shek im*.

Rock-work, 假石山 *'ka-shek-shaan*.

Rocky, 嶄巖 *ts'aam ngaam*, 崎嶇 *ki' kue*, 多石叻 *toh shek ti*; a rocky precipice, 石鹽 *shek ngaam*.

Rod, 竿 *kohn*, 棍 *kwun'*, 棒 *fuung*; the rod of iron 鐵條 *t'it' t'iu*; to give the rod to the child, 責子 *chaak' 'tsze*.

Rodomontade, 妄言 *'mong in*, 誇口 *k'wa 'hau*, 虛誇 *hue k'wa*.

Roe, (female deer) 麀 *yau*, 鹿母 *luuk 'mo*, (fish-) 魚鰾 *ue-ch'uan*.

Rogue, 賊仔 *ts'aak-'tsai*, 爛仔 *\*laan'-tsai*, 棍徒 *kwun' t'o*, 小賊 *'siu ts'aak*.

Roguery, 棍徒之事 *kwun' t'o ke' sze'*.

Roll, (to) 輾 *luuk*, (up) 捲埋 *'kuen-maai*, (as water) 滾 *'kwun*, (a) 卷 *'kuen*; to roll together and to unroll, 捲舒 *'kuen shue*; roll it together, 捲埋 *'kuen maai*; 捲起來



'kuen 'hi loi; a roll of cloth, 一捲布 yat 'kuen po'; a roll of paper, 一捲紙 yat 'kuen 'chi; a hot roll, 熱小饅頭 it 'siu maan t'au; a roll call, 點名 'tim meng; the roll (i.e. register of names), 名部 meng po'; when the roll was called, 點名之時 'tim meng chi shi; to roll a ball, 擲球 luk k'au; to roll the ground smooth, 擲坭 luk nai; to roll ink, (in printing), 擲墨 luk mak; to fall rolling over, 擲落地 luk lok ti'; to roll to and fro, i.e., to rock, 擲來擲去 luk loi luk hue'; to roll with the feet, 俾脚擲 'pi keuk' luk; a game of rolling cash or coppers, 擲牛 luk ngau; roll the blinds up, 捲起張簾 'kuen 'hi cheung lim; to roll the eyes about, 轉眼 'chuen 'ngaan; to throw the embroidered ball, i.e., to

choose a husband, 拋繡毬 p'au sau' k'au; the ball rolls, 毬轆 k'au luk; the ship rolls, 船在海 上搖轆 shuen tsoi' 'hoi sheung' in luk; to roll between the fingers, 搓挪 ts'oh noh; to roll incense sticks, 搓香 ts'oh heung; to roll out the dough, 搓開麵粉 ts'oh hoi min' 'fun; capital must be kept rolling, 財源滾滾 ts'oi uen 'k'wun 'k'wun.

Roller, 碾 'chin, 轆 luk, a stone roller, 石滾 shek- 'kw'un; the roller of a map, 地圖之軸 ti' t'o ke' chuuk; rollers (i.e., heavy waves at sea) 大浪 taai' long'.

Rollicking, 反斗 'saan- 'tau.

Rolling-pin, 研麵棍 ngaan- min' -kwun'.

Roman Catholic, 天主教 Tin- 'chue-kaau'; a roman nose, 鶯哥鼻 ang koh pi'.

Romantic, 虛幻 hue-waan'.

Rome, 羅馬 Loh-'ma; to go over to Rome, 入羅馬教 yup loh 'ma kaau'; in Rome do as the Romans do, 入鄉隨俗入水隨灣 yup heung ts'ui tsuuk, yup 'shui ts'ui waan.

Roof, 瓦背 'nga-'pooi', 屋背 uuk-pooi', 瓦面 'nga min', (of the mouth) 上嘔 sheung'-ngok; to roof, 蓋瓦面 k'oi' 'nga min'; this house is roofed with slate, 呢間屋用石板蓋面 ni kaan uuk yuung' shek 'paan k'oi' min'.

Rook, to (i.e., to cheat) 欺騙 hi p'in'.

Room, 房 \*fong, 廳 t'eng, (space) 地方 ti'-fong, 定 \*teng; a little room, 房仔 fong 'tsai, 小地方 'siu ti' fong; no room for hope, 無可望處 mo 'hoh mong' ch'ue'; next room, 隔房 kaak' fong; dining room, 餐房 ts'aan fong; bed room, 瞓房

fun' fong; a library, 書房 shue fong; drawing room, 客廳 haak' t'eng, 人客房 yan haak' fong; spare room, 閒房 haan fong; this room is occupied, 呢間房有人住 ni kaan fong 'yan yan chue'; in the room of, 代 toi'; my private room, 我私家房 'ngoh sze ka fong; no room! 無地方 mo ti' fong, 無位 mo wai'.

Roost, 鷄栖 kai-ts'ai, (to) 踫 mau; a roost for birds, 雀鳥棲止之處 tseuk' 'niu ts'ai 'chi ke' shue'; the birds are roosting, 雀鳥棲息 tseuk' 'niu ts'ai sik.

Root, 根 kan, (and branch) 本末 'poon-moot, (and rise) 來歷 loi-lik; the root of a tree, 樹根 shue' kan; lily roots, 蓮藕 lin ngau; sugared lily roots, 糖藕 t'ong ngau; pull it up by the roots, 拔起根本 pat 'hi kan 'poon; love

of money is the root of all evil, 愛財乃禍之根 *oi' ts'oi' naai woh' ke' kan*;

to take root, to strike root, 落地發根 *lok ti' faat' kan*, 生實於地 *shang shat ue ti'*; the roots of a

vigorous tree strike deep, 壯樹之根深入地下 *chong' shue' ke' kan shum yup ti' ha'*; to root up or

out, 拔 *pat*, 除 *ch'ue*, 去根 *hue' kan*; the pendent aerial roots of the banian, 榕鬚 *yuung so*, (*lit.*, banian beard).

Rootlet, 蘗 *'k'eung*.

Rope, 繩 *\*sheng*, 纜 *laam'*,

(a) 條繩 *t'iu-\*sheng*; a bamboo rope, 竹纜 *chuuk laam'*; to make rope, 打纜 *'ta laam'*; to give him rope enough, 放縱佢 *fong' tsuung' 'k'ue*.

Rose, 玫瑰花 *mooi-kwai'-fa*, (monthly) 月桂 *uet-kwai'*, (quarterly) 四季春 *sze'-kwai'-ch'uuu*; the

dog rose, 棠嬰花 *t'ong aang fa*; a prickly rose, 刺玫花 *ts'ze' mooi fa*.

Rose-apple, 葡萄菓 *p'o-t'o-'kwoh*.

Rose-wood, 花梨木 *fa-'li-muuk*.

Rosin, 松香 *ts'uung-heung*.

Rot, (dry) 枯槁 *foo-'ko*, (damp) 霉 *mooi*.

Rotten, 霉爛 *mooi-laan'*, (putrid) 腐爛 *foo'-laan'*, (worm-eaten) 蛀爛 *chue'-laan'*.

Rotate, 輪轉 *luun-chuen'*; retire by rotation annually, 每年輪流告退 *'mooi nin luun lau ko' t'ui'*; rotatory motion, 輪動 *luun tuung'*.

Rouge, 脂粉 *chi-'fun*, 胭脂 *in-chi*.

Rough, 粗 *ts'o*, 糙 *haai*, 肋咯 *lak-k'ak*; rough handwriting, 手粗 *'shau ts'o*; coarse and rough, 粗糙 *ts'o-haai*; a rough draft or first copy, 草藁 *'ts'o 'ko*;

a rough day, 打風日子  
'*ta fuung yat 'tsze*; a rough  
sea, 浪大 long' *taai*'.

Round, 圓 uen, 甯甯圈  
t'um-t'um-huen, (turn) 轉  
*chuen*', 甯甯轉 t'um-  
t'um-*chuen*'; a round sum,  
齊頭銀數 ts'ai t'au  
ngan sho'; a round sum,  
共計 *kuung kai*', 總數  
'*tsuung sho*'; all round, 周  
圍 *chau wai*; the whole  
round of a life, 一生 *yat*  
*shang*; the whole year  
round, 週年 *chau nin*;  
round about, 四處 *sze*  
*ch'ue*', 四圍 *sze wai*;  
kindly come round to see  
me, 請你來見我  
'*ts'eng 'ni lai kin*' ngoh; to  
walk round, 行過各處  
*hang kwoh' kok' shue*; to  
turn round, 轉頭 *chuen*  
t'au, 回頭 *ooi t'au*; to  
roll round in the hand, 搓  
圓 *ts'oh uen*; to fire three  
rounds, 放三响炮 *fong*  
*saam 'heung p'au*'.

Rouse, 揚起 *tik-'hi*, 打醒  
'*ta-'seng*, (urge) 鼓舞 *'koo-*  
*'mo*; to rouse to fight, 激  
鬥 *kik tau*'; to rouse a  
rebellion, 激反 *kik 'faan*.  
Rout, 衆人亂聚 *chuung'-*  
*yan-luen'-tsue*', 亂走  
*luen'-tsau*, 敗走 *paai*  
'*tsau*; (to) 敗陣 *paai*  
*chan*', 打敗 *'tu paai*'.

Route, 道路 *to'-lo*'.

Routine, 慣經 *kwaan'-king*,  
規矩 *k'wai 'kue*, 常規  
*sheung k'wai*, 辦法 *paan*  
*faat*; the daily routine of  
work, 日日所做之工  
夫 *yat yat 'shoh tso' ke*  
*kuung foo*.

Rove, 遊 *yau*, 閒遊 *haan*  
*yau*, 去逛 *hue k'waang*'.

Rover, 遊手 *yau-'shau*.

Row, (rank) 行 *hong*, 刺  
*laat*; plant them in open  
rows, 種開一刺刺  
*chuung' hoi yat laat laat*;  
arranged in five rows, 排  
列五行 *p'aa lit 'ng*  
*hong*; the trees are in rows,



樹列成行 shue' lit  
shing hong; a row of  
houses, 一條屋宇相  
連 yat t'iu uuk 'ue seung  
lin.

Row, (disturbance) 鬧事  
naau' -sze', 嘈吵 ts'o  
'ch'au, 相爭 seung  
chaang; he kicked up a row  
with his master about his  
wages, 佢與東主爲人  
工一事相爭起來  
'k'ue 'ue tung 'chue wai'  
yan kuung yat sze' seung  
chaang 'hi lai.

Row, (to) 櫂 chaau', row  
ashore, 櫂埋頭 chaau'  
maai t'au; row across the  
river, 櫂過海 chaau'  
kwoh' 'hoi; row-harder,  
出力 櫂 ch'uat lik  
chaau'.

Rowdy, 匪徒 'fi-t'o.

Row-lock, 槳脚 'tseung-  
kauk'.

Royal, 國王 'kwok' wong,  
王 wong, 御 ue'; the  
royal law, 朝廷律法

ch'iu t'eng luut faat'; a  
Princess royal, 公主  
kuung 'chue; a royal couple,  
王與王后二人 wong  
'ue wong hau' i' yan; a  
royal salute, 朝拜君王  
ch'iu paai' kuan wong;  
royal authority, 皇帝之  
權 wong tai' ke' k'uen;  
members of the Royal  
family, 皇帝之親人  
wong tai' ke' ts'an yan; a  
royal palace, 一座宮殿  
yat tsch' kuung tin', 王殿  
wong tin'; royal residence,  
王宮 wong kuung; royal  
assent, 欽准 yum 'chuun.

Royalty, 王道 wong to';  
emblems of royalty, 御物  
ue' mat; (a tax or money  
payment) 報効銀 po'  
kaan' ngan.

Rub, 搓 cha, 擦 ts'aat', 磨  
擦 moh-ts'aat', (the hands)  
挪掌 noh-soh; to rub  
with wax and polish, 擦  
蠟 ts'aat' laap; to rub  
down ink, 磨墨 moh mak;



to rub on paint, (as native painters do) 搽油 *noh \*yan*; wash and rub, 洗抹 *'sai moot*; to rub off, 抹去 *moot' hue*; to rub along, 一直做去 *yat, chek tso' hue*; to rub up, (polish, brighten) 擦光 *ts'aat' kwong*; to rub with salt, 以鹽擦之 *'i im ts'aat' chi*.

Rubbish, 廢物 *fai'-mat*, 爛坭 *laan'-nai*, 攞撬 *laap-saap'*, 法製野 *faat' chai' ye*.

Rubble, 疊石 *maan-shek*.

Ruby, 紅寶石 *huung-'po-shek*.

Rudd, 鱒魚 *'ts'uun-ue*.

Rudder, 舵 *t'oh*, 舢 *t'aai*.

Rude, 粗 *ts'o*, 無禮 *'mo-'lai*, 鄙劣 *'p'i-luet*, 魯莽 *'lo-'mong*; a rude abode,

粗魯之屋 *ts'o 'lo ke' uuk*; rude work, 拙工 *chuet' huung*; rude language,

粗話 *ts'o wa'*; a rude winter, 嚴冬 *im tung*.

Rudiment, 胚 *p'ooi*, 初做嘅 *ch'oh-tso'-ke'*, (of learning)

小學 *'siu-hok*;

rudiments of grammar, 文

法初階 *mun faat' ch'oh*

*kaai*; to teach the rudi-

ments, 啟蒙 *'k'ai mung*.

Rue, (to) 悔 *foo'*, (a plant)

臭草 *ch'au'-ts'o*.

Rueful, 鼻願 *pai'-ai'*.

Ruffian, 兇徒 *huung-t'o*.

Ruffle, 縐埋 *tsau'-maai*.

Rug, (hearth-) 爐口氈 *lo-'hau-chin*.

Rugged, 崎嶇 *k'i-'k'ue*, 助

喀 *lak-k'ak*, 巖慳 *ngaam-ts'aam*.

Ruin, 破敗 *p'oh'-paai'*, 崩

敗 *pang-paai'*, 敗壞 *paai'-waai'*; some one has tried

to ruin me, 有人欲害

我 *'yau yau yuuk hoi'*

*'ngoh*; trade is ruined, 生

意壞 *shang' waai'*; to

ruin a reputation, 敗名

*paai' meng*.

Rule, 規矩 *k'wai-kue*, 法度 *faat-to*, (to) 管理 *koon-li*, (paper) 間線 *kaan-sin*; the rule of a country, 國制 *kwok'chai*; rules of a school, 館規 *koon k'wai*; the rule of a family, 家政 *ka ching*; to rule the empire, 治天下 *chi' t'in ha*; to rule over, 管治 *koon chi*.

Ruler, 主宰 *chue-tsoi*, 民牧 *mun muuk*, 人牧 *yan muuk*, 牧師 *muuk sze*; (an instrument) 間尺 *kaan-ch'ek*; the tailor's 'foot' rule, 排錢尺 *p'ai ts'in ch'ek*; the mason's foot rule, 週通尺 *chau t'uung ch'ek*.

Rum, 蔗汁酒 *che' chup tsau*; (strange) 古老樣 *'koo lo yeung*, 古怪 *'koo kwaai*, 古式啲 *'koo shik ti*.

Rumble, 轟 *kuang*, (COL.) 雷聲 *t'um-t'um-sheng*; the rumble of thunder, 雷轟 *lui kuang*.

Ruminate, 翻草 *faan-ts'o*, 反齧 *'faan-ngit*, (reflect) 心思 *sum-sze-sze*, 再三思度 *tsoi' saam sze tok*.

Rummage, 找搵 *'chaau-wan*, 搗亂 *lo-luen*.

Rumour, 消息 *siu-sik*, 風聲 *fuung-shing*, 流風 *lau-fuung*; rumour says that, 人傳 *yan chuen*; rumours got about that, 有人傳說 *'yau yan chuen shuet*.

Rump, 尾根 *'mi-tan*, 尾龍骨 *'mi-luong-kwut*.

Rumple, 縐 *ch'au*, 縐嘅 *ch'au-mang-mang*.

Run, 走 *'tsau*, 跑走 *'p'au-tsau*, 奔走 *pun tsau*; (as water) 流 *lau*; (off) 走路 *'tsau-lo*; I ran to his help, 我走去助佢 *'ngoh tsau hue' choh' k'ue*.

to run aground, 擱淺 *kok' ts'in*; rivers run into the sea, 河流入海 *hoh lau yup' hoi*; the bill has thirty days to run, 此單限三十日交銀 *ts'ze taan haan' saam shap yat kaau ngan*; the waves run high, 浪大 *long' taai*; it has rained three days running, 一連三日落雨 *yat lin saam yat lok ue*; I ran short of pens and paper, 我用完紙筆 *'ngoh yuung' uen' chi put*; to fight cocks and run (i.e., race) dogs, 鬪雞走狗 *tau' kai' tsau' kau*; in the long run, 到底 *to' tai*; a run of good luck, 遇得好彩之事 *ue' tak' ho' ts'oi ke' sze*; the letter runs, 此信曰 *ts'ze suun* net; to run a race, 鬥走 *tau' tsau*; to run off, 走脫 *tsau' t'uet*; to run into, 走入 *tsau yup*; a run on the bank, 向銀行取銀

*heung' ngan hong' ts'ui* ngan; run to an enormous size, 發漲其身 *faat cheung' k'i shan*; run to seed, 結種 *kit' chuung*; don't run into debt, 唔好欠人銀 *'m' ho him' yan ts'in*; to run after, 跟尾 *kan' mi*; to run out (expire) 滿期 *'moon k'i*; to run over, (over flow) 流出來 *lau ch'uat lai*; run up, (a flag) 陞高 *shing ko*, 扯起 *'ch'e' hi*; to run into port, 駛進港口 *'shai tsuun' kong' hau*; to run wild, 繁生 *faan shang*.

Runner, (official) 廳差 *t'ing-ch'aa*; Yamen runners, 衙門差役等 *nga moon ch'aa yik' tang*.

Running, 走 *tsau*, 流 *lau*; running water, 流動之水 *lau tuung' ke' shui*, 活水 *oot' shui*; running expenses, 日用之使費 *yat yuung' ke' shai fai*,

日中使費 yat chung  
'shai fai', 度日之費  
tok yat ke' fai'.

Running-hand, 草書 't'so-  
shue, 草字 'ts'o tsze'.

Running-knot, 老鼠耳 'lo-  
'shue-i.

Rupture, (See Hernia), (to)  
裂 lit; the rupture of a  
blood vessel, 血管破裂  
huet' 'koon p'oh' chai'; rup-  
ture between two nations,  
二國不和 i' kwok' pat  
woh.

Rural, 鄉里 heung-'li, 鄉  
下 heung-'ha; the rural  
population, 居村落之  
民人 kue ts'uen lok ke  
mun yan.

Ruse, 詭計 'kwai kai', 奸  
計 kaan kai'.

Rush, (to) 冲突 ch'uing-  
tat; rushing on like a hen  
in a fit, 春瘟鷄 chung  
wan kai.

Rushes, 燈心草 tang-sum-  
'ts'o, (mat-) 鹹水草  
haam-'shui-'ts'o.

Russia, 鵝羅斯國 Ngoh-  
loh-sze-kwok'.

Rust, 銹 sau', (to) 生銹  
shang-sau'; door hinges get  
rusty, 門鉸生銹 moon  
kaau' shang sau'; to be  
rusty, (i.e., out of practice)  
變為生疏 pin' wai  
shang shoh.

Rustic, 鄉下 heung-'ha.

Rusticate, 居鄉 kue-heung.

Rustling, 沙沙聲 sha-  
sha-sheng, sa-sa-sheng, sō-  
sō-sheng.

Rut, 軌道 'kwai-to', 車  
轍 ch'e-ch'it'.

Rye, 麥 mak, 小麥 'siu-  
mak, 粗麥 ts'o mak, 小  
麵麥 'siu min' mak.

Ryot, 農夫 nuung foo.

## S

Sabbath, 安息日 Ohn-sik-  
yat; to keep the Sabbath,  
守安息日 'shau ohn sik  
yat; to break the Sabbath,  
犯安息日 faan' ohn sik  
yat.



Sable, (fur) 黑貂皮 *hak-tiu-p'i*.

Sack, 囊 *nong*, 袋 *\*toi'*, (to)

劫空 *kip'-huung*; the

troops sacked this city, 個

啲兵劫掠此城 *koh'*

*ti ping kip'* leuk *'ts'ze shing*;

his misconduct will cause

him to 'get the sack,' 佢

不好行爲必令佢

被革 *'k'ue 'm 'ho hang*

*wai pit ling' 'k'ue pi' kaak'*.

Sacking, 布包 *po' paau*.

Sack-cloth, 粗麻布 *ts'o-*

*ma-po'*; to wear sack-cloth,

穿蓆蓆 *ch'uen 'tsuung*

*ma*.

Sacrament, 發誓 *faat' shai'*,

賜恩之禮 *ts'ze' yan ke'*

*'lai*; the sacrament of

baptism, 洗禮 *'sai 'lai*;

to receive the sacrament of

baptism, 領洗禮 *'ling*

*'sai 'lai*; to administer

baptism, 施洗禮 *shi 'sai*

*'lai*.

Sacred, 聖 *shing'*; sacred edict

or command, 聖諭 *shing'*

*luun'*; a sacred book, 聖

經 *shing' king*.

Sacrifice, 祭祀 *tsai'-tsze'*;

sacrificial prayer, (burned

after recital) 祭文 *tsai'*

*mun*; sacrificial scroll, (hung

over a coffin) 祭軸 *tsai'*

*chuuk*; sacrificial oblation

on behalf of the dead, 祭

幽 *tsai' yan*; Commissary

of sacrifices, 祭祀供應

官 *tsai' tsze' kuung ying'*

*koon*; to sacrifice at the

tombs, 拜山 *paai' shaan*;

to offer sacrifices to Heaven,

祭天神 *tsai' t'in shan*; a

sacrifice to implore bless-

ings, 祭祀求福 *tsai'*

*tsze' k'au fuuk*; (to part

with) 捨 *'she*, 拚 *p'oon'*,

拚窮 *p'oon'-kuung*; to

sacrifice one's self, 捨身

*'she shan*; to make a

sacrifice for the good of

others, 捨己益人 *'she*



'*ki yik yan*; to sacrifice one's life, 捐命 *kuen ming*'.

Sacrificial, 祭 啲 *tsai' ti*; sacrificial court, 太常寺 *t'aa' sheung tsze*; sacrificial ox, 犧牛 *hi ngau*; sacrificial implements, 祭祀器皿 *tsai' tsze' hi' ming*; sacrificial paper, 元寶 *uen po*, 金銀紙 *kum ngan 'chi*, 紙錢 *'chi ts'in*; village sacrificial temple, 村間祭祖之廟 *ts'uen kaan tsai' 'ts'o ke' miu*; sacrificial meat, 祭神之肉食 *tsai' shan ke' yuuk shik*; sacrificial dress, 祭祀之禮服 *tsai' tsze' ke' lai fuuk*.

Sacristan, 管禮拜堂者 *'koon 'lai paai' t'ong 'che*.

Sad, 憂悶 *yau-moon*', 最 厭 *pai' -ai'*, (how!) 可憐 *'hoh-lin*, 可惜 *'hoh-sik*, 悲夫 *pi foo*; sad news, 悲哀消息 *pi oi siu sik*;

sad countenance, 愁容 *shau yuung*; a sad story, 可悲之故事 *'hoh pi ke' 'koo' sze'*, a sad business, 凶事 *huung sze'*.

Saddle, 鞍 *ohn*, 馬鞍 *'ma-ohn*.

Safe, 穩當 *'wan-tong*', 妥當 *'oh-tong*', 穩陳 *'wan-chan*'; the invoice and bill of lading have arrived here safely, 貨單并儀紙已到妥當 *foh' taan peng' tsoi' 'chi 'i to' 't'oh tong'*; far from safe, 甚不穩陣 *sham' 'm 'wan chan'*; all arrived safely, 皆到來平安矣 *kaai to' lai p'ing ohn 'i*.

Safe, (for meat) 風燈 *fuung-tang*, (an iron) 鐵箱 *'tit-seung*, 甲萬箱 *kaap' maan' seung*, 鐵甲萬 *'tit' kaap' maan'*.

Safe-guard, 防護之事 *fong oo' ke' sze'*; the fire-engine is a safe-guard

against fire, 水車乃防  
器具也 'shui ch'e 'naai  
fong hi' kue' 'ya.

Safflower, (colour) 花紅 fa-  
huung.

Saffron, 紅藍花 huung-  
laam-fa, 番紅花 faan  
huung fa.

Sagacious, 伶俐 ling-li'.

Sage, (a) 聖人 shing'-yan,  
the sage Kings (Yao and  
Shuun) 聖王 shing' wong;  
the Four Sages, (i.e., the  
two Kings with Chow  
Kuung and Confucious) 四  
聖 sze' shing'; the early  
sages, 古聖 'koo shing',  
先賢 sin in; the later  
sages, 後聖 hau' shing';  
the Temple of Sages, 聖  
廟 shing' miu'; sage and  
wise men. 聖賢 shing' in;  
(herb) 來路茶 loi-'lo'-  
ch'a, 英國茶 Ying-  
kwok'-ch'a.

Sago, 沙穀米 sha-kuuk-  
'mai, 西米 sai 'mai.

Said, (the) 該 koi; the said  
money, 該銀 koi ngan;  
the said man, 該人 koi  
yan; it is said, 有人話  
'yau yan wa'; I said, 我  
話 'ngoh wa'; he said  
nothing, 佢冇出聲  
'k'ue 'mo ch'ut shing.

Sail, 哩 'li, 帆 faan, (to) 行  
船 hang-shuen, 駛 'shai,  
駛風 'shai-fuung, (set-)  
開身 hoi-shan, 扯哩  
'ch'e 'li; to take a sail, 開  
哩 hoi 'li; to shorten sail,  
減哩 'kaam-'li, 落低  
些哩 lok tai se 'li, 下  
哩 ha' 'li; to strike sail,  
忽然下哩 fat in ha' 'li.

Sail-cloth, 帆布 faan po'.

Sailing-ship, 帆船 faan  
shuen, 桅棚船 wai  
p'aanz shuen.

Sailor, 水手 'shui-'shau.

Sake of, 爲 wai', 因爲 yan  
wai'; this god is worshipped  
for the sake of posterity,  
人拜此神以求子嗣  
yan paai' 'ts'ze shan 'i k'au

'tsze tsze'; for your sake,  
 爲你之計 wai' 'ni ke'  
 kai'; for the sake of gain,  
 爲取財 wai' 'ts'ui ts'oi;  
 for the sake of posterity,  
 爲子孫 wai' 'tsze suen.  
 Salacious, 姣 'kaau.  
 Salad, 生菜 shang-ts'oi';  
 salad oil, 生菜油 shang  
 ts'oi' yau, 欖油 'laam yau.  
 Salary, 俸祿 'fuung-luuk;  
 a fine salary, 厚祿 hau'  
 luuk; 薪水 san 'shui  
 (lit., fuel and water), 工  
 金 kuung kum, (a  
 teacher's) 修金 sau-kum.  
 Sale, 消流 siu-lau, 消路  
 siu-lo', (for) 出賣 ch'uut-  
 maai', (auction) 出投  
 ch'uut-t'au, (deed of) 契  
 k'ai', 張契 cheung-k'ai';  
 ready for sale, 易賣 i'  
 maai'; no sale for, 賣唔  
 得 maai' 'm tak; always  
 on hand for sale, 常有出  
 賣 sheung 'yau ch'uut  
 maai'; a forced sale, 強賣  
 k'eung maai'.

Salesman, 賣貨手 maai'  
 foh' 'shau.

Salient, 凸出來 tat ch'uut  
 lai.

Saline, 有鹽味 'yau im mi'.

Salisbury seeds, 白菓 paak-  
 'kwoh.

Saliva, 口水 'hau-'shui, 涎  
 in.

Sallow, 黃黃白白 wong-  
 wong-paak-paak; a sallow  
 face, 面黃 min' wong.

Sally, 走出 'tsau-ch'uut.

Salmon, 馬友魚 'ma-'yau  
 ue.

Saloon, 客堂 haak'-t'ong;  
 1st saloon, 頭等船位  
 t'au 'tang shuen wai'; 2nd  
 saloon, 二等船位 i'  
 'tang shuen wai'.

Salt, 鹽 im, (salted) 鹹  
 haam, (Epsom) 朴硝  
 p'ok'-siu, (to) 腌 ip'; rock  
 salt, 石鹽 shek im; baked  
 salt ground-nuts, 鹹水花  
 生 haam 'shui fa shang;  
 salted and sun-dried cab-  
 bage, 鹹菜 haam ts'oi';

salt fish, 鹹魚 haam ue;  
salt mine, 鹽礦 im  
kwong'; salt marsh, 鹹田  
haam t'in.

Saltpetre, 鹹硝 haam-siu,  
硝 siu; foreign saltpetre,  
洋硝 yeung siu; saltpetre  
depôt, 硝廠 siu ch'ong.

Salts, 馬牙硝 'ma nga  
siu, or 芒硝 mong siu.

Salubrious, 溫和 wan-woh,  
和平 woh p'ing, 有益  
於人身 'yau yik ue  
yan shan; a salubrious  
climate, 平和之水土  
p'ing woh ke' 'shui 't'o,  
佳水土 kaai 'shui 't'o.

Salubrity, 好水土 'ho-'shui  
't'o.

Salutary, 壯身啲 chong'  
shan ti, 補血氣啲 'po  
huet' hi' ti; to have a  
salutary effect, 加益 ka  
yik.

Salutation, 行禮 hang 'lai,  
見禮 kin' 'lai; bows are  
given by way of salutation,

點頭乃請安之禮  
也 'tim t'au 'naai 'ts'eng  
ohn ke' 'lai 'ya.

Salute, (to) 請安 'ts'ing-ohn,

(a) 禮炮 'lai-p'au'; to  
fire a salute, 方賀炮  
fong' hoh' p'au', or 燒  
賀炮 shiu hoh' p'au';

all constables will salute  
the Heads of Government  
departments, 差人須施

禮於衙門之官長  
ch'aa' yan sui shi 'lai ue  
nga moon ke' koon 'cheung;

to salute by knocking the  
head on the ground, 叩

頭 k'au' t'au; to salute by  
putting the hand to the

head, 叩首 k'au' 'shau;

to salute with folded hands  
to the forehead, 拱揖

'kuung kuen; to salute one  
another, 互相行禮 oo'

seung hang 'lai; salute by  
bowing with half-closed

hands, 拱手作揖施  
禮 'kuung 'shau tsok'  
kuen shi 'lai.



Salvage, 水險賠款 'shui  
'him p'ooi foon, 由火救  
回之物 yau 'foh kau'  
ooi ke' mat.

Salvation, 救 kau', 得救 tak-  
kau', 救法 kau'-faat';  
the salvation of the soul,  
靈魂之救 ling wan  
ke' kau'; the salvation of  
sinners, 救罪人 kau'  
tsui' yan; Christ is our  
salvation, 基督乃我之  
救法 ki tuuk 'naai 'ngoh  
ke' kau' faat'; eternal sal-  
vation, 永救 'wing kau'.

Salve, 膏藥料 ko-yeuk-liu',  
消毒藥 siu tuuk yeuk,  
教助 kaau' choh'; (to)  
救回 kau' ooi, 取回  
'ts'ue ooi; in order to  
salve the cargo, 以救貨  
物 'i kau' foh' mat.

Same, 同 t'uung, 一樣  
yat yeung', 同一樣  
t'uung yat yeung'; same as  
before, 依舊 i kau';  
make the same as the  
pattern, 照樣做 chiu'

yeung' tso'; the same sur-  
name, 同姓 t'uung sing';  
fellow graduates of the same  
year, 同年 t'uung nin;  
the same as, 好似 'ho  
'ts'ze; of the same class,  
同類 t'uung lui'; brothers  
born of the same mother,  
同胞兄弟 t'uung paau  
hing tai'; the same in every  
particular, 佢一啲同  
嘅 'k'ue yat ti t'uung sai';  
all the same, 皆同 kaai  
t'uung; practically the same,  
有乜分別 'mo mat  
fun pit.

Sampan, 小艇 'siu 't'eng,  
三板 saam 'paan.

Sample, 樣子 yeung'-tsze,  
辦 \*paan'; like the sample  
enclosed, 照信內所夾  
之貨辦一樣 chiu'  
suun' noi' 'shoh kaap' ke'  
foh' 'paan yat yeung'; goods  
not up to sample, 貨不對  
辦 foh' pat tui' 'paan; a  
sample of tea, 茶辦 ch'a



'paan ; samples of hard wood, 實木辦 shat muuk 'paan.

Sanctify, 作聖 tsok'-shing', 成聖 shing-shing'.

Sanction, 准 'chuun.

Sanctuary, 聖所 shing' 'shoh, 拜上帝之地方 paa' sheung' tai' ke' ti' fong.

Sand, 沙 sha.

Sandals, (grass-) 草鞋 ts'o-haai, 蔴鞋 ma haai.

Sandal-wood, (common) 檀香 t'aan-heung ; Santalum Album, 白檀 paak t'aan ; Santalum Myrtifolium, 黃檀 wong t'aan.

Sand-stone, 礪石 lai'-shek.

Sandwich Islands, 檀香山 T'aan-heung-shaan.

Sane, 心明 sum meng, 心壯 sum chong'.

Sanguine, 心雄 sum-huung,

心雄嘅 sum-huung-ke'.

Sanity, 自在 tsze'-tsoi'.

Sap, 汁 chup, 蕚 yui, 水 'shui ; bamboo sap (used as a febrifuge) 竹瀝 chuuk lik ; (to undermine) 割脚 koht'-ti'-keuk'.

Sapan-wood, 蘇木 so-muuk.

Sapindus, (Mukorossi) 無榧樹 mo-'waan'-shue' 木榧 munk-'waan' ; Sapindus seeds (used for beads in rosaries) 木榧子 muuk 'waan' 'tsze.

Sapphire, 青玉 ts'ing-yuuk.

Sarcasm, 譏刺 ki ts'ze'.

Sarcastic, 譏諷 ki-fuung'.

Sarcenet 綢綾 ch'au-ling, (for fans) 紙絹 'chi-kuen', (for lanterns) 紗 sha.

Sarcophagus, 石棺 shek koon.

Sardine, 沙井魚 sha 'tsing ue, 嘴沙 'tsui sha.

Sarsaparilla, 茯苓 fuuk-ling.

Sash, 帶 taai', 褲頭帶 foo'-t'au-taai', 腰帶 iu-taai' ; window sash, 窗架 ch'eung ka'.

Satchel, 袋仔 toi' 'tsai.

Satellite, 小星 *'sin sing*,  
從人 *ts'uung yan*, 從者  
*ts'uung 'che*.

Satiated, 滿頤 *'moon soi*.

Satin, 緞 *\*tuen'*, (native) 八  
絲 緞 *paat'-sze-\*tuen'*;  
silk and satin, 紬 緞  
*ch'au \*tuen'*; plain satin,  
素 緞 *so' \*tuen'*; change-  
able satin, 閃 緞 *'shim*  
*\*tuen'*; striped satin, 柳  
條 緞 *'lau t'iu \*tuen'*;  
crimson satin, 牙 嚙 素  
緞 *nga laan so' \*tuen'*;  
Mandarin satin, 漢 府 緞  
*hon' 'foo \*tuen'*.

Satire, 譏 刺 *ki-ts'ze'*; to  
satirize in verse, 作 詩  
諷 刺 人 *tsok' shi fuung'*  
*ts'ze' yan*.

Satisfied, 厭 足 *im'-tsuuk*, 心  
足 *sum-tsuuk*, 見 够 *kin'-*  
*kau'*; I am now satisfied,  
我 心 息 矣 *'ngoh sum*  
*sik 'i*; to satisfy the mind,  
滿 其 心 意 *'moon k'i*  
*sum i'*; to satisfy the  
passions, 息 其 怒 情

*sik k'i no' ts'ing*; the  
craving is satisfied, 過 癮  
*kwoh' 'yan*; in order to  
satisfy a craving, 以 止  
癮 *'i 'chi 'yan*.

Saturate, 浸 透 *tsum'-t'au'*.

Saturday, 禮 拜 六 *'lai-*  
*paan'-lunk*.

Saturn, (planet) 土 星 *'T'o-*  
*sing*, 含 樞 紐 *hom ch'ue*  
*'nau*.

Sauce, 醬 *tseung'*; dip in the  
sauce, 點 醬 *'tim tseung'*;  
sauce dish, 豉 油 碟 *shi'*  
*yan tip*.

Sauce-pan, 煲 *po*, 洋 式 長  
柄 鐵 煲 *yeung shik*  
*ch'eung peng' t'it' po*.

Saucer, 茶 碟 *ch'a-\*tip*, 茶  
船 *ch'a-\*shuen*.

Saucy, 輕 慢 *hing-maan'*, 傲  
慢 *ngo'-maan'*, 沙 塵 *sha-*  
*ch'an* 沙 塵 瘟 地 *sha*  
*ch'an wan \*ti'*.

Saunter, 閒 遊 *haan-yan*.

Sausage, 猪 腸 *chue-*  
*\*ch'eung*, (dried) 臘 腸  
*laap-\*ch'eung*.

Savage, 蠻 *maan*, (a) 野人  
 'ye-yan, 生番 *shaang-faan*; savage beasts, 野獸  
 'ye *shau*'; the lion is a very savage animal, 獅子  
 性甚野產 *sze 'tsze sing' shum* 'ye 'ch'aan; in a savage state, 有教化  
 'mo *kaau' fa*'; a savage act, 野人之行為 'ye  
 yan *ke' hang wai*; savage cruelty, 惡兇之極  
*ok' huung ke' kek*.

Save, 救 *kau*', 拯救 *ch'ing-kau*', 存 *ts'uen*, (gain) 賺  
*chaan*'; he wished to save his mother's life, 佢欲  
 救母命 'k'ue *yuuk kau' mo ming*'; to save the  
 world, 救世 *kau' shai*'; to save time, 省時候  
 'shaang *shi hau*'; to save trouble, 省事  
 'shaang *sze*'; saved my going, 省得我  
 去 'shaang *tak 'ngoh hue*'; will save you the  
 bother of walking, 可免你行道之艱難  
 'hoh 'min 'ni

*hang to' ke' kaan naan*; all left save one. 各人  
 皆去只有一人未去  
*kok' yan kaai hue' 'chi 'yan yat yan mi' hue'*.

Saviour, 救世主 *Kau'-shai'-'chue*.

Savour, 味道 *mi'-to'*.

Saw, (a) 把鋸 *'pa-kue'*, (to) 拉鋸  
*lai-kue'*, 鋸 *kue'*; the teeth of a saw, 鋸齒  
*kue' 'chi*.

Saw-dust, 木糠 *munk-hong*.

Saw-mill, 解木廠 *'kaai-muuk-'ch'ong*.

Saxifrage, 老虎耳 *'lo-'foo-'i*, 石胡荽  
*shek oo sai*.

Say, 話 *wa*', (a saying) 語 'ue; be it as you say, 憑  
 你講 *p'ang 'ni 'kong*; I have no say in this matter,  
 此事不由我議論  
 'ts'se *sze' pat yan 'ngoh 'i luun*'; just as I say it, 照  
 我一樣說話 *chiu' 'ngoh yat ye'ang' shuet wa*'; somebody says, 有人說  
 'yan yan *shuet*'; I have

something to say to you, 我有事話你知 'ngoh 'yau sze' wa' 'ni chi; that is to say, 即係 tsik hai'; to say a lesson, 念書 nim' shue, 背書 pooi' shue; you can say so, 你講得去 'ni 'kong tak hue'; to say prayers, 祈禱 k'i 't'o; such a book says, 某書有云 'mau shue 'yau wan; what shall I say, 點講呢 'tim 'kong ni.

Scab, 塊 鼻 faai'-'im.

Scabbard, 刀殼 to-hok'.

Scaffold, 搭架 taap'-'ka',

棚 p'aang, 棚架 p'aang ka'; to put up scaffolding,

搭棚 taap' p'aang, 搭棚架 taap' p'aang ka'; to

take down scaffolding, 下棚 ha' p'aang, 拆棚

ch'aak' p'aang; scaffold builders, 搭棚老 taap'

p'aang 'lo.

Scald, 燒 luuk.

Scale, (series) 等級 'tang-k'up, (comparative) 配法 p'ooi'-faat'; on a large scale, 廣大 'kwong taai', 開大 hoi taai'; the scale of a map, 地圖內之尺寸行 ti' t'o noi' ke' ch'ek' ts'uen' hang; the scale of sampan charges, 小艇價錢單 'siu 't'eng ka' ts'in taan; a small scale or steel-yard (for weighing money) 釐戥 li 'tang'; music scale, 樂格 ngok kaak', 音格 yum kaak'; to scale a fish, 去鱗 hue' luun; scaling-ladder, 兵登城基之梯 ping tang shing ki ke' t'ai.

Scales, (for weighing) 天平 t'in-p'ing; (of fishes) 魚鱗 ue-luun.

Scalliwag, 唔成器東西 'm shing hi' tuung sai; he's a regular scalliwag, 佢乃極品棍徒 'k'ue 'naai kek 'pun kwan' t'o.



Scaly, (in flakes) 一片片  
yat-p'in'-p'in'.

Scamp, 花家仔 fa ka 'tsai  
混吉帳 wan' kat  
cheung', 棍徒 kwan' t'o.

Scamper, 快走 faai' 'tsau,  
奔 pun.

Scan, 細察 sai' ch'aat'; to  
scan all over, 睇頭睇  
尾 'tai t'au 'tai 'mi.

Scandal, (a) 醜事 'ch'au-  
sze', (to talk) 講是非  
'kong-shi'-fi.

Scandalized, 見醜 kin'-  
'ch'au.

Scandalous, 醜 'ch'au, 害  
情 hoi'-ts'eng, (abusive) 壞  
名 waai'-meng; he got up  
a scandalous story about  
me, 佢生安白造謠  
言汚我名 'k'ue shang  
ohn paak tso' p'ong' in oo  
'ngoh meng; owing to his  
scandalous behaviour, 因  
其行爲不端 yan k'i  
hang wai pat tuen.

Scanty, 窄窄地 chaak'-  
\*chaak'-'\*ti'; scanty wages,

工銀少 kuung ngan  
'shiu; scant of words, 寡  
言啲 'kwa in ti; a scanty  
supply, 僅數用 'kan sho'  
yuung'.

Scar, 痕 han, 痕迹 han-  
tsik; the scar of a wound,  
傷痕 sheung han; the  
scar of his wound is still  
visible, 可見佢傷痕  
'hoh kin' 'k'ue sheung han.

Scarce, 罕有 'hohn'-yan, 希  
罕 hi-'hohn, 少 'shiu.

Scarcely, 僅 'kan; scarcely  
enough, 僅够使 'kan  
kau' 'shai; scarcely able  
to meet the daily expenses,  
僅够日給 'kan kau' yat  
k'up; there is scarcely, 僅  
有 'kan 'yan.

Scare, 嚇勢 haak'-shai';  
have you been scared by a  
ghost, 你見鬼咩 'ni  
kin' 'kwai me; scared me,  
嚇親我 haak' ts'an  
'ngoh; gave me such a  
scare, 嚇我一跳 haak'  
'ngoh yat t'iu'.



Scarecrow, 虛驚 *hue keng*.

Scarf, 長膊巾 *ch'eung-pok'-kan*, (join on) 駁 *pok'*; a chair-bearer's shoulder-scarf, 搭膊巾 *taap' pok' kan*.

Scarification, 放血之事 *fong' huet' ke' sze'*.

Scarificator, 放血機器 *fong' huet' ki hi'*.

Scarifier, 放血者 *fong' huet' 'che*.

Scarify, 放血 *fong' huet'*.

Scarlet, 大紅 *taai'-huung*, 赤紅 *ch'ik' huung*, 花紅色 *fa huung shik*; scarlet fever, 紅熱症 *huung it cheng'*; scarlet turnip-radish, 紅蘿蔔 *huung loh paak*.

Scatheless, 無害啲 *mo hoi' ti*.

Scatter, 散開 *saan'-hoi*; the family is scattered or died out, 家散人亡 *ka saan' yan mong*; scattered to the four winds, 散往四方 *saan' 'wong sze'*

*fong*; to scatter paper-clothes (burned) for the dead, 散襲 *saan' tsaap*; scattered thoughts, 散思 *saan' sze luen'* 亂想 *seung*; flowers are scattered along the road, 將花四散於路 *tseung fa sze' saan' ue lo'*; to scatter rice on the bridal chair, *i.e.*, to feed the souls of those deceased, 撒米 *saat' 'mai*; to scatter corn on the ground, 撒穀於地 *saat' kuuk ue ti'*.

Scattered, 星散 *sing-saan'*.

Scavenger, (street) 掃街 *so'-kaai*, 倒攞掙 *'to-laap-saap'*, 淘沙佬 *t'o sha 'lo*, (house-) 倒屎 *'to-'shi*, 執屎佬 *chup 'shi 'lo*, 屎哥 *'shi koh*, or 屎龜 *'shi kwai*.

Scene, 景象 *'keng-tseung'*; the scene of war, 戰場 *chin' ch'eung*; a charming scene of nature, 好景象 *'ho 'keng tseung'*; a sad

scene, 令人難看之事  
ling' yan naan hoh'n' ke' sze';  
the scene of military opera-  
tions, 交戰之地 kaau  
chin' ke' ti'; the scene of  
the robbery, 搶物之處  
'ts'eung mat ke' shue'.

Scenery, 景 'keng, 山水  
景 shaan 'shui 'keng, 風  
景 fuung 'keng; beautiful  
scenery, 美景 mi' 'keng;  
fine scenery, 佳景 kaai  
'keng.

Scent, 香氣 heung-hi', 香  
heung, (to) 鼻聞 pi'-mun,  
嗅 ch'au'; a camel scents  
water a long way off, 駱  
駝可嗅遠方之水  
lok' t'oh 'hoh ch'au' uen  
fong ke' 'shui; the scent of  
flowers, 花之香 fa ke'  
heung; a scent bag, 香袋  
heung toi'; the scent is  
noticed, 其氣撲鼻 k'i  
hi' p'ok' pi'.

Scented capers, (tea) 珠蘭  
茶 chue-laan-ch'a.

Sceptical, 多疑 toh-i.

Sceptre, 圭 kwai, (a ladle-  
shaped) 如意 ue-t'; a  
king's sceptre, 王者之  
圭 wong 'che ke' kwai;  
the sceptre of a marquis,  
信圭 suun' kwai; the  
sceptre of a duke, 桓圭  
oon kwai.

Schedule, 冊 ch'aak' 例之  
小款 lai' ke' 'siu' foon,  
條目格式單 t'iu muuk  
kaak' shik taan, 貨物單  
foh' mat taan.

Scheme, 計謀 kai'-mau;  
artful scheming, 詭計多  
'kwai' kai' toh; to form a  
scheme, 設計 ch'it' kai';  
to scheme after gain, 圖  
利 t'o li'; to scheme after  
fame, 圖名 t'o meng.

Schism, 分門 fun-moon.

Scholar, 學生 hok-shaang,  
讀書人 tuuk-shue-yan,  
門生 moon shaang, 儒  
ue, 學徒 hok t'o; a  
scholar after the style of  
the superior man, 君子  
儒 kwun 'tsze ue; a cele-

brated scholar, 大儒 *taai'*  
 ue, 名儒 *meng ue*, or 宿  
 儒 *suuk ue*; an indigent  
 scholar, 寒儒 *hohn ue*;  
 a thorough scholar, 通儒  
*t'uung ue*; a retired scholar,  
 隱士 *'yan sze*; a brain-  
 less scholar, 書獃子 *shue*  
*taai' tsze*.

Scholiast, 解書者 *'kaai*  
*shue 'che*, 註書者 *chue'*  
*shue 'che*.

School, 書館 *shue-'koon*, 學  
 館 *hok-'koon*, 學堂 *hok-*  
*t'ong*; to open a school, 設  
 教 *ch'it' kaau'*, 設帳  
*ch'it' cheung'*, or 開館  
*hoi 'koon*; private school,  
 專館 *chuen 'koon*; public  
 school, 國家書館 *kwok'*  
*ka shue 'koon*, or 義學 *i'*  
*hok*; a boys' school, 男  
 館 *naam 'koon*; girls'  
 school, 女館 *'nue 'koon*;  
 to enter school, 進館  
*tsuun' 'koon*; school-boy,  
 學童 *hok t'uung*; school-  
 fees, 書金 *shue kum*; to

keep a school, 教學 *'kaau'*  
*hok*; to keep a day school,  
 教日館 *'kaau' yat 'koon*;  
 a night school, 夜館 *ye'*  
*'koon*; at school, 在館  
 讀書 *tsai' 'koon tuuk*  
*shue*; to leave school, 離  
 館 *li 'koon*; to close school  
 for holidays, i.e., "break  
 up," 閉館放假 *pai'*  
*'koon fong' ka'*.

School-fellow, 書友 *shue-*  
*\*'yau*.

School-master, 先生 *sin-*  
*shang*, (mistress) 女師  
*'nue-sze*.

Science, 學 *hok*; natural  
 science, 天然格物之  
 學 *t'in in kaak' mat ke'*  
*hok*; science of medicine,  
 醫學 *i' hok*; science of  
 astronomy, 天文學 *t'in*  
*mun hok*; the science of  
 numbers, 數學 *sho' hok*.

Scissors, 鉸剪 *'kaau'-tsin*;  
 tailor's scissors, 裁衣剪  
*ts'oi i' tsin*; to cut the  
 cloth with scissors, 用鉸

剪剪布 *yuung' kaau'*  
*'tsin' tsin po'*; scissors are  
 made of steel, 鉸剪乃  
 鋼做成 *kaau' tsin' naai*  
*kong tso' shing*; water-  
 scissors, (a water-fly found  
 on the surface of running  
 pools) 水鉸剪 *'shui*  
*kaau' tsin*.

Scoff, 譏笑 *ki-siu'*; he scoffs  
 at Christianity, 佢笑侮  
 耶穌教 *'k'ue siu' mo ye*  
*so kaau'*.

Scold, 鬧 *naau'*; will not  
 bear scolding, 唔肯受  
 罵 *'m' hang shau' ma'*; to  
 scold one another, 相罵  
*seung ma'*; he scolds the  
 house coolie, 佢罵個管  
 店 *'k'ue ma' koh' koon*  
*tim'*; a scolding (i.e. long-  
 tongued) wife, 長舌婦  
*ch'eung shit' foo*; to scold  
 at one, 罵人 *ma' yan*.

Scolding, 咁嘩 *lum-lut*,  
 (a) 鬧一場 *naau' yat-*  
*ch'eung*.

Scoop, (to) 挖 *waat'*; to  
 scoop out, 圈出嚟 *huen*  
*ch'ut lai*, 挖出 *waat'*  
*ch'ut*.

Scope, 大靚 *taai' i'*.

Scorbutic, 毒血症 *tunk*  
*huet' cheng'*, 生有癩  
*shang' yau lai'*.

Scorch, 焦 *tsiu*, 爇 *nuung*,  
 燒親 *shiu-ts'an*; head  
 and face scorched, i.e., ex-  
 posed to great hardships,  
 焦頭爛額 *tsiu t'au laan'*  
*ngaak*; dry as a scorched  
 scab, i.e., withered, 焦疤  
 乾 *tsiu pa kohn*; the  
 scorched crust of rice left  
 at the bottom of the rice-  
 boiler, 飯焦 *faan' tsiu*;  
 scorched, burned in roasting,  
 燒爇 *shiu nuung*.

Score, 二十 *i' shap*, (an  
 account or a debt) 賬目  
*cheung' muuk*; on the score  
 of, 因為 *yan wai'*; to  
 score, 打記號 *'ta k' ho'*.



on the score of friend-ship  
爲友之故 wai' 'yau ke'  
koo'.

Scorn, 輕慢 hing-maan',  
厭棄 im'-hi', 藐視  
'miu-shi'; he made me an  
object of scorn to all, 佢令  
人盡侮我 'k'ue leng'  
yan tsuun' 'mo 'ngoh.

Scorpion, 蜂蠍 fuung-hit',  
螫蟲 ch'ik ch'uung, 尾  
虫 'mi ch'uung.

Scoundrel, 光棍 kwong-  
kwun', 棍脚 kwun' 'keuk';  
he is a thorough-paced  
scoundrel, 佢乃正一棍  
徒 'k'ue 'naai cheng' yat  
kwun' t'o.

Scour, 淘乾淨 t'o-kohn-  
tseng', 曙 'shaang; to  
scour the floor, 擦地台  
板 ts'aat' ti' t'oi 'paan;  
to scour bright, 摩光  
moh kwong, or 省光  
'shaang kwong.

Scourge, 鞭 pin, 患 waan',  
災 tsoi, 禍 woh'; (to) 以

鞭打 'i pin' ta, 重責  
'ch'uung chaak'.

Scout, (disdain) 厭棄 im'-  
hi', (to spy) 覷吓 chong-  
'ha.

Scowl, 靨色 nau-shik, 繃  
眉 tsau'-mi, 煨起面  
nuung 'hi min'.

Scraggy, 瘦出骨 shau'-  
ch'uut-kwut.

Scramble, 擒爬 k'um-p'a,  
手爬爬 'shau-p'a-p'a;  
to scramble up a rock, 爬  
上石 p'a 'sheung shek;  
to scramble for, 鬥搶 tau'  
'ts'eung. 亂取 luen' 'ts'ue.

Scrap, 碎 sui'; a scrap of  
paper, 一小塊紙 yat  
'siu faai' 'chi; a scrap of  
poetry, 幾句詩 'ki kue'  
shi; a scrap book, 粘貼  
瑣件之部 nim t'ip' 'soh  
kin' ke' po', or 瑣事錄  
'soh sze' luuk.

Scrape, (to) 刮 k'waat', 刮  
削 k'waat'-seuk'; scrape till  
it is thin, 削到薄 seuk'  
to' pok; could not make it



up even if I scraped my bones, 削骨難填 *seuk' kwut naan t'in*; to scrape off, 刮去 *kwaat' hue'*; to get into a scrape, 落難 *lok naan*.

Scraper, 刮板 *kwaat' paan*, 斗刮 *'tau kwaat'*, 刮刀 *kwaat' to*, 刮器 *kwaat' hi'*, 平板 *p'ing paan*; a mud-scraper, 泥刮 *nai kwaat'*.

Scratch, 搔 *'wa*, *'we*, 搔 *ngaau*, 抓搔 *'chaau-wa*, 搔 *so*; scratch one's face, i.e., reputation, 搔爛面 *'wa laan' min'*; to scratch and tear, i.e., struggle for dear life, 爬爬搔搔 *p'a p'a 'wa 'wa*; to scratch out letters, 刮字 *kwaat' tsze'*.

Scrawl, 畫花 *waak-fa*.

Scream { , 叫聲 *kiu'-sheng*,  
Screech }

高聲叫 *ko-sheng-kiu'*; scream for help, 呼救 *foo kau'*; the scream of a tiger,

虎嘯 *'foo ts'o*; a loud scream, 大喊苦 *taai' haam' 'foo*.

Screen, 屏風 *p'ing-fung*, 簾 *\*lim*, (to) 遮蓋 *che-k'oi'*, 簾幙 *lim mok*; a folding screen, 隔扇 *kaak' shin'*; to screen from the sun, 遮日頭 *che yat t'au*; a bamboo screen, 竹簾 *chuuk lim*; a door screen, 門簾 *moon lim*; a fire screen, 團扇 *t'uen shin'* or 絹扇 *'kuen' shin'*.

Screw, 螺絲 *loh-sze*, (cork-) 酒鑽 *'tsau-tsuen'*, (miser) 蝦蟇鑽 *ha-ch'un-tsuen'*; to screw in, 扭實螺絲 *'nau shat loh sze*; to screw out, 扭出螺絲 *'nau ch'uit loh sze*; to screw up courage, 發足胆嚟 *faat' tsuuk 'taam lai*.

Screw-driver, 螺絲掙 *loh-sze-ning*, 螺絲批 *loh sze p'ai*.

Screw-steamer, 暗輪船 *om'-luun-shuen*.

Scribble. 亂搽 luen'-ch'a,  
亂寫 luen' se.

Scribe, 讀書人 tuuk-shue-  
yan, 書史 shue 'sze.

Scrimp, 短少 'tuen-'shiu.

Scrip, 口袋 'hau toi', 小  
袋 'siu toi'; 單據 taan  
kue'; share scrip, 股份  
單 'koo fun' taan.

Scrofula, 癰癧 'loh-lek;  
scrofulous swellings under  
both ears, 夾板 kaap'  
'paan; as ardent as the  
scrofula to do it, 癰咁熨  
去做 lek kom' hing' hue'  
tso'; to have scrofula, 生  
癰 shang lek.

Scroll, 卷 'kuen, 手卷  
'shau-'kuen, (a pair of  
scrolls) 對 'tui.

Scrotum. 腎囊 shan'-nong.

Scrub, 刷 shaat', 擦 ts'aat';  
the house-coolie scrubbed  
the floor, 個管店擦樓  
板 koh' 'koon tim' ts'aat'  
lau 'paan; to wash and  
scrub, 洗抹 'sai moot';  
to scrub the deck, 刷洗船

面 shaat' 'sai shuen min';  
scrubber, 刷把 shaat' 'pa;  
to scrub bright a brass  
vessel, 省光銅器  
'shaang kwong t'uung hi'.

Scruple, (doubt) 思疑 sze-i;  
to have scruples about,  
心有不安 sum 'yau 'm  
ohn.

Scrutinize. 查察 c'ha-ch'aat'.

Scuffle, 爭鬥 chaang-tau'.

Sculk, 竄匿 'ch'uen-nik.

Scull, 頭殼 'tau-hok', (bare)

枯顛頭 foo-lo-t'au; (of  
a boat) 櫓 'lo, (to) 搖櫓  
in-'lo; the scull-pivot, 櫓  
卒 lo suut; to pust the  
scull, i.e. starboard the  
helm, 推櫓 t'ui lo; Look  
out for the scull 睇櫓尾  
'tai lo 'mi.

Scum, 浮沫 fau-moot', 糜  
mi; the scum on rice-water,  
米水泡 'mai 'shui 'p'o;  
the scum of society, 下流  
匪類人等 ha' lau 'fi lui'  
yan 'tang, 三教九流  
saam kaau' 'kau lau.

Scupper, Scupper-holes, 船  
旁水仙門 shuen p'ong  
'shui sin moon.

Scurf, 老坭 'lo-nai, (on the  
head) 頭坭 t'au-nai; in-  
curable scurf, 頑癬 waan  
'sin; scurf on the head, 頭  
上老坭 t'au sheung' 'lo  
nai.

Scurrilous, 污穢 oo-wai';  
scurrilous language, 謗言  
p'ong' in.

Scythe, 長鎌 ch'eung-lim.

Sea, 海 'hoi, 洋海 yeung-  
'hoi, 大海 taai' 'hoi, 大  
洋 taai' yeung.

Sea-sickness, 嘔浪 'au-long',  
暈浪 wan'-long'.

Sea-weed, 海菜 'hoi-ts'oi',  
海帶 'hoi taai'.

Seal, (animal) 海狗 'hoi  
'kau or, 海獺 'hoi-ch'aat';  
(to) 印 yan', 給印  
k'up-yan', (up) 封 fuung;  
the greater seal-character,  
i.e., writing of the time of  
the Chow dynasty (B.C.  
827), 圖書 t'o-shue, 篆

字 suen'-tsze' or 篆書  
suen' shue; the lesser seal  
character, i.e., writing of  
the Ts'in dynasty (B.C.  
220), 小篆 'siu suen';  
a seal, 篆章 suen'  
cheung; (the imperial) 御  
璽 ue'-sai or, 御寶  
ue' 'po; official seal, 官  
印 koon yan'; the keeper  
of the Great Seal, 官印  
大臣 koon yan' taai'  
shan; issued under the  
seal of the court, 衙署  
印蓋發出 nga shue  
yan' k'oi' faat' ch'uit;  
the keeper of the seal, 掌  
印給事中 'cheung yan'  
k'up sze' chuung; Censor  
in charge of the seal, 掌  
印御史 'cheung yan'  
ue' 'sze; principal holder  
of the seal, 正印 cheng'  
yan'; deputy holder of the  
seal, 副印 foo' yan';  
private seal, 印信 yan'  
suun' or 符印 foo yan';  
to seal or affix a seal, 打

印 *'ta yan'*, 給印 *k'up yan'*, 蓋印 *k'oi' yan'* or 用印 *yuung' yan'*; to seal up a house 封門 *fuung moon*; to seal up a letter, 封信口 *fuung suun' 'hau*; the name on the seal, 印篆 *yan' suen'*; enclosed in a sealed cover, 入在封口之信封內 *yup tsoi' fuung 'hau kə' suun' fuung noi'*.

Sealing-wax, 火漆 *'foh-ts'at*.

Seam, (a) 聯骨 *luen-kwut*,

衣骨 *i kwut*, 衫骨 *shaam kwut*, 聯口 *luen-'hau*, (in boarding) 罅 *la'*; (to) 聯 *luen*, 縫 *fuung*, 合理 *hop-maai*; the seam on a satin cap, 緞帽邊 *tuen' mo' pin*; a coat without seam, 衣無縫骨 *i mo fuung kwut*.

Seamstress, 揸針嘅 *cha-chum-ke'*. 補聯婆 *'po luen p'oh*.

Sear, to 喪沒 *song' moot*.

Search, 搜檢 *'sau-'kim*, 搵 *'iun*; search the person (of a candidate) 搜身 *'sau shan*; to search for, 搜尋 *'sau ts'um*; search and seize, 搜緝 *'sau ts'up*; search warrants, 搜票 *'sau p'iu'*; search for banditti, 搜盜賊 *'sau to' ts'aak*; search after, 尋 *ts'um*, or 訪求 *'fong k'au*, 找尋 *'chaau ts'um*; to search on all sides, 週尋 *chau ts'um*; to make a thorough search, 細查 *sai' ch'a*; search for a ship, 尋船 *ts'um shuen*; to search out, 尋出 *ts'um ch'uut*, 搜出 *'sau ch'uut*, 查出 *ch'a ch'uut*; the right of search, 搜查之權 *'sau ch'a kə' k'uen*; in search of, 以搵 *'i 'iun*.

Sear'd conscience, 喪良心 *'song'-leung-sum*, 無本心 *'mo-'poon-sum*.

Season, 時 *shi*, (the four seasons) 四季 *sze'-kwai'*,



四時 *sze'-shi*; the hot season, 暑天 *'shue t'in*; before the season, 不及時 *pat k'up shi*; the fashion of the season, *i.e.*, "all the go," 時欸 *shi 'foon*; in season 及時 *k'up shi*, 合時 *hop shi*; during the fishing season, 捕魚之時 *po' ue chi shi*; the height of the season, 大大時興 *taai' taai' shi hong*; to season with sugar, 以糖調味 *'i t'ong t'iu mi'*; adjust the seasoning, 調味 *t'iu mi'*; to season soups, 調羹 *t'iu kang*; seasoned with salt and pepper, 以鹽及胡椒調其味 *'i im k'up oo tsiu t'iu k'i mi'*.

Seasonable, 着時候 *cheuk-shi-hau'*; seasonable fruit, 時菓 *shi 'kwoh*; seasonable rain, 時雨 *shi 'ue*.  
Seasoning, 落味道 *lok-mi'-to'*.

Seat, 座 *tsoh'*, 座位 *tsoh'-wai'*; I sat on the back seat, 我坐於後位 *'ngoh 'ts'oh ue hau' wai'*; please leave a seat for me, 請留一座位與我 *'ts'eng lau yat tsoh' wai' 'ue 'ngoh*; the seat of war, 戰場 *chin' ch'eung*; he took his seat in silence, 佢靜靜坐下 *'k'ue tseng' \*tseng' 'ts'oh ha'*; I sat down in the front row, 我在前一行椅坐 *'ngoh tsoi' ts'in yat hong' 'ts'oh*; to remove the seat of government, 遷都 *ts'in to*; please be seated, 請坐 *'ts'eng 'ts'oh*.

Secede, 絕 *tsuet*, 離 *li*; to secede from, 出於 *ch'uat ue*.

Secession, 離去 *li hue'*, 絕交 *tsuet kaau*; 分離 *fun li*.

Secluded, 啫 *pooi'*; you live in such a secluded manner, 你住得咁啫 *'ni*



chue' tak kom' pooi'; he is secluded from society, 佢杜絕外交 'k'ue to' tsuet ngoi' kaau; secluded from a society, 屏出會 'peng ch'uat ooi'.

Second, 第二 tai'-i', 次 ts'ze', 副 foo', 仲 chuung'; second in office, 副 foo', 左堂 'tsoh t'ong, 右堂 yau' t'ong; second-cousin, 姪孫 chat suen, 故啲 koo' ti, 已用過啲 i yuung' kwoh' ti; a copy of a second hand book, 舊書一部 kau' shue yat po'.

Second-hand, 二檯 i'-\*t'oi; second rate, 二等 i' 'tang, 次等 ts'ze' 'tang, 從 ts'uung; to second, 助 choh', 輔 foo', 佑 yau', 侑 yau', 幫 pong.

Secret, 機密 ki-mat, 暗 om', (a) 隱事 'yan-sze'; a secret affair, 私事 sze sze'; a secret marriage,

私娶 sze ts'ui'; a secret letter, 私售 sze suun'; a secret society, 私會 sze ooi'; a secret place, 私地 sze ti'; a secret enquiry, 私密查訪 sze mat ch'a 'fong; a secret movement, 私下行事 sze ha' hang sze'; secret meeting, 私下聚會 sze ha' tsue' ooi'; secret chamber, 密室 mat shat; secret injury, 暗害 om' hoi', 陰毒 yam tuuk; a secret plot, 陰謀 yam mau.

Secretary, 西席 Sai-tsik, (private) 幕友 mok'-yau, (Colonial-) 輔政司 foo'-cheng'-sze; Grand Secretary, 大學士 taai' hok sze', 宰相 'tsai seung'; Secretary of State, 丞相 shing seung'; Secretary of Legation, 公使署 kuung sze' 'ch'ue; Secretary of a Company, 公司之司事人 kuung sze ke' sze sze' yan; Secretary of a

Society, 會中書辨 *ooi' chuung shue paan*.

Secretion, 津液 *tsuun-yik*; secretion from the mouth, 口液 *'hau yik*; secretion from the nose, 鼻液 *pi' yik*.

Secretly, 私吓 *sze-'ha*.

Sect, 教門 *kaau'-moon*; the Taoist sect, 道家 *to' ka*, 道教 *to' kaau*; to set up a sect, 立教 *laap kaau'*.

Sectarian, 異端 *i' tuen ti*.

Sectarianism, 異端 *i' tuen*, 異門 *i' moon*, 左道 *'tsoh to'*.

Sectary, 從教者 *ts'uung kaau' 'che*, 門徒 *moon t'o*.

Section, 段 *tuen'*, (a cutting) 截 *tsit*; a section of a story, 小說之一段 *'siu shuet' chi yat tuen'*; the first section (i.e., article) of the treaty, 約章第一款 *yeuk' cheung tai' yat' foon*; a section of

a town, 城之一約 *shing chi yat yeuk'*.

Secular, 世 *shai'*, 俗 *tsuuk*, 世界 *shai' kaai'*; secular affairs, 世事 *shai' sze'*.

Secure, 穩陳 *'wan-chan'*, 主固 *'chue-koo'*; not over secure, 唔多穩 *'m toh 'wan*; quite secure, 穩穩陳陳 *'wan 'wan chan' chan'*; to secure against loss, 保失 *'po shat*; to secure him from falling, 免佢跌下 *'min 'k'ue tu' ha*.

Securely, 緊 *'kan*; fasten securely, 綁緊 *'pong 'kan*.

Security, 擔保 *taam-'po*, 擔干紀 *taam-kohn-'ki*; I will be security for you, 我担保你 *'ngoh taam 'po ni*; to be security for, 包管 *paau 'koon*; on the security of his goods, 佢貨物作按據 *'k'ue foh' mat tsok' ohn' kue'*; for your security, 爲你穩妥起見 *wai' 'ni*

'wan 't'oh 'hi k'hi'; he lends out money on good security, 佢有銀出揭要妥當担保 'k'ue 'yau ngan ch'uit k'it' iu' 't'oh tong' taam 'po.

Sedan-chair, 頂轎 'ting-\*kiu'; to ride in a (sedan)-chair, 坐轎 'ts'oh 'kiu'; he came in a (sedan)-chair, 佢坐轎來 'k'ue 'ts'oh kiu lai.

Sedan-poles, 轎升 \*kiu'-sheng.

Sedate, 莊敬 chong keng'.

Sedative, (allaying irritation)

'下火啲 'ha 'foh ti, '下氣啲 'ha 'hi' ti, 減火啲 mit 'foh ti, 除痛藥 ch'ue t'uing' yeuk.

Sedentary, 多坐啲 toh 'ts'oh ti, 不動 pat tuung'.

Sedge, 蒲草 p'o-'ts'o.

Sediment, 渣滓 cha-'tsze, 脚 keuk; there is no sediment left, 無渣 mo cha; muddy sediment, 泥

滓 nai 'tsze; sediment in broth, 汁滓 chup 'tsze; sediment in vinegar, 醋渣滓 ts'o' cha 'tsze.

Sedition, 作亂之事 tsok' luen' ke' sze'.

Seditious, 擾亂 'iu-luen'.

Seduce, 挑引 t'iu-'yan, 誘惑 'yau-waak, 引誘 'yan-'yau; to seduce a man's wife, 挑引人之妻行淫 t'iu 'yan yan ts'ai hang yam; to seduce a man's daughter, 誘惑人女犯姦 'yau waak yan 'nue faan kaan; to seduce men's minds, 引動人心 'yan tuung' yan sum.

Sedulous, 勤力 k'an-lik.

See, 見 kin', 睇見 'tai-kin', (look) 睇吓 'tai-'ha, (after) 看守 hohn-'shau; to see one out, 送人出 suung' yan ch'uit; to see one off, 送別 suung' pit; I will personally see to it, 我自己

料理 'ngoh tsze' 'ki liu' 'li; to see (i.e., formally) a person, 拜見人 *paai' kin' yan*; to see clearly, 明見 *meng kin'*; to see a play, 看戲 *hon hi'*; he saw me in a dream, 佢夢見我 'k'ue muung' *kin' 'ngoh*; I cannot see your meaning, 我唔明白你心意 'ngoh 'm meng *paak 'ni sum i'*; I will see that you get your money, 我照料你往收銀 'ngoh *chiu' liu' 'ni 'wong shau ngan*; see for an instant, 閃見 'shim *kin'*.

Seed, 種 'chuung, 仁 *yan, ngan*; olive seed, 欖仁 'laam *yan*; lily seeds, or lotus nuts, 蓮子 *lin 'tsze*; seed of *Sesamum Judicum*, 芝麻 *chi ma*; melon seeds, 瓜子 *kwa 'tsze*; the seeds of all kinds of disease, 百病之根苗 *paak' peng' ke' kan*

miu; the scatter the seed, 播種 *poh' 'chuung*; to run to seed, 成米 *shing 'mai*, 結實 *kit' shat*.

Seek, 搵 'wan, 尋 *ts'um* (ask) 求 *k'au*; to seek after gain, 圖利 *t'o li'*; to seek for wealth and honour, 求富貴 *k'au foo' kwai'*; to seek for aid, 求助 *k'au choh'*; to seek happiness, 求福 *k'au fuuk*; to seek office, 求職 *k'au chik*; to seek for fame, 求名 *k'au meng*; to seek for employment, 搵頭路 'wan *t'au lo'*; to seek a living, 搵計 'wan *kai'*.

Seem, 似 'ts'ze, 顯出 'hin-ch'uut, (seems to me) 似覺 'ts'ze-kok'.

Seen, 見過 *kin' -kwoh'*.

Seer, 知先者 *sin chi 'che*.

See-saw, 天平架 *t'in p'ing ka'*.

Seethe, 煎 *tsin* 煮 *'chue*, 滾 *k'wun*, 烹 *p'aang*, 蒸 *cheng*.



Segar, (Manila) 呂宋烟  
'Lue-suung'-in, (a) 一口  
烟 yat-'hau-in.

Seize, 捉住 chuuk'-chue', 霸  
住 pa'-chue', 搶 'ts'eung,  
(a person) 拉 laai, (goods  
or a building) 封 fuung.

Seldom, 少可 'shiu-'hoh, 無  
幾何 'mo-'ki-'hoh.

Select, 擇 chaak, 揀 'kaan,  
選 'suen.

Self, 自己 tsze'-'ki.

Self-contradictory, 自相  
矛盾 tsze'-seung-mau-  
't'uun.

Self-examination, 自省 tsze'-  
'seng.

Self-sufficient, 自足 tsze'-  
tsuuk.

Self-will, 執拗 chup-aau'.

Selfishness, 私心 sze-sum.

Sell, 賣 maai', 賣去 maai'-  
hue', (offer to) 發賣 faat'-  
maai'.

Semen, 種 'chuung, 精 tseng.

Semi-, 半 poon'.

Send, 寄 ki', (a person) 遣

'hin, 打發 'ta-faat'; send  
it home, 寄翻去歸  
ki' faan hue' kwai; send  
some one, 打發人去  
'ta faat' yan hue'; to send  
forth, 發出 faat' ch'ut;  
to send for, 使人去擺  
'shai yan hue' 'loh; to  
send a letter, 寄信 ki'  
suun'; to send despatches,  
寄文書 ki' mun shue,  
移文 i mun.

Senile, 老年 啲 'lo nin ti,  
年高 nin ko.

Senior, 長 'cheung; he is  
senior to me in age, 佢  
年紀比我更長  
'k'ue nin 'ki pi' 'ngoh  
kang' 'cheung; a senior  
scholar, 大學生 taai'  
hok shaang.

Seniority, 爲長 wai 'cheung,  
爲官 wai koon.

Se'nnight, 七日 ts'at yat,  
一个禮拜 yat koh'  
'lai paai'; this day se'n-  
night, 後七日 hau' ts'at  
yat.



Sensation, 覺 *kok'*; a sensation of awe, 覺畏 *kok' wai'*; sensation of chilliness, 覺寒 *kok' hohn*; the painful sensation of hunger, 身覺饑餓痛苦 *shan kok' ki ngoh' t'uang' foo*; I feel a sensation of heaviness, 我覺身重 *'ngoh kok' shan 'ch'uung*.

Senna, 槐葉 *waai-ip*.

Sense, 智識 *chi'-shik*, 見識 *kin'-shik*, (common) 情理 *ts'eng-'li*; a sense of right and wrong, 是非之心 *shi' fi ke' sum*; a man of common sense, 達理之人 *taat 'li ke' yan*, 懂事之人 *'tuung sze' ke' yan*; in a legal sense, 照律例 *chiu' luut lai'*, 依例 *i lai'*; to gratify one's senses, 縱情 *tsuung ts'eng*; to mortify the senses, 壓慾 *aat' yuuk*; the moral sense, 德心

*tak sum*; a sense of shame, 羞惡之心 *sau oo' ke' sum*.

Senses, (five) 五官 *'ng-koon*.

Sensible, 覺得 *kok' tak*, 見 *kin'*, 明理 *ming 'li*; a sensible person, 通情之人 *t'uang ts'eng ke' yan*; I am sensible of my fault, 我知己過 *'ngoh chi 'ki kwoh'*; sensible of wrong, 知害 *chi hoi'*; sensible of cold, 覺天氣之冷凍 *kok' tin hi' ke' 'laang t'uang'*.

Sensitive, 情急 *ts'eng-kup*, 性急 *seng'-kup*, 易知覺 *i' chi kok'*; a sensitive person, 易覺之人 *i' kok' ke' yan*; sensitive plant, 知覺樹 *chi kok' shue'*, 知羞草 *chi sau 'ts'o*.

Sensual, 嗜慾 *shi'-yuuk*, 私慾 *sze-yuuk*; a sensual person, 嗜色之人 *shi' shik ke' yan*.

Sensualist, 好酒色人  
 ho' 'tsau shik yan, 有嗜  
 好之人 'yau shi' ho' 'ice  
 yan, 酒色之徒 'tsau  
 shik ke' t'o, 好嫖者  
 ho' p'iu 'che.

Sensuality, 色慾 shik yuuk,  
 貪樂 t'aam lok, 好酒  
 ho' 'tsau, 好色 ho' shik.

Sentence, 句話 kue'-wa',  
 (judicial) 批判 p'ai-p'oon',  
 判斷 p'oon' tuen', 擬  
 定刑 'i-ting'-ying, 定  
 罰 ting'-fat, 辦 paan';  
 to distinguish sentences  
 and words, 分句讀 fun  
 kue' tau'; to mark the  
 sentences and divide into  
 paragraphs, 點句勾股  
 'tim kue' kau 'koo; the  
 sentence is incomplete, 不  
 成句 pat shing kue';  
 cannot divide the sentences  
 in reading, 唔讀得斷  
 句 'm tuuk tak 'tuen  
 kue'; a fine sentence, 佳  
 句 kaai kue'; a short

sentence, 短句 'tuen  
 kue'; to reverse a sentence,  
 翻案 faan ohn'; sentenced  
 to banishment, 定流罪  
 teng' lau tsui'; sentenced  
 to death, 定死罪 teng'  
 'sze tsui'.

Sententious, 有意義啲  
 'yau i' i' ti.

Sentient, 可知覺啲 'hoh  
 chi kok' ti; a sentient  
 being, 有知覺之物  
 'yau chi kok' ke' mat.

Sentiment, 意 i', 意見 i'  
 kin', 心情 sum ts'eng,  
 情意 ts'eng i'; friendly  
 sentiments, 友愛之情  
 'yau oi' ke' ts'eng.

Sentinel, 哨人 shaau'-yan,  
 打更人 'ta kang yan,  
 守夜兵 'shau ye' peng.

Sentry, 守門之兵 'shau  
 moon ke' peng, 防守之  
 兵 fong 'shau ke' peng.

Sentry-box, 兵龕 peng hom.

Separable, 離得開啲 li  
 tak hoi ti, 分得開 fun  
 tak hoi.

Separate, 別開 pit-hoi, 分別 fun-pit, (ADJ.) 另外 ling'-ngoi'; to separate the good from the bad, 分別

善惡 fun pit shin' ok',

分別良歹 fun pit

leung 'taai; to separate

from one another, 相別

seung pit; to separate

from, 隔別 kaak' pit;

to separate from the dregs,

去渣滓 hue' cha 'tsze.

Separation, 分離 fun li;

petition for judicial sep-

aration, 稟求離婚 'pun

k'au li fun.

September, 英九月 Ying-

'kau-net, 西歷九月

sai lik 'kau uet.

Septenary, 七個 嘅 ts'at

koh' ti.

Septennial, 七年一回

ts'at nin yat ooi, 七年

一次 ts'at nin yat ts'ze'.

Septentrional, 北方 嘅 pak

fong ti.

Septic, 致枯 嘅 chi' foo ti.

Septuagenarian, 七旬 嘅

ts'at ts'uun ti, 耄耄

tit mo'.

Septuagint, 西國七十

士所譯之舊約全

書 sai kwok' ts'at shap

sze 'shoh yik chi kau'

yeuk' ts'nen shue.

Septum, (體) 隔膜 ('tai)

kaak' mok.

Septuple, 七倍 ts'at 'p'ooi.

Sepulchre, 墳墓 fun-mo'.

Sepulture, 埋葬之事

maai tsong' ke' sze', 安

葬之事 ohn tsong' ke'

sze.

Sequel, 關係 kwaan hai',

後事 hau' sze', 結局

kit' kuuk, 完畢 uen pat.

Sequence, 後事 hau' sze',

次序 ts'ze' tsue', 收尾

shau' mi.

Sequester, 抄 ch'aau, 封

fuung; to sequester the

whole property, 抄清家

ch'aau ts'eng ka.

Sequestration, 抄封產業  
*ch'au fuang* 'ch'au ip,  
 歸官 *kwai koon*, 分開  
*fun hoi*.

Sequestrator, 封業者  
*fuang ip* 'che, 抄業者  
*ch'au ip* 'che.

Seraglio, 丙宮 *noi' kuang*,  
 大內 *taai noi*, 王宮  
*wong kuang*.

Seraph, 上天使 *sheung'*  
*'tai g t'in 'sze*.

Serenade, 夜樂 *ye' ngok*,  
 夜歌 *ye' koh*.

Serene, 清平 *ts'eng-p'eng*,  
 安靜 *ohn tseng'*; a  
 serene look, 好氣色  
*'ho hi' shik*; a serene  
 mind, 心平意和 *sum*  
*p'eng i' woh*; a serene  
 night, 清朗良宵 *ts'eng*  
*'long leung siu*.

Serf, 奴僕 *no puuk*.

Serfdom, 奴僕之地位  
*no puuk ke' ti' wai'*.

Sergeant, 把總 *pa' tsuung*.

Serge, 啤嘰 *put-ki*.

Serial, 次第啲 *ts'ze' tai' ti*.

Seriatim, 次第 *ts'ze' tai'*,  
 次序 *ts'ze' tsue'*, 陸續  
*luuk tsuuk*.

Series, 次第 *ts'ze'-tai'*, 列  
 陳 *lit-chan'*, 一件件  
*yat-kin'-kin'*; a series of  
 calamities, 禍患相連  
*woh' waan' seung lin*; a  
 series of pleasant enter-  
 tainments, 喜樂之事  
 縣連 *'hi lok ke' sze' min*  
*lin*, 一連喜樂 *yat lin*  
*'hi lok*; a series of years,  
 歷年 *lik nin*; a series  
 of generations, 歷代 *lik*  
*toi'*; a series of battles,  
 連戰 *lin chin'*; a series  
 of victories, 連打勝  
 仗數次 *lin 'ta shing*  
*cheung' sho' ts'ze'*.

Serious, (person) 莊敬 *chong-*  
*keng'*, (affair) 關係 *kwaan-*  
*hai'*, 重 *chuung'*; a serious  
 matter, 重大之事  
*chuung' taai' ke' sze'*; a  
 serious illness, 病危  
*peng' ngai*; a serious wound  
 重傷 *chuung' sheung*.



Sermon, 訓言 *fun' in*, 說教 *shuet' kaau'*, 訓戒 *fun' kaau'*; to deliver a sermon, 講耶穌教之道 *'kong ye so kaau' ke' to*.

Serous, 血水 *huet' 'shui*.

Serpent, (a) 條蛇 *t'iu-she*, serpent's hiss, 蛇作絲絲聲 *she tsok' sze sze shing*; to nurse a serpent, 養蛇爲患 *'yeung she wai waan*; a poisonous serpent, 毒蛇 *tuuk she*.

Serrated, 鋸齒之形 *kue' 'ch'i ke' yeng*, 狗牙形樣 *'kau nga yeng yeung*; serrated leaves, 鋸齒葉 *kue' 'ch'i ip*.

Servant, 奴僕 *no-puuk*, 使喚人 *'shai-foon'-yan*, (boy) 事仔 *sze'-tsai*; servants to the king, 國君之臣子 *kwok' kuun ke' shan 'tsze*; your humble servant (said by an official) 卑職 *pi chik*.

Serve, 服事 *fuuk-sze'*; first come first served, 先走先着 *sin 'tsau sin cheuk*; to serve as a soldier, 食鎗糧 *shik ts'eung leung*; to serve out rations, 出糧 *ch'unt leung*; to serve one's parents, 奉事父母 *fuung' sze' foo' 'mo*; to serve a warrant, 傳票 *ch'uen p'iu'*; serve a meal, 起 *'hi*.

Service, 作工 *tsok' kuung*, 差事 *ch'aa' sze'*, 職業 *chik ip*; public service, 仕 *sze'*, 爲官 *wai koon*; to render a service, 代勞 *toi' lo*; I am at your service, 無不從命 *mo pat ts'unng meng'*; to be out of service, 無職業 *mo chik ip*; to dismiss from service, 革職 *kaak' chik*; divine service, 拜上帝 *paai' sheung' tai'*; the service of God, 事上帝 *sze' sheung' tai'*; a dinner service, 全副大



餐盤碟等物 *ts'uen*  
*foo' taai' ts'aan 'oon tip*  
*'tang mat.*

Servile, 柔順 *yau-shuun'*,  
下作 *ha'-tsok'*.

Servitude, 爲奴 *wai no*,  
奴工 *no kuung*, 苦工  
*'foo kuung*; four year's  
penal servitude, 四年苦  
工 *sze' nin 'foo kuung*.

Sesamum, 芝蔴 *chi-ma*, 油  
蔴 *yau-ma*.

Session, 叙會 *tsue' ooi'*;  
to hold a session, 叙議  
*tsue' 'i*; a session of  
parliament, 議院會議  
*'i 'uen ooi' 'i*; the session  
of a court, 衙門審  
事堂期 *nga moon*  
*'shum sze' t'ong k'i*; the  
court is now in session,  
衙門現時審開事  
*nga moon in' shi 'shum*  
*hoi sze'*; one session each  
month, 一次堂期 *yat*  
*ts'ze' t'ong k'i*.

Set, (to) 立 *laap*, 置 *chi'*, 擠  
*chai*, (as the sun) 落 *lok*,

入 *yup*, (a) 副 *foo'*, (of  
people) 班 *paan*; set forth  
in brief what is essential,  
說約 *shuet' yeuk'*; to  
set aside, 撥歸一邊  
*p'oot' kwai yat pin*; to  
set apart for a certain  
purpose, 撥作某用  
*p'oot' tsok' 'mau yuung'*,  
置開 *chi' hoi*; to set  
going, 放行 *fong' hang*,  
致動 *chi' tuung'*; to set  
forth a plan, 出計 *ch'uat*  
*ka'*; to be set upon by  
pirates, 被賊攻檄 *pi'*  
*ts'aak kuung kek*; to set  
up, 設立 *ch'it' laap*; to  
set free, 釋放 *shik fong'*;  
to set about, 開手 *hoi*  
*'shau*, 開工 *hoi kuung*;  
to set down, 放下 *fong'*  
*ha'*; to set one's mind at  
rest, 放心 *fong' sum*; to  
set the heart on, 心在  
於 *sum tsoi' ue*; to set  
fire to, 放火 *fong' 'foh*;  
set to work, 起首做  
*'hi 'shau tso'*; the rainy

season has set in, 下雨  
 天時已到 ha' 'ue  
*t'in shi 'i to'*; to set one's  
 house in order, 打整其  
 屋 *'ta 'cheng k'i uuk*; to  
 set a trap for him, 整佢  
 詭馬 *'cheng 'k'ue 'kwai*  
*'ma*; not set down in the  
 bill, 唔在單上 'm  
*tsoi' taan sheung*; to set  
 a clock, 較鐘 *kaar'*  
*chuung*; to set the fashion,  
 出花樣 *ch'uit fa yeung*; to  
 sets her cap at me, 引我  
 愛佢 *'yan 'ngoh oi'*  
*'k'ue*; to set a thief to  
 catch a thief, 以賊捉  
 賊 *'i ts'aak chuuk' ts'aak*;  
 set (my) dogs on you, 放  
 狗咬你 *fong' 'kau*  
*'ngaau 'ni*; to set people  
 by the ears, 令人角口  
*ling' yan kok' 'hau*; to  
 set a tree, 種樹 *chuung'*  
*shue*; I set great store on  
 this thing, 我看重此  
 物 *'ngoh hon chuung'*  
*'ts'ze mat*; to set a razor,

磨利剃刀 *moh li'*  
*t'ai' to*; to set foot on,  
 上岸 *'sheung ngohn'*,  
 到如埠頭 *to' ue fau'*  
*t'au*; to set forward, 向  
 前 *heung' ts'in*; to set in  
 order, 做妥 *tso' 't'oh*,  
 理妥 *'li 't'oh*; to set off  
 or out, 前去 *ts'in hue'*,  
 前往 *ts'in 'wong*; to  
 set-to (fight) 相打  
*seung 'ta*; a set of instru-  
 ments, 一副器具 *yat*  
*foo' hi' kue'*; a set of  
 boxes, 一套箱 *yat t'o'*  
*seung*; a set phrase, 陳  
 句 *chan' kue'*.

Settee, 長竹床 *ch'eung*  
*chuuk shong*.

Settle, 定 *teng'*, (accounts) 清  
 數 *ts'eng-sho'*, (as dregs)  
 凝 *k'eng*; it is settled,  
 額數係噉 *ngaak sho'*  
*hai' 'kom*; to settle an  
 affair, 完事 *uen sze'*,  
 妥事 *'t'oh sze'*; to settle  
 a price, 議定價 *'i*  
*teng' ka'*; to settle difficulties

and quarrels, 排難

解紛 *p'ai naan' 'kaai*  
*fun*; to settle an account,

完數 *uen sho'*, 清欸

*ts'eng' foon*; the matter is  
finally settled, 料理清

楚 *liu' 'li ts'eng' ch'oh*;  
to settle a disturbance, 平

亂 *p'eng luen'*; let it  
settle clear, 等凝清

*'tang k'eng ts'eng*; to settle  
at a place, 落籍 *lok tsik*.

Settlement, 埠頭 *fau' t'au*,

完定之事 *uen teng'*  
*ke' sze'*; a new settlement,

新租界 *san tso' kaa'*,

新埠 *san' fau'*; the  
settlement of affairs, 完

結各事 *uen kit' kok'*  
*sze'*.

Settler, 永往在新疆者  
*'weng chue' tsol' san*  
*keung' che*.

Seven, 七 *ts'at*.

Seventeen, 十七 *shap ts'at*.

Seventeenth, 第十七 *tsai'*  
*shap ts'at*.

Seventh, 第七 *tsai' -ts'at*.

Seventieth, 第七十 *tsai'*  
*ts'at shan*.

Seventy, 七十 *ts'at shap*.

Sever, 割短 *koht' -'tuen*,

斷絕 *tuen' tsuet*, 分開  
*fun hoi*; to sever friend-

ship, 絕交 *tsuet kaau*.

Severally, 各 *ikok'*, 每 *'mooi*;  
jointly and severally, 同

一總 *t'nung yat' tsuing*,

歸一人 *kwai yat yan*.

Several, 幾 *'ki*, (with the  
proper classifier in each

instance), 數 *sho'*; several  
days ago, 先幾日 *sin*

*'ki yat*; several times, 幾

勻 *'ki wan'*; several hands  
at work, 幾把手 *'ki*

*'pa' shau*; several occasions,  
數次 *sho' ts'ze'*; several

books, 幾部書 *'ki po'*  
*shue*; several ships, 幾隻

船 *'ki chek' shuen*.

Severe, 嚴緊 *im-kan*, 利

害 *li'-hoi'*, (grievous) 重

*'ch'ung*; severe wound,  
重傷 *chuung' sheung*;

severe injury, 大害 *taai' hoi'*; severe words, 苦言 *'foo in*; a severe teacher, 嚴師 *im sze*; the cold is very severe, 嚴烈寒氣 *im lit hohn hi'*; a severe judge, 嚴正臬司 *im cheng' nip sze*; I administered a severe reprimand to him, 我嚴責佢 *'ngoh im chauk' k'ue*.

Sew, 聯 *luen*, 縫 *fuung*; to sew clothes, 縫衣服 *fuung i fuuk*; to sew together, 縫埋 *fuung maai*; to sew on buttons, 釘衫鈕 *teng shaam 'nau*.

Sewage, 溝渠之水 *kau k'ue ke' 'shui*.

Sewer, 坑渠 *haang-k'ue*, 暗渠 *om' -k'ue*.

Sewing, 縫 *fuung*; a sewing-machine, 縫衣機器 *fuung i ki hi'*; sewing needle, 縫針 *fuung chum*;

sewing woman, 補衫婆 *'po shaam p'oh*.

Sex, 陰陽之分 *yum-yeung-chi-fun*; the female sex, 女類 *'nue lui'*; the male sex, 男類 *naam lui'*; the fair sex, 婦女 *'foo 'nue*; the gentler sex, 柔物 *yan mat*; the youth of both sexes, 少年男婦 *shiu' nin naam 'foo*.

Sexagenarian, 六旬之人 *luuk ts'uun ke' yan*.

Sexagenary, 六十啲 *luuk shap ti*.

Sexagesimal, 第六十啲 *tai' luuk shap ti*.

Sexangular, 六角啲 *luuk kok' ti*.

Sexennial, 六年一連 *luuk nin yat lin*.

Sexless, 無分男女啲 *mo fun naam 'nue ti*.

Sexton, 仵作土工 *'ng tsok' 'to kuung*.



Sexual, 男女類 𠵽 naam

'nue lui' ti, 男女情慾

naam 'nue ts'eng yuuk ;

sexual pleasures, 男女

之樂 naam 'nue ke' lok.

Shabby, 卑賤 pi-tsin'.

Shackles, 桎梏 chat-kuuk,

縲 liu.

Shad, 三黎魚 saam-lai-  
\*ue.

Shaddock, 碌柚 luuk-\*yau,

柚子 yau-tsze.

Shade, 遮陰 che-yum, (lamp-)

燈罩 tang-chaau', (a

slight) 帶有 𠵽 tai'-

'yau-ti ; to shade from the

sun, 遮日頭 che yat

t'au ; the shade and the

light, 陰陽 yum yeung ;

when the tree falls the

shade is gone, 樹倒則

無陰 shue' to tsak mo

yum ; the shades of depart-

ed heroes, 亡故英雄

之鬼魂 mong koo' ying

huung ke' 'kwai wan ; to

sit in the shade, 坐於

遮陰之中 'ts'oh ue

che yum ke' chuung.

Shades, (Hades) 陰間

yum-kaan.

Shadow, 影 'yeng ; the sun's

shadow, 日影 yat 'yeng ;

shadow and echo, i.e., close

attention, 影響 'yeng

'heung ; the shadow of

death, 死危將至 'sze

ngai tseung chi' ; to reduce

to a shadow, 置於死地

chi' ue 'sze ti' ; alone with

his shadow, 形景相對

yeng 'yeng seung tai'.

Shaft, 竿 kohn, (handle) 柄

peng' ; the shaft of a spear,

干戈之柄 kohn kwoh

ke' peng' ; the shaft of a

cart, 車之手 ch'e ke'

'shau ; the shafts of a

(sedan) chair, 轎杠 'kiu

kong' ; the shaft of a

column, 柱身 'ch'ue

shan ; the shaft of a

chimney, 烟通塔 in

t'uung taap' ; the shaft of

a mine, 穴口 uet 'hau,



井口 <sup>'tseng 'hau</sup>, 礦井 <sup>'kwong' 'tseng</sup>, 礦穴 <sup>'kwong' net</sup>; the shaft of an arrow, 箭竿 <sup>tsin' kohn</sup>; to sink a shaft, 掘穴 <sup>kwat net</sup>.

Shaggy, 鬆毛 <sup>suung-mo</sup>, 鬆毛嘅 <sup>suung-mo-ke'</sup>.

Shake, 搖吓 <sup>iu-tuung'</sup>, 挾 <sup>'yeung</sup>, (as dice) 擎 <sup>ngo</sup>, (the head) 掙頭 <sup>ning' -\*t'au</sup>, (hands) 揸手 <sup>cha-'shau</sup>.

Shaky, 浮 <sup>fau</sup>; old and shaky, 老大脚浮 <sup>'lo taai' keuk' fau</sup>.

Shall, 將來 <sup>tseung-loi</sup>, 必 <sup>pit</sup>.

Shallow, 淺 <sup>'ts'in</sup>.

Shallows, 瀝 <sup>lek</sup>, (rapids) 灘 <sup>'taan</sup>.

Sham, 詐偽 <sup>cha'-ngai'</sup>, (to) 詐 <sup>cha'</sup>; to sham sickness, 詐病 <sup>cha' peng'</sup>; to sham sleep, 詐瞓 <sup>cha' fun'</sup>; a sham-fight, 打假仗 <sup>'ta 'ka cheung'</sup>.

Shame, 羞 <sup>sau</sup>, 羞恥 <sup>sau-'ch'i</sup>, (to feel) 見羞 <sup>kin'</sup>-

<sup>sau</sup>, (for another) 見醜 <sup>kin'-'ch'au</sup>, (disgrace) 醜 <sup>'ch'au</sup>; the sense of shame, 羞惡之心 <sup>sau oo' ke' sum</sup>; have you no shame, 你唔知醜無面皮咩 <sup>'ni 'm chi 'ch'au mo min' p'i me</sup>; he brought shame on himself, 佢自取其辱 <sup>'k'ue tsze' 'ts'ue k'i yuuk</sup>; for shame! 羞哉 <sup>sau tsoi sau tsoi</sup>; What a shame this is! 此事何其羞哉 <sup>'ts'ze sze' hoh k'i sau tsoi</sup>.

Shameful, 可羞辱啲 <sup>'hoh sau yuuk ti</sup>; a shameful affair, 可羞之事 <sup>'hoh sau ke' sze'</sup>.

Shameless, 無血性 <sup>mo huet' seng'</sup>; a shameless fellow, 無恥之徒 <sup>mo 'ch'i chi t'o</sup>.

Shank, 脚之大骨 <sup>keuk' ke' taai' kwut</sup>; the shank of a key, 鎖匙身 <sup>'soh shi shan</sup>; the shank of a tobacco pipe, 烟筒 <sup>in</sup>

t'uung; I am going on  
Shanks' mare, 我坐兩  
腳轎 'ngoh 'ts'oh 'leung  
keuk' 'kiu.

Shampoo, 泵身 'tum-shan,  
槌背 ch'ui pooi'.

Shape, 式 shik, 像 tseung',  
模樣 mo-'yeung', 形  
yeng; the shape of the  
head, 頭之形 t'au ke'  
yeng.

Share, (to) 分數 fun-sho',  
(a) 分子 fun'-tsze, 股  
分 'koo-\*fun'; to share  
the assets, 分股 fun  
'koo; principal share-  
holders, 大股份 taai'  
'koo fun'; one share in the  
business, 一股生意  
yat 'koo shang i'; divided  
into four shares, 分爲  
四份 fun wai sze' fun';  
share and share alike, 均  
分 kwun fun; to share  
one's joy, 同樂 t'uung  
lok; to share benefits, 分  
恩 fun yan; to have a

share in, 有份 'yan fun';  
to share in his anxiety,  
同佢憂 t'uung 'k'ue  
yau, 分佢憂 fun 'k'ue  
yau; the share-list, 股份  
行情 'koo fun' hong  
ts'eng.

Shark, 沙魚 sha-\*ue;  
shark's fins, 魚翅 ue  
chi'; shark's skin, 沙魚  
皮 sha ue pi.

Sharp, 利 li', 快利 faa'-li':  
a sharp pain, 痛如刀  
割 tuung' ue to koh'; a  
sharp winter, 嚴冬 im  
tuung; sharp (eye) sight,  
眼利 'ngaan li'; a sharp  
fight, 苦戰 'foo chin';  
sharp words, 苦言 'foo  
in; a sharp angle, 尖角  
tsim kok'; a sharp tool,  
利器 li' hi'; a sharp  
(i.e. clever) man, 尖利  
之人 tsim li' ke' yan;  
sharp in speaking, 利口  
li' 'hau; a sharp rebuke,  
嚴罵 im ma'; sharp

hearing, 耳極好 <sup>i kek</sup>  
<sup>'ho</sup>; a sharp sound, 高  
 響之聲 <sup>ko 'heung ko'</sup>  
<sup>sheng</sup>; a sharp wind, 猛  
 風 <sup>'maang fuung</sup>; as  
 sharp as a needle, 如針  
 之利 <sup>ne chum chi li'</sup>;  
 look 'sharp,' 快啲去  
 faai' ti hwe'.

Sharpen, 磨利 <sup>moh-li'</sup>

Sharper, 滑棍 <sup>waat kwan'</sup>;  
 a fantan sharper, 番灘  
 老手 <sup>faan t'aan 'lo</sup>  
<sup>'shau</sup>.

Shatter, 打碎 <sup>'ta-sui'</sup>.

Shave, 剃 <sup>'ai'</sup>, (to plane) 刨  
<sup>p'auu</sup>; to shave the head,  
 剃頭 <sup>'ai' t'an</sup>; to shave  
 the beard, 剃鬚 <sup>'ai' so</sup>;  
 to shave head and face  
 wholly, 削髮 <sup>seuk' faat'</sup>;  
 to shave thin, 鉋薄  
<sup>p'auu pok</sup>, 削薄 <sup>seuk'</sup>  
<sup>pok</sup>.

Shaving, 刨柴 <sup>p'auu-</sup>  
<sup>\*ch'aa</sup>i, (gum-shavings) 刨  
 花 <sup>p'auu-fa</sup>; wood shav-

ings, 鉋口柴 <sup>p'auu 'hau</sup>  
<sup>shaai</sup>; rattan shaving, 籐  
 絲 <sup>t'ang sze</sup>; bamboo  
 shavings, 竹絲 <sup>chuuk</sup>  
<sup>sze</sup>.

Shawl, 答膊蓑 <sup>taap'-pok'-</sup>  
<sup>lau</sup>.

She, he, or it, 佢 <sup>'k'ue</sup>.

Sheaf, 禾束 <sup>woh-ch'uuk</sup>, (a)  
 一把 <sup>yat-pa</sup>; a sheaf  
 of rice, 一束禾 <sup>yat</sup>  
<sup>ch'uuk woh</sup>; a sheaf of  
 wheat, 一束麥 <sup>yat</sup>  
<sup>ch'uuk mak</sup>.

Shear, 剪 <sup>'tsin</sup>; to shear  
 sheep, 剪羊毛 <sup>'tsin</sup>  
<sup>yeung mo</sup>; betel-nut shears,  
 檳榔鉸 <sup>pun long kaau'</sup>,  
 檳榔鉸 <sup>pun long chaap</sup>.

Shears, 鉸剪 <sup>kaau'-tsin</sup>.

Sheath, 鞘 <sup>ts'iu'</sup>, 刀穀 <sup>to-</sup>  
<sup>hok'</sup>.

Sheathing, 釘船身之  
 物 <sup>teng shuen shan ke'</sup>  
 mat; copper sheathing,  
 銅片 <sup>t'uung p'in'</sup>.

Shed, a, 廠 <sup>'ch'ong</sup>, 篷 廠  
 p'uung-<sup>'ch'ong</sup>; mat-shed,  
 棚 廠 p'aang <sup>'ch'ong</sup>;  
 to put up a shed, 搭 棚  
 taap' p'aang; a drying  
 shed, 晒 棚 shaai' p'aang;  
 to shed tears, 泣 哭  
 yup huk, 流 眼 淚 lau  
 'ngaan lui', 下 淚 ha'  
 lui'; the sun sheds light  
 on the earth, 日 射 光  
 於 地 yat shə' k'wong  
 us ti'.

Sheen, 光 曜 kwong iu',  
 光 華 kwong wa.

Sheep, 羊 \*yeung, 羴 羊  
 min-\*yeung; a flock of  
 sheep, 一 羴 羊 yat  
 k'wun min yeung; this  
 sheep, 呢 隻 羴 羊 ni  
 chek' min yeung; sheep's  
 head, 羊 頭 yeung t'au;  
 sheep's 'trotters,' 羊 脚  
 yeung keuk'; sheep's heart,  
 羊 心 yeung sum; sheep's  
 kidneys, 羊 腰 yeung iu;  
 sheep's liver, 羊 肝 yeung  
 kohn; dried sheep's tail,

羊 尾 羴 yeung 'mi pa;  
 the bleating of sheep, 咩  
 me; sheep-pen, 小 羊 欄  
 'siu yeung laan; sheep-  
 market, 賣 羊 之 市 場  
 maai' yeung ke' 'shi  
 ch'eung; sheep-skin, 羊  
 皮 yeung pi; to cast  
 sheep's eyes at a thing,  
 斜 眼 看 ts'e 'ngaan hohu,  
 丟 眼 角 tiu 'ngaan kok.  
 Sheep-fold, 羊 欄 yeung-  
 laan.

Sheepish, 錯 錯 謬 謬 ts'ok'  
 ts'ok' - ngok - ngok; my  
 friend looked very sheepish,  
 我 友 見 唔 好 意 思  
 'ngoh 'yau kin' 'm 'ho i'  
 szp'.

Sheer, 淨 係 tseng'-hai',  
 只 係 'chi hai', 不 過  
 pat kwoh', 而 已 i 'ki;  
 through sheer age, 因 年  
 深 日 久 yan nin shum  
 yat 'kau; to sheer off, 遠  
 去 'uen hue', 離 開 li  
 hoi.

Sheet, (of a bed) 被單 'p'i-taan, (of paper) 張 cheung, (-ropes) 繚繩 liu'-sheng; a sheet of copper, 一塊銅片 yat faai' t'uung p'in'; a boundless sheet of water, 一片無涯之水 yat p'in' mo ngaai ke' 'shui; to sheet, 蓋以薄板 k'oi' 'i pek paan.

Sheet-anchor, 大錨 taai' naan.

Shelf, 格板 kaak'-paan, 架 ka; a book shelf, 書架 shue ka'; on the shelf, 在架上 tsoi' ka' sheung.

Shell, 螺殼 loh-hok', lö-hok', (of eggs, &c.) 殼 hok'; tortoise-shell (used in divination) 龜殼 kwai hok'; mother o' pearl shell, 雲母殼 wan 'mo hok'; to shell peas, 搥蘭荷荳 mit hoh laan tan'; to shell, 剥殼 mok' hok'.

Shellac, 紫梗渣 'tsze kang cha.

Shelter, 遮蔽 che-pai', 庇護 pi'-oo'. 庇蔭 pi'-yum'.

Shepherd, 牧羊人 muuk-yeung-yan. 牧童 muuk-t'uung, 牧者 muuk 'che, 看羊老 hohn yeung 'lo.

Shepherd's purse, 薺 'ts'ai.

Sheriff, 傳票官 ch'uen-p'in'-koon, 承發官 sheng faat' koon.

Shield, 牌盾 p'aii-t'uun, 盾手牌 't'uun 'shau p'aii, 籐遮 t'aang che, (rattan-) 籐牌 t'ang-p'aii.

Shift, (to) 換 oon', 搬 poon, 移 i, (move) 郁 yuuk, (expedient) 計 kai'; (an under garment) 汗衣 hohn' i; he makes shift to get a living, 佢設法覓食 'k'ue ch'it' faat' mik shik; the wind constantly shifts about, 風左轉右吹不定 fuung 'tsoh chuen' yan' ch'ui pat teng'; shifting sands, 走動之沙 'tsau tuung' ke' sha, 流沙



lau sha; to shift away,

推去 *t'ui hue'*.

Shin, 前 賺 *ts'in-lim*; the

shin-bone, 外 賺 骨 *ngoi'*

*lim kwut*, 脛 骨 *keng'*

*kwut*.

Shine, 發 光 *faat'-kwong*, 照

*chiu'*, (upon) 照 光 *chiu'-*

*kwong*; May happy stars

shine around you, 福 星

拱 照 *fuuk seng 'kuang*

*chiu'*; the sun shines, 日

照 *yat chiu'*; the moon

shine, 月 照 *uet chiu'*;

the light shines in the

gloom, 光 照 於 暗 中

*kwong chiu' ue om' chuung*;

wishes to shines in the

world, 欲 在 世 上 得

榮 而 揚 名 *yuuk tsoi'*

*shai' sheung' tak lo i tiē*

*meng*.

Shingles, 木 瓦 *muuk 'nga*,

石 子 *shek 'tsze*, 腰 帶

癰 *iu taai' 'sin*, 對 門

癰 *tui' moon 'sin*.

Ship, 船 *shuen*, (full rigged)

三 枝 桅 船 *saam-chi-*

*wai-shuen*; to go on board

a ship, 上 船 *'sheung*

*shuen*, 登 船 *tang shuen*;

to build a ship, 建 船

*kin' shuen*; merchant ship,

商 船 *sheung shuen*; a

warship, 戰 船 *chin'*

*shuen*; on board ship, 在

船 上 *tsoi' shuen sheung'*;

a fleet of ships, 一 幫 船

*yat pong shuen*; to ship

goods, 落 貨 *lok foh'*.

Ship-broker, 租 船 經 紀

*tso shuen keng ki'*.

Ship-building, 裝 船 *chong-*

*shuen*.

Ship-holder, (or-owner), 船

之 主 人 *shuen ke' 'chue*

*yan*.

Ship-master, 船 主 *shuen*

*'chue*, 船 師 *shuen sze*.

Ship-mate, 同 船 當 水 手

者 *t'uung shuen tong 'shui*

*'shau 'che*.

Shipment, 落 貨 之 事 *lok*

*foh' ke' sze'*; heavy and

continuous shipments of  
gold, 陸續寄大帮金  
luuk tsuuk ki' taai' pong  
kum.

Shipper, 付貨人 foo' foh'  
yan.

Shipping, 船務生意  
shuen mo' shang i'; the  
shipping of England exceeds  
that of any other country,  
英國之船務比各  
國更廣 ying kwok' ke'  
shuen mo' pi' kok' kwok'  
kang' kwong.

Ship-wreck, 破船 p'oh'-  
shuen, 沉船 ch'am  
shuen; shipwrecked sailors,  
遇沉爛船之水手  
ne' ch'am laan' shuen ke'  
'shui 'shau; many ships  
are wrecked annually on  
these rocks, 每年呢啲  
石上有好多船破爛  
'mooi niu ni' ti shek sheung'  
'yau 'ho toh shuen p'oh'  
laan'.

Shipwright, 船匠 shuen  
tseung'.

Shire, 省 'shaang.

Shirk, 躲避 'toh-pi', 推  
諉 tui 'wai, 推出去  
tui ch'uat hue'; cannot  
shirk it, 推不開 tui  
pat hoi; never shirk duty  
for pleasure, 勿避工  
夫而取逸樂 mat pi'  
kuung foo i' ts'ue yat lok.

Shirt, 內衫 noi'-shaam,  
(under) 近身衣 kan'-  
shan-i, 汗衫 hohn'-  
shaam.

Shirting, 洋布 yeung po';  
gray shirting, 原色洋  
布 uen shik yeung po';  
dyed brocade shirting, 色  
提花布 shik t'ai fa po';  
dyed spotted shirting, 色  
桂花布 shik kwai' fa  
po'; white spotted shirting,  
白桂花布 paak kwai'  
fa po'; white plain shirting,  
漂白洋布 p'iu paak  
yeung po', 無花布 mo  
fa po'.

Shiver, (with cold) 打冷振  
'ta-'laang-'chan', (shatter)  
打碎 'ta-sui', 破碎  
p'oh' sui'.

Shoals, (rapids) 沙灘 sha-  
t'aan; a shoul of fish, 一  
陣魚 yat chan' ue; vast  
shoals of herrings, 大陣  
鱸白魚 taai' chan' ts'o  
paak ue.

Shock, (shake) 震動 chan'-  
tuung' (violence) 勢兇  
shai'-huung; he gave me a  
shock, 佢一時令我  
驚起來 'k'ue yat shi  
leng' 'ngoh 'keng 'hi loi;  
the death of his son must  
be a great shock to him,  
佢子之死必令佢  
心慘傷 'k'ue 'tsze ke'  
'sze pit leng' 'k'ue sum  
'ts'aam sheung; I am  
shocked, 我心見傷  
'ngoh sum kin sheung;  
to shock one's feelings, 逆  
情 yik ts'ing; the shocks  
of fortune, 所遇之難  
'shoh ue' ke' naan'.

Shocking, 慘 'ts'aam, 傷心  
sheung-sum; received a  
shocking wound, 受傷  
甚重 shau' sheung shum'  
'ch'uung.

Shoe, 鞋 haai, (pair of shoes)  
對鞋 tui'-haai; straw  
shoes (such as coolies wear),  
草鞋 'ts'o haai; leather  
shoes, 皮鞋 p'i haai;  
to wear shoes, 穿鞋  
ch'uen haai; to take off  
shoes, 脫鞋 t'uet' haai;  
the toe of a shoe, 鞋頭  
haai t'au; the heel of a  
shoe, 鞋尾 haai 'mi;  
the sole of a shoe, 鞋底  
haai 'tai; to shoe (i.e., a  
horse) 釘馬甲 teng  
'ma kaap'; to put on shoes,  
著鞋 cheuk' haai; shoes  
for compressed feet, 弓  
鞋 kuung haai.

Shoe-horn, 鞋拔 haai-pat,  
鞋抽 haai-ch'au.

Shoe-(or boot-) lace, 鞋帶  
haai taai'.

Shoe-maker, 鞋匠 haai tseung'.

Shoe-mender (i.e., cobbler), 補鞋佬 po haai 'lo.

Shoot, (to) 射 she', 打 'ta, (to sprout) 出筍 ch'uat-suun; to shoot out fingers in playing 'morra,' 出筍 ch'uat 'suun; to shoot an arrow, 射箭 she' tsin', or 放箭 fong' tsin'; to shoot at random, 放冷箭 fong' 'laang tsin'; to shoot on the wing, 射飛空之鳥 she' fi huang ke' 'nin; to shoot through, 打穿 'ta ch'uen; to shoot ahead, 趕過頭 'kohn kwoh' t'au; to shoot into, 倒拋入去 'to p'au yup hue'; to shoot out branches, 發枝 faat' chi.

Shoots, 嫩筍 nuen' 'suun; bamboo-shoots, 竹筍 chunk-'suun; new shoots sprout from the root, 新筍由樹根發出來 san

'suun yau shue' kan faat' ch'uat lai; split and dried shoots, 火筍 'foh 'suun, or 筍乾 'suun kohn.

Shop, 舖頭 p'o'-\*t'au; he opens a rice shop, 佢開米舖 'k'ue hoi 'mai p'o'; I keep a shop, 我開舖頭 'ngoh hoi p'o' t'au; a small shop, 舖仔 p'o' 'tsai; my shop, 老舖 'lo p'o'; Chandler's or grocer's shop, 雜貨舖 tsaap foh' p'o'; shop people, 舖家 p'o' ka; the shops in every street, 各街舖戶 kok' kaai p'o' oo'; shop keeper (i.e. tenant) 舖客 p'o' haak'; stay in the shop and pay no rent, 踞舖拖租 kue' p'o' t'oh tso; to shop, 入舖買物 yup p'o' 'maai mat; to shut up shop, 收店 shau tim'.

Shop-man, 賣貨手 maai'-foh'-shau, (head) 掌櫃 'cheung-\*kwai'.

Shore, 岸 ngohn'; on shore or afloat, 在岸或在海 tsoi' ngohn' waak tsoi' 'hoi; the captain is going on shore, 船師埋岸 shuen sze maai ngohn'; to go ashore, 上岸 'sheung ngohn'; off the shore, 隔岸 kaak' ngohn'; there is still the shore behind, i.e., repent while there is time, 回頭是岸 oei t'au shi' ngohn'; last on board, first on shore, 遲來先上岸 ch'i loi, sin 'sheung ngohn'.

Shore up, 撐住 ch'aang-chue'.

Short, (length) 短 'tuen, (time) 暫時 tsaam'-shi, 有耐 mo noi'; in height, 矮 'ai; a short month, 月小 uet 'siu; short days, 日短 yat 'tuen, or 天短 tin 'tuen; neither long nor short, i.e., exact, 不長不短 pat ch'eung pat 'tuen; much too short,

短設咁短 'tuen ch'it kom' 'tuen; a short cut, 橫路 waang lo'; to fall short of one's expectations, 不如所望 pat ue 'shoh mong'; to come short of one's intentions, 不遂其意 pat sui' k'i i'; a short memory, 無記性 mo ki' seng'; short of breath, 氣喘 hi' 'ch'uen; in short, 總係 'tsuung hai'; to cut short, 減 'kaam.

Short coming, 短處 'tuen ch'ue'.

Short-hand, 減筆字 'kaam-put-tsze'; to write short hand, 筭書 shaap' shue.

Short-sight, 近視眼 kan'-shi'-ngaan.

Shot, 彈子 taan'-tsze; lead shot, 鉛彈 nen taan'; he is a dead shot, 但是好鎗法之人 'k'ue shi' 'ho ts'eung faat ke' yan; to load shot, 入砲碼 yup p'au' 'ma.



Should, (ought) 應當 *ying-tong*, 應該 *ying koi*, 應分 *ying fun*; strictly speaking it should be done thus, 本應係噉做 *poon ying hai* 'kom tso'; should he see, 如果佢見 *ue* 'kwoh 'k'ue kin'; you should not smoke so much, 你不應吸如此多煙 *'ni 'm ying k'ap ue* 'ts'ze toh in; should go, 應往 *ying* 'wong; should get, 應取 *ying* 'ts'ue.

Shoulder, 肩膊 *kin-pok*, 膊頭 *pok* 't'au, 肩頭 *kin* 't'au; to take the whole duty on one's own shoulders, 一肩擔戴 *yat kin taam taai*; to shoulder, 起膊 *'hi pok*, 放在 *fong* 'tsoi' kin sheung; change shoulders, 轉膊 *'chuen pok*; 'shoulder' trade, i.e., street peddling, 膊頭生意 *pok* 't'au shang i; to carry all on one shoulder, 一

膊托啗 *yat pok* 't'ok' saai; chair-coolie's shoulder cloth, 搭膊巾 *taap* 'pok' kan.

Shoulder of mutton, 羊手 *yeung*-'shau.

Shout, 喝聲 *hoht*-'sheng; shouting in front and crowding behind, 前呼後擁 *ts'in foo hau* 'yuung; to shout a command, 喝令 *hoht* 'leng'; to give a shout, 喝一聲 *hoht* 'yat sheng; to give a loud shout, 大聲一叫 *taai* 'sheng yat kiu', 大聲發叫 *taai* 'sheng faat' kiu; to shout with joy, 歡呼 *foon foo*; he shouted for joy, 但因喜極狂呼 *'k'ue yan* 'hi kek k'wong foo; to shout at the pitch of one's voice, 盡開聲而呼 *tsuun* 'hoi sheng i foo.

Shove, 推擁 *'tui*-'uung, 擁開 *'uung-hoi*, (along) 褪去 *'an* 'hue', (pole) 撐 *ch*-'aang;

he shoved me out of doors,

佢推我出門 *k'ue t'ui 'ngoh ch'uut* moon; to shove to the rear, 推後 *t'ui hau*; to shove down, 推落 *t'ui lok*; to shove along in front, 推前 *t'ui ts'in*; to shove off, 推開 *t'ui hoi*, 擁開頭 *'uung hoi t'au*; to shove into, 推入 *t'ui yup*.

Shovel, 鏟 *ch'aan*; a set of shovel and tongs, 一副鏟鉗 *yat foo' ch'aan k'im*; a small rice-shovel, 鑊鏟 *wok ch'aan*; he shovels rice into his mouth, 佢耙飯入口食 *k'ue p'a faan' yup 'hau shik*; to shovel up, 鏟起 *ch'aan 'hi*.

Show, 俾——睇 *pi——t'ai*, (point out) 指示 *'chi-shi'*; show me, 俾我睇 *pi 'ngoh t'ai*; to show off, 欲人知 *yuuk yan chi*; show me a book, 交部

書我看 *kaau po' shue 'ngoh hohn*; to show the way, 指路 *'chi lo*; to show beforehand, 先示 *sin shi'*; to show forth, 現出 *in' ch'uut*; to show kindness, 施因 *shi yan*; there is evidence to show, 有憑據指出 *'yan p'ang kue' 'chi ch'uut*; I can clearly show you, 我明示你知 *'ngoh meng shi' 'ni chi*; with a show of friendship, 貌爲好友 *maau' wai 'ho 'yau*; to make a show of anger, 假作怒 *'ka tsok' no'*; for mere show, 詐作 *cha' tsok'*, 假爲 *'ka wai*.

Shower, 陣雨 *chan'-ue*; a violent shower, 一陣暴雨 *yat chan' po' 'ue*; a shower of stones, 石如雨下 *shek ue 'ue ha'*; a shower of favours, 恩同雨露 *yan t'ung 'ue lo'*.

Showy, 排場 p'aai-ch'ueung.

Shred, 爛條 laan'-t'iu.

Shrew, 惡婆 ok'-\*p'oh.

Shrewd, 麻俐 ma-li', 透

家子 tau' ka 'tsze; a

shrewd fellow, 一肚核

yat 't'o wut; he is very

shrewd, 佢甚利 'k'ue

shum' li'.

Shriek, 叫聲 kiu'-sheng.

Shrike, 伯鷄 paak-liu.

Shrill, 狼響 'han-'heung;

the shrill tones ascribed to

imps, ghosts, squeaking of

mice, etc., 喏喏聲

kwit' kwit' sheng.

Shrimp, 蝦 ha; small sea-

shrimps, 銀蝦 ngan ha;

small dried shrimps, 蝦

米 ha 'mai; as lively as

a shrimp (our "kitten";

said of children), 生蝦咁

跳 shang ha kom' t'iu'.

Shrine, 神龕 shan-hom,

寶座 'po tsoh', 神座

shan tsoh'.

Shrink, 縮埋 shuuk-maai;

this cloth shrinks a great

deal, 此布縮短甚多

'ts'ze po' shuuk 'tuen shum'

toh.

Shrive, 解開 'kaai hoi,

釋放 shik fong', 解罪

'kaai tsui'.

Shrivel, 縐 ch'au.

Shroff, 看銀人 hohn ngan

yan, 收銀者 shau ngan

'che.

Shroffing, 看銀之事

hohn ngan ke' sze'.

Shroud, 壽衣 shau'-i.

Shrouding, 收殮 shau'-lim.

Shrouds, (of a ship) 上桅繩

梯 'sheung-wai-\*shing-t'ai.

Shrub, 矮樹 'ai-shue'.

Shrug the shoulders, 縮膊

shuuk-pok'.

Shudder, 打振 'ta-chan', 戰

慄 chin'-luut.

Shuffle, (to push one way

and the other), 混雜

wun' tsaap, 亂雜 luen'

tsaap, 推來推去 tui

loi tui hue'; to shuffle off,

推去 *t'ui hue'*, 推開  
*t'ui hoi*; to shuffle the  
blame on another, 移過  
於人 *i kwok' ue yan*.

Shuffle cards, 洗牌 *'sai-*  
*\*p'aai*, 使紙牌 *'shai*  
*'chi p'aai*.

Shuffling, 閃閃縮縮  
*'shim-'shim-'shuuk-'shuuk*;  
shuffling about, 東扯  
西閃 *tuung 'ch'e sai*  
*'shim*.

Shun, 避 *pi'*, 閃避 *'shim*  
*pi'*, 避忌 *pi' ki'*; every  
one shuns you, 各人忌  
避你 *kok' yan ki' pi' 'ni*;  
to shun a person, 避人  
*pi' yan*; to shun mis-  
fortune, 避禍 *pi' woh'*.

Shunt, 行埋一邊 *hang*  
*maai yat pin*, 閃側 *'shim*  
*chak*.

Shut, 關 *kwaan*, (fasten  
with a bar), 門埋  
*shaan-maai*, (to close to)  
掩埋 *'im-maai*, (to close

together), 合理 *hop-maai*,  
(lock) 鎖住 *'soh-chue'*,  
(stuff), 塞 *sak*, (seal) 封  
*fuung*; shut the door, 把  
門門住 *'pa moon shaan*  
*chue'*; to shut the gate,  
閉關 *'im chaap*; to shut  
a shop, 閉店 *'im tim'*,  
上舖 *'sheung p'o'*; to  
shut in, 圍住 *wai chue'*;  
to shut out, 唔准入  
*'m 'chuun yup*; to shut  
up, 圍困 *wai k'wun'*; to  
shut the eyes, 閉目 *'im*  
*muuk*; to shut the mouth,  
唔啟口 *'m 'k'ai 'hau*,  
閉口不言 *'im 'hau*  
*pat in*; told him to 'shut  
up,' 叫佢勿出聲  
*kiu' 'k'ue mat ch'wut sheng*;  
shut up a shop (legally)  
封舖 *fuung p'o'*.

Shutters, 窗板 *ch'eung-*  
*'paan*; shutter-bolt, 窗  
板棒 *ch'eung 'paan*  
*suut*.

Shuttle, 杼 'ch'ue; as full  
of learning as a filled  
shuttle, 腹杼經綸  
fuuk 'ch'ue keng luun;  
broke up loom and shuttle,  
斷機杼 tuen' ki 'ch'ue;  
to throw the shuttle, 拋  
梭 p'au so, 穿梭  
ch'uen so; time flies like  
a shuttle, 日月如梭  
yat uet ue so.

Shuttle-cock, 踢燕 t'ek-'in',  
打燕 ta 'in'.

Shy, 畏縮 wai'-shuuk, 怯  
志 hip' chi', 畏避 wai'  
pi', 怯心 hip' sum; as  
shy as a girl, 如女仔  
之畏羞 ue 'nue 'tsai  
chi wai' sau.

Shy, to (i.e., to throw), he  
shied a stone at me, 佢  
以石投我 'k'ue 'i shek  
t'au 'ngoh.

Siam, 暹羅國 T'sim'-loh-  
kwok'.

Sibyl, 未卜先知之女  
mi' puuk sin chi ke' 'nue.

Sick, 有病 'yau-peng',  
(stomach-) 會嘔 'ooi-  
'au, 想嘔 'seung-'au;  
heart-sick with deferred  
hope, 悵望 cheung'  
mong'; sea-sickness, 嘔  
浪 'au long'; to be sick  
of, 厭之 im' chi, 厭  
im'; he is sick at heart,  
佢心有病 'k'ue sum  
'yau peng'; sick with  
grief, 因憂有病 yan  
yau 'yau peng'; very sick,  
病重 peng' 'ch'uung;  
to ask for sick leave, 告  
病假 ko' peng' ka', 報  
病 po' peng'; to fall sick,  
染病 'im peng'; sick in  
bed, 臥病 ngoh' peng';  
sick and died, i.e., a natural  
death, 病故 peng' koo';  
dangerously sick, 病得  
交關 peng' tak' kaau  
kwaan, 病好重 peng'  
'ho 'ch'uung.

Sicken, (to) 起病 'hi peng',  
生病 shang peng'.



Sickle, 鎌 lim, 禾 鎌  
woh lim.

Side, 邊 pin, 旁邊 p'ong-  
pin, 側邊 chak-pin, (of  
the body) 小臑 'siu-im;  
This side up, with care!  
此便向上 'ts'ze pin'  
heung' 'sheung, 祈勿  
放側 k'i mat fong' chak;  
to open at the side, 向  
橫開 heung' waang hoi;  
a side door, 橫門 waang  
moon; on the right (hand)  
side, 在右手便 tsoi'  
yau' 'shau pin'; grow on  
the sides of the road, 在  
路邊生 tsoi' lo' pin  
shang; we two sat side by  
side, 我兩個人並坐  
'ngoh 'leung koh' yan peng'  
'ts'oh; sat by my side, 坐  
我側 'ts'oh 'ngoh chak;  
on his side, 在佢之黨  
tsoi' 'k'ue ke' 'tong, 帮  
助佢 pong choh' 'k'ue;  
one sided view, 一面之

詞 yat min' chi ts'ze;  
side wind, 橫風 waang  
fuung; on all sides, 周  
圍 chau wai.

Sideways, 傾側 k'eng chak;  
look side-ways, 斜視  
ts'e shi'.

Siege, (to lay) 圍住 wai-  
chue'; to lay siege to the  
city, 圍繞此城 wai  
'iu 'ts'ze sheng; to raise  
the siege, 解圍 'kaai  
wai.

Sierra, 嶺 'leng.

Siesta, 瞓晏覺 fun'-aan'-  
kaau'.

Sieve, 篩斗 shai'-tau, 篩  
箕 shai ki; rice sieve,  
米篩 'mai shai; a flour  
sieve, 粉篩 'fun shai;  
to pass flour through the  
sieve, 篩粉 shai 'fun.

Sift, 篩 shai; to sift and  
throw away, 篩脫 shai  
t'uel'; to sift an affair,  
查明一事 ch'a meng  
yat sze'; bamboos sift (i.e.,  
intercept) the moon-beams,

竹篩月影 *chruk shai*  
 uet 'yeng; to sift to the  
 bottom, 推究 *tui kau*.

Sigh, 引氣 *'yan-hi*, 嘆息  
*t'aan'-sik*; to fetch a sigh,  
 長嘆一口氣 *ch'eung*  
*t'aan' yat 'hau hi*; to  
 heave a long sigh, 發嘆  
 一聲 *faat' t'aan' yat*  
*sheng*.

Sight, 眼見 *'ngaan-kin*,  
 (power of) 眼力 *'ngaan-*  
*lik*; a beautiful sight, 佳  
 景 *kaai 'keng*; the eight  
 sights of Canton, 羊城  
 八景 *yeung sheng paat'*  
*'keng*; a pretty sight, 清  
 景 *ts'eng 'keng*; at five  
 day's sight, 見單後  
 五日 *kin' taan hau' 'ng*  
*yat*; to be out of sight,  
 唔見 *'m kin'*; good (eye)  
 sight, 好眼力 *'ho 'ngaan*  
*lik*; a fine sight, 好看  
*'ho hoh'n*, 好光景 *'ho*  
*kwong 'keng*; at first sight,  
 初見 *ch'oh kin'*; in sight,

可見 *'hoh kin'*; at sight,  
 現付 *in' foo'*; out of  
 sight out of mind, 唔見  
 面則忘却其人 *'m*  
*kin' min' tsak k'euk' k'i*  
*yan*; payable at sight, 見  
 單交銀 *kin' taan kaau*  
*ngan*.

Sightless, 盲 *maang*.

Sightly, 好睇 *'ho-'tai*.

Sign, (one's name) 簽名  
*ts'im-\*meng*, (a trace) 影  
 跡 *'ying-tsik*, (an omen)  
 兆頭 *chiu'-t'au*, (a mark)  
 號 *ho'*; talking over-much  
 is a sign of vanity, 言  
 多必虛 *in toh pit hue*;  
 signs of the times, 時景  
*shi 'keng*; he uses many  
 signs, 佢用好多號  
 頭 *'k'ue yuung' 'ho toh*  
*ho' t'au*; to make sign  
 with the hand, 打手號  
*'ta 'shau ho'*.

Signal, 號 *ho'*; a signal flag,  
 號旗 *ho' k'i*; signal  
 gun, 號炮 *ho' p'au'*.

Signal, (worthy of note), 異  
常 *i' sheung*.

Signboard, 招牌 *chiu-p'aai*.

Significance, Signification, 意  
*i'*; 意思 *i' sze'*; the  
signification of a word,  
字意 *tsze' i'*; to point  
out the signification, 指  
出其意 *'chi ch'uut k'i*  
*i'*; each word has its own  
signification, 每字皆  
有意義 *'mooi tsze'*  
*kaai 'yau i' i'*.

Signify, (mean) 有——意  
思 *'yau——i'-sze'*, 意係  
*i'-hai'*, (refer to) 指 *'chi*,  
(make signs) 示意 *shi'-*  
*i'*, 會意 *ooi'-i'*, 諸意  
*haai'-i'*; it signifies, 意  
係 *i' hai'*, 義是 *i' shi'*.

Silence, 寂靜 *tsik-tsing'*,  
無聲 *'mo-sheng*; silence!  
莫出聲 *mok ch'uut*  
*sheng*; to keep silence,  
勿嘈 *mat ts'o*, 緘口  
*kaam 'hau*; silence gives  
consent, 不言便是

應允 *pat in pin' ying'*  
*'wun*.

Silent, 靜靜 *tsing'-\*tsing'*;  
extremely silent, 靜到  
了不得 *tseng' to' 'liu*  
*pat tak*; a silent man, 寡  
言者 *'kwa in 'che*; as  
silent as the dead, 如死  
人之靜然 *ue 'sze yan*  
*chi tseng' in*.

Silently, 靜靜 *tsing'-\*tsing'*.

Silk, (material) 絲 *sze*, (cloth)  
綢 *ch'au*, (thread); raw  
silk (generally), 生絲  
*shang sze*; Nankin raw  
silk, 湖絲 *oo sze*; Canton  
raw silk, 土絲 *'to sze*;  
wild raw silk, 野蠶絲  
*'ye ts'aam sze*; silk reeled  
from double cocoons, 同  
功絲 *t'uung kuung sze*;  
refuse silk, 亂絲頭  
*luen' sze t'au*, 天蠶絲  
*t'in ts'aam sze*; thrown  
silk. 經絲 *keng sze*;  
silk thread, *i.e.*, sewing silk,  
絲線 *sze sin'*; silk goods,  
絲髮 *sze faat'*; mixtures

of silk and cotton, 絲棉  
*sze min*; to wind or reel  
 silk from the cocoon, 抽  
 絲 *ch'au sze*, or 紡絲  
*'fong sze*; silk ribbon, 絲  
 帶 *sze taai'*; waste silk,  
 絲碎 *sze sui'*; Canton  
 silk floss, 廣東絲絨  
*'kwong tung sze yuung*.

Silk-worm, 蠶蟲 *ts'aam-  
 \*ch'uung*; dried edible  
 silk-worms, 蠶虫乾  
*ts'aam 'ch'uung kohn*, 蠶  
 紐 *ts'aam 'nau*.

Sill, 槌 *'ch'aan*, 門限  
*'ch'aam*; the sill of a door, 門限  
*moon kan*; a window sill,  
 窗限 *ch'eung kan*, 窗  
 檻 *ch'eung laam'*.

Silly, 呆呆 *ngoi-ngoi*, 迴  
 食 *nup-shik*; a silly man,  
 呆人 *ngoi yan*; silly  
 words, 呆言 *ngoi in*;  
 how silly! 咁呆 *kom'*  
*ngoi*; the silly people, 愚  
 民 *ue mun*.

Silt, (mud) 泥土 *nai 't'o*;  
 (to) 以泥填塞 *'i nai  
 t'in sak*.

Silvan, 樹林 啲 *shue'  
 lum ti*.

Silver, 銀 *ngan, \*ngan*, 白  
 金 *paak kum*; silver dust,  
 銳銀 *yui' ngan*; silver  
 alloyed with copper, 銅  
 銀 *t'uung ngan*; broken  
 silver, 碎銀 *sui' ngan*;  
 articles made of silver, 銀  
 器 *ngan hi'*; silver medal,  
 銀牌 *ngan p'aa*; a  
 silver-smith, 打銀師傅  
*'ta ngan sze foo'*; sycee  
 (silver) 紋銀 *mun ngan*,  
 細絲銀 *sai' sze ngan*;  
 a milled silver dollar, 花  
 邊銀 *fa pin ngan*.

Similar, 似 *'ts'ze*, 相似  
*seung-'ts'ze*, 好似 *'ho-  
 'ts'ze*; made in a similar  
 manner, 一樣做法  
*yat yeung' tso' faat'*; is it  
 similar or not, 似唔似  
*'ts'ze 'm 'ts'ze*; not very  
 similar, 唔多似 *'m toh*

<sup>ts'ze</sup>; exactly similar to you, 似足你 <sup>ts'ze</sup> *tsuuk* <sup>ni</sup>.

Similarity, 似 <sup>ts'ze</sup>, 像似 *tseung* <sup>ts'ze</sup>; great similarity with each other, 甚甚相似 *shum* <sup>shum</sup> *soung* <sup>ts'ze</sup>.

Simile, 比語 <sup>pi</sup> <sup>'ue</sup>.

Simmer, 慢慢煮 *maan* <sup>'\*</sup> *maan* <sup>chue</sup>; simmer to a paste, 熬膏 *ngo* <sup>ko</sup>.

Simony, 買賣聖職之罪 <sup>'maai</sup> <sup>maai</sup> <sup>sheng</sup> <sup>chek</sup> <sup>ke</sup> <sup>tsui</sup>.

Simper, 冷笑 <sup>'laang</sup> <sup>siu</sup>.

Simple, 樸素 <sup>p'ok</sup> <sup>-so</sup>, (minded) 蠢直 <sup>ch'uun</sup> <sup>chek</sup>, (easy) 容易 *yuung* <sup>i</sup>; very simple, 甚淺 *shum* <sup>ts'in</sup>; simple-minded, 樸實 <sup>p'ok</sup> <sup>shat</sup>; simple diet, 素食物 *so* <sup>shik</sup> <sup>mat</sup>; pure and simple, 無疑 *mo* <sup>i</sup>, 正正係 *cheng* <sup>cheng</sup> <sup>hai</sup>; a simple matter, 淺白件事 <sup>ts'in</sup> <sup>paak</sup> <sup>kin</sup> <sup>sze</sup>; a

simple idea, 淺白之意 見 <sup>ts'in</sup> <sup>paak</sup> <sup>ke</sup> <sup>i</sup> <sup>kin</sup>.

Simply, 只 <sup>chi</sup>, 不過 *pat* <sup>kwoh</sup>, 獨 *tuuk*; simply this way, 獨係噉樣 *tuuk* <sup>hai</sup> <sup>'kom</sup> <sup>yeung</sup>; simply myself, 獨自己 *tuuk* <sup>tsze</sup> <sup>'ki</sup>.

Simpleton, 呆佬 *ngoi* <sup>'lo</sup>.

Simulate, 佯 *yeung*, 濛混 *muung* <sup>wun</sup>, 混充 *wun* <sup>ch'uung</sup>; simulated drunkenness, 佯醉 *yeung* <sup>tsui</sup>; simulated madness, 佯狂 *yeung* <sup>k'wong</sup>.

Simultaneous, 同時 啲 *t'uung* <sup>shi</sup> <sup>ti</sup>, 一齊 *yat* <sup>ts'ai</sup>.

Simultaneously, 同一時 *t'uung* <sup>yat</sup> <sup>shi</sup>; simultaneously arrived, 同時到 *t'uung* <sup>shi</sup> <sup>to</sup>.

Sin, 罪 <sup>tsui</sup>, 罪惡 <sup>tsui</sup> <sup>-ok</sup>, (to) 犯罪 *faan* <sup>-tsui</sup>; a great sin, 大罪 *taai* <sup>tsui</sup>; a venial sin, 小罪 <sup>'siu</sup> <sup>tsui</sup>; a mortal sin, 死罪 <sup>'sze</sup> <sup>tsui</sup>; to forgive



sin, 赦罪 *she' tsui'*; he confesses his sins, 但自認罪 *'k'ue tsze' ying' tsui'*; to sin against heaven, 獲罪於天 *wok tsui' ue t'in*; to sin against God, 獲罪上帝 *wok tsui' sheung' tai'*; to repent of sin, 悔罪 *fooi' tsui'*.

Since, 從——以來 *ts'uing —'i-loi*, (seeing that) 既

然間 *ki'-in-kaan*, (how long?) 起有幾耐 *'hi-'yau-'ki-'noi'*, (because)

因爲 *yan wai'*, (afterwards) 後 *hau'*; since the world began, 自天地

初開以來 *tsze' t'in ti' ch'oh hoi 'i loi*; since my arrival, 自我到之後

*tsze' 'ngoh 'to' chi hau'*; about five year since, 約

五年前 *yeuk' 'ng nin ts'in*; several years since,

數年前 *sho' nin ts'in*; since it is so, 既然係

噉 *ki' in hai' 'kom*.

Sincere, 誠實 *shing-shat*, 真心 *chan-sum*, 斬釘拔鐵 *'chaam teng pat t'it'* (lit., to split nails and draw out wire); a sincere friend, 真誠之友 *chan shing ke' 'yau*; a sincere mind, 赤心 *ch'ek sum*; what I sincerely desire, 我誠心所願 *'ngoh sheng sum 'shoh uen'*.

Sinecure, 虛職 *hue chek*, 食乾俸 *shik kohn 'fuung*.

Sinew, 筋 *kan*.

Sing, 唱 *ch'eung'*, 唱歌 *ch'eung'-koh*; to sing a hymn, 唱一首神詩 *ch'eung' yat 'shau shan shi*; to sing Nankin ballads, 唱南詞 *ch'eung' naam ts'ze*; to sing indecent songs (in Cantonese), 唱木魚 *ch'eung' muuk ue*; to sing rapidly (at a theatre) 唱梆子 *ch'eung' pong 'tsze*.

Singe, 燒爌 *shiu-nuung*.

Singing, 唱歌 *ch'eung' koh*;

a singing-girl, 歌妓 *koh*

'k'i; singing-book, 歌本

*koh' poon*; singing-master,

樂師 *ngok sze*.

Single, 單 *taan*, 隻 *chek'*;

he is a single man, 佢未

娶親 'k'ue mi' ts'ue'

ts'an; she is still single,

佢未嫁人 'k'ue mi'

ka' yan; a single boat,

獨一艇 *tuuk yat' t'eng*;

he has not a single cash,

佢一文錢都有 'k'ue

yat mun ts'in to' mo;

a single door, 單門 *taan*

moon; single eyed, 單眼

*taan' ngaan*; double and

single, 雙單 *sheung*

*taan*; a single one, 單丁

一个 *taan teng yat koh'*;

a single road there, 單邊

路 *taan pin lo'*; a single

promise (of his) is worth

a thousand taels, 一諾

千金 *yat nok ts'in kum*;

to single out, 簡出

'kaan ch'uut, 揀出 'kaan  
ch'uut.

Singly, (one by one) ——

yat-yat, 逐一 逐二

chuuk-yat-chuuk-i'; mis-

fortunes seldom come singly,

禍不單行 *woh' pat*

*taan hang*; they arrived

singly, 佢哋逐一到

'k'ue ti' chuuk yat to'.

Singlestick, 棒 'p'aang.

Single-hearted, 丹心 *taan-*

*sum*, 赤心 *ch'ek'-sum*.

Singular, 奇異 *k'i-i'*; a

singular affair, 出奇嘅

事 *ch'uut k'i ke' sze*;

singular conduct, 異常

行爲 *i' sheung hang wai*;

a man of singular attain-

ments, 格外才能

之人 *kaak' ngoi' ts'oi*

*ke' yan*.

Sinister, 左 *'tsoh*, (bad) 使

左挑 *'shai-'tsoh-t'iu*;

sinister principles, 邪道

ts'e to'; sinister purpose,

邪意 *ts'e i'*; sinister

tricks, 詭計 *'kwai kai'*.

Sink, 沈落 *ch'um-lok*, (as a wall) 坐 *tsoh*; to sink under the weight of, 失志 *shat chi*, 喪心 *song sum*; to sink and be drowned, 沉溺 *ch'um nik*; to sink into vice, 溺於惡 *nik ue ok*; sink into poverty, 變為貧苦 *pin' wai p'un foo*; to sink a well, 掘井 *kwut tseng*; to sink a lot of money, 費去好多銀 *fai' hue' ho toh ngan*.

Sinner, 罪人 *tsui'-yan*.

Sinus, 穴 *uet*, (bay) 灣 *waan*.

Sip, 呷 *mi*, 啜 *chuet*;

I sipped a mouthful, 我

啜一口 *'ngoh chuet yat*

*'hau*; to sip wine, 呷啜

酒 *mi ti tsau*.

Siphon, 角筒 *kok'-t'uung*.

Sir, 駕上 *ka'-sheung*, 尊

駕 *tsuen-ka*, (Sirs) 列

公 *lit-kuung*, 列位仁

兄 *lit wai' yan heng*.

Sirius, 天狼星 *t'in long seng*.

Sister, (elder) 亞姐 *a'-tse*,

(younger) 亞妹 *a'-\*mooi*;

are sister ships, 乃同羣

之船也 *'naai t'uung*

*k'wan ke' shuen ya*.

Sister-in-law, 孀姆 *'shum-*

*'mo*, (elder brother's wife)

亞嫂 *a'-so*, (younger

brother's wife) 亞孀 *a'-*

*'shum*, (wife's sisters) 亞

姨 *a'-i*, *a'-i*, (husband's

sisters) 亞姑 *a'-koo*.

Sit, 坐 *tsoh*, *ts'oh*; pray

sit down, 請坐 *ts'eng*

*ts'oh*; to sit in court,

坐堂 *ts'oh t'ong*; to

ask leave to sit down, 告

坐 *ko' ts'oh*; a sitting of

the Court, 一堂 *yat*

*t'ong*; sit a while longer,

坐下添 *ts'oh 'ha t'im*;

sit up higher, 坐上

*ts'oh 'sheung*; no place

to sit in, 坐唔落 *ts'oh*

*'m lok*; to sit at table

(i.e., at meals) 坐檯

‘ts’oh \*t’oi; to sit up, **坐**  
**企** ‘ts’oh ‘k’i; the wind  
 sits fair, **係順風** hai’  
 shuun’ fuung; to sit in  
 order, **列坐** lit ‘ts’oh;  
 to sit at the head, **正坐**  
 cheng’ ‘ts’oh; to sit with,  
**陪坐** p’ooi ‘ts’oh.

Site, **地盤** ti’ p’oon, **地**  
**位** ti’ wai’, **坐位** tso’  
 wai’; site for a house, **屋**  
**地** uk ti’.

Situate, **在** tsoi’; pleasantly  
 situated, **好地位** ‘ho ti’  
 wai’; situated in the East,  
**在東** tsoi’ tuung;  
 situated to the west of the  
 gardens, **在花園之西**  
 tsoi’ fa \*uen chi sai.

Situation, **地位** ti’-wai’, **所**  
**在** ‘shoh-tsoi’, (office) **職**  
**任** chik-yum’; to seek a  
 situation, **尋事業** ts’um  
 sze’ ip; an important  
 situation, **任重** yum’  
 ‘ch’uung; to be in an  
 unpleasant situation, **在**

**不好地位** tsoi’ ‘m  
 ‘ho ti’ wai’; to fill a  
 situation, **當職** tong’  
 chiik.

Six, **六** luuk; six in one  
 and half a dozen in the  
 other, i.e., one as bad as  
 the other, (lit., rats and  
 birds in the same nest),  
**鼠鳥同窠** ‘shue ‘niu  
 t’uung foh.

Sixfold, **六倍** luuk ‘p’ooi.

Sixteen, **十六** shap luuk.

Sixteenth, **第十六** tai’  
 shap luuk.

Sixth, **第六** tai’-luuk; the  
 ‘sixth time, **第六次** tai’  
 luuk ts’ze’; the sixth month,  
**六月** luuk net.

Sixty, **六十** luuk shap;  
 cycle of sixty years, **六**  
**十花甲** luuk shap fa  
 aap’; sixty years old, **有**  
**六十歲** ‘yau luuk shap  
 sui’.

Size, **體度** ‘t’ai-to’, (capacity)  
**度量** to’-leung’, **大**  
 \*taa’; of the same size,

同一樣大 t'uung yat  
yeung' taai'; what size?  
幾大呢 'ki taai' ni;  
to adjust according to  
size or bulk, 照度做  
chiu' to' tso', 做到合  
度 tso' to' hop to'.

Size, (glue) 膠 kaau.

Skate, (fish) 魷魚 po-ue;  
the yellow spotted skate  
(ray) 黃點魷 wong  
'tim po.

Skate, (to) 碯 shin'.

Skein, 札 chaat', 子 'tsze;  
a skein of silk, 一扭線  
yat 'nau sin'.

Skeleton, 骨體 kwut-'tai;  
you withered old skeleton,  
死老乾 'sze 'lo kohn;  
the skeleton of an umbrella,  
雨遮骨 'ue che kwut;  
the skeleton of an essay,  
大畧 taai' leuk'; a whole  
skeleton, 一副骨格  
yat foo' kwut kaak'.

Sketch, 意筆 'put, (a  
rough) 草稿 'ts'o-'ko,

大旨 taai' 'chi, 要畧  
iu' leuk' 大意 taai' i';  
the sketch of a picture,  
畫稿 waak' ko; to sketch  
ornamental (i.e., flowery)  
designs, 畫花 waak fa;  
(to) 繪 'fooi; to sketch a  
plan, 續圖 'fooi t'o.

Skewer, 燒肉串 shiu-yuuk-  
'ch'aan (or 針 chum), 木  
釘 muuk teng, 鐵串  
t'it' ch'uen'.

Skiff, 小而輕艇 'siu i  
keng 't'eng.

Skill, 伎巧 ki'-'haau, 才  
藝 ts'oi-ngai', 才能  
ts'oi nang; skill on the  
piano, 精於彈琴  
tseng ue t'aan k'um;  
great skill, 好伎巧  
'ho ki' 'haau.

Skilled, 善精 shin'-tseng;  
skilled in horsemanship,  
善騎馬 shin' k'i 'ma;  
skilled in engraving, 善  
於彫刻 shin' ue tiu hak.



Skim, 撇 *p'it'*, 平飛 *p'eng fi*; skim off the grease, 撇去油面 *p'it' hue' yau min'*.

Skin, 皮 *p'i*, (to) 剥皮 *mok'-p'i*; I will skin you, 搨你層皮 *shin' 'ni ts'ang p'i*; the skin of a fur, 皮板 *p'i 'paan*; a glossy skin, 光皮 *kwong p'i*; a rough skin, 粗皮 *ts'o p'i*; tiger skin, 虎皮 *foo p'i*; shark skin, 沙魚皮 *sha ue p'i*; fox skin robes, 狐裘 *oo k'au*.

Skin (cast off), 蛻 *t'ui'*.

Skin-flint, 蝦蟇鋏 *ha-ch'uan-chaap*, 鐵鷄公 *t'it' kai kuang*, 鄙嗇者 *'p'i shik 'che*, 鷄齧鏹 *kai ch'uen ts'oh'*, or 芝蔴鏹 *chi ma ts'oh'*.

Skip, 跳 *t'iu'*, 跳躍 *t'iu'-yeuk'*; he skips about like a kitten (lit., like a live shrimp) 佢生蝦咁跳 *'k'ue shang ha kom' t'iu'*.

Skipper, 商船主 *sheung shuen 'chue*.

Skirmish, 小打 *'siu 'ta*, 小戰 *'siu chin'*.

Skirmisher, 小打者 *'siu 'ta 'che*, 小戰者 *'siu chin' 'che*.

Skirt, 衫尾 *shaam-'mi*, (woman's) 裙 *k'wun*; plaited skirt, 帷裙 *wai k'wun*, 圍裙 *wai k'wun*; a skirt with jingles, 響裙 *'heung k'wun*; to skirt (i.e., border) 環繞 *waan 'iu*; skirted by trees, 環以樹木 *waan 'i shue' muuk*.

Skittles, 九條棍 *'kau t'iu kwun'*.

Skittish, 易受驚 *i' shau' keng*, 怯 *hip'*.

Skulk, 雌伏 *ts'ze fuuk*, &c. See Sculk, &c.

Skull, 頭殼 *t'au hok'*.

Sky, 蒼天 *ts'ong-t'in*, 穹蒼 *k'unng-ts'ong*, 天 *t'in*, 太空 *t'aa'-huung*, (in the) 空中 *huung-chuung*;

under the blue sky, 青天  
之下 *ts'eng t'in chi ha'*;  
a clear sky, 天朗氣清  
*t'in 'long hi' ts'eng*; the  
sky overhead, 上天  
*sheung' t'in*; the ruler of  
the sky, 天官 *t'in koon*,  
天老爺 *t'in 'lo' ye*; a  
dark sky, 天暗 *t'in*  
*om'*; the sky is cloudless,  
天上無雲 *t'in sheung'*  
*mo wan*.

Sky-blue, 天青色 *t'in*  
*ts'eng shik*.

Sky-lark, 山蔴雀 *shaan*  
*ma tseuk'*.

Sky-light, 天窓 *t'in-ch'eung*.

Sky-ward, 向天 *heung' t'in*.

Slab, 塊石 *faai'-shek*, 石  
版 *shek-paan*, 石碑  
*shek-pi*; marble slabs, 雲  
石片 *wan shek p'in'*;  
a marble slab, 一塊雲  
石 *yat faai' wan shek*.

Slabber, 伐伐聲 *fat-fat-*  
*sheng*, 流口水 *lau 'hau*  
*'shui*.

Slack, 鬆 *suung*, (remiss) 懶  
漏 *laai-lau'*, (water) 水漫  
*'shui-maan'*; slack away!  
鬆開 *suung hoi*; slack  
off, or haul in the sail,  
鬆繚 *suung liu'*, 埋繚  
*maai liu'*.

Slacken, 整鬆 *'cheng*  
*suung*, 放鬆 *fong' suung*,  
慢步而行 *maan' po'*  
*i hang*.

Slag, 鐵碎 *t'it' sui'*.

Slake, 解 *'kaai*, (lime) 發  
*faat'*; to slake one's thirst,  
解渴 *'kaai hoh'*; to  
slake lime, 發灰 *faat'*  
*fooi*.

Slam, 冲撞 *ch'uung-chong'*,  
碰 *p'uung'*, 大力閉  
*taai' lik pai'*; don't slam  
the door, 唔好大力  
閉門 *'m 'ho taai' lik*  
*pai' moon*.

Slander, 謾謗 *'wai-p'ong'*,  
暗箭傷人 *om' tsin'*  
*sheung yan*, (a) 讒言  
*ts'aam-in*, 謗言 *p'ong' in*.

Slanderer, 讒佞 *ts'aam*  
ning', 謾謗人者 *'wai*  
*p'ong' yan 'che*.

Slandorous, 訕謗 *shaan'*  
*p'ong' ti*; slanderous talk-  
ers, 讒說 *ts'aam shuet'*.

Slang, 市井話 *'shi-'tseng-*  
*wa'*, 市言 *'shi in*, 市  
語 *'shi 'ue*, 粗俗語  
*ts'o tsuuk 'ue*, 粗鄙之  
話 *ts'o 'p'i ke' wa'*; a  
slang expression, 俚語  
*'li 'ue*; a slang term, 粗  
鄙之詞 *ts'o 'p'i ke'*  
*ts'ze*.

Slanting, 斜 *ts'e, ts'e'*, 斜  
落 *ts'e' lok*.

Slap, 打巴 *'ta-pa*, (with  
the hand) 打巴掌 *'ta-*  
*pa-'cheung*, 掴 *kwaak'*, 拍  
*p'aak'*; a slap, 掴一巴  
*kwaak' yat pa*; I gave  
him a slap in the face,  
我打佢面一巴掌  
*'ngoh 'ta 'k'ue min' yat*  
*pa 'cheung*; give him a  
slap, 打佢一掌 *'ta*

*'k'ue yat 'cheung*; to slap  
the face, 批頰 *p'ai*  
*kaap'*.

Slapdash, 忽然 *fat in*, 突  
然 *tat in*.

Slash, 斬 *'chaam*, 亂斬  
*luen'-'chaam*, 亂打 *luen'*  
*'ta*, 割長口 *koht'*  
*ch'eu'ng 'hau*; a slash, 長  
刀口 *ch'eu'ng to 'hau*.

Slat, 箍 *foo*.

Slate, 石版 *shek-'paan*;  
he wrote his name on the  
slate, 佢寫名於石板  
*'k'ue 'so meng ue shek*  
*'paan*; slate pencil, 石  
筆 *shek put*.

Slattern, 拉猋 *laai-taai*, 濕  
霉 *shup-mooi*; What a  
slattern you are! 乜咁  
濕霉 *mat kom' shup*  
*mooi*.

Slaughter, 殺戮 *shaat-luuk*,  
屠戮 *t'o-luuk*, (butcher)  
割 *tong*; to prohibit the  
slaughter of animals, 禁  
屠 *kum' t'o*, 斷屠 *tuen'*

t'o; to slaughter animals,  
 宰牲口 'tsoi shang  
 'hau; slaughter house, 割  
 房 'tong fong; to slaugh-  
 ter oxen, 割牛 'tong  
 ngau.

Slave, (female) 奴婢 no-  
 'p'i, (male) 僕 puuk, 奴  
 僕 no-puuk; a slave girl,  
 婢女 'p'i 'nue, 丫鬟  
 a waan, 丫頭 a t'an; to  
 bring up slave girls, 蓄丫  
 頭 ch'auk a t'au; to be  
 a slave, 爲奴 wai no;  
 a slave to money, 守錢  
 虜 shau ts'in 'lo.

Slave-trade, 販賣人口之  
 事 faan' maai' yan 'hau  
 ke' sze'; a man engaged  
 in the slave-trade, 販人  
 者 faan' yan 'che; a ship  
 engaged in this trade, 販  
 賣人口船 faan' maai'  
 yan 'hau shuen.

Slavery, 爲奴僕 wai no  
 puuk; to sell into slavery,  
 賣爲奴 maai' wai no;  
 to be born in slavery, 生

而爲奴 shang i wai no.

Slay, 打死 'ta-'sze, 誅  
 chue, 弑 shi'; to slay one's  
 master, 弑主 shi' 'chue;  
 to slay one's ruler, 弑君  
 shi' kwun; to slay the  
 rebellious, 誅逆 chue  
 yik; he was defeated and  
 slain, 佢戰敗被殺  
 'k'ue chin' paai' pi' shaat'.

Slave, 亂絲 luen' sze, 亂  
 線 luen' sin'.

Sled }  
 Sledge, } 拖轎 'toh-'\*kiu',  
 無輪車 mo luun ch'e,  
 雪車 suet' ch'e.

Sledge-hammer, 大鐵槌  
 taai' t'it' ch'ui.

Sleek, 滑澤 waat-chaak,  
 幼而光滑 yau' i  
 kwong waat; sleek hair,  
 幼而光滑之頭髮  
 yau' i kwong waat ke'  
 t'au faat'.

Sleep, 瞓 fun', 睡 shui',  
 打睡 'ta-shui', 瞓覺  
 fun'-kaau'; to sleep in  
 one's clothes, 和衣而



睡 woh i i shui'; he dines on the clouds, and sleeps on the moon, *i.e.*, an enthusiast, 餐雲臥月 ts'aan wan ngoh' uet; a dead sleep, 死咁好睡 'sze kom' 'ho shui'; to sleep comfortably, 安睡 ohn shui'; to sleep soundly, 熟睡 shuuk shui'; early to sleep and early to rise, 早睡早起 'tso shui' 'tso 'hi; to sleep on the side, 極側馴 chaap chak fun'; sweet sleep, 甜睡 t'im shui'; sound sleep, 黑甜 hak t'im; roused from sleep, 由睡中驚醒 yau shui' chung keng 'song; I could not get a wink of sleep, 我不能恰眼一睡 'ngoh pat nang hap 'ngaan yat shui'; fell quietly asleep, 靜靜睡去 tseng' 'tseng shui' hue'; to sleep off intoxication, 去睡等到酒氣過 hue' shui' 'tang

to' 'tsau hi' kwoh'; to wake from sleep, 睡醒 shui' 'seng; hush, (baby) sleep! 覺覺 k'au 'kau. Sleeper, (on tram or railway-line) 橫陣 waang chan'. Sleeping, 睡 shui'; sleeping hours, 睡時 shui' shi; sleeping room, 瞓房 fun' fong; sleeping accommodation, 睡所 shui' 'shoh; a sleeping partner, 有股份不在事之東家 'yau 'koo fun' pat tsoi' sze' ke' tung ka. Sleepless, 無睡 mo shui'. Sleep-walking, 夢中行走 muung' chung hang 'tsau. Sleepy, 眼瞓 'ngaan-fun', 想瞓 'seung-fun', 恰眼 hap- 'ngaan. Sleet, 霰雪 sin'-suet'; sleet like grains of rice, 米心雪 'mai sum suet'. Sleeve, 袖 tsau'; the official style of sleeve, 袖頭 tsau' t'au, 馬蹄袖 'ma t'ai tsau'; a lady's em-



broidered sleeve, 抱袖 'p'o tsau'; take it with the sleeves, take up reverently, 假袖 'ka tsau'; hide the hands in the sleeves, 袖手 tsau' 'shau; the sleeves are wide 袖闊 tsau' foot'; sleeve covers, 袖套 tsau' t'o'; he stood idly by, his hands in his sleeves, 佢袖手 傍觀 'k'ue tsau' 'shau p'ong koon'; sleeve button, 袖口鈕 tsau' 'hau 'nau; to laugh in one's sleeve, 匿笑 nik sin', 掩口而笑 'am 'hau i sin', 偷笑 t'au sin'; a wide sleeved coat, 一件闊袖衫 yat kin' foot' tsau' shaam.

Sleight of hand, 手法 'shau-faat', 弄手法 luung' 'shau faat', 弄法 luung' faat'.

Slender, 幼細 yau'-sai',

弱 yeuk, 纖 ts'im, 杪 niu; a slender merit, 小功 'siu kuung; slender knowledge, 淺學 'ts'in hok; his education had been of the slenderest kind, 佢讀書甚少 'k'ue tuuk shue shum' 'shiu.

Slice, 片 p'in', 塊 faai', (to) 切 ts'it', 剉 lek; to slice medicine, 釵藥材 chaap yeuk ts'oi; it will cut a slice off that miser, 割佢 嚮肉 koht' 'k'ue 'nin yuuk; slicing into a thousand pieces, i.e., the extreme of torture, 千刀 萬剮 ts'in to maan' 'wa; punishment of slicing to death, 問剮之罪 mun' 'wa ke' tsui'; a slice of meat, 一片肉 yat p'in' yuuk; a slice of bread, 一塊麵飽 yat faai' min' paau; to slice meat, 切肉爲片 ts'it' yuuk wai p'in'; a thin slice, 薄塊 pok faai'; a

thick slice, 大塊 *taai' faai'*.

Slide, 蹣 *shin'*, 蹣過 *shin' kwoh'*; to slide down, 流落 *lau lok*; to slide into error, 陷於邪 *haam' ue ts'e*; a sliding door, 推門 *t'ui moon*, 活門 *oot moon*.

Slight, (to) 輕忽 *hing-fut*, (small) 小小 *'siu-'siu*; a slight indisposition, 畧不爽快 *leuk' 'm 'shong faai'*; a slight shower, 落雨 *lok 'ue mi*; a slight breeze, 微風 *mi fuung*; a slight offence, 微罪 *mi tsui'*; not the slightest mistake, 絲毫不錯 *sze ho pat ts'oh'*; not the slightest transgression, 毫無過犯 *ho mo kwoh' faan'*; a slight acquaintance, 平水相交 *p'eng 'shui seung kaau*; the slightest difference, 差不多 *ch'a pat*

*toh*; differ very slightly, 差啲唔同 *ch'a ti 'm t'uung*; to slight, 薄待 *pok toi'*, 睇輕 *'tai heng*; I have a slight wound, 我有微傷 *'ngoh 'yau mi sheung*.

Slily, 詭 *'kwai*, 巧 *'haau*; to slily put a worse instead, 調包 *t'iu paau*.

Slim, 纖 *ts'im*.

Slime, 泥濘 *ni-ning*, 潺 *shaan*.

Sling, (for stones) 飛墻 *fi-t'oh*, (for carrying) 絡 *lok*, (of rattan) 籐絡 *t'ang-lok*; net or rope slings, 線絡 *sin' lok*.

Slink away, (to) 逃走 *t'o 'tsau*, 脫逃 *t'uet' t'o*.

Slip, (to) 蹣 *shin'*, 失 *shat*, (fall) 跌 *t'it*, (off) 滑用 *waat-lut*, (grow from a) 插生 *chaap'-shang*, 駁 *pok*; to slip out of the hand, 脫手 *t'uet' 'shau*, 尖手 *shat 'shau*; to slip out, 偷出 *t'au ch'ut*; a

slip of the tongue, 失言 *shat in*; a slip of memory, 忘記 *mong ki*; a slip of paper, 一片紙 *yat p'in* 'chi; owing to a slip of memory, 因忘記 *yan mong ki*; to slip down, 跌倒 *tít* 'to; to slip away, 走脫 *'tsau t'uet*; to slip in, 靜靜入來 *tseng* 'tseng *yup loi*; a slip, 差錯脚 *ch'a ts'oh* *keuk*; a writing slip, 印字格 *yan* 'tsze' *kaak*; a slip of the tongue, 吸錯句話 *ngup ts'oh* *kue* *wa*; to let a chance slip by, 蹉跎 *ts'oh t'oh*.

Slip-knot, 活結 *oot kit*.

Slippers, 拖鞋 *t'oh-hai*,

漁翁鞋 *ue yung hai*,

睡鞋 *shui* *hai*, 槌踭

鞋 *taat* *chaang hai*; a

slipper-shaped boat with

two oars, 孖船艇 *ma*

*lang* 'teng.

Slippery, 滑 *waat*, 滑溜

*waat lau*, (character)

白鼻哥 *paak-pi* *'koh*,

猾賊 *waat-ts'aak*; the

road is slippery, 路滑

*lo* *waat*; very slippery,

滑達達 *waat taat taat*;

slippery and slushy, 滑

流流 *waat lau lau*;

slippery turf, 滑草地

*waat* *'ts'o ti*; a slippery

street, 滑街 *waat kaai*;

a slippery tongue, 滑舌

*waat shit*, 巧言 *'haau in*.

Slipshod, 苟且 *'kau* *'ch'e*,

隨隨便便 *ts'ui ts'ui*

*pin pin*; to do slipshod

work, 做苟且工夫

*tso* *'kau* *'ch'e* *kuung foo*;

slipshod style of writing,

寫字潦草 *'se tsze*

*'lo* *'ts'o*.

Slipstitch, 插線 *'t'uang-sin*.

Slit, 裂開 *lit-hoi*, (a) 裂

*lit*, 條裂 *t'iu-lit*, 條罅

*t'iu-la*; to slit, 打長割

開 *'ta ch'eung koht* *hoi*;

to slit the ear, 割耳

*koht* *'i*; to slit the tongue,

割舌 *koht' shit*; to slit the nose, 割鼻 *koht' pi'*.  
 Sliver, 切爲長薄條 *ts'it' wai ch'eung pok t'iu*,  
 裂爲條 *lit wai t'iu*, (a) 條片 *t'iu p'in'*.  
 Slobber, 流口水 *lau 'hau 'shui*, 流涎 *lau in*, 垂涎 *shui in*.  
 Sloe, 野李 *'ye 'li*.  
 Sloop, 一枝桅船 *yat chi wai shuen*.  
 Slops, 水趺 *'shui-ngan'*, 潑出之水 *p'cot' ch'uut ke' 'shui*, 污水 *oo 'shui*; to slop, 潑水 *p'oot' 'shui*.  
 Slop-basin, 喂水碗 *'long-'shui-'oon*, 水脚碗 *'shui keuk' 'oon*.  
 Slope, 斜 *ts'e'*, *ts'e*, 斜面 *ts'e min'*, 坡 *poh*, 斜坡 *ts'e poh*; a sloping road, 斜路 *ts'e lo'*; a sluice gate slope, 埧 *pa'*; to slope, 斜下去 *ts'e ha' hue'*; this sloping bank is covered with-flowers, 此

斜岸生滿花 *'ts'ze ts'e ngohn' shaang 'moon fa*; the road slopes to the river, 呢條路向河斜下去 *ni t'iu lo' heung' hoh ts'e' ha' hue'*; make it slope a little, 整冧啲 *'cheng lum ti*.  
 Sloppy, 泥滲 *nai paan'*, 濕 *shup*, 濕滑 *shup waat*.  
 Slop--shop, 成衣店 *sheng i tim'*.  
 Sloth, (the) 木狗 *muuk-'kau*, 樹懶 *shue-'laan*.  
 Slothful, 懶惰 *'laan-toh'*, 怠 *toi'*; slothful in work, 懶於作工 *laan' ue tsok' kuung*; slothful people, 懶人 *laan' yan*.  
 Slothfulness, 懶怠之貌 *'laan toi' chi maau'*.  
 Slouch, 粗鄙之態 *ts'o t'o chi 't'aa'*.  
 Slouching, 泵堆 *tum'-tui*, 低頭屈屈 *tai-t'au-wat-wat*.  
 Slough, 濕坭地 *shup nai*



ti', 蛇 兌 she 't'ui'; (to)  
去 毒 hue' tuuk, 除 去  
死 肉 ch'ue hue' 'sze  
yuuk, 脫 皮 t'uet' p'i,  
蛻 脫 t'ui' t'uet'.

Slovenly, 懶 褸 laai-lue',  
(in dress) 拉 獸 laai-t'ai,  
懶 頭 撒 尾 laai t'au  
saat' mi; he did the work  
in a slovenly manner, 佢  
懶 散 作 事 'k'ue 'laan  
saan' tsok' sze.

Slow, 遲 慢 ch'i-maan';  
to make a hole in the  
ground by standing still,  
i.e., to be very slow, 企  
生 氹 'k'i shaang 't'um;  
dead slow, stop (the  
engine) 慢 啱 maan'  
saai'; slow workmanship,  
慢 手 maan' 'shau;  
slow fire, 慢 火 maan'  
'foh; a slow disposition,  
性 情 懶 慢 sing' ts'eng  
'laan maan'; slow and sure  
is sure to win, 慢 而 定

事 必 成 maan' i teng'  
sze' pit sheng; a slow  
coach, 懶 慢 之 人 'laan  
maan' ke yan.

Slowly, 慢慢 maan'-'maan',  
摩 摩 moh-moh, 慢 且  
maan' 'ch'e; write very  
slowly, 寫 太 慢 'se t'aa'  
maan'; walk slowly, i.e.,  
good-bye, 慢慢 行 maan'  
'maan hang; he speaks  
distinctly and slowly, 佢  
言 清 楚 而 不 急 'k'ue  
in ts'eng 'ch'oh i pat kup;  
walking very slowly, 行  
得 暗 滄 hang tak om'  
num', or, 行 得 嚟 嚟  
hang tak moh moh.

Sludge, 泥 濘 nai ning',  
泥 滯 nai paan'.

Slug, 鼻 涕 蟲 pi'-t'ai'-  
ch'uung.

Sluggard, 一 身 懶 骨 yat-  
shan-'laan-kwut, 大 難  
tai' naan.

Sluice, 竇 板 tau'-'paan,  
坑 塹 haang ts'im', 水



坑門 <sup>'shui haang moon,</sup>

水閘 <sup>'shui chaap,</sup> 水

衝 <sup>'shui ch'uing;</sup> (to)

衝 <sup>ch'uing;</sup> drag a boat

up the sluice, 拖埧 <sup>t'oh</sup>

pa'; close the sluice-gate,

塞竇 <sup>sak tau',</sup>

Slumber, 睡 <sup>shui'.</sup>

Slump, 忽然低 <sup>fut in tai.</sup>

Slums, 城貧苦下流

人所居之處 <sup>sheng</sup>

p'un 'foo ha' lau yan 'shoh

kue chi shue'.

Slur, 玷辱 <sup>tim'-yuuk,</sup> 瑕

疵 <sup>ha-ts'ze,</sup> 玷 <sup>tim',</sup> 污

oo, 污辱 <sup>oo yuuk;</sup> he

wishes to cast a slur upon

the good name of this

school, 佢欲污此書

院之名 <sup>'k'ue yuuk oo</sup>

ts'ze shue 'uen ke' meng;

to slur over, 掩飾 <sup>'om</sup>

shik; slur in music, 連

灣聲韻 <sup>lin waan sheng</sup>

wun'.

Slush, 泥滯 <sup>nai-paan';</sup>

beware of thorns in the

slush, i.e., take care not to

oppress the weak, 爛漚

防有刺 <sup>laan' paan'</sup>

fong 'yau ts'ze'.

Slushy, 軟滯 <sup>shok' num',</sup>

濕滯滯 <sup>shup nup nup.</sup>

Slut, (female dog) 狗嫖

'kau 'na, (slovenly girl or

woman) 嫖婦 <sup>'laan 'foo.</sup>

Sluttish, 苟且 <sup>'kau-'ch'e;</sup>

a sluttish way of doing

things, 苟且了事 <sup>'kau</sup>

'ch'e 'liu sze'.

Sly, 搗滑 <sup>lo-waat,</sup> 狡滑

'kaau waat; sly boots, 詐

愚 <sup>cha' ue;</sup> the sly man

goes quietly to work, 狡

者靜靜行事 <sup>'kaau</sup>

'che tseng' 'tseng hang

sze'; to do a thing on the

sly, 靜靜私私做事

tseng' 'tseng sze sze tao

sze'.

Slily, 偷偷 <sup>t'au t'au,</sup> 靜

靜 <sup>tseng' 'tseng;</sup> he

followed slily behind me,

佢靜靜隨我之後

而行 <sup>'k'ue tseng' 'tseng</sup>

ts'ui 'ngoh ke' hau' i hang.

Smack, (small ship) 小船  
 'siu shuen, 漁船 ue  
 shuen; a sea-going fishing-  
 smack, 撈船 'loh shuen,  
 撈罟船 'loh koo shuen;  
 a large smack, 大撈  
 taai' 'toh.

Smack the lips, 答口聲  
 taap'-'hau-sheng, chaap-  
 'hau.

Small, 細小 sai'-'siu, — 仔  
 — 'tsai, (very) 微 mi,  
 too small by far, 太杪  
 得關係 'taai' niu tak  
 kwaan hai; a small affair,  
 小事 'siu sze; a small  
 quantity, 少 'shiu; very  
 small, 好細 'ho sai; too  
 small, 細得嘅 sai' tak  
 tsai; a small cash will  
 bring in a large one, i.e.,  
 take care of the pence, the  
 pounds will take care of  
 themselves, 小錢造大  
 錢 'siu ts'in tso' taai'  
 ts'in.

Small-pox, 出痘 ch'ut-  
 'tau', 天行 t'in-hang;

to get small-pox, 開天  
 花 hoi t'in fa; he has  
 got small-pox, 佢出痘  
 'k'ue ch'ut tau'.

Smalts, 洋青 yeung-ts'eng.

Smart, 伶俐 ling-li', 快利  
 faai'-li, 精巧 tseng-'huan,

精 tseng, (to) 痛 t'uing',  
 見痛 kin'-t'uing'; he's

smart enough to take off

your cue, 精用辯 tseng

lut pin; so smart (said of

children) 咁咧 kom'

kwit'; you may be smart,

but I am not a fool, 你

精我唔呆 'ni tseng

'ngoh 'm ngoi; a smart

fellow, 精仔 tseng 'tsai;

you shall smart for it, 你

必爲此事受苦 'ni

pit wai' 'ts'ze sze shan'

'foo, 你後必見痛

'ni hau' pit kin' t'uing'.

Smart-money, 湯藥銀

t'ong yeuk ngan, 傷口銀

sheung 'hau ngan.

Smash, 打碎 'ta-sui', 破

碎 p'oh' sui; he smashed

eight panes of glass, 佢  
打碎八塊窗門之  
玻璃 'k'ue 'ta sui' p'ant'  
fan' ch'ung moon ke'  
poh li.

Smattering, to have a, 識幾  
程 shik' 'ki-ch'eng; have  
a smattering knowledge of,  
粗知 ts'o chi, 有淺  
學問 'yau 'ts'in hok mun.

Smatterer, 淺識者 'ts'in  
shik' che, 半學之人  
poon' hok ke' yan.

Smear, 塗 to 搽 ch'a, 盪  
tong; to smear the face,  
塗面 t'o min'; to smear  
and disguise one's face,  
搽花口面 ch'a fa 'hau  
min'; to smear the face  
black, 盪黑面 tong'  
hak min', 塗汚佢手  
t'o oo 'k'ue 'shau; to  
smear with blood, 搽血  
ch'a huet'.

Smell, (generally bad) 臭  
ch'au', 隨息 ts'ui-sik, (to)

聞 mun; smell of new  
flesh, 腥氣 seng hi'; a  
fishy smell, 魚腥 ue  
seng; a goatish smell, 腥  
羶 seng chin; a fragrant  
smell, 香氣 heung hi'.  
香味 heung mi'; a bad  
smell, 惡味 ok' mi', 臭  
味 ch'au' mi'; there is a  
smell of gas, 有煤氣  
之味 'yau mooi hi' ke'  
mi'; goat flesh smells strong,  
草羊之味甚大 'ts'o  
yeung ke' mi' shum' tai';  
a vile smell, 臭亨亨  
ch'au' hang, hang; smell  
it, 聞之 mun chi; to  
smell out, 查出 ch'a  
ch'ut; to smell a rat,  
極思疑 kek sze i.

Smelt, (to) 銷冶 siu-ye,  
煉 lin', 鎔化 yuung  
fa', 銷鎔 siu yuung.

Smile, 含笑 hom-siu', 微  
笑 mi-siu'; a forced smile,  
冷笑 'laang siu'; a  
deceitful smile, 笑面殼  
siu' min' hok; to receive

with a smile, 笑納 *siu' naap*: a treacherous smile, 奸笑 *kaan siu'*.

Smirk, 笑口吟吟 *siu' 'hau yam yam*, 作笑貌 *cha' siu' maau'*, 佯笑 *yeung siu'*.

Smite, 打 *'la*, 擊打 *kek 'la*; to smite with the flat, 用拳打人 *yuang' k'uen 'la yan*; to smite and wound, 打傷 *'la sheung*.

Smith, 打(金)匠 *'la- (kum-) \* tseung'*; silver-smith, 銀匠 *ngan tseung'*; black-smith, 打鐵匠 *'la t'it' tseung'*, 打鐵佬 *'la t'it' 'lo*; a smith (generally) 五金師傅 *'ng kum sze fœ'*, 五金匠 *'ng kum tseung'*.

Smock, 女汗衫 *'nue chup shaam*.

Smock-frock, 租外衫 *ts'o ngoi' shaam*.

Smoke, 烟 *in*, 火烟 *'foh in*, (to, tobacco, &c.) 食烟 *shik-in*, (emit) 出烟 *ch'uit-in*, (bams) 煙火 *fun-'foh*, (blacken) 焮黑 *ts'au-hak*; prescription for curing opium-smokers, 戒烟方 *kaa' in fong*; given to opium smoking, 歎鴉片 *tsaan' a y'ín'*; the smoke irritates, 火烟 騷 *'foh in nau nat*; to smoke one pipe, 食袋 *shik 'taai*; a cloud of smoke, 一大陣烟 *yat tai' chun' in*; where there is smoke, there is fire, 有火必有煙 *'yan 'foh pit 'yan in*; the chimney smokes, 煙通出煙 *in t'uong ch'uit in*; to drive out rats by smoke, 燻老鼠 *ut 'lo 'shue*; to bleach straw by smoke of sulphur, 燻白 *ut paak*; he smokes opium, 佢喫大煙 *'kue yaak' tai' in*; to smoke a cigar,



食呂宋煙 shik 'lue  
suung' in; to smoke a  
pipe, 食煙筒 shik in  
t'uung.

Smoky, 有煙氣 'yau in  
hi', 出煙 ch'uat in.

Smooth, 滑 waat, 緝 nau',  
(level) 平 p'ing; rub it  
smooth, 磨到滑 moh  
to' waat; as smooth as  
glass, 平滑似玻璃  
p'eng waat 'ts'ze poh li;  
smooth-faced, 巧言令  
色 'haau in leng' shik;  
smooth with a plane, 鉋  
滑 p'au waat; smooth  
road, 滑路 waat lo'; the  
sea is smooth, 海水無  
浪 'hoi 'shui mo long';  
smooth speech, 油嘴  
yau 'tsui; a smoothing  
knife, 西瓜鉋 sai kwa  
p'au; to smooth clothes,  
熨衣服 'tong' i fuuk;  
smoothing-iron, 熨斗  
t'ong' 'tau; smoothing-  
plane, 光鉋 kwong p'au.

Smother, 局死 kuuk-'sze;  
smothered by smoke, 被  
煙局死 pi' in kuuk  
'sze.

Smoulder, 尚有的燒  
sheung'-'yau-ti-shiu, 火  
堆未息 'foh tui mi' sik,  
有烟起 'yau in 'hi.

Smudge, 蚊烟 mun in, 黑  
污點 hak oo 'tim, 污  
塗 oo t'o.

Smuggle, 走私 'tsau-sze,  
偷漏 'tau lau'; to  
smuggle out, 走私出  
'tsau sze ch'uat; to smuggle  
into, 走私入 'tsau sze  
yup; to smuggle goods,  
帶私貨 'taai' sze foh';  
to smuggle salt, 販私鹽  
faan' sze im.

Smuggled goods, 私貨 sze-  
foh'.

Smuggler, (man) 帶貨走  
稅者 'taai' foh' 'tsau shui'  
'che, 私客 sze haak',  
(ship) 走私船 'tsau  
sze shuen; to watch for  
smugglers, 緝私 ts'up sze.



Smut, 烏煤 *oo-mooi*.

Smutty, 淫污 *yum oo* ;  
smutty books, 淫書 *yum*  
*shue* ; a smutty story, 淫  
故事 *yum koo' sze'*.

Snack, 一分 *yat fun'*, 閒  
食 *haan shik*.

Snaffle, 馬韁 *'ma keung*.

Snail, 蝸牛 *woh-ngau*, 田  
螺 *t'in-loh* ; at a snail's  
pace, 如田螺虫之慢  
*ue t'in loh ch'uung ko'*  
*maan'*.

Snake, (a) 條蛇 *t'iu-she* ;  
two-headed snake, 兩頭  
蛇 *'leung t'au she* ; snake's  
hiss, 蛇呌 *she kiu'* ;  
venomous snake, 毒蛇  
*tuuk she*.

Snap, (break) 斷 *t'uen*, (the  
fingers) 整手呌 *'ching-*  
*'shau-puuk* ; he snapped  
his fingers, 佢彈手指  
*'k'ue taan' 'shau 'chi* ;  
to snap the fingers at one  
(i.e., despise) 輕視 *heng*

*shi'*, 輕忽人 *heng fut*  
*yan* ; snapped the old man,  
老人怒而言曰 *'lo*  
*yan no' i in uet*.

Snappish, 好咬 *ho' kaau*,  
急性 *kup seng'*.

Snappishness, 性急 *seng'*  
*kup*, 急怒之性 *kup no'*  
*ke' seng'*.

Snapper, fish, 立魚 *laap-ue*.

Snare, 圈套 *huen-t'o'*, 籠  
絡 *luung lok'* ; to fall into  
a snare, 陷於羅網  
*haam' ue loh mong* ; snared,  
to be taken in a snare,  
受人籠絡 *shau' yan*  
*luung lok'*.

Snarl, 噬牙 *shai'-nga*, 呌  
呌聲 *ngau' ngau' sheng*,  
說得粗俗 *shuel' tak*  
*ts'o tsuuk*.

Snatch, 搶 *'ts'eung*, 奪 *tuet* ;  
snatching and filching, 奪  
攘 *tuet yeung* ; a body  
snatcher, 偷斗子 *'tau*  
*'tau 'tsze* ; to snatch from,  
搶奪 *'ts'eung tuet* ; to  
snatch away, 奪去 *tuet*

hue'; to snatch up, 急拾  
kup shap; by snatches,  
一陣 yat chan'.

Sneaking, 屈氣 wat-hi',  
屈節 wut tsit'; to sneak  
off or away, 靜靜走去  
tseng' \*tseng' tsau' hue',  
私私逃匿去 sze sze  
t'o liu hue'.

Sneer, 冷笑 'laang-siu',  
侮慢 fooi' maan', 輕視  
heng shi', 藐視 miu shi'.

Sneeze, 打噴嚏 'ta-p'an'-  
tai', 打乞癡 'ta-hat-ch'i'.

Sniff, 吸氣 kup hi'.

Snip, 剪斷 'tsin tuen', 剪  
小塊 'tsin 'siu faai'.

Snipe, 沙錐 sha-chui.

Snivel, 軟鼻 shok' pi'.

Snob, 大家子 taai' ka  
'tsze.

Snobbish, 草莽 'ts'o-'mong.

Snooze, 微睡 mi shui'.

Snore, 扯鼻鼾 'ch'e-pi'-  
hohn.

Snort, 噴鼻 p'an'-pi'.

Snot, 鼻涕 pi' tai'.

Snout, 嘴 'tsui, (pigs) 猪  
鼻 chue-pi'.

Snow, 雪 suet'; a heavy fall  
of snow, 紛紛大雪  
fun fun taai' suet'; it  
snows, 下雪 ha' suet', or  
落雪 lok suet'; flakes of  
snow, 雪花 suet' fa;  
snow-white, 雪白 suet'  
paak; "little snow," a  
solar term, i.e., Nov. 22nd,  
the sun enters Sagittarius,  
小雪 'siu suet'; "great  
snow," a solar term, Dec.  
7th, sun in 15° Sagittarius,  
大雪 taai' suet'; snow  
shoe, 雪鞋 suet' haai;  
a snow storm, 落大雪  
lok taai' suet', or 大陣  
雪 taai' chan' suet'.

Snub, (short) 短設設  
'tuen-ch'it'-ch'it'; (to) 充淡  
水 ch'uang-'t'aam-'shui;  
I snubbed him, 我俾貓  
麵佢食 'ngoh 'pi maau  
min' 'k'ue shik.

Snub-nosed, 鼻短而扁的  
pi' 'tuen i 'pin ti.

Snuff, 鼻烟 pi' -in, (a candle)  
 剪燈花 tsin-tang-fa ;  
 to take snuff, 吸鼻烟  
 k'up pi' in ; to snuff (i.e.,  
 to smell) 以鼻聞之  
 'i pi' mun' chi.

Snuff-box, 鼻烟壺 pi' in oo.

Snuffers, 燈剪 tang tsin.

Snuffle, to 以鼻音而言  
 'i pi' yum i in.

Snug, 安穩 ohn-'wan.

So, (modifying an adj. or an  
 adv.) 咁 kom', (modifying  
 a verb) 噉 kom, (so and  
 so) 某某 'mau-'mau,  
 (so forth) 噉之類 kom-  
 chi-lui'; he says so, 佢噉  
 話 'k'ue kom wa'; then  
 be it so, 就噉 tsau'  
 'kom ; What ? So ? 噉  
 嘅咩 'kom ke' me ; they  
 are all so, 通都係噉  
 t'uang to hai' 'kom ; don't  
 do so ! 唔好噉 'm 'ho  
 'kom ; so many, 咁多  
 kom' toh ; so far, 咁遠  
 kom' 'uen ; so early, 咁

早 kom' 'tso ; so ugly,  
 咁醜 kom' 'ch'au ; after  
 all, let it be so, 均之都  
 係 kwun chi to hai' ;  
 exactly so, 正正是如  
 cheng' cheng' shi' ue ; so  
 (conj.=consequently) 因  
 而 yan i, 所以 'shoh 'i,  
 因此 yan 'ts'ze, or 故  
 此 koo' 'ts'ze ; five days  
 or so, 五日左右 'ng  
 yat 'tsoh yau' ; Mr. So-and-  
 So, 老也 'lo mat, or 亞  
 也 a' mat.

Soak, 浸 tsum', 濕透 shup-  
 t'au' ; he soaks the ground  
 with water, 佢以水濕  
 透地 'k'ue 'i 'shui shup  
 t'au' ti' ; soaked till it  
 stinks, 漚到嗅 au' to'  
 ch'au' ; soaked till mouldy,  
 漚到起霉 au' to' 'hi  
 mooi ; soaked through, 浸  
 透 tsum' t'au' ; soaked in  
 syrup, 浸糖 tsum' t'ong.  
 Soaking 浸 tsum', 透 t'au' ;  
 soaking rains, 淋漓雨  
 lum li 'ue.

Soap, 靚 'kaan; scented soap, 香靚 heung 'kaan; foreign soap, 番靚 faan 'kaan; coarse soap, 碗靚 'oon 'kaan; fine soap, 蠟靚 laap 'kaan.

Soap-boiler, 製番靚師傅 chai' faan 'kaan sze foo.

Soap-stone, 滑石 waat-shek.

Soar, 高飛 ko-fi; the bird soars aloft, 此鳥高飛 'ts'ze 'niu ko fi.

Sob, 縮氣 shuuk-hi'; to cry and sob, 哭泣 huuk yup; convulsive sobbing, 哽咽 'ang it'; sobbed the girl, 此女子哽咽而啼曰 'ts'ze 'nue 'tsze 'ang it' i t'ai uet.

Sober, 醒定 'seng-teng'; a sober man, 醒定之人 'seng teng' ke' yan, 淡定之人 't'aam teng' ke' yan; to lead a sober life, 生而廉節 shang i lim tsit; a sober judgment, 判斷明白 p'oon' tuen'

meng paak; to become sober, 醉醒 tsui' 'seng; a sober understanding, 明白事情之心 meng paak sze' ts'eng ke' sum.

Soberly, 醒定啲 'seng teng' ti.

Sober-minded, 廉節啲 lim tsit' ti, 定心啲 teng' sum ti, 淡定啲 't'aam teng' ti.

Soberness, 不醉 pat tsui', 節用 tsit' yuung'.

Sobriety, 淡定 't'aam teng', 節制 tsit' chai', 清醒 ts'eng 'seng.

Sociable, 好相與 'ho-seung-'ue; he is most sociable, 佢甚好相與 'k'ue shum' 'ho seung 'ue.

Social, 相處 seung ch'ue', 相交 seung kaau, 交友啲 kaau 'yan ti; social relations 人倫 yan luun; social rules 交道 kaau to',



or 交友之道 *kaau 'yau ke' to*; of high social standing, 高貴相處 *ko kwai' seung shue*.

Socialism, 公冊 *kuung-yuung*, 公冊之理 *kuung yuung ke' li*.

Society, (a) 會 *ooi'*, (in general) 相與聚集 *seung-'ue-tsué'-tsaap*; local society, 社會 *'she ooi'*; to form a society, 結社 *kit' 'she*; the good society of this city, 本城之上等人家 *'poon sheng ke' sheung' 'tang yan ka*; decent Chinese society, 華人貴家 *wa yan kwai' ka*; members of a society, 會友 *ooi' 'yau*; a Bible society, 福音會 *fuuk yum ooi'*; Missionary Society, 傳教會 *ch'uen kaau' ooi'*.

Sock, 短襪 *'tuen maat*; lined socks, 襪 *kaap' maat*.

Socket, 竇 *tau'*; socket of the eye, 眼眶 *'ngaan hong (k'waang)*; the socket of a door hinge, 門押 *moon aap'*.

Sod, 草根泥 *'ts'o kan nai*, 草皮 *'ts'o p'i*.

Soda, 青鹽 *ts'eng im*; sulphate of soda, 立明粉 *uen meng 'fun*.

Soda-water, 荷蘭水 *Hoh-laan-'shui*, more commonly, 梳打水 *shoh 'ta 'shui*.

Sodomite, 契弟 *k'ai'-tai'*.

Sodomy, 雞姦 *kai-kaan*, 男色 *naam-shik*; to commit sodomy, 以男色宣淫 *'i naam shik suen yum*, 犯雞姦 *faan' kai kaan*.

Sofa, 匠 *k'ong'*, 睡椅 *shui-'i*.

Soft, 柔軟 *yau-'uen*, 臉軟 *num-'uen*; soak till soft, 浸軟 *tsum' 'uen*; a soft fool, 軟脚 *'uen 'keuk'*; soft pongee, 熟綢 *shuuk*



ch'au; soft words **溫柔**

**之語** *wun yau ke' ue.*

Softly, **輕輕手** *heng heng*

*'shau*; **溫和** *wan woh*;

he walked softly, **佢輕**

**步而行** *'k'ue heng po' i*

hang; to speak softly, **細**

**聲講** *sai' sheng 'kong.*

Soften, to make soft, **做軟**

*tso' uen*, **軟之** *'uen chi*;

to soften pain, **減痛** *'kaam*

*'t'ung*; to soften by in-

fluence, **感化其心** *'kom*

*fa' k'i sum*; leather steeped

in water can be softened,

**皮浸於水可變為軟**

*p'i tsum' ue 'shui 'hoh pin'*

*wai 'uen.*

Soil, **坭土** *nai- 't'o, (to)* **整**

**污** *'cheng-oo*; a clod of

soil, **一俗泥** *yat kau'*

*nai*; rich soil, **沃壤** *yuk*

*yeung*; native soil, **本土**

*'poon- 't'o*; soiled reputations,

**汗名** *oo meng*; don't

soil my clothes, **咪整**

**汗我件衫** *'mai 'cheng oo*

*'ngoh kin' shaam.*

Soiree, **請客晚敘** *'ts'eng*

*haak' 'maan tsue*, **夜敘**

**小酌** *ye' tsue' 'siu cheuk'.*

Sojourn, **寄住** *ki' chue'*,

**寄居** *ki' kue*; during my

sojourn abroad, **我居**

**外國之時** *'ngoh kue*

*ngoi' kwok' chi shi*; (to)

**寄** *ki'*, **寓** *ue'*, **暫寓**

*tsaam' ue'*, **暫居** *tsaam'*

*kue.*

Sojourner, **客** *haak'*, **寓居**

**人** *ue' kue yan*, **寄居者**

*ki' kue 'che.*

Solace, to **安慰** *ohn wai'*,

**撫慰** *'foo wai'* **解慰** *'kaai*

*wai'*, let me solace your

grief, **待我解慰你之**

**愁心** *toi' 'ngoh 'kaai*

*wai' 'ni ke' shau sum.*

Solanum, **茄** *\*k'e.*

Solder, **鈎** *hohn'*; anything

to mend! (the cry of the

itinerant tin-smith), **鈎錫**

*hohn' sek'*! lamps to

mend! **鈎火永燈** *hohn'*

*'foh 'shui tang!*

Soldering-iron, 鈹鑊 *naat-pai* (kai).

Soldier, 兵 *peng*, 兵丁 *peng-teng*, 兵卒 *peng-tsuut*; to drill soldiers, 治兵 *chi' peng*, regular (i.e. government) soldiers, 官兵 *koon peng*; to enlist soldiers, 招兵 *ch'iu peng*; to be a soldier 當兵 *tong' peng*, 食糧 *shik leung*.

Soldier-like, } 勇 'yuung, 武  
Soldierly, }  
'mo.

Soldiery, 成隊兵丁 *sheng tui' peng teng*.

Sole, (of foot) 脚板 *keuk' paan* (of shoe), 鞋底 *haai-'tai*; to sole (a boot or shoe), 上鞋底 *'sheung haai 'tai*; make the soles broader, 鞋底做寬的 *haai 'tai tso' p'oh ti*.

Sole (a fish), 撻沙魚 *'aat-sha-'ue*; literally, a sand-slapper, from its peculiar mode of progression.

Sole (only), 單 *taan*, 獨 *tuuk*.

Solecism, 謬言 *mau' in*, 大背文理 *taai' pooi' mun 'li*, 背文法之語 *pooi' mun faat' ke' 'ue*.

Solely, 獨係 *tuuk-hai'*, 不過 *pat-kwoh'*.

Solemn, 威嚴 *wai-im*, 嚴肅 *im suuk*; a solemn day, 大日子 *taai' yat 'tsze*, 聖日子 *sheng' yat 'tsze*; solemn silence, 肅靜 *suuk tseng'*; solemn countenance, 肅容 *suuk 'yuung*; a solemn rite, 大禮 *taai' 'lai*; solemn prayer, 敬謹祈禱 *keng' 'kan k'i 't'o*.

Solemnity, 謹 *'kan*, 敬恭 *kuung keng'*; to perform with solemnity, 肅然而行 *suuk in i hang*.

Solemnize, 行禮 *hang 'lai*, 行聖禮 *hang sheng' 'lai*.

Solicit, 求 *k'au*, 請 *'ts'eng*, 求取 *k'au 'ts'ue*; humbly solicit, 伏乞 *fuuk hat*;

to solicit a favour, 乞恩  
*hat yan*; to solicit aid 求  
 助 *k'au choh*'.

Solicitation, 求請之事  
*k'au 'ts'eng ke' sze*'.

Solicitor, 小狀師 *'siu-*  
*chong'-sze*, 狀師 *chong'*  
*sze*; he has engaged two  
 solicitors, 佢請兩個狀  
 師 *'k'ue 'ts'eng 'leung*  
*koh' chong' sze*.

Solicitor (Crown-), 國家  
 狀師 *Kwok'-ka-chong'-*  
*sze*.

Solicitude, 掛慮 *kwa'-lue'*,  
 掛念 *kwa' nim'*, 有慮  
 心 *'yau lue' sum*.

Solid, 實 *shat*, 硬 *ngaang'*,  
 堅實 *kin shat*; a solid  
 wall, 堅牆 *kin ts'eung*;  
 solid learning, 實學 *shat*  
*hok*; solid ground, 堅實  
 之地 *kin shat ke' ti'*.

Solidify, 令爲堅固 *leng'*  
*wai kin koo'*.

Solidity, 實 *shat*, 真實  
*chan shat*, 定實 *teng'*  
*shat*.

Soliloquy, 獨言 *tuuk in*,  
 自言 *tsze' in*, 自語 *tsze'*  
*ue*.

Solitary, 孤寂 *koo-tsik*, 獨  
 居 *tuuk-kue*; a solitary  
 animal, 獨行之獸 *tuuk*  
*hang ke' shau'*.

Solitude, 獨居之所 *tuuk*  
*kue ke' 'shoh*; the superior  
 man is watchful when in  
 solitude, 君子慎其獨  
 也 *kwan 'tsze shan' ki*  
*tuuk 'ya*.

Solstice, 日至 *yat chi'*,  
 (summer) 夏至 *ha'-chi'*,  
 (winter) 冬至 *tuung-chi'*;  
 no dog's life is secure at  
 the summer solstice (be-  
 cause that is the favourite  
 time for killing dog's for  
 food), 夏至狗無處走  
*ha' chi' 'kau mo ch'ue'*  
*'tsau*.

Soluble, 可鎔化啲 *'hoh*  
*yuung fa' ti*; soluble in  
 liquor, 以酒可溶化 *'i*  
*'tsau 'hoh yuung fa'*.

Solution, 溶化 *yuung fa'* 解明之事 *'kaai meng ke' sze'*; solution of a difficulty, 解難 *'kaai naan*.

Solvable, 可以解明 *'hoh 'i 'kaai meng*, 可消化 *'hoh siu fa'*.

Solve, 解 *'kaai*, 解明 *'kaai meng*, 除 *ch'ue*; to solve doubts, 解疑 *'kaai i*; to solve a difficulty, 除難 *ch'ue naan*.

Solvency, 可還清 *'hoh waan ts'eng*.

Solvent, 可消化 *'hoh siu fa'*, 可溶化 *'hoh yuung fa'*, 化物之水 *fa' mat ke' 'shui*, 化物之藥 *fa' mat ke' yeuk*; he is not solvent, 佢無錢償債 *'k'ue mo ts'in sheung chaai'*.

Sombre, 憂色 *yau-shik*, 陰陰沉沉 *yum-yum-ch'um ch'um*.

Some, (有) 啲 *(yau) ti*; some days ago, 先幾日 *sin 'hi yat*; some other man, 別個人 *pit koh' yan*;

some one else, 他人 *t'a yan*.

Somebody, 有人 *'yau yan*, 或人 *waak yan*, 某人 *'mau yan*; somebody says, 有人說 *'yau yan shuet'*, 有人話 *'yau yan wa'*.

Somehow, 點樣如 *'tim yeung' ue*, 設法亦都要 *ch'it'faat' yik to in'*; he has to do it somehow or other, 佢點樣設法都要做 *'k'ue 'tim yeung' ch'it'faat' to in' tso'*; propitiate him somehow, (lit. boat people have no altar at their propitiatory sacrifices), 蛋家打醮冇壇 *taan' ka 'ta tsin' 'mo t'aaan*.

Somersault, 打勦斗 *'ta-kan-'tau*.

Something, 野 *'ye*, 閒野 *haan-'ye*, 有野 *'yau-ye*, 野 *ti-'ye*, 有事 *'yau sze'*; there is something wrong, 有些差錯 *'yau se ch'a ts'oh'*; I have something to tell him, 我有



事話佢知 'ngoh 'yau  
sze' wa' 'k'ue chi; there  
is something further that  
I must beg of you, 重有  
一件事我要求你  
chuung' 'yau yat kin' sze'  
'ngoh iu' k'au 'ni.

Sometimes, 有時 'yau-  
shi; sometimes he comes and  
sometimes he does not,  
有時嚟有時唔嚟  
'yau shi lai 'yau shi' m lai.

Somewhat (in some degree,  
rather), 幾 'ki, 有幾  
分 'yau 'ki fun', 畧畧  
leuk leuk; somewhat like,  
畧似 leuk 'ts'ze; somewhat  
over much, 畧多 leuk toh;  
somewhat objectionable,  
帶爭咯 tai' chaang lok'.

Somnambulism, 睡中行  
shui'-chuung-hang.

Somniferous, 令人易睡  
啲 leng' yan i' shui' ti'.

Somniloquist, 睡中說  
者 shui' chuung shuet' 'cho.

Somniloquy } 睡中之  
Somniloquism }

言 shui' chuung ke' in.  
Somnolent, 想睡 'seung  
shui'.

Son, 仔 'tsai, 子 'tsze, 兒  
i, (your) 令郎 ling' \*long,  
(my) 小兒 'siu-i; repro-  
bate sons, 鹽罌出蛆  
im aang ch'ut ts'ue; the  
father saves up pelf, the  
son enjoys himself, 阿爸  
聽埋仔享福 a' pa  
chaan' maai 'tsai 'heung  
fuuk; the young gentleman  
your son, 少爺 shiu' ye;  
the second, 二爺 i' ye  
the youngest son, 爺子  
ye 'tsze; an adopted son,  
契子 k'ai' 'tsze, 義子  
i' 'tsze; the eldest son, 長  
子 'cheung 'tsze; the  
eldest son's family, 長房  
'cheung fong; an only son,  
獨子 tuuk 'tsze; a pro-  
digal son, 浪子 long  
'tsze. The sons of a family  
are politely addressed as



相公 *seung' kuung*, in order, as 大相 *taai' seung'*, 二相 *i' seung'* etc., etc.  
 Son-in-law, 女婿 *'nue-sai'*; your son-in-law, 令坦 *leng' t'aan*.  
 Song, 支曲 *chi-k'uuk*, 隻歌仔 *chek'-koh-tsai*; to sing songs, 唱歌 *ch'eung' koh*; to sing indecent songs (in Cantonese), 唱木魚 *ch'eung' muuk ue*; not worth a song, 唔值一個錢 *'m chek yat koh ts'in*; to buy for a mere song, 買得極便宜 *'maai tak kek pin' i*; love songs, 情曲 *ts'eng k'uuk*; war songs, 戰陳之歌 *chin' ch'an ke' koh k'uuk*.  
 Song-book, 歌本 *koh 'poon*, 曲本 *k'uuk 'poon*.  
 Songster, 唱歌者 *ch'eung' koh 'che*.  
 Songstress, 女樂 *'nue ngok*, 唱歌之婦 *ch'eung' koh ke' foo*.

Soniferous, 有響啲 *'yan 'heung ti*.  
 Sonnet, 小曲 *'siu k'uuk*, 短詩 *'tuen shi*, 小調 *'siu t'iu*.  
 Sonorous, 會响 *'ooi-'heung*, 响嘅 *'heung-ke'*.  
 Soon, 就來 *tsau'-loi*, 無幾耐 *'mo-'ki-'noi'*, 挨邊 *aai-pin*; came as soon as he was called, 一叫就到 *yat kin' tsau' to'*; not a minute too soon, 正正合時 *cheng' cheng' hop shi*.  
 Sooner, 早啲 *'tso ti*, 更早啲 *'kang' 'tso ti*; the sooner the better, 越早越好 *uet 'tso uet 'ho*.  
 Soot, 烟煤 *in-mooi*, 火燻煤 *'foh-t'aam-mooi*, 火摑 *'foh la*, 鑊摑 *wok lo*, 火烟灰 *'foh in fooi*, 火頭煤 *'foh t'au mooi*.  
 Soothe, 安慰 *ohn-wai'*, 開鬱寧神 *hoi-wat-ning-shan* (a child), 噤願 *t'um'-uen'*.

Soothing, 安慰 啲 *ohn wai' ti*, 撫慰 啲 *'foo wai' ti*.

Soothsayer, 先知者 *sin chi 'che*, 占卜者 *chim puuk 'che*.

Soothsaying, 占卦 *chim kwa'*, 占卜 *chim puuk*.

Sooty, 有烟煤 啲 *'yau in mooi ti*.

Sop, 湯中之麵飽 *t'ong chuung ke' min' paau*, 安慰物 *ohn wai' mat*.

Sophistry, 巧辯 *'haau-pin'*.

Soporific, 致睡 *chi'-shui'*, 致睡 嘅 *chi'-shui'-ke'*.

Sorcerer, 男巫先生 *naam mo sin shung*.

Sorceress, 女巫 *'nue mo*.

Sorcery, 巫術 *mo-shuut*.

Sordid, 筋叫 囉 *lak-kom'-haai*, 藥藥 嗒嗒 *lup lup tup lup*.

Sore, 損痛 *'suen-t'uung'*, 傷口 *sheung 'hau*; sore on the head, 頭有傷口

*t'au 'yau sheung 'hau*; sores in the mouth, 口內有傷口 *'hau noi' 'yau sheung 'hau*; sore eyes, 眼痛 *'ngaan t'uung'*; feet bruised and sore, 壓傷脚致有痛 *aat' sheung keuk' chi' 'yau t'uung'*.

Sorely, 重 *chuung'*; sorely wounded, 重傷 *'ch'uung sheung*.

Sorrel, 酸迷草 *suen-mi-'ts'o*, (in Shi-keng) 莫 *mo'*.

Sorrow, 憂悶 *yau-moon'*; sorrow and distress, 憂患 *yau waan'*; deep sorrow, 深憂 *shum yau*; secret sorrow, 陰憂 *yum yau*.

Sorrowful, 最 願 *pai'-ai'*; a sorrowful countenance, 憂容 *yau yuung*.

Sorry, 憂愁 *yau shau*; sorry to trouble you, 勞駕 *lo ka'*; sorry not to have met you sooner, 相見恨晚 *seung kin' han 'maan*.

Sort, 樣 *yeung'*, 般 *poon*; all sorts of, 千般 *ts'in poon*, 萬般 *maan' poon*, or 般般 *poon poon*; the best sort, 頭等 *t'au tang*; an inferior sort, 下等 *ha' tang*; a strange sort of man, 奇怪 嘅人 *k'i kwaai' ke' yan*; every sort of business, 各樣事 *kok' yeung' sze'*; all sorts of trade, 各樣生意 *kok' yeung' shang*; different sorts, 別樣 *pit yeung'*; out of sorts, 有病 *'yan peng'* 唔自在 *'m tsze' tsoi'*; to sort, 分開一類類 *fun hoi yat lui' lui'*.

Sortie, 突然打出 *tut in 'ta ch'ut*, 衝出 *ch'uing ch'ut*, 衝圍 *ch'uing wai*.

Sot, 爛酒佬 *laan'-tsau-lo*, 飲飽食醉 *'yum 'paau shik tsui'*; an opium sot, 鴉片引 *a p'in' 'yan*.

Sottish, 死爛飲 *'sze-laan'-yum*.

Soul, 靈魂 *leng-wan*; to call back the soul (of a dying child), 出驚 *ch'ut keng*, 喊驚 *haam' keng*; to call back the soul of a dying or dead person, 引魂 *'yan wan*, 招魂 *chiu wan*; the return of the soul (to the tablet), 回魂 *ooi wan*; the vitality of the soul, 魂氣 *wan hi'*; the rational soul, 神魂 *shan wan*.

Sound, (a) 聲音 *sheng-yum*, (to) 响 *'heung*, (sleep) 瞓 *fun'-num'*, (entire) 全 *ts'uen*, 堅固 *kin-koo'*, (to try) 探 *t'aam'*; the sound of music, 樂音 *ngok yum*; the sound of a drum, 鼓聲 *'koo sheng*; sound timber, 堅固 嘅木 *kin koo' ke' muuk*; sound principles, 正道 *cheng' to'*, 正理 *cheng'*

li ; safe and sound, 平安  
 p'eng ohn ; to give a man  
 a sound thrashing, 重打  
 人 'ch'uung 'ta yan ; to  
 sound a horn, 吹角 ch'ui  
 kok' ; to find soundings,  
 探沙水 t'aam' sha  
 'shui ; to sound the depth  
 of water, 量水之深  
 淺 leung 'shui ke' shum  
 'ts'in ; the doctor sounded  
 me, 醫生查驗我  
 i shang ch'a im' 'ngoh.

Sounding-board, 響板  
 'heung 'paan.

Sounding-rod, 探竿 t'aam'  
 kohn.

Soundly, 重 'ch'uung.

Soup, 湯 t'ong ; a soup  
 ladle, 湯殼 t'ong hok' ;  
 eel soup, 鰻羹 shin'  
 kang ; a platter of soup,  
 一豆羹 yat tau' kang ;  
 fish 'soup (i.e., chowder),  
 魚羹 ue kang.

Sour, 酸 suen' (sullen) 鼓  
 氣 'koo-hi' ; a sour coun-  
 tenance, 苦面 'foo min' ;  
 rice left 'over night turns  
 sour, 隔夜飯係宿  
 kaak' ye' faan' hai' suuk ;  
 a sour tempered child,  
 鼓氣仔 'koo hi' 'tsai ;  
 why are you so sour ? 你  
 造乜咁鼓氣 'ni tso'  
 mat kom' 'koo hi'.

Source, 源頭 uen-t'au ;  
 the source of riches, 財  
 源 ts'oi uen ; fountain  
 source, 水源頭 'shui  
 uen t'au ; the source of  
 the river Hoang ho, 星  
 源 seng uen ; when you  
 drink water think of its  
 source, 飲水思源  
 'yum 'shui sze uen.

Sourish, 畧酸 leuk suen.

Sourness, 酸味 suen mi'.

Souse, 撞 chong' (in water)  
 莊下 'yum-'ha.

South, 南 naam, (S.E., &c.)  
 東南 tung-naam, &c.



Southernwood, 青蒿 *ts'eng-ho*, 同蒿 *t'uung-ho*, (in Shi-king) 萋 *lau*.

Southward, 向南 *heung' naam*.

Southwest, 西南 *sai naam*.

Southwesterly, 向西南 *heung' sai naam*, 由西南 *yau sai naam*.

Souvenir, 表記者 *'piu ki' che*, 記物 *ki' mat*.

Sovereign, 主 *'chue*, 王帝 *wong tai'*, 帝王 *tai' wong*, 國君 *kwok' kwun*, 國主 *kwok' 'chue*; (supreme in power). 爲主 *wai 'chue*, 作主 *tsok' 'chue*; (as adj.) 最 *tsui'*, 極 *kek*.

Sovereignty, 王威 *wong wai*, 主權 *'chue k'uen*.

Sow, (to) 撒 *saat'*, 播種 *po' 'chuung*; to sow grain, 撒穀種 *saat' kuuk' 'chuung*; to sow the land, 播種於地 *po' 'chuung ue ti'*; wheat is sown in the early spring, 早春

播麥 *'tso ch'uun po' mak*.

Sower, 播種者 *po' 'chuung 'che*.

Sowing, 播種之事 *po' 'chuung ke' sze'*.

Sow-bug, 地蠶 *ti' ts'aam*.

Sow-thistle, 苦菜 *'foo ts'oi'*, 莠 *'yau*.

Sow, (a) 猪𪘲 *chue-'na*; lead a bear to sow, 趕猪郎 *'kohn chue long*.

Soy, 豉油 *shi'-yau*; soy-bean (*Soja Hispida*), 大荳 *taai' tau'*, or 白荳 *paak tau'*; *Dolichos Soja*, 黃大荳 *wong taai' tau'*, or 毛荳 *mo tau'*.

Space, 間 *kaan*, (room) 地方 *ti'-fong*, 筵地方 *taat'-ti'-fong*, (all) 週圍 *chau-wai*, 時間 *shi kaan*; space between, 間隔 *kaan kaai'*, 相隔 *seung kaak'*; the space of an hour, 一點鐘之久 *yat 'tim chuung chi 'kau*; within the space of a week,



七日之內 *ts'at yat*

*chi noi*; the space between

the eyebrows, 眉間 *mi*

*kaan*; leave a little space,

隔開啲 *kaak' hoi ti*,

離開啲 *li hoi ti*; to

require much space, 需

多地方 *sui toh ti' fong*;

space is limited, 地方

有限 *ti' fong 'yau haan*.

Spacious, 闊落 *foot'-lok*,

廣 *'kwong*, 寬大 *foon*

*taai*, 廣闊 *'kwong foot'*;

a spacious room, 闊大

之房 *foot' taai' ke' fong*.

Spaciousness, 寬闊 *foon*

*foot'*.

Spade, 鏟 *'ch'aan*, (a small)

鏟 *ts'iu*.

Spain, 呂宋 *'Lue-suung'*,

大呂宋 *taai' 'lue*

*suung'*.

Span, 楠 *naam'*; two spans

make one foot, 兩楠一

尺 *'leung naam' yat ch'ek'*;

a span of horses, 一對

馬 *yat tui' 'ma*; the

span of an arch, 盡拱

篷之闊 *tsuun' 'kuung*

*p'uung ke' foot'*; to span,

以手度 *'i 'shau tok*,

用手量 *yuung' 'shau*

*leung*; to span a distance,

用手捕量其遠近

*yuung' 'shau leung k'i 'uen*

*'k'an*.

Span-long, 一楠長 *yat*

*naam' ch'eung*.

Span-new, 新鮮 *san sin*.

Spanish, 屬大呂宋

*shuuk taai' 'lue swung'*.

Spanish-flies, 蠅斑 *paan-*

*maau*, 金青蠅 *kum*

*ts'eng yeng*.

Spank, 拍 *p'aak'*, 搥

*kwaak'*.

Spar, (timber) 桅帆等物

總名 *wai faan 'tang mat*

*'tsuung meng*, 長材

*ch'eung ts'oi*, 杉條

*ch'aam' t'iu*; (a stone)

寒水石 *hohn 'shui shek*,

泥石 *nai shek*; to spar,

爭論 *chaang luun'*, 以

拳頭打 *'i k'uen t'au*

*'ta*.

Spare, (save) 愛惜 *oi-'sik*,  
 省 *'shaung*, (give away)  
 捨 *'she*; to spare no  
 trouble, 唔惜勞苦  
*'m sik lo 'foo*; no pains  
 have been of spared 盡用  
 苦心勞力 *tsuun'yuung'*  
*'foo sum lo lik*; enough  
 and to spare, 餘賸 *ue*  
*sheng'*; spare energy 餘  
 力 *ue lik*; spare time,  
 餘閒 *ue haan*, or 餘暇  
*ue ha'*; a spare room, 餘  
 房 *ue fong*, or 閒房  
*haan fong*.

Spare-rib, 尾龍骨 *'mi*  
*luung kwut*.

Sparing, 省 *'shaang* 吝嗇  
*luun' shik*; sparing in words  
 嗇言 *shik in*.

Sparingly, 僅足 *'kan tsuuk*,  
 少 *'shiu*.

Spark, 火星 *'foh-seng*,  
 (sparks), 火屎 *'foh-'shi*  
 火光 *'foh kwong*.

Sparkle, 閃亮 *'shim-leung'*,  
 火飛 *'foh-fi*, 放光 *fong'*  
*kwong*; sparkling eyes,

好俏對眼 *'ho ts'iu'*  
*tui' 'ngaan*.

Sparrow, 麻雀 *ma-tseuk'*,  
 Java sparrow, 禾鵯 *woh*  
*kuuk*; the common house  
 sparrow, 瓦雀 *'nga tseuk'*  
 Sparrow-hawk, 雀鷹 *tseuk'*  
*ying*.

Sparse, 稀少 *hi 'shiu*.

Spasm, 抽筋 *ch'au-kan*.

Spasmodic, 抽筋的 *ch'au*  
*kan ti*.

Spatter, (with the hand) 澆  
*kiu*, 澆水 *kiu 'shui*.

Sattered (by walking) 濺  
 污糟 *tsaan'-oo-tso*;  
 bespattered and wet, 濺  
 濕身 *tsaan' shup shan*;  
 spattered me all over, 浙  
 惡身 *chit' 'nan shan*.

Spatula, 開膏藥刀 *hoi*  
*ko yeuk to*; a lime spatule,  
 灰板 *fooi 'paan*,

Spavin, 馬節腫 *'ma tsit'*  
*'chuung*.

Spawn (of fishes) 魚鰾  
*ue-ch'uun*; frog spawn,  
 田雞鰾 *tin kai ch'uun*;

to spawn, 散 𩚑 *saan'*  
*ch'uum*.

Speak, 講 *'kong*, 講說話  
*'kong-shuet'-wa*; to speak  
one's mind, 講心 *'kong*  
*sum*; you need not speak  
another word, 你唔再講  
*'ni 'm tsoi' 'kong*; to speak  
to you, 向你講 *heung'*  
*'ni 'kong*; to speak about,  
說及 *shuet k'up*, 論 及  
*luun' k'up*; to speak little,  
少言 *'shiu in*; to speak  
honestly, 直言 *chek in*; to  
speak up for, 代人說  
好話 *toi' yan shuet' ho*  
*wa*; strictly speaking,  
照正而論 *chiu' cheng'*  
*i luun*; generally speaking,  
大槩 *taai' k'o'*.

Speakable, 可講 *'hoh 'kong*,  
可言 *'hoh in*.

Speaker, 講話者 *'kong wa'*  
*'che*; a fluent speaker, 言  
語流利之人 *in 'ue lau*  
*li' ke' yan*; an able speaker,  
精於辯論之人 *tseng*  
*ue pin' luun' ke' yan*; the

speaker of an assembly,  
會長 *ooi' 'cheung*; a  
masterly speaker, 講得  
咁師傅 *'kong tak kom'*  
*sze foo*; I am no speaker,  
我唔會講 *'ngoh 'm*  
*'ooi 'kong*.

Speaking-trumpet, 號 筒  
*ho' t'uung*, 言 筒 *in*  
*t'uung*, 講語筒 *'kong 'ue*  
*t'uung*.

Spear, 竹篙鎗 *chuuk-ko-*  
*ts'eung*, (a) 一枝鎗 *yat-*  
*chi-ts'eung*, 戈 *kwoh*, 干  
戈 *kohn kwoh*; spear  
drill, 槍法 *ts'eung faat'*.

Spear-man, 槍 兵 *ts'eung*  
*peng*.

Special, 特登 *tak-tang* 專  
登 *chuen-tang*, (extra) 額  
外 *ngaak-ngoi*; special  
design, 特意 *tak i'* 特  
地 *tak ti*; special edict,  
特旨 *tak 'chi* or 特諭  
*tak ue*; for special infor-  
mation 特字通知 *tak*  
*tsze' t'uung chi*; special  
proclamation, 特示 *tak*

shi'; for a special use, 爲  
特用 wai tak yuung'; a  
special favour, 格外之  
大恩 kaak' ngoi' ke' taai'  
yan; something special  
格外之事情 kaak'  
ngoi' ke' sze' ts'eng.

Specially, 特 tak, 專  
chuen; came specially for  
that purpose, 專意來  
chuen i' loi; specially address  
this to, 專呈 chuen  
ch'eng; specially required,  
特要 tak iu'.

Specialty, 專門生意 chuen  
moon shang i'.

Specie, 銀錢 ngan ts'in,  
現銀 in' ngan.

Species, 種 'chuung, 種類  
'chuung lui', 等 'tang;  
every species, 每種  
'mooi 'chuung; different  
species, 異種 i' 'chuung;  
the same species, 同種  
t'uung 'chuung; this species  
of bird, 此種鳥 'ts'ze  
'chuung 'niu.

Specific, 特 tak, 逐一

chunk yat; a specific  
statement, 逐一申明  
chuuk yat shan meng;  
a specific account, 開口  
數 hoi 'hau sho'; a spe-  
cific (i. e., an effective  
prescription), 應驗良方  
yeng' im' leung fong, or  
獨步單方 tuuk po'  
taan fong.

Specifically, 特 tak, 獨  
tuuk, 單 taan, 止 'chi.  
Specify, 話實 wa' shat, 逐  
一講 chuuk-yat-'kong,  
逐一系列 chuuk yat  
lit meng, 註明 chue'  
meng; must specify the  
name of the street, 須批  
明街名 sui p'ai meng  
kaai meng; to specify  
the account, 將數目逐  
一開列 tseung sho'  
munk chuuk yat hoi lit.

Specimen, 樣子 yeung'-'tsze,  
表率 'piu-sunt, 辦 paan,  
欸式 'foon shik, 格式  
kaak' shik.

Specious, 善貌啲 shin'



maau' ti, 夸 k'wa; glib  
and specious talk, 利嘴  
花牙 li' tsui fa nga.

Specious talk, 巧言 'haau-  
in.

Speck, 點 'tim, 黑點 hak  
'tim.

Speckled, 一點點 yat-'tim-  
'tim 花點 fa 'tim.

Spectacle, (a) 景 'keng;  
a beautiful spectacle, 佳  
景 kaai 'keng.

Spectacles, 眼鏡 'ngaan-  
keng'; a pair of spectacles,  
一對眼鏡 yat tui' 'ngaan  
keng'; to wear spectacles,  
帶眼鏡 tai' 'ngaan  
keng'.

Spectator, 睇見之人  
'tai-kin'-ke' yan. 睇見嘅  
'tai kin' ke', 傍觀者  
p'ong koon' 'che; thousands  
of spectators, 觀者千  
千人 koon' 'che ts'in  
ts'in yan.

Spectre, 妖氣 iu hi, 怪像  
kwaai' tseung', 怪物  
kwaai' mat.

Spectrum, 形 y'ng, 景  
'keng, 色 shik, 七色景  
ts'at shik' keng.

Specular, 鏡的 keng' ti; a  
specular surface, 鏡面  
keng' min'.

Speculate, 追想 chui-'seung,  
圖 t'o, 暗想 om'  
'seung; to speculate after  
gain, 圖利 t'o li', 謀利  
mau li'; he speculates in  
sugar, 佢揸割糖 'k'ue  
ch'a chaap' t'ong.

Speculation, (mental) 暗想  
om' 'seung, (business) 揸  
割生意 ch'a chaap'  
shang i'.

Speculative, 好考究 的  
ho' 'haau kau' ti, 好思  
想 的 ho' sze 'seung ti.

Speculator, 揣度事情之  
人 'ch'uen tok sze' ts'eng  
ke' yan, 揸割生意之  
人 ch'a chaap' shang i'  
ke' yan.

Speculum, 鏡 keng'.

Speech, 話 wa', 說話  
shuet'-wa', 言語 in 'ue



Speechless, 啞 <sup>a</sup>, 唔噲講  
'm 'ooi 'kong, 失聲 *shat sheng*.

Speed, 急 *kup*, 快 *faai'*, 迅速 *suun' ts'uuk*; great speed, 十分快 *shap fun faai'*; at full speed, 盡快 *tsuun' faai'*; with all my heart, I wish you God speed! 我誠心願你成功 *ngoh sheng sum uen' 'ni sheng kuung*; more haste less speed, 越急越唔快 *uet kup uet 'm faai'*.

Speedily, 立刻 *laap haak*, 即時 *tsik shi*, 立即 *laap tsik*; as speedily as possible, 有咁快得咁快 *'yau kom' faai' tak kom' faai'*.

Speedy 速 *ts'uuk*, 快 *faai'*; speedy flight, 急奔 *kup pun*; a speedy reply, 快口回答 *faai' 'hau ooi taap*; speedy payment, 快快交銀 *faai' faai' kaau ngan*.

Spell, (a short time) 一陣時候 *yat chan' shi hau'*, (charm) 咒語 *chau' 'ue* 古事 *'koo sze*; to prepare a spell, 符咒 *foo chau'*.

Spelter, 白鉛 *paak nen*.

Spencer, 短衫 *'tuen shaam*.

Spell, (to) 切音 *ts'it'-yum*.

Spend, 使費 *'shai-fai'*, (a day) 過日 *kwoh'-yat*; to spend money like water, 使銀當水 *'shai ngan tong' 'shui*; to spend nothing, 一毛不拔 *yat mo pat pat*; for one cash spent, lay by another, 一錢造一錢 *yat ts'in tso' yat ts'in*; he spends much money on his soldiers, 佢費去好多銀以養兵 *'k'ue fai' hue' 'ho toh ngan 'i 'yeung peng*; to spend one's time in study, 讀書度日 *tuuk shue to' yat*; to spend days idly, 虛閒度日 *hue haan to' yat*.

Spend-thrift, 浪子 'long  
'tsze, 橋田杠 kiu' t'in  
kong', 撒潑人 saat'  
p'oot' yan, 敗家子 paai'  
ka 'tsze, 浪費者 long'  
fai' 'che.

Sperm, 精 tseng.

Spermaceti, (oil) 鯨魚  
頭油 k'eng ue t'au yau,  
(whale) 大頭鯨 taai'  
t'au k'eng.

Spermatozoa, 精蟲 tseng  
ch'uung.

Spew, 吐 t'o' 嘔吐 'au t'o'.

Sphenoid, 尖形喙 tsim  
yeng ti; the sphenoid bone,  
蝴蝶骨 oo tip kwut.

Sphere, 球 k'au, 圓球  
uen k'au; the earth is a  
sphere, 地乃圓球也  
ti' 'naai uen k'au 'ya; he  
moves in a higher sphere,  
但與高位人往  
來 k'ue 'ue ko wai' yan  
'wong loi; sphere of duty,  
分內事 fun noi' sze'; a  
right sphere, 正球 cheng'  
k'au.

Spherical, 圓球形 uen k'au  
yeng.

Sphinx, 獅身女面之像  
sze shan 'nue min' ke'  
tseung'.

Sphex, 螺贏 'kwoh-'loh.

Spice, 香料 heung-'liu',  
味 mi'; the five spices  
五味 'ng mi', to spice  
落味 lok mi', 加味 ka  
mi', 調味 t'iu mi'; to  
spice meat. 鹵肉 'lo yuuk.

Spick and span, 十分新  
shap fun san, 全新 ts'uen  
san.

Spider, 蟪蛄 k'um-'lo,  
蜘蛛 chi-chue, 壁虎 pik  
foo; everything prospers  
where spiders congregate,  
蜘蛛集而百事喜  
chi chue tsaap' i paak'  
sze' 'hi.

Spider's web, 蜘蛛網  
chi-chue 'mong, 蛛絲  
chue sze.

Spigot, 塞水器 sak 'shui  
hi', 酒桶塞 tsau 't'uang  
sak 枳 chat.

Spike, 刺 *ts'ze'*, 錐 *chui*,  
(wooden); 木釘 *muuk-*  
*teng*; an iron spike, 鐵  
釘 *t'it' teng*; a spike of  
grain, 禾穗 *woh sui'*;  
to spike, 釘 *teng*, 打釘  
'*ta teng*; to spike a gun,  
釘砲眼 *teng p'aau'*  
'*ngaan*.

Spikenard, 甘松香 *kom-*  
*ts'uung-heung*.

Spill 流出 *lau-ch'uut*, 漏  
瀉 *lau'-se*; take care lest  
you spill it, 睇蕩瀉  
'*tai t'ong 'se*.

Spill, (rolled strips of slow  
burning-paper) 紙條 *'chi*  
*t'iu*; spills for sale! (a  
street cry), 買紙條  
'*maai 'chi t'iu*.

Spin, 紡績 *'fong-tsik*, 紡  
線 *'fong-sin'*, (round) 擀  
轉 *ning'-chuen'*, 甯甯  
轉 *t'um-t'um-chuen'*; to  
spin thread for weaving,  
紡紗 *'fong sha*; to spin  
flax or hemp, 績麻 *tsik*  
*ma*; to spin a yarn, 發

大話 *faat' taai' wa'*; to  
spin out, 加長 *ka ch'eung*.

Spinach, 菠菜 *poh-ts'oi'*, 波  
菱菜 *poh-ling-ts'oi'*, 莧  
菜 *in'-ts'oi'*; a long-leaved  
spinach, 馬齒莧 *'ma*  
*'chi in'*; prickly spinach  
刺莧 *ts'ze' in'*.

Spinal 背脊骨 啲 *pooi'*  
*tsek' kwut ti*; spinal marrow,  
背脊髓 *pooi' tsek' 'sui*.

Spindle, (鐵) 綯 (*t'it'*)  
*ts'uun*, 軸 *chuuk*.

Spine, 背脊 *pooi'-tsek'*.

Spinnet, 小琴 *'siu k'um*.

Spinning-machine, 紡機  
*'fong-ki*.

Spinning wheel, 紡車 *'fong*  
*ch'c*.

Spinster, 老女 *'lo-'nue* 閨  
女 *kwai 'nue*, 未嫁之  
女 *mi' ka' ke' 'nue* 處  
子 *'ch'ue 'tsze*.

Spiral, 螺線 *loh-sin'*, 螺  
紋 *loh-'mun*.

Spire, 塔 *t'aap'*, 鐘樓  
*chuung-'lau*, 尖鋒塔  
*tsim fuung t'aap'*, 尖石

碑 *tsim shek pi*.

Spirit, 神 *shan*, (alcoholic)

燒酒 *shiu-'tsau*, (animal spirits) 精神 *tseng-shan*;

spirit rapping, 跳神 *t'iu'* *shan*; to pledge devotion to the spirit of a tree,

契樹 *k'ai'* *shue'*; the guardian spirits of the door,

門神 *moon shan*; the spirits of heaven, 天神

*t'in shan*; the spirits of earth, 地祇 *ti'* *k'i*;

ancestral spirits, 神鬼 *shan 'kwai*; to refresh one's

spirit, 養神 *'yeung shan*; the family spirits, *i.e.*,

Penates, 家神 *ka shan*; dragon spirits (of the

ground), 龍神 *luung shan*; good spirits, 善神

*shin' shan*; evil spirits 兇神 *huung shan*; the shrine

tablet of an ancestral spirit, 神位 *shan 'wai*; to

cheer one's spirits, to quiet the manes, 安神

*ohn shan*; to serve the

spirits, 事神 *sze' shan*;

to worship the spirits, 拜

神 *paai' shan*; the spirit

of a hero, 英雄志氣

*ying huung chi' hi'*; given

to drinking spirits, 好飲

酒 *ho' 'yum 'tsau*; in

good spirits, 快活 *faai'*

oot; to soak in spirits, 浸

在酒 *tsum' tsoi' 'tsau*;

meat preserved in spirits,

鹵味 *'lo 'mi*; spirits of

wine, 火酒 *'foh 'tsau*;

presence of the spirits (at

sacrifices), 臨壇 *lam*

*t'aan*; to sacrifice to

wandering spirits, 拜下

壇 *paai' ha' 't'aan*.

Spirited, 心情 *sum ts'eng*,

勇 *yuung*, 豪氣 *ho*

*hi'*, 傲氣 *ngo' hi'*; low

spirited, 失志 *shat chi'*

喪心 *song' sum*.

Spiritless, 失魂 *shat wun*,

無神氣 *mo shan hi'*,

喪氣 *song' hi'*, 無心

*mo sum*.

Spiritual, 靈 *ling*, 神 *shan*,



妙 *miu'*, 神嘖 *shan ti*,  
無形 *mo yeng*.

Spiritualism, 以萬物爲  
神之教 *'i maan' mat*  
*wai shan chi kaau'*.

Spiritualist, 曉神通之人  
*'hiu shan tung chi yan*.

Spirituality, 爲神 *wai shan*,  
神靈嘖的事 *shan leng ti*  
*sze'*, 神聖 *shan sheng'*.

Spirituos, 酒類 *'tsau lui'*;  
spirituos liquors 烈酒  
*lit 'tsau*.

Spit, 噴 *p'un'*; to spit  
water over the clothes,  
噴水 *p'un' 'shui*, or  
噴布 *p'un' po'*; to make  
one spit out his food,  
令人噴飯 *leng yan*  
*p'un' faan'*.

Spit, 吐 *t'o'*, 唾 *t'oh' lō'*  
(a) 炙肉又 *chek'-yuuk-*  
*ch'a*; to spit out 吐沫  
*t'o' mool'*, 潑出來 *lō*  
*ch'wat loi*; he who spits  
blood on others, dirties  
first his own mouth, 含  
血噴人先汚自口

*hum huet' p'un' yan, sin*  
*oo tsze' 'hau*; (strips of)  
lean pork roasted on spits,  
叉燒 *ch'a shiu*; a spit  
of land, 地嘴 *ti' 'tsui*,  
or 沙嘴 *sha 'tsui*; to  
spit blood, 吐血 *t'o' huet'*.

Spite, 怨恨 *uen'-han'*, 怨  
毒 *uen'-tuuk*.

Spiteful, 毒心 *tuuk sum*,  
黑心 *hak sum*, 欲害  
*yuuk hoi'*.

Spitefully, 以毒心 *'i tuuk*  
*sum*, 以惡毒 *'i ok' tuuk*.

Spittle, 口水 *'hau-'shui*,  
(ejected) 口水花 *'hau-*  
*'shui-fa*.

Spittle-licking, (i.e. subser-  
viency), 食人口水 *shik*  
*yan 'hau 'shui*.

Spittoon, 痰罐 *t'aam-koon'*,  
痰盂 *t'aam-\*ue*.

Splash, (to throw) 澆 *kiu*,  
(to rebound or splash up),  
濺 *tsaan', tsaan'*; to  
splash with the hand, 澆  
水 *kiu 'shui*; splashed  
with mud (walking), 潑



汚糟 tsaan' oo tso.

Splay, 張開 cheung hoi; a  
splay foot, 鴨蹠  
aap' 'na t'ai.

Spleen, (the) 脾 p'i, 賺貼  
lim-t'ip', (feeling) 鬱氣  
wat-hi; a hog's spleen or  
milt, 猪賺貼 chue lim  
t'ip'.

Splendid, 光亮 kwong-  
leung', 華美 wa-'mi, 清  
亮 ts'eng leung'; splendid  
clothes, 美服 'mi fuuk,  
衣裳楚楚 i sheung  
'ch'oh 'ch'oh; splendid  
talent, 雄才 huong ts'oi,  
英才 ying ts'oi.

Splendidly, 華麗 wa lai'.

Splendour, 光彩 kwong  
'ts'oi; dazzling splendour,  
曄煜 ship' yuuk.

Splenetic, 惡性 ok' seng'.

Splice, 駁纜 pok'-laam;  
to splice, 解纜而駁之  
'kaai laam' i pek' chi.

Splinter, 片 p'in', 欖 'nin;  
a few splinters of wood,  
數塊木片 sho' faai'

muuk p'in'; rattan splints,

藤邊 t'ang pin; bamboo  
splints, 竹篾 chuuk mit.

Split, 打裂 ta-lit, 破  
p'oh', 劈 p'ek', 裂開 lit  
hoi, 砍開 'hom hoi; split  
of itself, 自己裂 tsze'  
'hi lit; split one's sides  
with laughter, 笑孿腸  
sin' luen ch'ung; split  
a log of wood, 擘開俗  
柴 poon hoi kau' shaai;  
split open the edge, 鑿  
開邊 tsaam' hoi pin;  
split rattans, 藤條 t'ang  
t'in; split a knot, i.e.,  
solve a difficulty, 破開  
柴結 p'oh' hoi shaai lit;  
to split the difference, 折  
半 chit' poon', 拗開  
'aau hoi.

Spoil, 整壞 'cheng-waai',  
爛 laan; a spoiled child,  
詐驕弄嗲 cha' kiu  
luung' 'te; completely  
spoiled, 搗妥 'woh t'oh;  
spoiled by damp, 霉爛  
mooi laan'; spoiled by bad

example, 學壞 *hok waai*;

how was this spoiled so?

也咁壞 *mat kom* 'waai';

don't handle and spoil it,

冇撚壞 *'mo 'nun waai*;

you spoiled my affairs, 你

壞我事 *'ni waai* 'ngoh

sze; the fruit is spoiled,

菓子壞了 *'kwoh 'tsze*

*waai* 'liu.

Spoil, to (in war) 搶劫

*'ts'eung kip*, 搶去

*'ts'eung hue*.

Spoils, 贓物 *tsong mat*.

Spokes, 輻 *fuuk*, 車輪骨

*ch'e luun kwut*.

Spokesman, 代人言者

*toi* 'yan in *'che*.

Spoliation, 搶劫 *'ts'eung-*  
*kip*.

Sponge 水泡 *'shui-'p'o*, 水

泡綿 *shui* 'p'o min; to

sponge over, i.e., clean with

a sponge, 以水泡抹

*'i 'shui 'p'o maat* (*moot*).

Sponge-cake, 雞蛋糕 *kai-*

*taan* 'ko.

Spongy, 呔 *pau*.

Sponsor, 担家 *taam ka*.

Spontaneous, 自自然然

*tsze* 'tsze' in-in; spontane-

ous growth, 自然而生

*tsze* in *i shaang*; spontane-

ous motion, 自然而動

*tsze* in *i tuurg*.

Spontaneously, 自然而發

*tsze* in *i faat*, 甘心

*kom sum*.

Spool, 一轆 *yat luuk*.

Spoon, 匙羹 *shi-kang*, 羹

*kang*; soup spoon, 湯羹

*t'ong kang*; tea spoon, 茶

羹 *ch'a kang*.

Spoonful, 一匙羹之多

*yat shi kang chi toh*.

Sport, 頑耍 *waan*-'sha,

戲耍 *hi* 'sha; to make

sport, 作耍 *tsok* 'sha;

to make sport of, 侮弄

*'mo luung*, 戲弄 *hi*

*luung*.

Sportive, 好玩耍 *ho* 'oon

'sha; sportive talk, 笑話

*siu* 'wa'.

Sportively, 以戲弄 *'i hi*

*luung*.

Sportsman, 獵夫 lip foo,  
打獵者 ta lip 'che.

Spot, 點 tim, 玷 tim', 疵  
ts'ze, (place) 筴 taat';  
upon the spot, i. e., in  
stantly, then and there, 卽  
刻 tsik haak; a lucky  
spot (in geomancy), 眠  
牛地 min ngau ti'.

Spotless, 無瑕 mo ha, 無  
一點塵 mo yat tim  
ch'an; spotless purity,  
美玉無瑕 mi yuuk  
mo ha; he has a spotless  
character, 佢品端 'k'ue  
'pun tuen; he bears a  
spotless reputation, 佢名  
聲清白 'k'ue meng  
sheng ts'eng paak.

Spotted, 一簣簣 yat-taat'-  
taat', 星星 seng seng;  
his face is spotted, 佢面  
有班點 'k'ue min' 'yau,  
paan tim; white spotted  
cloth, 白點之布 paak  
'tim ke' po'; spotted with  
rust, 銹點 sau' tim.  
Spotty, 多點啲 tok tim ti.

Spousal, 成婚之禮 sheng  
fun ke' lai.

Spouse, 有家室者 'yau  
ka shat 'che, 或夫或婦  
waak foo waak foo.

Spout, (of a kettle) 嘴 'tsui,  
(on a roof) 水槽 'shui-  
ts'o, (to) 浙 chit, 噴 p'un';  
to spout (i. e. talk glibly)  
發議論 faat' i luun'.

Sprain, 扭傷 'nau-sheung,  
趕親 'ch'au-ts'an; to  
sprain the foot, 趕親脚  
'ch'au ts'an keuk'; to  
sprain the ankle by a fall,  
跌下去趕親脚眼 ti'  
ha' hue' 'ch'au ts'an keuk'  
'ngaan; a sprain, 跳傷  
tiu' sheung.

Sprat, 小魚 'siu ue; to  
throw a sprat to catch a  
whale, 拋擲引玉 p'au  
chuen 'yan yuuk.

Sprawled, 伸開四肢而  
眠 shan hoi sze' chi i  
min; while sprawling on  
the ground, 伸直於地

之時 *shan chek ue ti'*  
*chi shi*.

Spray, of water, 水花 *'shui*  
*fa*; spray of the waves,  
浪花 *long' fa*.

Spray, { 枝 *chi*, 樹枝  
Sprig, { *shue' chi*.

Spread, out, 攤開 *t'aan-hoi*,  
散開 *saan'-hoi*, 鋪開  
*p'o-hoi*, (as ink) 滲開  
*num'-hoi*, 伸開 *shan hoi*,  
張開 *cheung hoi*; to  
spread idle rumours, 布散  
流言 *po' saan' lau in*;  
to spread abroad, 張揚  
於外 *cheung yeung ue*  
*ngoi'*; to spread one's  
name, 揚名 *yeung meng*;  
to spread the news, 傳新  
聞 *ch'uen san mun*; to  
spread out thin, 攤開  
攤簿 *t'aan hoi t'aan pok*;  
spread out for sale, 擺  
攤 *'paai t'aan*; the ink  
spreads, 墨水滲開  
*mak 'shui num' hoi*;  
spread by infection, 因

傳染而多生 *yan*  
*ch'uen 'im i shang toh*;  
to spread civilisation, 宣  
化 *suen fa'*; to spread  
through the four seas  
*i.e.*, everywhere, 散於  
四海 *saan' ue sze' 'hoi*.

Sprightly, 英敏 *ying'-mun*.

Spring, (season) 春 天  
*ch'uun-t'in*, 春季 *ch'uun*  
*kwai'*, (water-) 源泉 *uen-*  
*ts'uen*, (of a machine) 機  
關 *ki-kwaan*, 連機 *lin-*  
*ki*, (main-) 發條 *faat'-\*t'iu*,  
a spring (generally), 彈弓  
*taan' kuung*; a spring  
mattress, 彈弓牀 *taan'*  
*kuung ch'ong*; a spring  
chair, 彈弓椅 *taan'*  
*kuung 'i*; an umbrella  
with spring framework,  
彈弓遮 *taan' kuung*  
*che*; spring, 跳 *t'iu'*, 發  
*faat'*; the ceremony of  
meeting the Spring, 迎春  
*yeng ch'uun*; early in the  
Spring 初春之時 *ch'oh*  
*ch'uun chi shi*.



Spring-water, 山水 *shaan-shui* ; spring water and famous tea-leaf (the common notice over tea shops), 山水名茶 *shaan 'shui meng ch'a*.

Springe, 活結 *oot kit*, 籠 *lung*.

Spring-head, 源 *uen*.

Springy, 屈伸哟 *wut shan ti*. 多源哟 *toh uen ti*.

Sprinkle, 灑 *'sha*, 澆 *kiu* ; sprinkle a little salt on, 滲

哟鹽嚟 *'sum ti im lai* ;

bring ashes and sprinkle them. 匿灰滲住 *nik fooi 'sum chue* ;

sprinkle water, 灑水 *'sha 'shui* ;

sprinkle evenly, 灑勻 *'sha wun* ;

sprinkle and sweep, 灑掃 *'sha so* ;

I sprinkle the floor with disinfectant ; 我以臭水灑地 *'ngoh 'i ch'au 'shui sha ti* ;

sprinkle some water here, 拚哟水嚟 *feng 'ti 'shui lai*.

Sprite, 怪物 *kwaai' mat*, 天氣 *'tin hi*.

Sprout, 萌芽 *mang-nga*, 唸 *lum*, 味 *muuk*, (bamboo-)

竹笋 *chuuk-'suun*, (to) 出味 *ch'uut-muuk* ;

bean sprouts, 芽菜 *nga ts'oi* ;

paddy sprouts, 穀芽 *kuuk nga* ;

wheat sprouts, 麥芽 *mak nga* ;

bamboo sprouts, 竹笋 *chuuk 'suun* ;

salted sprouts, 青笋 *ts'eng suun* ;

the orchid puts forth its sprouts, 蘭苗其芽 *laan chuut k'i nga*.

Spruce, 好看 *'ho hohn*, 有趣哟 *'yau ts'ue' ti* ;

to spruce, 裝飾 *chong shik*.

Spry, 輕快 *heng faai*, 浮泡 *fau p'au*.

Spume, 沫子 *moot 'tsze*, 浮泡 *fau p'au*.

Spunk, 火性 *'foh seng*, 火氣 *'foh hi*.

Spur, 距 *'k'ue*, (to) 踢 *'tek* ; a golden spur, 金距 *kum 'k'ue* ;

the spur of a cock, 鷄距 *kai 'k'ue*, 鷄踢 *kai 'tek* ;

on the spur of the moment, 即時

*tsik shi*; to spur one's horse,  
以踢刺馬 *i t'ek' ts'ze'*  
'ma.

Spurious, 僞 *ngai'*, 假 *'ka*;  
spurious coin, 僞鑄之  
錢 *ngai' chue' k: ts'in*, 僞  
錢 *ngai' ts'in*

Spurn, 擯棄 *mun'-hi'*;  
踢 *t'ek'*, 以足麾之  
'*i tsuuk moh chu* 以脚趕  
'*i keuk' 'kohn* 侮慢  
'*mo maan'*; he spurned  
my advice, 但侮慢我  
之勸言 *'k'ue' 'mo*  
*maan' 'ngoh ke' huen' in*.

Spurt, 噴水 *p'un'-'shui*;  
to spurt water over clothes,  
噴布 *p'un' po'*; water  
spurted out, 水噴出來  
'*shui p'un' ch'ut lai*; a  
spurt, 一噴 *yat p'un'*.

Sputter, 噴口水花 *p'un'-*  
'*hau-'shui-fa*; 講不明白  
'*kong pat meng pak*, 急言  
噴涎 *kup in p'un' in*.

Sputum, 口水 *'hau 'shui*,  
涎 *in*.

Spy, (a) 線人 *sin'-yan*, 探  
子 *t'aam'-'tsze*, (to) 打  
探 *'ta-t'aam'*, 訪事 *'fong-*  
*\*sze'*, 覷 *chong*; to hire  
a spy, 買線 *'maai sin'*;  
to act the spy, 作線 *tsok'*  
*sin'*, 線工 *sin' kuung*; a  
spy, 走狗 *'tsau 'kau*; to  
spy out, 查出 *ch'a ch'ut*,  
窺探 *k'wai t'aam'*, 覷  
下 *chong 'ha*; to spy out  
a man's shortcomings,  
窺人短處 *k'wai yan*  
'*tuen ch'ue'*; to spy out a  
camp, 窺探營盤 *k'wai*  
*t'aam' yeng p'oon*.

Spy-glass, 小千里鏡  
'*siu ts'in 'li keng*'.

Squab, 肥嫩 *ti nuen'*; a squab  
(i.e. unfledged pigeon), 雛  
鴿 *ch'oh kop'*; (a couch),  
交子床 *kaau 'tsze shong*.

Squabble, 嗌交 *ai' kaau*,  
爭鬭 *chaang tau'*; to  
squabble over shares, 鬥份  
*tau' \*fun'*; a squabble,  
相爭之事 *seung chaang*  
*ke' sze*; you are squabbling

the whole day, 你成日  
 撩是鬥非 'ni sheng yat  
 liu shi' tau' fi.

Squabblers, 爭鬥者 chaang  
 tau' 'che.

Squabbling, 爭鬥之事  
 chaang tau' ke' sze'.

Squad, (a) — 隊 yat-tui';  
 a squad of police, — 隊  
 差人 yat tui' ch'aa' yan.

Squadron — 旗馬兵  
 yat ki 'ma peng, — 陣  
 馬兵 yat chan' 'ma peng;  
 a squadron of ships, —  
 陣船 yat chan' shuen;  
 a squadron of horse,  
 — 羣馬 yat k'wan 'ma.

Squalid, 褻褻 laam-lue', 極  
 汚 kek oo, 糟糕 tso wui',  
 極汚穢 kek on wai'.

Squall, (a) — 陣風雨 yat-  
 chan'-fuung-'ue, — 陣  
 狂風 yat chan' k'wong  
 fuung; that sampan was  
 upset in a squall 個隻  
 三板在一陣狂風  
 之中反轉 koh' chek'  
 saam 'paan tsoi' yat chan'

k'wong fuung ke' chuung  
 'faan chuen'; there were,  
 squalls and heavy rain,  
 有狂風同埋大雨  
 'yau k'wong fuung t'uung  
 maai taai' 'ue.

Squally, 多風雨 toh fuung  
 'ue, 多風陣 toh fuung  
 chan', 屢吹暴風 'lui  
 ch'ui po' fuung.

Squamiform, 鱗形 luun yeng.

Squamose, Squamous, 鱗的  
 luun ti.

Squall, (to) 啞啞聲 'nga-  
 'nga-sheng.

Squander, 化散 fa'-saan' 妄  
 費 'mong fai', 撒潑  
 saut' p'oot'; to squander  
 money, 使錢 'shai' ts'in,  
 浪費錢銀 long' fai'  
 ts'in ugan; to squander  
 one's patrimony, 化散  
 其家業 fa' saan' k'i  
 ka ip; to gain little and  
 squander much, 聽少費  
 多 chaan' 'shiu fai' toh.

Squanderer, 浪費者 long'  
 fai' 'che, 浪子 long' 'tze.

Square, 方 *fong*, 四方形  
*sze'-fong-yeng*, (a tool) 曲  
 尺 *'huuk-ch'ek*; square root.  
 還原數 *waan uen sho'*;  
 a square mile 一丁方英  
 里 *yat teng fong yeng 'li*;  
 as square as a box, 如箱  
 之四方 *ne seung chi sze'*  
*fong*; square and round,  
 方圓 *fong uen*; without,  
 compasses and square,  
 squares and circles cannot be  
 formed, 無規矩不能成  
 方圓 *mo kwai 'kue, pai*  
*nang sheng fong nen*; square  
 accounts, 清數 *ts'eng*  
*sho'*; we are square now.  
 (lit; the steel yard's hook  
 straight as a nail), 稱鈎  
 打釘扯直 *ch'eng' ngau*  
*'ta teng 'ch'e chek*.

Squash, (a) 瓜 *kwa*; hairy,  
 節瓜 *tsit'-kwa*; bitter,  
 苦瓜 *'foo-kwa*; bottle,  
 江葡 *kong-p'o*; a small  
 yellow squash, 番瓜 *farn*  
*kwa*; (to) 壓扁 *aat'-pin*.

Squat, 短而肥 *'tuen i fi*;  
 to squat 蹲 *mau*; squatting  
 down like a sieve, 箕踞  
*ki kue'*; squat down rudely  
 踞坐 *kue' ts'oh*; to squat  
 on the heels, 蹲低 *mau*  
*tai*; squat down there, 蹲  
 倒處 *mau 'to ch'ue'*; he  
 has been squatting in a jar,  
 i. e., is inexperienced. 蹲个  
 甕嚟 *mau koh' uung' lai*.

Squatter, 暫居之人 *tsaam'*  
*kue ke' yan*; squatter's  
 licence, 暫居地紙  
*tsaam' kue ti' 'chi*.

Squeak, 齧齧聲 *ngit-ngit-*  
*sheng*.

Squeal, 尖利聲 *tsim li'*  
*sheng*, 猪之叫聲 *chue*  
*ke' kiu' sheng*.

Squeamish, 懣飢 *im'-ue'*,  
 作悶 *tsok'-moon'*; why are  
 you so squeamish? 乜咁  
 飢 *mat kom' ue'?*

Squeeze, 榨住 *cha'-chue'*, 壓  
*aat'*, 夾住 *kaap'-chue'*,  
 (extort) 勒索 *lak-sok'*; the



torture of squeezing the ankles, 三尺法 *saam ch'ek' faat'*; he squeezes oil even from chaff (said of a very mean person), 老糠都搾出油 *'io hong to cha' ch'uut yau*; to squeeze the juice out, 擣出汁 *'to (i.e., 'to) ch'uut chup*; to squeeze through a hole, 捐寵 *kuen lung*; to squeeze the neck, 撚住佢頸 *'nin chue' 'k'ue' keng*; to squeeze tight, 夾緊 *kaap' kan*; to squeeze the people, 勒索百姓 *lak sok' paak' seng*; to squeeze dry, 扭乾 *'nau kohn*.

Squib, 起火仔 *'hi-'foh-'tsai*.

Squills, 藥草名 *yeuk 'ts'o meng*, 大蒜 *taai' suen'*.

Squint, 斜眼 *ts'e-'ngaan*, 到眼 *to'-'ngaan* 斜視 *ts'e shi'*.

Squire, 先生 *sin shang*, 武士從者 *mo sze' ts'uung 'che*, 鄉紳 *heung shan*, 鄉老 *heung 'lo*, 翁 *yuung*.

Squirm, 蠕動 *ue tuung'*, 蚋低頭 *yui' tai t'au*.

Squirrel, 果鼠 *'kwoh-'shue*, 小驢 *'siu lue*, 灰鼠 *fooi 'shue*, 鬆鼠 *suung 'shue*.

Squirt, (a) 水浙筒 *'shui-chit'-'t'uung*, (to) 浙 *chit'*, 噴水 *p'un' 'shui*, 射水 *she' 'shui*, 噴出 *p'un' ch'uut*.

Stab, 刮 *kat*, 攪 *ch'aam*, *'ch'aam*, 刺 *ts'ik*; stab a man 刺人 *ts'ik yan*; stab a superior, 行刺 *hang ts'ik*; stab to death, 刺死 *ts'ik 'sze*.

Stability, 主固 *'chue koo'*, 堅固 *kin koo'*, 穩當 *'wun tong*; stability of mind' 堅心 *kin sum* 恒心 *hang sum*.

Stable, (a) 馬房 *'ma-fong*, (firm) 安穩 *ahn-'wan*, 定實 *ting -shat*, 固 *koo'*, 堅固 *kin koo'*, 有常 *'yau sheung*.

Stable-boy, } 馬夫 *'ma foo*.

Stable-man, }

Stabling, 馬房 *'ma fong*.

Stack, (a) 禾堆 woh-tui; a stack of hay. 草堆 ts'o tui; to stack, 堆埋 tui maai; a stack of fuel, 一堆柴 yat tui ch'aa; to stack arms, 堆鎗銃 tui ts'eung ch'uung'.

Stadtholder, 撫台 'foo t'oi, 撫院 'foo uen'.

Staff, 枋杖 'kwaai-\*cheung'; staff carried by a son at a funeral, 哭喪杖 huuk song cheung'; a blind man's staff, i.e., a guide, 盲公竹 maang kuung chuuk; flag staff, 旗杆 k'i kohn.

Stag, 鹿 \*luuk, 鹿公 \*luuk-kuung; call a stag a horse, i.e., wilful misrepresentation, 指鹿爲馬 'chi luuk wai 'ma; the spotted stag, 金錢鹿 kum ts'in luuk, 梅花鹿 nooi fa luuk; the Stags'-call Feast, a banquet given to graduates, 鹿鳴宴 luuk meng in'; the King Stag (title of Shakyamuni),

鹿王 luuk wong; Show's stag tower 鹿臺 luuk t'oi.

Stage, (a platform) 臺 t'oi, (scaffold) 棚 p'aang, (of a journey) 驛站 yik chaam'; an open stage, 天棚 tin p'aang; a theatrical stage, 戲棚 hi' p'aang, 戲臺 hi' t'oi; a stage of a journey (i.e., 10 li), 一站路 yat chaam' lo'; the early stages (as of sickness), 初起之時 ch'oh 'hi chi shi.

Stage-coach, 驛車 yik ch'e, 載客馬車 tsoi' haik' 'ma ch'e, 駟馬車 sze' 'ma ch'e.

Stager, (in expression an old stager), 老光棍 'lo kwong kwun'.

Stagger, reel and, 行得啤啤吓 hang-tak- 'p'e- 'p'e- 'ha, 擺搖 iu 'paai, 搖動 iu tuung'.

Staggers, 馬症 'ma cheng'.

Staging, 棚 p'aang.

Stagnant, 遲滯 ch'i-chai', 不流 'm-lau; stagnant

water, 死水 'sze 'shui ;

trade is stagnant, 生意冷

淡 shang i' 'laang taam'.

Stagnate, 止蓄 'chi ch'auk,

停滯 't'eng chai', 不流

pat lau.

Stagnation 不活動 pat

oot tuung', 不流動 pat

lau tuung'; stagnation of

trade, 貨物停滯 foh'

mat 't'eng siu ; stagnation

of the blood, 血不運行

huet' pat lin hang.

Staid, 淡定 taam' teng', 定

心 啲 teng' sum ti, 恒

心 啲 hang sum ti.

Staidness, 安定 ohn teng',

恒性 hang seng'.

Stain, (n) 印迹 yan'-tsik,

痕迹 hau tsik; (to) 染污

'im-oo ; a red stain, 紅點

huung 'tim ; to cast a stain

upon one's name, 玷辱人

之名 tim' yuuk yan ke'

meng ; remove grease and oil

stains from cloth. 除布之

污垢并油跡 ch'ue po'

ke' oo 'kau peng' yau tsik.

Stairs. 樓梯 lau-t'ai, (stone-)

石級 shek-k'up ; a closet

under the stairs, 梯樓房

lau t'ai \*fong ; opening of

the stairs, 梯口 t'ai 'hau ;

to ascend the cloudy stairs,

i.e., to become a Hanlin,

上雲梯 sheung wan t'ai ;

a stair step, 一步梯 yat

po' t'ai ; go upstairs, 上

樓 sheung lau ; he went

down stairs, 佢落樓下

'kue lok lau ha' ; to ascend

the golden stairs, (as the

three highest Hanlin gra-

duates). 遊金階 yau kum

kuai or, 天階 tin k'aa.

Stake, 代 tak, 樁 chong, 柱

'ch'ue 棟 taung', (to risk)

拚 poon' ; to drive in a

stake, 泵杙 'tum tak ;

one stake 一條棟 yat

t'iu tuung' ; a huge stake

was driven into the ground,

一條大樁打入於地

yat t'iu taai' chong 'ta yup

ue ti' ; his life is at stake,

佢命在險中 'k'ue

meng' tsoi' 'him chuung;  
I stake \$2 on No. 3, 我買  
二元第三點 'ngoh  
'maai i' uen tai' saam 'tim;  
fishing stakes, 魚箔 ue  
pok; to stake everything  
(i. e., one's all), 拌窮  
p'oon' k'uung.

Stalactite, 鐘乳石 chuung-  
'ue-shek.

Stalagmite, 石牀 shek ch'ong.

Stale, 陳 ch'an, 舊 kau', 宿  
suuk; old as dried orange  
peel, i. e., stale, 陳皮咁  
舊 ch'an p'i kom' kau;  
stale rice, 無味之米 mo  
mi' ke' 'mai; stale bread,  
舊麵包 kan' min' paau;  
stale beef, 宿牛肉 suuk  
ngau yuuk; stale liquor,  
陳酒 ch'an 'tsau; to  
become stale, 漸老 tsim'  
'lo.

Stalk, 竿 kohn, 枝 chi, 秆  
'kohn.

Stall, (for goods) 賣貨  
攤 maai' -foh' -t'aan, (for  
cattle) 欄位 laan-wai',

(horse's) 馬槽 'ma-ts'o;  
fruit stall, 生菓攤 shung  
'kwoh t'aan; a fortune-  
teller's stall, 算命攤  
suen' meng' t'aan; a pork  
butcher's stall, 猪肉攤  
chue yuuk t'aan, 肉檔  
yuuk t'oi; a greengrocer's  
stall, 菜攤 ts'oi' t'aan.

Stallion. 牡馬 'maau 'ma, 未  
閤之馬 mi' im ke' 'ma.

Stamen, 花蕊 fa-'yui, 花  
粉蕊 fa-fun-'yui.

Stamina, 胆志 'taam chi',  
心力 sum lik.

Stammer, 遛口 lau'-'han,  
講得助咯 'kong-tak-  
luk-k'ai.

Stamp. 印 yan', (the foot)  
蜜脚 tum -heuk'; stamper  
of the essays, 印卷  
官 yan' 'kuen koon; to  
stamp, 打印 'ta yan';  
red ink for stamping, 印  
色 yan' shik; men of the  
same stamp, 同一樣人  
t'uung yat yeung' yan, 一  
流人 yat lau yan; a



man of the right stamp,

上等人 *sheung' tang yan*,

善人 *shin' yan*; a rascal

of the worst stamp, 大大

棍徒 *taai' taai' kwun' t'o*;

to affix a stamp to a receipt,

貼士担於收單 *tip' sze' taam ue shau taan*;

must be stamped, 要有

士担印 *iu' 'yau sze' taam yan'*;

to stamp out

an epidemic, 逐疫 *chuuk*

*yik*; to stamp out plague,

除去疫症 *ch'ue hue' yik cheng'*;

to stamp out a

rebellion, 禁絕亂匪 *kum' tsuet luen' 'ji*;

to stamp out

an evil, 杜絕惡事 *to' tsuet ok' sze'*,

除惡 *ch'ue ok'*.

Stamp duty. 印捐 *yan' kuen*.

Stamping-mill, 碎礦苗機

*sui' kwong' miu ki*.

Stamp Office, 印捐局 *yan' kuen-kuuk*,

印房 *yan' fong*.

Stanch, (to) 止 *chi*, 止流

*'chi lau*; (heartly) 堅心

*kin sum*, 穩 *'wan*, 穩當

*'wan tong'*, 主固 *'chue*

*koo'*, 常久 *sheung 'kau*;

a stanch friend, 可靠之

友 *'hoh k'au' ke' 'yau*;

to stanch blood, 止血 *'chi*

*huet'*.

Stanchion, 企柱 *'k'e ch'ue*,

鐵撐 *trit' ch'aang*, 撐

竿 *ch'aang kohn*.

Stand, 企立 *'k'i-laap*, 企

到 *'k'i-'to*, (up) 起身

*'hi-shan*, 企起 *'k'i-'hi*,

(aside) 企開 *'k'i-hoi*,

(endure) 抵住 *'tai-chue'*,

𢮪 *k'um*; (a) 架 *ka'*;

to make a stand, 止步 *'chi*

*po'*; to stand by, 近 *kan'*,

在旁 *tsoi' p'ong*;

to stand alone, 獨立 *tuuk*

*laap*; to stand still, 唔行

*'m hang*; to stand good in

law, 合例 *hop lai'*;

to stand up for, 助 *choh'*;

to stand forward, 出頭 *ch'rut*

*t'au*; to stand security

for, 担保 *taam 'po*;

not to stand on ceremony, 不

拘禮 *pat k'ue 'lai*; to

stand in awe of, 敬畏 *keng' wai'*; to stand heat, 唔怕熱 *'m p'a' it*; to stand one's ground, 守其地 *'shan. k'i ti'*; to stand firmly, 企穩 *'k'i 'wan*; stand back, 就讓翻 *tsau' yeung faan*; to stand on the tiptoe of expectation, 企望 *'k'i mong'*; to stand higher, 企高啲 *'k'i ko ti*; to stand near the Convent of Longevity at New Year time, i.e., to seek employment, 企長壽庵 *'k'i ch'eung shau om*; to stand with arms akimbo, 撐腰 企住 *ch'aang iu 'k'i chue'*; to stand on the very edge, 企得太呢 *'k'i tak t'aa'i' mun'*; cannot stand it, 門唔住 *tau' 'm chue'*; to stand on tiptoes, 兀高 *ngat ko*; to stand at ease, 企歪啲 *'k'i 'me ti*; a small table or stand, 茶几 *ch'a ki*; a stand to put articles on, 一個放物架

*yat koh' foh' mat ka'*; a pencil stand, 乘筆架 *sheng' put ka'*; a chair stand, 停轎之處 *t'eng 'iciu ke' shue'*.

Stand-point, 意見 *i' kin'*, 意思 *i' sze'*; 望處 *mong' ch'ue'*.

Standard, (flag) 旗 *k'i*, (rule) 度 *to'*; cannot come up to your standard, 唔交得你準 *'m kaau tak 'ni 'chuan*; standard measure, 官尺 *koon ch'ek'*; standard weight, 官碼 *koon 'ma*; to raise the standard, 豎旗 *shue' k'i*; standard of silver, 例定之銀色 *lai' teng' ke' ngan shik*; standard number, 額數 *ngaak sho'*.

Standard-bearer, 擎旗之官 *hin k'i ke' koon*.

Stander-by, 傍觀者 *p'ong koon' 'che*, 企在傍邊之人 *'k'i tsoi' p'ong pin ke' yan*.

Standing 常恆 *sheung hang*; standing army; 長養之兵士 *ch'ung 'yeung ke' peng sze*; standing rules, 永立之規條 *'weng laap ke' kwai triu*, 常規 *sheung k'wai*; friends of long standing. 久友 *'kau 'yau*, 舊友 *kau' 'yau*.

Standstill, 停息 *t'eng sik*; trade is at a standstill, 生意停做 *shang i' t'eng tso*, 生意靜 *shang i' tseng*.

Stanza, 詩 *shi*, 一首詩 *yat 'shau shi*; stanzas in pentameters, 五絕 *'ng tsuet*.

Staple, (a) 鐵耳 *t'it'-i*, 物之要質 *mat ke' in' chat*, 常用 *sheung yuung*; 爲主 *wai 'chue*; the staple products of China are silk and rice. 中國之主產絲茶也 *chuing kwok' ke' 'chue 'ch'uan sze ch'a 'ya*.

Star, 粒星 *nup-sing, seng*; the morning star, 明星 *meng seng*; stars and planets

星辰 *seng shan*; the three auspicious stars, 三星 *sam seng*; i.e., the star of happiness; 福星 *fuuk seng*, the star of emoluments, 祿星 *luuk seng*, and the star of longevity, 壽星 *shau' seng*; the seven stars in Ursa Major, 七星 *ts'at seng*; the fixed stars, 經星 *keng seng*; shooting stars, 流星 *lau seng*, 墜星 *chui' seng*, 星過度 *seng kwok' to*; the ruling star, 星君 *seng kwun*; his good star, 救星 *kau' seng*; see stars (after a shock), 冒金星 *mo' kum seng*; born under a lucky star, 命戴吉星 *meng' tai' kut seng*; born under an evil star, 命戴凶星 *meng' tai' huung seng*.

Star-board, 船右 *shuen-yau*.

Starch, 漿 *tseung*; rice starch, 米漿 *'mai tseung*; to prepare starch, 冲漿

*ch'uung tseung*; to starch clothes, 漿衣服 *tseung i fuuk*, 落漿 *lok tseung*; rub flour for starching, 搗漿 *lui tseung*.

Stare, 撐眼睇 *chang-'ngaan-'tai*, 定眼看 *teng-'ngaan hohn*; to stare at, 以眼望住 *i-'ngaan mong' chue*; why do you stare with open mouth like a (dead) herring? 你爲乜唔吸個鹹魚賴 *'ni wai' mat 'm ngup koh' haam ue kaap*; don't stare at me so, 你咪瞞住我 *'ni 'mai lai' chue' 'ngoh*; to stare about, 周視 *chau shi*; to stare full in the face, 定眼望到實 *teng-'ngaan mong' to' shat*.

Star-fish, 海盤車 *'hoi p'oon ch'e*.

Stark, 硬 *ngaang'*. 全 *ts'uen*; stark naked 脫赤肋 *tuet' ch'ek' lak (laak')*.

Star-less, 無星啲 *mo seng ti*.  
Star-like, 若星啲 *yeuk seng ti*, 星形啲 *seng yeng ti*.

Star-light, 星光 *seng kwong*

Starry, 有多星啲 *'yan toh seng ti*.

Start, (set out) 開行 *hoi-hang*, (by water) 開身 *hoi-shan*, (up) 跳起 *tiu'-'hi*; when do you start? 幾時動身 *'ki shi tung' shan*; to make a start in life, 起首做世界 *'hi 'shau tso' shai' kau'*; to give the thing a start, 使事發作起來 *'shai sze' faat' tsok' 'hi lai*; from start to finish, 自始至終 *tsze' 'ch'i chi' chuung*.

Starting-point, 起程之處 *'hi ch'eng ke' ch'ue'*.

Startle, 振驚 *chan'-keng*; startled, 驚愕 *keng ngok*.

Startling, 令人畏啲 *leng' yan wai' ti*.

Starvation, 餓死 *ngoh' 'sze*.



Starve, 制食 *chai'-shik*, (to death), 制死 *chai'-sze*, 餓死 *ngoh'-sze*; to gnaw at a bone, *i.e.*, to starve, 啃骨頭 *lunn kwut t'an*; to starve from cold, 凍死 *tuung'-sze* 冷死 *laang'-sze*.

State, (condition), 情勢 *ts'ing-shai'*, (nation), 國 *kwok'*; (to), 講實 *kong-shat*, 話 *wa'*, 陳說 *ch'an-shuet'*, (to a superior) 稟告 *'pun-ko'*; a state chair, 太師椅 *t'aa'i sze 'i*; a state of abject misery, 悽涼景 *ts'ai leung 'keng*; to state clearly, 稟明 *'pun meng*, 講明 *'kong meng*, 指明 *'chi meng*; I (or we) beg to state, 啟者 *'k'ai 'che*; that which the writer respectfully states, 敬啟者 *keng' 'k'ai 'che*, 敬達者 *keng' taat 'che*; to deliberate on affairs of state, 商量國事 *sheung leung kwok' sze*; a dependent state, 屬國 *shuuk kwok'*;

offences against the state, 公罪 *kuung tsui'*; an independent state, 自主國 *tsze' 'chue kwok'*; neighbouring states, 鄰國 *lunn kwok'*; a promising state, 佳景 *kaai 'keng*; to live in great state, 繁華度日 *faan wa to' yat*; state verbally, 說知 *shuet' chi*.

Statedly, 定啲 *teng' ti*, 設立啲 *ch'it' laap ti*.

Stateliness, 高昂 *ko ngong*, 軒昂 *hin ngong*.

Stately, 大 *taai'*, 高貴啲 *ko kwai' ti*, 威嚴 *wai im*.

Statement, 呈 *ch'eng*, 列明 *lit meng*, 陳列之事 *ch'an lit ke' sze*; statement by the gentry, 紅呈 *huung ch'eng*; an *ex parte* statement, 一面之辭 *yat min' chi ts'ze*; a written statement, 字稟 *tsze' 'pun*; a verbal statement, 所說之事 *'shoh shuet'*

ke' sze'; to give a detailed statement of the circumstances, 陳說情由 ch'an shuet' ts'eng yau; a statement of receipts and expenditure, 進支之數 tsuun' chi ke' sho'; to make out a specified statement, 逐件開列 chuuk kin' hoi lit.

State-paper, 公文 'uung mun.

State-prison, 省監 'shaang kaam, 公監 kuung kaam.

State-room, 大廳 taai' t'eng,

船尾房 shuen 'mi fong.

States-general, 議士會 'i sze' ooi' 下議院 'ua' 'i' uen.

Statesman, 閣老 kol' 'lo, 大臣 taai' shan, 政治家 cheng' chi' ka, 朝臣 ch'iu shan.

Statesmanship, 治國之才 chi' kuok' ke' ts'oi, 經濟 keng tsai', 諳於政事 'om ue cheng' sze'.

Statics, 重學 chuung'-hok, 靜重學 tseng' 'ch'uung hok.

Station, 身分 shan-fun', 位 wai', (on a road) 站頭 ch'am'-t'au, (guard's) 汛地 suun'-ti', (position) 所在 'shoh-tsoi', (police) 差館 ch'aa'-koon; a high station, 高位 ko wai'; a railway-(or tram-) station, 火車站 'foh ch'e ch'aa'm', a telegraph station, 電報館 tin' po' 'koon, 電報局 tin' po' kuuk; a military station, 軍營場 k'ün yeng ch'eung.

Stationary, 不郁 'm yuuk.

Stationer's shop, 紙筆舖 'chi-put-\*p'o', 紙料舖 'chi-liu'-'p'o'.

Stationery, 文房四寶 mun fong sze' 'po, 紙筆墨等物 'chi put mak 'tang mat.

Statistic, statistical, 記啲 ki' ti, 誌啲 chi' ti, 冊啲 ch'aa'k' ti; statistical tables of the population, 戶口冊 oo' 'hau ch'aa'k', 戶版 oo' 'puan.

Statistics, 誌 *chi*<sup>2</sup>, 國記 *kwok*<sup>2</sup> *ki*<sup>2</sup>, 國誌 *kwok*<sup>2</sup> *chi*<sup>2</sup>, 報事之章 *po*<sup>2</sup> *sze*<sup>2</sup> *chi* *ch'eng*.

Statuary, 彫刻偶像之藝 *tiu hak* 'ngau tseung' *ke* 'ngai'.

Statue, 偶像 'ngan-tseung'; sits like a statue, 石像 — 樣坐下 *shek tseung* 'yat yeung' 'ts'oh ha'; to carve a statue, 彫像 *tiu tseung*'; statues of officers and animals at a tomb, 翁仲 *yuung chung*'; a wooden statue, 木像 *munk tseung*', statue of a lion, 獅像 *sze tseung*'.

Stature, 形像 *yeng tseung*'.

形容 *yeng yung*, 身 *shan*; of small stature, 身材短小 *shan ts'oi* 'tuen *'siu*; of high stature, 身體高大 *shan* 'tai ko *taai*'.

Status, quo ante, 照舊 *chiu*<sup>2</sup> *kau*<sup>2</sup>.

Statute, 律例 *luut*<sup>2</sup>-*lai*<sup>2</sup>.

Stave, 桶版 'tuung 'paan, 琵琶桶版 *p'i p'a* 'tuung 'paan; to stave off, 推遲 *t'ui ch'i*.

Stay, (to) 等吓 'tang-'ha, 歇 *hit*<sup>2</sup>, 住 *chue*<sup>2</sup>; to stay for, 等候 'tang hau'; stay just a little, 等一等 'tang yat 'tang; engaged to stay, 立定脚 *laap teng* 'keuk'; to stay over night, 過夜 *kwoh*<sup>2</sup> *ye*<sup>2</sup>; could not get him to stay, 留佢唔住 *lau* 'k'ue 'm *chue*<sup>2</sup>; to stay long 久留 'kau lau, 久住 'kau chue'; to stay (legal) proceedings, 停止審訊 *t'eng* 'chi *shum suin*.

Stead, 代 *toi*<sup>2</sup>, 替 *t'ai*<sup>2</sup>, 代替 *toi*<sup>2</sup> *t'ai*<sup>2</sup>; I will go in your stead, 我替你去 'ngoh *t'ai*<sup>2</sup> 'ni hue', 代你去 *toi*<sup>2</sup> 'ni hue'.

Steadfast, 堅 *kin*, 穩 'wun, 恒 *hang*, 常 *sheung*.

Steadily, 漸漸 *tsim*<sup>2</sup> \**tsim*<sup>2</sup>, 不搖動 *pat* *iu* *tuung*<sup>2</sup>;

steadily goes on with his business, **堅心做生意** *kin sum tso' shing i'.*

Steadiness, **穩當** *'wun tong'.*

Steady, **穩當** *'wun-tong'.*

(stand) **企穩** *'k'i-'wun,*

**穩妥** *'wun 't'oh ; sit*

steady, **坐穩** *'ts'oh 'wun :*

quite steady, **穩穩陣陣**

*'wun 'wun chan' chan' ;*

a steady man, **定性之**

**人** *teng' seng ie' yan ;*

market prices are steady,

**市價不高不低** *'shi*

*ka' pat ko pat tai ; a steady*

breeze, **和風** *woh fuung ;*

steady your hand, **定你**

**之手** *teng' 'ni ke' 'shau.*

Steak, (beef-) **牛肉耙**

*ngau-yuuk-'p'a.*

Steal, **偷** *'tau,* **竊** *sil' ; to*

steal and sell, **拐販**

*'kwaai faan' ; to steal a*

glance, **偷視** *'tau shi' ; to*

steal money, **偷銀** *'tau*

*ngan ; to steal off or away,*

**偷偷去** *'tau tau hue' ;*

stolen goods, **贓物** *tsong*

mat ; to buy stolen property,

**收買賊贓** *shau 'maai*

*ts-'aak tsong ; angl: for sole*

(-fish), *i.e., steal shoes, 釣*

**撻沙** *'tiu' 'taat' sha ;*

act as a receiver of stolen

property, **窩贓** *woh tsong.*

Stealthily, **暗啲** *'m' ti, 私*

**啲** *sze ti, 偷偷啲做*

*'tau tau ti tso'.*

Steam, **滾水氣** *'kwun-'shui-*

*hi' , (to) 蒸* *cheng ; to*

steam rice, **蒸飯** *cheng*

*faan' ; steam it thoroughly,*

**蒸熟下** *cheng shunk 'ha.*

Steamer, **火輪船** *'foh-luun-*

*shuen.*

Steam-launch, **火船仔** *'foh*

*shuen 'tsai.*

Steed, **馬** *'ma, 戰馬* *chin'*

*'ma.*

Steel, **鋼** *kong, 鐵鋼* *rit'*

*kong ; pure steel, 純鋼*

*shuun' kong ; polish it by*

rubbing it with a piece of

steel, **俾鋼嚟碌過佢**

*'pi kong lai ngau kwok'*

*'k'ue.*



Steelyard, 把秤 *'pa-ch'eng'*,  
(money-) 釐戥 *li-'tang'*,  
戥子 *tang' 'tsze*; the  
marks on the steelyard,  
戥星 *tang' seng*; test  
the steelyard, 較戥盤  
*kaau' tang' p'oon*.

Steep, 跽斜 *'k'i-ts'e'*, 斜  
*ts'e'*.

Steep, (to) 浸 *tsum'*, (dip),  
淮吓 *yum-'ha*; steeped  
in spirits, 浸在酒 *tsum'*  
*tsoi' 'tsau*.

Steeple, 鐘樓 *chuung-'lau*.

Steer, (to) 把舵 *'pa-'t'oh*,  
揸舢 *cha-'t'aa'i*; a steer,  
(a bull) 驢牯 *shin' 'koo*.

Steerage, 把船舵 *'pa shuen*  
*'t'oh*.

Steering-wheel, 舵輪 *'t'oh*  
*luun*.

Steersman, 梢公 *shaau-*  
*kuung*, 柁公 *'t'oh kuung*.

Stellar, 屬星 啲物 *shuuk*  
*seng chi mat*.

Stem, 竿 *ohn*, 枝 *chi*, 莖  
*'k'waang*, (to) 阻止 *'choh-*  
*'chi*, 抵住 *'tai-chue'*.

Stench, 臭 *ch'au'*, 一臙隨  
*yat-puung' -ts'ui*, 一臙氣  
*yat puung' hi'*, (a vile) 臭  
哼哼 *ch'au' -hang-hang*.

Stenographer, 減筆寫者  
*'kaam put' se' che*.

Stenography, 減筆寫 *'kaam*  
*put' se*, 減筆寫法 *'kaam*  
*put' se faat'*.

Stentor, 有大聲之人  
*'yau taai' sheng ke' yan*.

Stentorian, 極大聲 *kek*  
*taai' sheng*.

Step, 步 *po'*, (to) 進 脚  
*tsuun'-keuk'*, 行 *hang*, (in  
a stair) 級 *k'up*, 階 級  
*kaai-k'up*; step by step,  
一步 一步 *yat po'*  
*yat po'*; promotion step  
by step, 步步 高陞  
*po' po' ko sheng*; your  
step, i.e., you, 玉步 *yunk*  
*po'*; please step in, 有勞  
貴步 *'yau lo k'wa' po'*;  
step carefully, 踏穩脚步  
*taap 'wun kuk' po'*; steps,  
i.e., order, 等級 *tang*  
*k'up*; promoted three steps,

which in the event of disgrace will be allowed to count, 加三級 *ka saam k'up*; promoted one step, 升一級 *sheng yat k'up*; to rise step by step, 級級上 *k'up k'up 'sheung*; to step the mast, 豎桅 *shue' wai*; to ascend the golden (or heavenly) steps of the palace, (as the three highest Hanlin graduates), 遊金階 *yan kum kaai* (or 天階 *t'in kaai*); cannot walk half a step, 半步難行 *poon' po' naan hang*; stone steps, 石級 *shek k'up*; a flight of wooden steps, 一度木級 *yat to' muuk k'up*; to step back, 行回去 *hang ooi hue'*; to step forth, 出行 *ch'uat hang*; to step forward, 行出來 *hang ch'uat loi*; to step in, 入來 *yup loi*, 入去 *yup hue'*.

Step-father, 繼父 *kai'-foo'*, (-mother), 繼母 *kai'-mo*,

後母 *hau' 'mo*, 後娘 *hau' neung*; step-sister, 外妹 *ngoi' mooi'*.

Steppe, 平原 *p'eng uen*.

Step-ladder, 梯凳 *t'ai tang'*.

Stepping-stone, 踏脚石 *taap-keuk'-shek*.

Sterculia Balanghas, 擲婆 *p'an-'p'oh*, 梧桐 *ng-t'ung*; Sterculia Tomentosa, 碧梧 *pek ng*.

Stereographic, Stereographical,

描形响 *miu yeng ti*, 描

物形响 *miu mat yeng ti*.

Stereography, 描物形藝 *miu mat yeng ngai'*.

Stereometer, 求積器 *k'au tsik hi'*, 比量器 *pi' leung hi'*.

Stereoscope, 照映畫 *chiu' 'yeung waak*, 映畫之鏡 *'yeung waak ke' keng'*.

Stereotype, 鑄硬板之字板 *chue' ngaang' 'paan ke' tsze' 'paan*; this book is in stereotype, 此書係用鑄字板 *'ts'ze shue yuung' chue' tsze' 'paan*.

Sterile soil, 瘠土 *tse* 't'o,

地皮薄 *ti* 'p'i pok ; a  
sterile woman, 冇生產

之女人 *mo shang* 'ch'aa  
*ke* 'nue yan.

Sterility, 無生養 *mo shang*  
'yeung.

Sterling, 英國銀 *ying*  
*kwok* 'ngan ; three pounds  
sterling, 英金三磅 *ying*  
*kum saam pong*.

Sterling, 貴 *kwai*, 正 *cheng* ;  
sterling character, 表裏  
如一 'piu 'lue ue yat.

Stern, 嚴肅 *im-suuk*, (the)  
後邊 *hau* 'pin, 尾 *'mi* ;  
a stern teacher, 嚴師 *im*  
*sze* ; a stern father, 嚴父  
*im foo* ; a stern look, 容  
貌莊嚴 *yuung maau*  
*chong im* ; a stern face, 面  
貌嚴肅 *min* 'maau' *im*  
*suuk* ; a stern law, 森嚴  
之例 *shum im ke* 'lai' ;  
the bows and stern of a  
ship, 船頭及船尾 *shuen*  
*t'au k'up shuen* 'mi ; stern  
and severe, 嚴厲 *im lai*'.

Sternly, 嚴 *im*, 厲 *lai*'.

Sternmost, 最尾 *tsue* 'mi,  
最後 *tsue* 'hau'.

Sternum, 胸骨 *huung kumt*.

Stern-post, 船尾之柱  
*shuen* 'mi *ke* 'ch'ue.

Stern-sheets, 艙位 *ts'ong*  
*wai*, 房艙 *fong ts'ong*.

Stertorous, 鼾聲 啲 *hohn*  
*sheng ti*.

Stethoscope, 聞症筒 *mun*  
*cheng* 't'uung.

Stevadore, 起落貨者 'hi  
*lok foh* 'che.

Stew, (to) 會 *ooi* ; stew  
vegetables, 燴齋 *o chaai* ;  
stewed beef, 會牛肉 *ooi*  
*ngau yuuk* ; an Irish stew,  
會薯仔雞 *ooi* 'shue'  
*tsai kai* ; stewed birds-nest,  
會燕窩 *ooi* 'in' *woh* ;  
well stewed, 會到好脰  
*ooi* 'to' 'ho num.

Steward, 管事人 *'koon-*  
*sze* -yan, 管家 *'koon ka*,  
(compradore), 買辦 *'maai-*  
*\*paan*'.

Stewardess, 女管家 'nue  
'koon ka, 女管事 'nue  
'koon sze'.

Stewardship, 管事之職  
'koon sze' ke' chek.

Stick, (a) 條棍 t'iu-kwun',  
(pierce) 剖 kat, (adhere)  
竊緊 ch'i-'kan, (fail) 不  
能行 pat-nang-hang, (to  
paste) 貼 t'ip', (stick in)  
插落 ch'aap'-lok; incense  
sticks, 脚香 keuk' heung,  
更香 kaang heung, 綫  
香 sin' heung; won't come  
off, it sticks, 唔得用  
'm tak lut; give him a  
dressing with a stick, 棍  
扮佢 kwun' paan' k'ue;  
the ink will not stick, 墨  
唔瘥 mak 'm na; stuck  
between the teeth, 掙牙  
chaang' nga; to stick a  
pig, 釘猪 ts'im chue;  
stick in a few bad ones,  
侵啲入去 ts'um ti yup  
hue; a withered stick, i.e.,  
a shiftless fellow, 槁木朽  
廢 'ko muuk 'yau fai'; to

fence with sticks, 耍棍  
'sha kwun'; to beat a whole  
crew with the same stick,  
i.e., blame a class for the  
fault of one, 一竹篙插  
一船人 yat chuuk ko  
'naam yat shuen yan; stick  
up a notice, 粘貼告示  
nim (chim) t'ip' ko' shi'.

Stick-lac, 紫梗 'tsze 'kang,  
紫鉗 tsze 'kwaang, 紫  
草茸 'tsze 'ts'o yuung.

Stickler, 拘執 k'ue-chup, 泥  
ni', 爭論 chaang luun'.

Stickler, 泥人 ni' yan.

Sticky, 瘥粘 na nim, 粘  
nim; sticky with oil, 涪  
油 naap yau.

Stiff, 硬 ngaang', 靚 'kang;  
stiff and rustling, 硬窸  
窸 ngaang' kuuk kuuk;  
as stiff as a poker, 火棒  
咁硬 'foh 'p'aang kom  
ngaang'.

Stiffen, 令硬 leng' ngaang'.

Stiffnecked, 拗頸 aau'-  
'keng.



Stifle, 局死 kuuk-'sze; to  
stifle with dust, 以沙  
塵局死 'i sha ch'an  
kuuk 'sze.

Stigma, 忝辱 'tim yuuk.

Stile, 級 k'up, 木級架  
muuk k'up ka'; to help a  
lame dog over a stile (lit:  
to pole a ferry-boat), 撐  
渡 ch'aang to'.

Stiletto, 匕首 \*pi' 'shau.

Still, (ADV.) 仍然 yeng-  
in, 重 chuung', 還 waan,  
(quiet) 寂靜 tsik-tseng',  
靜靜 \*tseng'-tseng', tseng'-  
\*tseng'; still better, 越發  
好 uet faat' 'ho, 更好  
kang' 'ho; still it is so, 仍  
係 yeng hai'; better still,  
重好 chuung' 'ho; there  
are still some more, 重有  
啲 chuung' 'yau ti; still  
here, 還在 waan tsoi';  
extremely still, 靜到了  
不得 tseng' to' 'liu pat  
tak; sit still! Be quiet!  
靜靜坐咯 tseng' \*tseng'  
'ts'oh lok.'

Still-born, 死胎 'sze t'oi.  
Still, (a) 酒甌 'tsau-tsang'.

Still-room, 貯酒房 'ch'ue  
'tsau fong, 蒸酒房 cheng  
'tsau fong.

Stilts, 駁脚棍 pok'-keuk'-  
kwun'.

Stimulant, 提神 啲 t'ai  
shan ti.

Stimulate, 聳起 'suung-  
'hi, 聳動 'suung tuung',  
竦動 'suung tuung', 勸  
勉 huen' 'min; stimulate  
the appetite, 開胃 hoi  
wai'.

Stimulation, 鼓舞 'koo 'mo,  
鼓舞之事 'koo 'mo  
ke' sze'.

Stimulative, 令人鼓舞  
leng' yan 'koo 'mo.

Stimulus, 激 lek, 鼓舞  
之原 'koo 'mo ke' uen.

Sting, 釘 teng, 針 chum, (to)  
刺 ts'ze'; the sting of a  
mosquito, 蚊針 mun  
chum; a bee's sting, 蜜  
蜂針 mat fuung chum.

Stingily, 吝嗇 *luun' shik*,  
吝惜 *luun' sik*, 鄙吝  
'*p'i luun*.'

Stinginess, 鄙吝 *'p'i shik*.

Stingy, 慳 *haan*, 刻薄  
*haak-pok*, 慳吝 *haan*  
*luun*, 好慳 *'ho haan*, 手  
緊 *'shau kan*, 洽執 *ap*  
*tsup*, 吝刻 *shik haak*,  
抗失 *ngat shat*; why  
so stingy, 乜咁廉  
*mat kom' lim*; he is very  
stingy, 佢甚難 *'k'ue*  
*shum' haai*.

Stink, 臭氣 *ch'au'-hi'*, 齧  
臭 *ngaat'-ch'au'*; stinking  
copper, i.e., a miser, or a  
man who has bought his  
post, 臭銅 *ch'au' t'uung*;  
stinking, 臊齧 *so ngaat'*;  
stinking vegetables, 腐菜  
*foo' ts'oi'*; stinking breath,  
口氣臭 *'hau hi' ch'au'*;  
stinking fish. 臭魚 *ch'au*  
*ue*; stinking meat, 腐肉  
*foo' yuuk*.

Stink-pot, 灰煲 *fooi-po*, 火  
藥保 *'foh yeuk po*; to throw  
a stink-pot, 拋火藥保  
*p'au 'foh yeuk po*.

Stint, (to) 限制 *haan'-chai'*,  
(a) 工課 *kuung-foh'*, 限  
定 *haan' teng'*, 限 度  
*haan' to'*; to stint one's  
work, 限定工夫 *haan'*  
*teng' kuung foo*; to stint  
one's appetite, 制其腹 *chai'*  
*k'i fuuk*, 限其胃 *haan' k'i*  
*kwai'*; you gave me your  
help without stint, 照顧  
無盈 *chiu' koo'mo yeng*.

Stipend, 工錢 *kuung ts'in*,  
工金 *kuung kum*, 俸祿  
*fuung lauk*, 辛金 *hang'*  
*kum*, 脩金 *sau kum*,  
薪水 *sun 'shui*.

Stipendiary, 受薪水 *shan'*  
*sun 'shut*.

Stipple, 點畫 *'tim waak*.

Stipulate, 約定 *yeuk'-*  
*ting'*, 立約 *laap yeuk'*,  
訂明 *teng' meng*, 先說  
定 *sin shuet' teng'*.

Stipulations, 條款 *t'iu'-foon*  
約條 *yeuk' -t'iu*.

Stir, (to) 攪 <sup>'kaau</sup>, (begin to move) 興起 <sup>heng-'hi</sup>, 動身 <sup>tuung'-shan</sup>, (a) 鬧熱 <sup>naau'-it</sup>; stir up, 攪擾 <sup>'kaau 'iu</sup>; to stir the people to rebellion, 擾亂 <sup>'iu luen' paak seng</sup>; stir thoroughly or evenly, 擾勻 <sup>'kaau wun</sup>; stir some sugar into it, 攪 餡 <sup>lo ti t'ong</sup>; don't stir, 咪郁 <sup>'mai yuuk</sup>; don't stir, even if the ants bite you, i.e., under any circumstances, 蟻咬都唔郁 <sup>'ngai 'ngaau to 'm yuuk</sup>; stir the fire, 撩起火 <sup>'liu 'hi 'foh</sup>.

Stirrup, 馬踏橈 <sup>'ma taap tang</sup>; stirrups, i.e., foot stool, 脚踏橈 <sup>keuk' taap tang</sup>; present the stirrup-cup, 飲餞 <sup>'yum tsin'</sup>, or 餞酌 <sup>tsin' cheuk</sup>; stirrup bone (in the inner ear), 耳內馬橈骨 <sup>'i noi' 'ma tang' kwut</sup>.

Stitch, (of a needle) 針步 <sup>chum-po'</sup>, (to) 釘 <sup>teng</sup>, (fine) 鉤密 <sup>k'au'-mat</sup>, (pain) 刺痛 <sup>ts'ek-t'uung'</sup>, the stitches are far apart, 綫步疏 <sup>sin' po' shoh</sup>; finely stitched, 鉤幼細 <sup>ngau yau' sai</sup>; the chain stitch, 打絨圈 <sup>'ta yuung huen</sup>.

Stock, (of a tree) 木頭 <sup>muuk-t'au</sup>, 樹身 <sup>shue'-shan</sup> (of a musket) 牀 <sup>ch'ong</sup>, (in trade) 貨本 <sup>foh'-'poon</sup>, (shares) 股份 <sup>'koo-fun</sup>; stock in trade and fixtures, 舖底 <sup>p'o' 'tai</sup>; the stock of an anchor, 錨身 <sup>naau shan</sup>; live stock, 生口 <sup>shang 'hau</sup>, 畜牲 <sup>ch'uuk shaang</sup>; to be a laughing stock, 見笑於眾 <sup>kin' siu' ue chuung'</sup>, 笑柄 <sup>siu' peng</sup>; a great stock of learning, 多見識 <sup>toh kin' shik</sup>.

Stockade, 哨堡 <sup>shaau' 'po</sup>.

Stock-broker, 股份經紀

'koo fun keng 'ki.

Stock-fish, 柴魚 ch'aaí ue.

Stock-holder, 有股份者

'yau 'koo fun' 'che.

Stockings, 襪 mat; a pair of

stockings, 一對襪 yat

tui' mat; stockings of

cotton cloth, 布襪 po'

mat; quilted stockings,

棉襪 min mat; lined

stockings, 袷襪 kaap'

mat; a large stocking, i.e.,

a generally useful thing,

大筒襪 taai' t'ung mat;

stick it into your stocking,

擠在襪筒 chai tsoi'

mat t'ung.

Stock-jobber, 買賣股份

maai' 'maai 'koo fun'.

Stocks, 腳架 keuk'-ka',

腳閘 keuk' chaap; he's

in the stocks! (lit: he is

exhibiting his luck), 佢擺

卦 'k'ue 'paai kua.'

Stock-still, 靜如柴 tseng'

ue shai.

Stoic, 淡定之人 taam'

teng' ke' yan.

Stoical, 無情 'ino-ts'eng.

Stoicism, 淡泊主義 taam'

pok' 'chue i', 喜怒不

形 'hi no' pat yeng.

Stoker, 管火者 'koon 'foh

'che, 火工 'foh kuung,

燒火 shiu 'foh.

Stolid, 鈍 tuun', 不知憂

pat chi yau.

Stomach, 脾胃 p'i-wai';

food rising on the stomach,

打肚褳 'ta 't'o t'un';

a weak stomach, 胃寒 wai'

hohn; a diseased stomach,

胃火盛 wai' 'foh sheng;

to quiet the nerves of the

stomach, 去胃火 hue'

wai' 'foh; I have a pain

in the stomach, 我見肚

痛啫 'ngoh kin' 't'o

t'ung' che'; is your stomach

distended after eating? 食

完飯見飽脹唔呢

shik uen faan' kin' 'paau

cheung' 'm ni; an empty



- stomach, 空腹 *'huung fuuk*, 枵腹 *hiu fuuk*.
- Stomacher, 攪肚 *tau 't'o*  
暖肚 *'nuen 't'o*.
- Stomachic, 胃啲 *wai' ti*  
補胃力啲 *'po wai' lik ti*.
- Stomach-pump, 入喉水浙  
yup-hau-*'shui-chit*, 胃抽  
筒 *wai ch'au t'uung*.
- Stone, 石 *shek*, 石頭 *shek-t'au*, (of fruit) 核 *wat*, (to),  
俾石打 *'pi-shek-ta*;  
built of stone, 用石建  
成 *yuung' shek kin' sheng*;  
to leave no stone unturned,  
無計不試 *mo kai' pat shi'*; boundary stone, 石  
杙 *shek tak*; throw stones  
and set on fire, 擲石放  
火 *p'ek shek fong' foh*;  
as hard as a stone 好似  
石咁硬 *'ho 'ts'ze shek kom' ngaang'*; stone of a  
peach, 桃核 *t'o wat*; at  
a stone's throw, 好近  
*ho 'k'an*.
- Stone-blind, 盲密不可見  
*maang mat pat 'hoh kin'*.
- Stone-cutter, 打石人 *'ta-shek-yan*.
- Stone-deaf, 聾到極 *luung to' kek*.
- Stone fruit, 有核之菓  
*'yau wat chi kwoh'*.
- Stone pit, 石坑 *shek haang*.
- Stone-still, 如石之不動  
*ue shek chi pat tuung'*.
- Stone-wall, 石牆 *shek ts'eung*.
- Stone-ware, 石器 *shek hi'*
- Stony, 多石啲 *toh shek ti*, 石啲 *shek ti*; stony  
heart, 硬心 *ngaang' sum*  
忍心 *'yan sum*; stony  
land, 石地 *shek ti'*.
- Stook, 一網禾束 *yat 'kw'un woh ts'ze'*; to put  
into stooks, 束禾網  
*ts'ze' woh 'kw'un*.
- Stool, 凳 *tang'*, (go to) 如  
廁 *ue-ts'ze'*, 出恭 *ch'ut-kuung*; a square stool, 方  
凳 *fong tang'*, 斗方凳  
*'tau fong tang'*; a long

stool, 長凳 *ch'eung tang*;  
 板凳 *'paan tang*;  
 a foot stool, 脚踏凳 *keuk' taap' tang*;  
 a three-legged stool, *i.e.*, a cheat, 三脚凳 *saam keuk' tang*;  
 a small stool, 凳仔 *tang 'tsai*;  
 a bamboo stool, 竹凳 *chuu'k tang*;  
 give you a low stool to sit on, *i.e.*, make a fool of you, 俾張矮凳仔你坐 *'pi cheung 'ai tang' 'tsai 'ni 'ts'oh*;  
 how many stools had you in the night? 昨晚幾多張屎 *tsok 'maan oh 'ki toh cheung' 'shi*.

Stoop, 攞腰 *luen-iu*, 嚙低 *oo'-tai*;  
 to stoop down, 惡低頭 *oo' tai t'au*;  
 to stoop to the very ground, 俯首至地 *'foo 'shau chi' ti*;  
 he stooped in walking, 佢垂頭行路 *'k'ue shui t'au hang lo'*;  
 I stooped over the fire to warm my hands, 我屈身於火以暖我

之手 *'ngoh wat shan ue 'foh 'i 'nuen 'ngoh ke' 'shau*;  
 stoop under the table, 捐檯底 *kuen t'oi 'tai*;  
 he stooped to pick up the paper, 佢垂頭執此紙 *'k'ue shui t'au chap 'ts'ze 'chi*.

Stop, 停吓 *t'eng-'ha*, 歇息 *hit'-sik*, 止住 *'chi-chue*,  
 (with the hands) 拈住 *cha'-chue'*;  
 to stop work (in sense of a 'strike'), 停工 *t'eng kuung*;  
 to stop work (in ordinary sense), 收工 *shau kuung*;  
 to put a stop to, 停止 *t'eng 'chi*, 停禁 *t'eng kum*,  
 止息 *'chi sik*;  
 a full stop, 一點 *yat 'tim*;  
 the stop of a flute or organ, 琴枳 *k'um chat*;  
 to put a stop to litigation, 息訟 *sik 'tsuung*;  
 to stop up, 停塞 *t'eng sak*, 塞住 *sak chue'*;  
 to stop raining, 晴雨 *ts'eng 'ue*;  
 to stop the flow of blood, 止血 *'chi*

*huet*; to stop payment, 停止支結 *t'eng 'chi chi kit*, 停止銀兩 *t'eng 'chi ngan 'leung*; stop! stop! 且慢且慢 *'ch'e maan', 'ch'e maan'*; Stop! (in sense of Have done!) 罷了 *pa' 'liu*, 把守 *pa' 'shau*; one moment he says go, the next he says stop, 一面話去一面話唔去 *yat min' wa' hue', yat min' wa' 'm hue'*; nose stopped with cold, 鼻塞 *pi' sak*; stop supplies, 斷水米 *tuen' 'shui 'mai*; to stop slaughtering, 斷屠 *tuen' t'o*; stop eating (also, be silent), 歇住口 *hit' chue' 'hau*, stop a moment, 歇吓脚 *hit' 'ha keuk*.

Stopper, 枳 *chat*; the stopper of a bottle, 樽枳 *tsuun chat*.

Storage, 貨倉租 *foh' ts'ong tso*, 棧租 *\*chaan' tso*.

Store, (to) 積貯 *tsik-'ch'ue*, 積埋 *tsik-maai*, (-house) 貨倉 *foh'-ts'ong*, 棧 *\*chaan'*, 棧房 *chaan'-\*fong*, (basement) 土庫 *'t'o-foo'*; a store shed, 棚廠 *p'aang 'ch'ong*; gather a store of happiness, 積福 *tsik fuuk*; to store up riches, 積財 *tsik ts'oi*; to store coffins (in a mortuary), 寄庄 *ki' chong*.

Store-keeper, 管倉者 *koon ts'ong 'che*, 管棧者 *'koon \*chaan' 'che*.

Store-room, 物件房 *mat kin' fong*, 貯物房 *'ch'ue mat fong*.

Stores, 積貨 *tsik-foh'*, (food) 伙食 *'foh-shik*.

Stork, 赤頰 *ch'ek kaap'*.

Storm, 風雨大作 *fuung-ue-taai'-tsok*, 風暴 *fuung-po'*; a storm of rain, 一陣暴雨 *yat chan' po' 'ue*; a storm of wind got up, 起暴風 *'hi po' fuung*; a storm of wind

and rain, 一陣風雨 *yat chan' fuung 'ue*; to storm, i.e., assault, 攻打 *kuung 'ta*, 攻擊 *kuung kek*; to storm a city, 攻城 *kuung sheng*; to storm at, i.e., be enraged with, 發大怒 *faat' taai' no'*.  
 Stormy, 有大風雨啲 *'yau taai' fuung 'ue ti*.  
 Story, (a) 一段古 *yat-tuen'-koo*, (of a house) 層 *ts'ang*; to tell a story, 講古事 *'kong 'koo sze*; to make up a story, 安嚟講 *ohn lai 'kong*; story above story, i.e., one bit of good luck after another, 樓上樓 *lau sheung' lau*; as the story goes, 照所傳 *chiu' 'shoh 'chuen*; this house has four stories, 呢間屋有四層樓 *ni kaan uuk 'yau sze' ts'ang lau*; the story goes, 人話 *yan wa*.

Story-teller, 講古仔之人 *'kong 'koo 'tsai ke' yan*.

Stout, 精壯 *tseng-chong'*, (fat) 肥壯 *fi-chong'*, 肥大 *fi taai'*, (strongly built) 堅固 *kin koo'*; a stout ship, 堅固嘅船 *kin koo' ke' shuen*.

Stoutly, 堅固 *kin koo'* 交關 *kaau kwaan*; to cry out stoutly, 大喊 *taai' haam'*.

Stove, 火爐 *'foh-lo*, 局爐 *kuuk-lo*, 局食物之爐 *kuuk shik mat ke' lo*; a hand stove, 手爐 *'shau lo*.

Stowage, 艙位 *ts'ong wai'*.

Stow away, 裝埋 *chong-maai*; stow away in one place, 躲埋一處 *'toh maai yat ch'ue*.

Straddle, 丫開脚 *nga' hoi-keuk'*, 開脚立 *hoi keuk' laap*, 闊步行 *foot' po' hang*, 擘開脚企 *maak' hoi keuk' 'k'i*; 擘開脚行 *maak' koi keuk' hang*.

Straggle, 行散 *hang-'saan*, 遊蕩 *yau tong'*, 四處



遊行 *sze' ch'ue' yau hang*,  
 散行 *'saan hang*.

Straggler, 遊蕩者 *yau tong' che*.

Straight, 直 *chek*, 掂 *tim'*; straight as an arrow, 掂筆用 *tim' put lat*; rose straight up, 一筆上去 *yat put sheung' hue'*; straight as a dart, 矢直 *'chi chek*; put the helm straight, 擺掂 *'loh tim'*; straight as a pencil, 筆咁掂路 *put kom' tim' lo'*; a straight road, 掂路 *tim' lo'*; a straight line, 掂線 *tim' sin'*; not straight, 唔掂 *'m tim'*; he quarrels till he has things straight, *i.e.*, till he gets his own way, 佢拗到掂爲止 *'k'ne aaui' to' tim' wai* *'chi*; to put straight, 勸好 *hom' 'ho*, or 勸正 *hom' cheng'*; straight up, 直上 *chek sheung'*; go straight ahead, 一直去 *yat chek hue'*, or, 照鼻

哥去 *chiu' pi' koh hue'* (lit., follow your nose!).

Straighten, 做直 *tso'-chek*, 整掂 *'cheng-tim'* 伸 *shan*; straighten it out, 將掂 *luet' tim'*.

Straightforth, 直 *chek*.

Straightforward, 端正 *tuen cheng'*, 端方 *tuen fong*, 端莊 *tuen chong*, 徑情 *keng' ts'eng*, 正派 *cheng' p'aa'*, 向直去 *heung' chek hue'*; in a straightforward manner, 正直 *cheng' chek*, 直白 *chek paak*; a straightforward disposition, 性情坦直 *seng' ts'eng' 't'aa'n chek*; a straightforward minister, 正直大臣 *cheng' chek taai' shan*; straightforward dealings, 公正行爲 *kuung cheng' hang wai*.

Straightway, 即時 *tsik-shi*, 就正 *tsau'-cheng*, 立刻 *laap hak*, 登時 *tang shi*; he straightway got up, 佢

即時由坐位起身  
'k'ue tsik shi yau tsoh'  
wai' 'hi shan.

Strain, 隔渣 *kaak'-cha*,  
(tighten) 扭緊 'nau-'kan;  
strain every nerve to do  
good, 努力行善 'no lik  
hang shin; not yet strained  
clear, 唔曾隔淨 'm  
ts'ang *kaak'* tseng'; to  
strain wine, 篩酒 *shai*  
'tsau; melodious strain,  
和諧之聲 *woh haai*  
*chi sheng*.

Strainer, 羅斗 *loh-'tau*,  
(wine-) 酒漏 'tsau-'lau';  
no strainers to bale with,  
i.e., nothing to help myself  
with, 冇箇撈策 'mo li  
*laau chaau'*.

Strait, 迫窄 *pik-chaak'*, 淺  
窄 'ts'in-chaak', 陉 *ak*,  
(a) 陝 *haap*, 陋 *lau'*,  
陝隘 *haap aai'*, 海頸  
'hoi'keng, 海門 'hoi moon;  
to be in straits (Confucius  
starved in Ch'in), 在陳  
絕糧 *tsoi'* ch'an tsuet

leung; reduced to great  
straits, 變為苦困 *pin'*  
wai 'foo k'wun', 困極  
*k'wun'* kek.

Strait-jacket, 緊身衫  
'kan shan shaam.

Stramonium, 鬧羊花 *naau'*-  
yeung-fa, 毒犬草 *tuuk*  
'huen 'ts'o.

Strand, (beach) 河邊 *hoh*  
*pin*, 湖邊 *oo pin*, 海邊  
'hoi pin, (to drift ashore)  
擱淺 *kok'* 'ts'in, 畎沙  
*hong' sha*; the ship stranded  
on the rocks, 船俾石晾  
住 *shuen* 'pi shek long'  
*chue'*.

Strange, 奇怪 *k'i-kwaai'*,  
(not at home) 生外  
*shaang-'ngoi'*; disappointed  
by strange calamities, 慘  
遭橫禍 'ts'aam tso  
waang woh'; a strange  
smell, 隨息 *ts'ui sik*, 氣  
息 *hi' sik*.

Strange-looking, 異貌啲 *i'*  
*maau' ti*.

Strangely, 奇異 k'i i', 奇怪 k'i kwaai', 出奇 咁 ch'uut k'i ti.

Stranger 新客 san-haak', 生步 shaang-'po', (po) 生面 shaang-'min', or 生臉人 shaang 'lim yan; strangers forbidden to enter, 禁冷脚 kum' 'laang keuk'; I am a total stranger to everybody in Hongkong, 香港人物我皆不熟識 Heung 'Kong yan mat 'ngoh kaai pat shuuk shik.

Strangle, 縊死 ai'-'sze, 勒死 lak-'sze, (with the hand) 揸死 cha-'sze, 縊頸 ai' 'keng; to order a man to strangle himself, (lit. give a man the red sash), 賜紅羅 ts'ze' huung loh; he strangled himself, 佢自縊死 'k'ue tsze' ai' 'sze; I tried to strangle him, 我想勒死佢 'ngoh 'seung lak 'sze 'k'ue; condemn to be strangled, 問絞 mun' 'kaau; to

strangle a criminal, 絞犯 'kaau faan'.

Strangles, 馬腮下症 'ma soi ha' cheng'.

Strangulation, 勒死 lak 'sze; 絞死 'kaau 'sze

Strangury, 小便熱痛 'siu pin' it 't'uung', 小便痛 'siu pin' 't'uung', 急麻 kup lum

Strap, (a) 皮帶 p'i-'taai'; strap the helm, 挾舫 ngaap' 't'aai; to strap up, 以皮帶擊 'i p'i taai' kek.

Strata, 層隔 ts'ang kauk'.

Stratagem, 謀畧 mau-leuk, 方畧 fong leuk, 奇謀 k'i mau; full of stratagems, 多計 toh kai'; fertile in stratagems, 變計百出 pin' kai' paak' ch'uut.

Strategic, } 多智謀 咁  
Strategical, }  
toh chi' mau ti.

Strategist, 謀士 mau sze', 軍師 kwun sze, 謀韜畧者 mau t'o leuk 'che.

Strategy, 韜畧 t'o leuk; magic strategy, (lit., throw

beans which turn into soldiers), 撒豆成兵 *saat' tau' sheng peng*.

Stratification, 成層 *sheng ts'ang*.

Stratified, 層啲 *ts'ang ti*, 有層 *yau ts'ang*.

Stratiform, 層形 *ts'ang yeng*.

Stratify, 成層 *sheng ts'ang*.

Stratocracy, 軍政 *kwun cheng'*.

Stratography, 軍論 *kwun luun'*.

Stratum, 層 *ts'ang*.

Straw, 禾稿 *woh-'ko*, 禾稈 *woh-'kohn*; effigies made of straw, 稈人 *'kohn yan*; a straw broom, 掃稈 *so' 'kohn*; not worth a straw, 毫無中用 *ho mo chuung yung'*.

Straw-built, 稈製啲 *'kohn cha' ti*.

Straw-cutter, 刈稈刀 *ngaai' 'kohn to*.

Straw-hat, 草帽 *'ts'o-'mo'*.

Strawberry, 蛇莓 *she-mooi*.

Stray, 行散 *hang-'saan*, 行錯 *hang-ts'oh'*, (from the flock) 離開隊 *li-hoi-'tui'*, 亡羣 *mongk'wun*, 失羣 *shat k'wun*, 遊蕩 *yau tong'*, 蕩失 *tong' shat*; a stray sheep, 亡羊 *mong yeung*, 失路羊 *shat lo' yeung*.

Streaks, 虎班紋 *'foo-paan-'mun*; irregularly streaked, 雜紋 *tsaap mun*; the streaks on a stone, 石紋 *shek mun*; a streak of light, 射光 *she' kwong*; one streak, 一條紋 *yat t'iu mun*; to streak, 整成班紋 *'cheng sheng paan mun*.

Stream, 流水 *lau-'shui*, (small) 溪澗 *k'ai-kaan'*, 條水 *t'iu-'shui*; to cross a stream, 過一溪 *kwoh' yat k'ai*; to fish in streams, 釣於溪 *tia' ue k'ai*; to go down with the stream, 順流而下 *shuun' lau i ha'*; to stream out, 伸長 *shan*



ch'eung; the Province of the Four Streams, *i.e.*, Sze-chuen, 四川 *sze' ch'uen*; a stream of words, 言如流水 in ue lau 'shui; the tears streamed down his face, 淚流到面 *lui' lau to' min*; eyes streaming with tears, 眼中流滿淚 'ngaan chuung lau 'moon lui; the streams flow and never pause, 川流不息 *ch'uen lau pat sik*.

Streamer, 旗帶 *k'i-tai'*.

Streamlet, 小溪 *'sia k'ai*, 小川 *'siu ch'uen*.

Street, 街 *kaai*, (a) 條街 *t'iu-kaai*; a straight street, 直街 *chek kaai*; a cross street, 橫街 *waang kaai*; an ornamented and illuminated street, 花街 *fu kaai*; to patrol the streets, 查街 *ch'a kaai*; a street gate, 街閘 *kaai chaap*; a street of brothels, 花街柳巷 *fa kaai 'lau hong*; stroll about the streets, 行街 *hang*

*kaai*; street gossip, 街嚟講 *'kaai lai 'kong*; a street girl, 亞啲仔 *a' lum 'tsai*; the streets are choked, 壅塞街道 *'yung sak kaai to'*; the cry of the blind beggar in the street: Young, old, and rich, take pity on me! I beg rice; I am poor: Give; Oh! ye kind hearted!

奶奶呀,  
太太呀,  
發財呀,  
可憐呀,  
乞米呀,  
賤形呀,  
施捨呀,  
善心呀,

*naai naai a, t'ai' t'ai' a, faat' ts'oi a, 'hoh lin a, hat 'mai a, tsin' yeng a, shi 'she a, shin' sum a.* (The beggar kneels and advances by alternately lifting either knee. He has a stick in his left hand to help him along; in his right hand is a small basket

which he holds out for offerings. A scroll hangs over his shoulders telling the cause of his blindness.)

Strength, 力 *lik*; herculean strength, 蠻力 *maan lik*; gigantic strength, 觸山之力 *ch'uuk shaan chi lik*; to put forth one's strength, 出力 *ch'uat lik*, 用力 *yuung' lik*; strength of mind, 心力 *sum lik*, to labour with one's mind and strength, 勞心勞力 *lo sum lo lik*; the strength of wine, 酒力 *'tsau lik*; a trial of strength, 力爭 *lik chaang*; how much (in tens of catties) is the strength of this bow? 呢把弓幾多力 *ni 'pa kuung 'yan 'ki tok lik*; great strength, 大力 *tai' lik*; of little strength, 力少 *lik 'shiu*; the strength of public opinion, 衆意之權力

*chuung' i' ke' k'uen lik*; bodily strength, 身力 *shan lik*; on the strength of, 按照 *ohn' chiu'*, 因 *yan*, 憑 *p'ang*.

Strengthen, 滋補 *tsze 'po*, 堅固 *kin koo'* 補力 *'po lik*; to strengthen the mind, 補心 *'po sum*; to strengthen the body, 補身 *'po shan*, 補氣血 *'po hi' hui'*, to strengthen a city, 築砲臺 *chuuk p'au'*, *t'oi*.

Strengthening, 補血啲 *'po huet' ti*, 補力啲 *'po lik ti*; strengthening pills, 補身丸 *'po shan uen*.

Strenuous, 慫慫 *yan-k'an*, 努力 *'no lik*, 勤力 *k'an lik*; strenuous opposition, 力拒 *lik 'k'ue*.

Strenuously 勉力 *'min lik*. Stress, 重 *chuung'*, 重處 *chuung'-ch'ue'*, (on) 重在 *chuung'-tsoi'*; lay stress upon, 加多勢力於 *ka tok shai' lik ue*.

Stretch, 搵 長 *mang'*-  
 ch'eung, (out) 伸 *shan*, (as  
 clothes) 撐開 *chaang-hoi*;  
 to stretch tight, 搵 緊  
*mang' kan*; to stretch out  
 an awning, 繃 布 帳  
*maang po' cheung*; opened  
 by a stretcher, 撐 住  
*ch'aang chue*; to stretch and  
 yawn, 伸 懶 *shan' laan*; to  
 stretch out the hand, 伸 直  
 手 *shan chik' shau*;  
 stretched out dead, 伸 直  
 脚 *shan chik' keuk*; stretch-  
 ed himself to that degree,  
 敦 起 个 喲 欸 *tuun' hi*  
*koh' ti' foon*; to stretch the  
 neck, 伸 長 條 頸 *shan*  
*ch'eung t'iu' keng*; to stretch  
 out a helping hand to 伸  
 出 手 來 助 *shan' shau*  
*ch'ut lai choh*; to stretch  
 forward, 挺身 向前 *t'eng*  
*shan heung' ts'in*.

Strew, 撒 *saat'*, 滲 *'sum*;  
 to strew about, 撒 開 *saat'*  
*hoi*; 散 開 *saan' hoi*.

Strict, 嚴 緊 *im-'kan*; a strict  
 teacher, 嚴 師 *im' sze*;  
 very strict, 甚 嚴 *shum'*  
*im*; a strict father and an  
 indulgent mother, 嚴 父  
 慈 母 *im' foo' t'sze' mo*.

Strictly, 緊 *im*, 嚴 *'kan*;  
 strictly prohibit, 嚴 禁 *im*  
*kum*; strictly to seize, 嚴  
 拿 *im' na*; strictly speaking,  
 it ought to be done thus,  
 本 應 係 噉 做 *'poon*  
*yeng hai' 'kom tso'*.

Stricture, 小 腸 疝 氣 *'siu*  
*ch'eung shaan' hi*, (critical  
 remark) 辯 詞 *pin' ts'ze*.

Stride, 丫 脚 *nga'-keuk*,  
 (long) 大 步 *taai'-po'*; to  
 stride off, 趨 步 *ts'ue po'*.

Strident, 交 關 *kaau kwaan*;  
 a strident laugh, 大 笑 一  
 聲 *taai' siu' yat sheng*.

Strife, 相 爭 *seung chaang*,  
 爭 勝 *chaang sheng'*, 爭  
 鬥 *chaang tau'*; strife of  
 words, 爭 口 氣 *chaang*  
*'hau hi*; tired of strife,  
 爭 够 *chaang kau'*;

fraternal strife, 手足相殘 'shau tsuuk seung ts'aan; to stir up strife, 起釁 'hi yan', 構釁 'kaau yan'.

Strigil, 沐浴刷 muuk yuuk shaat'.

Strike, 打 'ta, 泵 'tum, (stop) 罷 pa', (a match) 畫 waak; strike first, i.e., be beforehand, 下毒手 ha' tuuk 'shau; strike an average, 扭數口 'nau sho' 'hau; to strike for wages, 罷工 pa' kuung; strike off a proof, 打稿 'ta 'ko; to strike sail, 下槳 ha' 'li; to strike the gong, 鳴鑼 meng loh; to strike the hands together, 拍手 p'aak' 'shau; to strike a bargain, 買成 'maai sheng, 講成價 'kong sheng ka'; to strike off, i.e., print, 印 yan'; to strike a light, 打火 'ta 'foh; to strike a match, 畫火柴 'ta 'foh shai; the clock strikes four,

鐘打四點 chuung 'ta sze' 'tim; to strike root, 開根 hoi kan, 發根 faat' kan; to strike with fear, 恐赫 'huung haak'; to strike up music, 作樂 tsok' ngok; to strike out, 塗抹 t'o mool'; to strike while the iron is hot, 打鐵趁熱 'ta t'it' ch'an' it; to go out on strike, 停工 t'eng kuung; the vessel struck on rocks, 船玷石 shuen tin' shek.

Striker (used by millers), 刮斗 kwaat' 'tau.

Striking, 十分 shap fun; a striking likeness, 真相 chan seung'.

String, (a) 條繩 t'iu-\*sheng, 帶\*taai', (a string of)—串 yat-ch'uen', (1,000 cash) 一吊 yat-tiu', (to) 貫串 koon'-ch'uen', 穿埋 ch'uen'-maai; to break a string of cash, 打散錢 'ta 'saan ts'in; a string of fire crackers, 爆竹 p'aau'



*chuuk*, 串爆 *ch'uen'*  
*p'aau'*; roll paper strings,  
 搓紙條 *ts'oh' chi t'iu'*;  
 grass string (commonly  
 used for parcels), 鹹水草  
*haam 'shui 'ts'o*; a three-  
 stringed guitar, 三絃 *saam*  
*in*; the string is broken, *i.e.*,  
 my wife is dead, 斷絃  
*'t'uen in*; to have two  
 strings to one's bow, 兩益  
*'leung yik*, 兩樣方法  
*'leung yeung' fong faat'*;  
 to string a violin, 上三  
 絃線 *'sheung saam in*  
*sin*; a string of pearls or  
 beads, 一串珠 *yat*  
*ch'uen' chue*; to string  
 together, 串埋 *ch'uen'*  
*maai*.

Stringent, 嚴謹 啲 *im*  
*'kan ti*.

Stringy, 多根 啲 *toh kan ti*.

Strip, (a) 一條 *yat-t'iu*,  
 (to) 脫 *t'uet'*, 捋 *luet*, 敲  
*'chin*; to strip off, 敲起  
*'chin 'hi*; to strip bare, 剝  
 精光 *mok' tseng kwong*;

a strip of cloth, 一條布  
*yat t'iu po'*; a strip of ter-  
 ritory, 一條長窄地  
*yat t'iu ch'eung chaak' ti'*;  
 to strip off the husk, 去壳  
*hue' hok'*; to strip off the  
 bark of trees, 剝樹皮  
*mok' shue' pi*.

Stripe 班紋 *paan-\*mun* 柳  
 條紋 *'lau-t'iu\*mun*; striped  
 satin, 順水魚 *shuun' 'shui*  
*ue*; striped cloth, 柳條布  
*'lau t'iu po'*.

Stripling, 少年 *shiu' nin*, 成  
 童 *sheng t'uung*, 幼僮  
*yau' t'uung* 嫩仔 *nuen'*  
*'tsai*.

Strive, 爭 *chaang*, 相爭  
*seung-chaang*, (endeavour)  
 出力 *ch'uut-lik*; strive  
 after fame and wealth, 圖  
 名利 *t'o mengli'*; to strive  
 after office, 圖个出身  
*t'o koh' ch'uut shan*; to  
 strive for mastery, 爭勝  
*chaang sheng'*; to strive  
 after, 求取 *k'au 'ts'ue*;  
 to strive against, 奮力

以拒 'fun lik 'i 'k'ue.

Stroke, (line) 畫 waak, (a blow) 打一吓 'ta-yat-'ha, (rub) 攞 lip; stroke of luck at first, 得點甜頭 tak 'tim t'im t'au; apoplectic stroke, 中風 'chuung' fuung; sun stroke 中暑 'chuung' 'shue; one stroke to the left and one to the right, 一撇一捺 yat p'it' yat naat; How many strokes has it? 有幾多畫呢 'yau 'ki toh waak ni; write with a heavier stroke, 落重啲 筆寫喇 lok 'ch'uing ti put 'se la; stroke the beard, 捋鬚 luet' so, 攞鬚 lip so.

Stroll, 逛 k'waang', liu'; to stroll about sight-seeing, 遊逛 yau kwaang'; to stroll about, 去逛 hue' kwaang'; to take a stroll, 逛一逛 kwaang' yat kwaang'; let us take a stroll, 同你去噉吓 t'uung

'ni hue' kwaak' 'ha; I am going for a stroll, 我去遊耍吓 'ngoh hue' yau 'sha 'ha.

Strong, 有力 'yau-lik, 'yau-lik-ke', 壯健 chong'-kin', 主固 'chue-koo', (as tobacco) 揸 k'ang', (as tea, &c.) 濃 nuung, yuung, 康強 hong k'eung; strong and weak, 濃淡 nuung taam'; strong tea, 濃茶 nuung ch'a; strongly spiced, 好香濃 'ho heung nuung; a strong wind, 猛風 'maang fuung.

Stronghold, 砲臺 p'au' t'oi, 城 sheng.

Strongly, 猛烈 'maang lit; to strongly recommend, 力薦 lik tsin'.

Strop, (to) 喝利 hoht-'li'; a strop, 喝刀皮 hoht' to p'i.

Strophe, 詩脚 shi keuk'.

Strophic 詩脚啲 shi keuk' ti.

Structure, 建造 kin' tso', 屋 uuk, 肢體 chi 'tai.

Struggle, 打武咁打 'ta-'  
'mo-kom'-ta, 勉強 'min-'  
'k'eung, 苦爭 'foo-chaang,  
力爭 lik chaang; struggle  
to get ahead, 爭先 chaang  
sin, 爭前 chaang ts'in.

Strumpet, 娼婦 ch'eung 'foo,  
妓婦 ki' 'foo; to lead  
the life of a strumpet, 當  
娼 tong ch'eung.

Strut, 岳頭行 ngok-t'au-  
hang; a strutting fellow  
(lit. a bundle of strew), 炮  
不 paau' 'tun; an affected  
strut, 逶迤 wai i.

Strychnine, 馬前 'ma-ts'in.

Stub (to), 除根 ch'ue kan.

Stubble, 禾稈頭 woh  
'kohn t'au.

Stubborn, 硬頸 ngaang'-  
'keng, 板頸 'paan-'keng,  
偏偏拗 p'in p'inaau', 無  
悔 mo fooi, 忤逆 'ng yik.

Stucco, 石膏 shek-ko.

Stud, (a button) 粒鈕 nup-  
'nau, 雙粒鈕 sheung-nup-  
'nau, (of horses, for breeding  
purposes), 一羣馬 yat

k'wan 'ma; studded with  
diamonds, 鑲金剛石  
seung kum kong shek.

Student, 學生 hok shaang  
學者 hok 'che, 儒者 ue  
'che; fellow students, 同窗  
t'uung ch'eung, 窗友  
ch'eung 'yau; a poor student,  
寒窗 hohn ch'eung; a  
retired student, 隱士  
'yan sz'; a student (lit. a  
study table, i.e., a 'book-  
worm'), 文几 mun ki,  
童生 t'uung shaang, 文  
士 mun sze'.

Stud-horse, 畜馬 ch'uuk 'ma.

Studio, 寫畫之房 'se  
waak ke' fong.

Studious, 勤學 'k'an hok,  
好學 ho' hok.

Studiously, 謹慎 'kan shun',  
專心 chuen sum, 至志  
chi' chi'.

Study (to), 習學 tsaap-hok,  
讀書 tuuk-shue, (a) 讀  
書房 tuuk-shue-'fong;  
rules of study, 課程 foh'  
ch'eng; give up study and

go into business, 肇落書 mek lok *shue*; the student talks of books, the butcher of swine, 秀才談書 屠戶談猪 *sau'* ts'oi t'aam *shue*, t'o oo' t'aam *chue*; study is the highest pursuit a man can follow, 萬般皆下品惟有讀書高 *maan'* *shuen* *kaai* ha' *pun* wai 'yau tuuk *shue* ko; the study of astronomy, 星學 *seng* hok; profound study, 奧妙之學 *o'* *miu'* *chi* hok; to study deeply, 深恩 *shum* *sze*.

Stuff (material), 材料 *ts'oi-liu'*, (useless) 廢物 *fai'-mat*, (nonsense) 謔話 *ngaam'-wa'*, (to) 塞實 *sak-shat*; silk stuffs, 絲髮材料 *sze faat'* *ts'oi-liu'*; woollen stuff, 絨 *yuung*; food stuffs, 食物 *shik mat*; stuffed with cotton wool, 入滿羊毛 *yup* 'moon *yeung* mo;

stuffed full, 充實 *ch'uung* *shat*; stuffed their mouths with rags, 用爛布塞實其口 *yuung' laan' po' sak shat* k'i 'hau; to stuff fish, 釀魚 *yeung'* ue; don't talk such stuff here, 咪條處發謔話 *'mai 'hai shue' fuat ngaam' wa'*; to stuff a fowl with sand, 掙沙鷄 *chaang' sha kai*; a cucumber stuffed with mincemeat, 釀黃瓜 *yeung' wong kwa*; stuff it full, 抗滿 *ngat* 'moon; stuff it well in, 抗實 *ngat shat*.

Stuffing, 入材料 *yup-ts'oi-liu'*.

Stultify, 迷惑 *mai waak*, 使呆 *'shai ngoi*, 愚弄人 *ue luung' yan*.

Stumble, 踢着脚 *t'ek'-cheuk-keuk'*, 失脚 *shat-keuk'*, 失足 *shat tsuuk*, (fall) 跌倒 *tit'-to*; he stumbled and fell, 佢失足跌下 *'k'ue shat tsuuk*



*tit' ha'*; I stumbled over him, 我跌落佢處 *'ngoh tit' lok 'k'ue shue'*; nearly stumbled, i.e., within an ace of stumbling, 爭啲 跌落 *chaang ti tit' lok*.

Stumbling block, 窒碍 *chat-ngoi'*, 碍石 *ngoi'-shek*.

Stump, (a) 樁頭 *kwut-t'au*; a tree stump, 樹頭 *shue t'au*: stump of a cigar, 呂宋煙頭 *'lue suung' in t'au*.

Stump-speech, 笑之議論 *siu' ice' 'i luun'*.

Stumpy, 一碌薯 *yat luk 'shue*.

Stun, 震瘟 *chan'-wan*, 驚迷 *keng-mai*; 驚失魂 *keng shat wan*.

Stunt, (to) 阻生 *'choh shaang*.

Stunted; 屈短 *wut-tuen*; stunted trees, 矮樹 *'ai shue'*; a stunted breed of horses, 一種尖矮之馬 *yat' 'chuung tsim 'ai ke' 'ma*.

Stupefaction, 使昏迷 *'shai fun mai*, 昏迷之事 *fun mai ke' sze'*, 昏迷之心 *fun mai ke' sum*.

Stupefied, 失魂 *shat-wan*, 昏迷 *fun-mai*; stupefying drugs, 迷藥 *mai yeuk*; stupefied with wine, 酒暈 *'tsau wun'*: to stupefy with drugs, 用藥材整昏人 *迷 yeung' yeuk ts'oi 'cheng yan fun mai*.

Stupendous, 極大 *kek taai'*, 甚奇異啲 *shum' k'i i' ti*, 非常大 *fi sheung taai'*; stupendous mountains, 極大之嶺 *kek taai' ke' 'leng*, 峻嶺 *tsuun' 'leng*.

Stupid, 愚蠢 *ue-'ch'uun*, 笨呆 *pun'-ngoi*, (boy) 笨仔 *pun'-tsai*, 泵受嘅 *tum' shau' ke'*, 冇頭腦 *'mo t'au no'*, 愚昧 *ue mooi'*, 愚笨 *ue pun'*, 蠢呆 *'ch'uun ngoi*, 蠢鈍 *'ch'uun tuun'*, 無酒三分醉 *'mo 'tsau saam fun*

tsue', 性拙 *seng' chuet'*,  
 牛皮燈籠 *ngau p'i tang*  
*luung*, 算盤珠 *suen'*  
*p'oon chue*; naturally very  
 stupid, 生得好鈍 *shaang*  
*tak 'ho tuun'*; stupid  
 when he receives, but  
 sharp enough when he pays  
 out money, 咁入唔咁  
 出 *ngau' yup 'm ngau'*  
*ch'uat*; Why are you so  
 stupid? 乜嘅塞 *mat*  
*'kom sak*; as stupid as a  
 worm, 一條蟲咁笨 *yat*  
*t'iu ch'uung kom' pun'*;  
 stupid looking, 晦滯 *foo'*  
*chai'*; as stupid as a pig;  
 豬咁呆 *chue kom' ngoi*;  
 stupid and hulking, 薯莨  
 咁頭 *shue leung kom'*  
*t'an*; don't be so stupid, 掩  
 吓拙 *'im 'ha chuet'*;  
 How stupid! 咁呆 *kom'*  
*ngoi*; very stupid, 好泵  
 受嘅 *'ho tum' shau' ke'*;  
 always the same, i.e., so  
 stupid, 屢屢係嘅 *'lue*

*'lue hai' 'kom*; the players  
 are stupid, on-lookers see the  
 game best, 當局者迷  
*tong kuuk 'che mai*.

Stupidity, 茅塞 *maau sak*,  
 呆笨 *ngoi pun'*; sham  
 stupidity, 詐呆 *cha' ngoi*;  
 downright stupidity, 真正  
 呆 *chan cheng' ngoi*; I am  
 mortified at my stupidity,  
 愧我無才 *k'wai' 'ngoh*  
*mo ts'oi*.

Stupidly, 愚蠢 *ue 'chuun*.

Stupor, 昏懵 *fun 'foo'*, 愚  
 蒙 *ue muung*.

Stuprate, 強淫 *k'eung yum*,  
 強姦 *k'eung kaan*.

Sturdy, 大力 *taai'-lik*; a  
 sturdy beggar, 大隻乞  
 兒 *taai' chek' hat i*; a  
 sturdy fellow, 壯健之人  
*chong' kin' ke' yan*.

Sturgeon, 鱈鰻魚 *ts'um-*  
*luung-ue*, 鱈 *ue*, 鰻  
 魚 *ts'um wong ue*;  
 sturgeons and whales, i.e.,  
 unscrupulous men, 鱣鯨  
*chin k'eng*.

Stutter, 口訥訥 'hau nuut nuut; 說話不明 shuet' wa' 'm meng.

Stuttering, 吃口 kat-'hau, 遛口 lau'-'hau.

Sty, 豬欄 chue-laan; pig sty, 豬欄 chue luuk, 豬門 chue tau'.

Style, 文 mun, 文法 mun-faat', 筆法 put faat', 樣 'yeung', (address) 稱呼 ch'ing-foo, 款式 'foon shik; he dresses in a fashionable style, 佢着時 欸衣服 'k'ue cheuk shi 'foon i fuuk; court style, 朝儀 ch'iu i 朝例 ch'iu lai'; a new style, 新式 san shik; the classical style, 文理 mun 'li; the ancient style, i.e., old forms of characters, 古文 'koo mun; perfect style, 不加點 pat ka 'tim; Liu's new style of writing, 柳家新樣 'lau ka san yeung; in what style shall it be done? 做乜野樣

子 tso' mat 'ye yeung' 'tsze; a pedantic style, 咬文嚼字 'ngaau mun tseuk tsze'; the five ancient styles of feudal rank, 五爵 'ng tseuk', viz., Duke, 公 kuung, Marquis 侯 hau, Earl 伯 paak', Viscount 子 'tsze, Baron 男 naam; That's the style, 咁做便妥咯 kom' tso' pin' 't'oh lok', 妥咯 't'oh lok'; under the style (i.e., business name) of Naam Heng Luung, 用南興隆之字號 yuung' Naam Heng Luung ke' tsze' ho'; one styles one's own father Ka-foo, 自稱其父曰家父 tsze' ch'eng k'i foo' uet ka foo; in this (miserable) style, 噉樣子 'kom yeung' 'tsze; in this style, so, 噉樣 'kom \*yeung'.

Stylish, 好品貌 'ho 'pun maau', 時欸 shi 'foon, 時興 shi heng (in sense of

cultured, polished), 斯文 *sze mun*, 文雅 *mun 'nga*.  
 Suavity, 溫柔 *wan-yau*, 悅心 *uet sum ti*, 和平 *woh p'eng*; suavity of temper, 溫和脾氣 *wan woh p'i hi*.  
 Sub, 下 *ha*, 下屬 *ha'-shuuk*.  
 Sub-agent, 司事 *sze sze*, 副經理 *foo' keng 'li*.  
 Subaltern, 武官 *'mo koon*.  
 Subaqueous, 水下 *'shui ha' ti*.  
 Subastral, 星下 *seng ha ti*, 天下 *'tin ha' ti*, 地 *ti' ti*.  
 Sub-commissioner, 副欽差 *foo' yum ch'aai*.  
 Sub-committee, 副董事 *foo' 'tung sze*.  
 Subcutaneous, 皮下 *p'i ha' ti*.  
 Sub-deacon, 副牧師 *foo' muuk sze*.  
 Sub-divide, 分而又分 *fun' i yau' fun*, 再分 *tsoi' fun*; each district is

again subdivided into smaller divisions, 每都再分爲小約 *'mooi to tsoi' fun wai 'siu yeuk*.

Sub-division, 小分 *'siu fun*.

Subdue, 勝服 *sheng' fuuk*, 克制 *hak chai* 克服 *hak fuuk*, 平服 *p'eng fuuk*, 征服 *cheng fuuk*, to subdue one's self, 克己 *hak 'ki*; to subdue people by virtue, 以德服人 *'i tak fuuk yan*; to subdue by force, 以力服人 *'i lik fuuk yan*; to subdue anger, 止怒 *'chi no*.

Subjection, 服 *fuuk*; to reduce to subjection, 征服 *cheng fuuk*; to be in subjection to, 服於 *fuuk ue*.

Subjective, 己 *ki*, 自己 *tsze' 'ki ti*; subjective opinion, 己意 *'ki i*; subjective truth, 自以爲真 *tsze' 'i wai chan*.



Subject, 臣下 *shan-ha'*,  
 (people) 民 *mun*, (of  
 discourse), 所論 *'shoh-*  
*luun'*, (of an essay) 章  
 旨 *cheung-'chi*, 題目 *t'ai-*  
*muuk*; loyal subjects, 夏  
 民 *leung mun*; subject to  
 headache, 易染頭痛 *i'*  
*'im t'au t'uung'*; broach the  
 subject to him first, 你  
 先題個頭 *'ni sin t'ai*  
*koh' \*t'au*; subject to  
 government, 受管轄  
*shau' 'koon hat*.

Subject }  
 Subjugate } , 打服 *'ta-fuuk*.

Subjoin, 加增 *ka tsang*, 加  
 在尾後 *ka tsoi' 'mi hau'*.

Sublet, 再出賃 *tsoi' ch'unt*  
*yum'*.

Sub-Lieutenant, 把總 *'pa*  
*'tsuung*.

Sublimate, 霜 *seung*.

Sublime, 崇大 *shuung-tai'*  
 a sublime view, 高見 *ko*  
*kin'*; a sublime thought,  
 高意 *ko i'*.

Sublunary, 屬地啲 *shuuk*  
*ti' ti*, 今世啲 *kum shai'*  
*ti*, 世界啲 *shai' kaai' ti*.

Submarine, 在海底啲 *tsoi'*  
*'hoi 'tai ti*, 生在海內  
*shaang tsoi' 'hoi noi'*; the  
 submarine cable, 海底電  
 線 *'hoi 'tai tin' sin'*;  
 submarine plants, 海底  
 草 *'hoi 'tai 'ts'o*; a  
 submarine vessel, 海底船  
*'hoi 'tai shuen*.

Submerge, 淹沒 *im moot*,  
 放在水中 *fong' tsoi'*  
*'shui chuung*.

Submersible (*i.e.*, a form of  
 submarine boat), 寐水船  
*mi 'shui shuen*.

Submission, 順服 *shuun'*  
*fuuk*; to tender submission,  
 投降 *t'au hong*; thorough  
 and cordial submission, 傾  
 心悅伏 *k'eng sum uet*  
*fuuk*.

Submissive, 服屬 *fuuk-*  
*shuuk*; a very submissive  
 people, 遵循之民 *tsuun*  
*ts'uun chi mun*.

Submissively, 順從 *shuun'*  
*ts'uung*.

Submit, 服 *fuuk* 歸服 *kwai-fuuk*, 降服 *hong*  
*fuuk*, 屈身 *wut shan*, 降  
首 *kong'* *'shau*; all nations  
submitted, 萬國臣服  
*maan' kwok'* *shan fuuk*; to  
submit to you in every-  
thing, 事事順從於你  
*sze' sze' shuun' ts'uung ue*  
*'ni*; to submit cheerfully,  
心服 *sum fuuk*.

Subordinate, 屬下 *shuuk-ha'*,  
下 *ha'*, 下等 *ha' tang*,  
手下 *'shau ha'*; subordinate  
officers, 屬員 *shuuk uen*,  
下官 *ha' koon*.

Suborn, 買囑 *'maai-chuuk*.

Subpoena, 證人票 *cheng'*  
*yan p'iu'*, 到案票 *to'*  
*ohn' p'ia'*.

Subrogate. 代替 *toi' tai'*.

Subscribe, 簽題 *ts'im-t'ai*,  
簽名 *ts'im meng*; subscribe  
for, 簽題 *ts'im t'ai*; to  
subscribe for a Buddhist  
mass, 化緣 *fa' uen*, 募

化 *mo' fa'*; to subscribe  
money, 捐 *kuen ngan*;  
to subscribe gladly, 樂捐  
*lok kuen*.

Subscription 所簽之銀 *'shoh*  
*ts'im ke' ngan*; subscription  
list, 簽字單 *ts'im tsze'*  
*taan*; open a subscription,  
開捐, 開捐銀兩,  
*hoi kuen ngan leung*.

Subsequent, 後來啲 *hau'*  
*loi ti*; subsequent ages, 後  
世 *hau' shai'*, 後代 *hau'*  
*toi'*; in every subsequent  
year, 自此以後每年  
*taze' ts'ze' i hau' 'mooi*  
*nin*; a subsequent clause  
in a treaty, 和約在後  
加入之款 *woh yeuk'*  
*tsoi' hau' ka yup ke' 'foon*.

Subsequently, 在後 *tsoi'*  
*hau'*; he subsequently rose  
to be manager, 在後佢  
陞爲總辦 *tsoi' hau'*  
*'k'ue sheng wai 'tsuung*  
*paan'*.

Subserve, 供應 *kuung-yeng'*.

Subside, 擎 k'eng, 平翻  
p'eng-faan, 息 sik, 消去  
siu hue' 減去 'kaam hue';  
the swelling subsides, 腫  
消去 chuang siu hue'; the  
heat subsides, 退熱 tui'  
it.

Subsidiary, 助 choh'.

Subsidize, 助以銀 choh' 'i  
ngan, 員輔助 'maai foo'  
choh'.

Subsidy, 輔助 foo' choh'  
輔助銀 foo' choh' ngan.

Subsist, 養生 'yeung shaang;  
to subsist on meat, 以肉  
爲糧 'i yuuk wai leung;  
to subsist on charity, 賴  
施濟度日 laai' shi tsai'  
to' yat.

Subsistence, 糊口 oo 'hau,  
盤費 p'oon fai' 度日  
to' yat.

Substance, 質體 chat-'tai,  
材料 ts'oi-liu', 物 mat;  
the chief substance, 大體  
taai' 'tai: all substances,  
萬物 maan' mat.

Substantial, 堅固响 kin  
koo' ti, 堅實 kin shat;  
add something substantial,  
添實嚟 tim shat lai.

Substantially, 堅固 kin koo',  
大約 tai' yeuk', 約略  
yeuk' leuk 大概 tai'  
k'oi'.

Substantials, 要略 iu' leuk  
大意 tai' i'.

Substantiate, 証 cheng, 立  
實據 laap shat kue'; 確  
據 k'ok' kue'.

Substitute, (a) 代做 toi'-  
tso'; a candidate's hired  
substitute at an examina-  
tion, 代槍 toi' ts'eung;  
a criminal's substitute, 替  
死鬼 t'ai' 'sze 'kwai; will  
do it as a substitute? 替  
得出唔 t'ai' tak ch'uut'm?  
work as a substitute, 替  
工 t'ai' kuung.

Substratum, 地下結成層  
之坭 ti' ha' kit' shengts'ang  
ke' nai, 下層 ha' ts'ang.  
Substructure, 基 ki, 脚 keuk',  
底 'tai, 本 'poon.

Subtend, 至下 *chi' ha'*, 反  
 'faan, 逆 *yik*, 封 *fuung*.

Subterfuge, 藉口 *tsik 'hau*,  
 托辭 *'ok' ts'ze*.

Subterranean, Subterraneous,  
 內地的 *ti' noi' ti*, 在  
 地下 *tsoi' ti' ha' ti*.

Subtile, 靈活 *leng-oot*,  
 (subtle) 巧 *'haau*, 微妙  
*mi miu'*, 敏銳 *'mun yui'*;  
 a subtle charm, 陰符  
*yum foo*.

Subtract, 減 *'kaam*, 除去  
*ch'ue hue'*, 除 *ch'ue*;  
 subtract four from seven,  
 由七除四 *yau ts'at*  
*ch'ue sze'*.

Subtraction, 減法 *'kaam-  
 faat'*, 除法 *ch'ue faat'*,  
 除數 *ch'ue sho'*.

Suburbs, 城外 *sheng-ngoi'*;  
 the patois of the western  
 suburbs of Canton, 西關  
 話 *sai kwaan 'wa*.

Subvert, 傾倒 *k'eng-to*, 滅  
 裂 *mit lit*; to subvert a  
 dynasty, 革鼎 *kaak' 'teng*.

Succeed, (get on) 得成 *tak-  
 sheng*, (follow) 繼 *kai'*, 接  
 做 *tsip'-tso'*; to succeed  
 at an examination, 登科  
*tang foh*; to succeed in  
 finding, 尋得 *ts'um tak*;  
 will not succeed, 必不成  
*pit pat sheng*; to succeed  
 to the dignity, 即位 *tsik*  
*wai'*; succeeding years, 嗣  
 歲 *tsze' sui'*; succeed to  
 the throne, 嗣位 *tsze'*  
*wai'*; has no son to succeed,  
 無子嗣 *mo 'tsze tsze'*;  
 must succeed, 必成 *pit*  
*sheng*; to succeed late in  
 life, 晚成 *'maan sheng*;  
 succeeded at last, 晚運  
*'maan wun'*; sure to succeed,  
 必能成事 *pit nang*  
*sheng sze'*; to succeed in a  
 difficult operation, (lit. to  
 split a knotty log), 劈舊  
 柴 *p'ek kau' ch'aa' ang*.

Success, 遂心 *sui' sum*, 利  
 達 *li' taat*, 順利 *shun'*  
*li'*; great success, 大成功  
*taai' sheng 'kuung*, 大獲



taai' wok ; success in war, **戰勝** chin' sheng ; with success, **成功** sheng kuung ; complete success, **無不利達** mo pat li' taat ; no success at all, **徒費力** t'o fai' lik ; success in all things depends on preparation, without it there is failure, **凡事豫則立不豫則廢** faan sze' ue' tsak laap, pat ue' tsak fai'.

Successful, **享** 'heung, **達** taat ; a successful candidate in the first, second or third portion of the list, **上取中取次取** sheung' 'ts'ue chuang 'ts'ue ts'ze' 'ts'ue ; successful at home and abroad, **出入亨通** ch'unt yup 'heung t'uung ; very successful, **大有所獲** taai' 'yan shoh wok.

Succession, **連接** lin tsip', **相繼** seung kai' ; natural succession, **繼世** kai' shai' ; in succession, **陸續**

luuk tsuuk ; a constant succession of calamities, **災禍相繼** tsoi woh' seung kai' ; a succession of years, **歷年** lik nin.

Successive, **陸續** luuk-tsuuk, **接續** tsip' tsuuk, **洊瀝** tsin' lik ; successive dynasties, **歷朝** lik ch'iu ; successive generations, **歷代** lik toi'.

Successor, **繼者** kai' 'che, **接任者** tsip' yum' 'che ; the successor reflects the glory of his predecessor, **後先輝映** hau' sin fai' 'yeng.

Succinct, **簡畧** 'kaan-leuk.

Succumb, **服** fuuk.

Such, **噉** 'kom, **如此** ue- 'ts'ze ; on such and such a date, **某年某月某日** 'mau nin 'mau net 'mau yat ; no such good news as that, **無個啱漏** mo koh tai' lau' ; such like, **等物**

'tang mat; don't be in such a hurry, 你莫心急 'ni mok sum kup.

Suck, 啐 tsuet', 欸 shok', 飲羣 'yum nin; not even congee water to suck, i.e., so poverty-stricken, 粥水 無啖啣 chuuk 'shui mo taam' haap'; had not a mouthful of gravy to suck, i.e., got no benefit from it, 汁唔得啖飲 chup 'm tak taam' haap'; to suck up, 吸入 k'up yup; to suck blood, 嘔血 ch'aa' huet'; to suck out, 啐出 tsuet' ch'uat; to suck out the poison, 啐毒出來 tsuet' tuuk ch'uat loi; to suck in fresh air, 呼吸 清氣 foo k'up ts'eng hi'.

Sucker, 吸者 k'up 'che, 標芽 piu nga, 吸水筒 k'up 'shui t'uung.

Suckle, 餵孺 wai'-naai, 乳哺 'ue po', 食嘔 shik nun; to suckle a child, 乳子 'ue 'tsze; suckle their

young, 以乳飲其子 'i 'ue 'yum k'i 'tsze; a suckling child, 哺乳之兒 po' 'ue ke' i.

Suction pump, 抽水筒 ch'au 'shui t'uung.

Sudation, 出汗 ch'uat hohn'.

Sudatory, 暖房 'nuen fong, 汗浴 hohn' yuuk.

Sudden, 忽然 fut-in, fut-in-ke'; he met a sudden death, 佢突然死了 'k'ue tut in 'sze 'liu; sudden death, 猝斃 ts'uet' pai'; all of a sudden, 猝然間 ts'uet' in kaan; all of a sudden faced me, 忽然面我 fut in min' heing' 'ngoh.

Suddenly, 忽然間 fut-in-kaan; suddenly fell down in a fit, 猝然倒臥 ts'uet' in 'to 'ngoh; I suddenly developed fever, 我忽然發熱 'ngoh fut in fuat' it.

Sudorific, 發汗藥 faat'-hohn'-yeuk.

Suds, 肥皂水 fi tso' 'shui, 靚水 'kaan 'shui.

Sue, 告 *ko*, (for) 求 *k'au*;  
to sue for debt, 告賬 *ko' cheung*,  
告欠債 *ko' him' chaai*; to sue for peace, 求  
和 *k'au woh*; to sue for  
a divorce, 求離婚書  
*k'au li fun shue*.

Suet, 版油 *paan-yan*, 腰  
油 *iu-yan*; mutton suet,  
羊腰油 *yeung iu yan*;  
beef suet, 牛腰油 *ngau  
iu yan*.

Suffer, 抵受 *'tai-shau*, 受  
*shau*, 抵捱 *'tai-ngai*,  
(permit) 准 *'chuun*; his  
feelings will not suffer it,  
情懷忍忍 *ts'eng waai  
'yan 'yan*; to suffer in  
silence, 含忍 *hom 'yan*,  
啞忍 *'a 'yan*; suffer  
disgrace with a view to  
revenge, 忍辱報仇 *'yan  
yuuk po' ch'au*; to suffer  
from hunger, 受飢 *shau'  
ki*; to suffer from want,  
阻飢 *'choh ki*; to suffer  
from thirst, 飢渴 *ki  
hoht*; to suffer from hunger,

飢餓 *ki ngoh*; to suffer  
patiently, 忍耐 *'yan noi*;  
suffer for a crime, 受罪  
*shau' tsue*; prepared to  
suffer (lit., the meat is on  
the block), 肉在砧板上  
*yuuk tsoi' chum 'paan  
sheung*; the innocent suffer  
for the guilty, 黃犬食  
肉白犬當災 *wong  
'huen shik yuuk paak 'huen  
tong tsoi*.

Suffering, 受苦 *shau'-foo*;  
inflict suffering, 作災 *tsok'  
tsoi*; to bring suffering on  
one's self, 自災 *tsze' tsoi*,  
招災 *chiu tsoi*.

Suffice, 足 *tsuuk*, 够 *kau'*;  
will barely suffice, 僅可  
*'kan 'hoh*; it will just  
suffice, 僅僅做得 *'kan  
'kan tso' tak*; it will hardly  
suffice, 僅够使 *'kan kau'  
'shai*.

Sufficient, 够 *kau'*, 足 *tsuuk*;  
is that sufficient, 咁多够  
未呢 *kom' toh kau' mi'  
ni*? Not sufficient room, 地

方唔够使 *ti' fong 'm kau' 'shai*; he has not got sufficient to live on, 佢唔够食 *'k'ue 'm kau' shik*.

Suffix, 接尾字 *tsip' 'mi tsze'*, 接續字 *tsip tsuuk tsze'*.

Suffocate, 局死 *kuuk-'sze* 膺塞 *yeng 'yuung*.

Suffragan, 副 *foo'*; a suffragan bishop, 副牧師 *foo' muuk sze*.

Suffuse, 滿溢 *'moon yat*, 散開 *saan' hoi*.

Sugar, 糖 *t'ong*; pork dumpling cooked in sugar, 餛飩餹 *wan t'an haam'*; granulated sugar, 沙糖 *sha t'ong*; refined sugar, 白糖 *paak t'ong*; unrefined sugar, 黃糖 *wong t'ong*; cakes of unrefined sugar, 片糖 *p'in' t'ong*; fruit preserved in sugar, 糖菓 *t'ong 'kwoh*; sugar images (carried in wedding processions), 饗糖 *'heung t'ong*.

Sugar-candy, 冰糖 *peng-t'ong*.

Sugar-cane, 蔗 *che'*; dark brown sugar-cane, 鐵蔗 *tit' che'*; small sugar-cane, 竹蔗 *chuuk che'*; to press sugar-cane, 榨蔗 *cha' che'*; sugar-cane dipped in boiling sugar, 蔗鷄 *che' kai*; eating his sugar-cane backwards, i.e., the best is yet to come, 倒啖蔗 *'to taam' che'*.

Suggest, 提起 *t'ai-'hi*; suggest a plan, 求謀 *'k'au mau*; as circumstances will suggest, 見景生情 *kin' 'keng shaang ts'eng*.

Suggestion, 勸 *huen'*, 陳說 *ch'an shuet'*.

Suicide, 自殺 *tsze'-shaat'*, 自盡 *tsze'-tsuun'*, 自戕 *tsze' ts'eung*, 短見 *'tuen kin'*; the ghost of a suicide 縊死鬼 *'ai 'sze 'kwai*; suicide by poison, 吞金 *t'un kum*; committed suicide



by cutting his throat, 割  
頸而死 *koht' 'keng i 'sze,*  
自刎 *tsze' 'mun.*

Suit, (to) 合 *hop,* 着 *cheuk,*  
(a, of clothes) 一脫 *yat-*  
*t'uet,* (petition) 稟 *'pun ;*  
that height suits very well,  
咁高至啱咯 *kom' ko*  
*chi' ngaam lok';* scarcely  
suited, 唔多啱 *'m toh*  
*ngaam ;* a suit of clothes,  
衣服一襲 *i fuuk yat*  
*tsaap ;* does not quite suit,  
稍有不合 *'shaau 'yau*  
*pat hop ;* he really suited  
my wishes, 實獲我心  
*shat wok 'ngoh sum ;* you  
are so hard to suit, 你咁  
揀擇 *'ni kom' 'kaan*  
*chaak ;* does not suit you  
well, 唔着著 *'m cheuk*  
*cheuk' ;* make it suit somehow  
(lit., will do for a gill if not  
for a peck) 着升唔着  
斗 *cheuk sheng 'm cheuk*  
*'tau.*

Suitable, 着使 *cheuk-'shai,*  
啱 *ngaam ;* suitable for  
wharves, 合做碼頭  
*hop tso' 'ma t'au ;* very sui-  
table, 大有可取 *taai'*  
*'yau 'hoh 'ts'ue ;* not very  
suitable, 冇乜用處  
*'mo mat yuung' ch'ue' ;*  
how suitable, 咁啱 *kom'*  
*ngaam ;* a suitable match,  
登對 *tang tui'.*

Suitor, 求者 *k'au 'che,*  
原告 *uen ko'.*

Suite, 跟班 *kan-paan.*

Sulky } , 騾人嘅 *nau-yan-*  
Sullen } *ke',* 古毒 *'koo-tuuk,* 鼓  
氣 *'koo-hi',* 黑面 *hak-*  
*min',* 啞口 *'a 'hau.*

Sully, 玷污 *tim'-oo.*

Sulphate, 硫酸鹽 *lau suen*  
*im ;* sulphate of copper, 膽  
礬 *'taam faan,* 銅勒  
*t'uung lak ;* sulphate of iron,  
青礬 *ts'eng faan ;* sulphate  
of zinc, 硫酸白鉛 *lau*

*suen* paak uen; sulphate  
of soda, 玄明粉 uen  
meng *'fun*.

Sulphur, 硫磺 lau-wong  
石硫磺 shek lau wong,  
(flowers of) 磺硫末 lau-  
wong-*'moot*; sulphur pits,  
磺孔 wong *'huung*;  
bituminous sulphur, 硫  
磺香 lau wong *heung*;  
red sulphur gangue, 土硫  
磺 *'to* lau wong; best  
kind of sulphur, 靈磺  
leng wong.

Sulphuret of arsenic, (yellow)  
石黄 shek wong, 雌黄  
*t'sze* wong; (red) 雄黄  
huang wong, 黄金石  
wong kum shek.

Sulphuric acid, 硫酸强水  
lau wong *'k'eung 'shui*.

Sulphurous, like sulphur, 似  
硫磺 *'ts'ze* lau wong.

Sultan, 速檀 *ts'uuk t'aan*.

Sultry, 暑曠 *'shue-ai*;  
sultry weather, 天時暑

熱 *t'in shi 'shue it*; sultry  
air, 酷熱天氣 huuk it  
*t'in hi*.

Sum, 共計 kuung'-*kai*', 攏  
總 *'luung-'tsuung*; a sum  
of money, 銀數 ngan  
*sho*'; to sum up, 統計  
*'tuung kai*'; the sum total,  
統共 *'tuung kuung*';  
the original sum, 本數  
*'poon sho*'.

Summary, 總錄 *'tsuung*  
luuk; the Summary Juris-  
diction Court, 香港錢債  
衙門 Heung *'Kong ts'in*  
*chaai*' nga moon.

Summer, 夏天 ha'-*t'in*; the  
summer months, 夏季  
ha'-*kwa*'; summer solstice,  
夏至 ha'-*chi*'; the early  
summer, 初夏之時 *ch'oh*  
ha' *chi shi*.

Summer-house, 凉亭 leung-  
*\*t'ing*.

Summit, 頂 *'teng*; the sum-  
mit of a mountain, 山頂

*shaan* <sup>teng</sup>; the summit of power, 極大之權 *kek* *taai'* *chi* *k'uen*.

Summon, 傳叫 *ch'uen-kiu'*; summon the spirits to the sacrifice, 召請 *chiu'* <sup>ts'eng</sup>; summon to surrender, 召降 *chiu' hong*; summon to an interview, 召見 *chiu' kin'*; summoned him to appear in Court, 傳佢上堂 *ch'uen* <sup>k'ue</sup> <sup>sheung</sup> *t'ong*.

Summons, 傳票 *ch'uen-p'iu'*; to issue a summons, 出票告 *ch'uat p'iu' ko'*, 出票 *ch'uat p'iu'*; to serve a summons, 傳票 *ch'uen p'iu'*.

Sumptuary, 費用啲 *fai'* *yuung' ti*.

Sumptuary laws, 費用之制 *fai' yuung' chi ch'ai'*.

Sumptuous, 破費 *p'oh'-fai'*; sumptuous display, 鬧裝 *naau' chong*; a sumptuous feast, 盛饌 *sheng' chaan'*.

Sun, 日 *yat*, 熱頭 *it-t'au*, 太陽 *t'aa' yeung*, (to) 晒 *shaai'*; the sun's disc, 日輪 *yat luun*; when the clouds disperse, the sun shines, 撥雲見日 *p'oot' wan kin' yat*; dry it in the sun, 晒乾 *shaai' kohn*; to dry clothes in the sun, 晒衣服 *shaai' i fuuk*; put it in the sun to dry, 晒吓熱頭 *shaai' 'ha it t'au*; cloth which can be sunned, 晒得嘅布 *shaai' tak ke' po'*; a partial eclipse of the sun, 日薄食 *yat pok shik*; open and sun it, 撻開嚟晒 *lin hoi lai shaai'*.

Sunbeam, 光射 *kwong she'*.

Sunburn, 晒黑 *shaai' hak*.

Sunday, 禮拜日 *'lai-paa'* *yat*, 禮拜 *'lai-paa'*.

Sunday-school, 禮拜日學校 *'lai-paa' yat hok kaau'*.

Sunder, 分 *fun* 分開 *fun hoi*.

Sun-dial, 土圭 't'o kwai,  
日窺 yat k'wai, 日晷  
yat 'kwai.

Sundries, 咂碎 sup-sui' 什  
物 shap mat; sundry goods,  
雜貨 tsaap foh'; sundry  
articles, 雜物 tsaap mat.

Sun-flower, 向 (or 照) 日葵  
heung' (or, chiu'-) yat-k'wai.

Sunken-rocks, 海心石 'hoi-  
sum-shek; sunken eyes, 深  
目 shum muuk.

Sunny, 日照咂 yat chiu'  
ti, 光 kwong.

Sun-proof, 不透日光 'm  
t'au' yat kwong.

Sun-rise, 日出 yat-ch'uat.

Sun-set, 日入 yat-yup, 日  
落 yat-lok, 落岡 lok kong.

Sunshine, 日光 yat kwong;  
to make hay in the sunshine,  
在日光晒草 tsoi' yat  
kwong shaai' 'ts'o.

Sunstroke, 中暑 chuung'-  
'shue 中熱 chuung' it.

Sup, 喫 yaak', 嗑啖 haap'-  
taam', 飲小些 'yum 'siu  
'se, 食晚餐 shik 'maan

ts'aan; to sup with a friend,  
同朋友喫晚餐 t'uung  
p'ang 'yau yaak' 'maan  
ts'aan.

Super-, 過 kwoh', 上 sheung'.

Superabundance, 有餘 'yau  
ue; a superabundance of  
rice, 米有餘 'mai 'yau ue.

Superabundant, 太多 t'aa'  
toh, 盛 sheng' 足有餘  
tsuuk 'yau ue.

Superannuate, 老弱 'lo yenk,  
衰老 shui 'lo; a superan-  
nuated soldier, 老弱兵  
'lo yenk peng; a superan-  
nuated minister, 老臣  
'lo shan.

Superannuation, 安老銀  
ohn 'lo ngan, 老而頹廢  
'lo i t'ui fai'.

Superb, 華麗 wa lai'; superb  
carved and gilded ceilings,  
彫華麗及鋪金天花  
板 tin wa lai' k'up p'o  
kum t'in fa 'paan; a superb  
edifice, 華麗大廈 wa  
lai' taai' ha'; a superb  
entertainment, 盛筵



sheng' in; she is superbly dressed, 佢衣服極華美 'kue i fuuk kek wa 'mi.

Supercargo, 班上 paan-sheung', 大班 taai'-paan, 押幫 aap' pong, 船上管理貨物者 shuen sheung' 'koon 'li foh' mat 'che.

Supercilious, 高傲 ko ngo', 薄行 pok hang', 傲慢 ngo' maan', 眼角高 'ngaan kok' ko.

Supereminent, 超羣 ch'iu k'wan, 拔萃 pat sui', 超卓 ch'iu cheuk'.

Supererogate, 立分外之功 laap fun' ngoi' ke kuung.

Supererogatory, 分外啲 fun' ngoi' ti, 額外啲 ngaak ngoi' ti.

Supererogation, 分外之工 fun' ngoi' ke' kuung.

Superexcellent, 極好 kek 'ho, 卓越 cheuk' uet.

Superficial, 淺 'ts'in, 在面上 tsoi' min' sheung', 虛浮啲 hue fau ti, 浮 fau,

(scholar) 充斯文 ch'uung-sze-mun; superficial learning, 淺學 'ts'in hok; superficial work, 外面工夫 ngoi' min' kuung foo; superficial show, 浮華 fau wa; a superficial person, 浮泛之人 fau faan' ke' yan.

Superficies, 外面 ngoi' min', 面上 min' sheung', 表面 'piu min', 面 min'.

Superfine, 極幼細 kek yau' sai', 頂上 'teng sheung'.

Superfluity, 餘分 ue fun', 過多 kwoh' toh, 太多 t'aa' toh.

Superfluous, 太多無用 t'aa'-toh-'mo-yuung', 無用 'mo-yuung', 無爲 'mo-wai', 蛇足 she-tsuuk; superfluous characters, 衍字 'in tsze'.

Superhuman, 怪 kwaa', 神怪 shan kwaa', 出於人力 ch'uut ue yan lik.

Superimpose, 加上 kasheung, 加添 ka ti'm.

Superincumbent, 置於他物  
上啲 *chi' ue t'a mat*  
*sheung' ti*.

Superintend, 督理 *tuuk-li*,  
(work) 督工 *tuuk-kuung* 官  
守 *koon'shau*, 管攝 *'koon*  
*ship*, 總管 *'tsuung koon*.

Superintendent, 監督 *kaam-*  
*tuuk*; Superintendents of  
the Pekin Customs and  
Octroi, 崇文門監督  
*shuung mun moon kaam*  
*tuuk*; Superintendent of  
Customs barriers, 把關  
*'pa kwaan*; a superinten-  
dent, 總領 *'tsuung 'leng*;  
Superintendents of Trade,  
通商大臣 *tuung sheung*  
*taai' shan*, 南北洋大臣  
*naam pak yeung taai' shan*;  
Superintendent of Customs,  
海關部 *'hoi kwaan po'*;  
under a Customs Superin-  
tendent, 部下 *po' ha'*.

Superior, 長 *'cheung*, 上好  
*sheung'-ho*, (better) 更好  
*kang'-ho*, 好過 *'ho-kwoh'*,  
頭等 *t'au tang*, 非常

*fi sheung*; he is superior  
to me, 佢贏過我 *'k'ue*  
*yeng kwoh' 'ngoh*; revile  
superiors, 訕上 *shaan'*  
*sheung'*; superior quality,  
上品 *sheung' 'pun*; articles  
of superior quality, 頭等  
貨 *t'au 'tang foh'*; inform  
a superior, 稟告 *'pun ko'*;  
the superior man, 君子  
*kwun 'tsze*; superior to the  
common herd, 卓越人羣  
*ch'euk' uet yan k'wun*;  
superior to the common  
people, 出衆 *ch'uut*  
*chuung'*; superior talent,  
上等才能 *sheung' 'tang*  
*ts'oi nang*; superior to, 勝  
於 *sheng' ue*; your superior  
mind, 勝意 *sheng' i'*;  
superior officers, 上司  
*sheung' sze*; superiors 長  
老 *'cheung 'lo*.

Superiority, 勝 *sheng'*, 爲  
長 *wai 'cheung*.

Superlative, 至 *chi'* 極 *kek*,  
至極無匹 *chi' kek mo-*  
*p'at*.

Supernal, 超性 响 *ch'iu seng' ti*.

Supernatural, 神異 *shan-i'*.

Supernumerary 額外 *ngaak ngoi'*, 有多 响 *'yau toh ti*, 餘 *ue*; the supernumerary males of a family, 餘夫 *ue foo*; supernumeraries awaiting appointment, 養育兵 *'yeung yuuk peng*.

Superpose 疊上 *tip sheung'*, 堆疊 *tui tip*, 放在上 *fong' tsoi' sheung'*.

Superscribe, 寫在外面 *'se tsoi' ngoi' min'*, 刻在面上 *hak tsoi' min' sheung'*, 題款 *t'ai' foon*.

Superscription, 號 *ho'*, 匾額 *pin ngaak*.

Supersede, 廢去 *fai' -hue'*, 超拔 *ch'iu pat*, 廢置 *fai' chi'*, 代作 *toi' tsok*; to supersede a man, 接人職任 *tsip' chek yum'*; who will supersede him? 邊個接佢任 *pin koh' tsip' 'k'ue yum'?*

Superstition, 敬神重鬼 *keng' shan chuung' 'kwai*, 邪教 *ts'e kaau'*.

Superstitious, 溺信古怪 *nik-suun' - 'koo - kwaai*; a superstitious race, 好信邪之人 *ho' suun' ts'e ke' yan*; superstitious doctrines, 邪教 *ts'e kaau'*; superstitious ceremonies, 邪怪之功德 *ts'e kwaai' ke' kuung tak*.

Superstructure, 可以建造之物 *'hoh 'i kin' tso' ke' mat*.

Supervene, 自至 *tsze' -chi'*, 忽有 *fut 'yau*, 猝得 *ts'uet' tak*.

Supervise, 管理 *'koon 'li*, 監 *kaam* 治理 *chi' 'li* 督理 *tuuk 'li*.

Supervision, 督理之事 *tuuk 'li ke' sze'*; provincial committee of supervision, 省會總局 *'shaang doi' 'tsuung kuuk*.

Supervisor, 監督 *kaam tuuk*,  
司事 *sze sze*, 管理人  
'*koon 'li yan*; supervisor of  
agriculture, 農政 *nuung*  
*cheng*'.

Supine, 袖手 *tsau'-shau*,  
懶惰 *'laan toh*, 慢易  
*maan' i*'.

Supinely, 怠惰 *toi' toh*'.

Supper, (a meal taken in the  
evening) 晚餐 *'maan-*  
*ts'aaan*, (the evening meal  
of the Chinese) 晚飯  
'*maan faan*', (an occasional  
meal taken late at night)  
夜菜 *ye' ts'oi*'; the Lord's  
supper, 主餐 *'chue ts'aaan*;  
to take supper, 食晚餐  
*shik 'maan ts'aaan*; an  
abundant supper, 一大餐  
晚膳 *yat taai' ts'aaan*  
*maan shin*'.

Supplant, 迫用 *pik-lut*, 代  
*toi*', 毀害 *'wai hoi*'.

Supple, 跳疾 *t'iu'-tsaat*,  
軀身 *'uen shan*.

Supplement, 添補 *t'im-po*,  
補缺 *'po k'uet*, 續補  
*tsuuk 'po*.

Supplemental, Supplementary,  
附尾的 *foo' 'mi ti*; a  
supplementary treaty, 續  
約 *tsuuk yeuk*', 附約  
*foo' yeuk*'; a supplementary  
dispatch, 附達 *foo' taat*.

Suppliant, 稟求者 *'pun*  
*k'au 'che*, 叩乞者 *k'au'*  
*hat 'che*; 懇求的 *'han*  
*k'au ti*, 苦求 *'foo k'au*,  
伏乞 *fuuk hat*

Supplicate, 懇求 *'han k'au*,  
禱告 *'to ko*', 祈禱 *k'i*  
*'to*; to supplicate favours,  
乞恩 *hat yan*; to sup-  
plicate rain, 求雨 *k'au*  
*'ue*; to supplicate aid, 求  
助 *k'au choh*'; to suppli-  
cate forgiveness, 求赦  
*k'au she*'.

Supplication, 祝 *chuuk*, 祈  
禱文 *k'i 'to mun*, 切求  
*ts'it' k'au*.



Supplies, 需 *sue*, 所供給之物 *'shoh kuung k'up ke'* mat; military supplies, 軍需 *kwun sue*; daily supplies, 日給 *yat k'up*; stop supplies, 斷水米 *tuen' (t'uen) 'shui 'mai*.

Supply, 供給 *kuung-k'up*, 賑濟 *chun' tsai'*, 賠補 *p'ooi 'po*; to supply a deficiency, 補缺 *'po k'uet'*; to supply with food, 伙食 *kuung 'foh shik*; to supply one's urgent need, 濟人之急 *tsai' yan chi kup*; to supply loss, 補置 *'po chi'*, 賠補 *p'ooi 'po*; a fresh supply of troops, 新到之兵 *san to' ke' peng*; a supply of food, 伙食 *'foh shik*; a supply of money, 助銀 *choh' ngan*; well supplied with water, 水足 (or 够) 用 *'shui tsuuk' (kau') yuung'*.

Support, 承住 *sheng-chue'*, (with the hand, or morally) 扶住 *foo-chue'*, 扶持

*foo-ch'i*; who supports you? 靠乜誰 *k'au' mat shui*; educate and support, 教養 *kaa' 'yeung*; a grown-up son must support himself, 仔大仔世界 *'tsai taai' 'tsai shai' kaa'*; to support life, 養生 *'yeung shaang*, 養口 *'yeung 'hau*; to obey and support, 奉養 *fuung' 'yeung*; to give support to the poor, 濟貧 *tsai' p'un*.

Supporter, 助者 *choh' 'che*, 柱 *'ch'ue*, 棟 *tuung'*; supporters of the government, (lit., beams and pillars), 樑柱 *leung 'ch'ue*; a supporter of the state, 輔國者 *foo' kwok' 'che*.

Suppose, 估量 *'koo-leung'*, 估 *'koo*; I shall not do as he supposes, 唔俾佢諒倒 *'m 'pi 'k'ue leung' 'to*; supposing that, 若係 *yeuk hai'*, 若然 *yeuk in*; supposing it is so, 倘若 *'tong yeuk*, 設或 *ch'it'*

waak, 設使 *ch'it' 'sze*; I suppose he is sick, 我度佢有病 *'ngoh tok 'k'ue 'yau peng*.

Supposing, 倘使間 *'ka-'sze-kaan*, 卽或 *tsik waak*, 卽如 *tsik ue*, 設使間 *ch'it' 'sze kaan*.

Supposition, 設使 *ch'it' 'sze*, 猜度 *ch'aa' tok*, 料度之事 *liu' tok ke' sze*.

Suppositional, 以爲啲 *'i wai ti*, 忖度啲 *'ts'uen tok ti*.

Suppress, 鎮壓 *chan'-aat'*, 彈壓 *t'aan-aat'*, 禁遏 *kum' aat'*; to suppress a smile, 含笑 *hom siu'*; to suppress anger, 含怒 *hom no'*; to suppress vice and immorality, 禁惡事并淫行 *kum' ok' sze' peng' yum hang'*; the district magistrate suppressed the posting of placards, 縣官禁貼白抄 *uen' koon kum' t'ip' paak ch'aau*;

suppressed half and confessed half, 半吞半吐 *poon' t'un poon' t'o'*.

Suppression, 禁遏之事 *kum' aat' ke' sze*.

Suppurate, 生膿 *shaang nuung*, 成膿瘡 *sheng nuung ch'ong*.

Suppuration, 成膿 *sheng nuung*, 生膿 *shaang nuung*.

Supreme, 至上 *chi'-sheung'*, 最上 *tsui'-sheung'*; 至大 *chi' taai'*, 至尊 *chi' tsuen*; the Supreme Court, 按察司署 *ohn' ch'aat' sze' ch'ue*; supreme power, 大 *ch'ue*, 大之權 *taai' taai' ke' k'uen*; supreme ruler, 皇帝 *wong tai'*.

Supreme Being, 上帝 *Sheung'-Tai'*.

Supreme Court, 臬署 *nip-'shue, nip-'ch'ue*.

Supremely, 極 *kek*, 十分 *shap fun*, 大 *taai'*, 至 *chi'*; supremely ridiculous, 極可笑 *kek hoh siu'*.

Surcharge, (to overburden),  
 載得太多 *tsoi' tak t'aa'*  
*toh*, (to overcharge), 價錢  
 多 *ka ts'in toh*.

Surcingle, 馬肚帶 *ma t'o  
 t'aa'*.

Surcoat, 短大衫 *tuen taai'  
 shaam*.

Surd, 有奇之數 *'yan k'i  
 chi sho'*.

Sure, 確實 *k'ok'-shat*, 穩  
 當 *'wun-tong'*; I am not  
 quite sure, 我不甚知  
 覺 *'ngoh pat shum' chi  
 kok'*; he is sure to get into  
 difficulties, 佢必有苦  
 難 *'k'ue pit 'yan foo naan;*  
 to be sure of, 實知 *shat  
 chi*; I am sure he is now  
 sick, 我知確佢今有  
 病 *'ngoh chi k'ok' 'k'ue  
 kam 'yan peng'*.

Surely, 一定 *yat teng'*, 確  
 實 *k'ok' shat*, 必定 *pit  
 teng'*, 斷然 *tuen' in*.

Surety, (a) 担保 *taam-po*,  
 憑中 *p'ang chuung*; I  
 will be his surety, 我担

保佢 *'ngoh taam po*  
*'k'ue*; to become surety,  
 做保家 *tso' 'po ka;*  
 stand surety for each other,  
 相保 *seung po*.

Surf, 海水騰湧 *'hoi 'shui  
 t'ang 'yuung*, 大浪 *taai'  
 long'*.

Surface, 面 *min'*, 上面  
*sheung'-min'*; the surface of  
 the water, 水面 *'shui  
 min'*; a smooth surface, 光  
 面 *kwong min'*, 滑面  
*waat min'*; a rough surface,  
 粗面 *ts'o min'*; surface of  
 contact, 切面 *ts'it' min'*;  
 the lower surface, 底面  
*'tai min'*.

Surfeit, 食到飢 *shik-to'-  
 ue'*, 大飲大食 *taai'  
 'yum taai' shik* 飲食過  
 度 *'yum shik kwoh' to'*.

Surfeited, 饜飽 *im'-paau*,  
 飽俗 *'paau nau'*, 飽滿  
*'paau moon*; surfeited his  
 looks on, 睇飽眼 *'tai  
 'paau ngaan*.

Surge, 浪如壁立 *long'-ue-pik-laap*, 湧 *'yung*, 大浪 *taai' long'*, 波浪 *poh long'*, (to) 洶湧 *huung 'yung*, 忽然退落 *fut in 't'u' lok*.

Surgeon, 外科醫生 *ngoi' foh i shaang*.

Surgery, 外科 *ngoi' foh*.

Surloin, 尾龍扒 *'mi-luung-p'a*.

Surly, 蠻 *maan*, 蠻性 *maan seng*, 橫逆 *waang yik*, 兇狠 *huung long*, 狠性 *long seng*, 兇暴 *huung po'*.

Surmise, 估 *'koo*, 忖度 *'ts'uen tok*, 諒 *leung'*; his surmises were incorrect, 佢誤料 *'k'ue ng' liu'*.

Surmount, 勝 *sheng'*, 勝得過 *sheng'-tak-kwoh'*, 超出 *ch'iu ch'uit*, 克 *hak*; to surmount difficulties, 勝難 *sheng' naan*.

Surname, 姓 *seng'*, 氏 *shi'*; Mrs. Wong, whose surname before marriage was Li,

黃門李氏 *Wong moon 'li shi'*; double surnames, 雙姓 *sheung seng'*; to change one's surname, 改姓 *'koi seng'*; of the same surname, 同姓 *t'uung seng'*; What is your honoured surname? 貴姓 *kwai' seng'*, 高姓 *ko seng'*; my humble surname, 敝姓 *pai' seng'*, 小姓 *'siu seng'*, 賤姓 *tsin' seng'*; bet on the surnames of the successful metropolitan graduates, 買闖姓 *'maai wai seng'*.

Surpass, 超卓過 *ch'iu-ch'euk'-kwoh'*, 越過 *uet-kwoh'*, 超越 *ch'iu uet*, 卓越 *ch'euk uet*, 超躍 *ch'iu yeuk'*; to surpass the majority of people, 出眾超羣 *ch'uit chung' ch'iu k'wun*.

Surpassing, 勝 *sheng'*; of surpassing beauty, 極美 *kek 'mi*.



Surpassingly, 極 *kek*, 十  
分 *shap fun*.

Surplice, 天主教師着之  
袈裟 *t'in 'chue kaau sze*  
*cheuk ke' ka' chong*.

Surplice-fees, 功德銀  
*kuung tak ngan*, 功德  
金 *kuung tak kum*.

Surplus, 有剩 *'yau sheng'*,  
餘剩 *ue-sheng'*; a surplus,  
零頭 *leng t'au*; surplus  
land, 餘地 *ue ti'*; lay by  
the surplus, 留餘地  
*lau ue ti'*.

Surplusage, 剩 *sheng'*; sur-  
plusage in pleadings, 不  
屬此案 啲 *pat shuuk*  
*'ts'ze ohn' ti*.

Surprise, 驚愕 *keng-ngok*;  
a surprise, (lit., a rap on  
the head), 當頭一棒  
*tong t'au yat 'p'aang*; to  
surprise an enemy, 私行  
攻敵 *sze hang kuung tek*;  
to surprise a camp, 偷營  
*t'au yeng*; I am surprised  
at that, 我覺奇怪 *'ngoh*

*kok' k'i kwaai'*; don't be  
surprised, 唔好見怪 *'m*  
*'ho kin' kwaai'*.

Surprised, 見怪 *kin'-kwaai'*,  
(frightened) 失愕 *shat-*  
*ngok*.

Surprising, 出奇 *ch'uut-k'i*;  
it is not surprising, 怪唔  
得 *kwaai' 'm tak*.

Surrender, 投降 *t'au-hong*,  
(to prison) 投監 *t'au-*  
*kaam*, (give up) 付交  
*foo'-kaau*; to surrender a  
slice of territory and seek  
peace, 剪地求和 *'tsin*  
*ti' k'au woh*; to surrender  
to one's own government,  
投誠 *t'au sheng*, 歸服  
*kwai fuuk*; to summon to  
surrender, 招降 *chiu hong*.

Surreptitious, 私 *sze*, 僭  
*ts'im'*, 暗做啲 *om' tso' ti*.

Surreptitiously, 私私做啲  
*sze sze tso' ti*.

Surround, 圍埋 *wai-mai*,  
圍住 *wai-chue'*, 環抱  
*waan 'p'o*, 圍環 *wai waan*;

surround a lurking place,  
 圍竇口 wai tau' 'hau.  
 Surveillance, 巡查 ts'unun  
 ch'a, 防守 fong 'shau,  
 看守 hohn 'shau.  
 Survey, 查察 ch'a-ch'aat';  
 to survey land, 量地  
 leung ti'; to survey the  
 state of affairs, 窺度情  
 形 kw'ai tok ts'eng yeng;  
 to survey a harbour, 探  
 港口深淺 t'aam' kong  
 'hau shum 'ts'in; to survey  
 carefully, 細查 sai' ch'a,  
 細看 sai' hohn; to survey  
 a ship, 量船 leung shuen.  
 Surveyor 量地官 leung-  
 ti'-koon, S. General, 工務  
 司 Kuung-mo'-sze.  
 Survive, 尚活 sheung'-oot,  
 還在世 waan-tsoi'-shai',  
 尚生 sheung' shaang, 未  
 死 mi' 'sze, 留下 lau ha',  
 遺下 wai ha', 命尚延  
 長 meng' sheung' in  
 'cheung.

Survivor, 延長者 in 'cheung  
 'che, 尚存者 sheung'  
 ts'uen 'che.

Susceptibility, 易感動 i'  
 'kom tuung', 易動情 i'  
 tuung' ts'eng, 易納 i'  
 naap.

Susceptible, 易感 i'-'kom,  
 易感嘅 i'-'kom-ke'.

Suspect, 猜疑 ch'aa-i, 恐  
 怕 'huung-p'a', 思疑 sze  
 i, 以爲 i wai; I suspect  
 it is, 怕係咁 p'a' hai'  
 kwa'; suspect and dislike,  
 猜嫌 ch'aa-i im; a sus-  
 pected person, 可疑之人  
 'hoh i ke' yan; he suspects  
 the truth, 佢猜疑真道  
 'k'ue ch'aa-i i chan to'; he  
 is suspected of belonging  
 to the Triad Society, 人思  
 疑佢係三合會之人  
 yan sze i 'k'ue hai' saam  
 hop ooi' ke' yan.

Suspend, 掛 kwa', (stop) 罷  
 pa', 停 t'eng, 吊起 tiu'  
 'hi, 吊掛 tiu' kwa';

suspended from the ceiling,  
 掛於天花板 *kwa' ue*  
*t'in fa 'paan*; to suspend  
 work, 罷工 *pa' kuung*; to  
 suspend from office, 革職  
*kaak' chik*; to suspend in a  
 door-way, 掛在門上  
*kwa' tsoi' moon sheung*;  
 to suspend upside down,  
 倒掛 *'to kwa*;  
 to suspend by a string,  
 用繩仔掛 *yuung' sheng 'tsai kwa*;  
 to suspend business, 停止生  
 意 *t'eng 'chi shaang i*;  
 to suspend payment, 停支  
 銀 *t'eng chi ngan*.

Suspenders, 褲帶 *foo' taa'i*.

Suspense, 掛望 *kwa'-mong*;  
 in suspense, 掛意 *kwa'*  
*i*, 倒懸 *'to uen*.

Suspension, 挂起 *kwa' 'hi*,  
 暫停 *tzaam' t'eng*; sus-  
 pension of arms, 暫停干  
 戈 *tzaam' t'eng kohn kwoh*;  
 suspension bridge, 懸橋  
*uen k'iu*; the centre of  
 suspension, 懸點 *uen 'tim*.

Suspensory, 挂啲 *kwa' ti*,  
 挂物 *kwa' mat*, 帶 *taa'i*.

Suspicion, 思疑 *sze-i*, 猜  
 疑 *ch'aa'i i*; you have no  
 grounds for suspicion, 你  
 無故生此思疑 *'ni*  
*mo' koo' shaang 'ts'ze sze i*;  
 to harbour suspicion, 懷  
 疑 *waai i*; to excite  
 suspicion, 釀疑 *yeung' i*.

Suspicious, 疑惑 *i waak*;  
 death under suspicious cir-  
 cumstances, 死不明 *'sze*  
*pat meng*; always suspicious,  
 (lit., sees a snake's shadow  
 in every cup), 杯中蛇影  
*pooi chuung she 'yeng*;  
 avoid suspicious actions,  
 避嫌疑 *pi' im i*;  
 Are you suspicious of me?  
 你思疑我咩 *'ni sze i 'rgoh*  
*me?*

Suspension, 吸氣 *ic'up hi*,  
 嘆氣 *mok hi*, 嘆息  
*mok sik*.

Suspire, 呼吸 *foo k'up*.

Sustain, (suffer) 抵受 <sup>'tai-shau'</sup>, (be fit for) 克當 <sup>hak-tong</sup>, (keep up) 扶住 <sup>foo-chue'</sup>, 承住 <sup>sheng-chue'</sup>, (alive) 存 <sup>ts'uen</sup>, 養 <sup>'yeung</sup>, 匡扶 <sup>hong foo</sup>; to sustain him, 扶住 <sup>foo-chue'</sup> 佢 <sup>'k'ue</sup>; to sustain life, 保存生命 <sup>'po ts'uen shaang meng</sup>; to sustain one's self, 自守 <sup>tsze' 'shau</sup>; to sustain a burden, 担荷 <sup>taam hoh'</sup>.

Sustenance, 飲食 <sup>'yum-shik</sup>, (daily) 過活 <sup>kwoh' oot</sup>.

Sustentation, 扶助 <sup>foo choh'</sup>, 日用之糧 <sup>yat yuung' chi leung</sup>.

Sutler, 供伙食酒水於兵者 <sup>kuung foh shik 'tsau 'shui ue peng 'che</sup>.

Suture, 縫傷口 <sup>fuung sheung 'hau</sup>.

Suzerain, 保護之主 <sup>'po oo' chi 'chue</sup>.

Suzerainty, 爲主 <sup>wai 'chue</sup>, 操主權 <sup>ts'o 'chue k'uen</sup>.

Swab, (a) 布拂 <sup>po'-fut</sup>.

Swaddle, to 纏 <sup>ch'in</sup>, 以衣服纏之 <sup>'i i fuuk ch'in chi</sup>.

Swaddling clothes, 襌 <sup>'po</sup>; the square cloth used by Chinese for carrying a child on the back, 襠襌 <sup>'k'eung 'po</sup>; just out of swaddling clothes, 始免襠襌 <sup>'ch'i 'min 'k'eung 'po</sup>.

Swagger, 誇大 <sup>k'wa-tai'</sup>, 發標 <sup>faat' piu</sup>, 掉臂 <sup>tiu' pi'</sup>, 掉手掉脚 <sup>'shau tiu' 'keuk'</sup>, 蛇 <sup>she</sup>, 搖搖擺擺 <sup>iu iu 'paai 'paai</sup>; a noisy swagger, 鳩鳩聲 <sup>kau kau sheng</sup>; to swagger about jauntily, 搖來擺去 <sup>iu loi 'paai hue'</sup>.

Swain, 田夫 <sup>t'in foo</sup>, 後生 <sup>hau' shaang</sup>.

Swallow, (a) 燕子 <sup>\*in'-tsze</sup>; (to) 吞下 <sup>t'un-'ha</sup>, 吞 <sup>t'un</sup>; cannot swallow it, i.e., you can't impose on me, 嚥唔過頸 <sup>'k'ang 'm kwoh' 'keng</sup>; to swallow a pill, 吞丸 <sup>t'un uen</sup>;



cannot swallow it down,

吞唔落頸 *t'un 'm lok*  
'*keng*; it is swallowed, 吞

落去 *t'un lok hue*;

unable to swallow, 噎塞

*it' sak*; to swallow one's

words, 食言 *shik in*; the

rock swallow, 胡燕 *oo*

'*in*; the chatter of twitter-

ing swallows, 燕語呢喃

'*in 'ue ni naam*; a swallow,

*i.e.*, a mouthful, 一啖 *yat*

*taam*, 一吞 *yat t'un*.

Swallow-tail, 燕尾 啲 '*in*

'*mi ti*.

Swamp, 爛漈 *laan'-paan*,

窪子 *wa 'tse*; to swamp,

浸 *tsum*, 水淹 '*shui im*.

Swampy, 汗 啲 *oo ti*; swampy

ground, 汗邪 *oo ts'e*, 汗

下 *oo ha*, 窪田 *wa t'in*,

窪地 *wa ti*.

Swan, 鵠 *kuuk*, 天鵝 *t'in-*

*ngoh*; the intentions of wild

geese and swans, *i.e.*, flights

of fancy, 鴻鵠之志

*huang kuuk chi chi*; the

swans on which the immor-

tals ride to heaven, 黃鵠

*wong kuuk*.

Swap, (to exchange) 相換

*seung oon*, 交易 *kaau yik*.

Swarm, (a) 一堆 *yat-tui*; a

swarm of bees, 一羣蜜

蜂 *yat kw'un mat fuung*;

a swarm of insects, 一羣

蟲 *yat kw'un ch'uung*; to

swarm, 羣集 *kw'un tsaap*;

to swarm with troops, 兵

丁羣集 *peng teng kw'un*

*tsaap*; swarming flies, 蠅

螞 *yeng yui*; this river

swarms with fish, 呢條

河多生魚 *ni t'iu hoh*

*toh shaang ue*; the streets

swarm with people, 街上

人多 *kaai sheung' yan toh*;

to swarm up a tree, 上樹

'*sheung shue*, 扳上樹

*p'aan 'sheung shue*.

Swart, Swarthy, 黑; swarthy

face, 黑面 *hak min*.

Swarthiness, 烏色 *oo shik*.

Swath, 一行刈草 *yat hong ngaai* 'ts'o, 一行刈禾 *yat hong ngaai* 'woh.

Swathe, to 以帶纏之 'i *taai* 'ch'in *chi*.

Swathing, 所纏之帶 'shoh *ch'in ke' taai*.

Sway (power) 權柄 *k'uen-peng*, 管轄 *koon hat*, 國統 *kwok' t'uung*; under one's sway, 治下 *chi' ha*, 管下 *koon ha*, 聽我教訓你 *t'eng 'ngoh kaau' fun' 'ni*; to sway (to rule), 掌管 *'cheung 'koon*, 經理 *keng 'li*, 主治 *'chue chi*, (to draw from side to side) 偏向 *p'in' heung*, 偏重 *p'in' chuung*.

Swear, 發誓 *faat'-shai*, 矢誓 *'ch'i shai*; to swear at, 呪罵 *chau' ma*; to swear before heaven, 當天明誓 *tong t'in meng shai*; to swear by burning a written oath (before the gods), 燒誓章 *shiu shai' cheung*; I will go with you to swear

on a cock's head in the temple, 我同你去廟斬雞頭發誓 'ngoh t'uung 'ni hue' miu 'chaam kai t'au faat' shai'; to swear falsely, 假誓 'ka shai', 枉誓願 'wong shai' uen'; habit of swearing, 誓願當生日 *shai' uen' tong' shaang yat*; to swear they would not stand together, 誓不共立 *shai' 'm kuung laap*; to swear profanely, 亂發誓 *luen' faat' shai*.

Sweat, 汗 *hohn*, (to) 出汗 *ch'uit-hohn*; I was covered in sweat, 我滿身出汗 'ngoh 'moon shan ch'uit hohn; to sweat from fear, 驚出汗 *keng ch'uit hohn*; a cold sweat, 冷汗 'laang hohn'; to sweat blood, 汗血 *hohn' hue'*; medicine that promotes sweating, 發汗藥 *faat' hohn' yeuk*; sweating sickness, 汗症 *hohn' cheng*;

drops of sweat stood on his forehead, 額上有汗一點點 ngaak sheung' 'yau hohn' yat 'tim 'tim; brush off the sweat, i.e., never mind, 着一把汗 cheuk' yat 'pa hohn'

Sweep, 掃 so', 打掃 'ta-so', (at a) 一掃 yat-so', 一掃光 yat-so'-kwong; sprinkle and sweep, 灑掃 'sha so'; make a clean sweep, i.e., lose it all at once, 一壳百起佢 yat hok' 'iu 'hi 'k'ue; make a clean sweep, 一畚刮 yat koo kwaat'; all at one sweep, 一畚撓 yat koo naau; to make a clean sweep, i.e., all at one fell swoop, 一網打盡 yat 'mong 'ta tsun; to sweep clean, 掃乾淨 so' kohn tseng'; sweep away mists from the sea, i.e., to destroy pirates, 掃靖海氛 so' tseng' 'hoi fun; sweep away all traitors, 掃除奸黨

so' ch'ue kaan 'tong; sweepings of the hold, i.e., the last cargo-boat, 掃艙 so' ts'ong; sweep off, 掃去 so' hue'; to sweep a chimney, 通烟通 't'ung in 't'ung; sweep out, 掃清 so' ts'eng; sweep up, 掃埋一堆 so' maai yat tui.

Sweeping assertion, 話埋湊 wa'-maai-ts'au'.

Sweet, 甜 t'im, 甘 kom; sweet oranges, 甜橙 t'im ch'aang; crisp and sweet, 爽甜 'shong t'im; sweet as honey, 蜜汁咁甜 mat chup kom' t'im; sweet-flag (or dragon-boat) festival, 蒲節 p'o tsit'; sweet-flag (a rush hung over the door as a charm), 蒲劍 p'o kim'; the sweet pear-tree, i.e., a beneficent ruler, 甘棠 kom t'ong; to count sweet, i.e., to eat readily, 甘食 kom shik; sweet (seasonable) rain, 甘霖 kom lum;

sweet and bitter, *i.e.*,  
prosperity and adversity,  
**甘苦** *kom 'foo*; a sweet  
sleep, **安睡** *ohn shui*.

Sweet-basil, **紫蘇** *'tsze so*.

Sweet-bread, **牛核** *ngauwat*.

Sweet briar, **月桂花** *uet  
kwai' fa*, **野玫瑰** *'ye  
mooi kwai*.

Sweeten, **落甜味** *lok t'im  
mi*, **加甜味** *ka t'im mi*.

Sweetheart, **契家婆** *k'ai' ka  
p'oh*; **小星** *'siu seng*.

Sweet-meats (sold by hawkers  
in streets), **玎玎糖** *teng  
teng \*t'ong*; a box with  
partitions for sweetmeats,  
**攞盒** *ts'uen hop*; jar of  
sweet-meats, **糖菓甕**  
*t'ong 'kwoh aang*.

Sweetness, **甜** *t'im*; lost its  
sweetness, *i.e.*, lost power  
of mind, **回糖** *ooi t'ong*.

Sweet-potato, **番薯** *faan-  
\*shue*.

Swell, (to) **腫起** *'chuung-'hi*,  
(a) **裝腔** *chong-hong*, **大**  
**駕子** *taai'-ka'-'tsze*.

Swelling, **腫脹** *'chuung  
cheung*; caused a swelling  
by a blow, **挨得个瘤**  
*'hom tak koh' \*lau*; a great  
swelling, **一團一吓** *yat  
t'uen yat pau*; a soft  
swelling, **癰疔** *lau' pau*; painful swelling, **疼腫**  
*t'ang 'chuung*; a swelling,  
**腫腫** *'yuung 'chuung*;  
swelling of the feet, **脚腫**  
*keuk' 'chuung*; a swelling  
from weakness, **虛脹** *hue  
cheung*; dropsical swelling,  
**水脹** *'shui cheung*; to  
disperse a swelling, **消脹**  
*siu cheung*.

Swelter, **覺翳熱** *kok' ai'*  
it, **因熱失魂** *yan it  
shat wun*.

Swerve, **失正道** *shat cheng'*  
*to*, **遊蕩** *yau tong*, **不**  
**遵規矩** *pat tsuun k'wai*  
*'kue*; to swerve from duty,  
**不做本分事** *tso' p'oon fun' sze*;  
to swerve from the rule, **不**  
**依規矩** *pat i k'wai 'kue*;



the horse swerved, 馬轉向  
而行 'ma 'chuen heung'  
i hang; I do not swerve  
from my resolution, 我立  
意不改志 'ngoh laap i'  
'm 'koi chi'.

Swift, 快 faai', 速 ts'uuk,  
疾速 tsaat-ts'uuk; a swift  
horse, 快馬 faai' 'ma;  
swift motion, 急動 kup  
tuung'; swift as the wind,  
風咁快 fuung lom' faai',  
如風快利 ue fuung faai'  
li', 速如風 ts'uuk ue  
fuung; swift of foot, 走  
動快速 'tsau tuung' faai'  
ts'uuk; swift as an arrow,  
as lightning, as thought,  
速如箭, 如電, 如念  
ts'uuk ue tsin', ue tin', ue  
nim'.

Swig, 大啖飲 taai' taam'  
'yum.

Swill, (to drink greedily) 大  
飲 taai' 'yum; (to wash  
down) 洗淨 'sai tseng';

(pigs' food), 豬所食 chue  
'shoh shik, 糠糗 hong  
shau'.

Swim, 泅水 yau-'shui, 游  
yau.

Swimming, (dizziness) 頭暈  
t'au-wan; to feel the ground  
whilst swimming, 揜地  
泅水 kum' ti' yau 'shui;  
a bold swimmer, 湧於泅  
'yuung ue yau; to swim  
over the river, 泅過海  
yau kwoh' 'hoi; I can swim,  
我會泅 'ngoh 'ooi yau;  
a swimming jacket, 泅水  
衣 yau 'shui i; cork swims  
in water, 枳浮於水 chat  
fau ue 'shui.

Swimmingly, 順 shuun', 順  
理 shuun' 'li.

Swindle, 誑騙 hong-p'in',  
(and run) 起尾注 'hi-  
'mi-chue', 吞騙 tun p'in',  
賄了虧 shit 'liu fai; to  
swindle people out of their  
money, 撻人銀 t'at' yan  
ngan; to let people swindle  
one, 上人當 'sheung

yan tong'; he has been completely swindled, 俾人哋哋 'pi yan ti' ngak saai'; he was swindled out of it, 甘佢嘅 kom 'k'ue ke'; to swindle completely out of, (lit., to swallow everything), 鯨吞 k'eng t'un; don't swindle me to that extent, 你咪哋我咁多 'ni 'mai ngak 'ngoh kom' toh; you may swindle men, but not the spirits, 哋得人唔哋得神 ngak tak yan, 'm ngak tak shan.

Swindler, 白鼻哥 paak pi' koh, 青苔石 ts'eng t'oi shek, 冇腰骨 'mo iu kwut; a barefaced swindler, 禿頭光棍 t'uuk t'au kwong kwun'.

Swindling, 棍騙 kwun' p'in'.

Swine, 猪 chue; a herd of swine, 一羣猪 yat k'wun chue.

Swine-herd, 牧猪者 muuk chue 'che.

Swing, (a) 鞦韆 ts'au ts'in, (to) 搖 iu, 搖擺 iu' - 'paai; to hang and swing, 調調 擗 tiu' tiu' fang' (or feng'); a swinging frame, 鞦韆 架 ts'in ts'au ka'; to swing about freely, 搖來搖去 iu loi iu hue'; swing with the tide, 隨潮水拋動 ts'ui ch'iu 'shui p'au tung'; to be in full swing, 正當盛時 cheng' tong' sheng' shi.

Swing-bridge, 活機橋 oot ki k'iu, 浮橋 fau k'iu.

Swinish, 似猪啲 'ts'ze chue ti.

Switch, 鞭 pin; a fly-switch (made of loose horse-hair),

蠅帚子 yeng 'shaau 'tsze.

Swivel, 轉棒 'chuen-suut,

鉸丁環 kaau' teng waan,

轉環 'chuen waan; a

swivel gun, 轉銃 'chuen

ch'uung', 鉸丁銃 kaau' teng ch'uung'; a swivel-

hook, 鉸丁鉤 kaau' teng ngau.

Swob, 繩線帚 *sheng sin*  
'*chau*.

Swollen, 發腫 *faat* 'yung;  
his finger is swollen, 佢  
手指腫 *k'ue 'shau 'chi*  
'*chuung*; my throat swells  
with rage, 搥喉筍上墻  
*mang* 'hau *taat* 'sheung  
*ts'eung*; a swollen abdomen,  
臃脹 *koo cheung*; a  
young swell from the Wes-  
tern suburbs of Canton,  
西關亞官仔 *sai kwaan*  
*a' koon 'tsai*; What a swell  
you are! 你咁四海曙  
'*ni kom* 'sze' 'hoi *ché*.

Swoon, 失魂 *shat-wan*, 心  
忽昏迷 *sum fut fun*  
*mai*; to swoon away, 昏  
倒 *fun* 'to; to swoon with  
pain, 因痛失魂 *yan*  
*t'uung* 'shat wan.

Swoop, (to) 一扑抓住  
*yat-p'ok* - '*chaau-chue*'; to  
swoop down on, 抓住  
'*chaau chue*.

Sword, 把劍 *'pa-kim*, 刀  
*to*, 刃 *yan*'; the edge  
of a sword, 刀刃兒 *to*  
*yan* 'i; an executioner's  
sword, 歐刀 *au to*; sword  
exercise, 舞劍 *'mo kim*;  
draw a sword, 拔劍 *pat*  
*kim*; sword and shield, 單  
刀籐牌 *taan to t'ang*  
*p'aai*; the sword of Kwan-  
ti, 關刀 *kwaan to*; a  
short sword, 腰刀 *iu to*;  
a two-edged sword, 兩面  
刀 *'leung min* 'to; to put  
to the sword, 殺戮 *shaat*  
*luuk*; to wear a sword,  
佩劍 *p'ooi* 'kim'; the  
sword-bearer, 佩劍者  
*p'ooi* 'kim' 'che; sword-belt,  
劍帶 *kim* 'tai'; to sheathe  
the sword, 息干戈 *sik*  
*kohn kwoh*; the sword bean  
(*Pongamia glabra*), 刀荳  
*to tau*', 水流荳 *'shui lau*  
*tau*.

Sworn, 盟誓 *mang shai*;  
sworn friends, 發誓永  
爲朋友 *faat shai* 'weng

wai p'ang 'yau; sworn brothers, 乾弟兄 *kohn tai' heng*, 結拜兄弟 *kit' paai' heng tai'*, 同盟兄弟 *t'uung mang heng tai'*.

Sybarite, 嗜色者 *shi' shik 'che*, 嗜侈之徒 *shi' 'chi chi t'o*.

Sybaritic, 嗜色啍 *shi' shik ti*.

Sycamore, 楓樹類 *fuung shue' lui'*.

Sycee, 紋銀 *mun-\*ngan*; adulterated sycee, 頂銀 *'teng \*ngan*; an ingot of sycee, 銀錠 *ngan \*teng'*; a hoof-shaped ingot of sycee, 馬蹄錠 *'ma t'ai \*teng'*; large shoe-shaped ingots of sycee, 元寶錠 *uen 'po teng'*; Custom's sycee (at a discount), 關餉錠 *kwaan 'heung teng'*; salt gabelle sycee, 鹽餉錠 *im 'heung teng'*; mock paper sycee ingot (burned in worship) 南銀錠

naam ngan \*teng'; wooden ingots (pasted with silver paper), 糊錠 *oo \*teng'*; hollowed logs for carrying sycee, 銀鞘 *ngan ts'iu'*.

Sycophant, 白鴿眼 *paak-kop'-'ngaan*, 面諛之人 *min' ue chi yan*.

Syllabic, 分音啍 *fun yum ti*.

Syllable, 分音 *fun yum*, 切音 *ts'it' yum*; a word of two syllables, 兩音之字 *'leung yum ke' tsze'*.

Syllabus, 簡畧 *'kaan leuk'*, 大畧 *taai' leuk'* 要畧 *iu' leuk'*.

Syllogism, 推論之辭 *t'ui luun' chi ts'ze*, 辯論之辭 *pin' luun' chi ts'ze*.

Sylph, 仙人 *sin yan*, 妖 *iu*, 妖精 *iu tseng*.

Sylph-like, 仙骨 *sin kwut*, 輕飄 *heng piu*; a sylph-like figure, 柳條身 *lau t'iu shan*.

Sylvan, 樹林啍 *shue' lam ti*.



Symbol, 表意之物 *'piu-i'-chi-mat*, *'piu-i'-ke'ye*, 記號 *ki' ho'*, 表號 *'piu ho'*, 號頭 *ho' t'au*; algebraic symbols *x* and *y*, 天元 *t'in uen*, 天地 *t'in ti'*.

Symbolic, symbolical, 號啲 *ho' ti*, 表號啲 *'piu ho' ti*.

Symbolically, 以表號 *'i 'piu ho'*.

Symbolize, 暗指 *om' 'chi*, 表意 *'piu i'*.

Symmetrical, 相稱 *seung-ch'eng*, 對得好 *tui'-tak-'ho*.

Symmetrically; lay symmetrically, 砌好 *ts'ai' 'ho*.

Symmetry, 相合 *seung hop*, 相配 *seung p'ooi'*, 相附 *seung foo'*; symmetry in proportion, 相附麗 *seung foo' lai'*.

Sympathize, 分憂 *fun yau*, 憐惜 *lin sik*, 同情 *t'uung ts'eng*; sympathize with one in trouble, 痛癢相關 *t'uung' 'yeung*

*seung kwaan*; sympathize with, 痛惜 *t'uung' sik*; to sympathize with one in joy and sorrow, 樂人之樂憂人之憂 *lok yan chi lok yau yan chi yau*.

Sympathy, 同情 *t'uung-ts'eng*, (with sorrow), 心酸 *sum-suen*, 相憐 *seung-lin*, 愛憐 *oi' lin*, 慈悲 *ts'ze pi*; deep sympathy, 哀慟 *oi tuung'*; sympathy with the troubles of the people, 憂民之憂 *yau mun chi yau*.

Symphonize, 和音 *woh yum*, 和合 *woh hop*.

Symphony, 音韻調和 *yum wun' t'iu woh*.

Symposium, 暢飲 *ch'eung' 'yum*, 暢聚 *ch'eung' tsue'*.

Symptom, 形迹 *yeng-tsik*, (of disease) 病形 *peng'-yeng*, 格局 *kaak kuuk*.

Synagogue, 會堂 *ooi'-t'ong*, 猶泰人之禮拜堂 *yau t'aa' yan ke' 'lai paai' t'ong*.

Synchronize, 同時 t'uung shi, 合時 hop shi.

Synchronous, 同時 啲 t'uung shi ti, 一時 啲 yat shi ti.

Syncopate, 縮省 shuuk 'shaang.

Syncope, 失魂 shat wan.

Syndic, 官職名目 'koon chik meng muuk, 委員 'wai uen.

Syndicate, 合股分之商人 hop 'koo fun' ke' sheung yan, 公司 kuung sze.

Synod, 牧師會 muuk sze ooi'.

Synonym, 同意之字 t'uung i' chi tsze'.

Synonymous, 同解 t'uung- 'kaai, 同意 t'uung-i'.

Synopsis, 綱鑑 kong kaam', 一章之大旨 yat cheung chi taai' 'chi, 簡略 'kaan leuk'.

Syntax, 文法 mun faat', 作書之法 tsok' shue chi faat'.

Synthesis, 調合 t'iu hop. 合成 hop sheng, 論總 合法 luun' 'tsuung hop faat'.

Syphilis, 生疔病 shang- teng-peng'.

Syphon, 角筒 kok'-t'uung, 酒撒子 'tsau ch'it' 'tsze.

Syringe, 水漸 'shui-chit', 水簪 'shui pit', 水漸筒 'shui chit' t'uung.

Syrup, 糖水 t'ong 'shui, 甜汁 t'im chup.

System, 法式 faat'-shik, (a set of things) 一副應當 yat-foo'-yeng'-tong'; system of government, 政法 cheng' faat', 治法 chi' faat'.

Systematize, 立法 laap faat', 設法 ch'it' faat'.

Systole, 心脈收縮 sum mak shau shuuk.

Szechuen, 四川 sze' ch'uen.

## T

T-shaped; a T-shaped crossing, 丁字街 teng tsze'

*kaai*, 丁字路口 *teng*  
*tsze' lo' 'hau*.

Tabby-cat, 猫𧈧 *maau 'na*.

Table, 張檯 *cheung- \*t'oi*, 棹  
子 *cheuk' -'tsze*, (a spread)

席 *tsik*; how many tables  
shall be spread? 開幾多

圍 *hoi 'ki toh wai*? table  
expenses, 米飯 *'mai faan*;

lay the table, 開檯 *hoi*

*t'oi*, 擺檯 *'paai t'oi*;  
clear the table, 收檯

*shau t'oi*; a table before a  
shrine, a magistrate's table,

琴檯 *k'um t'oi*; an  
octagonal table, or a four-

sided table able to accom-  
modate eight people, two

on each side, 八仙檯  
*paat' sin t'oi*; a writing

table, 寫字檯 *'se tsze'*  
*t'oi*; a table full of viands,

一檯 *yat t'oi suung*;  
a card table, 打紙牌檯

*'ta 'chi p'ai t'oi*; leave  
the table, 離檯 *li t'oi*;

fond of the pleasures of the

table, 嗜于飲食 *shi' ue*  
*'yum shik*; don't shake

the table, 咪擎檯 *'mai*  
*ngo t'oi*; census tables, 版

籍 *'paan tsik*, pleasures  
of the table, 食祿 *shik*

*luuk*.

Table-cloth, 檯布一張 *t'oi*  
*po' yat cheung*.

Table ornaments, (small), 棹  
屏 *cheuk' p'eng*, 圍屏仔

*wai p'eng 'tsai*.

Tablet, 牌 *p'ai*, 碑 *pi*,  
(ancestral) 神主牌 *shan-*

*'chue- \*p'ai*; the ante-burial  
tablet, 靈位 *leng wai*;

follow the tablet to the  
grave, 扶靈 *foo leng*;

bring back the tablet, 回  
靈 *ooi leng*; burn the

tablet (at end of mourning),  
燒靈 *shiu leng*; the

ancestral tablets, 靈牌  
*leng p'ai*; grave tablet,

木碑 *muuk pi*; temple  
tablet, 石碑 *shek pi*; the

Imperial tablet (set up in

a temple), 長生祿位 *ch'ung shaang luuk wai*; travellers' talk is as public as a tablet record, 路上行人口似碑 *lo<sup>3</sup> sheung<sup>3</sup> hang yan<sup>3</sup> hau<sup>3</sup> ts'ze pi*; tablet with inscription, coronet worn by women, 橫額 *waang ngaak*; a tablet held in the hand at audience, 手板 *'shau paan*; tablet (stating number of inmates) hung up at house-doors, 排門冊 *p'aai moon ch'aak<sup>3</sup>*; a votive tablet, 匾額 *'pin ngaak*, 牌匾 *p'aai 'pin*; put up a tablet 上匾 *'sheung 'pin*; tablets of white quartz-powder, 白木子 *paak tun<sup>3</sup> ts'ze*; the family tablets, 門牌 *moon p'aai*; the shrine-tablet of an ancestral spirit, 神位 *shan wai*; hold a tablet, i.e., hold office, 執笏

*chup fut*, 正笏 *cheng<sup>3</sup> fut*; inscription on a tablet 題額 *t'ai ngaak*, 題匾 *t'ai pin*; ivory tablets, 牙牌 *nga p'aai*.

Taboo, 禁止 *kum<sup>3</sup> 'chi*, 禁用 *kum<sup>3</sup> yuung<sup>3</sup>*.

Tacit, 不言 *put in*; tacit consent, 默許 *mak 'hue*.

Taciturn, 不多出聲 *'m-toh-ch'uut-sheng*.

Tack, (nail) 釘仔 *teng<sup>3</sup> tsai*, (on) 奶住 *naai<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup>*, 帶住 *taai<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup>*, (in sailing), 轉篷 *'chuen-p'uung*, 樞篷 *k'au-p'uung*; dogs' tails tacked on to sable, i.e., incongruous, 狗尾續貂 *'kau 'mi tsuuk tiu*; go on the other tack, 轉篷 *'chuen p'uung*.

Tackle, 器用 *hi<sup>3</sup>-yuung<sup>3</sup>*.

Tact, 智謀 *chi<sup>3</sup>-mau*; no tact, 無立及 *mo laap k'up*, 有眼無珠 *'yan 'ngaan mo chue*; a man of tact, 明理人 *meng 'li yan*, 知禮人 *chi<sup>3</sup> lai yan*.



Tactics, 韜畧 *t'o-leuk*, 用兵 *yuung' peng*; study tactics, 學武藝 *hok 'mo ngai'*.

Tadpole, 雷公魚 *lui-kung-\*ue*, 螢盎仔 *ang ong' 'tsai*; tadpole characters, 蝌蚪文 *foh 'tau mun*, 蝌蚪文字 *foh 'tau mun tsze*.

Tael, 兩 *'leung*; two taels of silver, 兩兩銀 *'leung 'leung \*ngan*; ten taels in weight, 十兩重 *shap 'leung 'ch'uung*; ten taels make one ingot, (*met.*), six to half-a-dozen, 十兩一錠 *shap 'leung yat teng'* (1 Tael=579.84 grs., or about 1½ oz. silver).

Taffeta, 絹 *kuen'*.

Taffrail, 船尾飾板 *shuen 'mi shik 'paan*.

Tag, 穿帶針 *ch'uen taa' chum*.

Tail, 尾 *'mi*, 條尾 *t'iu-'mi*, (cue) 撈 *pin*; grab him by the tail, 揼住

髻仔 *cha chue' kai' 'tsai*; every one has a tail, 隻隻有尾 *chek' chek' 'yau 'mi*; head and tail, *i.e.*, first and last, 首尾 *'shau 'mi*, 頭尾 *t'au 'mi*; wag the tail, 擺尾 *'paai 'mi*; put the tail between the legs, 夾尾 *kaap' 'mi*, 搭尾 *tup 'mi*; seize his tail, 碼緊佢髻頂 *'ma 'kan 'k'ue kai' 'teng*; ox-tailsoup, 牛尾湯 *ngau 'mi 'tong*; tail feathers of a peacock, 孔雀尾翎 *'huung tseuk' 'mi leng*; you can't make a horn of a pig's tail, or, you can't make a silk purse out of a sow's ear, (*lit.*, ivory does not come out of a dog's mouth), 象牙不出狗口 *tseung' nga pat ch'uut 'kau 'hau*.

Tailor, 裁縫 *ts'oi-fuung*; 裁縫佬 *ts'oi-\*fuung 'lo*; a tailor's chalk-bag, 粉袋 *'fun toi'*.

Tailor - bird, 巧婦鳥

'haau-'foo-'niu.

Taint, 染'im, 沾染 chim-'im;

tainted with worldliness,

沾染世情 chim 'im shai'

ts'eng; a tainted reputation,

臭名 ch'au' meng.

Take, 攤'loh, 搥'ning, 拈'nim,

將'tseung, 取'ts'ue, 把

'pa, 搥'k'aa, k'aa', (up)

執'chup, (an opportunity)

乘機 shing-ki; take a

little more, 哈啲添

ngaam ti t'im; take it

down, and do it over again,

拆棚做過 ch'aak' p'aang

tso' kwoh'; take away the

(peacock) feather (as a

censure), 拔去花翎 pat

hue' fa 'leng; the bravest

take the lead, 奮勇向前

'fun 'yuung heung' ts'in;

take a concubine, 納寵

naap 'ch'uang; take away

that eye-sore, 拔去眼中

釘 paat hue' 'ngaan chuung

teng; take a measure of it,

度一條度 tok yat t'in

\*to'; take up ink (with the

brush), 餵墨 t'im mak;

take me for a fool, 當我

呆 tong' 'ngoh ngoi; take

up water in the hands, 攪

啲水 tau ti-'shui; take a

mouthful of tea, 呷啖茶

haap' taam' ch'a; take an

airing, i.e., cool one's self,

啲涼 t'au leung; take

the breast, 啜鞏

chuet'

nin; take your own time

over it, 做事無急慢

tso' sze' mo kup' maan';

take out of one's wages,

割工銀 koht' kuung

ngan; all but taken in,

爭啲上當 chaang ti

'sheung tong'; take me-

dicine, 食藥 shik yeuk,

服藥 fuuk yeuk; he takes

me for a fool, 佢當我笨

'k'ue tong' 'ngoh pun'; take

a little, 清清啲 ts'eng

ts'eng ti; take by the hand,

執手 chup 'shau; take

one off for a walk, 攞人

出街 lau yan ch'uat kaai;

take upon one's self, 預  
 上身 *me 'sheung shan*;  
 I won't be taken in by you,  
 我唔聽你噤 *'ngoh 'm  
 t'eng 'ni t'um*'; take the  
 law into one's own hands,  
 (lit., my fists are handy, the  
 law is not), 拳頭在近官  
 府在遠 *k'uen t'au tsoi*  
*'k'an koon 'foo tsoi* 'uen;  
 to take a wife, 娶新婦  
*ts'ue' san 'foo*; not to be  
 taken in, 唔受人呃 *'m  
 shau' yan sup*; take it off  
 with a bamboo, 俾竹撩  
 佢 *'pi chuuk 'liu 'k'ue*;  
 take the portfolio under  
 your arm, 狹書狹 *kip  
 shue kip*; take the fee at  
 gambling, 抽頭 *ch'au  
 t'au*, 抽水 *ch'au 'shui*;  
 take a little leisure, 抽閒  
*ch'au haan*; take it with  
 the sleeves, i.e., take it  
 reverently, 假袖 *'ka tsau*;  
 to take up rubbish, 摠攞  
 揸 *fut laap saap*'; to take  
 in sail, 減僝 *'kaam 'li*;

take off one half (of the  
 height), 減一橛 *'kaam  
 yat kuet*; take hold of the  
 handle, 揸住個條柄  
*cha chue' koh' t'iu peng*;  
 take an exact copy, 描呢  
 个一樣 *miu ni koh' yat  
 \*yeung*'; take over an office,  
 接任 *tsip' yum*; take  
 over the seals, 接印 *tsip'  
 yan*'; to take delivery, 接  
 收 *tsip' shau*, 接受 *tsip'  
 shau*, 接入 *tsip' yup*; to  
 take in hand, 接手 *tsip'  
 'shau*; to take orders for  
 work, i.e., to contract, 承  
 接 *sheng tsip*'; to take  
 out, 取出 *'ts'ue ch'uat*;  
 to take off or away, 取  
 去 *'ts'ue hue*'; to take  
 publicly, i.e., fairly, 公取  
*kuung 'ts'ue*; take secretly,  
 illegally, 私取 *sze 'ts'ue*;  
 take your choice, 隨你便  
*ts'ui 'ni pin*; take out to  
 dry, 揸出去晒乾 *ning  
 ch'uat hue' shaa' kohn*;  
 his baggage takes up too

much room, 佢嘅行李  
 用地方太多 <sup>'k'ue ke'</sup>  
 hang 'li ynung' ti' fong  
 t'aa' toh; take off the cloth,  
 搵開個塊布 chin hoi  
 koh 'faai' po'; you may take  
 away a man's life, but not  
 his good name, 害得性  
 命玷不得清名 hoi  
 tak seng' meng' tim' pat  
 tak ts'eng meng; I take it  
 you are wrong, 我當你  
 係錯 <sup>'ngoh tong'</sup> <sup>'ni hai'</sup>  
 ts'oh'; whom do you take  
 me for? 你當我是誰  
 'ni tong' <sup>'ngoh shi'</sup> shui;  
 to take a cold, 傷風  
 sheung fuung, 冷傷風  
 'laang sheung fuung; to  
 take fire, 着火 cheuk <sup>'foh'</sup>;  
 to take the place of, 代  
 替 toi' t'ai'; to take a  
 turn in the garden, 在花  
 園行一周 tsoi' fa uen  
 hang yat chau; to take one  
 thing with another, 拉攏  
 計 laai <sup>'ch'e kai'</sup>; to take  
 the liberty, 敢 <sup>'kom'</sup>; to

take time to do, 得閒  
 至做 tak haan chi' tso';  
 to take along with tea, 送  
 茶 suung' ch'a; to take  
 leave of a friend, 分手  
 fun <sup>'shau'</sup>; to take leave,  
 告辭 ko' ts'ze, 辭別  
 ts'ze pit; to take a bath,  
 洗身 <sup>'sai shan'</sup>; to take  
 share or part in, 有份  
 'yau fun'; to take place, 舉  
 行 <sup>'kue hang'</sup>; to take the  
 field (in war), 開仗 hoi  
 cheung'; to take stock (in  
 business), 貯貨 <sup>'ch'ue'</sup>  
 foh'; to take wing, 飛去  
 fi hue'; I take it, 我睇  
 得 <sup>'ngoh'</sup> <sup>'tai tak'</sup>; to  
 take down evidence, 上  
 口供 <sup>'sheung'</sup> <sup>'hau kuung'</sup>;  
 to take counsel, 商量  
 sheung leung; to take  
 exception to, 唔中意  
 'm chuung i'; to take  
 notice, 留心記住 lau  
 sum ki' chue'; to take care,  
 小心 <sup>'siu sum'</sup>; to take  
 to one's heels, 走 <sup>'tsau'</sup>



to take for, 以爲 'i wai,  
 伐取 toi' 'ts'ue; to take  
 to, 悅意 uet'; to take in  
 a newspaper, 買取新聞  
 紙 'maai 'ts'ue san mun  
 'chi; to take tea, 飲茶  
 'yum ch'a; to take a seat,  
 坐 'ts'oh; to take a look  
 at, 看一看 hohn' yat  
 hohn'; to take a criminal,  
 捉犯 chuuk faan'; to take  
 by force, 強取 k'eung  
 'ts'ue; to take in tow, 引  
 帶 'yan tai'; to take  
 charge of, 料理 liu' 'li;  
 to take down scaffolding,  
 拆棚架 ch'aak' p'aang  
 ka'; I took him for an  
 official, 我估佢係官  
 'ngoh 'koo 'k'ue hai' koon;  
 to take liberties, 不依禮  
 pat i 'lai; to take rise, 起  
 'hi, 由 yau; to take to  
 business (as opposed to a  
 profession) 做生意 tso'

shang i'; to take a man's  
 word, 信人之言 suun'  
 yan chi in; to take to task,  
 責罵 chaak' ma'.

Talc, 雲母石 wan-'mo-  
 shek.

Tale, (a) 一段古 yat-tuen'-  
 'koo; to tell tales, 講古  
 'kong 'koo.

Tale-bearer, 口疏 'hau-shoh.

Talent, 才 ts'oi, 能幹 nang  
 kohn', 才幹 ts'oi kohn',  
 本事 'poon sze'; his whole  
 appearance indicates talent,  
 一表人才 yat 'piu yan  
 ts'oi; talents, 資格 tsze  
 kaak'; without any talent,  
 殊無本事 shue mo  
 'poon sze'; the highest  
 talent, 絕頂聰明 tsuet  
 'teng ts'uung meng; extra-  
 ordinary talent, 奇才 k'e  
 ts'oi; a man of great talent,  
 好抵手嘅人 'ho 'tai  
 'shau ke' yan.

Talisman, 符 foo, 驅邪符  
 k'ue ts'e foo.

Talk, 談 t'aam, 講 'kong,  
 話 wa'; holy talk with a  
 wicked heart, 佛口蛇  
 心 fat 'hau she sum; talk  
 till he is convinced, 講到  
 佢服 'kong to' 'k'ue fuuk;  
 all talk (false hopes), 搵  
 仙 lo sin; abusive talk, 搯  
 口說話 k'ang' 'hau  
 shuet' wa'; wild talk, 蠻  
 話 maan wa'; to talk  
 wildly, 打蠻講 'ta maan  
 'kong; let us talk it over,  
 同你斟斟 t'uung 'ni  
 chum chum; have you been  
 talking with a ghost? 共  
 鬼講咩 kuung' 'kwai  
 'kong me; the hum of  
 talking, 噉鈴鈴 ngo  
 leng leng; talk like a book,  
 講筆墨 'kong pat mak;  
 street talk, 過橋說話  
 kwoh' k'iu shuet' wa';  
 incoherent talk, 譚語  
 chim 'ue; lewd talk, 穢言  
 wai' in; talk away (must  
 have his say), 只管講

chat 'koon 'kong; senseless  
 talk, 吸譚話 ngup  
 ngaam' wa'; idle talk, 白  
 使口 paak 'shai 'hau, 閒  
 話 haan wa', 閒談 haan  
 t'aam; don't talk so much,  
 你有多嘴 'ni 'mo toh  
 'tsui; interrupt in talking,  
 插嘴 ch'aap' 'tsui; filthy  
 talk, 浪語花言 long'  
 'ue fa in; glib and specious  
 talk, 利嘴花牙 li' 'tsui  
 fa nga; to talk learned, 丟  
 字眼 tiu tsze' 'ngaan;  
 loud talk, 高談 ko t'aam;  
 random talk, 話不投機  
 wa' pat t'au ki; it is  
 difficult to talk with the  
 people of Hoo-heang, 互  
 鄉難與言 oo' heung  
 naan ue in.

Talkative, 好講 ho'-'kong,  
 好牙音 ho nga yum,  
 多嘴 toh 'tsui, 多口  
 toh 'hau.

Tall, 高 *ko*, 身體高 *shan-t'ai-ko*; a tall person, 高人 *ko yan*; tall talk, 張開巨口 *cheung hoi kue hau*.

Tallow, 脂油 *chi-yau*, (ox's) 牛油 *ngau yau*, (sheep's) 羊油 *yeung yau*, 羊脂 *yeung chi*; vegetable tallow, 柏油 *'k'au yau*, 皮油 *p'i yau*; tallow candle, 牛油燭 *ngau yau chuuk*.

Tallow-tree, 烏柏木 *oo-'k'au-muuk*.

Tally, (a) 籌 *ch'au*, (to) 符合 *foo-hop*; to tally with, 附會 *foo' ooi'*; the sun and moon tally (auspicious), 日月合璧 *yat uet hop pek*.

Tallyman, 貨倉收籌之管店 *foh' ts'ong shau ch'au ke' 'koon tim'*.

Talon, 爪 *'ch'au*; to tear with the talons, 抓碎 *'ch'au sui'*.

Tamarind preserves, 枸醬 *'kau tseung'*.

Tamarind, 酸子 *suen-'tsze*.

Tamarisk, 垂絲柳 *shui-sze-'lau*, 觀音柳 *koon yum 'lau*.

Tambourine, 單面鼓 *taan-min'-'koo*, 扁鼓 *'pin 'koo*, 太平鼓 *t'ai' p'eng 'koo*, 手鼓 *'shau 'koo*.

Tame, 熟 *shuuk*, 養得熟 *'yeung-tak-shuuk*, 純熟 *shuun-shuuk*, 熟成 *shuuk-sheng*; tamed animals, 馴畜 *ts'uun ch'uuk*; a tame tiger, 馴熟老虎 *ts'uun shuuk 'lo 'foo*; a tame bird, 馴熟鳥 *ts'uun shuuk 'niu*; he tames beasts and birds, 佢教獸與雀熟之人 *'k'ue 'kaau' shau' ue tseuk' shuuk chi yan*.

Tameless, 野 *'ye*, 生 *shaang*.

Tamer, 教獸馴熟之人 *'kaau' shau' ts'uun shuuk ke' yan*.

Tampering, 手多 *'shau toh*.

Tampion, 炮枳 *p'au' chat*.

Tam-tam, 大扁鼓名 *taai' 'pin 'koo meng*.

Tan, 硝皮 *siu-p'i*, 醃皮 *im-p'i*

Tan-vat, 醃皮池 *im p'i*  
ch'i, 浸皮缸 *tsum' p'i*  
*kong*.

Tangible proof, 執據 *chup-kue'*, 把柄 *'pa-peng'*; no tangible evidence, 無確供証 *mo k'ok kuung cheng'*.

Tangle, 紛紛亂 *fun fun luen'*; why is it so tangled? 乜𦉳咁亂 *mat k'oo kom' luen'*.

Tank, 石池 *shek-ch'i*; water-tank, 大水缸 *taai' 'shui kong*, 水櫃 *'shui kwai'*, 池塘 *ch'i t'ong*.

Tanner, 皮匠 *p'i-tseung'*.

Tantalizing, 臨陣弦斷 *lum-chan'-in-'t'uen*.

Taouism, 道教 *to' kaau'*; the fairy land of Taouism, 崑崙山 *kwan luun shaan*, 崑崗 *kwan kong*; skill in the secret arts of Taouism, 道行深 *to' hang' shum*.

Tap, 拍 *p'aak'*, (let out) 放 *fong'*.

Tap, (a water) 水口 *'shui-hau*; to tap at the door, 拍門 *p'aak'* moon, 敲門 *haau moon*; to tap a tree, 由樹身放汁出來 *yau shue' shan fong' chup ch'ut lai*; to tap for dropsy, 放穿蠱脹 *fong' ch'uen 'koo cheung'*, 放蠱脹水 *fong' 'koo cheung' 'shui*.

Tape, 棉紗帶 *min-sha-tai'*; tape and thread shop, 絲帶鋪 *sze tai' p'o*.

Taper, (candle) 小燭 *'siu chuuk*; tapers curled in a flat coil, 蠟餅 *laap 'peng*.

Tape-worm, 蛔蟲 *ooi-ch'ung*.

Tapering, 尖 *tsim*, 林離 *lum li*, 尖潑潑 *'tsim p'oot' p'oot'*; tapering fingers (lit., lily sprouts) 藕芽 *'ngau nga*, 手骨杪 *'shan kwut niu'*, 纖指 *ts'im 'chi*; tapering end, 梢末 *shaau moot*.



Tapestry, 花氈 *fa chin*.

Tapioca, 西米 *sai-mai*.

Tapir, 獺 *mak*, 白豹 *paak p'au*.

Tar, 吧碼油 *pa-ma-yau*;  
to tar, 上吧碼油 *sheung pa ma yau*

Taraxacum, 蒲公英 *p'o kuung ying*.

Tardiness, 遲慢 *ch'i maan*.

Tardy, 遲 *ch'i* 慢 *maan*.

Tare and tret, 毛重 *mo chuung*;  
deduct tare, 除毛 *ch'ue mo*;  
extra assessment on tare and tret of certain articles, 釐斤 *li kan*;  
how much tare is there, 幾重苑 *ki ch'uung uen*.

Tares, 稗 *pai*;  
cockles and tares, 萇稗 *t'ai pai*.

Target, 靶子 *pa-tsze*, 射 *she* *to*, 箭 *tsin* *to*.

Tariff, 海關稅則 *hoi kwaan shui tsak*;  
價錢單 *ka ts'in taan*;  
import tariff, 入口稅則 *yup*

*'hau shui tsak*;  
export tariff, 出口稅則 *ch'uut 'hau shui tsak*.

Tarnish, 失光 *shat-kwong*.

Taro, 芋頭 *oo'-t'au*;  
mealy taro, 粉葛 *fun kot*;  
taro leaves, 芋葉 *oo' ip*;  
to roast potatoes and taros, *i.e.*, secret selfish enjoyment, 煨薯洽芋 *ooi shue ap oo*.

Tarpaulin, 吧碼油布 *pa ma yau po*, 油布 *yau po*.

Tart, (sour) 酸 *suen*, (pastry) 麵食 *min shik*;  
as tart as an orange, 橙咁蠻 *ch'aang kom maan*.

Tart-fruit, 路菓 *lo' kwoh*, 酸菓 *suen kwoh*.

Tartan, 棋盤布 *k'i-p'oon-po*.

Tartar, 滿洲 *Moon-chau*, 蒙古 *Muong-koo*, Tartars, 達子 *taat tsze*.

Task, 工課 *kuung-foh*;  
an easy task, 易做的工夫 *i' tso ti kuung foo*;  
to

take to task, 責罰 *chaak'*  
*ma'*; the daily task, the  
 common round, 日日所  
 做之工夫 *yat yat 'shoh*  
*tso' ke' kuung foo*.

Task-master, 定工課者  
*teng' kuung foh' 'che*, 督  
 工者 *tuuk kuung 'che*.

Tassel, 把綵 *pa-'sui'*, 縷  
 綵 *lui sui'*; lantern tassels,  
 燈綵 *tang sui'*; the tassel  
 of a hat, 帽綵 *mo' sui'*.

Taste, 味道 *mi'-to'*, (to)  
 餒 *'tim*, 嘗 *sheung*; a  
 bad taste, 臭味 *ch'au'*  
*mi'*; the slices of one orange  
 all taste alike, *i.e.*, share  
 and share alike, 分柑同  
 味 *fun kom t'uung mi'*;  
 taste it, 俾啖餒 *'pi li'*  
*'tim*; lost its taste, 走味  
*'tsau mi'*; not to my taste,  
 唔合我口味 *'m hop*  
*'ngoh 'hau mi'*; no taste  
 for music, 不嗜聲色  
*pat shi' sheng shik*; taste  
 a little, 餒一餒 *'tim*  
*yat 'tim*; leaves a (plea-

sant) taste behind, 有回  
 味 *'yau ooi mi'*; a bitter  
 taste, 苦味 *'foo mi'*; for  
 three months did not know  
 the taste of flesh, 三月  
 不知肉味 *saam uet*  
*pat chi yunk mi'*; I do  
 not know it, I dare not  
 taste it, 丘未達不敢  
 嘗 *yau mi' taat pat 'kom*  
*sheung*.

Tasteful, 有味啲 *'yau mi'*  
*ti*, 味佳啲 *mi' kaai ti*.

Tastefully, 華美 *wa 'mi*,  
 悅目 *uet muuk*.

Tasteless, 淡 *'t'aam*.

Tatterdemalion, 無賴之  
 徒 *mo laai' chi t'o*.

Tattered, 襤褸 *laam-lue'*;  
 tattered garments, 破爛  
 衣裳 *p'oh laan' i sheung*.

Tattle, (to) 吸 *ngup*, 說是  
 說非 *shuet' shi' shuet' fi*.

Tattler, 多言者 *toh in*  
*'che*, 好弄是非之人  
*ho' luung' shi' fi ke' yan*.

Tattooed, 文身 *mun-shan*;  
 to tattoo the face, 刺面  
*ts'ze' min'*, 刺花字於  
 面 *ts'ze' fa tsze ue min'*;  
 to brand by tattooing, 刺  
 字 *ts'ik tsze'*; to tattoo  
 the cheek of a criminal,  
 刺臉 *ts'ik 'lim*; to  
 tattoo the arm, 錯臂 *ts'ok'*  
*pi'*; to tattoo the features,  
 繡面 *sau' min'*.

Taunt, 譏誚 *ki-ts'iu'*.

Tautology, 重覆話  
*ch'uung-fuuk-\*wa*, 洗刷  
*'sai kwaat'*, 絮煩 *'sue*  
*faan*, 聒絮 *'k'uet 'sue*,  
 重重翻翻講 *ch'uung*  
*ch'uung faan faan 'kong*.

Tavern, 酒店 *'tsau-tim'*

Tavern-keeper, 開酒店者  
*hoi 'tsau tim' 'che*, 小酒  
 店之主人 *'siu 'tsau*  
*tim' ke' 'chue yan*.

Tawdry, 光面 *kwong-\*min'*.

Tawny, 老黃 *'lo-wong*.

Tax, 稅餉 *shui'-heung*, (to)  
 收餉 *shau 'heung*, 收稅  
*shau-shui'*, 國餉 *kwok'*

*'heung*, 田稅 *t'in shui'*,  
 (metaphorically) 重物  
*chuung' mat*; to levy taxes,  
 賦歛 *foo' 'lim*; to send  
 up taxes, 賦納 *foo' naap*;  
 a tax levied on shops and  
 markets, 房市捐 *fong*  
*'shi kuen*; a house tax, 房  
 釐 *fong li*; the Likin tax,  
 a levy on goods for  
 military defences, 釐金  
*li kum*; to remit taxes, 免  
 糧 *'min leung*; to pay  
 taxes, 納稅 *naap shui'*;  
 輸納 *shue naap*; exact  
 no taxes, 不稅 *pat shui'*;  
 to make taxes, and levies  
 light, 薄稅歛 *pok shui'*  
*lim'*; to receive taxes, 收  
 稅 *shau shui'*; commu-  
 tation paid in 780 A.D.,  
 for land-tax, corvee and  
 tribute, 兩稅 *'leung*  
*shui'*; to evade taxes, 漏  
 稅 *lau' shui'*; to press for  
 payment of land-tax, 催  
 科 *ts'ui foh*.

Taxation, 稅課 *shui' foh'*;  
the three forms of taxation  
before 781 A.D., viz.,  
land - tax, state - labour,  
tribute on produce in kind,  
三賦 *saam foo'*; the five  
forms of taxation under the  
Sung Dynasty, viz., rent  
of crown land, land-tax  
on private estates, tax  
on produce and manu-  
factures, and poll tax paid  
in grain, 五賦 *'ng foo'*.

Tea, 茶 *ch'a*, (leaves) 茶葉  
*ch'a-ip*; brick tea, 磚茶  
*chuen ch'a*; refuse of tea  
leaves and stems, 茶末  
*ch'a moot*; black teas, 清  
茶 *ts'eng ch'a*; Oolung  
(black dragon) teas, 烏  
龍茶 *oo luung ch'a*;  
Paochung, 包種茶 *'paau  
'chuung ch'a*; commoner  
black (*i.e.*, dark red) teas,  
紅茶 *huung ch'a*;  
Congou, 工夫茶  
*kuung foo ch'a*; Souchong,  
小種茶 *'siu 'chuung ch'a*;

Pekoe, 白毫茶 *paak ho  
ch'a*; green teas, 綠茶  
*luuk ch'a*; gunpowder tea,  
小珠茶 *'siu chue ch'a*;  
Imperial gunpowder tea,  
元珠茶 *uen chue ch'a*;  
Hyson, 熙春茶 *hi ch'yun  
ch'a*; old Hyson tea, 熙  
皮茶 *hi p'i ch'a*; young  
Hyson, 娥眉茶 *ngoh  
mi ch'a*; Hyson skin, 皮  
茶 *p'i ch'a*; scented capers  
珠蘭茶 *chue laan ch'a*;  
scented tea, 香茶 *heung  
ch'a*; prepare tea, 做  
茶 *tso' ch'a*; make  
tea, 煲茶 *po ch'a*;  
to pour boiling water over  
tea leaves, *i.e.*, to mash tea,  
局茶 *kuuk ch'a*; to hand  
tea to visitors, 獻茶 *hin'  
ch'a*; get tea ready, 起茶  
*'hi ch'a*; pour out tea and  
bring it in, 倒茶嚟 *'to  
ch'a lai*; do take tea! 飲  
茶啫 *'yum ch'a cha'*;  
tea-pot, 茶壺 *ch'a oo*;  
one pot of tea, 一壺茶



yat oo ch'a; tea-cup, 茶  
 杯 ch'a *pooi*, 茶盅 ch'a  
*chuung*; (tea-cup) saucer,  
 茶船 ch'a shuen, 茶碟  
 ch'a tip; tea-caddy, 茶箱  
 ch'a *seung*; tea saloon or  
 restaurant, 茶居 ch'a  
*kue*, 茶樓 ch'a lau; tea-  
 shop (*i.e.*, where the leaf  
 only is sold), 茶林 ch'a  
 lum; the tea is strong to  
 bitterness, 茶濃到切  
 ch'a yuung to *kip*; a  
 covered tea-cup, 蓋盅 *k'oi*  
 (*koi*) *chuung*; a tea  
 canister, 茶罐 ch'a *koon*;  
 cliff (*i.e.*, best) tea, 巖茶  
 ngaam ch'a; a decoction of  
 tea-buds, 酪奴 *lok* no;  
 to smash a tea cup in  
 taking an oath, 掟茶  
 杯誓願 *teng* ch'a *pooi*  
*shai* uen'; to fire tea, 焙  
 茶 *pooi* ch'a; the following  
 are the most favourite  
 brews of tea to be had in  
 native tea saloons; Lotus-  
 nut Kernel tea, 蓮子心

茶 lin *'tsze sum* ch'a; Water  
 Fairy tea, 水仙茶 *'shui*  
*sin* ch'a; Dragon-well tea,  
 龍井茶 *luung* *'tseng* ch'a;  
 Black Dragon tea, 烏龍  
 茶 *oo* *luung* ch'a; White-  
 hair tea, 白毛茶 *paak*  
*mo* ch'a; Red-Plum tea,  
 紅梅茶 *huung* *mooi*  
*ch'a*; Peace and Happiness  
 tea, 祿安茶 *luuk ohn*  
*ch'a*; Age and Distress tea,  
 古勞茶 *'koo lo* ch'a;  
 Prince's Eyebrows tea, or  
 the old prince's eyebrows  
 tea, 君眉茶 *kwun* \**mi*  
*ch'a*, or 老君眉茶 *'lo*  
*kwun* \**mi* ch'a; Bushy  
 Eyebrows tea, 壽眉茶  
*shau* \**mi* ch'a; Monkey  
 Gathered tea, 馬騮掇  
*'ma lau mit*.  
 Tea-picker, 摘茶女 *chaak*  
*ch'a* *'nue*.  
 Teapoy, 茶兀 *ch'a-ki*.  
 Tea-taster, 茶師 *ch'a-sze*.  
 Tea-tray, 茶盤 *ch'a p'oon*.

Teach, **教** *kaau'*; to teach a school, **教學** *kaau' hok*, **教館** *kaau' koon*; to be strict in teaching, **打教** *'ta kaau'*; to teach theatricals, **踮關目** *'ch'aa'i kwaan muuk*.

Teacher, **先生** *sin-shaang*, **掌教** *'cheung-kaau'*; a teacher's salary, **束脩** *ch'uuk sau*; to engage a teacher, **請先生** *'ts'eng sin shaang*; a teacher of boxing, **拳教師** *k'uen kaau' sze*; to visit a teacher, **見老師** *kin' 'lo sze*; a female teacher, **女師** *'nue sze*, or, **師母** *sze 'mo*; a strict teacher, **嚴師** *im sze*; when I walk along with two others, they may serve me as my teachers, **三人行必有我師焉** *saam yan hang pit 'yau 'ngoh sze in*; they like to be teachers of others, **好爲人師** *ho' wai yan sze*; do you go

home and search for it, and you will have abundance of teachers, **子歸而求之有餘師** *'tsze kwai 'i k'au chi 'yau ue sze*.

Teak, **油木** *\*yau-muuk*.

Teal, **水鴨** *'shui-\*aap'*, (mandarin duck) **鴛鴦** *uen-yeung*; a kind of teal, **水翎鵝** *'shui leng ngoh*; a crested teal, **冠冕** *koon foo*.

Team, **一行** *yat hong*, **一陣** *yat chan'*, (of horses), **一耦馬** *yat 'ngau 'ma*, (of oxen), **一耦牛** *yat 'ngau ngau*; a team of four horses, **駟馬** *sze' 'ma*; hence, a coach and four, **駟馬車** *sze' 'ma ch'e*.

Tea-merchant, **茶商** *ch'a sheung*.

Teamster, **御** *ue'*, **御耦馬牛者** *ue' 'ngau 'ma ngau 'che*.

Tea-plant, **茶樹** *ch'a shue'*.

Tear, (to) 撕破 *sze-p'oh'*,  
 擘裂 *maak'-lit*, (off) 敲  
 'chin; a tear, [*i.e.*, a slit],  
 一條裂 *yat t'iu lit*; to  
 tear or rip up clothes, 裂  
 衣 *lit i*; tear open my  
 mouth if ever I said so,  
 講親口爛 *'kong ts'an*  
*'han laan*; to tear, in sense  
 of drag or pull, 拉扯  
*laai 'ch'e*; to tear one's  
 dress by catching, 續爛  
 衫 *k'waang' laan' shaam*;  
 tear it down! 續佢落嚟  
*k'waang' 'k'ue lok lai*; to  
 tear open, 撕開 *sze hoi*;  
 to tear with the hand, 手  
 撕 *'shau sze*; a large piece  
 got torn out, 爛得大  
 筴 *laan' tak taai' taat'*;  
 to tear up paper, 擘紙  
*maak' 'chi*; tear away, in  
 the sense of strip off, 敲  
 起 *'chin 'hi*; to tear out  
 拔出 *pat ch'uit*.

Tears, 淚 *lui'*, 眼淚  
*'ngaan-lui'*; to shed tears,  
 泣淚 *yup lui'*, 下淚

*ha' lui'*, 流眼淚 *lau*  
*'ngaan lui'*; to rain tears,  
 雨淚 *'ue lui'*; bitter tears,  
 悲淚 *pi lui'*; tears  
 bedewed his coat, 淚沾  
 襟 *lui' chim k'um*; tears  
 wet his cheeks, 淚盈顙  
*lui' yeng soi*; tear drops,  
 (lit. pearly tears) 珠淚  
*chue lui'*; traces of tears,  
 淚痕 *lui' han*; eyes red  
 with tears, 淚眼 *lui'*  
*'ngaan*; wipe away tears,  
 拭淚 *'mun lui'*; to think  
 of with tears, 泣思 *yup*  
*sze*; shed flood of tears,  
 泣數行下 *yup sho'*  
*hong ha*; to prostrate one's  
 self with bitter tears, 泣  
 血稽顙 *yup huet' 'k'ai*  
*song*; incessant tears, 連  
 涕 *lin i*; bathed in tears,  
 兩目潛潛 *'leung muuk*  
*shaan shaan*; crocodile  
 tears (lit. the fox mourning  
 the hare's death), 兔死  
 狐悲 *t'o' 'sze oo pi*;  
 when one is eating one's

own, he eats till the tears  
come, but when he is  
eating at another's expense,  
he eats himself into a  
perspiration, 吃自己啲,  
吃出汗來, 吃人家  
啲, 吃出汗來, *yaak'*  
*tsze' 'ki ti yaak' ch'unt lui'*  
*loi, yaak' yan ka ti yaak'*  
*ch'unt hohn' loi.*

Tease, 難為 *naan-wai*, 嫵  
嬈 *nat-nau*, (comb) 刷  
*shaat'*, (with a bow string)  
彈 *t'aar*, (oakum) 撕蔴  
根 *sze-ma-kan.*

Teasing, 囉唆 *loh-soh*,  
詐嬌 *cha' kin.*

Teat, 奶頭 *'naai-t'au*, 乳  
頭 *'ue-t'au.*

Technic, Technical, 技藝  
啲 *ki' ngai' ti*; a technical  
word, 屬技藝之字  
*shuuk ki' ngai ke' tsze'.*

Technology, 技藝之學  
*ki' ngai' ke' hok.*

Tedium, 疲倦 *p'i kuen'.*

Tedious, 長氣 *ch'eung-hi'*;  
tedious questioning, 查查  
拉拉 *ch'a ch'a 'ia 'la.*

Teem, 生 *shaang*, 產生  
*'ch'aan shaang*, 滿 *'moon*;  
these seas teem with fish  
and water-fowl, 此海多  
魚多水鳥 *'ts'ze 'hoi toh*  
*ue toh 'shui 'niu.*

Teens, 十三歲至十九  
歲 *shap saam sui' chi'*  
*shap 'kau sui'*; a girl in  
her teens, 可嫁之女  
*'hoh ka' ke' 'nue.*

Teeth, 牙 *nga*, 齒牙 *'chi-*  
*nga*; molars and upper  
front teeth, 牙齒 *nga*  
*'chi*; a set of teeth, 一副  
牙 *yat foo' nga*; teeth  
chattering with cold, 牙  
齒打卦 *nga 'chi 'ta*  
*kwa;* teeth firmly set, 牙  
關緊閉 *nga kwaan 'kan*  
*pai'*; strong teeth, i.e.,  
argumentative, 牙力 *nga*



lik; the teeth of a saw, 鋸  
 齒 *kue* 'ch'i; the teeth of  
 a comb, 梳齒 *sho* 'ch'i; to  
 clench the teeth in rage,  
 咬恨 'ngaau han'; to  
 gnash the teeth, 咬住牙  
 'ngaau chue' nga; to pick  
 the teeth, 剔牙 *t'ek* nga;  
 to interlock the teeth, 交  
 牙 𪔐 *kaau* nga 'kom;  
 projecting teeth, 哨牙  
*shau* nga; to grate the  
 teeth, 牙噬噬 *nga shai*  
*shai*; to gnash the teeth,  
 切齒 *ts'it* 'ch'i; to cut  
 teeth, 出牙 *ch'uut* nga;  
 生牙 *shaang* nga; front  
 teeth, i.e., the incisors, 門  
 牙 *moon* nga; the canine  
 teeth, 虎牙 *'foo* nga; to  
 extract teeth, 拔牙 *pat*  
 nga; the milk (i.e., first)  
 teeth, 乳牙 'ue nga;  
 artificial teeth, 鑲牙  
*seung* nga.

Teething, 出牙 *ch'uut* nga.

Teetotaler, 戒酒者 *kaai*  
 'tsau 'che'.

Teetotum, 車歪 *ch'e-me*,  
 風車 *fuung* *ch'e*; to twirl  
 a teetotum, 打風車 *ta*  
*fuung* *ch'e*; fidgetty as a  
 teetotum, 車歪咁轉 *ch'e*  
 'me 'kom' *chuen*.

Telegram, 電報 *tin* 'po',  
 電報信 *tin* 'po' *suun*,  
 電文 *tin* *mun*.

Telegraph, (electric) 電報  
*tin* 'po'; to lay a telegraph  
 cable, 安放電線筒 *ohn*  
*fong* *tin* *sin* *t'uung*;  
 telegraph operator, 打電  
 報者 *ta tin* 'po' *'che*.

Telegraphy, 電報學 *tin*  
*po* *hok*, 電報之理 *tin*  
*po* *chi* 'li; wireless tele-  
 graphy, 無線電 *mo sin*  
*tin*.

Telephone, 德律風 *tak*-  
*luut-fuung*, 地里喚 *ti*-  
 'li-foon', 傳音筒 *ch'uen*  
*yum* *t'uung*; (to) 打得律  
 風傳事 *ta tak* *luut*  
*fuung* *ch'uen* *sze*.

Telescope, 千里鏡 *ts'in*-  
 'li-  
*keng*.

Tell, 話——知 *wa'——chi*,  
 (command) 叫 *kiu'*, (stories)  
 講古 *'kong-koo*, (-tale)  
 口疏 *'hau-shoh*, (lies)  
 講大話 *'kong-t'ai'-wa'*;  
 tell me, 講過我知 *'kong*  
*kwoh'* 'ngoh *chi*; tell me  
 what to say, 教我點講  
*kaa'u'* 'ngoh *'tim 'kong*;  
 tell the truth, 照直講  
*chii'* *chek 'kong*; please tell  
 me, 請告 *'ts'eng ko'*; to  
 tell untruths, 撒謊 *saat'*  
*fong*; how could you do it  
 before being told? 先唔  
 先畀 *sin 'm sin 'kom*; to  
 tell dreams or absurd  
 stories, 說夢話 *shuet'*  
*muung' wa'*; to tell a fib,  
 詐偽呆 *cha ngi ngoi*;  
 to tell all one knows about  
 a matter, i.e., to make a  
 clean breast of it, 透地  
 說 *'tau' ti' shuet'*; tell him  
 to come, 邀佢嚟 *iu 'k'ue*  
*lai*; to tell the news, 傳新  
 聞 *ch'uen san mun*; to  
 tell one's fortune, 捉用

神 *chuuk' yuung' shan*; to  
 tell what people say, 述  
 說 *shuut shuet'*; hard to  
 tell, 難說 *naan shuet'*;  
 every shot tells, 鎗鎗都  
 中 *ts'eung ts'eung to*  
*chuung*; to tell as we go  
 along what we have heard  
 on the way (said of  
 falsehoods, statements with-  
 out proofs, news without  
 foundations, etc) 道聽  
 而塗說 *to' t'eng i t'o*  
*shuet'*.

Telluric, 地啲 *ti' ti*, 土啲  
*'t'o ti*; to obtain telluric  
 luck by sleeping on the  
 ground in a temple, 打地  
 氣 *'ta ti' hi'*.

Temerity, 冒險 *mo'-'him*.

Temper, 脾氣 *p'i-hi'*, 品  
 格 *'pun-kaak'*, 性情  
*seng' ts'eng*, 氣性 *hi'*  
*seng'*, (to temper steel) 見  
 水 *kin'-'shui*; an obstinate  
 temper, 脾氣硬 *p'i hi'*  
*ngaang'*; a man of fiery  
 temper, 急性之人 *kuip*

*seng' ke' yan*; good  
tempered 好頸 *ho 'keng*,  
睇得鬧 *k'um tak naau*;  
bad tempered, 唔好頸  
骨 *'m 'ho 'keng kwut*; a  
hot temper, 火性 *'foh*  
*seng'*; a hasty temper 性  
急 *seng' kup*; to keep  
one's temper, 忍氣 *'yan*  
*hi'*; to lose one's temper,  
發怒 *faat' no'*; to give  
way to temper, 任性  
*yam' seng'*.

Temperament, 品性 *'pun*  
*seng'*, 脾性 *p'i seng'*, 一  
副心腸 *yat foo' sum*  
*ch'eung*, 性情 *seng'*  
*ts'eng*; of the same temper-  
ament 同心共水 *t'uung*  
*sum kuung' 'shui*; his  
whole temperament, 一宗  
品性 *yat tsuung 'pun*  
*seng'*.

Temperance, 節 *tsit'*, 節用  
*tsit' yuung'*, 廉節 *lim*  
*tsit'*; temperance in diet,  
節飲食 *tsit' 'yum shik*.

Temperate, 節制 *tsit'-chai'*,  
節儉 *tsit'-kim'*, (weather)  
溫和 *wan-woh*; temperate  
weather, 不冷不熱天  
氣 *pat 'laang pat it t'in*  
*hi'*; temperate language,  
溫柔之語 *wan yau ke'*  
*'ue*; temperate zone, 溫  
道 *wan to'*.

Temperately, 不太多 *pat*  
*t'aa' toh*; he eats tem-  
perately, 佢不多食 *'k'ue*  
*'m toh shik*.

Temperature, 冷熱分  
*'laang-it-fun'*, 氣候 *hi'*  
*hau'*.

Tempest, 暴風 *po'-fuung*,  
風雨大作 *fuung-'ue-*  
*taai' -tsok'*.

Tempestuous, 多風雨嘞  
*toh fuung 'ue ti*; tempestuous  
weather, 風雨天氣  
*fuung 'ue t'in hi'*; the  
weather here is exceedingly  
tempestuous, 呢處天氣  
極多風 *ni shue' t'in hi'*  
*kek toh fuung*.

Temple, 殿堂 *tin'-t'ong*, 廟  
堂 *miu'-t'ong*, (an idol-)  
神廟 *shan-miu'*, \**miu'*;  
ancestral temple, 宗廟  
*tsuung miu'*, 祖廟 *tso*  
*miu'*, 祠堂 *ts'ze t'ong*;  
the Grand Temple, *i.e.*,  
that of the Duke of Chow,  
太廟 *t'aa' miu'*; a  
temple built to contain a  
tablet recording the name,  
surname, and good qualities  
of a living individual, 生  
祠 *shaang ts'ze*; a temple  
to Confucius, 聖廟 *sheng'*  
*miu'*; a temple attendant  
or keeper, 廟祝 *miu'*  
*chuik*; to go to the temple  
for worship, 上廟 *'sheung*  
*miu'*; a temple of the  
goddess of mercy, 水月  
宮 *'shui uet kuung*; the  
Honam temple at Canton,  
海幢寺 *'hoi t'ong*  
(*ch'ong*) *tsze'*; temple of  
the tutelary god of walled  
towns, 城隍廟 *sheng*  
*wong miu'*; a temple for

the Emperor's tablet, 萬  
壽宮 *maan' shau' kuung*;  
a temple, 一山門 *yat*  
*shaan moon*; temple built  
by subscriptions, 招提  
*chiu t'ai*; when he entered  
the Grand Temple, he asked  
about every thing, [an  
excuse for inquisitiveness]  
入太廟每事問 *yup*  
*t'aa' miu' 'mooi sze' mun'*;  
the temple (of the head),  
額角 *ngaak kok'*.

Temporal, 今世啲 *kum*  
*shai' ti*; 當世啲 *tong'*  
*shai' ti*.

Temporarily, 暫時啲 *tsaam'*  
*shi ti*; 暫且 *tsaam' 'che*,  
不常啲 *pat sheung ti*.

Temporary, 暫時 *tsaam'-*  
*shi*, 暫時嘅 *tsaam'-shi-*  
*ke'*, 非永久啲 *fi 'weng*  
*'kau ti*; temporary dwelling,  
寄寓之所 *ki' ue' ke'*  
*'shoh*, 暫住 *tsaam' chue'*.



Temporize, 隨時轉 ts'ui-shi-'chuen, 隨世俱變 ts'ui shai' kue pin', 與時變通 ue shi pin' t'uung, 趁時 ch'un' shi.

Tempt, 試惑 shi'-waak, 誘惑 'yau-waak, 引誘 'yan 'yau; to tempt men to wickedness, 誘人爲惡 'yau yan wai ok'.

Temptation, 誘惑 'yau waak; beware of temptation, fire will burn, (lit., dry wood close to fire), 乾柴 憑火 kohn ch'aa' pang' foh.

Tempter, 誘惑者 'yau waak 'che, 勾引者 kau 'yan 'che, 魔鬼 moh 'kwai.

Ten 十拾 shap; ten to one it is a quarrel about money, 十嗌九爭銀 shap aai' 'kau chaang ngan; nine to ten it won't sink, i.e., the odds are in his favour, 十沈九泡 shap ch'um 'kau p'o; ten

thousand to one he will live, 萬一死 maan' yat 'sze; there's fully ten thousand, 成萬都有 sheng maan' to 'yau; ten to one he will die, 十死一生 shap 'sze yat shaang; one cash sale is better than ten on credit, 十賒不如一現 shap she pat ue yat in'; after ten days, 隔十日 kaak' shap yat; a stanza of ten lines, 篇什 p'in shap; in a hamlet of ten families, there must be one that is honourable and sincere, 十室之邑 必有忠信 shap shat chi yup pit 'yau chuung suun'; what ten eyes behold, what ten hands point to, 十目所視十手所指 shap muuk 'shoh shi' shap 'shau 'shoh 'chi; if you let it have one day's genial heat, and then expose it for ten days to cold, (said of doing things by fits

and starts) 一日暴之  
十日寒之 *yat yat po'*  
*chi shap yat hohn chi.*

Tenable, 可守 哋 *'hoh*  
*'shau ti*, 守得住 *'shau*  
*tak chue*; the fort is  
tenable, 此砲台可以  
護守 *'ts'ze p'auu' t'oi*  
*'hoh 'i oo' 'shau.*

Tenacious, 把實 *'pa-shat*,  
韌皮 *ngan' -p'i*, 韌 *ngan*;  
tenacious of their property,  
固守其家業 *koo' 'shau*  
*k'i ka ip.*

Tenaciously, 固 *koo'*, 堅 *kin.*

Tenacity, 有膠 哋 *'yau*  
*kaau ti*, 堅執 *kin chup.*

Tenant, 客 *haak'*, 舖客  
*p'o' -haak'*, 屋客 *uuk*  
*haak'*; to tenant, 居 *kue*,  
租 *tso.*

Tench, 鮠魚 *'waan-\*ue*, 大  
頭魚 *taai' -t'au-\*ue*; the  
black tench, 黑鮠 *hak*  
*'waan*; the red fin tench,  
黑石鮠 *hak shek 'waan.*

Tend, (attend) 看住 *hohn-*  
*chue'*, (the sick) 服事  
*fuuk-sze'*, (towards) 向  
*heung'*, 致 *chi'*, 噲 *'ooi*;  
to tend a baby, 湊細蚊  
仔 *ts'au' sai' mun 'tsai*;  
tend it carefully, 俾心  
機湊佢 *'pi sum ki ts'au'*  
*'k'ue*; to tend cattle, 牧  
牛 *muuk ngau*, 看牛  
*hohn ngau*; the mind tends  
towards, 志向 *chi' heung'*,  
心向 *sum heung'*.

Tendency, 向 *heung'*, 趣  
向 *ts'ue heung'*, 歸向  
*kwai heung'*, 意 *i'*, 大意  
*taai' i'*; the tendency of  
the mind, 心所向 *sum*  
*'shoh heung'*; a tendency  
to sleep, 欲睡 *yuuk shui*;  
natural tendencies, 良能  
*leung nang*; inherited ten-  
dencies, 陳迹 *ch'an tsik*;  
a tendency towards drink,  
嗜酒之性 *shi' 'tsau ke'*  
*seng'.*

Tender, (soft) 脆 軟  
 num-'uen, (brittle) 脆  
 ts'ui', 洽 洽 脆 up-  
 up-ts'ui', (hearted) 軟  
 心 'uen-sum, (young) 嫩  
 nuen', 子嫩 'tsze nuen';  
 tender in years, 年紀嫩  
 nin 'ki nuen'; tough and  
 tender, 老嫩 'lo nuen';  
 tender flesh, 肉嫩 yuuk  
 nuen'; tender as a sprout,  
 笋 笋 咁 嫩 'suun pit  
 kom' nuen'.

Tender (a) 票 投 piu-t'au;  
 a tender, connecting boat,  
 駁 船 pok' shuen; to  
 tender, 投票 t'au piu,  
 投 明 t'au meng; to put  
 in a written tender, 投 墨  
 t'au mak; to tender one's  
 resignation 辭 職 ts'ze  
 chek.

Tender-hearted, 慈 心 叻  
 ts'ze sum ti.

Tenderly, 嫩 nuen', 痛 愛  
 t'uang' oi'.

Tenderness, 慈 ts'ze, 寵 愛  
 'ch'uang oi'.

Tendon 筋 kan.

Tendrill, 鈎 蒂 kau tai', 躑  
 絲 laan sze, 藤 鬚 t'ang  
 so; to send forth tendrils,  
 根 蘊 旁 出 kan 'k'eung  
 p'ong ch'uit.

Tenement, 屋 uuk, 宅 chaak,  
 屋 宇 uuk 'ue; land and  
 tenements, 田 地 屋 宇  
 t'in ti' uuk 'ue.

Tenet, 道理 to' 'li, 意思  
 i' sze, 條 理 t'iu 'li.

Ten-fold, 十 倍 shap 'p'ooi.

Tennis, 小 波 球 'siu poh  
 k'au; tennis-court, 打 波  
 地 'ta poh ti'.

Tenon, 榫 頭 'suun-t'au,  
 榫 子 'suun 'tsze, 芽 筍  
 nga 'suun; tenon and mor-  
 tise, 榫 卯 'suun 'maau.

Tenon-saw, 榫 鋸 'suun kue'.

Tenor, 大 意 taai'-i'; 意  
 向 i'-heung', 去 向 hue'  
 heung'.

Tense, 緊 kan', (in grammar),  
 行 事 之 時 候 hang sze'  
 ke' shi hau'.

Tension, 索力 *soh' lik*, 張力 *cheung lik*, 努力 *'no lik*.

Tensor, 張筋 *cheung kan*.

Tent, (a) 帳房 *cheung' \*fong*, 布帳 *po' cheung'*; the general's tent, 將軍帳 *tseung kwun cheung'*; to pitch one's tent, i.e., to open a school, 設帳 *ch'it' cheung'*.

Tentacles, 水族物之口鬚 *'shui tsuuk mat ke' 'hau so*.

Tentative, 試啲 *shi' ti*.

Tenth, 第十 *tai' shap*, (part) 十分一 *shap-fun' yat*; add a tenth, 加一抽 *ka yat ch'au*; the tenth moon, 良月 *leung uet*; seven tenths, 七停 *ts'at t'eng*; the tenth day of the moon, 初十日 *ch'oh shap yat*; got eight tenths, 十成得八 *shap sheng tak paat'*.

Tenure, (manner of holding real estate), 守業 *'shau ip*; the five tenures under Yao, 五服 *'ng fuuk*; the nine tenures of the Chow dynasty, 九服 *'kau fuuk*; fields held under common tenure, 民田 *mun t'in*; fields held under military tenure, 屯田 *t'uen t'in*.

Tepid, 煖 *'nuen*, 溫熱 *wun it*; tepid water, 溫煖之水 *wun 'nuen ke' 'shui*.

Term, (time) 限期 *haan' k'i*; (word) 話頭 *wa' t'au*; not on speaking terms, 不相叫 *pat seung kiu'*; the eight solar terms (i.e., beginning of each season, the equinoxes and the solstices), 八節 *paat' tsi'*; the twenty-four solar terms, i.e., the periods when the sun enters the 1st or 15th degree of a zodiacal sign, 二十四節氣 *i' shap*.



sze' tsit' hi'; collect bills at the quarter terms, 收節賬 shau tsit' cheung'; term for payment, 交銀之期 kaau ngan chi k'i; on good terms, 相好 seung 'ho; for a term of life, 畢生之久 pat shang chi 'kau; in general terms, 不定之話 pat teng' chi wa'.

Termagant, 悖婦 pui' 'foo.

Terminate, 結尾 kit' mi.

Termination, 收尾 shau-mi; the termination of a business, 生意收盤 shang 'shau p'oon; the termination of a line, 條行之尾 t'iu hong' ke' 'mi; the termination of a road, 條路之尾 t'iu lo' ke' 'mi; the termination of life, 生之終 shaang ke' chuung; the termination of the year, 年尾 nin 'mi 年晚 nin 'maan; the termination of a contract, 合同完期 hop t'uung

uen k'i; the termination of a lease, 租期滿 tso k'i 'moon.

Terminology, 名學 meng hok, 萬名總論 maan' meng 'tsuung luun'.

Terminus, 界 kaai', 界限 kaai' haan', 尾 'mi.

Termite, 白蟻 paak 'ngai.

Termly, 每期 'mooi k'i 逐期 chuuk k'i, 每節 'mooi tsit', 定期 的 teng' k'i ti.

Tern, 白鷗仔 paak au 'tsai.

Ternary, 三個 的 saam ko ti.

Terrace, 天臺 tin-'toi, 臺 toi; a beacon terrace, 墩臺 tuun t'oi.

Terra-cotta, 陶器 t'o hi', 土器 't'o hi'.

Terrestrial, 屬地 的 shuuk ti' ti, 今世 的 kum shai' ti; terrestrial spirits, 地神 ti' shan.

Terrible, 好交關 *‘ho-kaau-kwaan*; the shock of the collision was terrible, 來勢甚猛 *loi shai’ shum’* *‘maang*; a terrible catastrophe, 大崩敗 *taai’ pang paai’*.

Terribly, 猛烈 *‘maang ti*; terribly afraid, 鼻哥都有肉 *pi’ koh to’ mo yuuk*.

Terrier, 獵狐狗 *lip oo’ kau*.

Terrific, 可驚 *‘hoh keng*, 可怕 *‘hoh p’a’*, 令人懼 *leng’ yan kue’*.

Terrify, 驚嚇 *keng haak’*; terrified me, 嚇我 *haak’* *‘ngoh*; frightfully terrified, 驚失魂 *keng shat wan*.

Territorial, 地方啲 *ti’ fong ti*; a territorial subdivision, 一屬 *yat shuuk*; a territorial right, 地方之權 *ti’ fong chi k’uen*.

Territory, 封疆 *fuung keung*, 疆土 *keung ‘t’o*, 土地 *‘t’o ti’*, 地方 *ti’ fong*;

to cede territory, 割地 *koht’ ti’*; deprive of territory, 削地 *seuk’ ti’*.

Terror, 悚怯 *‘suung-hip’*, 畏懼 *wai-kue’*, 震慄 *huuk-ts’uuk*, 震懼 *chan’ kue’*, 深恐 *shum ‘huung*; to strike terror into, 令人心驚怕 *leng’ yan sum keng p’a’*; threw the spectators into a state of terror, 令觀者心驚 *leng’ koon ‘che sum keng*; a terror to the neighbourhood, 一方所畏之人也 *yat fong ‘shoh wai’ chi yan ‘ya*.

Terrorism, 恐嚇之事 *‘huung haak’ ke’ sze’*.

Terrorist 苛政者 *hoh cheng’ ‘che*.

Terse, 濃厚 *nuung hau’*, 光明 *kwong meng*, 明白而有力 *meng paak i ‘yau lik*.

Tertian, 間日啲 *kaan yat ti*.

Tessellated, 棋盤式 k'i  
p'oon shik, 棋盤樣 k'i  
p'oon yeung'.

Test, 試驗 shi'-im'; you  
may test it in every way,  
包揀包銀 paau 'tum  
paau chaap; to test catties  
and taels (in a shop), 驗  
明斤兩 im' meng kan  
'leung; to test thoroughly,  
考驗明白 'haau im'  
meng paak; to test one's  
learning, 傾才學 k'eng  
ts'oi hok; every detail can  
be tested, 歷歷可考  
lik lik 'hoh 'haau; test-  
examination for candidates  
who have failed at a  
previous pass-examination  
考遺才 'haau wai ts'oi;  
to test one's ability, 試  
其才能 shi' k'i ts'oi  
nang.

Testament, 遺書 wai-shue,  
(Old and New) 新舊約  
書 San-kau'-yeuk'-shue.

Testamentary, 遺書的 wai  
shue ti.

Testator, 遺書者 tsok'  
wai shue 'che, 立遺書  
者 laap wai shue 'che.

Testatrix, 立遺書之婦  
人 laap wai shue ke' 'foo  
yan.

Tester, (of a bed), 床頂  
shong 'teng, 蚊帳頂  
mun cheung' 'teng.

Testicles, 外腎 ngoi'-shan,  
卵子 'luun'-tsze, 嚮核  
ch'yun wut.

Testify, 證 cheng', 明証  
meng cheng'.

Testimonial, 証書 cheng'  
shue, 頌書 tsuung' shue,  
薦紙 tsin' 'chi.

Testimony, 指證 'chi-cheng',  
証言 cheng' in, 口供  
'hau k'ung, 證明 cheng'  
meng.

Testy, 扭頸 'nau'-keng,  
臉短 'lim 'tuen, 火性  
'foh seng', 疾忙 tsat  
mong, 眼淺 'ngaan 'ts'in,  
易怒 i' no', 性急 seng'  
kup.

Tether, 繫牛之繩 *hai' ngau ke' sheng*, 限 *haan'*; as if tethered to the ground, 如有循 *ue 'yau ts'uun*.

Tetrachord, 四絃 *sze' in*.

Tetragon, 四角形 *sze' kok' yeng*.

Tetrameter, 四脚詩名 *sze' keuk' shi meng*.

Tetrasyllable, 四音之字 *sze' yum ke' tsze'*.

Text, (subject) 題目 *t'ai munk*, (classic) 正文 *ching'-mun*; the original text, 原文 *uen mun*; the text without a commentary, 白文 *paak mun*; a long text, 長題 *ch,ung t'ai*; the text of a treaty, 和約之原文 *woh yeuk' ke' uen mun*; the text of the classics, 經文 *keng mun*; text book, 要畧 *iu' leuk*, 教科書 *kaau foh shue*; text hand 大字 *taai' tsze'*.

Textile, 織叻 *chik ti*; textile fabric, 織物 *chik mat*, 織貨 *chik foh'*.

Textual, 題目叻 *t'ai munk ti*.

Textually, 照本文 *chiu' 'poon mun*.

Texture, 織紋 *chik-mun*, 織布之紗線 *chik po' ke' sha sin'*; coarse in texture, 稀疏 *hi shoh*; the cloth is of loose texture, 布身疏 *po' shan shoh*; of close texture, 織得密 *chik tak mat*.

Thames, He'll not set the Thames on fire, 佢唔噲拏龍 *'kue 'm 'ooi na luung*.

Than, 過於 *kwoh'-ue*, 於 *ue*; richer than the Duke of Chow, 富於周公 *foo' ue chau kuung*; nothing better than, 莫若 *mok yeuk*; nothing more than, 莫過於 *mok kwoh' ue*; nothing greater than heaven, 莫大於天 *mok t'ai ue tin*; greater than half, 多過一半 *toh*



*kwoh' yat poon'*; better than that, 好過個啲 *'ho kwoh' koh' ti*; not more than, 不過 *pat kwoh'*.

Thank, 謝 *tse'*, (many thanks) 多謝 *toh tse'*; thank the gods, 還神 *waan shan*; decline with thanks, 諗謝 *'wai tse'*; to express one's thanks, 稱謝 *ch'eng tse'*; card of thanks, 謝帖 *tse' tip'*; return thanks for favours, 拜賜 *p'aa' ts'ze'*; thank you, it is good of you to say so, 好話 *'ho wa'*; to thank the spirits, 酬神 *ch'au shan*; make a thank-offering, 酬願 *ch'au uen'*; thank you for teaching me, 蒙教 *muung kaau'*; thanks for you patronage, 蒙光顧 *muung kwong kue'*; thank you very much, 多蒙你 *toh muung 'ni*; both the living and the dead thank you, 沒存均感 *moot ts'uen kwan 'kom*;

I thank you, 我起動你咯 *'ngoh 'hi tuung' 'ni lok'*; returned with thanks, 璧謝 *pek tse'*; thank you, good-bye, 請請 *'ts'eng 'ts'eng*; to refuse with thanks, 辭謝 *ts'ze tse'*; thank you, I am well, 藉福 *tsik fuuk*, 藉恩 *tsik yan*; thanks to you, 託福 *'tok' fuuk*, 託賴 *'tok' laai'*; to return thanks, 答謝 *taap' tse'*; thanks to your protection, 多蒙庇庥 *toh muung m' yau*; I thank you for the reduction, 蒙減 *muung 'kaam*; thanks to you, 虧得你 *k'wai tak 'ni*; thank you, I don't deserve it, 唔該 *'m koi*; thanks to your excessive kindness, 蒙你過愛 *muung 'ni kwoh' oi'*; thanks, I have done very well, 偏過 *p'in kwoh'*, 有偏 *'yau p'in*; thanks, I have enough, 相偏 *seung p'in*; thank God 謝

上帝 tse' sheung' tai';  
cannot thank you suffi-  
ciently, 感謝不盡 'kom  
tse' pat tsuun'.

Thankful, 感恩 'kom-yan,  
感謝 'kom-tse'; thankful  
for permission, 蒙允  
muung 'wan; thankful for  
the favour, 蒙恩 muung  
yan.

Thankless, 忘恩 mong-yan;  
a thankless task, 不報  
勞之工 pat po' lo ke'  
kuung; a thankless nation,  
負恩之民 foo' yan che  
mun.

Thanksgiving, 稱謝 ch'eng  
tse'; thanksgiving on being  
saved from conflagration,  
酬答天恩 ch'au taap'  
tin yan; propitiatory  
services held as a thanks-  
giving, 平安醮 p'eng  
ohn tsin'; a day of thanks-  
giving, 稱謝上帝之  
日 ch'eng tse' sheung' tai'  
chi yat.

Thank-worthy, 可謝 'hoh  
tse', 該謝 koi tse'.

That 嗰個 'koh-koh', (Put  
the proper classifier, when  
known, instead of koh'), 個  
koh', 個 'koh, (things not  
numbered, as water) 個的  
koh'-ti; that year, 那年 na'  
nin; that one, 那個 na'  
koh'; that time, 那時候  
na' shi hau'; that will do,  
Eh! 噉樣咋 'kom yeung'  
cha'; that is his business,  
個的關佢嘅事 koh'  
ti kwaan 'k'ue ke' sze';  
that is altogether different  
from this, 個的都唔似  
呢的 koh' ti to 'm 'ts'ze  
ni ti; that is not half so  
good as this, 嗰個有  
呢個一半咁好 'koh  
koh' 'mo ni koh' yat poon'  
kom' 'ho; that was, one  
time, and this is another,  
彼一時此一時也  
'pi yat shi 'ts'ze yat shi  
'ya; that which, 所 'shoh;  
in order that, 以致 'i

*chi'*, 以爲 *'i wai'*; that  
is, 即是 *tsik shi'*; on  
that day, 是日 *shi' yat*.

Thatch, 蓋茅 *k'oi'-maau*,  
茅草 *maau 'ts'o*; thatched  
cottage, 白屋 *paak uuk*;  
thatch awning of palm  
leaves, 葵蓬 *k'wai p'uung*.

Thaumaturgist, (in a city  
temple,) 陰陽正術 *yam*  
*yeung cheng' shuut*.

Thaumaturgy, 行異跡  
*hang i' tsik*, 行奇事  
*hang k'i sze'*.

Thaw, 消 *siu*, 散 *saan'*,  
鎔化 *yuung fa'*.

The, 個 *koh'*, 其 *k'i*, 該  
*koi*, 此 *'ts'ze*; the quicker  
the better, 越快越好  
*uet faai' uet 'ho*; the more  
a man learns the less he  
knows, 學然後知不  
足 *hok in hau' chi pat*  
*tsuuk*.

Theatre, 戲場 *hi'-\*ch'eung*,  
戲園 *hi'-\*uen*; to go to

the theatre, 去睇戲 *hue'*  
*'tai hi'*; the theatre of  
war, 戰場 *chin' ch'eung*.

Theatricals, 做戲 *tso'-hi*;  
a theatrical company, 一  
班戲子 *yat paan hi'*  
*'tsze*; a shed erected for  
theatricals, 戲棚 *hi'*  
*p'aang*; theatrical apparatus,  
i.e., properties, 戲具 *hi'*  
*kue'*; theatrical costumes,  
斑衣 *paan i*; prepare for  
theatricals, 上箱 *'sheung*  
*seung*.

Thee, 你 *'ni*, (Sir, Madam,  
&c. are used for the 2nd  
person in polite discourse).

Theft, 偷野 *t'au-ye*; petty  
theft (i.e., like a dog) 狗  
偷 *'kau t'au*; to commit  
theft, 行竊 *hang sit'*.

Their, Theirs, 佢哋嘅 *'k'ue*  
*ti' ke'*.

Theine, Thein, 茶質 *ch'a*  
*chat*.

Theism, 信有上帝 *suun'*  
*'yau sheung' tai*, 信神  
*suun' shan*.

Theist, 信有上帝者 *suun'*  
'yau sheung' tai' 'che.

Theistical, 信有上帝啲  
*suun'* 'yau sheung' tai' ti.

Them, 佢哋 'k'ue-ti'.

Theme, 題目 t'ai-muuk, 書  
題 *shue* t'ai; analysis of  
the theme, 破題 *p'oh'*  
t'ai; amplification of the  
theme, 承題 *sheng* t'ai;  
re-assertion of the theme,  
出題 *ch'uat* t'ai; theme  
for a composition, 窓藁  
*ch'eung* 'ko.

Themselves, 佢哋嘅自己  
'k'ue ti' ke' tsze' 'ki.

Then, 個陣時 'koh-chan'-  
shi, (afterwards) 然後 in-  
han', 就 tsau', 噉 'kom;  
happily got it then and  
there, 就地取材 tsau'  
ti' 'ts'ue ts'oi; now and  
then, 或時 waak shi, 有  
時 'yau shi; every now  
and then, 耐不耐 noi'  
*pat* noi'; then be it so,

就噉喇 tsau' 'kom la;  
let me see then, 睇罷喇  
'tai pa' la.

Thence, 由該處 *yau koi*  
*shue'*, 因此故 *yan* 'ts'ze  
*koo'*.

Thenceforth, 自後 *tsze'*-hau',  
自個時起 *tsze'*-*'koh-*  
*shi-'hi*.

Thenceforward, 此後 *'ts'ze*  
*hau'*, 自此以後 *tsze'*  
*'ts'ze* 'i hau'.

Theocracy, 上帝之政  
*sheung' tai' chi cheng'*.

Theodolite, 度山高低之  
儀 *tok shaan ko tai chi i*.

Theologian, 上帝教之師  
*sheung' tai' kaau' ke' sze*,  
神學家 *shan hok ka*.

Theology, 上帝之道  
*sheung' tai' ke' to'*, 神學  
*shan hok*.

Theorem, 設言 *ch'it'* in,  
法則 *faat' tsak*, 設詞  
*ch'it'* ts'ze.



Theoretic, theoretical, 法喻  
faat ti; theoretical instruc-  
tion, 教之以理 kaau'  
chi 'i 'li.

Theorist, 有內才 'yau noi'  
ts'oi.

Theorize, 立法 laap faat'.

Theory, 法 faat', 法式  
faat' shik, 法子 faat'  
'tsze, 意思 i' sze'.

Therapeutics, 醫法 i faat',  
醫理 i 'li.

There, 個處 'koh-shue', (is  
or are) 有 'yau, (is no  
more) 無咯 'mo-lok', 那  
處 na' ch'ue'; there!  
there! 膩膩 ne ne;  
there is [are] none, 有咯  
'mo lok'.

Thereabout, 個處左右  
'koh-shue'-'tsoh-\*yau', 左  
右 'tsoh-\*yau', 約摸  
yeuk-\*mok, 咁上吓  
'kom sheung' 'ha, 咁嘅  
kom' tsai'; he's fifty or  
thereabout, 佢有五十  
歲左右 'k'ue 'yau 'ng  
shap sui' 'tsoh \*yau'.

Thereafter, 此後 'ts'ze hau',  
於是 ue shi'.

Thereat, 在該處 tsoi' koi  
shue' 因此 yan 'ts'ze,  
故此 koo' 'ts'ze.

Thereby, 以此 i' 'ts'ze, 所  
以 'shoh 'i.

Therefore, 所以 'shoh-'i,  
故此 koo'-'ts'ze.

Therefrom, 由此 yau 'ts'ze.

Therein, 在內 tsoi' noi', 在  
此處 tsoi' 'ts'ze shue'.

Thereof, 由此 yau 'ts'ze.

Thereon, 在上 tsoi' sheung'.

Thereupon, 於是 ue shi',  
立即 laap tsik, 然後  
in hau'.

Thermal, 溫 wan, 溫暖 wan  
'nuen; a thermal spring,  
溫泉 wan ts'uen.

Thermometer, 寒暑針  
hohn-'shue-chum; a clinical  
thermometer, 冷熱針  
'laang it chum; 發熱發  
冷針 faat' it faat' 'laang  
chum; the thermometer  
registered 87°, in the shade,  
寒暑針在陰處八十

七度 hohn 'shue chum  
tsoi' yum shue' paat' shap  
ts'at to'.

These, 呢的 ni-ti.

Thesis, 題目 t'aa' muuk.

They, 佢哋 'k'ue-ti'.

Thibet, 藏 tsong', 西藏  
sai tsong', 衛藏 wai'  
tsong'; Anterior, Central,  
and Ulterior Thibet, 前  
藏 ts'in tsong', 中藏  
chuung tsong', 後藏 hau'  
tsong'; feudatory Prince  
of Thibet, 藏王 tsong'  
wong; the capital of Thibet,  
Lhasa, 拉薩 la saat';  
the Imperial Resident in  
Thibet, 駐藏大臣 chue'  
tsong' taai' shan.

Thick, 笨 'p'an, 厚 'hau,  
(as soup) 濃 nuung, 結  
kit, (close) 密 mat, 稠  
密 ch'au-mat; boil rice into  
thick gruel, 煲粥 po  
chuuk; very thick, 厚蜜  
蜜 'hau tam' tam'; thick  
oil, 濁油 chuuk yau;  
thick and thin, 厚薄 'hau

pok; a thick plank, 厚木  
板 'hau muuk 'paan;  
thick of speech, 舌短  
shit 'tuen; thick lips, 厚唇  
'hau shuun; thick of  
hearing, 重聽 'ch'uung  
t'eng; a thick smoke, 濃  
密之烟 nuung mat ke'  
in.

Thicken, 成結 sheng kit',  
做厚 tso' 'hau.

Thicket, 矮林 'ai lum, 荆  
棘林 keng kek lum, 草  
木莽莽 'ts'o muuk  
'mong 'mong, ('mo 'mo),  
笏林 lak lum.

Thickly, 滿 'moon, 厚 'hau  
多 toh; thickly populated,  
人烟稠密 yan in ch'au  
mat.

Thickness, 厚 'hau; the  
thickness of 1½ bricks 三  
箭磚 saam ue chuen; the  
thickness of 2½ bricks,  
五箭厚 'ng ue 'hau.

Thief, 賊 \*ts'aak, 賊佬  
ts'aak-lo, 殘賊 ts'aan  
ts'aak, 拉喇籠 la li

*luung*, 踹軟索 'chaai  
 'uen sok'; to turn thief or  
 rebel, 做賊 tso' ts'aak;  
 a petty thief, 賊仔 ts'aak  
 'tsai; an old thief, 老賊  
 'lo ts'aak; a stealthy thief,  
 冇尾貓 'mo 'mi maau;  
 an expert pickpocket, 三  
 隻手 saam chek' 'shau;  
 to cry "Thief!" 叫賊  
 kiu' ts'aak; officials in  
 collusion with thieves (i.e.,  
 rat and cat sleeping to-  
 gether), 貓鼠同眠  
 maau 'shue t'uung min;  
 Beware of thieves! 防提  
 剪綯 t'ai fong 'tsin 'lau;  
 a clever thief, i.e., one who  
 flies over eaves and runs  
 up walls, 飛簷走壁 fi  
 yam 'tsau pik; set a thief  
 to catch a thief, 鬼拿鬼  
 'kwai na 'kwai; he is a thief,  
 佢係偷野嘅 'k'ue hai'  
 t'au 'ye ke'.  
 Thief-catcher, 捕賊者 po'  
 ts'aak 'che.

Thief-taker, 訪獲者 'fong  
 wok 'che.  
 Thieve, 偷 t'au, 竊取 sit'  
 'ts'ue.  
 Thievish, 好竊 ho' sit'; a  
 thievish propensity, 賊性  
 ts'aak seng'.  
 Thigh, 大髀 taai'-pi, 大  
 腿 taai' t'ui, 胫 p'ai;  
 the thigh bone, 腿骨  
 't'ui kwut; to cut a piece  
 of flesh from the thigh  
 (for medicinal purposes),  
 割股 koht' 'koo.  
 Thills, 杠 kong'; 車轆  
 kue uen, 轆木 uen muuk;  
 the thills of a sedan, 轎  
 杠 \*kiu' kong'.  
 Thimble, 針頂 chum-teng,  
 (archer's) 扳指 p'aan-  
 'chi.  
 Thin, 薄 pok, (rare, watery)  
 稀 hi, (lean) 瘦 shau', 凹  
 nip', (-skinned) 薄皮 pok-  
 \*p'i; thin gruel, 粥飲  
 chuuk 'yum; thin and  
 watery, 稀稀咁 hi hi ti';  
 roll it out thin, 磳薄的

ngaan pok *ti*; make thin  
fritters (by rolling the  
griddle), 喂粉 'long 'fun;  
spread out thin, 攤開攤  
薄 'taan hoi 'taan pok;  
scrape till it is thin, 削到  
薄 *seuk' to' pok*; thin but  
sprightly, 清秀 *ts'eng  
sau'*; thin as a 'rail' (as a  
'match,' as a 'stick') 條柴  
咁瘦 *t'iu shaai kom' shau'*;  
thin as a grasshopper, 隻  
蟻咁瘦 *chek' 'maang  
kom' shau'*; his kindness is  
as thin as paper, *i.e.*, only  
skin-deep, 佢個人情  
紙咁薄 *'k'ue koh'  
yan ts'eng 'chi kom' pok*.

Thing, 物件 *mat-kin'*, 野  
'ye, 東西 *tuung-sai*,  
(affair) 件事 *kin'-sze'*; a  
thing, 一畀野 *yat aang  
'ye*; all things, 萬物  
*maan' mat*; just the same  
thing, 熨貼 *t'ong' tip'*;  
set free living things, 放  
生 *fong' shaang*; just the  
thing; 湊啱 *ts'au' ngaam*;

a hopeless thing (lit. cold as  
a cat's nose), 貓鼻咁凍  
*maau pi' kom' tuung'*; all  
sorts of things, 種種事  
情 *'chuung 'c'huung sze'  
ts'eng*; a set of things, 一  
副應當 *yat foo' yeng'  
tong'*; prosperous in all  
things, 東成西就 *tuung  
sheng sai tsau'*; you must  
not eat heating and fried  
things, 你唔好食熱  
毒煎炒 *'ni 'm 'ho shik  
it tuuk tsin 'ch'au*; it  
is needless to blame things  
that are past, (*i.e.*, Let the  
dead Past bury its dead),  
既往不咎 *ki' 'wong  
pat kau'*; in the end things  
will mend, 物極必反  
*mat kek pit 'faan*; advice  
comes too late when a  
thing is done, 成事不  
說 *sheng sze' pat shuet'*;  
an ordinary thing, 閒野  
*haan 'ye*.



Think, 思想 *sze-seung*,  
 (guess) 估 *'koo*; do you  
 think I am asleep, 你當  
 我瞓咩 *'ni tong' 'ngoh*  
*fun' me*; I am thinking of,  
 我心想 *'ngoh sum*  
*'seung*; do you think I am  
 a fool, 估我係水 *'koo*  
*'ngoh hai' 'shui*; I think  
 you are joking, 估你講  
 笑 *'koo 'ni 'kong siu*; now  
 drinking now thinking, 一  
 面飲一面想 *yat min'*  
*'yum yat min' 'seung*; when  
 you drink water think  
 where it came from, 飲  
 水思源 *'yum 'shui sze*  
*uen*; do you think it so  
 easy? 好輕易咩 *'ho*  
*heng i' me*; I think well  
 of him, 我以爲佢係  
 好 *'ngoh 'i wai 'k'ue*  
*hai' 'ho*; in view of gain,  
 think of righteousness, 見  
 利思義 *kin' li' sze i'*;  
 day and night do I think  
 of you, 時縈夢轂 *shi*  
*yeng muung iuuk*; the

poor think but of appeasing  
 their hunger, 窮思餓想  
*k'uung sze ngoh' 'seung*;  
 to think of one's family, 思  
 家 *sze ka*; you think  
 yourself somebody, don't  
 you! 好大面呢 *'ho*  
*taai' min' ni*; we have  
 beaten them, I think, 打  
 贏咯呱 *'ta yeng lok' wa*;  
 do you think so? 噉咁  
*'kom kwa'*; I think it is,  
 怕係咁 *p'a' hai' kwa'*;  
 to think a little, 想一  
 想 *'seung yat 'seung*;  
 thinkers govern toilers, 勞  
 心者治人 *lo sum*  
*'che chi' yan*.

Thinly, 疏落 *shoh-lok*.

Third, 第三 *tai'-saam*, (a)  
 三分一 *saam-fun'-yat*;  
 the first, second, and third  
 of a series, 孟仲季  
*maang' chuung' kwa'*;  
 female lepers of the third  
 generation, 三代妹 *saam*  
*toi' mooi*; the third day of

the month, 初三 *ch'oh saam*; the third time, 第三次 *tai' saam ts'ze'*.

Thirst, 頸渴 *'keng-hoht'*, 口渴 *'hau-hoht'*, (after) 渴想 *hoht'-seung*; intolerable thirst, 消渴病 *siu hoht' peng'*; to quench thirst, 解渴 *'kaai hoht'*; the mention of plums quenched their thirst, 畫梅止渴 *waak moo' 'chi hoht'*; a craving thirst, 煩渴 *faan hoht'*; to suffer from thirst, 飢渴 *ki hoht'*.

Thirsty, 喉渴 *hau hoht'*; the hungry are easily supplied with food, and the thirsty are easily supplied with drink, 饑者易爲食渴者易爲飲 *ki 'che i' wai shik hoht' 'che 'i wai 'yum*; blood-thirsty, 好殺 *ho' shaat'*.

Thirteen, 十三 *shap saam*.

Thirteenth, 第十三 *tai' shap saam*, (a) 十三分之 *shap saam fun' chi yat*.

Thirtieth, 第三十 *tai' saam shap*, (a) 三十分之一 *saam shap fun' chi yat*.

Thirty, 三十 *saam shap*; a month of thirty days, 月大 *uet taai'*.

This, 呢 *ni*; followed by the proper classifier as: this man 呢個人 *ni koh' yan*; this ship, 呢隻船 *ni chek' shuen*; this house, 呢間屋 *ni kaan uuk*; (that or) 彼此 *pi-'ts'ze*, (See That); cheating people like this, 噉樣匪人嘅 *'kom yeung' aak yan ke'*; this day, 今日 *kum yat*; on this account, 是故 *shi' koo'*, 因此 *yan 'ts'ze*.

Thistle, 大薊 *taai'-kai'*, 蒺藜 *tsaat-lai*; a tall kind of thistle, 馬薊 *'ma kai'*.

Thong, 皮帶 *p'i taan'*; loosen the thongs, 鬆綁 *suung 'pong*.

Thoracic, 胸膛 嘞 *huung t'ong ti*.

Thorax, 胸膛 *huung t'ong*.

Thither, 到個處 *to'-koh'-shue'*.

Thorn, 筍 *lak*, 刺 *ts'ze'*, 束 *ts'ze'*, (bush) 簞林 *lak-lum*; pricked by a thorn, 俾簞鑿 *'pi lak tsaam'*; beware of thorns in the slush, *i.e.*, beware of oppressing the weak, 爛漚防有刺 *laan' paan' fong 'yau ts'ze'*; (he is) a thorn in my side, 橋眼人 *kiu' 'ngaan yan*; to tread on a thorn, 踹簞林 *'ch'aa lak lum*.

Thornless, 冇刺 *mo ts'ze'*.

Thorny, 有多刺 *'yau toh ts'ze'*, 生刺啲 *shaang ts'ze' ti*.

Thorough, 通 *t'uung*; thorough examination, 洞察 *tuung' ch'aat'*; thorough knowledge, 洞悉 *tuung' sik*; a thorough acquaintance with letters, 通曉

文字 *t'uung 'hiu mun tsze'*; 通曉文學 *t'uung 'hiu mun hok*.

Thoroughfare, 通行 *t'uung-hang*, 通路 *t'uung-lo'*, 通衢 *t'uung k'ue*; Private! No Thoroughfare! 私家重 (or 內) 地路不通行 *sze ka chuung' (or noi') ti' lo' pat t'uung hang*.

Thoroughly, 盡地 *tsuun'-\*ti'*, 咗 *saai'*, 通透 *t'uung t'au'*; to do one's duty thoroughly, 盡職 *tsuun' chik*; to mix or stir thoroughly, 調勻 *t'iu wan*, or 攪勻 *'kaau wan*; to fry thoroughly, 炒熟 *'ch'aa shuuk*; thoroughly, happy, 快暢 *faai' ch'eung'*; it is quite impossible to know another thoroughly, 畫虎畫皮難畫骨 *waak 'foo waak pi naan waak kwut*; to understand thoroughly, 洞識 *tuung' shik*; thoroughly search, 窮究 *k'uung kau'*; steam it

thoroughly, 悉熟吓 *cheng shuuk* 'ha; thoroughly understand, 豁然貫通 *k'uet* in *koon* 't'uing, 識破 *shik p'oh*; examine thoroughly, 捐得透 *kuen tak t'au*; to know it thoroughly, 知底 *chi* 'tai; shake them thoroughly, 掬勻佢 *lau* 'wan 'k'ue.

These, 個啲 *koh* 'ti.

Thou, 你 *ni*, (See Thee).

Though, 雖則 *sui-tsak*, 雖然 *sui-in*, 雖 *sui*; though it be thus, 雖則叻 *sui tsak* 'kom; though you be clever, I am no fool, 你精我唔呆 *'ni tseng 'ngoh 'm ngoi*; as though, 好似 *'ho* 'ts'ze, 如 *ue*.

Thought, 思念 *sze-nim*, 念頭 *nim* 't'au, 意思 *i* 'sze, 想頭 *'seung-t'au*; wandering thoughts, 散噉想 *'saan 'kom 'seung*; a diligent pen saves thought, 勤筆免思 *k'an put* 'min *sze*; if a man take no

thought about what is distant, he will find sorrow at hand, 人無遠慮必有近憂 *yan mo* 'uen lue *pit* 'yau 'k'an *yau*; there was not one who thought of refusing submission, 無思不服 *mo sze pat* funk; this last expression is frequently modified into, 無師不服, meaning, with a teacher it is easy to know how to do most things; second thoughts are best, 再思可矣 *tsoi* 'sze 'hoh 'i.

Thoughtful, 有心機 *'yau sum ki*; thoughtful of gain, 心向利 *sum heung* 'li'.

Thoughtfully, 有心思啲 *'yau sum sze ti*.

Thoughtfulness, 深思 *shum sze*, 深慮 *shum lue*'.

Thoughtless, 心不在 *sum pat tsoi*, 呆 *ngoi*, 唔小心 *'m* 'siu *sum*; thoughtless of the future, 不慮後 *pat lue* 'hau'.



Thousand, 千 *ts'in*; a

thousand to one he will

not reform, 千一不改

*ts'in yat pat 'koi*; ten

thousand, 一萬 *yatmaan*;

there's fully ten thousand,

成萬都有 *sheng maan*

to 'yau; the thousand

Character Classic, 千字

文 *ts'in tsze' mun*; tens

of thousands, 百千萬

*paak' ts'in maan*; in a

thousand pounds of law

there's not an ounce of

love, 律法無情 *lunt*

*faat' mo ts'eng*.

Thousandth, 第一千 *tai'*

*yat ts'in*.

Thrall, 奴 *no*, 僕奴 *no*

*puuk*.

Thralldom, 爲奴 *wai no*.

Thrash, 打禾 *'ta woh*, 擣

禾 *'to woh*; to thrash

maize, 打粟米 *'ta suuk*

*'mai*.

Thrasher, 打禾者 *'ta woh*

*'che*.

Thrashing, (a beating, a

hiding) 打一場 *'ta yat*

*ch'eung*; give him a sound

thrashing, 打佢一大場

*'ta 'k'ue yat taai' ch'eung*;

to get a thrashing, 打輪

*'ta shue*.

Thrashing-machine, 擣禾

機器 *'to woh ki hi*.

Thread, 線 *sin*, (a) 條線

*t'iu-sin*, (to) 穿 *ch'uen*;

a spool of thread, 一架

線 *yat ka' sin*; to spin

thread, 紡線 *'fong sin*,

絞紗 *'kaau sha*; a guide

thread, 引線 *'yan sin*;

to reel thread, 撥紗 *poot*

*sha*; to spin thread for

weaving, 紡紗 *'fong sha*;

the thread of life snaps

lightly, 條命洽洽脆 *t'iu*

*meng ts'ap ts'ap (ngup ngup)*

*ts'ui*; floss and thread shops,

絨線舖 *yuung sin' p'o*;

inlay with silver thread,

銀鏤 *saap' lau*; cobblers

ends of threads, 皮鞋筋

*p'i haai kan*; imitation gold

thread, 假金線 'ka kum sin'; real silver thread, 真銀線 *chan ngan sin*'; to thread beads, 穿珠 *ch'uen chue*; thread that needle, 穿个眼針 *ch'uen koh* 'ngaan chum.

Threat, 恐嚇 'huung haak'; to obtain by threats, 逼索 *pek sok*'; to alarm by threats, 嚇詐 *haak' cha*'.

Threaten, 嚇 *haak*', 話 *wa*', (frighten) 恐嚇 'huung-haak'; to threaten with death, 以死嚇人 'i 'sze haak' yan; to threaten with punishment, 說必責罰 *shuet' pit chaak'* fat.

Threatening, 發威 *faat' wai*.

Three, 三 *saam*; the founders of the three great dynasties (King Wan, his father and grandfather), 三王 *saam wong*; on three points 三省 *saam 'seng*; the three Sages (Yue, Chow-kung, and Confucius), 三聖

*saam sheng*'; the three worthies (Pih-e, E-yen and Hwuy), 三子 *saam 'tsze*; three times, 三次 *saam ts'ze*', 三回 *saam ooi*; in two or three days, 三兩日 *saam 'leung yat*; the three highest graduates in each degree, 三元及第 *saam uen k'up tai*'; the three dynasties (Ha, Shang and Chow), 三代 *saam toi*'; mourning for three years, 丁憂 *teng yau*, 丁艱 *teng kaan*; three of equal power, 鼎足之勢 'teng tsuuk chi shai'; the three highest Hanlin graduates, 三鼎甲 *saam 'teng kaap*'; to take threes, successively, at gambling, 淦三 *naam' saam*; Mencius's mother changed her abode three times, 孟母三遷 *maang' 'mo saam ts'in*; the Three-character classic, 三字經 *saam tsze' keng*; the three

rational and seven animal spirits, 三魂七魄 *saam wan ts'at p'aak*; I asked for one thing, and I have got three things, 問一得三 *mun' yat tak saam*; the sun is three rods high (*i.e.*, 9 a.m.), 日上三竿 *yat sheung' saam kohn*.

Threefold, 三倍 *saam p'ooi*.

Three-stranded, 三股 啲 *saam 'koo ti*; a three-stranded cord, 三股繩 *saam 'koo sheng*.

Thresh, (v. Thrash) 使棒打 *'shai-p'aang-ta*, 打 *ta*.

Threshing-floor, 禾場 *woh-ch'eung*.

Threshold, 門 棧 *moon-ch'aan* (*'ch'aam*); to sweep the threshold (*i.e.*, do menial work), 拂 闌 *fut it*.

Thrice, 三 次 *saam ts'ze*; thought thrice, 三 思 *saam sze*; though he thrice passed the door, he did not

enter (said, reproachfully, of one who passes by without visiting you), 三 過 其 門 而 不 入 *saam kwoh' k'i moon i pat yup*.

Thriftless, 浮頭 *fau t'au*.

Thriftiness, 儉 *kim'*, 節用 *tsit' yuung'*.

Thrifty, 慳儉 *haan-kim'*; a thrifty man 節儉之人 *tsit' kim' ke' yan*.

Thrill with pleasure, 歡喜 到 震 *foon-'hi-to'-chan'*.

Thrilling, (sound) 吵 耳 *'ch'aau-'i*, 刮耳 *kat-'i*.

Thrive, 發達 *faat'-taat*, 昌 興 *ch'eung heng*, 興旺 *heng wong'*; thriving and declining, 盛 衰 *sheng' shui*.

Throat, 喉 嚨 *hau-luung*, 咽 喉 *in hau*; phlegm rising in the throat, 痰 湧 *t'aam 'yuung*; cut the throat, 鋸 頸 *kue' keng*, 抹 頸 *moot' kue'*; to cut one's own throat, 自 刎 *tsze' 'man*; ready to cut my throat to

show I am in earnest, 刎  
 頸以見志 *'man 'keng*  
*'i kin' chi'*; seize by the  
 throat, 斃頸 *nit 'keng*;  
 nearly split his throat, 烱  
 破喉嚨 *shaap p'oh' hau*  
*luung*; 擘破喉嚨 *maak*  
*p'oh' hau luung*; hallooed  
 till he split his throat, 噉  
 破喉嚨 *aa' p'oh' hau*  
*luung*; the heart in the  
 throat, 錯氣 *ts'ok' hi'*;  
 irritation in the throat, 喉  
 嚨 *hau ts'eung'*; to call  
 till one's throat cracks, 叫  
 破喉嚨 *kiu' p'oh' hau*  
*luung*; stoppage in the  
 throat, 噎喉 *it' hau*;  
 pierce his throat, 剗  
 喉嚨 *ts'im 'k'ue hau*  
*luung*.

Throb, 跳 *t'iu'*; the heart  
 throbs, 心跳躍 *sum*  
*t'iu' yeuk'*; my heart throbs  
 rapidly (i.e., palpitates) 我  
 心僕僕跳 *'ngoh sum*  
*puuk puuk t'iu'*.

Throe (extreme pain), 極痛  
*kek t'uung'*.

Throne, 王位 *wong-'wai'*,  
 御坐 *ne'-tsoh'*, 龍位  
*luung wai'*; the lotus  
 throne, 蓮駕 *lin ka'*, 蓮  
 座 *lin tsoh'*; on the throne,  
 坐位 *'ts'oh wai'*; to  
 ascend the throne, 改步  
*'koi po'*, 登極 *tang kek*,  
 登位 *tang wai'*; a formal  
 report to the throne, 題  
 報 *t'ai po'*; lost the throne,  
 失國 *shat kwok'*, 失位  
*shat wai'*.

Throng, 擠擁 *tsai-'yung*,  
 人偪 *yan-pik*. 一羣人  
*yat k'wan yan*.

Throttle, 猝頸 *ts'uet' 'keng*,  
 局斃 *kuuk pai'*, 勒死  
*lak 'sze*.

Through, 由 *yau*, 經過  
*keng-kwoh'*, 透 *t'au'*, 通  
*t'uung*; hurried through, 粗  
 完 *ts'o nen*; to chisel  
 through, i.e., to corrupt,  
 穿鑿 *ch'uen tsok*; did  
 not pass through my hands,



不經手 *pat keng 'shau*;  
 he passed through all  
 possible bitter experiences,  
 鹹酸苦辣都經過  
*haam suen 'foo laat to keng*  
*kwoh'*; all through life, 舉  
 世 *'kue shai'*; to pierce  
 through, 鑿空 *tsok huung*;  
 to open a way through, 鑿  
 通 *tsok t'uang*; to see one  
 through and through, 睇  
 死佢 *'tai 'sze 'k'ue*;  
 punctuated all through,  
 通得點 *t'uang tak 'tim*;  
 to pass through, 通行  
*t'uang hang*; to see through  
 his villainy, 洞燭其奸  
*tuung' chuuk k'i kaan*; how  
 often did you read it  
 through? 讀幾籌書  
*tuuk 'ki ch'an shue*; see  
 through, 看透 *hohn' t'au'*  
 see through a millstone, 睇  
 穿石 *'tai ch'uen shek*; I  
 see through your designs,  
 照見你嘅心肝 *chiu'*  
*kin' 'ni ke' sum kohn*; to  
 pass through, 貫通 *koon'*

*t'uang*; through error. 因  
 錯 *yan ts'oh'*; wet through  
 (to the skin), 溼透 *shup*  
*t'au'*.

Throughout, 徧 *p'in'*;  
 throughout China, 徧中  
 國 *p'in' chuung kwok'*;  
 throughout the year, 週年  
*chau nin*; throughout life,  
 一生 *yat shaang*.

Throw, 丟 *tiu*, 掇 *weng*, 擲  
*p'ek*, (dice) 擲 *chaak*, (one's  
 self) 投 *t'au*; throw it  
 against the wall, 揸埋  
 牆 *taat' maai ts'eung*; to  
 throw nines, 擲九仔  
*chaak 'kau 'tsai*; threw up  
 (i.e., vomited) several times,  
 嘔嘔幾啖 *'au hui 'ki*  
*taam'*; to throw the shuttle,  
 拋梭 *p'au soh*; to throw  
 up, i.e., retire, 拋別 *p'au*  
*pit*; to throw away, 掙開  
*weng hoi*; throw it into  
 any corner, 掙一二角  
*weng yat i' kok'*; throw it  
 away, it is not wanted, 掙  
 咁唔要咯 *weng choh m*,

*iu' lok'*; to throw cotton,  
 彈棉花 *t'aan min fa*;  
 throw into the water, 丟  
 下水 *tiu ha' 'shui*; to  
 throw aside, 丟埋一角  
*tiu maai yat kok'*; throw  
 your chest forward, 偃起  
 個胸 *'in 'hi koh' huung*;  
 to throw away as useless,  
 除用 *ch'ue lat*; throw it  
 down, 擲落底下 *'p'iu*  
*lok 'tai 'ha*; to throw a net,  
 撒網 *saat' 'mong*; to  
 throw away the opium pipe,  
 釣鎗 *tiu' ts'eung*; throw  
 down the baton and resign,  
 投版棄官 *t'au 'paan*  
*hi' koon*; to throw (stones)  
 at ducks, 擲鴨 *tum' aap'*;  
 to throw up (in sense of  
 retire, or resign), 卸事  
*se' sze'*, 卸任 *se' yam'*  
 卸仕 *se' sze'*, 卸落担  
 竿 *se' lok taam' kohn*; one  
 throw of dice, 一手骰  
*yal 'shau t'au*; thrown  
 away, i.e., wasted, 屈搗  
*wut 'woh*; sift and then

throw away, 篩脫 *shai*  
*t'uet'*; to throw reeds into  
 the side orifice of a jar, 投  
 壺 *t'au oo*; to throw away  
 as a worn out sandal, 猶  
 棄敝蹠 *yau hi' pai' 'saai*;  
 to throw off a slipper, 脫  
 蹠 *t'uet' 'saai*; to throw  
 rice on a bridal chair, 撒  
 米 *saat' 'mai*; to throw  
 beans which turn into  
 soldiers, i.e., magic strategy,  
 撒豆成兵 *saat' tau'*  
*sheng peng*; thrown into  
 confusion, 聞亂徙 *tau'*  
*luen' saai'*.

Throwster, 打絲線者 *'ta*  
*sze sin' 'che*.

Thrum (the guitar), 拉箏  
*'la chang*, 捩三弦 *lai'*  
*saam in*; (the lute) 彈琴  
*t'aan k'um*.

Thrush, (white eyed) 畫眉  
 雀 *wa' -\*mi-tseuk'* (black  
 and white), 猪屎鳥 *chue-*  
*'shi-\*cha*; a kind of thrush  
 (Garrulax) 白畫眉 *paak*  
*wa' mi*; a white headed

thrush (sometimes used of  
on old man), 白頭翁  
paak t'au yuung; (a disease)  
口爛 'hau-laan'.

Thrust, 標 'p'iu, (in) 插  
ch'aap'; trust it upon him,  
抗拒要 at 'k'ue iu';  
thrust (him) out of doors,  
標出門外 'p'iu ch'uut  
moon ngoi'; to thrust out  
the hand, 伸出手 shan  
ch'uut 'shau; to thrust out  
the tongue, 吐舌 t'o' shit;  
thrust it out, 推佢出  
去 t'ui 'k'ue ch'uut hue'.

Thuja, 圓栢 uen-paak'.

Thumb, 手指公 'shau-  
'chi-kuung, 巨擘 kue'  
maak'; a double thumb, 駢  
拇 p'eng 'mau, 孖指  
ma 'chi; as the thumb  
(among the fingers) i.e.,  
prominent, noticeable, 爲  
巨擘 wai kue' maak'.

Thump, 搥 p'uung', 搥着  
p'uung-cheuk, 搥 'tum,

打 'ta; to thump one's self  
(to arouse pity), 噉頭  
殼 teung t'au hok'.

Thunder, 雷轟 lui-kwang,  
(clap) 霹 p'ek, 霹靂 p'ek-  
lik, 行雷 hang lui; a  
clap of thunder, 霆霓  
t'eng ngai; a sudden clap of  
thunder, 疾雷 tsat lui;  
thundering, 隆隆 luung  
luung; the god of thunder,  
豐隆 fuung luung; quick  
as thunder, 迅雷 suun'  
lui; rumbling thunder, 雷  
霆 lui t'eng ;in a  
thundering rage, 雷霆  
之怒 lui t'eng chi no';  
a thunder cloud, 雲頭  
wan t'au; like thunder  
piercing the ears, 如雷  
貫耳 ue lui koon' 'i;  
thunder without rain; 旱  
雷 'hohn lui; struck by a  
thunderbolt, 雷打 lui 'ta;  
you will see him struck by a  
thunderbolt out of a clear  
sky, 你睇旱雷打佢 'ni  
't'ai 'hohn lui 'ta 'k'ue.

Thunderer, the, 雷公 lui-  
kuung.

Thunder-shower, 雷雨交  
作 lui 'ue kaau tsok'.

Thunder-storm, 雷電風雨  
交至 lui tin' fuung 'ue  
kaau chi'.

Thunder-struck, 失驚 shat-  
keng, 錯愕 ts'ok' ngok.

Thursday, 禮拜四 'lai-  
paai'-sze'.

Thus, 噉 'kom, 噉樣 'kom-  
'yeung', (-much) 咁多  
kom'-toh, 若是 yeuk shi',  
如是 ue shi', 猶是 yau  
shi', 由是 yau shi'; it  
must needs be thus, 生定  
係噉 shaang teng' hai'  
'kom; is it thus? 噉樣  
噉咩 'kom yeung'  
ke' me; What! Thus?  
噉噉咩 'kom ke'  
me; thus, in this style,  
噉樣 'kom yeung'; surely  
not thus? 噉嗎 'kom 'ma;  
do them all thus, 通要噉

做 'tuung iu' 'kom tso';  
it is really thus, 緣係敢  
uen hai' 'kom.

Thwack, 重拍 chuung'  
p'aak', 重批 chuung' p'ai,  
擱 kwaak'.

Thwart, (to) 搯阻 k'ang'-  
'choh, 噉 ngaak, 背逆  
pooi' yik; to thwart one's  
plans, 拒人之計 'k'ue  
yan ke' kai'; thwart people's  
wishes, 拂人性 fat yan  
seng', 拂人所欲 fat  
yan 'shoh yuuk.

Thy, 你嘅 'ni ke'.

Thyme, 茴芹 ooi k'an.

Thyself, 你自己 'ni tsze'  
'ki.

Tiara, 天主教王之冕  
t'in 'chue kaau' wong ke'  
'min.

Tibia, 脛 keng', 脛骨  
keng' kwut.

Tick, 牀褥袋 ch'ong yuuk  
toi'; 鐘鏢行動之聲  
chuung piu hang tuung'  
ke' sheng; 羊狗等畜之  
虱 yeung 'kau 'tang



ch'wuk ke' shat; a dog tick,  
 狗蠅 kau yeng, 記號  
 ki' ho'; put a tick on it,  
 號住佢 ho' chue' k'ue.

Tick, (to) 滴滴聲 tik-tik-sheng.

Ticket, 票 piu', piu, 'piu,  
 帖 t'ip', 紙 chi; share  
 tickets, 會單 ooi' taan;  
 ticket (containing tender  
 of interest), 會票 ooi'  
 piu; lottery ticket, 白鴿  
 票 paak kop' piu; Manila  
 lottery ticket, 呂宋票  
 'lue suung' piu; examina-  
 tion lottery ticket, 闈姓  
 票 wai seng' piu; theatre  
 ticket, 戲票 hi' piu;  
 pawn ticket, 當票 tong'  
 piu; passage ticket, 船位  
 紙 shuen wai' chi; to  
 issue tickets, 發票出去  
 faat' piu ch'ut hue'; to  
 distribute tickets, 派籌  
 p'aa' ch'au.

Tickle, 整癢 cheng-'yeung,  
 折 chit; rouse him by  
 tickling, 撩醒佢 liu

'seng k'ue; tickle the fancy  
 of children, 悅小子之意  
 uet 'siu 'tsze ke' i'; may  
 tickle my palate, 可開我  
 之胃 ho hoi 'ngoh ke'  
 wai'; to tickle the palm, 俾  
 賄賂銀 pi 'foo' lo' ngan,  
 Ticklish, 痠軟 suen-'uen,  
 (troublesome) 難料理  
 naan-liu'-'li; ticklish times,  
 難時 naan shi.

Tidal, 潮啲 ch'iu ti; tidal  
 grounds, 潮田 ch'iu t'in;  
 tidal water, 潮水 ch'iu  
 'shui.

Tide, 潮水 ch'iu-'shui; the  
 tide rising, 長潮 cheung  
 ch'iu; to go with the tide,  
 順水 shuun' 'shui; high  
 tide, 潮水長高 ch'iu  
 'shui cheung ko; ebb tide,  
 潮水底 ch'iu 'shui tai,  
 水乾 shui kohn; flood  
 tide, 水大 shui taai;  
 push the boat with a fair  
 tide, i.e., improve the  
 shining hour, 順水推船  
 shuun' 'shui t'ui shuen;

both wind and tide unfavourable, 底風底水 *'tai fung 'tai 'shui*; the tide is to be relied on like a contract, 潮如有約 *ch'iu ue 'yau yeuk*; head tide, 逆水 *yik 'shui*, 逆水 *ngaak 'shui*; avail one's self of the tide (*i.e.*, make hay while the sun shines), 赶順水 *'kohn shuun' 'shui*; to go against the tide, 向逆潮而去 *heung' yik ch'iu i hue'*, 與衆相抗 *ue chuung' seung k'ong*; to go with the flowing tide, 隨流潮而去 *ts'ui lau ch'iu i hue'*, 與衆相和 *ue chuung' seung woh*; a turn in the tide, 潮轉流 *ch'iu chuen' lau*, 世界變爲好或衰 *shai' kaai' pin'* wai *'ho waak shui*; there is a tide in the affairs of men, 人事有盛衰 *yan sze' 'yau sheng' shui*; the tide has turned, 事情變

了 *sze' ts'eng pin' 'liu*; to tide over, 救人之苦難 *kau' yan chi 'foo naan*; time and tide tarry for no man, 日月逝矣歲不我與 *yat uet shai' 'i sui' pat' ngoh ue*.

Tide-gate, 潮水閘 *ch'iu 'shui chaap*.

Tide-surveyor, 總巡 *'tsuung ts'aun*.

Tide-gauge, 度潮器 *to' ch'iu hi'*.

Tide-table, 潮冊 *ch'iu ch'aak'*, 潮圖 *ch'iu t'o*.

Tide-waiter, 老太 *'lo. 't'aa*, 簽字手 *ts'im-tsze' 'shau*, 鈐字手 *k'im tsze' 'shau*.

Tidily, 齊整 *ts'ai' cheng*, 好看 *'ho hohn*, 潔淨 *kit' tseng'*.

Tidings, 消息 *siu-sik*; good tidings, 好新聞 *'ho san mun*; bad tidings, 凶信 *huung suun*; glad tidings, 喜消息 *'hi siu sik*.

Tidy, 齊整 *ts'ai' cheng*, 雅潔 *'nga-kil'*.

Tie, (a) 帶 \**taai*<sup>2</sup>, 條帶 *t'iu-\*taai*<sup>2</sup>, (to) 綁 *pong*, (up, or on) 綁住 *naai'-chue*<sup>2</sup>, (a knot) 打結 *'ta-kit*<sup>2</sup>; to tie in a bundle, 紮埋一束 *'k'wan maai yat ch'uuk*; to tie up with rattan, 紮籐 *'k'wan t'ang*; tie up a dog, 紮狗 *'k'waang'kau*; a lot of things tied together, 一紮 *yat k'waang'* (or *k'wang'*) *lang*<sup>2</sup>; to tie up (in sense of entangle), 紮住 *'k'waang'chue*<sup>2</sup>; tie on a mourning cap, 紮頭白 *laam' t'au paak*; tie a knot, 打結 *'ta lit*<sup>2</sup>; to tie a loose knot, 打生結 *'ta shaang lit*<sup>2</sup>; to tie a hard knot, (i.e., a wreath knot), 生死結 *'ta 'sze lit*<sup>2</sup>; to tie a running noose, 打老鼠結 *'ta 'lo 'shue lit*<sup>2</sup>; to tie matters up (in sense of inciting to a quarrel), 打實個結 *'ta shat koh' lit*<sup>2</sup>; to tie together; 聯絡 *luen lok*<sup>2</sup>; tie it

tight, 縛緊 *fok' kan*, 纏緊 *chin' kan*; tie one's hands, 纏手 *chin' shau*; being tied, one has to submit to the beating, 綁住喉得打 *'pong chue' k'am tak ta*; with tied hands waiting for death, i.e., utterly helpless, 束手待斃 *ch'uuk 'shau toi' pai*<sup>2</sup>; to tie up, cord up, 束縛 *ch'uuk fok*<sup>2</sup>; tie around, entwine, 縈繞 *yeng 'iu*; tie by a rope, 絆繫 *poon' haai*<sup>2</sup>; tie him fast, 絆索住佢 *poon' sok' chue' k'ue*; tie him up, 攞住佢 *'nang' chue' k'ue*, 撈住佢 *'naau chue' k'ue*; to tie on, 綁住 *naai' chue*<sup>2</sup>; tie up the cow, 綁牛 *naai' ngau*; tie up the hair unpinned, 括鬚 *k'uet' faat*<sup>2</sup>; a scull tie, 櫓嗒 *'lo mang*; a neck tie, 頸帶 *'keng taai*<sup>2</sup>; family ties, 親親戚戚 *ts'an ts'an ts'ik ts'ik*; the ties of friend-

ship, 交友投分之情  
*kaau 'yau t'au fun' chi*  
*ts'eng*; ties of blood, 骨肉  
 之親 *kwut yuuk ke' ts'an*;  
 social ties, 五倫之情份  
*'ng luun chi ts'eng fun'*,  
 人倫 *yan luun*; he has  
 unintentionally tied his  
 own hands, 佢係蠶虫  
 師爺 *'k'ue hai' ts'aam*  
*ch'uung sze ye*.

Tier, 層 *ts'ang*; piled up,  
 tier on tier, 層層疊疊  
*ts'ang ts'ang tip tip*; one  
 tier above it, 高佢一層  
*ko 'k'ue yat ts'ang*; in tiers,  
 層層次次 *ts'ang ts'ang*  
*ts'ze ts'ze*; rising gradually  
 in tiers, 節節高 *tsit'*  
*tsit' ko*.

Tiff, 爭論之事 *chaang*  
*luun 'ke' sze'*, 爭釐毫  
*chaang li ho*.

Tiffin, 晏餐 *aan'-ts'aan*,  
 (take) 食晏 *shik-aan'*.

Tiger, 老虎 *lo-'foo*; seized  
 the tiger's whiskers, *i.e.*,  
 so daring, 拔虎鬚 *put*

*'foo so*; the white tiger  
 (one of the four quadrants  
 of the twenty-eight con-  
 stellations) 白虎 *paak 'foo*;  
 Tiger Pass *i.e.*, Bocca  
 Tigris near Canton, 虎門  
*'foo moon*; the tiger  
 mosquito, 虎蚊 *'foo mun*,  
 花蚊 *fa mun*; tiger cat,  
 艾葉豹 *ngaai' ip p'aau'*;  
 the fox borrows the tiger's  
 terrors (said of oppressive  
 underlings), 狐假虎威  
*oo 'ka 'foo wai*; rearing a  
 tiger is breeding trouble,  
 養虎爲患 *'yeung 'foo*  
*wai waan'*; he who unarmed  
 will attack a tiger, or cross  
 a river without a boat,  
 will die without any regret,  
 (said of reckless persons),  
 暴虎馮河死而無悔  
 者 *po' 'foo p'ang hoh 'sze*  
*i mo foot' 'che*; an angry  
 tiger cannot successfully  
 tackle the local dragon (*i.e.*,  
 a new-comer is at a  
 disadvantage in a contest



with an old hand) 猛虎  
 唔鬥得地頭龍  
 'maang 'foo 'm tau' tak ti  
 t'au luung; he forced the  
 tiger to jump the wall  
 (i.e., gave him no other  
 alternative), 佢逼虎跳  
 牆 'k'ue pek 'foo t'iu'  
 ts'eung; because the tiger  
 was gentle, you took him  
 for a sick cat (i.e., you  
 presumed on his for-  
 bearance), 老虎唔發威  
 你當病貓 'lo 'foo 'm  
 faat' wai 'ni tong' peng'  
 maau; successful is he who  
 may step on a tiger's tail  
 without being bitten, 履  
 虎尾不啞人亨 'li 'foo  
 'mi pat chat yan haang.

Tiger-lily, 捲丹 'kuen-taan.

Tight, 緊 'kan, 行 hang;  
 pull tight, 攞緊 mang'  
 'kan, 捫緊 moon 'kan;  
 keep the eyes tight shut,  
 寐埋雙眼 mi maai  
 sheung 'ngaän; very tight  
 (hard up for money), 緊

繃繃 'kan maang maang;  
 fasten it tighter, 絞緊的  
 'kaau kan ti; to press  
 tight, 夾緊 kaap' 'kan;  
 a little less tight, 鬆些  
 啲 suung se ti; tie tight,  
 綁緊 'pong 'kan; very  
 tight (close, secretive), 好  
 行 'ho hang'; tight as a  
 drum, 如鼓之緊密 ue  
 'koo chi 'kan mat; tight  
 (stingy, closs-fisted), 一  
 毫不拔 yat ho pat pat;  
 tight (tipsy) 飲醉 'yum  
 tsue'; money is tight, 市  
 上銀口緊 'shi sheung'  
 ngan 'hau 'kan.

Tighten, 拉緊 laai 'kan,  
 扯緊 'ch'e 'kan.

Tightly, 緊 'kan; fasten it  
 tightly (by passing a string  
 through it), 貫緊佢  
 koon' 'kan 'k'ue; cork it  
 tightly, 枳實佢 chat  
 shat 'k'ue; stop it up  
 tightly, 窒住佢 chat  
 chue' 'k'ue.

Tile, 瓦 'nga, (round) 瓦筒  
'nga-\*t'uung, (flat) 瓦片  
'nga-\*p'in; written tiles  
(placed in graves as proof  
of ownership), 地券 ti'  
huen'; glazed tiles, 琉璃  
瓦 lau li 'nga; green  
mossy covering on tiles, 瓦  
蘚 'nga 'sin; tiled steps,  
階砌 kaai ts'ai'; to tile  
a roof, 砌瓦 ts'ai' 'nga;  
imperial (yellow) tiling 黃  
瓦 wong 'nga; rows of  
tiles, 瓦桁 'nga haang,  
瓦隴 'nga 'luung; a  
tiled roof, 瓦面 'nga  
min', 瓦背 'nga pooi',  
瓦頂 'nga teng; ordinary  
red tiles used for floors, 塔  
磚 kaai chuen; to tile a  
floor, 磚地 chuen ti';  
move tiles (for exercise),  
運甃 wan' pik'; concave  
tiles, 甃甃 leng pik',  
拱瓦 'kuung 'nga; to  
lay tiles, 蓋瓦 k'oi' 'nga;  
鋪塔磚 p'o kaai chuen.

Tiler 瓦蓋師傅 k'oi'  
'nga sze foo'.

Till, (money drawer), 錢  
櫃 ts'in \*kwai'.

Till, 到 to', 及 k'ap; not  
till I am back, 翻嚟啫  
faan lai che'; waited till  
the last moment, 等  
到咁呢門 'tang  
to' kom' mun' moon;  
argued till he could say no  
more, 駁到佢冇聲 pok'  
to' k'ue mo sheng; laughed  
till he ached, 笑到肚痢  
siu' to' 't'o ts'ek'.

Till, (to) 耕田 kaang-t'in;  
till the fields, 鋤田 ch'oh  
t'in.

Tiller (of the soil), 農夫  
nuung foo, 耕田佬 kaang  
t'in 'lo.

Tiller, (of a boat) 艄柄  
't'aa-peng', 舵筒 't'o  
t'uung, 艄牙 't'aa nga;  
take the tiller, 揸艄 cha  
't'aa; let go the tiller, 鬆  
艄 suung 't'aa.

Tiller-rope, 綳柄繩 't'ai peng' sheng.

Tilt, 攞起 tau-'hi; tilt it over, 牕側吓 chaap-chak-'ha.

Tilt-hammer, 重鎚 chuung' ch'ui, 大鎚 taai' ch'ui.

Timber, 木料 muuk-liu'; a timber raft, 杉筏 ch'aam' p'ai; timber merchant, 木商 muuk sheung; timber yard, 木廠 muuk 'ch'ong; to fell timber, 倒林中之樹 'to lum chuung ke' shue', 砍伐 'hom fat.

Timbrel, 小鼓 'siu 'koo, 單面鼓 taan min' 'koo.

Time, 時 shi, 時候 shi-hau', (set) 期 k'i, (at, or keep) 準 'chuun, 光陰 kwong yum; mark time in music, 節樂 tsit' ngok, 節奏 tsit' tsau'; keep time in music, 度曲 to' huuk; at that time, 蓋時 k'oi' shi; allow more time, 俾多日期 'pi toh yat k'i; at this time, 呢個

時候 ni koh' shi hau'; the first time, 頭次 t'au ts'ze'; time flies like an arrow, 光陰似箭 kwong yum 'ts'ze tsin'; fixed time, 訂期 teng' k'i; time flies like a shuttle, 日月如梭 yat net ue so; kill time, 消閒 siu haan; husband one's time, 惜光陰 sik kwong yum; extend the time, 寬限 foon haan'; past the time fixed, 過限 kwoh' haan'; just in good time, 正着時 cheng' cheuk shi; discuss it next time, 回來再說 ooi loi tsoi' shuet'; the previous time, 上一回 sheung' yat ooi; time and again, 三回五次 saam ooi 'ng ts'ze'; this time, 呢回 ni ooi; yet time to repent (lit., the shore is still behind you), 回頭是岸 ooi t'au shi' ngohn'; you have come in the nick of time, most opportunely,

just when you were needed, 天差你嚟執馬屎 *t'in ch'aai 'ni lai chup 'ma 'shi*; wasted time (lit., to climb a tree to seek for fish), 緣木求魚 *uen muuk k'au ue*; to stay for a time, 歇居 *hit' kue*; another time, 後會 *hau' ooi*; periods of time, 時令 *shi leng'*; spare time, 餘力 *ue lik*; leisure time, 餘聞 *ue mun*, 餘暇 *ue ha*; take your own time, 請便 *'ts'eng pin'*; a long time, 耐久 *noi' 'kau*; a favorable time (met; wedding day), 佳期 *kaai k'i*; have not a moment of spare time, 抽身不暇 *ch'au shan pat ha*; improve the time, 趁時候 *ch'an' shi hau*; in time it will break, 日子耐嚟爛 *yat 'tsze noi 'ooi laan*; the time is up, 滿期 *'moon k'i*; day time, 日間 *yat kaan*; time and tide wait for no

man, 日月逝矣歲不我與 *yat uet shai' i' sui' pat 'ngoh ue*.

Times, (occasions) 回 *ooi*, 賬 *cheung'*, 次 *ts'ze*, 變 *pin'*, 勻 *wan*, (three times three are nine) 三三該九 *saam-saam-koi-'kau*, 三三如九 *saam-saam-ue-'kau*; in times gone by, 遙邐從前 *iu so' ts'uung ts'in*, in former times, 昔時 *sik shi*; indulgent at times 幾分將就 *'ki fun tseung tsau*; halcyon times, 時雍 *shi yuung*; several times, 幾勻 *'ki wun*, 幾吓 *'ki 'ha*; pound it hundreds of times more, 春多幾百確 *ch'ung toh 'ki paak' twi*; bad times, 唔好世界 *'m 'ho shai' kaai*; every body has his times of ill-luck, 个个都有三朝兩日 *koh' koh' to 'yau saam chiu 'leung yat*; behind the times (expression applied to one who is old-



fashioned, ora 'slow coach'),  
一部通書讀到老 *yat*  
*po' t'uang shue tuuk to' 'lo.*

Timely, 着時候 *cheuk-shi-*  
*hau'*, (early) 早 *'tso*, 及  
時 *k'up shi.*

Time-server, 隨風佞 *ts'ui-*  
*fuung-ning'.*

Time-table, 時辰單 *shi*  
*shan taan.*

Timid }  
Timorous } , 膽細 *'taam-*

*sai'*, 無膽 *'mo-'taam*, 膽  
怯 *'taam-hip'*, 無志氣  
*mo chi' hi'*, 心怯 *sum*  
*hip'*, 面皮薄 *min' p'i*  
*pok*; timid as a hare, 胆  
小如兔 *'taam 'siu ue t'o'*;  
he is far too timid (lit.,  
thinks ghosts are in the  
fore part, and thieves in  
the after part of the ship),  
佢船頭慌鬼船尾慌  
賊 *'k'ue shuen t'au fong*  
*'kwai shuen 'mi fong ts'aak.*

Timidity, 胆怯 *'taam hip'*;  
carefulness without the  
rules of propriety becomes

timidity, 慎而無禮則  
蕙 *shan' i mo 'lai tsak*  
*'saai.*

Timidly, 悚然 *'suung in.*

Tin, 錫 *sek'*; tribute tin, 貢  
錫 *kuung' sek'*; block tin,  
連錫 *lin sek'*; Straits' tin,  
斗錫 *'tau sek'*; Banca  
tin, 花錫 *fa sek'*; a tin  
of condensed milk, — 罐  
牛嫻 *yat koon' ngau 'naai.*

Tincture, 藥酒 *yeuk-'tsau*,  
酒開 *'tsau-hoi*; tincture  
of iron, 鐵酒 *t'it' 'tsau*;  
tincture of rhubarb, 大黃  
酒 *taai' wong 'tsau*; to  
tincture, 加色 *ka shik*,  
染色 *'im shik.* (See Tint).

Tinder, 火煤絨 *'foh-mooi-*  
*yuung*, 火絨 *'foh yuung*;  
a tinder-case with steel and  
flint, 火鑱包 *'foh lim*  
*paau.*

Tinder-box, 火煤箱 *'foh-*  
*mooi-seung.*

Tine, 又齒 *ch'a 'ch'i.*

Tinfoil, 錫薄 *sek'-'pok.*

Tinge, 染 响 <sup>'im-ti</sup>, 染 <sup>'im</sup>, 加色 *ka shik*; this water is tinged with blood, 呢 响 水 爲 血 染 紅 <sup>ni ti 'shui wai' huet' 'im</sup> huung; tinged with, 帶 有 响 <sup>taai' 'yau ti</sup>.

Tingle, 响 <sup>'heung</sup>; make one's ears tingle, 聾 聽 <sup>'suung t'eng</sup>; to tingle in the ears, 耳 鳴 <sup>'i meng</sup>.

Tinker, 修 補 <sup>sau 'po</sup>.

Tinkle, 叮 璫 响 <sup>teng-tong-'heung</sup>; a tinkling sound, 鈴 聲 <sup>leng leng sheng</sup>.

Tin-mine, 錫 礦 <sup>sek' kwong'</sup>.

Tin-plate, 馬 口 鐵 <sup>'ma-'hau-t'it'</sup>, 洋 鐵 <sup>yeung t'it'</sup>, 白 鐵 <sup>paak t'it'</sup>.

Tinsel, 金 花 彩 紅 <sup>kum-fa-'ts'oi-huung</sup>, 銅 薄 <sup>t'uung pok</sup>; tinsel leaves (on a graduate's cap), 銅 葉 <sup>t'uung ip</sup>; a tinsel maker, 金 花 匠 <sup>kum fa tseung'</sup>.

Tint of, (tinge of) 帶 有 响 <sup>taai'-'yau-ti</sup>.

Tiny, 丕 <sup>ngan</sup>, 丕 細 <sup>ngan-sai'</sup>, 細 細 <sup>sai'-sai'</sup>, 微 小 <sup>mi 'siu</sup>; in tiny groups, 三 三 兩 兩 <sup>saam saam</sup> 'leung 'leung; a tiny particle, 纖 毫 <sup>ts'im ho</sup>; the tiniest particle of, 毫 釐 <sup>ho li</sup>; the tiniest fraction, 滴 咁 多 <sup>tik kom' toh</sup>; tiny ailments are difficult to cure, (lit., coughs and colds make a Doctor frown), 傷 風 咳 嗽 醫 生 眉 頭 皺 <sup>sheung fuung k'at sau' i shang mi t'au tsau'</sup>.

Tip, 尖 處 <sup>tsim-ch'ue'</sup>; tip him, 掩 响 暗 手 <sup>'um ti pool' 'shau</sup>; tip up a sedan chair, 裝 轎 <sup>chong 'kiu</sup>; take up with the tips of the fingers, 撚 指 <sup>'nin 'chi</sup>; the tip of the nose, 鼻 端 <sup>pi' tuen</sup>; a tip (to a waiter), 賞 碟 <sup>sheung tip</sup>; a tip (to a coolie), 茶 金 <sup>ch'a kum</sup>, 鞋 金 <sup>haai kum</sup>; tips for putting on heels, 鞋 尾 釘 <sup>haai 'mi</sup>

teng; the tip of the tongue, 舌尖 *shit tsim*; the tip of a pen, 筆鋒 *put fuung*; to tip with silver, 以銀包其尖頭 *'i ngan paau k'i tsim t'au*; to tip over, 側轉 *chak chuen*; don't tip it over, 無嘅側 *mo chaap chak*.

Tipple, 飲慣 *'yum-kwaan*, 酒 *tsau*; what's your tipple? 飲乜野 *'yum mat 'ye*.

Tippler, 多飲酒不醉者 *toh 'yum 'tsau pat tsue* 'che, 酒仙 *'tsau sin*.

Tipsy, 半醉 *poon' tsue*; to get tipsy, 飲到醉 *'yum to' tsue*.

Tiptoe, 趺高脚 *ngan'-ko-keuk*, (of expectation) 趺脚望 *ngan'-keuk'-mong*, to stand on tiptoe, 踮高頭 *kat ko t'au*; he came in on tiptoe, 佢踮起脚指尾行入來 *'k'ue kat 'hi keuk' 'chi 'mi hang yup loi*.

Tip-top, 第一 *tai' yat*, 十分好 *shap fun 'ho*; 三水佬擺了哥 *saam 'shui 'lo 'loh lin koh*.

Tirade, 張大之言 *cheung taai' ke' in*; 高談 *ko t'aam*.

Tired, 見倦 *kin'-kuen*, 見瘡 *kin'-kooi*, 身倦 *shan kuen*; very tired, 好疚倦 *'ho kau' kuen*; rather tired, 瘡疥癩 *kooi' naai' ('naai) ti*; if you like it you'll never be tired of it, 樂此不疲 *lok 'ts'ze pat p'i*.

Tiresome (tedious) 長氣 *ch'eung-hi*, 疲難 *p'i naan*.

Tiring-woman, 梳頭媽 *shoh t'au ma*.

Tissue, 羅紋 *loh-mun*, 砌成 *ts'ai'-sheng*, 砌成嘅 *ts'ai-sheng-ke*; tissue of the body, 肌肉之質 *ki yuuk ke' chat*; tissue of a plant, 木之質 *muuk ke' chat*; tissue paper, 書內

蓋畫之薄紙 *shue' noi'*

*k'oi' wa' ke' pok 'chi*, 貢

川紙 *kuung ch'uen 'chi*.

Tit-bit, 美味 *'mi mi'*; to take the tit-bits, (lit., to skim off the fat), 撇膏面 *p'it ko \*min'*.

Tithe, 十分之一 *shap fun' chi yat*; to tithe, 取

十分一 *'ts'ue shap fun'*

*yat*; tithing-man, 保長

*'po 'cheung*, 地保 *ti' po*,

甲保 *kaap' po*; the

tithing-militia system, 保

甲法 *'po kaap' faat'*;

Hundreds and Tithings,

堡甲 *'po kaap'*.

Titillate, 抓 *'chaau*.

Title, 尊號 *tsuen-ho'*, 官

銜 *koon-haam*, (title to)

應得 *ying-tak*, 職分

*chek fun'*, 徽號 *fai ho'*;

an official title, 職員

*chek uen*, 職銜 *chek haam*,

頭銜 *t'au haam*; to

confer a title, 加職 *ka*

*chek*; to call out the titles

(as at a Levee), 唱銜

*ch'eung' haam*; May I ask

what is your title? 請問

臺甫 *ts'eng mun' t'oi*

*'foo*; titles of nobility, 爵

封 *tseuk' fuung*; to get

a title by purchase, 捐銜

*kuen haam*, 捐職 *kuen*

*chek*; title of *K'üjin*

graduates, 文魁 *mun fooi*;

dynastic title, 廟號 *miu'*

*ho'*; titles of Confucius,

宣尼 *suen ni*, 宣父 *suen*

*foo'*, 文宣王 *mun suen*

*wong*, 宣聖 *suen sheng'*;

hereditary title, 世爵

*shai' tseuk'*; hereditary

title in perpetuity, 世襲

罔替 *shai' tsaap 'mong*

*t'ai'*; to inherit a title, 襲

蔭 *tsaap yum'*; title of a

book, 書名 *shue meng*.

Title-page, 書面 *shue-min'*,

書名紙 *shue-meng-'chi*,

書軌 *shue-'kwai*.

Titter, 嬉笑 *hi siu'*.

Tittle, 絲毫 *sze ho*.



Tittle-tattle. 贅話 *chui*-'*wa*', 支支咋咋 *chi-chi-cha*-'*cha*'.

Titular, 虛名啲 *hue meng ti*, 有名無實 *'yau meng mo shat*.

Tmesia, 分言之句 *fun in chi kue*'.

To, 與 *'ue*, 過 *kwoh*', (up to) 至到 *chi*-'*to*', (in order to) 欲 *yuuk*; all roads lead to Rome, 家家門口通北京 *ka ka moon 'hau t'uung pak keng*; to go to school, 去書館 *hue*' *shue* '*koon*'; drink to excess, 飲酒過度 *'yum 'tsau kwoh*' *to*'; in order to, 以 *'i*, 以爲 *'i wai*, 以致 *'i chi*'; to my knowledge, 照我所知 *chiu*' *'ngoh 'shoh chi*; to make to pattern, 照樣做 *chiu*' *yeung*' *tso*'; give it to me, 俾過我 *'pi kwoh*' *ngoh*; opposite to, 對面 *tu*' *min*'; to and fro, 來來往往 *loi loi 'wong* *'wong*, 來往 *loi*-

*'wong*; to old age, 到老 *to*' *lo*; about to go, 想去 *'seung hue*'; give a thought to it, 想一想 *'seung yat* *'seung*; things have come to a head, 事到頭來 *sze*' *to*' *t'au loi*; come to hand, 收到 *shau to*'; to come to naught, 必不成 *pit pat sheng*; to fight to the bitter end, 打到尾 *'ta to*' *'mi*; game to the backbone, 大膽到極 *taai*' *'taam to*' *kek*; he arrived to the minute, 正合時到 *cheng*' *hop shi to*'; did it to his cost, 做到悔 *tso*' *to*' *foo*'; turned to stone, 變以爲石 *pin*' *'i wai shek*; Pay respect to written paper (i.e., don't defile it, burn it), 敬惜字紙 *keng*' *sik tsze*' *'chi*; I belong to another province, 我係外江嘅 *'ngoh hai*' *'ngoi*' *kong ke*'; face to face, 面對面 *min*' *tu*' *min*'; I

took him to task, 我大  
罵佢 'ngoh taai' ma'  
'k'ue; To arms! 預備鎗  
ue' pi' ts'eung; To horse!  
預備馬 ue' pi' 'ma.

Toad, 蟾蜍 k'um-•k'ue,  
kop'-k'waai.

Toad-stools, (edible), 地蓋  
ti' k'oi', 草菰 t'so koo,  
冬菰 tung koo.

Toady, (lit., run after the  
successful and court the  
powerful), 趨炎附勢  
ts'ue im foo' shai'; toadied  
to him, 謁得佢到 'shaai  
tak 'k'ue to'.

Toast, (to) 炕 hong', 炕焦  
hong'-tsiu; to toast bread,  
炕麵包 hong'-min'-paau;  
to toast the beard (at  
manhood), 潤鬚 yuun'  
so; a slice of toast, 一塊  
炕麵包 yat faai' hong'  
min' paau.

Toast-rack, 炕麵包架  
hong' min' paau ka'.

Tobacco, 烟葉 in-ip, 烟  
in; raw tobacco, 生烟  
shaang in; prepared, or  
cured tobacco, 熟烟  
shuuk in, 名烟 meng in;  
scented tobacco (for the  
hookah), 水烟 'shui in;  
tobacco shop, 烟林 in  
lum; a tobacco pipe, 烟筒  
in t'uung, 烟袋 in 'taai;  
to smoke tobacco, 吃烟  
yaak' in; to chew tobacco,  
嚼烟 tseuk in.

To-day, 今日 kum-yat, 本  
日 'poon yat; from to-day,  
onward, 今而後 kum  
i hau'; to-day does  
not secure to-morrow's  
affairs, 今朝不保明朝  
事 kum chiu pat 'po meng  
chiu sze'.

Toddle, 哂吓哂吓 tut-'ha-  
tut-'ha, 細細步行 sai'  
sai' po' hang.

Toe, 腳趾 keuk' 'chi, (of a  
shoe) 鞋頭 haai-t'au,  
(great-) 腳趾公 keuk'  
'chi kuung; an odd toe, 駢

**拇** p'eng 'mau; to lift up the toes, **舉趾** 'kue 'chi; to cut off one's toes to escape the bites of sand bugs, i.e., to make great sacrifices to gain any particular object, **斬脚趾避沙虫** 'chaam keuk 'chi pi' sha ch'uung; from top to toe, **自首至足** tsze' 'shau chi' tsuuk.

Together, **共埋** kuung' maai, **同埋** t'uung maai, na-maai, (united) **孖埋** ma-maai, **共** kuung', **同一齊** t'uung-yat-'ts'ai; huddled together, **拉雜埋** la tsaap maai; rolled together, **攞埋** luuk maai; to sew furs **揸** together, **皮草** p'eng pi' 'ts'o; nicely patch together, **揸好** p'eng 'ho; to meet together, **會同** ooi' t'uung; go all together, **同一切去** t'uung yat ts'ai' hue; agree to keep together, **結侶** kit' 'lue; all

together, **儕侶** ts'ai 'lue; go together, **孖埋去** ma maai hue; lump it all together, **湊埋一氣** ts'au' maai yat hi', **對埋一起** 'tui maai yat 'hi; well go together, **我同你去** 'ngoh t'uung 'ni hue; wait till all are together, **等齊** 'tang ts'ai; take all together, and put it yonder, **揸埋擠个處** laap' maai chai koh' shue; taken all together, how many are there? **揸埋有幾多** laap' maai 'yau 'ki toh; to fold together, **摺埋** chip' maai; to consult together, **公議** kuung 'i; rise together, **併起** peng' 'hi; stand together, **并立** peng' laap; sit together, **并坐** peng' 'ts'oh; living together, **相處** seung 'ch'ü; leagued together **結連** kit' lin; taken together, **連埋** lin maai; to stick together, **相膠** seung

*kaau*; banded together (for good or evil), 膠連 *kaau lin*; to rank together, 同列 *t'uung lit*; to pin together, 揶針 *kiu' chum*; to take all together, *i.e.*, at one haul, 一眾撓 *yat koo naau*; to scrape all together, 捋埋一堆 *luet' maai yat tui*, 捋埋堆 *luet' maai saai'*; press it together, 夾埋 *kaap maai*, 夾住 *kaap' chue'*; pull close together, 揸埋 *'ch'e maai*.

Togs, Toggery, 衣裳 *i sheung*, 衣服 *i fuuk*.

Toil, 鹹苦 *haam 'foo*, 勞苦 *lo-'foo*, (to) 勤勞 *k'an-lo*, 勞碌 *lo-luuk*; toiling and moiling, 奔波 勞苦 *pun p'oh lo 'foo*; those who toil, 勞者 *lo 'che*; laborious toil, 肩挑背負 *kin 'tiu pooi' foo*; the toils of warfare, 汗馬功勞 *hohn 'ma kuung lo*; unselfish toil, 効勞

*haau' lo*; to toil all one's life long, 勞苦終身 *lo 'foo chuung shan*; the toils of the hunter, 網獵 *lip 'mong*.

Toilet, 裝身檯 *chong-shan-t'oi*, (lady's) 妝奩 *chong-lim*; her toilet is done, 裝扮起嚟 *chong paan' 'hi lai*; paper toilet burned to the Seven Sisters (spirits of the Pleiades), 梳妝盤 *shoh chong p'oon*; a toilet-case, 鏡奩 *keng' lim*; toilet table, 梳粧檯 *shoh chong t'oi*.

Toilsome, 勞苦 *lo 'foo* 難 *naan*.

Token, 記號 *ki'-ho'*, 號 *ho'*; a small token of my affection, 小意思 *'sia i' sze'*; as a token of my friendship, 以表知愛 *'i 'piu chi oi'*; rank tokens, 璇題 *suen t'ai*, 玉題 *yuuk t'ai*; in token of assent, 以表合意 *'i 'piu hop i'*.



Told, (v. Tell), 話過 wa' kwoh'.

Toledo, 上等劍名 sheung' tang kim' meng.

Tolerable, 做得過 tso' tak- kwoh', 稍能 'shaau nang, 稍可 'shaau 'hoh, 過得去 啲 kwoh' tak hue' ti; a tolerable translation, 可以過得去之繙譯 'hoh 'i kwoh' tak' hue' ke' faan yik; a tolerable entertainment, 稍佳之宴 'shaau kaai ke' aan'.

Tolerably, 中等啲 chuung tang ti; 都算幾好 to suen 'ki 'ho, 稍 'shaau; tolerably well done. 可以做得 'hoh 'i tso' tak; I am tolerably well, 我身子稍好 'ngoh shan 'tsze 'shaau 'ho; he speaks Cantonese tolerably well, 但說本地語都算幾好 'k'ue shuet' 'poon ti' wa' to suen' 'ki 'ho.

Tolerance, 寬容 foon yuung, 容忍 yuung 'yan, 寬恕 foon shue', 任由 yam' yau.

Tolerant, 任人自便 yam' yan tsze' pin'.

Tolerate, 任從 yum' -ts'uung, 容縱 yuung-tsuung'; I cannot tolerate you any longer, 我唔容得你過 'ngoh 'm yuung tak 'ni kwoh'; can tolerate, 熬得起 ngaau tak 'hi; all religions are tolerated in China, 中國各教皆准人奉行無禁 chuung kwok' kok' kaau' kaai 'chuun yan fuung' hang mo kum'.

Toleration, 任由 yam' yau, 許 'hue.

Toll, 過路錢 kwoh' lo' \*ts'in, 過橋錢 kwoh' k'iu \*ts'in, 稅餉 shui' 'heung; to toll a bell, 打鐘 ta chuung.

Toll-booth, 定稅房 teng' shui' fong.

Toll-bar, 索錢閘 *sok' ts'in chaap*.

Toll-bridge, 索錢橋 *sok' ts'in k'iu*.

Toll-gatherer, 收稅官 *shau shui' koon*.

Tomato, 金錢桔 *kum-ts'in-kat*, 番茄 *faan-'k'e*.

Tomb, 墳墓 *fun-mo'*, (vaulted) 明塚 *meng-'ch'uung*, 青塚 *ts'eng 'ch'uung*; to worship at

the tomb, 踏青 *taap ts'eng*; the Tomb festival, commonly known as Chinese

Easter, 清明 *ts'eng meng*; to repair tombs, 掃墳 *so'*

fun; to worship at the tombs, 拜墳 *paai' fun*;

an abandoned tomb, 荒墳 *fong fun*; to prepare a

tomb, 掘塚 *kwut 'ch'uung*; the Imperial tombs, 皇陵

*wong leng*, 寢陵 *ts'um leng*, 陵塚 *leng 'ch'uung*;

to worship at and to repair the tombs, 拜掃 *paai' so'*;

the tomb of Confucius, 聖

域 *sheng' wik*; the tomb of the Cheung family (the character 山 *shaan*, is commonly used in this sense) 張山 *cheung shaan*.

Tom-boy, 粗鹵之女子 *ts'o 'lo ke' 'nue 'tsze*.

Tomb-stone, 墓碑 *mo' pi*.

Tome, 一部 *yat po'*, 一大卷 *yat tai' 'kuen*.

Tomfoolery, 蠢蠢呆呆事幹 *'ch'uun-'ch'uun-ngoi-nogi-sze'-'kohn'*.

To-morrow, 聽日 *teng-yat*, 明日 *meng-yat*.

Ton, 墩 *tan*, 十六担 *shap-luuk-taam'*.

Tone, 聲音 *sheng-yum*; to sing in a drawling tone

and high pitched key, 二王腔 *i' wong hong*, 邦

子腔 *pong 'tsze hong*; What tone has it? 係乜

聲呢 *hai' mat sheng ni?* Has it the same tone? 同

音唔同呢 *t'uung yum 'm t'uung ni?* the uneven

tones, 仄聲 *chak sheng*;

winning tones, 嬌聲 *k'iu sheng*; clear tones, 響亮 'heung leung'; the right tone, 調字聲 *t'iu tsze' sheng*; tones and sounds, 音韻 *yum wun'*; a subdued tone, 低聲 *tai sheng*, 低音 *tai yum*; the four tones (in pronunciation) 四聲 *sze' sheng*, viz: the even, the ascending, the receding, and the entering tones, 平聲上聲去聲入聲 *p'eng sheng*, 'sheung sheng, *hue' sheng* *yup sheng*; the lower tone, 下聲 *ha' sheng*; mark the tones, 圈聲 *huen sheng*; words of the same sound rhyming together in different tones, 四聲通韻 *sze' sheng* *t'uung \*wun'*; rhymes in the even and deflected tones, 平韻仄韻 *p'eng \*wun' cha' \*wun'*; the tone of society, 民風 *mun fuung*, 風氣 *fuung hi'*,

行爲 *hang wai*; to alter the tone of society, 移易 民風 *i yik mun fuung*; to alter one's tone, 改其 行爲 *'koi k'i hang wai*.

Tongs, 火鉗 *'foh k'im*; a set of fire-irons, shovel and tongs, 一副鑊鉗 *yat foo' 'ch'aan k'im*.

Tongue, 條脰 *t'iu li'*, 舌頭 *shit-t'au*; the tongue like a sword, and the lips like spears, (met.) pointed sarcasm, 舌劍唇鎗 *shit kim shuun ts'eung*; fur on the tongue, 脰衣 *li' i*; benumb the tongue by eating anything too hot, 轉條脰 *'chuen t'iu li'*; put out your tongue, 伸條脰出嚟 *shan t'iu li' ch'ut lai*; double-tongued, 三口兩脰 *saam 'hau 'leung li'*; a furred tongue, 脰離 *li' haai*, 脰胎 *li' t'oi*; as smooth-tongued as a cat seller, 賣貓噉口角 *maai' macau 'kom 'hau*

*kok*; a slip of the tongue,

失言 *shat in*, 失口 *shat hau*; four horses can-

not over take the tongue,

*i.e.*, give a lie the start, and

it cannot be over taken, 駟

不及舌 *sze' pat k'up*

shit; glib-tongued, 花牙

利嘴 *fa nga li' 'tsue*.

Tongue-tied, 繚脰 *ch'i-li'*,

齷牙 *nak-'nga*, 舌頭

肉 *shit t'au naat*, 結舌

*kit' shit*.

Tonic, (med.) 補血 *'po-*

*huet'*; a tonic used in

pregnancy, 保產 *'po*

*'ch'aan*; to take tonics, 補

血藥 *'po huet' yeuk*;

tonics, aphrodisiacs, 溫補

*wun 'po*; a tonic dictionary,

分韻字典 *fun wun'*

*tsze' 'lin*.

To-night, 今晚 *kum-'maan*.

Tonnage, 船載貨之輕

重 *shuen tsoi' foh' ke'*

*heng chuung'*; tonnage dues,

船鈔 *shuen ch'aau'*;

coast-wise tonnage certi-

ificate, 免船鈔執照

*'min shuen ch'aau' chup*

*chiu'*.

Tonsil, 喉核 *hau hat*.

Tonsure, 落髮 *lok-faat'*,

羅漢頂 *loh hohn' 'teng*.

Too, 太 *t'aa'*, 過頭 *kwoh'-*

*t'au*, 得癢 *tak-tsai'*, (also)

都 *to*; too large and broad,

粗大 *'ts'o taa'*; too little,

insufficient, 短少 *'tuen*

*shiu'*; much too short, 短

設咁短 *'tuen ch'it' kom'*

*'tuen*; too many, 多得很

*toh tak' han*; too late for

repentance, 悔恨遲 *fooi'*

*han' ch'i*; too late to reach,

遲來不及 *ch'i loi pat*

*k'up*; Is it too late? 遲

唔遲 *ch'i 'm ch'i*; Too

late! 遲曉 *ch'i hui*; he

came to late, 佢來得遲

*'k'ue loi tak' ch'i*; rather

too much, 略多 *leuk toh*;

don't be in too great a

hurry, 唔使太急 *'m*

*'shai t'aa'* *kup*; make too

much of it, 小題大作



'siu t'ai taai' tsok'; too short, 短設設 'tuen ch'it' ch'it'; too fine, 威過頭 wai 'kwoh' t'an; too fast, 趕過頭 'kohn kwoh' ta'u; too fastidious, 拘執過頭 k'ue chup kwoh' t'an; too light weight, 慢唔够 maan' 'm kau'; too little, 少些 'shiu se; too dazzling, 分外光 fun' ngoi' kwong; too many at it (i.e., too many cooks), 七手八脚 ts'at 'shau paat' keuk'; too few, 太少 't'ai' 'shiu; too much for me, 唔盛得起 'm sheng' tak 'hi; eat too much, 飽滿 'paau 'moon; much too little, 太不及 't'ai' pat k'up; too early, 太早 't'ai' 'tso; too small, 太小 't'ai' 'siu; too great, 大得嘅 tai' tak tsai'; far too insipid, 淡得嘅 taam' tak tsai'.

Tool, 傢伙 ka-foh, 器具 hi'-kue; the mechanic who wishes to do his work well, must first sharpen his tool, 工欲善其事必先利其器 kuung yuuk shin' k'i sze pit sin li' k'i hi'; the carpenter's tools, 木匠傢伙什物 munk tseung' ka foh kin' mat.

Tooth, 牙 nga, 牙齒 nga-'ch'i, (a) 隻牙 chek'-nga; molars and upper front teeth, 牙齒 nga 'ch'i; a set of teeth, 一副牙 yat foo' nga; teeth chattering with cold, 牙齒打卦 nga 'ch'i 'ta kwa'; teeth firmly clenched, 牙關緊閉 nga kwaan 'kan pai; strong teeth, i.e., argumentative, 牙力 nga lik; to extract teeth, 搵牙出來 mang nga ch'uat loi; to "stop" teeth, 鑲牙 seung nga.

Tooth-ache, 牙痛 nga-t'uung'.

Tooth-brush, 牙刷 nga-shaat', 牙擦 nga-\*ts'aat'.

Toothless, 沒齒 moot 'ch'i,

有牙 'mo nga, 有齒

'mo 'ch'i; a toothless old

man, 有牙翁 mo nga

yung; did not utter a

murmuring word, though,

till he was toothless, he

had only coarse rice to eat,

飯蔬食沒齒無怨言

faan' shoh tsze' moot 'ch'i

mo un' in.

Tooth-paste, 牙膏 nga ko.

Tooth-pick, 牙簽 nga-ts'im.

Tooth-powder, 牙灰 nga-fooi.

Top, 頂頭 'teng-\*t'au; a top, 捉落 teng' lok; I

am top now, 呢陣係

我一月 ni chan' hai'

'ngoh yat uet; tops on a

mast, 桅盤 wai p'oon,

桅斗 wai 'tau; the top

of a mountain, 山頂 shaan

'teng; the top of the water,

水面 'shui min'; from top

to toe, 由頭至脚 yau

t'au chi' keuk'; take off the

top, 撇去面 p'it' hue'

min'; put on top, 打杳

'ta taap.

Topaz, 淡黃玉 't'aam wong yuuk.

Toper, 好飲者 ho' 'yum

'che, 溺於酒者 nik ue

'tsau 'che.

Topiary work, 屈古樹 wat-'koo-shue.

Topic, 題目 t'ai-munk;

topic of conversation, 話

柄 wa' peng', 話把 wa'

pa'.

Topography, 地理誌 ti'

'li chi'; general topography,

通誌 t'uang chi'.

Topple over, 蹣轉 p'uuk-

'chuen.

Topsy-turvy, 顛倒 tin-'to,

頭顛脚倒 t'au tin

keuk' to. 纏纏亂 sa sa

luen', 纏咁亂 sa kom'

luen', 七零八落 ts'at

leng paat' lok, 七糟八

亂 ts'at ts'o paat' luen'.

Torch, 火把 *foh-pa*.

Torment, 磨難 *moh-naan*,

磨苦 *moh-foo*, (to) 難

爲 *naan-wai*, 加害 *ka*

hoi', 加難 *ka naan*.

Torn, 裂曉 *lit-hiu*, 爛曉  
*laan-hiu*.

Tornado, 龍風 *luung fuung*.

Torpedo, (fish) 鮪哥魚

*'p'o-koh-ue*, (in warfare)

水雷 *'shui-lui*; Whitehead

(fish) torpedo, 魚雷 *ue*

*lui*; to discharge torpedoes,

放魚雷 *fong' ue lui*;

torpedo-boat, 魚雷船

*ue lui shuen*; torpedo

boat destroyer, 滅魚雷

船 *mit ue lui shuen*.

Torpid, 不仁 *pat-yan*, 麻

木 *ma-muuk*, (insects) 蟄

蟲 *chat-ch'uung*; limbs

torpid from cold, 四肢

凍到硬 *sze' chi tuung'*

*to' ngaang'*; torpid liver,

肝鬱 *kohn wut*.

Torpor, 冷僵 *'laang keung*.

Torrent, 急流水 *kup-lau-*

*'shui*, (mountain) 山灘

*shaan-t'aan*; a torrent of

eloquence, 言如流水

in *ue lau 'shui*.

Torrid, 熱 *it*, (zone) 熱帶

*it-tai'*.

Tortoise, 龜 *kwai*; the great

tortoise, specially good

for divination, and proper

for imperial use, 元龜

*uen kwai*, 大寶龜 *taai'*

*'po kwai*; the divine

tortoise, 神龜 *shan kwai*;

a three-footed tortoise, 賁

龜 *pun kwai*; the land

tortoise, 秦龜 *ts'uun*

*kwai*; to divine with the

shell of a tortoise, 卜龜

*puuk kwai*; the shell of

the tortoise (used in di-

vination), 龜殼 *kwai hok'*;

the rat drags the tortoise

(said of things that are

difficult) 老鼠拉龜有

啗埋手 *'lo 'shue laai*

*kwai 'mo teng' maai 'shau*.

Tortoise-shell, 玳瑁 *toi'-*

*\*mooi'*, 神屋

shan *uuk*; spectacles framed in tortoise shell, 玳瑁眼鏡 *toi' \*mooi' 'ngaan keng'*.  
 Tortuous, 彎曲 *waan kuuk*; a tortuous coast-line, 萬重灣 *maan' ch'uing waan*.  
 Torture, 拷打 *haau-'ta*, 行刑 *hang-yeng* 刑訊 *yeng suun'*; examine by torture, 拷訊 *haau suun'*; to question by torture, 責問 *chaak' mun'*; to torture with burning paper, 打燒紙 *'ta shiu 'chi*; the torture of squeezing the ankles, 三尺法 *saam chek' faat'*; to be afraid of torture, 畏刑 *wai' yeng*; to subject one to legal torture, 加刑 *ka yeng*, 用刑 *yuung' yeng*; torture shall not be used, 不用刑 *pat yuung' yeng*; barbarous (illegal) torture, 酷刑 *huuk yeng*; excessive torture, 淫刑 *yam yeng*, 濫刑 *laam' yeng*; illegal

torture, 非刑 *fi yeng*; the torture of branding the face and mutilating the nose 肉刑 *yuuk yeng*.  
 Toss, 拋 *p'au*, 掬 *weng*, (roll) 擲身 *luuk-shan*; to toss up, 拋上 *p'au sheung'*; to toss to and fro, 推去推來 *tui hue' tui loi*; to toss from hand to hand, 由一手拋入別隻手 *yau yat 'shau p'au yup pit chek' 'shau*; to toss off, 一啖飲去 *yat taam' 'yum hue'*; to toss about in one's mind, 想來想去 *'seung loi 'seung hue'*; to toss about on the sea, 於海上飄浮 *ue 'hoi sheung' p'iu fai*.  
 Total, 一總 *yat-'tsuung*; the total, 合共 *hop kuung'*; the total amount, 共銀 *kuung' ngan*; the total expenditure, 共費用銀 *kuung' fai' yuung' ngan*.



Totally, 全然 ts'uen in, 總  
係 'tsuang hai'; he is  
totally wrong, 佢全然  
錯 'k'ue ts'uen in ts'oh'.

Totter, 嚟嚟吓 ning'-  
ning'-ha.

Tottery, 險險咁 'him-  
'him-'ti'.

Touch, 掂着 tim'-cheuk,  
摩着 moh-cheuk, (meddle)  
門 tau'; touch and go, can  
pass, 挨得去 aai tak  
hue'; touch not, let go, 放  
手 fong' 'shau; holloa!  
don't touch it! 睇唔好  
聞 he 'm 'ho tau'; to touch  
him will make him cross,  
撩起佢鬍 liu 'hi 'k'ue  
nau; the touch-hole (of a  
cannon), 炮眼 p'au'  
'ngaan; touch or quality  
of specie, 成色 sheng  
shik; don't touch it, 咪抖  
'mai tau'; males and  
females should not allow  
their hands to touch in  
giving or receiving any-  
thing, 男女授受不親

naam 'nue shau' shau' pat  
ts'an; touched me with his  
finger, 以手指摩我 'i  
'shau 'chi moh 'ngoh; to  
touch one's feelings, 動愛  
情 tuung' oi' ts'eng; to  
touch one with pity, 動致  
憐憫 tuung' chi' lin  
'mun; to touch slightly,  
輕摩 heng moh; to touch  
at Hongkong, 到香港  
時暫停 to' Heung 'Kong  
shi tsaam' t'eng; to touch  
on, to touch upon, 論及  
luun' k'up; to stand the  
touch, 真 chan; a touch  
of red, 畧紅 lenk huung;  
in touch with, 相處 seung  
ch'ue', 相親 seung ts'an,  
相和 seung woh; he has  
a slight touch of fever,  
佢有少少熱氣 'k'ue  
'yau 'shiu 'shiu it hi'.

Touchily, 急啲 kup ti.

Touchy, 火頸 'foh-'keng,  
蚊咁鬚 mun kom' so,  
性急 seng' kup, 易發  
怒 i' faat' no'.

Touch-stone, 試金石 *shi' kam shek*.

Touch-wood, 引火之木 *'yan 'foh chi muuk*.

Tough, 韌 *ngan'*; this meat is very tough, 呢啲肉好韌 *ni ti yuuk 'ho ngan'*; tough dough, 麵筋 *min' kan*; tough and tender, 老嫩 *'lo nuen'*; as tough as rattan, 藤咁韌 *t'ang kom' ngan'*; as tough as leather, 牛皮咁韌 *ngau p'i kom' yan'*.

Toughen, 生堅韌 *shang kin yan'*, 作堅韌 *tsok' kin yan'*.

Toughness, 堅韌 *kin yan'*.

Tour, 出外 *ch'ut-ngoi'*; Imperial tour of inspection, 巡狩 *ts'un shau'*; a tour round the world, 周流天下 *chau lau t'in ha*; to start on a tour, 起程 *'hi ch'eng*.

Tourist, 遊行者 *yau hang 'che*, 遊者 *yau 'che*, 周遊者 *chau yau 'che*; a

land for tourists, 遊歷人之地 *yau lik yan ke' ti'*.

Tournament, 比武 *'pi 'mo*.

Tourniquet, 截血帶 *tsit huet' taai'*, 止血器具 *'chi huet' hi' kue'*.

Tow, 粗藤 *ts'o-ma*, (to) 使纜拖 *'shai-laam' -t'oh*, 拉纜 *laai-laam'*, (at the stern) 艀船 *naai'-shuen*.

Towards, 向 *heung'*; towards evening, 挨晚 *ai' maan*; towards the East, 向東 *heung' tung*; towards paying off the interest, 以支利息之用 *'i chi li' sik chi yuung'*; towards the end, 臨終 *lam chuung*; towards nightfall, 臨夜 *lam ye'*.

Towel, 面巾 *min'-kan*.

Tower, 塔 *'aap'*, 高樓 *ko-'lau*, 土府 *'to-'foo*; the tower over a city-gate, 城樓 *sheng lau*, 譙樓 *ts'iu lau*; a watch-tower, 更樓 *kaang lau*; The Clock

Tower (in Hongkong), **大鐘樓** *taai' chuung lau*; to stand by the city-wall tower, and look at the fight going on below (*i.e.*, be a disinterested spectator), **踰上城樓睇馬打** 'k'i 'sheung sheng lau 'tai 'ma 'ta.

Towering, **頂天高** 'ting-*t'in-ko*.

Towing-path, **纜路** *laam' lo'*.

Town, **邑** *yup*, (walled) **城** *sheng*; towns and villages, **鄉黨** *heung 'tong*; town clerk, **城之主簿** *sheng chi 'chue po'*; town hall, **公所** *kuung 'shoh*; a woman of the town, **娼妓** *ch'eung ki'*.

Toxicology, **毒學** *tuuk hok*, **毒論** *tuuk luun'*, **毒之總知** *tuuk chi 'tsuung chi*.

Toys, **公仔** *kuung-'tsai*, (a puzzle) **要圖** 'sha t'e; a

glass toy, **冰撻** *peng pom*; to toy with, **頑弄** *waan luung'*.

Trace, **踪跡** *tsuung-tsik*, **形跡** *ying-tsik*, (on paper) **印** *yan'*, **描** *miu*; to trace writing, **摹寫** *mo 'se*; to take a copy by tracing, **描摹** *miu mo*; no trace left, **無紋跡** *mo mun tsik*; traces of Imperial sway, **王迹** *wong tsik*; no traces, no clue, **無形迹** *mo ying tsik*; nothing to trace him by, **並無形迹** *peng' mo ying tsik*; to trace characters from a copy-slip, **印字格** *yan' tsze' kaak'*; to trace back to its origin, **尋源** *ts'am uen*; left no trace behind, **無蹤** *mo tsuung*; to follow the traces, **追蹤** *chui tsuung*; efface all traces, **削跡** *seuk' tsik*; to trace dragons and embroider phoenixes, **描龍綉鳳** *miu luung sau' fuung'*; to

leave traces of one's doings  
(*lit.*, to steal food and not  
wipe the mouth), 偷食  
唔噲檄嘴 *t'au shik 'm*  
*'ooi 'kiu 'tsui.*

Trachea, 咽喉 *in hau*, 氣  
管 *hi' 'koon.*

Tracheotomy, 剖開氣管  
之術 *p'au hoi hi' 'koon*  
*chi shuut.*

Track, (a boat) 拉纜 *laai-*  
*laam'*, (foot steps) 搵脚  
跡 *'wan-keuk'-tsik*; to  
track, and shoot, 迹射  
*tsik she'*; to track out, 窮  
搜 *k'uung 'sau.*

Tract (small book), 小書  
*'siu-shue*, (area) 地方  
*ti' fong*; a large tract of  
land, 廣闊地方 *'kwong*  
*foot' ti' fong*; religious  
tracts, 勸世文 *huen'*  
*shai' mun.*

Tractability, 純良 *shuun*  
*leung*, 馴良 *ts'unun leung.*

Tractable, 受教 *shau'-kaau'*,  
聽話 *t'eng-wa'*, 圓活

*uen oot*, 易教啲 *i' kaau'*  
*ti*, 馴服 *ts'unun fuuk.*

Trade, 生意 *shaang-i'*, 質  
易 *mau'-yik*; to trade, 營  
謀 *ying mau*, 營生 *ying*  
*shang*; to retire from trade,  
棄市 *hi' 'shi*; to learn  
a trade, 學藝 *hok ngai'*;  
to lose in trade, 折本  
*chit' 'poon*; do you wish to  
learn this trade, 你要入  
行咩 *'ni iu' yup hong*  
*me*; not in the trade, 門  
外 *moon ngoi'*; learned no  
trade or profession, 不入  
門 *pat yup moon*; Jack  
of all trades, 門門都曉  
*moon moon to 'hiu*, 鑽心  
釘 *tsuen' sum teng*, 抵手  
咗 *'tai 'shau sai'*; a sea-  
going trading junk, 艚船  
*ts'o shuen*; a West coast  
trading junk, 蠻船 *maan*  
*shuen*; each follows his  
trade, 各執一藝 *kok*  
*chap yat ngai'*; Board of  
Trade, 通商局 *t'uung*



*sheung* kuuk; Minister  
 Superintendent of Trade,  
 通商大臣 *t'uung sheung*  
*taai* shan; to engage in  
 trade, 做生意 *tso' shang*  
*i*; tricks of trade, 做生  
 意取利之機關 *tso'*  
*shang i* *'tsue li' ke' ki*  
*kwaan*; to stop trade, 罷  
 市 *pa' 'shi*; the coolie  
 trade, 賣猪仔 *maai'*  
*chue 'tsai*.

Trade-mark, to use another  
 man's, 射利 *she' li*.

Trader, 營利之輩 *ying*  
*li' chi pooi*; itinerant  
 traders, 江湖客 *kong*  
*oo haak*; a local trader,  
 本國商 *'poon kwok*  
*sheung*; petty traders, 蠅  
 鑽 *ying tsuen*.

Tradesman, 舖家 *p'o'-ka*,  
 做買賣嘅人 *tso'*  
*maai maai' ke' yan*.

Trade-wind, 熱帶常風  
*it tai' sheung fuung*.

Tradition, 口傳 *'hau-ch'uen*,  
 詁傳 *'koo chuen*, 傳道

*ch'uen to*; secret tradition,  
 秘傳 *pi' ch'uen*; ancient  
 tradition, 古訓 *'koo fun*;  
 the tradition was lost, 失  
 傳 *shat ch'uen*.

Traduce, 講壞 *'kong-waai*;  
 traduced by everybody,  
 讒口交加 *ts'aam 'hau*  
*kaau ka*.

Traffic, 貿易 *man' yik*, 生  
 意 *shang i*, 貨物 *foh'*  
*mat*; to traffic, 做生意  
*tso' shang i*; all traffic  
 was suspended, 一概買  
 賣生意停息 *yat k'oi'*  
*'maai maai' shang i' t'eng*  
*sik*.

Tragedy, 報應戲文 *po'-*  
*ying'--hi'-mun*, 苦情戲  
*'foo-ts'ing-hi*.

Trail, 拖 *t'oh*, (a) 拖痕  
*t'oh-han*; to trail a weapon,  
 曳兵 *yai' peng*.

Train, (in a) 次第隨從  
*ts'ze'-tai'-ts'ui-ts'uung*, (of  
 followers) 從人 *ts'uung-*  
*yan*, (of powder) 火藥線  
*'foh-yeuk-sin*, (of car-

riages, &c.) 一連 *yat-lin*,  
 一刺 *yat-laai*; a long  
 train, 長裾 *ch'eung kue*.  
 Train, (to) 教養 *kaau'-*  
*'yeung*; to train pigeons,  
 撚白鴿 *'nun paak kop*.  
 Train-oil, 鯨油 *k'eng yau*.  
 Trait, 處 *ch'ue*; a good trait,  
 一件好處 *yat kin' 'ho*  
*shue*; he has not got a  
 single good trait, 佢無  
 一好處 *'k'ue 'mo yat*  
*'ho shue*.  
 Traitor, 奸臣 *kaan-shan*,  
 賣主 *maai'-chue*, 賣主  
 嘅 *maai'-chue-ke*; a  
 Chinese traitor, 漢奸  
*hohn' kaan*; villains and  
 traitors, 姦宄 *kaan 'kwai*;  
 sweep away all traitors, 掃  
 除奸黨 *so' ch'ue kaan*  
*'tong*; native traitors, 土  
 鬼 *'to 'kwai*; a double  
 traitor, (*lit.*, in the pay of  
 the usurper doing his  
 opponent's work), 嚟王  
 莽飯做劉秀工 *yaak'*  
*wong 'mong faan' tso' lau*

*sau' kuung*; a traitor to  
 his master, 背主者 *pooi'*  
*'chue 'che*; a traitor to his  
 country, 私通賣國者  
*sze t'uing maai' kwok' 'che*.  
 Traitorous, 奸 *kaan*, 不忠  
*pat chuung*; a traitorous  
 minister, 奸臣 *kaan shan*;  
 a traitorous disposition, 奸  
 心 *kaan sum*.  
 Traitress, 奸婦 *kaan 'foo*.  
 Tram-way, 馬車鐵路  
*'ma ch'e t'it' lo*; electric  
 tram-way, 電車鐵路  
*tin' ch'e t'it' lo*.  
 Tramp, (trample) 踐踏  
*'ts'in-taap*, 蹣踏 *'ch'aai-*  
*taap*, 踐 *'ts'in*; tramps,  
 方外 *fong ngoi*; to  
 trample upon, 踏踏 *cha*  
*taap*; trample it under foot,  
 窩佢 *tum' 'k'ue*; trample  
 on the board, 用腳窩板  
*yuung' keuk' tum' 'paan*.  
 Trance, (in a) 入定 *yup-*  
*ting'*, 出神 *ch'uut-shan*;  
 a body in a trance, 殭尸  
*keung shi*.

Tranquil, 潔淨 *kit' tseng'*,  
 淡漠 *taam' mok*; a tran-  
 quil mind, 心靜 *sum*  
*tseng'*; the country is now  
 tranquil, 國中太平無  
 事 *kwok' chuung t'aa'*  
*p'eng mo sze'*.

Tranquillity, 安寧 *ohn-ning*,  
 (general) 太平 *t'aa'-p'eng*;  
 peace and tranquillity, 平  
 康 *p'eng hong*; general  
 tranquillity, the title of the  
 rebel Government 1850-  
 1863, 太平 *t'aa' p'eng*;  
 an age of tranquillity and  
 plenty, 昇平盛世  
*sheng p'eng sheng' shai'*.

Tranquillize, 壓驚 *aat*  
*keng*, 鎮壓 *chan' aat'*;  
 to tranquillize the empire,  
 平天下 *p'eng t'in ha'*;  
 to tranquillize the people,  
 安民 *ohn mun*.

Transact, 辦 *paan'*; to  
 transact business, 辦事  
*paan' sze'*.

Transaction, 事情 *sze'*  
*ts'eng*, 辦事 *paan' sze'*;

finish a transaction, 成  
 盤 *sheng p'oon*; during  
 transactions, 辦事之間  
*paan' sze' chi kaan*.

Transcend, 超卓過 *ch'iu-*  
*ch'euk'-kwoh'*, 超出 *ch'iu*  
*ch'uit*, 太過 *t'aa' kwoh'*.

Transcendental, 卓越 *ch'euk'*  
*uet*, 超越 *ch'iu uet*.

Transcendentalism, 出乎性  
*ch'uit oo seng'*, 出乎人  
 意之事 *ch'uit oo yan*  
*i' chi sze'*.

Transcribe, 抄 *ch'au*, 繕  
 錄 *shin' luuk*, 繕寫  
*shin' 'se*, 抄寫 *ch'au 'se*.

Transcript, 抄本 *ch'au*  
*'poon*, 所抄之書 *'shoh*  
*ch'au ke' shue*.

Transcription, 抄寫 *ch'au*  
*'se*.

Transept, 十字形堂之  
 橫邊 *shap tsze' yeng*  
*t'ong chi waang pin*.

Transfer, 挪移 *noh-i*, 移  
 過 *i-kwoh'*, 交過 *kaan-*  
*kwoh'*, 調換 *tiu' oon'*,  
 indemnify by trans-

fer to a lucrative post, 調濟 *tiu' tsai'*; to transfer the business to, 交盤 *kaau p'oon*; to transfer to another post, 遷調 *ts'in tin'*; to transfer by mortgage, 典與別人 *'tin 'ue pit yan*.

Transferable, 可移交啲 *'hoh i kaau ti*.

Transferee, 受者 *shau' 'che*,  
受交者 *shau' kaau 'che*.

Transferrer, 交者 *kaau 'che*,  
賣者 *maai' 'che*, 賣主 *maai' 'chue*.

Transfiguration, 變形 *pin' yeng*, 改化 *'koi fa'*.

Transfigure, 變容 *pin' yuung*, 變貌 *pin' maau'*.

Transfix, 刺穿 *ts'ze' ch'uen*.

Transform, 造化 *tso' fa'*.

Transformation, 變化 *pin' fa'*.

Transfuse, 倒過去 *'to kwoh' hue'*, 斟於別個 *chum ue pit koh'*.

Transgress, 犯 *faan'*; to transgress the laws, 犯法 *faan' faat'*; to transgress wilfully, 故犯 *koo' faan'*.

Transgression, 過犯 *kwoh' faan'*; no merit can make up for his transgressions, 功難補過 *kuung naan 'po kwoh'*.

Transgressor, 犯人 *faan' yan*; a transgressor of the law, 犯法者 *faan' faat' 'che*.

Tranship, 搬過別船 *poon kwoh' pit shuen*; to tranship cargo, 搬貨落別船 *poon foh' lok pit shuen*; to tranship goods, 駁貨 *pok' foh'*.

Transshipment, 駁過別船 *pok' kwoh' pit shuen*.

Transient } , 暫時 *tsaam' shi*, 無耐 *mo-noi'*.

Transit, 經過 *keng kwoh'*, 行星過日面 *hang seng kwoh' yat min'*; transit dues, 稅鈔 *shui' ch'auu'*.



Transition, 過度 *kwoh' to'*;  
a transition from black to  
white, 由白變黑 *yau*  
*paak pin' hak*.

Transitional, 變啲 *pin' ti*,  
變成啲 *pin' sheng ti*.

Transitive, 移行啲 *i hang*  
*ti*.

Transitorily, 暫 *tzaam'*, 不  
久 *pat 'kau*.

Translatable, 可譯出 *'hoh*  
*yik ch'uat*.

Translate, 繙譯 *faan-yik*,  
譯出來 *yik-ch'uat-lai*;  
translated into Chinese,  
譯出漢文 *yik ch'uat*  
*hohn' mun*; translated it  
all into the vernacular, 轉  
嚙本地話 *chuen' sai'*  
*'poon ti' wa'*; to translate  
word for word, 逐字譯  
出 *chuuk tsze' yik ch'uat*.

Translation, 譯言 *yik in*,  
譯書 *yik shue*.

Translator, 繙譯人 *faan yik*  
*yan*; official translator, 繙  
譯官 *faan yik koon*

Translucent, 透光啲 *'tau'*  
*kwong ti*, 明亮啲 *meng*  
*leung' ti*.

Transmarine, 過海嘅  
*kwoh' 'hoi ke'*, 海外啲  
*'hoi ngoi' ti*.

Transmigration, 輪回 *luun-*  
*ooi*; the six paths of  
transmigration, 六觀  
*luuk ts'ue'*.

Transmission, 寄 *ki'*, 移  
*i*, 交與 *kaau' ue*; the  
transmission of goods, 寄  
貨 *ki' foh'*.

Transmit, 傳 *ch'uen*, 交寄  
*kaau-ki'*, 傳遞 *ch'uen-tai'*,  
詒傳 *i ch'uen*; transmit  
the whole sovereignty, 垂  
統 *shui 'tuung*; trans-  
mitted influences or  
qualities, 遺風 *wai fuung*;  
to transmit a despatch, 行  
文 *hang mun*, 移文 *i*  
*mun*; to transmit a letter,  
傳信 *ch'uen suun'*; to  
transmit to succeeding  
generations, 傳於後世

ch'uen ue hau' shai'; to transmit privately, 私傳 *sze ch'uen*.

Transmitter, 寄者 *ki' 'che*.

Transmutability, 可變易 *'hoh pin' yik*, 可變化 *'hoh pin' fa'*.

Transmutable, 可化的 *'hoh fa' ti*, 可變 *'hoh pin'*.

Transmutation, 變化 *pin' fa'*, 化成 *fa' sheng*, 改形 *'koi yeng*.

Transmute, 化 *fa'*, 變化 *pin' fa'*, 化成 *fa' sheng*, 化爲 *fa' wai*.

Transparency, 明 *meng*, 透光 *t'au' kwong*, 亮 *leung'*.

Transparent, 透光 *t'au' kwong*, 睇得過 *'tai-tak-kwoh'*, 清明 *ts'eng' long*; transparent gauze, 亮紗 *leung' sha*; transparent porcelain, 縹瓷 *piu' ts'ze*; glass is transparent, 玻璃透光 *poh li t'au' kwong*.

Transpire, 露出來 *lo' ch'ut-lai*, 出氣 *ch'ut hi'*;

the secret has transpired, 露出馬脚 *lo' ch'ut 'ma keuk'*, 藏頭露尾 *ts'ong t'au lo' 'mi*.

Transplant, (rice) 插田 *ch'aap' t'in*, 蔴秧 *shi' yeung*, (a tree, &c.) 種過 *chuung' kwoh'*; to transplant shoots, 揠苗 *aal' miu*.

Transplantation, 移種 *i chuung'*, 移植 *i chik*.

Transport, 搬運 *poon-wun'*, (convicts) 充軍 *ch'uung-kwun*; Director of the Grain Transport, 漕運總督 *ts'o wun' 'tsuung tuuk*; grain transport by sea, 海運 *'hoi wun'*; transport expenses, 運脚 *wun' keuk'*; transport service men, 運丁 *wun' teng*; to transport a criminal beyond China Proper, 問充軍 *mun' ch'uung kwun*; to transport a criminal beyond his

native province, 間流 mun' lau; to transport a criminal to 3,000 li, 間流三千里 mun' lau saam ts'in' li; the cost of transport, 運費 wun' fai'; a transport of passion, 怒氣 no' hi'; transports of joy, 大喜 taai' 'hi, 喜極 'hi kek.

Transportation, 運載 wun' tsoi'.

Transporter, 運者 wun' 'che, 搬運者 poon wun' 'che.

Transpose, 調轉 tiu'-'chuen, 相換 seung-oon'.

Transposition, 易位 yik wai', 調換之事 tiu' oon' chi sze'.

Transpositive, 易位啲 yik wai' ti, 調換啲 tiu' oon' ti.

Transubstantiation, 變體 pin' 'tai, 變性 pin' seng', 變化物之性體 pin' fu' mat chi seng' 'tai.

Transversal, 橫 waang.

Transverse, waang; a transverse force, 橫力 waang lik; transverse line, 橫線 waang sin'.

Trap, 筊 kaap', 籠 \*luung: a cock-roach trap, 由甲籠 kaat' tsaat-\*luung; fallen into his own trap (lit., a carpenter wearing the cangue he has himself made), 木匠佬擔枷自作自受 muuk tseung' 'lo taam ka' tsze' tsok' tsze' shau'; to fall into a man-trap, i.e., a risky business, 陷人坑 haam' yan haang.

Trap-door, 樓口板 lau- 'hau-'paan.

Trapezium, 無法四邊形 mo faat' sze' pin yeng.

Trapezoid, 二平行邊四邊形 i' p'eng hong pin sze' pin yeng.

Trappings, 馬飾 'ma shik, 外飾 ngoi' shik'; girdle traj pings, 瑯佩 kue p'ooi'.

Traps, 物件 *mat kin'*, 行李 *hang 'li*, 什物 *shap mat*.

Trash, 攞 掙 *laap-saap'*, 壞傢伙 *waai'-ka-foh*, 無用之物 *mo yuung' ke' mat*, 廢物 *fai' mat*.

Trashy, 廢物啲 *fai' mat ti*.

Travail, 產痛 *'ch'aan-t'uing'*, 劬勞 *k'ue-lo*, (to) 分娩 *fun-min*.

Travel, 出行 *ch'uut-hang*, 行遊 *hang-yau*; to travel fast, 趲路 *'tsaan lo'*; travelled over several provinces, 走過幾省 *'tsau kwok' 'ki shaang*; travelling companion, 行侶 *hang 'lue*; travel far, 行千步 *hang ts'in po'*; to travel over land and sea, 梯山航海 *t'ai shaan hong 'hoi*; to travel at night (*lit.*, wear the moon, and wrap one's self up in the stars), 戴月披星 *taai' uet p'i seng*; travelling expenses,

盤錢 *p'oon ts'in*, 盤費 *p'oon fai'*; dusty from travel, 風塵 *fuung ch'an*; a graduate has no need to travel—his books are enough, 秀才不出門能知天下事 *sau ts'oi put ch'uut moon nang chi t'in ha' sze'*.

Traveller, 行旅 *hang 'lue*, 遊子 *yau 'tsze*.

Traverse, 橫過 *waang-kwok'*, (go about) 週遊 *chau-yau*; traverse a level road, 履道坦坦 *'li to' 't'aan 't'aan*; to traverse the sea, 飄洋 *p'iu yeung*; the sun's slanting rays traversing the grove, 日睨疏林 *yat ngai' shoh lum*.

Travesty, 改作笑話 *'koi-tsok'-siu'-\*wa'*.

Trawler, 挖船 *t'oh shuen*.

Tray, 托盤 *t'ok-\*p'oon*; a tray for silk-worms, 蠶箔 *ts'aam pok*; a round tea-tray, 茶盤 *ch'a p'oon*.



Treacherous, 詭譎 <sup>'kwai-kwut</sup>, 猾 <sup>waat</sup>, 欺人 <sup>hi-yan</sup>, 譎詭 <sup>kwut 'kwai</sup>, 奸佞 <sup>kaan ning'</sup>, 奸邪 <sup>kaan ts'e</sup>, 奸猾 <sup>kaan waat</sup>, 失信 <sup>shat suun'</sup>, 背主 <sup>pooi' 'chue</sup>, 背師 <sup>vooi' sze</sup>; treacherous hopes, 難靠之想望 <sup>naan ho' chi 'seung mong'</sup>; treacherous to his country, 不忠於國 <sup>pat chuung ue kwok'</sup>.

Treacherously, 用詭計 <sup>yuung' 'kwai kai'</sup>.

Treachery, 奸狡 <sup>kaan kaau</sup>, 奸謀 <sup>kaan mau</sup>; save one's life by treachery, 偷生 <sup>t'au shang</sup>.

Treacle, 糖水 <sup>t'ong-'shui</sup>, (thick) 糖膠 <sup>t'ong-kaau</sup>; (as numerous) as flies round a treacle-jar (*lit.*, as ants gathering about sugar), 好似蟻嘍糖噉 <sup>ho 'ts'ze 'ngai lau t'ong 'kom</sup>.

Tread, 行 <sup>hang</sup>, (on) 踏 <sup>taap</sup>, 踹親 <sup>'ch'aa-ts'an</sup>,

踹親 <sup>'naai-ts'an</sup>; trodden to a jelly, 踹成肉醬 <sup>'ch'aa sheng yuuk tseung'</sup>; to tread the slack rope (said of a thief who uses rope ladders), 踹軟索 <sup>'ch'aa 'uen sok'</sup>; to tread down, 踹實 <sup>'ch'aa shat</sup>; make you tread on a melon skin, *i.e.*, trip you up, 俾西瓜皮你踹 <sup>pi sai kwa pi 'ni 'ch'aa</sup>; treading on lamp-wicks, *i.e.*, a thief, 踹燈花 <sup>'ch'aa tang fa</sup>; to tread upon, 躐踏 <sup>ch'in taap</sup>; to tread on a thorn, 踹着簞 <sup>'ch'aa cheuk lak</sup>; tread it down firm, 踹戢到實 <sup>'ch'aa ts'ap to' shat</sup>; if he treads on a taro skin (he is so nervous) he imagines it is a snake, 佢踹親芋莢都話蛇 <sup>'k'ue 'ch'aa ts'an oo' haap' to wa' she</sup>; to tread with the toes outward, 八字脚而行 <sup>paat' tsze' keuk' i hang</sup>; to

tread out, 踹出 'ch'aa  
ch'uut; to tread in one's  
footsteps, 步後塵 po'  
han' ch'an; to tread in the  
paths of virtue, 行正道  
hang cheng' to'; to tread  
close upon, 接踵 tsip'  
'chuung; to tread on the  
heels of, 接踵跟住尾  
tsip 'chuung kan chue' mi.

Treason, 謀反 mau-'faan;  
to plot treason, 朋比爲  
奸 p'aang 'pi wai kaan;  
guilty of treason, 犯謀  
叛之罪 faan' mau poon'  
chi tsue'; high treason, 叛  
逆之事 poon' yik chi  
sze'.

Treasonable, 謀叛啲 mau  
poon' ti; treasonable prac-  
tices, 叛逆之計 poon'  
yik chi kai'.

Treasure, 銀兩 ngan-  
'leung, 銀錢 \*ts'in-\*ngan,  
(wealth) 財帛 ts'oi-paak,  
(a) 寶貝 'po-poo';  
nature's treasures, 天琛  
t'in shum; treasure the

memory of, 戀戀不忘  
luen' luen' pat mong;  
treasures (children), 貴器  
kwai' ki'; to accumulate  
treasure, 積財 tsik ts'oi;  
a great treasure, 大財  
taai' ts'oi.

Treasurer, 管庫人 'koon-  
foo'-yan, (provincial) 布政  
司 po'-cheng'-sze, 藩司  
faan sze, 藩臺 faan t'oi;  
Colonial Treasurer, 庫務  
司 foo' mo' sze.

Treasury, 銀庫 ngan-foo',  
庫務署 foo'-mo'-shue;  
the national treasury, 國  
帑 kwok' 'tong; the pro-  
vincial treasury, 府帑  
foo' 'tong; the Colonial  
Treasury, 皇家庫房  
wong ka foo' fong.

Treat, 看待 hohn-toi', 管  
待 'koon-toi', 待 toi',  
(discuss) 講 'kong; treat  
him more strictly, 落啲  
鹽醋 lok ti im ts'o'; to  
treat kindly, 厚待 han'  
toi'; treat each other,

相待 *seung toi'*; treat neglectfully, 待慢 *toi' maan'*; he treated me well, 佢待得我好 *'k'ue toi' tak 'ngoh 'ho;* to treat cruelly, 殘虐 *ts'aan yeuk'*; to treat one with sincerity, 欸待 *'foon toi'*; to treat abominably, 殘害 *ts'aan hoi'*; to treat meanly, 儉薄 *kim' pok'*; to treat for peace, 講和 *'kong woh'*; to treat a subject, 論 *luun'*, 論及 *luun' k'up'*; to treat a disease, 醫症 *i cheng'*, 治病 *chi' peng'*; to treat with, 商量 *sheung leung'*, 商議 *sheung 'i'*; a treat (in sense of an entertainment), 有趣味之事 *'yau net mi' ke' sze'*, 厚饗 *'hau 'heung'*.

Treatise, 小書 *'siu shue'*, 文章 *mun cheung'*, 論 *luun'*; to write a treatise on diseases, 作脈論 *tsok' mak luun'*; a treatise

on drawing, 畫譜 *wa' 'p'o'*; a treatise on magic, medicine and geomancy, 青囊經 *ts'eng nong keng'*. Treatment, 待 *toi'*, 調理 *t'iu 'li'*; generous treatment, 厚待 *'hau toi'*; indulgent treatment of men from a distance, 柔遠人 *yau 'uen yan'*.

Treaty, 和約 *woh-yeuk'*, 憑約 *p'ang-yeuk'*; office of treaty records, 盟府 *mang 'foo'*; to break a treaty, 背約 *poi' yeuk'*; a treaty between China and Japan, 日本與中國訂立之約 *yat 'poon ue chung kwok' teng' laap chi yeuk'*; the stipulations of a treaty, 約內所載各欸 *yeuk' noi' 'shoh tsoi' kok' 'foon'*; the first section of the treaty, 約內第一欸 *yeuk' noi' tai' yat 'foon'*; to make a treaty, 訂約 *teng' yeuk'*, 立約 *laap yeuk'*; to violate a treaty,

爽約 'shong yeuk', 不  
守和約 pat 'shau woh  
yeuk'; a commercial treaty,  
通商和約 'tuung  
sheung woh yeuk'; treaty  
power, 有約之國 'yau  
yeuk' chi kwok', 盟國  
mang kwok'; Treaty Ports,  
通商港口 'tuung  
sheung' kong 'hau, 通商  
口岸 'tuung sheung' hau  
ngoh.

Treble, 三倍 saam-'p'ooi;  
high treble notes, 高腔  
ko hong.

Tree, 樹 shue', (a) 竊樹  
p'oh-shue', 條樹 t'iu  
shue'; fork of a tree, 樹  
丫 shue' a; a magic tree  
in the moon, 騫樹 hin  
shue'; a log of a tree, 一  
碌樹 yat luk shue'; a  
tree stump, 一頭樹 yat  
t'au shue', 一椿樹 yat  
ch'un shue'; the pith of a  
tree, 樹心 shue' sum; the  
bark of a tree, 樹皮 shue'  
p'i; the trunk of a tree,

樹身 shue' shan; to dwarf  
trees, 屈古樹 wut 'koo  
shue'; to graft trees, 接  
樹 tsip' shue', 駁樹  
pok' shue'; trees (generally)  
樹木 shue' muuk; ripened  
on the tree, 樹上熟  
shue' sheung' shuuk; a tree-  
pit (hole for tree-planting),  
坭氹 nai 't'um; a tree  
with lofty and a tree with  
drooping branches, i.e.,  
father and son, 橋梓 k'iu  
'tsze; trees planted by one's  
father, i.e., one's home 桑  
梓 song 'tsze; the silk  
tree, 絨花樹 yuung fa  
shue'; he'd argue the leg  
off a donkey (lit., he'd lure  
birds off trees with his  
arguments), 樹上隻雀  
都俾佢嚟落嚟 shue'  
sheung' chek' tseuk' to 'pi  
'k'ue t'um' lok lai; big  
trees give shelter, i.e.,  
powerful friends are useful,  
樹大好遮陰 shue'  
taai' 'ho che yum; I'm up



a tree, (*lit.*, like a snake that has entered a bamboo branch, and has no room to turn), 蛇入竹筒無地轉身 *she yup chuuk t'uung mo ti' chuen' shan*; or, 趕到無路 *'kohn to' mo lo'*.

Trellis, 闌干 *laan kohn*; a trellis for peas, 荳籬 *tau' li*.

Trellised, 欖核 *'laam-wat*.

Tremble, 打震 *'ta-chan'*, 打戰 *'ta-chin'*, 戰慄 *chin'-luut*; knees trembling with fear, 股戰而栗 *'koo chin' i luut*; to tremble with fear, 戰懼 *chin' kue'*, 披靡 *p'i' mi*; to tremble with cold, 打冷震 *'ta 'laang chan'*; tremble with rage, 震怒 *chan' no'*; the earth trembles, 地震 *ti' chan'*; he trembled all over, or from head to foot, 佢週身戰慄 *'k'ue chau shan chin' luut*; a trembling

voice, 聲音震 *sheng yum chan'*; seized with trembling, 發起打震 *faat' 'hi 'ta chan'*.

Tremblingly, 身震 *shan chan'*, 打震喲 *'ta chan' ti*.

Tremendous, 真正交關 *chan-cheng'-kaau-kwaan*, 可怕喲 *'hoh p'a' ti*, 可驚喲 *'hoh keng ti*, 可畏 *'hoh wai'*, 恐猛 *'huung 'maang*.

Tremens, (delirium tremens) 酒魔 *'tsau moh (moh)*.

Tremor, 震 *chan'*, 震動 *chan' tuung'*; all in a tremor, 慄慄危懼 *luut luut ngai kue'*.

Tremulous, 戰慄喲 *chin' luut ti*.

Trench, 壕 *ho*, 坑 *haang*, 池 *ch'i*; to trench, 掘池 *kwut ch'i*; to trench upon, 蠶食 *ts'aam shik*.

Trencher 木碟 *muuk tip*; a wooden trencher, 木豆 *muuk tau'*.

Trend, 向 *heung'* 駛 *'shai*;  
to trend to the North  
West, 向西北駛 *heung'*  
*sai pak 'shai*.

Trepan, 圓鋸 *uen kue'* 鋸  
頭殼 *kue' t'au hok*.

Trepidation, 驚駭 *keng hoi*,  
忙急 *mong kap*.

Trespass, 犯 *faan'*; no tres-  
passing, 閒人免進  
*haan-yan-'min-tsuun'*; to  
trespass against the law,  
犯法 *faan' faat'*; for-  
give us our trespasses, 赦  
我儕罪過 *she' 'ngoh*  
*ch'aa'i tsui' kwoh'*; pardon  
the trespass, 赦過 *she'*  
*kwoh'*.

Trespasser, 犯人 *faan' yan*,  
犯罪者 *faan' tsui' 'che*.

Tress, 握髮 *ak faat'*; felling  
tresses, 垂鬟 *shui waan*.

Trestle, 小木架 *'siu muuk*  
*ka'*, 物架 *mat ka'*, 架  
子 *ka' 'tsze*.

Triad-society, 三合會 *saam-*  
*hop-'ooi'*.

Trial, 試 *shi'*, 試驗 *shi'-*  
*im'*, (to make) 探試  
*t'aam'-shi'*, 試吓 *shi'-'ha*;  
stand his trial, 聽審  
*t'eng' 'shum*; trial in open  
court, 堂訊 *t'ong suun'*;  
to begin a trial, 開堂審  
*hoi t'ong 'shum*; to confess  
on trial, 供認 *kuung*  
*yeng*; to sentence after  
trial, 處決 *'ch'ue k'ue'*;  
the trial of a case, 審案  
*'shum ohn'*; arena for  
military trials, 武場 *'mo*  
*ch'eung*; a trial of strength,  
力爭 *lik chaang*; exper-  
ienced all sorts of trials,  
歷盡淒涼境 *lik tsuun'*  
*ts'ai leung 'keng*; I will  
give your goods a trial,  
我試你之貨物 *'ngoh*  
*shi' 'ni ke' foh' mat*; on  
trial, 試用 *shi' yuung'*;  
the trial trip of the  
steamer was quite satisfac-  
tory, 輪船試行妥當  
合用 *luun shuen shi'*  
*hang t'oh tong' hop yuung'*.

Triangle, 三角形 *saam-kok'-yeng*; a spheric triangle, 弧三角 *oo saam kok'*.

Triangular, 三角形 响 *saam kok' yeng ti*, 三形 响 *saam yeng ti*; triangular plantains, 鼓槌蕉 *'koo ch'ui tsiu*.

Tribe, 族 *tsuuk*, 支派 *chi-p'aa'*; feathered tribes, 羽族 *'ue tsuuk*, 羽類 *'ue lui'*; aquatic tribes, 水族 *'shui tsuuk*; scaly tribes (dragons, serpents, fishes), 鱗物 *luun mat*, 鱗部 *luun po'*; Mahommedan tribes, 回部 *ooi po'*; the Lo-Lo tribes, 猓猓 *'Loh 'loh*, 羅羅 *Loh Loh*; Shan tribes, 南蠻志 *naam maan' chi'*; pastoral tribes, 游牧 *yau muuk*; native tribes, 土司 *'to sze*; the Twelve Tribes, 十二支派 *shap i chi p'aa'*.

Tribulation, 患難 *waan'-naan'*.

Tribulus Terrestris (caltrops), 蒺藜 *tsat-lai*.

Tribunal, 公案 *kuung-ohn'*; three Tribunals of Judicature—the Board of Criminal Law, the Court of Judicature, and the Censorate, 三法司 *saam faat' sze*.

Tributary, 進貢 响 *tsuun' kuung' ti*; a tributary state, 納貢之國 *naap kuung' chi kwok'*; tributary states, 屬國 *shuuk kwok'*.

Tribute, 貢 *kuung'*, (to pay) 納貢 *naap-kuung'*, 納稅 *naap-shui'*; to offer tribute, 進貢 *tsuun' kuung'*, 朝貢 *ch'iu kuung'*; articles of tribute, 貢品 *kuung' pun*; tribute bearers, 貢使 *kuung' sze'*; a vessel bringing tribute, 貢船 *kuung' shuen*; to convey tribute, 委輸 *'wai shue*.

Trice, 頃刻之間 *'k'eng-hak-chi-kaan*; trice up, 扯起 *'ch'e 'hi*.

Trichina, 毛蟲 *mo ch'uung*,  
猪肉內之毛蟲 *chue*  
*yuuk noi' ke' mo ch'uung*.

Trick, 詭計 *'kwai-kai'*, 馬  
脚 *'ma keuk'*. 作局 *tsok*  
*kuuk*, 私曲 *sze k'uuk*,  
(to) 混 *wun'*, 整頓  
*'cheng-tan'*; full of tricks,  
詭馬脚色 *'kwai 'ma*  
*keuk' shik*; to play tricks  
of hand, 弄把戲 *luung'*  
*'pa hi'*; impose upon one  
by deceiving tricks, 講張  
爲勾 *chau cheung wai*  
*waan'*; he is full of tricks,  
佢食時辰鐘飯  
*'k'ue shik shi shan chuung*  
*faan'*; he has tricked me,  
*i.e.*, played fast and loose  
with me, 佢係口是  
心非啲 *'k'ue hai' 'hau*  
*shi' sum fi ti*; played me  
a trick, 整鬼我 *'cheng*  
*'kwai 'ngoh*.

Trickle, 滴滴落來 *tik-tik-*  
*lok-lai*.

Tricky, 斜徑 *ts'e keng'*, 刁  
滑 *tiu waat*, 多計 *toh kai'*.

Trickster, (a great), 扭計  
大王 *'nau kai' taai' wong*.

Tricolour, 三色 *saam shik*,  
三色之旗 *saam shik*  
*chi k'i*.

Tricuspid, 三尖喲 *saam*  
*tsim ti*, 三弧角喲 *saam*  
*oo kok' ti*.

Trident, (a) 一枝扒 *yat-*  
*chi-p'a*, 三叉 *saam-ch'a*,  
三齒叉 *saam 'chi ch'a*,  
公矛 *k'au maau*; to  
flourish the trident, 舞  
快耙 *'mo faai' p'a*.

Triennial, 每三年 *'mooi*  
*saam nin*, 三年一次  
*saam nin yat ts'ze'*;  
triennial examination of  
*Siu-ts'ai* graduates, 考  
例 *'haau lai'*, 歲考 *sui'*  
*'haau*; triennial examina-  
tion for the *Kü-jin* degree,  
大考 *taai' 'haau*;  
triennial examination of  
officials, 考驗 *'haau im'*;  
triennial report on officers,  
大計錄 *taai' kai' lun*;



the triennial review, 大  
操 *taai' ts'o*.

Trifle, (a) 微物 *mi-mat*,  
纖介之事 *ts'im kaai'*  
*chi sze'*, (*lit.*, an awl's tip)  
錐刀之末 *chui to chi*  
moot, (to) 弄 *luung'*,  
(with things) 恕 *'nun*,  
(play) 頑耍 *waan-'sha*;  
a quarrel about a trifle,  
爭釐毫 *chaang li ho*;  
consider it as a trifle, 當  
爲無事 *tong' wai mo*  
*sze'*.

Trifling, 微毫 *mi ho*, 細  
小 *sai' 'siu*, 瑣碎 *'so*  
*sui'*, (*lit.*, not worth a  
scratch), 無關痛癢 *mo*  
*kuwaan t'uung'* *'yeung*, (*lit.*,  
cheap greens), 葑菲  
*fuung' fi*, 纖芥 *ts'im kaai'*,  
蒂芥 *taai' kaai'*; a  
trifling sore, 疥癩之疾  
*kaai' laai' chi tsat*; a  
trifling matter, 些須細  
故 *se sue sai' koo'*; this  
trifling matter, 這些小  
物 *che' se 'siu mat*;

trifling presents, 輒儀  
*yan i*; the trade is trifling,  
生意平淡 *shang i'*  
*p'eng t'aam*.

Trigonometrical, 三角量  
法 响 *saam kok' leung*  
*faat' ti*; trigonometrical  
survey, 三角量地 *saam*  
*kok' leung ti'*.

Trigonometry, 三角法  
*saam kok'faat'*, 勾股法  
*kau 'koofaat'*; plane  
trigonometry, 直線形  
*chek sin' yeng*.

Trigram, 三字 *saam tsze'*;  
comments on the eight  
trigrams, 八索 *paat' sok'*.

Trigraph, 三字同一音  
*saam tsze' t'uung yat yum*.

Trihedral, 三面响 *saam*  
*min' ti*.

Trihedron, 三面體 *saam*  
*min' t'ai*.

Trilateral, 三邊响 *saam*  
*pin ti*.

Trill, 震聲 *chan' sheng*; to  
trill, 發震聲 *faat' chan'*  
*sheng*, 唱 *ch'eung'*.

Trigger, 條制 *t'iu-chai*?

Trim, 整齊 *cheng-ts'ai*, 批

削 *p'ai seuk*?'; don't trim (cut) it so close, 唔好割

咁呢 *'m 'ho koh' kom' mun*?'; trim the lamp-wick,

扒燈心 *p'a tang sum*?'; trim the nails, 刮手甲

*p'i 'shau kaap*?'; trim the eyebrows, 剃眉 *tai' mi*.

Trimetrical classic, 三字經 *saam tsze' keng*.

Trimmer, (a) 隨風佞 *ts'ui-fuang-ning*?, 模稜手 *mo leng 'shau*.

Trimming, (fancy braid) 欄杆 *laan-kohn*?'; trimming joist, 井口子陳 *'tseng 'hau 'tszo chan*'.

Trinity, 三一 *saam-yat*, 三合一 *saam-hop-yat*; 三位一體 *scam wai' yat 'tai*?'; the Taoist trinity (the three highest Taoist deities), 三清 *saam ts'eng*.

Trinket, 小件頭 *'siu-kin'-'t'au*, 玩物 *oon' mat*, 玩器 *oon' hi*?'; trinkets

for the watch (watch charms), 表墜 *piu 'chui*'.

Trinomial, 三支啲 *saam chi ti*.

Trio, 三合一者 *saam hop yat 'che*.

Trip, (the foot) 失脚 *shat-keuk*?, (up) 擡馬 *kiu'-'ma*, 鉤脚 *kau-keuk*?, (a) 遊一回 *yau-yat-ooi*?'; trip you up (*lit.*, make you tread on a melon skin),

俾西瓜皮你踹 *'pi sai kwa pi 'ni 'ch'aa*?'; to

set a catch to trip him up, 整佢詭馬 *'cheng 'k'ue 'kwai 'ma*?'; you won't catch

him tripping, (*lit.*, his skull is closed), 生理腦

凶 *shang maai 'no 'suun*?'; a pleasure trip, 遊嬉

*yau hi* (or *'hi*)?'; a trip into the country, 遊內地 *yau noi' ti*'.

Trijang, 海參 *'hoi-shum*.

Tripe, 牛肚 *ngau-'t'o*, 牛百葉 *ngau-paak'-ip*, 脾

析 *p'i sik*, 脾析 *p'i szz*.

Triphasia, 山枯 *shaan-nim*.

Triple, 三倍 *saam-p'ooi*.

Tripod, 鼎 *teng*; tripod  
censers, 鑪鼎 *lo teng*;  
the nine tripods of Yü,  
九鼎 *kau teng*.

Tripod, came into the office  
by the tripods, 七篇出  
身 *ts'at p'in ch'uat shan*.

Trippingly, 輕步 *heng-po'*.

Trisect, 分三分 *fun  
saam fun*.

Trisyllable, 三音字 *saam  
yum tsze*.

Trite, 講到俗 *'kong-to'-  
tsuuk*; trite saying, 俗語  
*tsuuk 'ue*, 常談 *sheung  
t'aam*.

Triturate 研 *in*; to  
triturate medicine, 研藥  
*in yeuk*; a triturating  
pestle, 搗椎 *lui ch'ui*  
(met. a working-man's large  
fingers).

Trituration, 研 *in*, 搗 *lui*,  
春 *chuung*.

Triumph, 凱歌 *'hoi-koh*.

Triumphant, 凱 *'hoi*; return  
triumphant, 凱旋 *'hoi  
suen*.

Trivial, 小小 *'siu-siu*; on  
trivial grounds, 爲小故  
wai' *'siu koo*; a trivial  
matter, 小事 *'siu sze*.

Trivium, 三岔路口 *saam  
ch'a lo' 'hau*.

Troglodytes, 穴居 *uet kue*.

Trocar, 放水針 *fong'-  
'shui-chum*.

Troop, 軍 *kwun*; the ranks  
of the troops, 戎行  
*yuung hong*; well-drilled  
troops, 銳兵 *yui' peng*,  
銳師 *yui' sze*; foreign-  
drilled troops, 洋鎗隊  
*yeung ts'eung tui*; recall  
the troops, 退兵 *tui'  
peng*; to recall troops, 班  
師 *paan sze*; take com-  
mand of troops, 督兵  
*tuuk peng*; to head the  
troops, 督陣 *tuuk chan*; to  
move troops, 調兵  
*tiu' peng*, 步師 *po' sze*,  
行兵 *hang peng*; to lead

troops, 率兵 *suut peng*;  
 to send out troops, 出師  
*ch'uuut sze*; Government  
 troops, 官兵 *koon peng*;  
 regular troops, 制兵 *chai'*  
*peng*; to despatch troops,  
 起兵 *'hi peng*, 分撥兵  
 丁 *fun poot peng teng*;  
 to withdraw troops, 收兵  
*shau peng*; to parade  
 troops, 擺隊伍 *'paai*  
*tui' ng*; to raise troops, 募  
 兵 *mo' peng*; to enlist  
 volunteer troops, 招募壯  
 丁 *chiu mo' chong' teng*;  
 land-troops, 陸路兵  
*luuk lo' peng*; offer armed  
 resistance to troops, 拒傷  
 官兵 *'k'ue sheung koon*  
*peng*; loyal troops, 降兵  
*hong peng*; a panic among  
 the troops, 風鶴皆兵  
*fuung hok kaai peng*;  
 mercenary, or foreign  
 troops, 客兵 *haak' peng*;  
 to levy troops, 賦役 *foo'*  
*yik*; a detachment of troops,  
 一枝軍 *yat chi kwun*;

to deploy troops, 排陣  
*p'aa' chan'*, 佈陣 *po'*  
*chan'*; defeated troops, 敗  
 陣 *paai' chan'*; to review  
 troops, 操兵 *'ts'o peng*;  
 to drill troops, 操練兵  
 士 *'ts'o lin' peng sze*;  
 a troop of horse, 一隊  
 馬兵 *yat tui' 'ma peng*;  
 troops in ambush, 伏兵  
*fuuk peng*; rebellious  
 troops, 叛兵 *poon' peng*;  
 to troop 成隊 *sheng tui'*.  
 Trophy, 勝仗之號 *sheng'*  
*cheung' chi ho'*.  
 Tropic, 執帶 *it taai'*; the  
 Tropic of Cancer, 夏至  
 線 *ha' chi' sin'*; (N) 執  
 帶北限 *it-taai'-pak-*  
*haan*; the Tropic of  
 Capricorn, 冬至線 *tuung*  
*chi' sin'*; (S) 執帶南限  
*it-taai'-nam-haan*.  
 Tropical, 執帶的 *it taai'*  
*ti*; tropical fruits, 產於  
 執帶之果 *'ch'aan ue*  
*it taai' chi kwoh*; tropical  
 year, 週年 *chau nin*.



Trot, 跑花蹄 *p'aa-fa-t'ai*, 遛花 *lau'-fa*; globe trotting, 四海遨遊 *sze' hoi ngo' yau*.

Trouble, 艱難 *kaan-naan*, (to) 煩擾 *faan'-iu*, 勞動 *lo-tuung'*, (I will) 多煩 *toh-faan*; rearing a tiger is breeding trouble, 養虎爲患 *yeung 'foo wai waan'*; to escape trouble, 脫難 *t'uet' naan'*; I fear I have troubled you, 驚動你 *keng tuung' 'ni*; shirk no trouble, 不辭苦勞 *pat ts'ze lo 'foo*; to cause trouble, 造言生事 *tso' in shaang sze'*; to encounter trouble, 遭難 *tso naan'*; causing much trouble, 多生枝節 *toh shaang chi tsit'*; to get up a pretext to cause trouble, 藉端幸事 *tsik tuen shaang sze'*; calamities breed troubles, 讒言惹禍 *ts'aam in 'ye woh'*; don't trouble your mind

about it, 疊埋心水 *tip maai sum 'shui*; not shrink from trouble, 不憚煩 *pat taan' faan*; no trouble 無事 *mo sze'*; I will trouble you, 我相煩你 *'ngoh seung faan 'ni*; so sorry I troubled you, 費心 *fai' sum*; 費勞 *fai' lo*; don't trouble yourself, 免勞 *'min lo*; troubled (like tangled hemp), 心亂如麻 *sum luen' ue ma*; very sorry to trouble you, 勞駕 *lo ka'*; to grudge the trouble, 慳煩 *haan faan*; the bream's tail turns red when it is in trouble, 魴魚赭尾 *fong ue 'ch'eng 'mi*; have you any grief or trouble, 你有乜野閉翳艱難呢 *ni 'yau mat 'ye pai' ai' kaan naan ni*. Troublesome, 費事 *fai'-sze'*, (person) 掩尖 *im-tsim*, 僕僕風塵 *puuk puuk fuung ch'an*; 否塞 *'pi sak*,

軋 轆 *k'oo lü*, 癡  
纏 *ch'i ch'in*; if when  
their elders have any  
troublesome affairs the  
young take the toil of  
them, 有事弟子服其  
勞 *'yau sze' tai' 'tsze fuuk*  
*k'i lo*.

Troublous, 亂 *luen'*, 多難  
响 *toh naan ti*.

Trounce, 重打 *ch'uang 'ta*.

Trough, 槽 *ts'o*; watering  
trough, 水槽 *'shui ts'o*;  
eaves-trough, 漏槽 *lau'*  
*ts'o*.

Trousers, 條褲 *t'iu-foo'*,  
(short) 牛頭褲 *ngau*  
*t'au-foo'*; pull up the  
trousers, 休褲頭 *yau*  
*foo' t'au*; trousers open in  
the crutch, 開袴襠 *hoi*  
*foo' tong*; loosen the  
trousers from the garter,  
打散袴脚 *'ta 'saan foo'*  
*keuk*; tuck up the trousers,  
挾褲頭 *ngaap' foo' t'au*.

Trowel, 灰匙 *fooi-shi (\*chi)*,  
灰沙匙 *fooi sha shi*, 泥  
匙 *nai shi*.

Troy, Troy-weight, 貴物秤  
*kwai' mat ch'eng'*.

Truant, (to play) 逃學 *t'o-*  
*hok*.

Truce, 暫息干戈 *tsaam'-*  
*sik-kohn-kwoh*, 停止干  
戈 *t'eng 'chi kohn kwoh*;  
a flag of truce, 暫停戰  
之號旗 *tsaam' t'eng*  
*chin' chi ho' k'i*, 白旗  
*paak k'i*.

Truce-bearer, 執白旗者  
*chup paak k'i 'che*.

Truck, (i.e., to barter) 互換  
*oo' oon'*, 交易 *kaau yik*,  
貿易 *mau' yik*; (a cart)  
貨車 *foh' ch'e*, 矮脚之  
貨車 *'ai keuk' chi foh'*  
*ch'e*.

Truckle, 從人意 *ts'uung*  
*yan i'*, 自屈 *tsze' wat*,  
歸服 *kwai fuuk*; to  
truckle to a person, 自屈  
以從人 *tsze' wat 'i*  
*ts'uung yan*.

Truculent, 狠毒 long tuuk,  
刁蠻 tiu maan, 兇橫  
huung waang.

Trudge, 驟吓 'ch'au 'ha; to  
trudge along wearily, 趑  
趑 muung' 'ch'au; to  
trudge steadily along, 趑  
趑吓 'ch'au 'ch'au 'ha;  
to trudge up and down,  
走來走去 'tsau loi 'tsau  
hue'.

True, 真 chan, 真實 chan-  
shat; true signature, 的  
筆 tik put; true to his  
character, 率性 suat  
seng'; is it false or true?  
是假是真 shi' 'ka shi'  
chan; it is very true, 深  
以爲然 shum 'i wai in;  
not true, 唔得真嘅  
'm tak chan ke'; faithful  
and true, 忠心耿耿  
chuung sum 'kang 'kang,  
true hearted, 忠厚 chuung  
hau'; it must be true, 必  
定係真嘅 pit teng' hai'  
chan ke'; You are indeed a  
true man of Ts'e, 子誠

齊人也 'tsze sheng  
Ts'ai yan 'ya; true indeed  
is this saying, 誠哉是  
言也 sheng tsoi shi' in  
'ya; true friendship, 實心  
相交 shat sum seung  
kaau; true to one's superior,  
忠於上司 chuung ue  
sheung' sze; true to his  
word, 踐言 'ts'in in, 依  
口齒 i 'hau 'ch'i; true  
bill, 真告 chan ko', 真  
案 chan on'; true blue  
(in sense of being perfectly  
upright), 矢直 'ch'i chek,  
矢誠 'ch'i sheng; true  
love, 真愛 chan oi'.

Truffle, 菌種 'kw'an 'chuung.  
Trull, 淫婦 yam 'foo, 娼  
妓 ch'eung ki', 妓女 ki'  
'nue.

Truly, 果然 'kwoh-in, 真  
正 chan-cheng', 實在  
shat tsoi', 實首 shat  
'shau, 確實 k'ok' shat,  
誠實 sheng shat; it is  
so truly, 真正係咯  
chan cheng' hai' lok', 確

實係咯 *k'ok' shat hai' lok'*; truly lamentable, 殊屬可憐 *shue shuuk 'koh lin*.

Trump, (*i.e.*, jolly good fellow) 好品性之人 *'ho 'pun seng' ke' yan*.

Trump up, 捏成 *nip-sheng*; (maliciously) trump up a charge, 咬一口 *'ngaau yat 'hau*; a trumped-up charge, 誣捏 *mo nip*.

Trumpery, 零碎舊物 *leng sui' kau' mat*, 假話 *'ka wa' 廢物 fai' mat*.

Trumpet, 號筒 *ho'-t'uung*, 喇叭 *hö-tö*; a conch trumpet, 蝸角 *woh kok'*; a speaking trumpet, 號筒 *ho' t'uung*; a military trumpet, 大角 *taai' kōk'*; to blow one's own trumpet, 自讚 *tsze' tsaan'*.

Trumpeter 吹號角者 *ch'ui ho' kōk' 'che*.

Truncate, 割斷 *koh' 'tuen*, 斬去 *'chaam hue'*.

Truncheon, 短棍 *'tuen kuun'*.

Trundle, 轆 *luuk*, 轆仔 *luuk-'tsai*.

Trunk, (box) 箱 *seung*, (body) 身 *shan*, 大身 *taai'-shan*, (elephant's) 象拔 *tseung'-pat*; a coir trunk, 櫻櫛 *tsuung seung*; a travelling trunk, 衣箱 *i seung hang 'li*; a leather trunk, 皮包箱 *p'i paau seung*, 皮櫛 *p'i 'luung*; a clothes trunk, 衣服櫛 *i fuuk 'luung*; put it in the trunk, 收落 *shau lok 'luung*; paper trunks (burned at funerals), 紙杠箱 *'chi kong' seung*; to pack a trunk, 裝箱 *chong seung*; a trunk, 一箇箱 *yat koh' seung*, 一隻箱 *yat chek' seung*; told him to pack he trunk, *i.e.*, that he was dismissed, 當面落箱 *tong min' lok*



*seung*; Pack up your traps and be off! 落箱扯 *lok seung 'ch'e*.

Trunnions, 炮耳 *p'auu'-'i*.

Truss, (for hernia) 小腸氣 夾 *'siu-ch'eung-hi'-kaap'*, (frame) 金字架 *kum-tsze'-ka'*; to truss up, 束緊 *ch'uuk 'kan*, 包 *paau*.

Trust, 信賴 *suun'-laai'*, (on-) 賒 *she*, 過信 *kwoh' suun'*; a trusted officer, 蓋臣 *'chuun shan*; I trust you will do it, 託你做 事 *t'ok' 'ni tso' sze'*; trust me a little, 賒住 吓 *she chue' 'ha*; better to sell for cash than to give trust, 寧現不賒 *neng in' pat she*; men trust to the power of the gods, 人 憑神力 *yan p'ang shan lik*; to trust to, 依凭 *'i pang'*; to get goods on trust (on tick), 拉得貨 *laai tak foh'*; no one will trust me, 拉穿拉敗 *laai ch'uen laai paai'*; trusting

to official power, 藉官勢 *tsik koon shai'*; trust chiefly to trade, 多靠生意 *toh \*ho' shang i'*; have powerful friends to trust in (*lit.*, leaning against a hill), 靠山 *k'auu' shaan*; to trust to, 倚仗 *'i cheung'*; to trust in, 挨賴 *\*aai laai'*, 挨倚 *\*aai 'i*; to have something to trust to, 有得 挨凭 *'yau tak aai pang'*; to trust one another, 相 倚 *seung 'i*; nothing to trust to, 無所倚 *mo 'shoh 'i*; a responsible trust, 重任 *chuung' yam'*; a breach of trust, 背信 *pooi' suun'*.

Trustee, 受托者 *shau' t'ok' 'che*, 代理物業之人 *toi' 'li mat ip ke' yan*; trustee or manager of a loan association, 會頭 *ooi' t'au*, 會首 *ooi' shau*; he has been appointed trustee,

有人立佢爲代理人

'yau yan laap 'k'ue wai  
toi' 'li yan.

Trustful, 可信托啲 'hoh  
suun' t'ok' ti.

Trustless, 不能信啲 pat  
nang suun' ti.

Trustworthy, 篤實 tuuk  
shat, 取信 'ts'ue suun',

心腹人 sum fuuk yan,

唔使較 'm 'shai kaau',

靠得住 k'au' tak chue'.

Trusty, 持循 ch'i ts'uun,

忠盡 chuung 'chuun, 忠

信 chuung suun' 老實

'lo shat, 可信啲 'hoh

suun' ti.

Trustworthy, 老實 'lo-shat.

Truth, 真理 chan-'li, 真話

chan-'wa', 道理 to' 'li;

speak the truth, 真講

chan 'kong; to tell the

whole truth, i.e., make a

clean breast of it, 擺白

講 'paai paak 'kong;

there is some truth in it,

有啲譜 'yau ti 'p'o;

the truth of a case, 事實

sze' shat; the truth will

out, 水落石出 'shui lok

shek ch'ut; Heaven does

not let the cause of truth

perish, 天之未喪斯文

t'in chi mi' song' sze mun;

truth and falsehood, 涇渭

keng wai'; this has arisen

from the reporters going

beyond the truth (said of

statements not quite

accurate), 以告者過也

'i ko' 'che kwok' 'ya.

Truthful, 真實 chan shat.

Truthfulness, 誠實 sheng

shat; I do not know how a

man without truthfulness

is to get on, 人而無信

不知其可也 yan i mo

suun' pat chi k'i 'hoh 'ya.

Try, 試吓 shi'-'ha, 試一

試 shi'-yat-shi', (before a

court) 審問 'shum-mun';

try and guess, 你試猜

吓 'ni shi' ch'aa' 'ha; will

try to bring him round,

想攞轉佢 'seung 'kaau

chuen' 'k'ue; try but once,

will you? 試一試 睺  
*shi' yat shi' e*; just try,  
 卽管試吓 *tsik 'koon*  
*shi' 'ha*; try once more,  
 再試一試 *tsoi' shi' yat*  
*shi'*; try your hand at it  
 for once, 演吓手勢 *'in*  
*'ha 'shau shai'*; I have  
 already tried, 試過 *shi'*  
*kwoh'*; try and see, 試睇  
 吓 *shi' 'tai 'ha*; try first,  
 鼠摩沙煲 *'shue moh*  
*sha po*; try in court, 審  
 訊 *'shum suun'*; to try in  
 open court, 堂訊 *t'ong*  
*suun'*; to try and to  
 sentence, 訊斷 *suun'*  
*tuen'*; try for once, 噤噤  
 吓 *t'um' t'um' 'ha*; to try  
 an experiment, 探一探  
*t'aam' yat t'aam'*; to try  
 for soundings, 探沙水  
*t'aam' sha 'shui*; try to  
 get into office, 圖个出身  
*t'o koh' ch'uat shan*; try  
 the depth, 沁沁吓 *tsum'*  
*tsum' 'ha*; try here and  
 there for a loan, 推磨

咁推 *t'ui moh' kom' t'ui*;  
 if one resource fails, try  
 another, (lit., if your nag  
 dies, you can still walk),  
 馬死落地行 *'ma 'sze*  
*lok ti' hang*.

Tsar, (of Russia), 大俄羅  
 斯國大皇帝 *taai' ngoh*  
*loh sze kwok' taai' wong*  
*tai'*.

Tsarina, 大俄羅斯國大  
 皇后 *taai' ngoh loh sze*  
*kwok' taai' wong hau'*.

Ts'eng-meng, (commonly but  
 wrongly termed Chinese  
 Easter), 清明 *ts'eng meng*;  
 to perform the Ts'eng-meng  
 ceremonies, 行清 *hang*  
*ts'eng*; to keep Ts'eng-  
 meng, 行山 *hang shaan*.

Tub, 木盤 *muuk-p'oon*;  
 bath tub, 浴盆 *yunk*  
*p'oon*; the tub into which  
 grain is thrashed, 拂桶  
*faak' 't'uung*.

Tube, 管 *'koon*, 筒 *t'uung*,  
 \**t'uung*; a double flute,  
 made of a bamboo tube

and a reed tube, 葭管  
ka 'koon; a pencil tube,  
筆管 put 'koon.

Tuber, (a) 一個種 yat-  
koh'-'chuung.

Tubercle, 癰 yuung; the  
tubercles of the lung, 肺  
癰 faai' yuung.

Tuberose, 玉簪花 yuuk-  
tsaam-fa.

Tubular, 通心 t'uung sum;  
tubular fireworks, 竹爆  
chuuk p'aau'.

Tuck up, 歛起 'lim-'hi, 押  
起 yaap'-'hi'; tuck up the  
hands inside the sleeves,  
歛埋隻手 kaap' maai  
chek'-'shau; to tuck the  
sleeves up, 捲袖 'kuen  
tsau'.

Tucket, 號筒一吹 ho'  
t'uung yat ch'ui.

Tuesday, 禮拜二 'lai-  
p'ai'-'i'.

Tuft, 隻髻 chek'-'kai', a  
一莖 yat-tsap; hair  
dressed in two tufts, 丫  
角髻 aa kok' 'kai; double

tufts of hair, (sign of  
maidenhood), 總角  
'tsuung kok'; a tuft (of

hair) or the crest of a  
bird, 一隻髻 yat chek'  
kai'; (filial) tufts on both  
sides of the head, 孝順

髻 haau' shuun' mo; tuft  
left on the head, 辮頂  
pin 'teng; tufts of hair on  
the temples, 蟬鬢 shin

pau'; a tuft of grass, 一  
把草 yat 'pa 'ts'o.

Tug, (to) 拖 t'oh, 拉 laai;  
a tug-boat, 領港船 'leng  
'kong shuen; a tug of war,  
拉繩鬥力 laai sheng  
tau' lik; some one was  
tugging at my sleeve, 有  
人輕手拉我衫袖  
'yau yan heng 'shau laai  
'ngoh shaam tsau'.

Tuition, 教讀 kaau' tuuk,  
書金 shue kum; tuitional  
labour, 舌耕 shit kang.

Tulip, 山茨菇 shaan ts'ze  
koo.



Tulle, 棉紗 *min sha*, 絲帶 *sze taai'*, 絲邊 *sze pin*.

Tumble, 跌落 *tit'-lok*, 慣倒 *kwaan'-to* (roll) 擺倒 *luuk'-to*; had a tumble, 跌一跤 *tit' yat kaau*; tumble down, 倒塌 *'to taap'*; he tumbled over once, 慣倒一交 *kwaan' 'to yat kaau*; the tumbling parrot, 倒挂 *'to kwa'*.

Tumbril, 輜重車 *tsze chuung' ch'e*; ammunition tumbril, 火藥車 *'foh yeuk ch'e*.

Tumefaction, 腫氣 *'chuung hi'* 腫瘡 *'chuung ch'ong*.

Tumefy, 腫 *'chuung*, 令腫 *leng' 'chuung*.

Tumid, 腫起 *'shuung 'hi*; tumid waves, 湧起波浪 *'yuung 'hi poh long'*.

Tumbler, (on the stage) 六分玻璃杯 *lunk-fun, (glass-) poh-li-pooi*.

Tumour, 肉瘤 *yuuk-'lau (lo)*, 粉瘤 *'fun-'lau (lo)*, 梃檸肉 *teng ning yuuk*; form a tumour, 結疣 *kit' yau*; a man with a large tumour on his head, 孖頭 *ma t'au*; a vascular tumour, 血瘤 *huet' 'lau*; the pus of a tumour, 粉瘤 *'fun 'lau*.

Tumult, (bustle) 鬧熱 *naau'-it, (uproar) 嘈鬧 ts'o-naau*; a great tumult, 大鬧一場 *taai' naau' yat ch'eung*; to raise a tumult, 作亂 *tsok' luen'*.

Tumulus, 邱壠 *yu 'luung*; the tumulus over a grave, 馬鬣 *'ma lip*.

Tun, 大桶 *taai' 't'uung*, 大酒桶 *taai' 'tsau 't'uung*.

Tunable, 可調的 *'hoh t'iu ti*, 調得啲 *t'iu tak ti*, 和諧 *woh haai*.

Tune, (a) — 調 *yat-tiu'*, 一枝調 *yat chi tiu'*, 腔調 *hong tiu'*, (to) 較線

kaau'-sin', 較準 kaau'-  
'chuun; tune the strings,  
調絃 t'iu in; tune the  
pipes, 品簫 'pun siu;  
the lute is out of tune  
(i.e., the mind is discon-  
certed), 琴音亂 k'um  
yum luen'; pretty tune,  
佳音 kaai yum; alter  
your tune (i.e., conduct),  
你改過腔來 'ni 'koi  
kwok' hong loi; out of  
tune, 不和 pat woh, 不  
調 pat tiu', 不諧 pat  
haai; in tune, 和諧 woh  
haai; 調和 tiu' woh.

Tuneful, 和調的 woh tiu'  
ti.

Tuner, 較琴者 kaau'  
k'um 'che.

Tuning-fork, 調音之叉  
tiu' yum chi ch'a.

Tunnel, 山峒 shaan-tuung'.

Tunny, 大鯪魚 taai' kaau  
ne.

Tup, 羊公 yeung kuang,  
牡羊 'maau yeung; to  
tup, 牴觸 'tai ch'uuk.

Turban, 纏頭巾 chin',  
t'au-kan, 襍帕 puuk p'a'-  
絞頭布 'kaau t'au p'o',  
頭巾 t'au kan.

Turbid, 濁 chuuk; turbid  
style (lit., dragged through  
the slush), 找泥帶水  
t'oh nai tai' 'shui; turbid  
water, 濁水 chuuk 'shui.

Turbot, 左口魚 'tsoh 'hare  
ue.

Turbulence, 亂 luen', 逆  
yik, 叛亂 poon' luen'.

Turbulent, 滋事 tsze-sze';  
turbulent disposition, 浮  
躁之性 fau ts'o' chi  
seng'.

Tureen, 湯兜 t'ong-tau;  
soup tureen, 大湯兜  
taai' 't'ong tau.

Turf, 草皮 ts'o-p'i.

Turgid, 浮腫 fau 'chuung,  
(bombastic) 張大 cheung-  
taai'.

Turkey, (a) 火雞 foh-kai,  
(country), 土耳其國  
't'o 'i k'i kwok'; turkey  
red, 洋紅 yeung huung

Turmeric, 黃薑 wong-

keung, 薑黃 keung wong.

Turmoil, 勞碌 lo-luuk, 勞

勞碌碌 lo lo luuk luuk.

Turn, 轉 'chuen, 反轉

'faan-chuen', (as a wheel)

甯甯轉 t'um-t'um-chuen',

(in a lathe) 車 ch'e; turn

the corner, 轉坳 'chuen

aau'; turn him out, 扭住

佢 ch'a chue' 'k'ue; don't

turn it over, 無啖側

mo chaap chak; as easy as

to turn the hand, 易如

反掌 i' ue 'faan 'cheung;

the day when it is one's

turn, 值日 chek yat; the

class whose turn it is, 值

班 chek paan; turn down

a corner, 摺角 chip' kok';

turned his flag, left his

party, turned his coat, 轉

旗 chuen' k'i; turn round,

翻轉頭 faan chuen' t'au;

turned it all into the

vernacular, 轉噠本地

話 chuen' saai' 'poon ti'

wa'; turn about, 調轉

tiu' chuen'; to turn the

head round, 調翻轉頭

tiu' faan chuen' t'au; he

cannot turn out a proper

man, 唔變得人 'm

pin' tak yan; turn to the

left, 轉灣左邊 'chuen

waan 'tsoh pin; turn hard-

ships into blessings, 遇難

成祥 ue' naan' sheng

ts'eung; to turn a bend,

轉灣 'chuen waan; well

turned as a ring, 圓轉

如環 uen 'chuen ue

waan; turn the key, 扭

匙 'nau shi; rice left

over night turns sour, 隔

夜飯係宿 kaak' ye'

faan' hai' suuk; to turn

priest, 剃髮修行 t'ai'

faat' sau hang; take

another's load in turn, 接

轉担 tsip' 'chuen taam';

• turned about, (crazy), 倒

轉 'to t'un'; turn bottom

upwards, 仆轉 p'uuk

'chuen; the vessel sank

and turned keel up, 沈船

仆海 *ch'um shuen p'uuk*  
*'hoi*; enter upon or retire  
 from one's turn, 上班  
*'sheung paan*, or 下班  
*ha' paan*; a turn, 改班  
*'koi paan*, 輪班 *luun*  
*paan*; to turn the head  
 round, 𨔵翻轉頭 *ngok*  
*faan 'chuen t'au*, 𨔵轉頭  
*'lai 'chuen t'au*; turn over,  
 扭轉 *'nau 'chuen*; turn  
 sick, 作懣 *tsok' moon'*;  
 turn the mill, 推磨 *tui*  
*moh'*; attend to in turn,  
 輪班 *luun paan*; it's  
 your turn now, 而家輪  
 到你 *i ka luun to' 'ni*;  
 turn hawker, 埋欄 *maai*  
*laan*; to turn against one,  
 反骨 *'faan kwut*; (a pig)  
 turning up soil with its  
 snout, 𨔵起泥來 *kuung*  
*'hi nai loi*; Whose turn is  
 it to read? 輪到邊個  
 讀呢 *luun to' pin koh'*  
*tuuk ni*; like a poor man  
 who has nowhere to turn  
 to, 如窮人無所歸

ue *k'uung yan mo 'shoh*  
*kwai*; it is his turn, 輪  
 着佢 *luun cheuk 'k'ue*.  
 Turner, 車匠 *ch'e-tseung'*.  
 Turns, by, 輪流 *luun-lau*;  
 to stand watch in turns.  
 輪流看守 *luun lau*  
*hohn 'shau*; do it by turns  
 輪開做 *luun hoi tso'*  
 Turning-lathe, 車牀 *ch'e-*  
*ch'ong*.  
 Turnip, 蘿蔔 *loh-paak*; a  
 heart as big as a turnip,  
 蘿蔔大个心 *loh paak*  
*kom' taai' koh' sum*.  
 Turnkey, 禁卒 *kum' tsuut*,  
 禁子 *kum' 'tsze*, 監卒  
*kaam tsuut*.  
 Turpentine, 松節油  
*ts'uung-tsit'-yau*.  
 Turtle, 玳瑁 *toi'-\*mooi'*,  
 鼈 *pit'*, 脚魚 *keuk'-\*ue*;  
 a sea turtle, 大沙鼈  
*taai' sha pit'*; round as a  
 turtle's back, 龜背咁圓  
*kwai pooi' kom' uen*.



Turquoise, 綠松石 *luk ts'uung shek*, 松兒石 *ts'uung i shek*; a turquoise colour, 呂宋綠 *'lue suung' luuk*.

Turtle-dove, 斑鳩 *paan-kau*, 鵲鳩 *shi kau*.

Tush, 咪聲 *'mai-sheng*, 嗚嘩 *oo wa*.

Tusk, 長牙 *ch'eung-nga*.

Tutelary, 保護者 *'po oo' che*.

Tutenag, (zinc) 白鉛 *paak-nen*, (white copper) 白銅 *paak-t'uung*.

Tutor, 掌教 *'cheung-kaau'*, 塾師 *shuuk sze*, 先生 *sin shaang*; engagement for a tutor, 關書 *kwaan shue*; the allowances of a tutor, 供膳 *kuung shin'*; a private tutor, 西賓 *sai pun*, 西席 *sai tsik*; principal tutor to the Heir Apparent, 太子太傅 *t'aa' 'tsze t'aa' foo'*;

secondary tutor to the Heir Apparent; 太子少傅 *t'aa' 'tsze shiu' foo'*.

Twaddle, 妄言 *'mong in*, 譚話 *chim wa'*, 亂說 *luen' shuet'*.

Twain, 兩個 *'leung koh'*, 二 *i'*; cut a criminal in twain, 腰斬 *iu 'chaam*,

Twang, 迕聲 *k'wang'-sheng*, 弓弦聲 *kuung in sheng*, 響聲 *'heung sheng*, 鼻聲 *pi' sheng*.

Tweak, 捻 *nip*, 忽然扯住 *fut in 'ch'e chue'*, 以手轉 *'i 'shau 'chuen*.

Tweezers, 筴仔 *kaap'-tsai*, 小鑷 *'sin-nip*.

Twelfth, 第十二 *tai'-shap-i'*; the 12th moon i.e., December, 十二月 *shap i' uet*; the 12th of the month, 十二日 *shap i' yat*; a twelfth part, 十二分之 *shap i' fun chi yat*.

Twelve, 十二 *shap-i'*; a twelve-month, 一年 *yat nin*.

Twentieth, 第二十 tai' i' shap; what twentieth day of the moon is this? 今日廿幾呢 kum yat ya' 'ki ni; come soon after the twentieth of this moon, 廿頭嚟 ya' t'au lai.

Twenty, 二十 i'-shap, 廿 ya'; twenty-two, 廿二 ya' i'; twenty-three, 廿三 ya' saam; over twenty, 廿多个 ya' toh koh'; give him 20 strokes, 打廿板 ta ya' 'paan.

Twice, 兩回 'leung-ooi, (See Times), 二次 i' ts'ze'; twice as much, 兩倍咁多 'leung 'p'ooi kom' toh.

Twigs, 蔑 mit, 枝莖 chi-hang ('k'waang); willow twigs, 柳莖 'lau 'k'waang; to pluck the cassia twig, i.e., to take the Kujin (M.A.) degree, 扳丹桂 p'aan taan kwai'; give a traveller a willow twig at parting, 折柳贈行人 chit' 'lau tsang' hang yan.

Twiddle, 撚 'nun; to twiddle the thumbs, 撚手指公 'nun 'shau 'chi kuang.

Twilight, (eve) 黃昏 wong-fun, (morn) 味爽 mooi'-'shong, 薄暮 pok mo', 曛夕 fun tsik.

Twilled, 斜紋 ts'e'-mun; twilled cloth, 斜紋布 ts'e mun po'.

Twin, 一對同時生啲 yat tui' t'uung shi shaang ti; a twin brother, 一對同時生之孖仔 yat tui' t'uung shi shaang ke' ma 'tsai; a twin sister, 一對同時生之孖女 yat tui' t'uung shi shaang ke' ma 'nue.

Twine, 繩仔 sheng-'tsai, (to) 絞 'kaau.

Twinge, 癩 ts'ek', (to) 扭 'nau; twinge of conscience, 心癩 sum ts'ek'; a sudden twinge of pain, 忽然痛一陣 fut iu t'uung yat chan'.

Twinkle, 閃 'shim, 閃眼 'shim 'ngaan, 閃光 'shim kwong; the eyes twinkle, 眼閃光 'ngaan 'shim kwong.

Twinkling, (a) 轉眼 'chuen 'ngaan, 光芒 kwong mong; in a twinkling, 轉眼間 chuen' 'ngaan kaan.

Twins, 孖生仔 ma-shang-'tsai, 雙生 sheung-shang, 孖胎 ma toi, 孖生 luen shaang, 釐孖 li tsze; to bear twins, 生孖 shang ma, 生孖仔 shang ma 'tsai; he is one of twins, 佢孖生 'k'ue ma shang.

Twirl, 轉回 chuen' ooi; to swirl a teetotum, 擰車歪 ning' ch'e me ('me).

Twist, 扭 'nau, 絞 'kaau; to twist hemp, 紡績 'fong tsik; to twist hawsers, 打纜 'ta laam'; a mourner's scarf of twisted hemp, 繆經 kau (man) tit; to twist ropes, 絞纜

'kaau laam'; twist together, 絞埋 'kaau maai; twist the fingers, 扭結 'naau kit'; twist off, 扭用 'naau lut; to twist cord, 打繩 'ta sheng, 打綫 'ta t'o; to twist thread, 搓線 ts'oh sin'.

Twit, 譏誚 ki ts'iu'.

Twitching, 扭 'nau, (of the muscles) 筋轉 kan-'chuen, 筋肉跳痛 kan yuuk 'tiu' 'tuung'.

Twitter, 嘶嘶聲 si-si-sheng, 吱吱啁啁 chi-chi-chaau-chaau, 呢喃 ni naam; twittering of a bird, 緝昏蠻 fun maan.

Two, 二 i', 兩 'leung; two or three, 兩三 'leung saam, or 三兩 saam 'leung (used with the proper classifier); two or three days, 兩三日 'leung saam yat, 三兩日 saam 'leung yat; two or three days ago, 先兩三日 sin 'leung saam yat; to take

two pipes, 喫兩口烟 *yaak' 'leung 'hau in*; a two-oared, slipper-shaped boat, 孖船艇 *ma lang \*t'eng*; two gods of the land placed back to back, 孖土地 *ma 't'o ti*; put one foot on two boats, *i.e.* to have two strings to one's bow, 一脚踏兩船 *yat keuk' taap 'leung shuen*; two-faced (like a bean-curd knife), 豆腐刀 *tau' foo' to*; two taels of silver, 兩兩銀 *'leung 'leung ngan*; there are not two suns in the sky, nor two sovereigns over the people, 天無二日民無二王 *t'in mo i' yat mun mo i' wong*; if I cannot have the two together, 二者不可得兼 *i' 'che pat 'hoh tak kim*; do it in two ways, in two instalments, 分兩節 *fun 'leung tsit*.

Type, 活板字 *oot-'paan-tsze'*, a (sign) 預表 *ue-'piu*; movable type, 活字 *oot tsze'*, 鉛字 *uen tsze'*, 字粒 *tsze' nup*; forms of movable type, 活板 *oot 'paan*; to set type, 執字 *chup tsze'*.

Typhoon, 風颶 *fuung-kau'*; there was a typhoon several days ago, 先幾日有大風 *sin 'ki yat 'yau taai' fuung*; the beginning of a typhoon, 風颶不 *fuung kau' 'tan*; it blows a typhoon, 打風颶 *'ta fuung kau'*.

Typhus, 身虛熱症 *shan-hue-it-cheng'*.

Typify, 立表記 *laap 'piu ki'*.

Typographer, 印書者 *yan' shue 'che*.

Typographical, 印書啲 *yan' shue ti*.

Typography, 印書之事 *yan' shue chi sze'*.



Tyrannicide, 殺暴君之事  
shaat' po' kwun chi sze'.

Tyrannical, 暴虐 po'-yeuk,  
霸氣 pa' hi'.

Tyrannize, 暴虐 po' yeuk,  
霸佔 pa' chin'; to  
tyrannize over the people,  
虐民 yeuk mun, 威逼  
百姓 wai pek paak' seng'.

Tyranny, 霸道 pa'-to'.

Tyrant, 霸王 pa'-wong; the  
village tyrant, i.e., the  
local bully, 土霸 'to pa';  
a tyrant (lit., a big whale),  
鯨鯢 k'eng ngai; to play  
the tyrant, 作威 tsok'  
wai.

Tyrannous, 霸虐 咁 pa'  
yeuk ti.

Tyre, 輪箍 luun foo.

Tyro, 初學 ch'oh-hok, 亞  
初 a'-ch'oh, 生手 shang  
'shau.

## U

U. S. A. 美國 'mi kwok',  
大美國 taai' 'mi kwok'.

Ubiquitous, 無所不有  
mo 'shoh pat 'yau, 無所  
不在 mo 'shoh pat  
tsoi'.

Ubiquity, 無處不有 mo-  
ch'ue'-pat-'yau.

Udder, 乳袋 'ue toi', 獸  
之乳袋 shau' chi 'ue  
toi'.

Ugly, 醜 'ch'au, 不好睇  
'm-'ho-'t'ai, 醜樣 'ch'au  
yeung', 佻 pi, 佻催 pi  
wai, 佻脅 pi bip, 貌醜  
maau' 'ch'au, 驢 唯 lue  
tui, 鬼怪 'kwai kwai';  
so ugly, 咁醜 kom' 'ch'au;  
very ugly, 好醜 'ho  
'ch'au; an ugly business-  
難打理之事情 naan  
'ta 'li ke' sze' ts'eng;  
grows ugly, 生成惡貌  
shaang sheng ok' maau;  
ugly language, 莠言 'yau  
in.

Ukase, 俄國上諭 ngoh  
kwok' sheung' ue', 聖旨  
sheng' 'chi.

Ulcer, 瘡痛 *ch'ong-'lau'*;  
venereal ulcer, 疳瘡 *kom*  
*ch'ong*, 便毒 *pin' tuuk*;  
gangrenous ulcers (supposed  
to be caused by eating  
rats), 老鼠瘻 *lo 'shue*  
*lau'*; ulcers caused by  
opium smoking, 烟瘻 *in*  
*lau'*; a chronic ulcer, 遠  
年瘡 *'uen nin ch'ong*;  
there is an ulcer on the  
face, 面上有毒瘡 *min'*  
*sheung' 'yau tuuk ch'ong*;  
secondary (syphilitic) ulcers,  
疔 *teng*.

Ulcerate, 生瘡 *shaang*  
*ch'ong*, 發瘡 *faat' ch'ong*.

Ulceration, 有瘡 *'yau*  
*ch'ong*, 起瘡 *'hi ch'ong*.

Ulcerous, 瘡啲 *ch'ong ti*,  
瘡毒啲 *ch'ong tuuk ti*.

Ulena, 回回教法師 *ooi*  
*ooi kaau' faat' sze*.

Ulna, 正肘骨 *cheng'*  
*'chau kwut*.

Uterior, 遠 *'uen*, 外 *ngoi'*,  
後 *hau'*; Uterior Tibet,  
後藏 *hau' tsong'*.

Ultimate, 末 *moot*, 終  
*ch'uang*, 至遠 *chi' 'uen*.

Ultimately, 到底 *to'-'tai*,  
到頭 *to'-tau*, 究竟  
*kau' 'keng*.

Ultimatum, 決書 *k'uet'*  
*shue*, 決斷和或戰之  
書 *k'uet' tuen' woh waak*  
*chin' ke' shue*, 到底之  
意 *to' 'tai ke' i'*.

Ultimo, ulto., 前個月 *ts'in*  
*koh' uet*, 上月 *sheung'*  
*uet*, 去月 *hue' uet*.

Ultra, 外 *ngoi'*, 過 *kwoh'*,  
太 *taai'* 太過 *taai'*  
*kwoh'*.

Ultramarine, 佛青 *fut-ts'eny*.

Umbilicus, 肚臍 *'to ts'ze*;  
umbilical cord, 臍帶 *ts'ze*  
*taai'*; a plaster to keep the  
umbilical region warm, 煖  
臍膏 *'nuen ts'ze ko*;  
how can a man bite his  
umbilicus (navel)? *i.e.*, an  
impossibility, 噬臍何及  
*shai' ts'ze hoh k'up*.

Umbra, 陰 *yum*, 影 *'yeng*.

Umbrage, 狐疑 *oo-i*.

Umbrella, 把遮 <sup>'pa-che,</sup>  
(native oil paper umbrella)

雨遮 <sup>'ne-che,</sup> 雨傘 <sup>'ne</sup>  
<sup>saan',</sup> (foreign) 洋遮

yeung che; testimonial state  
umbrella, 萬民傘 <sup>maan'</sup>

mun saan'; state umbrella,

羅傘 <sup>loh saan',</sup> 華芝

wa chi; bring me one um-

brella, 攞一把雨遮嚟

<sup>'loh yat 'pa 'ue che lai;</sup>

Umbrellas to mend! (street

cry) 補雨遮 <sup>'po 'ue che,</sup>

補洋遮 <sup>'po yeung che.</sup>

Umpire, 斷事中人 <sup>tuen'-</sup>

sze'-chuung-\*yan.

Unable, 不能 <sup>'m-nang,</sup>

不會 <sup>'m-'ooi;</sup> unable to

advance, 走動不前

<sup>'tsau tuung' 'm ts'in;</sup>

unable to walk, 走不動

<sup>'tsau 'm tuung';</sup> unable to

remember, 唔記得 <sup>'m</sup>

ki' tak.

Unabridged, 未減過 <sup>mi'</sup>

<sup>'kaam kwoh',</sup> 不簡省啲

<sup>'m 'kaan 'shaang ti.</sup>

Unabsolved, 未赦過 <sup>mi'</sup>  
<sup>she' kwoh'.</sup>

Unaccented, 無重音啲  
<sup>mo chuung' yum ti.</sup>

Unacceptable, 不喜受啲  
<sup>'m 'hi shau' ti,</sup> 吾合心

啲 <sup>'m hop sum ti;</sup>

unaccepted, 唔受嘅 <sup>'m</sup>  
<sup>shau' ke'.</sup>

Unaccommodating, 不相讓  
<sup>'m-seung-yeung.</sup>

Unaccompanied, 無跟隨 <sup>me</sup>  
<sup>kan ts'ui;</sup> go unaccompanied

by any one, 去無人偕

行 <sup>hue' mo yan kaai hang.</sup>

Unaccomplished, 未成就  
啲 <sup>mi' sheng tsau' ti.</sup>

Unaccountable, 解不得  
<sup>'kaai-'m-tak,</sup> 欠解 <sup>him'-</sup>  
<sup>'kaai.</sup>

Unaccustomed, 不慣 <sup>'m-</sup>  
<sup>kwaan'.</sup>

Unachievable, 不能成 <sup>'m</sup>  
<sup>nang sheng.</sup>

Unacquainted, 不識 <sup>'m-shik;</sup>  
unacquainted with business,  
不通事 <sup>'m t'uung sze';</sup>  
unacquainted with letters,

- 不識字 'm shik tsze';  
unacquainted with the  
world, 寡聞 'kwa mun.  
Unacquired, 未學過 mi'  
hok kwoh', 未得過 mi'  
tak kwoh'.  
Unacted, 未行過 mi' hang  
kwoh', 未做過 mi' tso'  
kwoh'.  
Unadapted, 不合 'm hop.  
Unaddressed, 無名嘅  
mo meng ke'.  
Unadmired, 無以為美  
mo 'i wai 'mi.  
Unadopted, 不納過 'm  
naap kwoh'.  
Unadorned, 樸素 p'ok'-so'.  
Unadulterated, 精純 tseng-  
shuun.  
Unadvisable, 不合勢色  
'm-hop-shai'-shik, 不好  
'm-'ho.  
Unaffected, 無感動 'mo-  
'kom-tuung', (real) 真  
chan; unaffected sorrow,  
真憂 chan yau.  
Unagitated, 安靜 chn  
tseng'.

- Unaided, 白手 paak 'shau;  
he did it unaided, 無人  
助佢 mo yan choh' 'k'ue,  
佢自己做 'k'ue tsze'  
'ki tso'.  
Unalarmed, 不怕 'm p'a'  
不驚 'm keng.  
Unalienable, 不俾得人  
嘅 'm-'pi-tak-yan-ke'.  
Unalleviated, 未止 mi' 'chi,  
未減過 mi' 'kaam kwoh'.  
Unallowed, 不准啲 pat  
'chuun ti, 未許啲 mi'  
'hue ti.  
Unalloyed, 足色 tsuuk-shik,  
正色 cheng'-shik, 不假  
pat 'ka.  
Unalterable, 無可更改  
mo-'hoh-kang-'koi, 鐵筆  
不改 tit' pat pat 'koi;  
it is unalterable, 梗係噉  
'kang hai' 'kom; unalterable  
purpose, 不改之意 pat  
'koi chi i'.  
Unambitious, 無大志 mo  
taai' chi', 志氣不高  
chi' hi' pat ko.



Unamenable, 不服問 *pat*  
fuuk mun', 不受責 'm  
shau' chaak'.

Unamiable, 不仁 *pat yan*,  
不溫和 *pat wun woh*.

Unanimated, 無生命 *mo*  
shang meng', 冷淡 'laang  
taam', 無神 *mo shan*.

Unanimity, 合意 *hop i'*,  
同心 *t'ung sum*.

Unanimous, 一心 *yat-sum*,  
無不中意 *mo-pat-*  
*chung-i'*.

Unannexed, 未接續 *mi'*  
tsip' tsuuk.

Unannounced, 不傳報 *pat*  
ch'uen po'.

Unannointed, 未妥傳油  
*mi' shau' ch'uen yau*.

Unanswerable, 辭無可駁  
ts'ze-mo-'*hoh-pok'*, 不可  
答 *pat 'hoh taap'*, 答不  
得 *taap' pat tak*.

Unanswered, 未答啲 *mi'*  
*taap' ti*.

Unanticipated, 不曾想到  
'm-ts'ang-'*seung-to'*.

Unappeased, 未曾息 *mi'*  
ts'ang sik; his wrath is  
unappeased, 佢怒未息  
'k'ue no' *mi' sik*.

Unapprehended, 未拿獲  
*mi' na wok'*, 不通曉  
*pat t'ung 'hiu*.

Unapt, dull, 蠢拙 *'ch'uum-*  
*chuet'*.

Unarmed, 不帶兵器 *pat*  
taa' peng hi'.

Unashamed, 不知羞恥  
*pat chi sau 'chi'*, 不見羞  
'm kin' sau.

Unasked, 未問 *mi' mun'*,  
不問 'm mun', 不求  
'm k'au.

Unaspirated, 無噴氣 *mo*  
*p'un' hi'*.

Unassailable, 不被人攻  
打 *pat pi' yan kuung 'to*.

Unassessed, 未定價 *mi'*  
*teng' ka'*.

Unassimilated, 未化 *mi'*  
*fa'*.

Unassisted, 無人幫 *'mo-*  
*yan-pong*.

Unassuaged, 未解息 *mi'*  
'*kaai sik*, 未和 *mi'* woh.

Unassuming, 謙遜 *him-*  
*suun'*, 有廉恥 'yau lim  
'*ch'i*.

Unattached, 不屬 'm  
shuuk, 不附 'm foo', 不  
粘 'm *chim*.

Unattentive, 不用心 'm  
yuung' *sum*, 不留心 'm  
lau *sum*.

Unattempted, 未試 *mi'* *shi'*.

Unattended, 無從者 *mo*  
*ts'uung* 'che; unattended  
with danger, 無危 *mo*  
*ngai*; he is unattended to,  
未有人理佢 *mi'* 'yau  
yan 'li 'k'ue.

Unattired, 未著衫 *mi'*  
*cheuk'* *shaam*, 未裝飾  
*mi'* *chòng shik*.

Unaudited, 未查驗 *mi'*  
*ch'a im'*.

Unauthentic, 無憑據 啲  
*mo p'ang kue' ti*, 不真  
*pat chan*.

Unauthorized, 無坐位 *mo*  
*tsoh' wai'*; unauthorized  
characters, 俗字 *tsuuk*  
*tsze'*; unauthorized use, 擅  
用 *shin' yuung'*; un-  
authorized deities. 邪神  
*ts'e shan*.

Unavailing 無用 *mo yuung'*,  
徒然 *t'o in*.

Unavenged, 未報 *mi'* *po'*,  
未雪冤 *mi'* *suet' uen*.

Unavoidable, 無奈何 'mo-  
noi'-hoh, 無可避 *mo-*  
*'hoh-pi'*, 不免 *pat'-min*;  
unavoidable ills of life, 受  
劫 *shan' kip'*.

Unawakened, 未醒 *mi'*  
'*seng*, 未悟 *mi'* *ng'*.

Unaware, 不估 'm-*'koo*.

Unbaked, (earthenware) 泥  
壞 *nai p'ooi*, (bricks) 磚  
壞 *chuen p'ooi*.

Unbar, 去門 *hue' shaan*,  
開門 *hoi shaan*.

Unbaptized, 未受洗禮  
*mi' shau' 'sai' lai*.

Unbearable, 叵耐 *p'oh noi*,  
難當 *naan tong*.

Unbecoming, 不合宜 *'m*  
*hop i*, 不合禮 *'m hop*  
*'lai*.

Unbefitting, 不合宜 *'m*  
*hop i*.

Unbefriended, 無朋友 *mo*  
*p'ang 'yan*, 無友助 *mo*  
*'yan choh*.

Unbelief, 不信 *pat suun*,  
疑心 *i sum*.

Unbeliever, 不信者 *pat*  
*suun* *'che*, 凡夫 *faan*  
*foo*.

Unbend, 放鬆 *fong'-suung*;  
unbending, 太板 *t'ai*  
*'paan*; too unbending, 硬  
得嘢 *ngaang' tak tsai*.

Unbenefitted, 不受益 *'m*  
*shau' yik*.

Unbestowed, 未賜 *mi' ts'ze*.

Unbetrothed, 清頭女  
*ts'eng t'au 'nue*.

Unbiassed, 無偏 *'mo-p'in*.

Unbind, 解用 *'kaai-lut*.

Unblamable, 無責處 *'mo-*  
*chaak'-ch'ue*.

Unblemished, 無瑕疵 *'mo-*  
*ha-ts'ze*.

Unblushing, 無臉 *'mo-'lim*,  
無廉恥 *mo-lim-'ch'i*.

Unboiled, 未煲 *mi' po*.

Unborn, 未生 *mi' shaang*,  
未降生 *mi' kong shaang*.

Unbosom, 吐出心意 *t'o'*  
*ch'uat sum i*, 談心  
*t'aam sum*.

Unbounded, 無限 *mo-haan*,  
無垠 *mo ngan*; unbounded  
ambition, 青雲之志  
*ts'eng wan chi chi*.

Unbridled, 放肆 *fong'-sze*.

Unbroken, 縣縣不絕 *min*  
*min pat tsuet*; unbroken  
descent, 一脈而來 *yat*  
*mak i loi*; an unbroken  
horse, 未教之馬 *mi'*  
*kaau' chi 'ma*.

Unburden, 去任 *hue' yum*;  
to unburden one's mind,  
剖明心事 *p'au meng*  
*sum sze*, 洩寫 *sit' 'se*.

Unburied, 不埋入土中  
*pat maai yup 't'o chuung,*  
 未葬 *mi' tsong'*; a coffin  
 still unburied, 停柩 *t'eng*  
*kau'.*

Unbusiness-like, 不合事  
 例 *'m-hop-sze'-lai'*, 不合  
 規矩 *'m hop k'wai 'kue.*

Unbutton, 解鈕 *'kaai 'nau.*  
 Uncease, 由箱取出 *yan*  
*seung 'ts'ue ch'uat.*

Uncalled for, 不應 *pat*  
*ying'*; to cause mischief by  
 uncalled for interference,  
 挖肉羅瘡生 *waat'*  
*yuuk 'lo ch'ong shaang.*

Unceasing, 不止 *pat-'chi,*  
 不息 *pat-sik,* 不歇  
*pat-hit',* 川流不息  
*ch'uen lau pat sik,* 切切  
*kip' kip',* 繹續 *yik tsuk;*  
 unceasing railing, 罵不  
 絕口 *'ma pat tsnet 'hau;*  
 unceasing succession, 生  
 生不已 *shang shang*  
*pat 'i;* unceasing crying,  
 禁得哭 *k'um tak huuk.*

Unceasingly, 額額 *ngaak*  
*ngaak.*

Unceremonious, 無禮法  
*mo 'lai faat'.*

Uncertain, 不得定 *'m-tak-*  
*teng',* 不定 *pat-teng',* (*lit.,*  
 a fox's doublings), 狐疑  
*oo i,* 未定 *mi' teng'.*  
 quite uncertain, 莫定  
*mok teng';* uncertain  
 weather, 天時不定 *'m*  
*shi pat teng';* uncertain in  
 mind, 心不定 *sum pat*  
*teng';* an uncertain number  
 未定數 *mi' teng' sho'.*

Uncertainty, 不定之事  
*pat teng' chi sze'.*

Unchain, 解鍊 *'kaai lin';*  
 unchain the dog, 放個  
 隻狗 *fong' koh' chek'*  
*'kau.*

Unchangeable, 無改變  
*'mo-'koi-pin'.*

Unchanged, 未有改變  
*mi' 'yau 'koi pin'.*



Unchangeably, 更改不得  
*kang* 'koi pat tak; is it  
 unchangeably so?, 刊定  
 板係噉咩 'hohn teng'  
 'paan hai' 'kom me.

Unchanging, 不改 *pat* 'koi  
 不易 *pat* yik, 恒 *hang*,  
 常 *sheung*.

Uncharitable, 無人情 'mo-  
 yan-ts'eng.

Uncharitableness, 不仁愛  
*pat* yan oi'.

Unchaste, 不正經 'm-  
*cheng*'-keny, 不貞 *pat*  
*cheng*, 不潔 *pat* kit', 失  
 節 *shat* tsit', 不節義  
*pat* tsit' i', 淫 *yam*.

Unchecked, 無阻 *mo* 'choh;  
 to leave unchecked, 放縱  
*fong*' *tsuang*'.

Unchristian, 反耶穌教  
 'faan ye so kaau' ti.

Unchronicled, 未記過 *mi*'  
*ki*' *kwoh*', 未錄過 *mi*'  
*luuk* *kwoh*'.

Uncial, 大字啲 *taai*' *tsze*'  
*ti*.

Uncircumcised, 未受割禮  
*mi*' shau' *koht*' 'lai.

Uncivil, 無禮 *mo*-lai, 傲  
 慢 *ngo*'-maan', 悖禮  
*pooi*' 'lai; his behaviour is  
 uncivil, 佢之行爲不  
 法 'k'ue ke' hang wai *pat*  
*faat*'.

Uncivilized, 野 'ye, 生  
*shaang*, 未經教化 *mi*'  
*keng* *kaau*' fa'; uncivilized  
 people, 野人 'ye yan;  
 the wild tribes of Yunnan  
 are uncivilized, 雲南野  
 人未有教化 *wan*  
*naam* 'ye yan *mi*' 'yan  
*kaau*' fa'; the uncivilized  
 inhabitants, 無教化之  
 居民 *mo* *kaau*' fa' *chi*  
*kue* *mun*.

Unclad, 無衣服着 *mo* i  
*fuuk* cheuk, 赤身 *ch'ek*'  
*shan*.

Unclaimed, 無人到取  
*mo* yan to' 'ts'ue, 無人  
 要 *mo* yan iu', 無人討  
*mo* yan 't'o; unclaimed

letters, 無人取之信  
mo yan 'ts'ue ke' suun',  
死信 'sze suun'.

Uncle, 伯叔 paak'-shuuk,  
(maternal) 舅父 'k'au  
\*foo'; my uncle, 家叔  
ka shuuk; an uncle, 亞叔  
a' shuuk; uncles and  
nephews, i.e., relatives, 叔  
姪 shuuk chat; a great  
uncle, 伯公 paak' kuung;  
first uncle, 大叔 taai'  
shuuk; second uncle, 二  
叔 i' shuuk; third uncle,  
三叔 suam shuuk; to  
visit my "uncle" (i.e.,  
the pawnshop), 去二叔  
公 hue' i' shuuk kuung.

Unclean, 不潔淨 'm-kit'-  
tseng', 邪淫 ts'e yum,  
汗 oo; unclean thoughts,  
心思邪淫 sum sze ts'e  
yum, 汗意 oo i'; an  
unclean spirit, 邪神 ts'e  
shan.

Uncleansed, 不淨 pat tseng',  
不潔 pat kit', 不潔過  
pat kit' kwoh'.

Unclipped 不剪短啲 pat  
'isin 'tuen ti.

Unclose, 開 hoi, 啟 'k'ai  
表明 'piu meng.

Unclothe, 脫衣 t'uel' i, 解  
衣 'kaai i.

Unclouded, 無雲 mo wan,  
晴 ts'eng, 明 meng; an  
unclouded sky, 晴天  
ts'eng tin; an unclouded  
mind, 明心 meng sum,  
精明之心 tseng meng  
ke' sum.

Uncoil, 盤開 p'oon hoi, 解  
開 'kuai hoi, 捲開 'kuen  
hoi.

Uncoloured, 不染啲 mi'  
'im ti, 無色 mo shik,  
素 so'.

Uncollected, 未收聚 mi'  
shau tsue'.

Uncoined, 未鑄啲 mi'  
chue' ti, 未鑄印啲 mi'  
chue' yan' ti.

Uncombed, 未梳櫛過  
mi' shoh tsit' kwoh'.

Uncomfortable, 不爽快  
'm-<sup>2</sup>shong-faa<sup>2</sup>, 違和 wai  
woh, 不安 'm<sup>2</sup>ohn, 不  
安樂 'm<sup>2</sup>ohn lok.

Uncommon, 非常 fi-sheung,  
詭異 'kwai i<sup>2</sup>; a not  
uncommon surname, 通行  
之性 t'uing hang ke'  
seng<sup>2</sup>.

Uncommonly, 非常啲 fi  
sheung ti.

Uncompensated, 未受賞  
mi<sup>2</sup>shau<sup>2</sup> 'sheung.

Uncomplimentary, 不讚啲  
pat tsaan<sup>2</sup> ti, 不稱美啲  
pat ch'eng 'mi ti, 無禮  
mo 'lai, 非禮啲 fi 'lai  
ti.

Unconcerned, 不上心 'm-  
'sheung-sum.

Unconciliatory, 不致和啲  
pat chi<sup>2</sup> woh ti.

Uncondemned, 未定罪 mi'  
teng<sup>2</sup> tsue<sup>2</sup>.

Unconditional, 無限 mo  
haan<sup>2</sup>, 無限制 mo haan<sup>2</sup>

chai<sup>2</sup>; unconditional sur-  
render to the enemy, 全  
賴敵恩 ts'uen laai<sup>2</sup> tek  
yan.

Unconfirmed, 未有實據  
mi<sup>2</sup> 'yau shat kue<sup>2</sup>, 未定  
mi<sup>2</sup> teng<sup>2</sup>.

Unconnected, 不連接 pat  
lin tsip<sup>2</sup>, 不相連 pat  
seung lin, 不相接 pat  
seung tsip<sup>2</sup>, 不依法 pat  
i faat<sup>2</sup>, 分開 fun hoi.

Unconquerable, 不可勝  
pat 'hoh sheng<sup>2</sup>, 不能克  
pat nang hek.

Unconscious, 不知不覺  
pat-chi-pat-kok<sup>2</sup>, 失魂 shat  
wan, 不入胸次 pat  
yup hung ts'ze<sup>2</sup>.

Unconsciously, 不識 pat  
shik.

Unconsidered, 未有細思  
mi<sup>2</sup> 'yau sai<sup>2</sup> sze, 未注  
意 mi<sup>2</sup> chue<sup>2</sup> i<sup>2</sup>.

Unconstitutional, 未合國  
法 mi<sup>2</sup> hop kwok<sup>2</sup> faat<sup>2</sup>.

Unconstrained, 自然 tsze<sup>2</sup>-  
in, 天然 tin in.

Uncontrolled, 不管啲 *pat*  
'*koon ti*.

Uncontrollable, 值驕 '*fun*  
(*pun*) *kiu*, 管理不得  
'*koon 'li pat tak*.

Unconverted, 未化啲 *mi*<sup>2</sup>  
*fa*<sup>2</sup> *ti*, 未蒙化啲 *mi*<sup>2</sup>  
*muung fa*<sup>2</sup> *ti*.

Unconvinced, 未信 *mi*<sup>2</sup>  
*suun*<sup>2</sup>, 未確知 *mi k'ok*<sup>2</sup>  
*chi*.

Uncooked, vegetables, 生菜  
*shaang ts'oi*<sup>2</sup>.

Uncord, 解開繩 '*kaai hoi*  
*sheng*.

Uncorrected, 未有改正  
*mi*<sup>2</sup> '*yau 'koi cheng*<sup>2</sup>.

Uncounted, 不數啲 *pat*  
*sho*<sup>2</sup> *ti*, 無數 *mo sho*<sup>2</sup>.

Uncouth, 粗俗 *ts'o-tsuuk*;  
an uncouth expression, 拙  
辭 *chuet*<sup>2</sup> *ts'ze*; an uncouth  
fellow, 鄙夫 '*p'i foo*.

Uncover, 揸開 '*k'in-hoi*.

Unctuous, 脂膏 *chi ko*.

Undated, 無日期啲 *mo*  
*yat k'i ti*, 無年份啲  
*mo nin fun*<sup>2</sup> *ti*; an undated

letter, 無年月日期之  
信 *mo nin uet yat k'i ke*<sup>2</sup>  
*suun*<sup>2</sup>.

Undaunted, 不喪胆 '*m-*  
*song*<sup>2</sup> -'*taam*, 無畏懼  
'*mo-wai*<sup>2</sup> -*kue*<sup>2</sup>.

Undecided, 無定 *mo teng*<sup>2</sup>,  
無定準 *mo-teng*<sup>2</sup> -'*chuan*,  
躊躇 *ch'au ch'ue*, 無主  
意 *mo 'chue i*<sup>2</sup>, 罔然  
'*mong in*, 隱縮 '*yan*  
*shuuk*, 無適 *mo tek*; still  
(rather) undecided, 猶未  
定 *yau mi*<sup>2</sup> *teng*<sup>2</sup>.

Undeified, 潔淨 *kit*<sup>2</sup> -*tseng*<sup>2</sup>;;  
貞潔 *cheng kit*<sup>2</sup>.

Undefined, 脫略 '*tuet*<sup>2</sup> *leuk*;  
an undefined term, 未有  
定名 *mi*<sup>2</sup> '*yau teng*<sup>2</sup>  
*meng*, 未定過名 *mi*<sup>2</sup>  
*teng*<sup>2</sup> *kuoh*<sup>2</sup> *meng*.

Undeformed, 不缺形啲  
*pat k'uet*<sup>2</sup> *yeng ti*.

Undelivered, 未交過 *mi*<sup>2</sup>  
*kaau kwoh*<sup>2</sup>.

Undeniable, 不能推諉  
*pat nang t'ui 'wai*.



Under, 下 ha', 下底 ha'-  
 'tai (to be) 在下 tsoi'-  
 ha'; under my control, 屬  
 我所管 shuuk 'ngoh  
 'shoh 'koon; under no  
 circumstances, 斷不得  
 tuen' pat tak; under his  
 control, 受佢管轄 sbau'  
 'k'ue 'koon hat; under  
 what radical is this charac-  
 ter found? 呢个字入  
 邊个字部呢 ni koh'  
 tsze' yup pin koh' tsze' po'  
 ni; under the whole Heaven,  
 every spot is the sovereign's  
 ground, 普天之下莫  
 非王土 p'uo t'in chi ha'  
 mok ji wong 't'o; under  
 his management, 在佢手  
 下 tsoi' 'k'ue 'shau ha';  
 patient under misfortune,  
 安於天命 ohn ue t'in  
 meng'; go under these  
 conditions, 照此情形  
 行事 chiu' 'ts'ze ts'eng  
 yeng hang sze'; the troops  
 are under orders to embark,  
 兵奉命上船 peng

fuung' meng' 'sheung  
 shuen; under sentence of  
 death, 已定死罪 'i teng'  
 'sze tsue'; a post under  
 government, 皇家之館  
 地 wong ka ke' 'koon ti';  
 I tell you under the seal  
 of secrecy, 我私告你  
 知 'ngoh sze ko' 'ni chi;  
 under the head of receipts,  
 在入數內 tsoi' yup  
 sko' noi'; under five dollars,  
 五元以下 'ng uen 'i  
 ha'; under lock and key,  
 鎖住 'soh chue'; under  
 arms, 預備打 ue' pi' 'ta;  
 under cover, 遮住 che  
 chue'; he spoke under his  
 breath, 佢講細話 'k'ue  
 'kong sai' wa'; under or  
 over, 上下 sheung' 'ha;  
 under way, 行 hang, 駛  
 'shai; an under cook, 幫  
 廚嘅 pong ch'ue ke'.

Underbid, 投少 t'au 'shiu.  
 Undercurrent, 下流之水  
 ha' lau ke' 'shui.

Underdo, (in cooking) 煮

未熟 'chue mi' shuuk.

Undergo, 受 shau'; now undergoing sentence in gaol,

現時坐獄受苦 in shi 'ts'oh yuuk shau' 'foo;

undergone many hardships,

經歷許多難苦 keng lik 'hue toh naan 'foo;

things have undergone many changes, 事情更

變許多 sze' ts'eng kang pin' 'hue toh.

Underground, 地下 ti' ha',

地下處 ti' ha' shue'.

Undergrowth, 生於樹下

之草 shang ue shue' ha' chi 'ts'o.

Underhand, 私吓 sze-'ha',

暗中 om'-chuung, 陰手

yum-'shau; to buy in an underhand manner, 橫手

買 waang 'shau 'maai;

underhand gains, 橫財

waang ts'oi; to use under-

hand means, 使手脚

'shai 'shau keuk'; to do things in an underhand

way, 私私做事 sze sze tso' sze'.

Underlings, (official) 下人

ha' yan, 佐雜官 ts'oh' tsaap koon; oppressive

underlings, (lit., the fox borrows the tiger's terrors),

狐假虎威 oo 'ka 'foo wai; a new 'head' brings

his own underlings, 一朝

天子一朝臣 yat ch'iu tin 'tsze yat ch'iu shan.

Undermine, 打地寵 'tu-ti'-luung.

Underneath, 在下邊 tsoi'

ha' pin, 在地下 tsoi' ti' ha'.

Underrate, 少之 'shiu chi.

Undersized, 唔够尺寸 'm kau' ch'ek' ts'uen.

Undersigned, 簽名者 ts'im meng 'che.

Understand, 曉 'hiu 明白

meng-paak, 會 'ooi, 曉諭

'hiu ue', 唔解 ng' 'kaai;  
 understand it thoroughly,  
 通曉 t'ung 'hiu, 識破  
 shik p'oh', 無一不曉  
 mo yat pat 'hiu, 十分通  
 曉 shap fun t'ung sau';  
 understand it clearly, 明  
 曉 meng 'hiu; I under-  
 stand, 曉得 'hiu tak;  
 unable to understand the  
 pun or allusion, 不絕對  
 pat tsuet tui'; understand  
 the nature and reason of  
 things, 懂情理 'tuung  
 ts'eng 'li; do you under-  
 stand, 你懂得 'ni  
 'tuung tak; not generally  
 understood, i.e., caviare to  
 the general, lit., a cow  
 eating peonies, 牛瞧牡  
 丹 ngau tsiu' 'maau taan;  
 will soon understand it, 就  
 知明白 tsau' chi meng  
 paak; can understand, 聽  
 得出 t'eng tak ch'ut; do  
 you understand it, 你明  
 白唔曾 'ni meng paak  
 'm ts'ang; partially under-

stand, 略知一二 leuk  
 chi yat i'; understand a  
 little, 略略曉 leuk leuk  
 'hiu; understand every  
 word, 句句都曉 kue'  
 kue' to 'hiu; after all he  
 doesn't understand it, 竟  
 唔曉得 'keng 'm 'hiu  
 tak; I don't understand it,  
 唔曉解 'm 'hiu 'kaai;  
 understand without ex-  
 planation, 不言而諭  
 pat in i ue'.

Understanding, 見識 kin' shik.

Undertake, 包承 paau-  
 sheng; 担承 taam sheng;  
 undertake personal respon-  
 sibility, 担上身 taam  
 'sheung shan; undertake  
 the responsibility, 担  
 當 taam tong; undertake  
 for, 担戴 taam tai';  
 undertake the whole duty  
 single handed, 一肩担  
 戴 yat kin taam tai'.

Undertaker's shop, 壽板  
 舖 shau'-'paan-'p'o.

Undertakers, 仵作 'ng tsok'.

Undertaking, 事 sze'; a  
profitless undertaking, i.e.,  
to scrape iron out of the  
eye (lit., nose) of a needle,  
針鼻削鐵 chum pi'  
seuk' tip'; a great under-  
taking, 大事 taai' sze'.

Undervalue, 看低 hohm'-tai,  
睇輕 'tai-heng.

Undeserved, 不應受 'm-  
ying-shau'.

Undeserving, 無功 mo  
kuung; undeserving of your  
instructions, 忝蒙教誨  
't'im muung kaau' fu'.

Undesigned, 不故意 'm-  
koo'-i'.

Undesignedly, 不約而同  
pat yeuk' i t'uung.

Undetermined, 從違 ts'uung  
wai, 不定 pat teng'.

Undeterred, 不怕 'm p'a'.

Undeviating, 不偏 pat p'in,  
恒 hang. 常 sheung.

Undignified, 下賤 ha'-tsin'.

Undisciplined, 未蒙教誨  
mi' muung kaau' ti; undis-

ciplined troops, 未經練  
之兵 mi' keng lin' ke'  
peng.

Undisguised, 顯然 'hin-in.

Undivided attention, 專一  
chuen-yat, 專心 chuen-  
sum; undivided energies,  
全副精神 ts'uen foo'  
tseng shan.

Undo, (loose) 解開 'kaai-  
hoi, (ruin) 破敗 p'oh'-  
paai'; cannot be undone,  
唔開得交 'm hoi tak  
kaau.

Undock, 出船澳 ch'uut  
shuen o'.

Undomesticated, 野 'ye, 未  
養馴 啲 mi' 'yeung  
ts'uun ti.

Undoubted, 定然 teng'-in,  
無疑 mo i, 依實說  
i shat shuet'.

Undoubtedly, 確實 k'ok'  
shat.

Undoubting, 無疑 'mo-i.

Undrained, 未放過水 mi'  
fong' k'woh' 'shui.



Undress, 除衫 *ch'ue-shaam*,  
 卸脫 *se' t'uet'*, 脫衣服  
*t'uet' i fuuk*; in undress,  
 免衣冠 *'min i koon*.

Undulating, 波紋 *poh-*  
*\*mun*, 波浪樣 *poh-long'-*  
*\*yeung'*, 壟斷 *'luung*  
*tuen'*.

Undutiful, 不孝 *'m haau'*;  
 an undutiful child, (*lit.*,  
 the butcher bird), 山伯  
 勞 *shaan paak' lo*.

Uncarth, 掘出 *kwut ch'uat*.

Unearthly, 非世上喃 *fi*  
*shai' sheung' ti*.

Uneasiness, 不平安 *'m*  
*p'eng ohn*; to give one  
 cause for uneasiness, 使  
 人唔平安 *'shai yan 'm*  
*p'eng ohn*.

Uneasy, 欠安 *him'-ohn*, 唔  
 安樂 *'m-ohn-lok*, 臬兀  
*nip ngat*, 刺撓 *ts'ze' 'iu*  
*('naan)*; I am uneasy in  
 my mind, 我心唔安樂  
*'ngoh sum 'm ohn lok*.

Uneatable, 不宜食 *pat i*  
*shik*, 不司食 *pat 'hoh*  
*shik*, (*lit.*, not worth  
 putting the chopsticks into)  
 不堪下筯 *pat hom ha*  
*chue'*.

Uneaten, 未有食過 *mi'*  
*'yan shik kuoh'*.

Uneducated, 唔識字 *'m*  
*shik tsze'*.

Unemployed, 無事業 *'mo-*  
*sze'-ip*; unemployed capital.  
 閒銀 *haau ngan*; he is  
 unemployed, 佢冇工夫  
 做 *'k'ue 'mo kuung foo tso'*.

Unending, 永 *'weng*, 永遠  
*'weng 'uen*, 無窮 *mo*  
*k'uung*.

Unequal, 不等 *pat-'tang*  
 不相等 *'m-seung-'tang*,  
 不同 *'m-t'uung*; unequal  
 to the pattern, 走樣 *'tsau*  
*yeung' ('yeung)*; I am  
 unequal to it, 我未之逮  
*'ngoh mi' chi toi' (tai')*.

Unequaled, 無雙 *'mo-*  
*sheung*.

Uneven, 不平 'm-p'eng,  
不齊 pat-ts'ai, 偏僻  
p'in p'ek; uneven ridges,  
參差 ts'aam ts'ze.

Unevenly, 不平啲 'm  
p'eng ti; unevenly distri-  
buted, 滲唔勻 'sum 'm  
wun.

Unexcelled, 阿耨多羅 oh'  
nuuk toh loh.

Unexhausted, 無涯 mo  
ngaai.

Unexpected, 再不估 tsoi'-  
'm-<sup>c</sup>koo, 意外 i'-ngoi';  
an unexpected calamity, 橫  
禍 waang woh'.

Unexpectedly, 不謂 pat wai',  
誰想 shui 'seung, 撒手  
不及 saat' 'shau pat k'up,  
誰知 shui chi.

Unfair, 不公平道 'm-kuung-  
to'.

Unfaithful, 澆薄 kiu pok,  
不忠信 pat chuung  
suun'.

Unfathomable, 深淵 shum  
uen, 不測 pat ch'ak.

Unfavourable, 不遂 pat-  
sui', 逆 ngaak, 不順 'm-  
shuun', 唔利市 'm li'  
'shi; wind and tide un-  
favourable, 底風底水  
'tai fuung 'tai 'shui; un-  
favourable wind, 逆風  
yik fuung; unfavourable  
circumstances, 情形不  
佳 ts'eng yeng pat kaai;  
favourable and unfavour-  
able, 吉凶 kat huung.

Unfeeling, 薄情 pok-ts'eng,  
短情 'tuen ts'eng.

Unfeigned, 不假 pat 'ka,  
不偽 pat ngai', 真 chan.  
實 shat.

Unfeignedly, 誠然 sheng in.

Unfilial, 不孝 pat-haau';  
reject the oblations of an  
unfilial son, 革胙 kaak'  
tso'; there are three things  
which are unfilial, and to  
have no posterity is the  
greatest of them, 不孝  
有三無後爲大 pat  
haau' 'yau saam mo hau'  
wai taai'.

Unfinished, 未成 *mi<sup>2</sup>-sheng*;  
an unfinished game, 不成  
局 *pat sheng kuuk*.

Unfit, 不合 *'m-hop*, 不着  
*'m-cheuk*; unfit for your  
service, 忝備 *'t'im  
pi<sup>2</sup>*; unfit for human  
food, 不合人食 *pat  
hop yan shik*.

Unflinching, 不畏縮 *pat  
vrai<sup>2</sup> shuuk*; unflinching  
integrity, 鐵面無私  
*'ti<sup>2</sup> min<sup>2</sup> mo sze*.

Unfold, 解開 *'kaai-hoi*, 展  
開 *'chin-hoi*, 舒 *shue*, 披  
展 *pi<sup>2</sup> 'chin*.

Unforeseen, 不料 *pat-liu<sup>2</sup>*,  
料不到 *liu<sup>2</sup>-m-to<sup>2</sup>*, 偶  
然 *'ngau-in*; unforeseen  
judgements from Heaven,  
天災橫禍 *'tin tsoi  
waang woh<sup>2</sup>*.

Unforgiving, 爭啖氣  
*chaang-taam<sup>2</sup>-hi<sup>2</sup>*.

Unfortunate, 無彩 *'mo-  
'ts'oi*, 薄命 *pok meng<sup>2</sup>*,  
不聚財 *pat tsue<sup>2</sup> ts'oi*;  
how unfortunate you are,

你咁衰 *'ni kom<sup>2</sup> shui*;  
he's most unfortunate, 佢  
係衰過偷貓 *'k'ue hai<sup>2</sup>  
shui kwok<sup>2</sup> 'tau maau*.

Unfounded, 無根無本  
*mo-kan-mo-<sup>2</sup>poon*, 懸空  
*uen huung*, 瀉底事 *se<sup>2</sup>  
'tai sze<sup>2</sup>*; unfounded as-  
sertions, 無的之辭 *mo  
tik chi ts'ze*.

Unfriendly, 亡情 *mong  
ts'eng*, 反目 *'faan muuk*.

弗友 *fat 'yau*; unfriendly  
treatment, 薄待 *pok toi<sup>2</sup>*.

Ungenerous, 小器 *'siu-hi<sup>2</sup>*,

Ungovernable, 制不得  
*chai<sup>2</sup>-pat-tak, chai<sup>2</sup>-m-tak*,  
(*lit.*, a wild horse without a  
bridle), 野馬無韁 *'ye  
'ma mo keung*, 反蠻  
*'faan maan*.

Ungrateful, 忘恩 *mong-  
yan*, 負心 *foo<sup>2</sup> sum*, 孤  
恩 *koo yan*, 虧負 *k'wai  
(fai) foo<sup>2</sup>*, 賊性 *ts'aak  
seng<sup>2</sup>*, (*lit.*, having got the  
fish he forgets the trap)  
得魚而忘筌 *tak ue i*

mong ts'uen; an ungrateful man is no better than a wild beast, 忘恩背義 禽獸之徒 mong yan pool' i' k'am shau' chi t'o.

Unhappy, 無福 mo-fuuk; unhappy match, 怨偶 nen' ngau; anxious and unhappy, 皇皇如也 wong wong ue ya.

Unhealthy, 不爽 'm-'shong.

Unicorn, 麒麟 k'i, 解廌 haai' chaa', 解豸 haai' chaa', the female unicorn, 麟 lun; the unicorn is here (inscription on bridal chairs), 麒麟在此 k'i lun tsoi' ts'ze; may the unicorn's hoof bring you luck (i.e., wish you many sons), 麒麟趾祥 lun 'chi ch'eng ts'eung.

Uniform, 通都一樣 t'uung-to-yat-yeung', 同式 t'uung-shik, (dress) 號衣 ho'-i, 畫一 waak yat, 統一 't'uung yat, 純一 shuun' yat; all uniform,

一純過 yat 'shuun kwoh'; make uniform, 歸一統 kwai yat 't'uung; a uniform row, 平排 p'eng p'aa', military uniform, 均服 kwan fuuk; a soldier's uniform, 號褂 ho' kwa'.

Uniformity, 同樣 t'uung yeung, 同式 t'uung shik, 畫一 waak yat.

Uniformly, 一律 yat luut.

Unify, 使爲一或 'shai wai yat shik.

Unimpaired, 未受害啲 mi' shau' hoi' ti.

Unimportant, 無緊要 'mo-'kan-iu', 無相干 'mo-seung-kohn; an unimportant affair, 無爲之事 mo wai chi sze'.

Unimproved, 未改夏 mi' 'koi leung.

Uninformed, 無知 mo chi. 未學過 mi' hok kwoh'.

Uninhabitable, 不可居住 pat 'hoh kue chue'.



Uninhabited, 無人居 <sup>mo</sup>  
<sup>yan kue</sup>; an uninhabited  
 place, 無人居住之地  
<sup>mo yan kue chue' chi ti'</sup>.

Uninitiated, 未蒙教 啲  
<sup>mi' muung kaau' ti.</sup>

Uninjured, 未受害 啲 <sup>mi'</sup>  
<sup>shau' hoi' ti.</sup>

Uninstructed, 不教 <sup>pat kaau'.</sup>

Unintelligible, 難明 <sup>naan</sup>  
<sup>meng.</sup>

Unintended, 未想 <sup>mi'</sup>  
<sup>'seung.</sup>

Unintentional, 非故意 <sup>fi</sup>  
<sup>koo' i', 無意 mo i', 無</sup>  
<sup>心 mo sum.</sup>

Unintentionally, 無意中  
<sup>'mo-i'-chuung.</sup>

Uninterrupted, 流連不斷  
<sup>lau-lin-pat-t'uen</sup>; uninter-  
 rupted intercourse, 往來  
 不斷 <sup>'wong loi pat tuen'</sup>

Uninterruptedly, 絡繹不  
 斷 <sup>lok yik pat tuen'</sup>, 接  
 踵 <sup>tsip' chuung.</sup>

Union, 合會 <sup>hop-ooi'</sup>,  
 (heart and soul) 同心  
 協力 <sup>t'uung-sun-hip'</sup>

lik, (sexual) 交媾 <sup>kaau-</sup>  
<sup>kau'</sup>; union is strength,  
 (lit., when the lips are lost,  
 the teeth get cold), 唇亡

則齒寒 <sup>shuun mong tsaic</sup>  
<sup>'ch'i hohn</sup>; union of the  
 soul with the body, 魂體

相合 <sup>wan 'tai seung</sup>  
 hop; union formed by  
 heaven, 天作之合 <sup>'tin</sup>

<sup>tsok' chi hop</sup>; to live in  
 perfect union, 同居和

睦 <sup>t'uung kue woh muuk</sup>;  
 the American Union, 美洲

合眾國 <sup>'mi chau hop</sup>  
<sup>chuung' kwok'.</sup>

Unionist, 入行嘅 <sup>yup hong</sup>  
<sup>ke'</sup>; non-unionist, 無入  
 行 <sup>mo yup hong.</sup>

Unique, 無雙 <sup>mo sheung</sup>,  
 單獨 <sup>taan tuuk</sup>, 新奇  
<sup>san k'i.</sup>

Unison, 同音 <sup>t'uung-yum</sup>  
 和合 <sup>woh hop</sup>, 同埋,  
<sup>t'uung maai</sup>; the peacock  
 and phoenix sing in unison

(said of a happy marriage),  
鸞鳳和鳴 luen fuung'  
woh meng.

Unit, 一 yat, 單位 taan  
wai', 獨一 tuuk yat, 單  
獨 tuan tuuk.

Unitarian, 信獨一位上  
帝者 suun' tuuk yat  
wai' sheung' tai' 'che.

Unite, 合理 hop-maai, 連  
埋 lin-maai, 會合 ooi'  
hop, 會同 ooi' t'uung;  
to unite together, 總共  
'tsuung kuung'; united in  
death, 同歸一路 t'uung  
kwai yat lo'; unite in mar-  
riage, 配合 p'ooi' hop, 配  
偶 p'ooi' ngau; to unite  
in partnership, 合股 hop  
fuuk; to unite for one  
purpose, 合心 hop sum.

United States, 合衆國  
Hop-chuung' -kwok', 花旗  
國 Fa-k'i-kwok', 美國  
'Mi-kwok'.

Unity, 一 yat, 純一  
shuun-yat.

Univalve, (shellfish) 蜆 蝸  
p'aang waat.

Universal, 普遍 p'o-p'in',  
(peace) 太平 t'aa' p'eng;  
the universal deluge (of  
Yao), 洪水 huung 'shui;  
universal learning, 博學  
chuen hok; universal re-  
putation, 徧聞 p'in' mun;  
universal love, 普愛 p'o  
oi'; universal ruin, 天鎔  
地爛 t'in yuung ti' laan'.

Universally, 普 p'o; univer-  
sally bestowed, 普施 p'o  
shi; universally hated, 百  
厭 paak' im'.

Universe, 宇宙 'ue-chau',  
宇內 'ue-noi', 天地萬  
物 t'in-ti'-maan'-mat.

University, 大學校 taai'  
hok kaai'.

Unjust, 不公道 'm-kuung-  
to', 不合道理 'm hop  
to' 'li; unjust aspersions,  
譖言 ch'um' in; unjust  
laws, 酷法 huuk faat';

you are very unjust, 你  
十分唔公道 'ni shap  
fun 'm kuung to'.

Unjustifiable, 不能表義  
pat nang 'piu i'; 不能  
稱義 pat nang ch'eng i'.  
Unjustified, 未見表義  
mi' kin' 'piu i'.

Unjustly, 不義 pat i', 不  
依公道 pat i kuung to'.

Unkind, 無人情 'mo-yan-  
ts'ing, 不善 pat shin',  
不仁 pat yan, 惡 ok';  
unkind to me, 待我不  
仁 toi' 'ngoh pat yan; an  
unkind husband, (lit., the  
besotted prince Chow Sin,)  
昏君 fun kwun.

Unkindly, 無愛情 mo oi'  
ts'eng, 居居 kue kue; to  
treat one unkindly. 薄待  
pok toi'.

Unknown, 不知 'm chi; he  
is unknown to me, 我唔  
識佢 'ngoh 'm shik 'k'ue;  
unknown to fame, 無名

聲 mo meng sheng; not  
unknown, 非不知 fi pat  
chi.

Unlace, 解帶 'kaai tai',  
解繩 'kaai sheng.

Unlade, 起貨 'hi foh' 出  
貨 ch'ut foh'.

Unlamented, 不爲哀 pat  
wai oi, 不爲哭 啲 pat  
wai huuk ti.

Unlawful, 不合法 'm-  
hop-faal', 不合例 啲  
'm hop' lai' ti, 犯  
例 啲 faan' lai' ti;  
for an unlawful purpose,  
以行犯例之事 'i  
hang faan' lai' ke' sze'.

Unleash, 放 fong'; unleash  
the dogs, 放獵 fong' lip.

Unless, 若唔係 yeuk-'m-  
hai', 除非 ch'ue fi, 尚  
非 sheung' fi; unless you  
wrote wrongly, 莫非寫  
錯 mok fi 'se ts'oh'; unless  
you study, 若你唔學  
yeuk 'ni 'm hok.

Unlicensed, 未領執照 *mi' 'leng chup chiu'*; unlicensed launches, 未領牌之火船仔 *mi' 'leng p'aa'i ke' 'foh shuen 'tsai'*; unlicensed ricksha, 無牌之車仔 *mo p'aa'i ke' ch'e 'tsai'*; an unlicensed pawnshop, 私押 *sze aat'*.

Unlike, 不似 *'m-'ts'ze*, 不等 *pat 'tang*, 不一 *pat yat*, 不同 *pat t'uung*; very unlike, 懸絕 *uen tsnet*, 大不同 *taai' pat t'uung*; quite unlike, 不似真 *pat 'ts'ze chan*.

Unlikely, 難以捉摸 *naan 'i chuuk' mok*; very unlikely, 甚不似 *shum' pat 'ts'ze*.

Unlimited, 無限 *'mo-haan'*, 無竟 *mo 'keng*, 曼衍 *maan' in*, 無藝 *mo ngai'*, 無際 *mo tsai'*; may you obtain unlimited dominion, 俾爾戡穀 *'pi 'i 'tsin kuuk*,

Unload, 出貨 *ch'uat-foh'*, 卸貨 *se'-foh'*, 卸載 *se' tsoi'*; forbid unloading, 封艙 *fuung ts'ong*; to begin to unload, 開艙 *hoi ts'ong*; to unload (unburden) the mind, 解心 *'kaai sum*.

Unloose, 解用 *'kaai-lut*, 解開 *'kaai hoi*.

Unlucky, 凶 *huung*, 不好彩 *'m-'ho-'ts'oi*, 該煨 *koi ooi*, 倒運 *'to wun'*, 該衰 *koi shui*; unlucky days, (the 3rd day of the 1st month is a particularly unlucky day for beginning anything), 赤口日 *ch'ek' 'hau yat*; to foretell lucky or unlucky seasons, 占候 *chim hau'*; have you been so unlucky as to meet the god of cranes? 你撞鶴神咩 *'ni chong' hok shan me*; lucky and unlucky, 吉凶 *kat huung*, 紅白 *huung paak*; been unlucky from the first of the month,



初一能能 *ch'oh yat nang nang*; unlucky early in the day, 早能能 *'tso nang nang*; more unlucky than stealing a cat, 衰過偷貓 *shui kwok' t'au macau*; how unlucky you are, 你咁衰 *'ni kom' shui*; an unlucky day, 債不 *ch'ai' tun*; an unlucky omen, 唔好頭世 *'m 'ho t'au shai*; when a nation or a family are about to perish, there are sure to be unlucky omens, 國家將亡必有妖孽 *kwok' ka tseung mong, pit 'yan iu it*.

Unluckily, 烏鴉命 *oo a meng'*.

Unmanageable, 無法可治 *mo faat' 'hoh chi*, 難料 *naan liu'*, 管唔住 *'koon 'm chue'*.

Unmanly, 非大丈夫 *ji-t'ai' cheung' foo*, 唔係

大丈夫 *'m-hai' -taai' cheung' -foo*, 小人哉 *'siu-yan-tsoi*.

Unmannerly, 無禮 *mo 'lai*; rude and unmannerly, 妄浪 *mong long'*; why are you so unmannerly, 乜咁流連 *mat kom' lau k'au*.

Unmarried, 無家眷 *mo ka kuen'*, 未冠 *mi' koon'*, 未適 *mi' shik*, 未迨聘 *mi' 't'oi p'eng'*; she is unmarried, 佢未迨冰 *'k'ue mi' toi' p'eng'*; to remain unmarried, 守節 *'shau tsit'*; an unmarried man, 未娶者 *mi' ts'ue' 'che*; an unmarried woman, 未嫁者 *mi' ka' 'che*; 閨女 *kwai 'nue*, 處女 *ch'ue' 'nue*.

Unmeaning, 無意思 *mo i' sze'*, 空詞 *huung ts'ze*; altogether unmeaning, 末些意思 *moot se i' sze'*.

Unmerciful, 殘忍 *ts'aa-n' yan*, 無慈心 *mo ts'ze sum*.

Unmerited, 不該受 *pat koi shau'*, 不公義 咁 *pat kuung i' ti*.

Unmitigated }  
Unmixed } 盡地 *tsun'-*  
Unmodified } \**ti'*, 純粹 *shuun sui'*.

Unmethodical, 欠檢點 *him' kim 'tim*.

Unmindful of, 辜負 *koo foo'*.

Unnatural, 逆性 *yik-seng'*, 反常 *faan-sheung*, 生外 *shaang ngoi'*, 性惡 *seng' ok'*, 逆倫 *yik luun*.

Unnecessary, 不使 *'m-'shai*, 不使亦得 *'m-'shai-yik-tak*, 不必 *pat-pit*, 不須 *pat sue*, 不用 *'m yuung'*.

Unobjectionable, 不礙 *pat ngoi'*.

Unnoticed }  
Unobserved } 睇不出 *'tai-'m-ch'uat*.

Unoccupied, 寥落 *liu lok*, 空閒 *huung haan*; an unoccupied house, 吉屋 *kat uuk*, 空屋 *huung*

*uuk*; unoccupied land, 空地 *huung ti'*; this house is unoccupied, 尼間屋無人住 *ni kaan uuk mo yan chue'*; I am at present unoccupied, 我現時得閒 *'ngoh in' shi tak haan*.

Unoffending, 無害 咁 *mo hoi' ti*, 無害 *mo hoi'*, 無所傷害 *mo 'shoh sheung hoi'*; 無得罪於人 *mo tak tsue' ue yan*.

Unofficial, 民間 *mun-kaan*, 不屬官 咁 *'m shuuk koon ti*, 不屬官職 咁 *'m shuuk koon chik ti*; an unofficial communication, 不是官文 *pat shi' koon mun*; an unofficial person, 白丁 *paak teng*; the government of sages is an unofficial rule, 聖人之政不蒞而治 *sheng' yan chi cheng' pat i chi'*.

Unopened, 未開 *mi' hoi*, 未啟過 *mi' 'k'ai kwoh'*, 未拆過 *mi' ch'aak'*

*kwoh'*; an unopened letter,  
未啟之信 *mi' 'k'ai chi*  
*suun'*

Unopposed, 無敵 *mo tik*,  
無抗拒 *mo k'ong' 'k'ue.*

Unorthodox, 左道 *'tsoh*  
*to'*, 邪 *ts'e.*

Unostentatious, 不矜誇  
*pat keng k'wa.*

Unpaid, 未支响 *mi' chi*  
*ti*, 未支給 *mi' chi k'up*,  
未還 *mi' waan*; unpaid  
creditors, 未清交債之  
債主 *mi' ts'eng kaa*  
*chai' ke' chai' 'chue*; an  
unpaid balance, 數尾未  
清 *sho' 'mi mi' ts'eng*; the  
taxes are still unpaid, 稅  
餉未經交 *shui' 'heung*  
*mi' keng kaa*; unpaid  
purchase money, 未經交  
價銀 *mi' keng kaa ka'*  
*ngan.*

Unparalleled, 無比响 *mo*  
*'pi ti*, 無雙响 *mo*  
*sheung ti.*

Unpardonable, 不赦得用  
*'m-she'-tak-lut*, 水洗不  
清 *'shui 'sai pat ts'eng*;

your offence is unpardon-  
able, 你之罪不可赦  
*'ni ke' tsue' pat 'hoh she'.*

Unparliamentary, 不合議  
院例响 *pat hop 'i 'uen*  
*lai' ti.*

Unpatriotic, 不如義士  
*pat ue i sze'*, 不豪俠  
*pat ho haap.*

Unperceived, 未見 *mi' kin'*,  
未覺 *mi' kok'*, 未知  
*mi' chi.*

Unpitying, 弗弔 *fut tiu'.*

Unpleasant, 不合情 *'m-*  
*hop-ts'eng*; an unpleasant  
errand, 苦差 *'foo ch'aa*;  
an unpleasant taste, 不美  
之味 *pat 'mi ke' mi'*;  
an unpleasant smell, 惡臭  
*ok' ch'au'*; unpleasant news,  
不祥消息 *pat ts'eung*  
*siu sik.*

Unpolished, 不光滑 啲

‘m kwong waat ti; he is rough and unpolished, 佢無乜文雅嘅 ‘k’ue mo mat mun ‘nga ke’.

Unpolluted 不沾汚 pat-chim-oo.

Unpopular, 不得人心 ‘m-tak-yan-sum, 得人厭 tak yan im’, 不得民心 pat tak mun sum.

Unprecedented, 從來無 ts’uung-loi-‘mo.

Unprejudiced, 無偏 ‘mo-p’in 虛心 hue sum, 無私見 mo sze kin’.

Unprepared, 無準備 ‘mo-‘chuum-pi’, 未防備 mi’ fong pi’; unprepared against famine, 未防饑 mi’ fong ki; to attack one unprepared, 攻其不備 kuung k’i pat pi’; unprepared for death, 不備死 pat pi’ ‘sze; to be on the point of death and unprepared, 臨死而未備 lum ‘sze i mi’ pi’.

Unpretentious, 樸素 p’ok’so’.

Unprincipled, 無道理 ‘mo-to’ ‘li, 無是非之心 mo shi’ fi ke’ sum, 無良心 mo leung sum, 無道 mo to’; unprincipled men, 不迪 pat tek; an unprincipled husband, 不正品之丈夫 pat cheng’ pun ke’ cheung foo.

Unprivileged, 未享格外之恩 mi’ ‘heung kaak’ ngoi’ ke’ yan.

Unproductive, 無利益 mo li’ yik, 不成實啲 ‘m sheng shat ti, 不結果 ‘m kit’ ‘kwoh, 虛 hue.

Unprofitable, 無益 ‘mo-yik; unprofitable employment, 無入息之事業 mo yup sik ke’ sze’ ip; unprofitable study, 學無益書文 hok mo yik shue mun.

Unprogressive, 不前進 ‘m ts’in tsuun’.



Unpromising, 無可望 mo  
'hoh mong'; unpromising  
prospects, 不好光景 'm  
'ho kwong 'keng.

Unpropitious, 運不佳 wun'  
pat kaai, 倒運 'to wun';  
propitious or unpropitious  
situation (geomantic pros-  
pects), 地運 ti' wun'.

Unprovided, 無 mo, 未有  
mi' 'yan, 未備 mi' pi';  
unprovided with money,  
無銀 'mo ngan.

Unprovoked, 未惹 mi' 'ye;  
unprovoked disturbance,  
平地起風波 p'eng ti'  
'hi fang poh.

Unravel, 紬繹 chau yik: to  
unravel a difficulty, 解難  
'kaai naan'.

Unreal, 不實 pat shat; an  
unreal apparition, 虛幻  
hue waan'; unreal as a  
dream, an apparition, a  
bubble, or a shadow, 虛  
如夢幻泡影 hue ue  
muung' waan' p'auu 'yeng.

Unreasonable, 無情理 'mo-  
ts'eng 'li, 不合理 'm  
hop 'li, 不入理 'm yup  
'li, 好蠻既 'ho maan ke',  
不合道 'm hop to', 不  
分皂白 pai fun tso'  
paak.

Unreasonableness, 橫逆  
waang yik.

Unreconciled, 未相好 mi'  
seung 'ho.

Unrelenting, 無可憐 'mo-  
'hoh-lin.

Unreliable, 無譜 mo ('mo)  
'p'o.

Unremitting, 不歇 pat-hit'.

Unrepenting, 不悔改 'm  
foo' 'koi, 不知改悔 'm  
chi 'koi foo'.

Unrepining, 不懷怨 pat-  
waai-uen'.

Unrequited, 未受賞 mi'  
shau' 'sheung; unrequited  
favour, 未報之恩 mi'  
po' chi yan.

Unreserved, 直白 chek-paak,  
坦易 'taun-i.

Unreservedly, 無限 *mo haan'*, 全 *ts'uen*, 直白 *chek paak*; speak unreservedly, 道極 *to' kek*.

Unrestrained  
Unrestricted } , 無限 *'mo-haan'*, 縱恣 *tsuung' ts'ze'*, 流漫 *lau maan'*.

Unrighteous, 不義 *pat-i'*.

Unrip, 拆 *ch'aak'*; unrip garments, 拆衣裳 *ch'aak' i sheung*.

Unripe, 未熟 *mi'-shuuk*, 生啲 *shaang ti*, 未及時 *mi' k'up shi*; unripe fruit, 未熟之菓 *mi' shuuk ke' kwoh*; this fruit is unripe, 呢啲菓生 *ni ti kwoh shaang*.

Unrivalled, 無人比得上 *mo yau pi tak sheng*, 無對 *mo tui'*, 無比 *mo pi*, 未有可比 *mi' yau hoh pi*.

Unroll, 展開 *'chin-hoi*, 披開 *pi hoi*.

Unroof, 拆屋頂 *ch'aak' wuk ten g*.

Unruffled, 靜 *tseng'*, 安靜 *ohn tseng'*, 不動 *pat tuung'*; mind unruffled, 心靜 *sum tseng'*, 心平 *sum p'eng*; quite unruffled, 靜到了不得 *tseng' to' liu pat tak*.

Unruly, 不守法 *pat-'shau-faal'*, 放肆 *fong'-sze'*, 橫逆 *waang yik*; unruly passions, 橫逆性情 *waang yik seng' ts'eng*; an unruly child, 放蕩之童 *fong' tong' chi tuung*.

Unsafe, 不穩 *'m wan*, 險 *'him*, 不安當 *'m ohn tong'*; there is something unsafe, 有事不穩 *'yau sze' 'm wan*; rather unsafe, 唔多穩 *'m toh wan*.

Unsatisfactory, 不如意 *'m-ue-i'*, (*lit.*, neither salted nor fresh) 得唔鹹唔淡 *tso' tak 'm haam 'm t'aam*; unsatisfactory response, 唔答唔霎 *'m tap' 'm saap'*;

is a most unsatisfactory matter, 係眼眉跳嘅事 hai 'ngaan 'mi t'iu 'ke sze'.

Unsavoury, 無味 mo mi', 唔好味 'm 'ho mi', 淡薄 taam' pok, 惡味 ok' mi'.

Unsay, 反口 'faan-'hau, 反轉話 'faan-chuen'-wa'.

Unscriptural, 不合聖經 'm hop sheng' keng.

Unscrupulous, 不挂慮 'm kwa' lue', 放刁 fong' tiu.

Unseal, 啟封 'k'ai fuung, 拆封 ch'ak' fuung; to unseal a letter, 啟信 'k'ai sun'; to unseal wine-jars, i.e., to drink, 揭封 k'it' fuung.

Unseasonable, 不着時 'm-cheuk-shi, 不辰 pat shan, 不合時 'm hop shi; to come at an unseasonable hour, 不合時而來 'm hop shi i loi; unseasonable weather, 不合時之天

氣 'm hop shi ke' tin hi', 天時反常 tin shi 'faan sheung.

Unseat, 除位 ch'ue wai'.

Unseaworthy, 不合駛往大洋嘞 'm hop 'shai 'wong taai' yeung ti.

Unseconded, 不助 'm choh'.

Unseemly, 不合式 'm-hop-shik, 不好意思 'm-'ho-i'-sze', 醜 'ch'au, 不合宜 'm-hop i, 不好着 'm 'ho cheuk, 不悅目 pat uet munk.

Unselfish, 無私心 'mo-sze-sum, 忠 chuung; an unselfish minister, 忠臣 chuung shan; unselfish toil, 効勞 haau' lo.

Unserviceable, 不可用 pat nang yuung', 無益 mo yik.

Unsettle, 搖動 iu-tuung', 未定 mi teng', 浮沉 fau ch'um; a case remaining unsettled, 案懸 ohn' uen; unsettled and vague ideas, 盪漾之見 tong' yeung'

*chi kin'*; an unsettled mind,  
 亂心 *luen' sum*; unsettled  
 weather, 唔好天 'm 'ho  
*t'in*.

Unshaded, 無陰 *mo yum*,  
 無遮 *mo che*, 無雲遮  
 住 *mo yum che chue'*.

Unshadowed, 無雲 *mo wan*.

Unshaken, 不動 'm *tuung'*,  
 不振 'm *chan'*, 定 *teng'*;  
 unshaken in mind, 心定  
*sum teng'*, 心不疑 *sum*  
*pat i*; unshaken fidelity 忠  
 心不疑 *chuing sum pat*  
*i*, 無變之忠心 *mo*  
*pin' ke' chuing sum*.

Unshaven, 未剃頭 *mi' t'ai'*  
*t'au*; an unshaven lout, 烏  
 頭虫 *oo t'au ch'nung*.

Unsheathe, 拔出 *pat ch'unt*;  
 to unsheathe the sword, 拔  
 劍 *pat kim'*.

Unsheltered, 無遮蔽 *mo*  
*che pai'*.

Unship, 由船起貨來  
*yau shuen 'hi foh' loi*; to  
 unship the rudder, 絞起  
 舵 *'kaau 'hi 'toh*.

Unsightly, 貌醜 *maau'*  
*'ch'au*, 不好睇 'm-'*ho-*  
*'tai*.

Unskilful, 不好手勢 'm-  
*'ho-'shau-shai'*.

Unskilled, 唔慣 'm *k'raau'*,  
 拙 *chuei'*.

Unsociable, 無和氣 'mo-  
*woh-hi'*, 冷 'laang, 踽踽  
 涼涼 'kue 'kue leung  
 leung, 不能交好 *pat*  
*nang kaau 'ho*.

Unsocial, 不好相交 'm  
*'ho seung kaau*, 不喜交  
 接 'm 'hi *kaau tsip'*.

Unsoiled, 未染污 *mi' 'im*  
*oo*, 未沾污 *mi' chim oo*.

Unsold, 未賣 *mi' maai'*.

Unsoldierlike, 不合兵士  
*'m hop peng sze'*.

Unsolicited, 未求 *mi' k'an*  
 未問 *mi' mun'*, 未請  
*mi' 'ts'ing*.

Unsolicitions, 不慮 *pat lue*,  
 不想 'm 'seung, 不甚  
 願 *pat shum' uen'*.



Unsolved, 未解 *mi' 'kaai*.

Unsophisticated, 不乖巧  
*'m-kwaai-'haau*.

Unsound, 不堅實 *'m kin-shat*; of unsound mind,  
心性狂亂 *sum seng' k'wong luen'*; unsound  
doctrines, 不正之理  
*'m cheng' ke' 'li*; of unsound  
health, 身子不好 *shan*  
*'tsze 'm 'ho*; unsound  
constitution, 身子不壯  
健 *shan 'tsze put chong'*  
*kin'*.

Unsparing, 不愛情 *'m oi' ts'eng*, 不吝 *'m luun'*.

Unspeakable, 言不能盡  
*in-pat-nang-tsuun'*, 不可  
說 *pat 'hoh shuet'*, 說不  
得 *shuet' 'm tuk*, 無詞  
可言 *mo ts'ze 'hoh in*;  
the unspeakable goodness  
of God, 上帝之善無  
言可達者 *sheung' tai'*  
*chi shin' mo in 'hoh taat*  
*'che*.

Unspecified, 未逐一講  
*mi' chuuk yat 'kong*, 未  
逐一開 *mi' chuuk yat*  
*hoi*.

Unspent, 未費 *mi' fai'*, 未  
用 *mi' yuung'*, 未盡  
*mi' tsuun'*.

Unspilt, 未傾瀉 *mi' k'eng*  
*se'*, 未流出 *mi' lau*  
*ch'uat*; unspilt blood, 未  
流之血 *mi' lau ke' huet'*.

Unspiritual, 不慮神事  
*pat lue' shan sze'*.

Unspoken, 未話過 *mi'*  
*shuet' kwoh'*, 未言 *mi' in*.

Unspotted }  
Unstained } , 無瑕疵 *'mo-*

*ha-ts'ze*, 純色 *shuun shik*,  
清純 *ts'eng shuun*, 無玷  
*mo tim'*; an unspotted  
maid, 貞女 *cheng 'nue*,  
貞潔之女 *cheng kit' ke'*  
*'nue*; an unspotted mind,  
純潔之心 *shuun kit'*  
*ke' sum*, unspotted purity  
(lit., a flawless gem), 美  
玉無瑕 *'mi yuuk mo ha*.

Unstable, 不堅固 'm kin  
koo', 不穩當 'm 'wun  
tong', 常變 sheung pin',  
不定 'm teng', 無根蔞  
mo kan 'k'eung, 企不穩  
'k'i pat 'wun; unstable and  
vicious, 淫邪 yam ts'e.

Unstamped, 未給印 mi'  
k'up yan', 未蓋印 mi'  
k'oi' yan', 未用印 mi'  
yuung' yan', 未打印  
mi' 'ta yan'; unstamped  
(i.e., unregistered) deeds,  
白契 paak k'ai'.

Unsteady, 無定向 'mo-  
teng'-heung', 不穩 'm-  
'wun, 穀穀竅啲 ngaau  
ngaau hin' ti, 無凭禰  
mo pang' nang', 机机  
搖感 ngaat ngaat iu  
'kom; rather unsteady, 唔  
多穩 'm toh 'wun; an  
unsteady wind, 斜風 ts'e  
fuung.

Unstinted, 無限 mo haan',  
無量 mo leung.

Unsubdued, 未服 mi' fuuk,  
未降 mi' hong.

Unsubmissive, 不服 'm  
fuuk, 不順從 'm shuun'  
ts'uung.

Unsubstantial, 不實 'm  
shat; shadowy and unsub-  
stantial, 有影無形 'yau  
'yeng mo yeng.

Unsuccessful, 取不上 'ts'ue  
pat 'sheung, 坎坷 'hom  
'hoh.

Unsuitable, 不着 'm-cheuk,  
不相宜 pat seung i, 不  
入局 pat yup kuk, 不  
應 pat ying; utterly un-  
suitable, 甚不相宜  
sham' pat seung i.

Unsullied, 未染過 mi' 'im  
kwoh'; a family of un-  
sullied reputation, 家世  
清白 ka shai' ts'eng paak,  
家風清白 ka fuung  
ts'eng paak; to retire from  
office with unsullied hands,  
潔身去官 kit' shan hue'  
koon.

Unsurpassed, 未有勝過  
mi'-'yau-sheng'-kwoh'.

Unsuspected, 不疑 *pat i*.

Unswerving, 不變動 'm  
*pin'* *tuung'*, unswerving  
fidelity to duty, 堅心忠  
於辦事 *kin sum chuung*  
*ue paan' sze'*.

Untainted, 未染污 *mi'*  
*'im oo*; untainted virtue,  
清德 *ts'eng tak*, 純德  
*shuun tak*, 貞德 *cheng*  
*tak*.

Untalented, 無本事 *mo*  
*'poon sze'*, 無才 *mo ts'oi*.

Untameable, 不能養馴  
*pat nang 'yeung ts'uun*;  
untameable wild beasts,  
不馴之野獸 *pat ts'uun*  
*ke' 'ye shau'*; they are un-  
tameable, 養但不馴  
*'yeung 'k'ue pat ts'uun*.

Unteachable, 不受教 'm-  
*shau'-kaai'*.

Untempered, 未見水 *mi'*  
*kin' 'shui*.

Untenable, 不能保守 *pat*  
*nang 'po 'shau*.

Untenanted, 空 *huung*; an  
untenanted house, 吉屋  
*kat uuk*.

Unthankful, 忘恩 *mong-*  
*yan*.

Unthinking, 不思 *pat sze*,  
不小心 'm 'siu sum.

Unthrone, 廢君 *fai' kwun*,  
廢位 *fai' wai'*.

Untidy, 未齊整 'm-ts'ai-  
*'cheng*, 拉戥 *laai taai*.

Untie, 解結 'kaai kit', 解  
*'kaai*, 解開 'kaai hoi,  
鄉鬆 *'pong suung*; a  
running knot is easy to  
untie, 生結易解 *shaang*  
*kit' i' 'kaai*.

Until, 至到 *chi'-to'*, 等到  
*'tang-to'*, 迨及 'toi k'up;  
until now, 迨今 *toi' kum*,  
至今 *chi' kum*, 迄今  
*ngat kum*; until death, 至  
死 *chi' 'sze*.

Untilled, 未耕耨 *mi' kang*  
*ti*.

Untimely 未到期 *mi' to'*  
*k'i*, 不合時 'm hop shi:

an untimely death, 短命  
死 'tuen meng' 'sze, 夭  
壽 'iu shau'.

Untiring, 切切 'kip' 'kip'.

Untoward }  
Untractable } , 拗頸 'aau'-  
'keng.

Untried, 未試 'mi' 'shi', 生  
shaang.

Untroubled, 無挂慮 'mo  
kwa' 'lue', 不亂 'm luen';  
an untroubled mind, 平  
安之心 'p'eng ohn ke'  
sum 靜心 'tseng' 'sum.

Untrue, 不真 'm-chan.

Untrustworthy, 無口齒  
mo 'hau' 'chi', 不能賴  
pat nang laai'.

Untruth 妄談 'mong t'aam,  
妄言 'mong in, 謊言  
fong in; to speak untruth,  
說謊 'shuet' 'fong.

Untruthful, 假 'ka; he is  
not entirely untruthful, 但  
總唔反口嘅 'k'ue  
'tsuung 'm 'faan 'hau ke'.

Untutored, 未學過 'mi'  
hok kwoh', 未蒙教 'mi'  
muung kaau'.

Untwist, 解開 'kaai hoi,  
扭開 'nau hoi; untwist  
the knob, 掙用個粒頂  
neng' lat koh' nup 'teng.

Unused, 未用過 'mi'  
yuung' kwoh', 未使過  
mi' 'shai kwoh'; long un-  
used, 久不用 'kau pat  
yuung'.

Unusual, 非常 'fi-sheung,  
非俗 'fi-tsuuk, 深 'shum,  
無常 'mo sheung; an  
unusual character, 生眼  
字 'shaang' 'ngaan tsze';  
that is a very unusual  
character, 个字好深  
koh' tsze' 'ho shum; un-  
usual ability, 奇才 'k'i  
ts'oi, 異才 'i' ts'oi.

Unusually, 分外 'fun' ngoi';  
unusually beautiful, 異彩  
i' 'ts'oi; unusually rainy,  
分外多雨 'fun' ngoi'  
toh 'ue.



Unutterable, 不能說 *pat nang shuet*, 不可言 *pat 'hoh in*; unutterable joy, 喜不可言 *'hi pat 'hoh in*; unutterable misery 苦不可言 *'foo pat 'hoh in*.

Unvanquished, 未勝 *mi' sheng*.

Unvaried, 一樣 *yat yeung*.

Unvariegated, 無彩色 *mo 'ts'oi shik*, 一色 *yat shik*.

Unventilated, 未通氣 *mi' t'uung hi*.

Unviolated, 未害過 *mi' hoi' kwoh*; an unviolated engagement, 未背之約 *mi' pooi' chi yeuk*.

Unwarrantable, 僭分 *ts'im'-fun*.

Unwearied, 無倦 *'mo-kuen*, 無瘡 *'mo-kooi*, 無斃 *mo yik*, unwearied study, (*lit.*, tied his head to a beam: Sun King, v. Saam Tsze Keng), 頭懸梁 *t'au nen leung*; unwearied in doing good, 行善不倦

*hang shin' pat kuen*; unwearied efforts, 勞而不倦 *lo i pat kuen*.

Unweeded, 未耘草 *mi' wun 'ts'o*, 未薅啲 *mi' ho ti*; unweeded fields, 未薅之田 *mi' ho ke' t'in*.

Unweighed, 未稱 *mi' ch'eng*, 未度 *mi' tok*, 未慮 *mi' lue*.

Unwelcome, 不喜接 *'m-'hi-tsip*; an unwelcome guest, 不喜見之客 *'m-'hi kin' ke' kaak*; unwelcome news, 不悅之新聞 *pat uet ke' san mun*.

Unwell, 不受用 *'m-shau'-yuung*, 有啲唔爽 *'yau ti 'm 'shong*; unwell for some days, 有幾日 *nup 'ki yat*; slightly unwell, 渠渠啲 *lap lap 'ti*; I feel unwell, 我見唔受用 *'ngoh kin' 'm shau' yuung*; feeling a little unwell, 有采薪之憂 *'yau 'ts'oi san chi yau*.

Unwholesome, 嘔 壞 *yaak'*  
 waai', 壞 血 氣 *waai'*  
*huet' hi'*, 害 身 *hoi' shan*,  
 毒 *tuuk*; an unwholesome  
 locality, 害 身 之 地 *hoi'*  
*shan ke' ti'*: unwholesome  
 food, 敗 血 之 食 物 *paai'*  
*huet' ke' shik mat*; un-  
 wholesome climate, 烟 瘴  
*in cheung'*.

Unwieldy, 重 大 *'ch'uung*  
*taai'*, 難 理 啲 *naan 'li*  
*ti*.

Unwilling, 不 肯 *'m-'hang*,  
 不 願 *'m-uen'*, 不 中  
 意 *'m-chuung-i'*.

Unwise, 無 智 *mo chi'*, 不  
 明 白 *'m meng paak*, 無  
 卓 見 *mo ch'euk' kin'*, 愚  
 蠢 *ue 'ch'uun*.

Unwittingly, 無 知 *mo chi*,  
 did it unwittingly, 無 知  
 而 爲 *mo chi i wai*; I ran  
 against you unwittingly,  
 我 唔 覺 碰 親 你 *'ngoh*  
*'m kok p'uung' ts'an 'ni*.

Unworthy, 不 堪 *pat-hom*;  
 I am unworthy of your

excessive kindness, 叨 濫  
*t'o laam'*; unworthy of pity,  
 不 堪 憐 *pat hom lin*;  
 make one's self unworthy,  
 自 底 不 類 *tsze' 'tai pat*  
*lui'*; unworthy of your ex-  
 ceeding favour, 叨 光 *t'o*  
*kwong*; unworthy of belief,  
 不 足 信 *pat tsuuk suun'*;  
 unworthy men, 無 功 之  
 人 *mo kuung chi yan*.

Unwrought, 未 成 形 啲  
*mi' sheng yeng ti*, 璞 *p'ok'*;  
 an unwrought gem, 未 琢  
 之 玉 *mi' teuk' chi yuuk*;  
 a gem unwrought, 玉 不  
 琢 *yuuk pat teuk'*, 璞 玉  
*p'ok' yuuk*.

Unyielding, 不 降 *pat hong*,  
 骨 髓 之 臣 *kwut 'kang*  
*chi shan*.

Up, upon, 在 一 上 *tsoi'*  
 — *sheung'*, (to go) 上  
*'sheung*, (get) 起 *'hi*,  
 (raise) 舉 *'kue*; to sum up,  
 總 之 *'tsuung chi*; to  
 wrap up, 苞 苴 *paau tsue*;  
 ups and downs of life, 世

界如輪轉 *shai' kaa'*  
 ue luun 'chuen; take it up,  
 打起嚟 *'ta 'hi lai*; roll  
 it up, 捲起來 *'kuen 'hi*  
 loi; to curl up, 朗高 *kat*  
*ko*; to sit up (in bed) 朗  
 起頭 *kat 'hi t'au*; his  
 temper is up, 心火盛  
*sum 'foh sheng*; even if  
 you hang him up, you  
 cannot get any ink out of  
 him (i.e., a hopeless dunce),  
 到弔無滴墨水 *to'*  
*tiu' mo tik mak 'shui*;  
 grow up, 長齊毛翼  
*'cheung ts'ai mo yik*; peace  
 to all going up and down  
 stairs, 上落平安  
*'sheung lok p'eng ohn*;  
 hook it up, 鈎起嚟  
*ngau 'hi lai*; to go up the  
 river, 上河 *'sheung hoh*;  
 to look up, 仰視 *'yeung*  
*shi*; to get up, 起身 *'hi*  
*shan*; up to this day, 至  
 今日 *to' kum yat*; the  
 sun is up, 日出 *yat*  
*hc'ut*; to rise up, 升 *sheng*;

to eat up, 食盡 *shik*  
*tsuun*, 喫噍 *yaak' saa'*;  
 his blood was up, 佢發  
 起怒來 *'k'ue faat' 'hi*  
*no' lai*; up to time, 正合  
 時候 *cheng' hop shi hau*;  
 not up to my expectations,  
 不滿我意 *pat 'moon*  
*'ngoh i'*; provided the  
 weather clears up, 如果天  
 晴 *ue 'kwoh tin ts'eng*;  
 sit up all night, 通夜坐  
*'tuung ye' 'ts'oh*; I can  
 put you up, 我可以留  
 你住 *'ngoh 'hoh i lau*  
*'ni chue*; the roads are up,  
 修整路 *sau 'cheng lo'*;  
 to give up the ghost, 死  
*'sze*, 過身 *kwoh' shan*,  
 過世 *kwoh' shai'*; when  
 does school break up, 書  
 館幾時放假 *shue*  
*'koon 'lei shi fong' ka'*; to  
 draw up a petition, 寫稟  
*'se 'pun*; he is laid up  
 with fever, 佢發熱臥  
 在床上 *'k'ue faat' it*  
*ngoh' tsoi' shong sheung*;

(they are) up in arms, 預備打仗 *ue' pi' 'ta cheung'*; time is up, 時刻已到 *shi hak 'i to'*; to hunt up, 跟尋 *kan ts'am*; could not catch up with him, 趕佢唔倒 *'kohn 'k'ue 'm 'to*; hard up for money, 難搵錢 *naan 'wun ts'in*; to bear up under difficulties, 忍耐艱難 *'yan noi' kaan naan*; it is all up with me, 吾衰矣 *ng shui 'i*; I put up several snipe, 我打起數隻沙錐 *'ngoh 'ta 'hi sho' chek' sha chui*; he knocked me up at six o'clock, 佢六點鐘喚醒我 *'kue lunk 'tim chuung foon' 'seng 'ngoh*; I am quite knocked up, 我覺憊困之甚 *'ngoh kok' p'aa' k'wun' chi sham'*; the affair was patched up, 事已拍和 *sze' 'i p'aak' woh*; to make up a quarrel, 角成口 *kok' sheng 'hau*.

Uphill, 上 *sheung'*, 難 *naan*, uphill work, 難做嘅工夫 *naan tso' ke' kuang foo*.

Upbraid, 罵 *ma'*, 鬧 *naau'*, 譏誚 *ki ts'iu'*.

Uphold, 扶持 *foo-ch'i*, 攬扶 *ch'aam foo*; ability to uphold the state, 棟樑之才 *tuung' leung chi ts'oi*.

Upholsterer, 賣傢私什物者 *maai' ka sze shap mat 'che*.

Uplift, 舉 *'kue*; to kneel with hands uplifted, 擎踎 *k'eng ki'*.

Upmost, 至上嘅 *chi' sheung' ke'*, 頂高嘅 *teng ko ke'*.

Upon, 於 *ue*, 在 *tsoi'*; upon the head, 在頭上 *t'au sheung'*; upon a (journey), 路間 *lo' kaan*; upon enquiry, 查察 *ch'a ch'aat'*; upon the whole, 大槩 *taai' 'ic'oi'*; to live upon, 食 *shik*; upon his



going, 佢去之時 'k'ue hue' chi shi; to levy a tax upon paper, 抽紙稅 ch'au 'chi shui'; situated upon a hill, 在山上 tsoi' shaan sheung'; upon such terms, 如此之法 ue 'ts'ze chi faat'; dependent upon, 倚賴 'i laai'.

Upper, 上 sheung', (of a shoe) 面<sup>min</sup>, 首 'shau, 以上 'i sheung'; upper classes (*lit.*, gentry and merchants), 紳商 shan sheung, 上人 sheung' yan; upper lip, 上脣 sheung' shuun; upper story, 上樓 sheung' lau; upper teeth, 上牙 sheung' nga; the Upper House (*i.e.*, of Parliament), 上議院 sheung' 'i 'uen; upper and lower, 上下 sheung' ha'; the upper hand, 操權 ts'o k'uen, 長上 'cheung sheung', 上手 sheung' 'shau.

Uppermost, 至上嘅 chi' sheung' ke', 至高嘅 chi' ko ke', 首 'shau 頂 'teng; the uppermost strata, 至上層 chi sheung' ts'ang; the uppermost seats, 首位 'shau wai', 頭位 t'au wai'.

Uppish, 驕傲 kiu ngo'; pooh! proud, uppish, 嘅聲 hō sheng.

Upright, 企 'k'i, 直立 chek-laap, (just) 正直 cheng'-chek, 卓立 ch'euik' laap, 方正 fong cheng', 骨骸 kwut 'kang; make friends of the upright, 友直 'yau chek; it is hard for an empty sack to stand upright, 人窮點能忠直 yan k'uung 'tim nang chuung chek; to sit upright, 直坐 chek 'ts'oh; an upright man, 誠實之人 sheng shat ke' yan.

Uproar, 吧嘰 *pa-pai'*, 嘈  
亂 *ts'o-luen'*, 拉亂 *la'-*  
*luen'*, 鼓噪 *'koo ts'o'*, 嘈  
鬧 *ts'o naau'*.

Uproot, 拔根 *pat kan*, 除  
根 *ch'ue kan*.

Upset, (to) 打倒 *'ta-to*,  
(price) 至平 *chi'-p'eng*,  
開價 *hoi-ka'*; to upset a  
boat, 覆艇 *fuuk 't'eng*;  
upset by a push, 推倒  
*t'ui 'to*; with one push he  
upsets three pecks of oil,  
*i.e.*, sets his own authority  
above any amount of con-  
tradictory evidence, 一撓  
三斗油 *yat ch'uung'*  
*saam 'tau yau*.

Upshot, 結果 *kit'-kwoh*,  
收尾 *shau 'mi*, 到底  
*to' 'tai*, 終 *chuung*.

Upside down, 顛倒 *tin-'to*.

Upstairs, 樓上 *lau-sheung'*,  
(go) 上樓 *'sheung-'lau*.

Upwards, 向上高 *heung'-*  
*sheung'-ko*, (of) — 零  
— *leng*, — 幾 — *'ki*,  
— 把 — *'pa*, — 以

上 — *'i-sheung'*; the  
palm upwards, 陽手  
*yeung 'shau*; to go upwards,  
望上而行 *'mong' sheung'*  
*i hang*; to look upwards,  
仰視 *'yeung shi'*; to look  
upwards to heaven, 仰天  
*'yeung tin*; to fly upwards,  
飛上 *fi sheung'*, 飛高  
*fi ko*; a year and upwards,  
年餘 *nin ue*; upwards  
of fifty, 五十以上 *'ng*  
*shap 'i sheung'*; ten and  
upwards, 十幾 *shap 'ki*;  
upwards of twenty years,  
二十幾年 *'i shap 'ki*  
*nin*.

Urbane, 愷悌 *'hoi tai'*, 有  
禮 *'yau 'lai*, 溫和 *wun*  
*woh*.

Urbanity, 禮貌 *'lai-maau'*.

Urethra, 小便管 *'siu pin'*  
*'koon*, 尿管 *niu' 'koon*;  
mouth of the urethra, 馬  
口 *'ma 'hau*.

Urge, 催逼 *ts'ui-pek* 囑  
*ngai*, 董勸 *'tuung huen'*,  
慫恿 *'suung 'yuung*, 鼓

舞 <sup>'koo 'mo</sup>; to urge on,  
 催趲 <sup>ts'ui 'tsaan</sup>, 督催  
<sup>tuuk ts'ui</sup>, 引動 <sup>'yan</sup>  
<sup>tuung</sup>; urge one to stop,  
 攀留 <sup>p'aan lau</sup>; urge him  
 on, 囑吓佢 <sup>ngai 'ha</sup>  
<sup>'k'ue</sup>; urge one to go, 勸  
 人去 <sup>huen' yan hue'</sup>.

Urgent, 急 <sup>kup</sup>, 着緊  
<sup>cheuk-'kan</sup>, 劬勩 <sup>hong</sup>  
<sup>yeung</sup>, 亟速 <sup>kek ts'uuk</sup>,  
 急遽 <sup>kup kue'</sup>, 徧徧  
<sup>pek pek</sup>, 喫緊 <sup>yaak' 'kan</sup>;  
 most urgent, 至緊 <sup>chi'</sup>  
<sup>'kan</sup>; not urgent, 事寬  
<sup>sze' foon</sup>; urgent report,  
 奔告 <sup>pan ko'</sup>; urgent  
 despatch, 火票 <sup>'foh p'iu'</sup>;  
 request (leave) on account  
 of urgent affairs, 請急  
<sup>'ts'eng kup</sup>; urgent notice,  
 鷄毛報 <sup>kai mo po'</sup>;  
 urgent difficulties, 急難  
<sup>kup naan'</sup>; urgent dispatch  
 (sent direct from the palace)  
 廷檄 <sup>t'eng hat</sup>; urgent

remonstrance, 切諫 <sup>ts'it'</sup>  
<sup>kaan'</sup>; urgent demand, 催  
 討 <sup>ts'ui 't'o</sup>.

Urgently, 迫 <sup>paak</sup>, 勿勿  
<sup>mat mat</sup>; urgently needed,  
 急需 <sup>kup sue</sup>; entreat  
 urgently, 懇顙 <sup>'han yeuk</sup>;  
 some one is urgently  
 needed, 今緊要用一人  
<sup>kum 'kan iu' yuung' yat</sup>  
<sup>yan</sup>; urgently to implore,  
 千祈 <sup>ts'in ki</sup>.

Urinate, 屙尿 <sup>oh-niu'</sup>, 小  
 便 <sup>'siu-pin'</sup>; to urinate un-  
 consciously, 瀨尿 <sup>laai'</sup>  
<sup>niu'</sup>.

Urinal, 尿壺 <sup>niu' oo</sup>, 便  
 壺 <sup>pin' oo</sup>, 廁所 <sup>ts'ze'</sup>  
<sup>'shoh</sup>, 厠坑 <sup>ts'ze' haang</sup>,  
 茅廁 <sup>maau ts'ze'</sup>.

Urine, 尿 <sup>niu'</sup>; the odour of  
 urine, 齧臭 <sup>ngaai' (ngit)</sup>  
<sup>ch'au'</sup>; stringy urine, 白  
 淋 <sup>paak lam</sup>; bloody urine,  
 血淋 <sup>huet' lam</sup>; in-  
 continence of urine, 腎水  
 虧 <sup>shan' 'shui fai</sup>, 流尿  
<sup>lau niu'</sup>; as tasteless as a

water nymph's urine, 水  
鬼尿咁淡 'shui 'kwai  
niu' kom' 't'aam; my bowels  
and urine are as usual, 大  
小便如常嘅 taai' 'sin  
pin' ue sheung kē'.

Urn, 罽 't'aap', 缸 kong;  
jar and urns, 埕碇 ch'eng  
't'aap'; put away this urn,  
放埋此罽 fong' maai  
'ts'ze aang.

Ursa major, 北斗 pak-'tau;  
the seven stars in Ursa  
major, 七星 ts'at seng;  
to worship Ursa major,  
拜斗 paai' 'tau, 朝斗  
ch'iu 'tau.

Urticaria, 寒粒 holm-nup.

Us 我哋 'ngoh-ti'.

Usage, 門風 moon fuung;  
follow the usage, 率規矩  
suut k'wai 'kue; precedent  
or usage, 因革 yan kaak';  
common usage, 常規  
shenng k'wai; to receive  
ill usage, 受人委曲  
shau' yan 'wai huuk.

Use, (to) 使 'shai, 用  
yuung', (treat) 待 toi';  
be ill used us, 佢委曲  
我哋 'k'ue 'wai huuk  
'ngoh ti'; vessels for use,  
器用 hi' yuung'; more  
than can be used, 不勝  
用 pat sheng' yuung'; used  
up, 無用 mo yuung', 不  
中用 pat chuung yuung',  
用不着 yuung' pat  
cheuk; in constant use, 時  
時要用 shi shi iu' yuung';  
in daily use, 日日用 yat  
yat yuung'; general use,  
通用 tuung yuung'; to  
make bad use of, 妄用  
'mong yuung'; temporary  
use, 暫用 tsaam' yuung';  
to make good use of time,  
善用光陰 shin' yuung'  
kwong yum; of great use,  
大用 taai' yuung'; to  
come into use, 起用 'hi  
yuung'; makes no use of  
me, 不用我 'm yuung'  
'ngoh; best for use, 上着  
sheung' cheuk; for family



use, 家用 *ka yuung'*; what is the use of wantonly contradicting people? 干拗中也用 *kohn aau' chuung mat yuung'*; for public use, 當公務 *tong kuung mo'*; a used up broom, 屈頭掃帚 *kwut t'au so' kohn*; use for 當作 *tong tsok'*; just began to use, 使開 *'shai hoi*; how is it to be used? What's the use? 點使 *'tim 'shai*; What's the use of talking, 使乜講呢 *'shai mat kong ni*; used to seeing, 睇慣 *'tai kwaan'*; you must use a coverlet to-night, 今晚要陰被 *kum 'maan iu' 'kum 'p'i*; use a thread and sew it, 俾線聯住佢 *'pi sin' luen chue' k'ue*; which of these two sentences is more generally used, 呢兩句話邊句係通行呢 *ni 'leung kue' wa' pin kue' hai' t'uung hang ke' ni*;

have you used up all the medicine? 你食咗個啲藥未呢 *'ni shik saai' koh' ti yeuk mi' ni*; Why use an ox-knife to kill a fowl? (why take an axe to open an egg?) 割雞焉用牛刀 *koht' kai in yuung' ngau to*; if a man succeed by one effort, he will use a hundred efforts. If another man succeed by ten efforts, he will use a thousand, 人一能之己百之, 人十能之己千之 *yan yat nang chi 'ki paak' chi, yan shap nang chi 'ki ts'in chi*; let a man who is ignorant, be fond of using his own judgment; let a man without rank be fond of assuming a directing power to himself, 愚而好自用賤而好自專 *ue i ho' tsze' yuung' tsin' i ho' tsze' chuen*; (you) may give a man compasses and

square, but (you) cannot make him skilful in the use of them, 能與人規矩不能便人巧 nang ue yan k'wai 'kue pat nang 'shai yan 'haau. Useful, 便用 pin'-yuung', 着用 cheuk yuung', 好家伙 'ho ka 'foh, 有用頭 'yau yuung' t'au; gems unwrought form nothing useful, 玉不琢不成器 yuuk pat teuk' pat sheng hi'; very useful, 大有用 taai' 'yau yuung'.

Usefulness, 利用 li' yuung'.

Useless, 無中用 'mo-chuung-yuung', (lit., a hen's rib) 鷄肋 kai lak, 唔做得料使 'm tso' tak liu' 'shai, 碌碌無能 luuk luuk mo nang, 無乜中用 mo mat chuung yuung', 沒用 moot yuung', 不成材 pat sheng ts'oi, 用不着 yuung' pat cheuk; useless effort (lit., scratch through a wall), 隔壁控

癢 kaak' pek ngaau 'yeung; useless pains (lit., dredge the ocean for a needle), 海底撈針 'hoi 'tai laau (laau) chum; a useless thing (lit., a staff of hemp fibres), 蔴骨拐杖 ma kwut 'kwaai cheung'; useless material, 樗櫟之材 shue lik chi ts'oi; a useless fellow (lit., a clawless crab), 無爪螯蜞 mo 'chaau p'aang k'i, 無賴之徒 mo laai' chi t'oi; regarded (him or it) as useless, 把爲無用 'pa wai mo yuung'; a useless man, (lit., rotten wood is unfit for carving), 朽木不可雕 'yan muuk pat 'hoh tiu; useless stuff, 廢物 fai' mat; useless exertion, (lit., a mosquito boring a horn), 蚊針牛角 mun chum ngau kok'; useless slaughter, 妄殺 'mong shaat'; utterly useless, 真係廢物嘅 chan hai' fai'

mat *ke'*; as to the past, re-proof is useless; but the future may be provided against, 往者不可諫 來者猶可追 *'wong 'che pat 'hoh kuan' loi 'che yau 'hoh chui.*

Usher, 廳差 *t'eng ch'aai;* Ceremonial Usher, 贊禮郎 *tsaan' 'lai long.*

Usual, 平常 *p'eng-sheung,* 尋常 *ts'am-sheung,* 恒常 *hang sheung.*

Usurp, 霸佔 *pa'-chim',* 搶奪 *'tseung-tuet,* 勾當 *kau tong';* usurp the empire, 吞天下 *tum tin ha';* usurped his situation, 竊位 *sit' wai';* usurp authority, 擅權 *shin' k'uen;* usurp the throne, 篡位 *shaan' wai',* 僭位 *ts'im, (ts'im') wai';* usurp by force, 霸據 *pa' kue'.*

Usury, 利息重 *li'-sik-'ch'uung.*

Utensil, 器皿 *hi'-meng.*

Uterine, 同胞 *t'uung-paau;* uterine brothers, 戚戚兄弟 *ts'ik ts'ik heng tai';* 同胞兄弟 *t'uung paau heng tai'.*

Uterus, 命門 *meng' moon,* 子宮 *'tze kuung;* prolapsus uteri, 墜落胎 *chui' lok t'oi.*

Utility, 有用 *'yau yuung'.*

Utilize 善用 *shin' yuung',* 利用 *li' yuung'.*

Utmost, 至極 *chi'-kek,* 十分 *shap-fun;* utmost degree, 至極 *chi' kek;* he exerted his utmost strength, 竭其力 *k'it' k'i lik;* utmost energy, 殫力 *taan lik;* to be thrown into the 9th (utmost) hell, 打落九重地獄 *'ta lok 'kau ch'uung ti' yuuk;* the utmost bounds of the earth, 地極 *ti' kek.*

Utopia, 安樂國 *ohn lok kwok'.*

Utter, (to) 講出 <sup>'kong-</sup>  
*ch'uat*; to utter a *bon mot*,  
 丟冷 *tiu* <sup>'laang</sup>; utter  
 indifference, 眼白白  
<sup>'ngaan paak paak</sup>; utter  
 ruin, 全敗 <sup>ts'uen paai</sup>;  
 to utter a false oath, 發  
 假誓 <sup>faat</sup> <sup>'ka shai</sup>, 枉  
 誓願 <sup>'wong shai</sup> <sup>uen</sup>.

Utterance, 口角 <sup>'hau-koik</sup>,  
 口鉗 <sup>'hau-k'im</sup>, 口詞  
<sup>'hau ts'ze</sup>.

Utterly, 清楚 <sup>ts'eng-ch'oh</sup>,  
 盡地 <sup>tsuun-<sup>\*</sup>ti</sup>; utterly  
 impossible (*lit.*, leap over  
 the northern sea), 超北  
 海 <sup>ch'iu pak</sup> <sup>'hoi</sup>; utterly  
 helpless (*lit.*, with tied  
 hands waiting for death),  
 束手待斃 <sup>ch'uuk</sup> <sup>'shau</sup>  
<sup>toi</sup> <sup>pai</sup>, 萬萬不能  
<sup>maan</sup> <sup>maan</sup> <sup>pat nang</sup>; I  
 utterly despise him, 我好  
 鄙佢 <sup>'ngoh</sup> <sup>'ho</sup> <sup>'pi</sup> <sup>'k'ue</sup>;  
 utterly irrelevant, 毫無  
 干涉 <sup>ho mo</sup> <sup>kohn ship</sup>;  
 utterly disrespectful, 眼  
 底無人 <sup>'ngaan</sup> <sup>'tai mo</sup>

yan; utterly ruined, 隕于  
 深淵 <sup>'wan ue shum uen</sup>.

Uvula, 吊鐘 <sup>tiu'-chuung</sup>,  
 嗓子眼 <sup>'song</sup> <sup>'tsze</sup>  
<sup>'ngaan</sup>.

Uxorious, 愛妻太多 <sup>oi</sup>  
<sup>ts'ai</sup> <sup>t'aa'i</sup> <sup>toh</sup>.

## V

Vacancy, (officer) 缺 <sup>k'uet</sup>;  
 to make a vacancy, 開缺  
<sup>hoi k'uet</sup>; to fill a vacancy  
 補缺 <sup>'po k'uet</sup>; a vacancy  
 in an office, 館地 <sup>'koon</sup>  
<sup>ti</sup>; wait to fill vacancies,  
 候補 <sup>hau</sup> <sup>'po</sup>; a vacancy  
 owing to promotion, 調  
 缺 <sup>tiu</sup> <sup>'k'uet</sup>; a vacancy  
 in a school, 塾中虛位  
<sup>shuuk chuung hue wai</sup>;  
 there is now no vacancy in  
 this office, 本寫字樓現  
 無空缺 <sup>'poon</sup> <sup>'se tsze</sup>  
<sup>lan in</sup> <sup>mo huung k'uet</sup>.

Vacant, 空虛 <sup>huung-hue</sup>; a  
 vacant spot, 空地 <sup>huung</sup>



ti'; a vacant post, 閒缺 haan k'uet'; a vacant mind, 空心 huang sum.

Vacate, 搬空 poon-huang, (an office) 卸 se'; about to vacate office, 起身官 'hi shan koon; to vacate a house, 搬空屋 poon huang uuk, 搬屋 poon uuk, 搬家 poon ka; to vacate the throne, 讓位 yeung 'wai', 辭位 ts'ze wai'; to vacate an office, 辭職 ts'ze chek.

Vacation, 空閒 huang-haan, 假 ka', 散班 saan'-paan, 休假 yau ka'; to give a vacation, 放假 fong' ka'; to extend a vacation, 寬假 foon ka'; the vacation is completed, 滿假 'moon ka'; the Summer Vacation, 夏天嘅放假 ha' t'in ke' fong' ka'; the Winter Vacation, 冬天嘅放假 tung t'in ke' fong' ka';

beginning and close of vacation, 封印 fuing yan', 開印 hoi yan'.

Vaccinate, 閣痘 im-'tau', 種洋痘 chuung'-yeung-'tau', 種牛痘 chuung' ngau tau'; every child must be vaccinated within three months of its birth, 凡出世之小子三個月內須種洋痘 faan ch'unt shai' chi 'siu 'tsze saam koh' uet noi' sue chuung' yeung 'tau'.

Vaccine, 牛痘漿 ngau tau' tseung, 痘漿 tau' tseung.

Vacillate, 反覆 'faan-fuuk, 朝三暮四 chiu-saam-mo'-sze', 主意不定 'chue i' pat teng', 搖動 iu tuung', 無定見 mo teng' kin'.

Vacuous, 空 huang, 虛 hue.

Vacuum, 盡空 tsuun' huang, 清空 ts'eng huang.

Vade-mecum, 袖珍書 tsau' chan shue.

Vagabond, 浪蕩 *long'*  
 ('long) tong', 閒閒八八  
 haan haan *paat' paat'*, 無  
 所歸 *mo 'shoh kwai*, 無  
 聊無賴 *mo liu mo laai'*,  
 無賴之徒 *mo laai' chi*  
*t'o*, 逃荒 *t'o fong*, 江  
 湖手 *kong co 'shau*;  
 conspire with vagabonds,  
 糾合匪徒 *'kau hop*  
*'ji t'o*.

Vagina, 陰戶 *yum-oo'*, 產  
 門 *'ch'aan-moon*, 屢 *pi*,  
 牝戶 *'p'un-oo'*.

Vagrant, 遊手 *yau-'shau*,  
 流離 *lau-li*, 流民 *lau*  
*mun*, 漂泊 *p'iu pok*;  
 homeless vagrants, 無籍  
*mo tsik*.

Vague, 舒闊 *shue-foot'*,  
 恍惚 *fong-fut*, 泛 *faan'*,  
 虛浮 *hue fau*; vague  
 words, 泛言 *faan'* in;  
 vague ideas, 幻想 *waan'*  
*'seung*; what he says is  
 very vague, 佢所說  
 其迂 *'k'ue 'shoh shuet'*  
*shum' hue*.

Vain, 裝腔 *chong-hong*,  
 虛浮 *hue-fau*, (proud)  
 嬌奢溫 *kiu-ch'e-wun*,  
 (in) 虛徒 *hue-t'o*, 好  
 白失 *ho' paak shat*; in  
 vain, 不遂意 *pat sui'*  
*i'*; to labour in vain, 徒  
 勞 *t'o lo*; vain and false,  
 虛假 *hue 'ka*; a vain  
 world, 虛華世界 *hue*  
*wa shai' kaai'*; to take in  
 vain, 妄用 *'mong yuung'*;  
 to take God's name in vain,  
 妄用上帝之名  
*'mong yuung' sheung' tai*  
*chi meng*.

Vain-glorious, 虛誇 *hue*  
*k'wa*, 浮誇 *fau k'wa*.

Valance, 幅裯 *fuuk-'yum*,  
 蚊帳髹 *mun cheung*  
*yum*; make a valance (for  
 New-Year's time), 整一  
 幅髹 *'cheng yat fuuk*  
*yum*.

Vale, 山谷 *shaan kuuk*.

Valediction, 告辭 *ko' ts'ze*,  
 告別 *ko' pit*.

Valedictory, 告別 嘞 *ko'*

*pit ti*; valedictory address,

辭行語 *ts'ze hang 'ue,*

分別話 *fun pit wa',*

告別之語 *ko' pit chi 'ue.*

Valerian, 孩兒菊 *hoi-i-kuuk.*

Valet, 隨從 *ts'ui tsuung',*

長隨 *ch'eung ts'ui,* 小

价 *'sin kaai'.*

Valetudinarian, 有病者

*'yau peng' 'che,* 養病者

*'yeung peng' 'che.*

Valetudinary, 養病 *'yeung-peng'.*

Valhalla, 永生之宮 *'weng shaang chi kuung.*

Valiant, 勇敢 *'yuung-'kom,*

valiant troops, 銳師 *yui'*

*sze,* 精兵 *tseng peng.*

Valid, 妥當 *t'oh-tong';* a

valid title-deed, 妥當之

地紙 *t'oh tong' ke' ti'*

*'chi;* a valid claim, 合例

之討問 *hop lai' ke' 't'o*

*mun'.*

Validity, 妥合 *t'oh hop,*

公道合例 *kuung to'*

*hop lai'.*

Validly, 妥合 嘞 *t'oh hop*

*ti,* 依法 *i faat',* 依例

*i lai'.*

Valise, 皮箱 *p'i-seung.*

Valley, 山谷 *shaan-kuuk,*

谷 *kuuk;* the bright valley,

*i.e.,* the remotest East,

陽谷 *yeung kuuk;* the

dark valley, *i.e.,* the re-

motest West, 味谷 *mooi'*

*kuuk;* the spirit of the

valley, *i.e.,* Tao, 谷神

*kuuk shan;* the Valley of

Death, 死谷 *'sze kuuk.*

Valorem, Ad v., 照估 *chiu'*

*'koo.*

Valour, 勇氣 *'yuung-hi';*

the valour of a common

man, 匹夫之勇 *p'at*

*foo chi 'yuung.*

Valorous, 勇猛 *'yuung*

*'maang,* 屹犄 *ngat tsuut,*

張胆 *cheung 'taam.*

Valuable, 貴重 *kwai'-chuung'*; valuables 貴財 *tsze ts'oi*, 貴重物件 *kwai' chuung' mat kin'*; your valuable present, 隆儀 *luung i*; to fritter away valuable opportunities, (lit., to nourish what is small with what is great), 養小以大 *'yeung 'siu 'i taai'*; this is a very valuable article, 呢啲野好貴重嘅 *ni ti 'ye 'ho kwai' chuung' ke'*; a valuable servant, 朝廷器 *ch'iu t'eng hi'*; valuable goods 貴貨 *kwai' foh'*.

Valuation, 估價 *'koo ka'*, 價值 *ka' chek*.

Valuator, 估價者 *koo ka' 'che*, 定價者 *teng' ka' 'che*.

Value, 價 *ka'* (of) 值錢 *chek-ts'in*, (to prize) 貴重 *kwai'-chuung'*, (to) 估價 *'koo-ka'*; difference in value, 銀水 *ngan 'shui*, 銀色 *ngan shik*; of no

value, 唔值錢 *'m chek ts'in*, 廢物 *fu' mat*; pay full value, 照賠 *chiu' p'ooi*; the real value, 實價 *shat ka'*; value as per invoice, 照單所列之價 *chiu' taan 'shoh lit ke' ka'*; of equal value 同價 *t'uung ka'*; to value goodness, 以善爲寶 *'i shin' wai 'po*; health is of more value than wealth, 健體貴重過錢財 *kin' 'tai kwai' chuung' kwoh' ts'in ts'oi*; the articles missing are of great value, 所失之什物是高價值嘅 *'shoh shat ke' kin' mat shi' ko ka' chek ti*; I bought this for under half its value, 我買此物照正價值平一半 *'ngoh 'inaai 'tsze mat chiu' cheng' ka' chek p'eng yat poon'*.

Valve, 弁 *'im*, 蓋 *koi*, 舌門 *shit moon*; ileo-caecal valve, 閘門 *laan moon*;



the valves of the heart,  
 心弁 *sum 'im*; a safety  
 valve, 洩氣之弁 *si' hi' chi 'im*.

Vampire, 蝙蝠 *pin-fuuk*,  
 蝠鼠 *fuuk-'shue*.

Van, 先鋒 *sin-fuung*, 前  
 隊 *ts'in-tui'*; the van in  
 a battle, 打頭陣 *'ta t'au chan'*.

Vanguard, 前鋒 *ts'in fuung*,  
 先驅 *sin k'ue*; the van-  
 guard division, 前鋒營  
*ts'in fuung yeng*.

Vandal, 兇猛之人 *huung*  
*'maang ke' yan*, 兇悍之  
 人 *huung hohn' ke' yan*.

Vane, 風信旗 *fuung-*  
*suun'k'i*, 定風旗 *teng'-*  
*fuung-k'i* 定風針  
*teng' fuung chum*.

Vanish, 銷滅 *siu-mit*,  
 (disappear) 絕迹 *tsuet-*  
*tsik*, 無曉 *'mo-hiu*, 成  
 空 *sheng huung*; to vanish  
 suddenly, 忽然唔見

*fat in 'm kin'*; to vanish  
 into the earth, 遁地  
*tuun' ti'*.

Vanity, 虛幻 *hue-waan'*,  
 虛事 *hue sze'*, 虛浮  
*hue fau*; the vanity of this  
 world, 此世之虛浮  
*'ts'ze shai' chi hue fau*; all  
 is vanity, 萬事空虛  
*maan' sze' huung hue*.

Vanquish, 勝 *sheng'*; to  
 vanquish in battle, 打勝  
 仗 *'ta sheng' cheung'*.

Vantage, 利 *li'* 利益 *li'*  
*yik*; vantage ground, 地  
 利 *ti' li'*.

Vapid, 失志 *shat chi'*, 淡  
 薄 *taam' pok*.

Vapour, 氣 *hi'*, (rising) 烟  
 蓬蓬 *in-puung'-puung'*,  
 (of water) 水氣 *'shui*  
*hi'*; rising vapours, 氛霧  
*fun mo'*; noxious vapours,  
 臭霧 *ch'au' mo'*, 毒氣  
*tuuk hi'*; humid vapours,  
 涇氣 *shup hi'*.

Vapouring, 虛誇 *hue-k'wa*.

Vaporize, 化爲氣 *fa' wai hi'*, 蒸成氣 *cheng sheng hi'*.

Variable, 常樂 *sheung pin'*, 不恒 *'m hang*, 不定 *'m teng*; variable winds, 常變之風 *sheung pin' ke' fuung*.

Variance, 爭 *chaang*; at variance with, 相左 *seung 'tsoh*; to set at variance, 交亂 *kaau luen'*, 解構 *'kaai kau'*.

Variation, 變化 *pin' fa'*, 不同 *'m t'uung*, 不合 *'m hop*; variation of the magnetic needle, 羅經針之偏 *loh keng chum chi p'in*; oriental variation, 偏東 *p'in tuung*, 偏西 *p'in sai*.

Varicose, 脹大 *cheung' taai'*; a varicose vein, 脹大之迴血管 *cheung' taai' chi ooi huet' koon*.

Variiegated, 斑色 *paan-shik*, 華 *wa*, 光華 *kwong wa*, 華彩 *wa 'ts'oi*, 五彩

*'ng 'ts'oi*. 雜色 *tsaap shik*; variegated marble, 花粉石 *fa 'fun shek*.

Variety, 異 *i'*, 不同 *'m t'uung*; every variety of goods, 各色貨物 *kok, shik foh'* mat; variety of business 雜事 *tsaap sze'*; a great variety of dishes, 送菜大把 *suung' ts'oi' taai' 'pa*.

Various, 各樣 *kok'-yeung'*, 不定 *pat-teng'*; various colours, 殊色 *shu shik*, 各色 *kok' shik*; goods of various kinds, 各頂貨 *kok' 'teng foh'*; there are various ways of doing things, 做法不一 *tso' faat' pat yat*; various difficulties, 多難 *toh naan'*.

Varnish, 明油 *ming'-yau*, (lacquer) 漆 *ts'at*; clear varnish, 漆精 *ts'at ts'eng*; it has been varnished, 入漆 *yup ts'at*; lustrous varnish, 好漆水 *'ho*

*ts'at* 'shui; varnished it  
three times, 漆三浸  
*ts'at saam chum*'; gold  
varnish, 金漆 *kum ts'at*;  
native varnish, 土漆  
'*to ts'at*.

Vary, 變轉 *pin'-chuen*,  
參差 *ts'aam-ts'ze*.

Vase, 花罇 *fa-tsuun*, 花  
瓶 *fa-p'eng*.

Vassal, 從人 *ts'uung yan*.

Vast, 甚大 *shum'-taai*, 蕩  
蕩 *tong' tong'*, 丕丕  
*p'i p'i*, 茫茫 *mong mong*,  
vast expanse, 汗漫 *hohn'*  
*maan*'; a vast mart, 京  
兆 *keng chiu*'; the vast  
ocean, 大洋 *taai' yeung*.

Vastly, 廣大 *'kwong taai*;  
vastly different, 大異  
*taai' i*.

Vat, 大桶 *taai' 't'uung*;  
an oil vat, 油桶 *yan*  
'*t'uung*.

Vatican 天主教皇之  
宮 *tin 'chue kaau' wong*  
*chi kuung*.

Vault, (cellar) 地牢 *ti'-lo*;  
the vault of heaven, 壙  
垠 *'k'wong long*; put a  
coffin into a vault, 進壙  
*tsuun' 'k'wong*; a brick  
vault (covering a coffin),  
兵子 *yan 'tsze*; the sky  
is a blue vault, 天乃一  
蒼穹 *tin 'naai yat*  
*ts'ong k'uung*.

Vaunt, 誇大 *k'wa-taai*,  
誇口 *k'wa 'hau*; to  
vaunt one's self, 買名  
*'maai meng ('meng)*, 沽  
名 *koo meng ('meng)*.

Veal, 牛仔肉 *ngau 'tsai*  
*yuuk*.

Vedas, 印度國聖經  
*yan' to' kwok' sheng' keng*.

Veer, 轉 *chuen*, 轉彎  
*chuen'-waan*; veered to the  
South, 回南 *ooi naam*;  
veerings and turnings, 反  
側 *'faan chak*.

Vegetable, 菜 *ts'oi*, (king-  
dom) 草木 *'ts'o-muuk*,  
百卉 *paak' 'wai*; to  
live on vegetable food, 食

齋 shik *chaai*; to beg vegetables, 羅齋 'loh

*chaai*; first rate vegetables,

羅漢齋 lo hohn' *chaai*;

liquor left after cooking

vegetables, 菜汁 *ts'oi'*

*chup*; fried hash and

vegetables, 小炒肉

'siu *ch'au* yuuk; to plant

vegetables, 種菜 *chuung'*

*ts'oi'*; a row of vegetables,

一瀝菜 *yat lak ts'oi'*;

may you rot like old

vegetables, 老蔬菜 'lo

*shoh ts'oi'*; vegetable diet,

食素 shik *so'*; vegetables

seasoned with soy, 醬小

菜 *tseung'* 'siu *ts'oi'*; what

meat and vegetables do

you eat? 你食乜野

餸菜呢 'ni shik *mat*

'*ye suung' ts'oi' ni.*

Vegetarian, 食蔬菜 shik

*shoh ts'oi'*.

Vegetation, 庶草 *shue' ts'o*;

dense vegetation, 芊眠

*ts'in min*; covered with

vegetation, 生滿草木

*shaang 'moon ts'o muuk.*

Vehement, 猛 'maang; vehement

to fight, 強戰

'*k'eung chin'*; vehement

desire, 切想 *ts'it' seung.*

Vehicle, 載車 *tsoi'-ch'e.*

Veil, (to) 遮護 *che-oo'*, (a)

蓋面紗 *koi'-min'-shu*;

a bride's red veil, 頭帕

*t'au p'a'*; to take the veil,

入庵 *yup om*; to veil

the face, 蓋住面 *k'oi'*

*chue' min'*; the bride wears

a veil, 新婦戴面網

*san 'fu taai' min' 'mong.*

Vein, 回血管 *ooi-huet'-*

'*koon*, (streak) 紋 *mun*;

veins or streaks (as in

wood), 紋理 *mun 'li*;

to force water into the

veins of a newly-killed

animal, 灌水 *koon' shui*;

veined marble, 雲石 *wan*

*shek*; a vein of ore, 礦

脈 *kwong' mak*; veins of



leaves, 業絡 *ip lok*; a poetical vein, 詩才 *shi ts'oi*.

Vellum, 細結洋皮紙 *sai' kit' yeung p'i' chi*.

Velocity, (relative) 快慢 *faai'-maan*.

Velvet, 剪絨 *'tsin-yuung*, 多羅絨 *toh-loh-yuung*; foreign velvet, 洋絨 *yeung yuung*; velvet characters on scrolls, 絨字 *yuung tsze*; flowered velvet, 花剪絨 *fa 'tsin yuung*.

Velveteen, 回子絨 *ooi 'tsze yuung*.

Venal, 買得 *'maai-tak*, 買得嘅 *'maai-tak-ke*, 買囑得 *'maai-chuuk-tak*.

Venality, 可買之弊 *'hoh 'maai chi pai*, 貪利之弊 *'t'aam li' chi pai*.

Vend, 賣 *maai*, 沽 *koo*, 售 *shau*.

Vendee, 收買者 *shau 'maai 'che*, 買主 *'maai 'chue*.

Vendor, 賣者 *maai' 'che*.

Venerable, 老成 *'lo-sheng*, 老 *'lo*; Venerable Sir, 老爹 *'lo te*, 老哥 *'lo koh*; a venerable person, 尊長 *tsuen 'cheung*.

Venerate, 尊重 *tsuen-chuung*, 尊敬 *tsuen keng*; to venerate the spirits, 敬畏神明 *keng' wai' shan meng*; to venerate the aged, 尊老 *tsuen 'lo*; to venerate heaven, 敬天 *keng' 'tin*; to venerate and fear, 敬畏 *keng' wai*.

Venereal, 春情 *ch'uun-ts'eng*, 春情嘅 *ch'uun-ts'eng-ke*, 交合 *kaau-hop*, 花柳 *fa 'lau*; venereal ulcer, 便毒 *pin' tuuk*, 花柳瘡 *fa 'lau ch'ong*, 楊梅瘡 *yeung moo ch'ong*; venereal disease, 色症 *shik cheng*.

Venery, 女色 *'nue shik*, 打獵之藝 *'ta lip chi ngai*.

Venesection, 放血 *fong' huet'*, 放過血管 *fong' ooi huet' koon*.

Venetians, 百葉窗 *paak'-ip-ch'eung*; venetian blinds, 木板廉 *muuk paan lim*, 牛百葉窗 *ngau paak' ip ch'eung*.

Vengeance, (to take) 報仇 *po' ch'au*; to have vengeance (*lit.*, suck his marrow), 啜其髓 *chuet k'i sui*; the god of vengeance 速報司 *ts'uuk po' sze*; Vengeance is mine, 伸冤在我 *shan uen tsoi' ngoh*.

Venial, 恕得過 *shue'-tak-kwoh'*.

Venison, 鹿肉 *\*luuk-yuuk*; dried venison, 鹿脯 *luuk foo*, 獵鹿肉 *lip luuk yuuk*; highly flavoured venison, 汁濃鹿肉 *mi' nuung luuk yuuk*.

Venom, 毒 *tuuk*.

Venomous, 毒 *tuuk*, 有毒 啲 *'yau tuuk ti*; a venomous snake, 毒蛇 *tuuk she*; as venomous as a snake, (said of spiteful persons), 蛇咁毒 *she kom' tuuk*.

Venous, 迴血管 啲 *ooi huet' koon ti*.

Vent, (escape) 去路 *hue'-lo'*, 通龍 *t'uung-luung*; the vent of a cannon, 炮眼 *p'au' ngaan*; to give vent to anger, 發怒 *faat' no'*; to give vent to ill-feeling, 吐出惡心 *t'o' ch'ut ok' sum*; unable to get vent, 不得洩 *'m tak sil'*; to give vent to one's thoughts, 吐心意 *t'o' sum i'*; to give vent to one's feelings, 吐露心思 *t'o' lo' sum sze*.

Ventilate, 通風 *t'uung-fuung*, 通氣 *t'uung hi'*; to ventilate a room, 放氣入房 *fong' hi' yup fong*.

Ventilation, 通風之法子  
*t'uung fuung ke' faat' tsze;*  
 the ventilation of this room  
 is not well carried out, 呢  
 間房未有善法通透  
 風氣 *ni kaan fong mi'*  
*'yau shin' faat' t'uung t'au'*  
*fuung hi'.*

Ventilator, 氣通 *hi' t'uung,*  
 風通 *fuung t'uung.*

Ventricle, 竅 *k'iu'*, 竈 *huang,*  
 房 *fong;* the ventricles of  
 the heart, 心竅 *sum k'iu'.*

Ventriloquism, 講黑話  
*'kong hak wa'.*

Ventriloquist, 講黑話者  
*'kong hak wa' che,* 腹言  
 者 *fuuk in 'che.*

Venture 敢 *'kom,* (hazard)  
 拚 *p'oon';* I venture to  
 compare myself, 竊比 *sit'*  
*'pi;* I venture to say, 竊  
 意 *sit' i',* 竊思 *sit' sze,*  
 竊謂 *sit' wai';* to venture  
 to enter, 敢入 *'kom yup;*  
 I venture to ask, 敢問  
*'kom mun';* to run the  
 venture, 冒險 *mo' 'him;*

nothing venture nothing  
 have, 無胆做事則事  
 不成 *mo' 'taam tso' sze'*  
*tsak sze' pat sheng;* to  
 venture at the risk of life,  
 冒死 *mo' 'sze;* to venture  
 all, 盡拚 *tsuun' p'oon';*  
 to venture all for one's  
 country, 殉國家之急  
*suun kwok' ka chi kup.*

Venturer, 冒險者 *mo' 'him*  
*'che,* 行險者 *hang 'him*  
*'che.*

Venturesome, 冒險啲 *mo'*  
*'him ti,* 胆啲 *'taam ti;*  
 he is venturesome, 佢唔  
 怕危險 *'k'ue 'm p'a'*  
*ngai 'him.*

Venus, (planet) 金星  
*Kum-seng.*

Veracity, 老實 *'lo-shat,* 真  
 實 *chan shat,* 誠實 *sheng*  
*shat,* 正直 *cheng' chek.*

Verandah, 騎樓 *k'e'-lau,*  
 天臺 *t'in-t'oi.*

Verb, 活字 *oot-tsze',* 生  
 字 *shang-tsze'.*

Verbal, (spoken) 口話 'hau-wa'; a verbal order, 面諭 min' ue'; verbal altercation, 口爭 'hau chaang, 舌戰 shit chin'; verbal deceit, 口是心非 'hau shi' sum fi; a verbal noun, 活字之名字 oot tsze' chi meng tsze'; verbal testimony, 口供 'hau kuung; a verbal message, 傳言 ch'uen in.

Verbally, 口傳喲 'hau ch'uen ti; state verbally, 聲稱 sheng ch'eng; to translate verbally, 逐字繙譯 chuuk tsze' faan yik.

Verbatim, 句句相同 kue'-kue'-seung-t'uung, 逐字 chuuk-tsze, 逐句 chuuk kue', 逐言 chuuk in; a verbatim rendering, 逐字之譯 chuuk tsze' chi yik.

Verbena, 馬鞭草 'ma pin t'so.

Verbiage, 贅言 chui' in.

Verbose, 贅累 chui'-lui', 多言 toh in; a verbose talker, 多口者 toh 'hau che.

Verbosity, 多話 toh wa'.

Verdant, 青活 ts'eng-oot, 秀茂 sau'-mau'; verdant hill-tops, 翠巒 ts'ui' waan; the verdant Spring, 青春 ts'eng ch'uun; the verdant Spring of youth does not return, 青春不再來 ts'eng ch'uun pat tsoi' loi.

Verderer, 山林官 shaan lum koon, 虞衡 ue hang.

Verdict, 批判 p'ai-p'oon'; a verdict of manslaughter, 決命案 k'uet' meng' ohn', 斷命案 tuen' meng' ohn'; to pass one's verdict, 說己意 shuet' 'ki i'.

Verdigris, 銅綠 t'uung-luuk, 銅銹 t'uung sau'.

Verdure, 青 ts'eng, 青綠 ts'eng luuk, 蒼秀 ts'ong sau'.



Verge, (on the) 岷門 *mun'*-  
moon; the verge of heaven,  
天倪 *tin ngai*; on the  
verge of, 將近 *tseung*  
*kan'*, 臨 *lum*; on the  
verge of starvation, 差不  
多餓死 *ch'a pat toh*  
*ngoh' 'sze*; the natives  
were on the verge of  
rebellion, 土民將近作  
亂 *'t'o mun tseung kan'*  
*tsoik' luen'*; he was standing  
on the very verge, 佢企  
得太岷 *'k'ue 'k'i tak'*  
*'taai' mun'*.

Verify, 證驗 *cheng'-im'*, 還  
辰 *waan uen*, 左驗 *'tsoh*  
*im'*, 弔驗 *tiu' im'*, 弔  
覈 *tiu' hat*; verified, 確  
據 *k'ok' kue'*, 占驗  
*chim im'*; verify a dream,  
驗夢 *im' muung'*, 應驗  
了 *ying' im' 'liu*; verify  
goods as stolen, 驗賍  
*im' tsong*.

Verily, 確實 *k'ok' shat*;  
verily dear, 嚶首貴  
*'sha 'shau kwai'*; verily  
good, 嚶好 *'sha 'ho*.

Veritable, 真實 *chan shat*,  
誠實 *sheng shat*.

Vermicelli, 粉絲 *'fun-sze*,  
粉仔 *'fun-'tsai*, 線荳  
粉 *sin' tau' 'fun*, 線麵  
*sin' min'*, 津絲 *tsuin*  
*sze*; vermicelli soup, 湯麵  
*'ong min'*.

Vermilion, 銀硃粉 *ngan-*  
*chue-fun* 紫粉霜 *tsze*  
*'fun seung*; light vermilion,  
銀紅 *ngan huung*; a  
cake of vermilion, 硃錠  
*chue teng'*; mercury is used  
to make vermilion, 水銀  
用以作硃 *'shui ngan*  
*yuung' 'i tsok' ngan chue*;  
vermilion in bars, 硃墨  
*chue mak*; vermilion pencil,  
硃筆 *chue put*.

Vermin, 蟲 *ch'uung*.

Vernacular, 本土啲 *'poon*  
*'t'o ti*, 本地啲 *'poon ti'*  
*ti*; the vernacular language,

土話 *to wa'*; vernacular newspaper, 本地新聞紙 *poon ti' san mun 'chi*.

Vernal, 春 *ch'uun*; vernal equinox (21st March), 春分 *ch'uun fun*.

Versatile, 多計 *toh kai'* (*'kai*), 才調 *ts'oi tiu'*, 千方 *ts'in fong*, 穎悟 *weng' ng'*.

Verse, (poetry) 詩 *shi*, (a) 節 *tsit'*; to compose verses, 題詩 *trai shi*; verses readable backwards and forwards, 迴文詩 *ooi mun shi*; to make verses, 作詩 *tsok' shi*; a set of verses, 一首詩 *yat 'shau shi*; to recite or chant verses, 咏詩 *weng' shi*.

Versed in, 熟 *shauk*, 諳識 *'om shik*, 通達 *t'uung taat*, 習熟 *tsaap shauk*; versed in the Classics, 諳習經文 *'om tsaap keng mun*; versed in ancient lore, 溫故 *wun koo'*; versed sine, 正矢 *cheng' 'ch'i*.

Versification, 作詩之事 *tsok' shi chi sze'*, 作詩 *tsok' shi*.

Versifier, 作詩者 *tsok' shi 'che*, 作歌者 *tsok' koh 'che*.

Versify, 作詩 *tsok' shi*, 吟詩 *yum shi*, 改作詩 *'koi tsok' shi*.

Version, (a) 翻譯書 *faan-yik-shue*, (more than one) 重譯 *ch'uung-yik*; another version, 先後不同 *sin hau' 'm t'uung*; a new version, 新繹之書 *san yik ke' shue*.

Vertebrae, 脊骨 *tsek' kwut*, 背脊 *pooi' tsek'*, 背梁骨 *tsek leung kwut*; cervical vertebrae, 頸骨節 *'keng kwut tsit'*; dorsal vertebrae, 背脊骨節 *pooi' tsek' kwut tsit'*; lumbar vertebrae, 腰骨節 *iu kwut tsit'*.

Vertebral, 脊骨喲 *tsek' kwut ti*; vertebral column, 脊骨柱 *tsek' kwut 'ch'ue*.

Vertebrate, 有脊骨 'yau tsek' kwut; vertebrate animals, 有脊之禽獸 'yau tsek' chi k'um shau'.

Vertex, 頂 'teng; the vertex of a cone, 尖頂 tsim 'teng; the vertex of an angle, 角頂 kok' 'teng.

Vertical, (to be) 喺天頂處 'hai t'in-'teng-shue', 頂天 'teng-t'in; the vertical sun, 日在天心 yat tsoi' t'in sum; a vertical line, 直上下之線 chek sheung' ha' chi sin'; a vertical plane, 縱面 tsung min'; a vertical axis, 正經 cheng' keng, 正周 cheng' chau.

Vertically, 在天頂 tsoi' t'in 'teng, 在上 tsoi' sheung'.

Vertigo, 頭暈 t'au-wun', (wun), 發頭暈 fuat' t'au wun' (wun).

Vervain, (*Verbena officinalis*), 馬鞭草 'ma pin' ts'o.

Vesicant, 起泡膏藥 'hi p'au' ko yenk.

Vesicate, 起泡 'hi p'au'.

Very, 實首 shat-'shau, 實在 shat-tsoi', 十分 shap-fun, 好 'ho, 甚 shum', 太 'taa' 極 kek; do your very best, (lit., if you cannot carve a snow-goose, it may be a duck), 刻鵠不成尚類鶩 hak kuuk pat sheng sheung' lui' mo'; very bad, 惡劣 ok' luet'; very many, 爛多 laan' tok; he speaks very well, 佢講話爛好 'k'ue' kong wa' laan' ('laan) 'ho; very easy work, 懶佬嘅工夫 'laan' lo ke' kuung foo; very best, 萬中無一 maan' chuung mo yat; very inferior, 收尾第二 shau mi tai' i; very hard 硬嘅嘢 ngaang' paang paang; very coarse, 粗嗲嗲 ts'o mang mang; very much like it, 類似 佢嘅樣 lui' 'ts'ze 'k'ue 'kom 'yeung; very insipid, 殊無味 shue mo mi';

the very last, 終末  
*chuung moot*, 殺尾  
*shaat* 'mi; reduced to a  
 very few, 甚屬寥寥 *sham*  
*shuuk liu liu*; he reads  
 very distinctly, 讀得伶  
 伶俐 *tuuk tak leng*  
*leng li'-li'*; very tight, 緊  
 繃繃 *'kan maang maang*,  
 very different, 爭啲到  
*chaang ti to'*, 差得遠  
*ch'a tak* 'nen; differ very  
 slightly, 差啲唔同 *ch'a*  
*ti* 'm t'uung; very wrong  
 大差得差 *taai' ch'a tak*  
*ch'a*; very little, 少許  
*'shiu hue*; very many, 許  
 多 *'hue toh*; very injurious,  
 扭得人好禿嘅 *'nau*  
*tak yan* 'ho t'uuk ke'; very  
 heavy, 泵泵重 *tum' tum'*  
*'ch'uung*; very cold, 冷鐵  
*'laang t'it' t'it'* (*t'it t'it*);  
 very insolent, 氣死人  
*hi* 'sze yan; very generous,  
 好大度量 *'ho taai to'*  
*leung*; very intimate, 親  
 熟 *ts'an* it; the very

finest, 妙絕 *miu' tsuet*;  
 the very first on the list  
 for promotion, 儘先拔  
 補 *'chuun sin put* 'po; a  
 very little, 少少 *'shiu*  
*'shiu ti'*; the very best, 頂  
 好 *'teng 'ho*, 委實好  
*'wai shat 'ho*; not very  
 similar, 唔多似 *'m toh*  
*'ts'ze*; very dark, 烏嗲嗲  
*oo mang mang*; very smart,  
 頂尖 *'teng tsim*; a very  
 brave man, 偉男子 *'wai*  
*naam* 'tsze; not very far,  
 有幾遠 *'mo 'ki 'uen*.

Vesicle, 胞仔 *paau'-tsai*,  
 泡仔 *p'auu'-tsai*, *p'o-*  
*'tsai*.

Vessel, (sacrificial) 器皿  
*hi'-meng*, (ship) 船 *shuen*;  
 a foreign rigged sailing  
 vessel, 夾板船 *kaap'*  
*'paan shuen*; a blood vessel,  
 血管 *huet' 'koon*; the  
 vessel sank, and turned  
 keel up, 沈船仆海  
*ch'um shuen p'uuk hoi*.



Vest, (a) 背心 *pooi<sup>2</sup>-sum*;  
to vest with power, 授權  
*shau<sup>2</sup> k'uen*, 賜權 *ts'ze<sup>2</sup>*  
*k'uen*; the power vested  
in me, 我所有之權  
*'ngoh 'shoh 'yau chi k'uen*,  
授我之權 *shau<sup>2</sup> 'ngoh*  
*chi k'uen*; vested rights,  
賜人之權 *ts'ze<sup>2</sup> yan chi*  
*k'uen.*

Vested estate, 實業 *shat-ip*

Vestibule, 穿堂 *ch'uen t'ong*.

Vestige, 蘇痕 *'sin-han*, 痕  
迹 *han-tsik*; not a vestige,  
無形迹 *mo yeng tsik*;  
no vestige left, 不留餘  
跡 *pat lau ue tsik*.

Vestment, 衣服 *i fuuk*, 衣  
裳 *i sheung*, 外衫 *ngoi<sup>2</sup>*  
*shaum*.

Veteran, 老手 *lo-'shau*,  
老主固 *'lo-'chue-\*koo*,  
蒼頭 *ts'ong t'au*, 蒼老  
*ts'ong 'lo*, 老倉 *'lo tsong*;  
veteran soldiers, 老練之

兵 *'lo lin<sup>2</sup> chi peng*, 熟  
手之兵 *shuuk 'shau chi*  
*peng*.

Veterinary, 畜醫 *ch'uuk i*.

Veto, 禁止之權 *kum<sup>2</sup> 'chi*  
*chi k'uen*, 不准 *'m*  
*'chuun*.

Vex, 撓 *'naan*, 煩擾  
*faan-'iu*, 難爲 *naan-wai*,  
(irritate) 激 *kek*, 撓心  
*'naau sum*, 遭楊 *tso*  
*t'aap<sup>2</sup>*; he vexes me, 擺  
滾我 *'loh 'kwan 'ngoh*;  
to vex one's life out, 擺  
命 *'loh meng<sup>2</sup>*.

Vexation, 忿怒 *'fun no<sup>2</sup>*,  
荆棘 *keng kek*; vexation  
of mind, 苦心 *'foo sum*;  
to snap the fingers in  
vexation, 指彈崩 *'chi*  
*t'aan pang*.

Vexatious, 煩 *faan*; vexatious  
laws, 煩苛之法 *faan*  
*hoh chi faat<sup>2</sup>*; vexatious  
government, 苛政 *hoh*  
*cheng<sup>2</sup>*.

Vexed, 煩悶 faan-moon',  
 煩惱 faan-'no, 淹悶  
 im-moon', 惆悵 ch'au  
 cheung'; a little vexed, 一  
 點氣頭 yat 'tim hi' t'au,  
 天天竅 ngan ngan hin',  
 疏數 shoh shok'.

Via, 路 lo'. 經過 keng  
 kwoh', via San Francisco,  
 經過舊金山 keng  
 kwoh' kau' kum shaan.

Vial, 小玻璃罇 'siu-poh-  
 li-tsuun.

Viands, 肴饌 ngaau-chaan',  
 食物 shik mat.

Vibrate, 搖擺 iu-yuuk, 擺  
 動 'paai-tuung', (quiver)  
 震 chan'.

Vibration, 震動 chan'  
 tuung', 搖擺 iu 'paai;  
 the vibration of a string,  
 絃之震動 in chi chan'  
 tuung'.

Vibratory, 震動响 chan'  
 tuung' ti.

Viburnum Odoratissimum, 山  
 瑚樹 shaan oo shue'.

Vicar, 代理者 toi' 'li 'che,  
 牧師 muuk sze.

Vicar-General, 總監牧師  
 'tsuong kaam muuk sze.

Vicarious, 代理响 toi' 'li  
 ti, 署响 shue ti, 副 foo'.

Vice, 忌端 ok'-tuen, 弊  
 病 pai'-peng'; secret vice,  
 私弊 sze pai', 慝 nik;  
 abandon one's self to vice,  
 溺於惡習 nik ue ok'  
 tsaap; every kind of vice,  
 各樣惡弊 kok' yeung'  
 ok' pai'.

Vice, (a tool) 老鼠鉗  
 'lo-'shue-'kaap'.

Vice, 副 foo'; Vice-admiral,  
 副水師提督 foo' 'shui  
 sze t'ai'tuuk; Vice-president,  
 副總理 foo' 'tsuong 'li;  
 Vice-president of a Board,  
 侍郎 shi' long, 部院  
 po' nen'; Vice-president of  
 the Board of Civil Office,  
 少宰 shiu' 'tsoi; Vice-  
 president of the Board of  
 Revenue, 少師徒 shiu'  
 sze t'o; Vice-president of

the Board of Ceremonies, 少宗伯 *shiu' tsung paak'*; Vice-president of the Board of War, 少司馬 *shiu' sze 'ma*; Vice-president of the Board of Punishments, 少司寇 *shiu' sze k'au'*; Vice-president of the Board of Works, 少司空 *shiu' sze huung*; Vice-admiralty, 副水司提督署 *foo' 'shui sze t'ai tuuk 'shue*; Vice-Chancellor, 副掌院 *foo' 'cheung uen'*, 翰林 副掌院 *hohn' lum foo' 'cheung uen'*; literary Vice-Chancellor, 副宗師 *foo' tsuung sze*.  
 Vice-Consul, 副領事官 *foo' 'leng sze' koon*.  
 Vice-Regent, 權代施政事者 *k'uen toi' shi cheng' sze' 'che*.  
 Viceroy, 總督 *'tsuung-tuuk*, 制臺 *chi'-t'oi*.  
 Vice-versa, 輪流相反 *luun lau seung 'faan*.

Vicinity, 近處 *kan'-ch'ue'*, 鄰近 *luun kan'*; villages in the vicinity, 鄰鄉 *luun heung*.

Vicious, 兇橫 *huung waang*, 妄狂 *k'wong 'mong*, 學壞 *hok waai'*; a vicious horse, 劣馬 *luet' 'ma*; vicious appetite, 食癖 *shik p'ek*; learn vicious ways, 習染 *tsaap 'im*; the vicious world, 紅塵 *huung ch'an*, 塵世 *ch'an shai'*, 凡塵 *faan ch'an*; vicious conduct, 惡德 *ok' tak*.

Viciously, 兇惡 *huung ok'*.  
 Viciousness, 兇惡之性 *huung ok' chi seng'*.

Vicissitude, 更變 *kang-pin'*.  
 Victim, 牲 *shaang*, 餽 *hi'*, 受害者 *shau' hoi' 'che*; kill the victims, 刑牲 *yeng shaang*; spotless victims, 犧牲 *hi shaang*.  
 Victimize, 當牛使 *tong'-ngau-'shai*.

Victor, 得勝者 *tak sheng'*  
'che.

Victory, 獲勝 *wok-sheng'*,  
得勝 *tak-sheng'*, (a) 贏  
一陣 *yeng-yat-chan'*; to  
gain the victory, 打勝  
仗 *'ta sheng'* *cheung'*;  
celebrate a victory, 奏凱  
*tsau'* *'hoi*; announce a  
victory, 報捷 *po'* *tsit*.

Victorious, 戰勝 *chin'*  
*sheng'*, 得勝 *tak sheng'*;  
to come out victorious, 贏  
東道 *yeng tuung to'*; a  
victorious army, 勝敵之  
軍 *sheng'* *tek chi kwun*,  
得勝軍 *tak sheng'* *kwun*.

Victoriously, 凱 *'hoi*; to  
return victoriously, 凱旋  
*'hoi suen*.

Victuals, 飯食 *faan'-shik*,  
飯 *faan'*, 食 *shik*, 口糧  
*'hau leung*; to victual a  
ship, 辦船伙食 *paan'*  
*shuen foh'* *shik*.

Victualler, 供伙食者  
*kwung foh'* *shik 'che*.

Vide, 看 *hohn'*, 視 *shi'*, 請  
看 *'ts'eng hohn'*.

Videlicet, 卽係 *tsik hai'*,  
卽是 *tsik shi'*.

Vie, 鬥 *tau'*, 爭先 *chaang-*  
*sin*; to vie with each other,  
相爭 *seung chaang*.

View, (to) 睇見 *'tai-kin'*,  
看見 *hohn'-kin'*, (a) 光  
景 *kwong-'keng*, 景緻  
*'keng chi'*; views (in sense  
of opinions), 意見 *i' kin'*;  
a beautiful view, 佳景  
*kaai 'keng*; my view, 本  
心 *'poon sum*, 良心  
*leung sum*; each has his  
own views, 各人各見  
*kok' yan kok' kin'*; a fine  
view, 美觀 *'mi koon*; a  
partial view (*lit.*, to look  
at the sky through a tube)  
用管窺天 *yuung' 'koon*  
*k'wai tin*; each maintains  
his own view, 各有對  
論 *kok' 'yau tu' luun'*;  
renounced his private views,  
屏絕己私 *peng tsuet*  
*ki sze*.



Vigil, 醒 'seng; New Year's vigil, 守歲 'shau sui'.

Vigilance, 提防 t'ai fong; vigilance officer, 哨長 shaau' 'cheung.

Vigorous, 壯健 chong'-kin' 發旺 faat' wong', 強仕 k'eung sze', 有根基 'yau kan ke, 偕偕 kaai kaai, 壯旺 chong' wong'; vigorous style, 濃潑 nuung p'oot'; vigorous in blood and breath, i.e., sound in wind and limb, 榮衛 weng wai'; a vigorous attack, 力攻 lik kuung.

Vigorously, 力 lik; to attack vigorously, 力攻 lik kuung; spreading daily more vigorously, 蔓蔓 日茂 maan' maan' yat mau'.

Vigour, 力量 lik-leung', 精神 tsing-shan; constitutional vigour, 丹田 力 taan t'in lik; the

physical powers are full of vigour, 血氣方剛 huet' hi' fong kong; of great vigour, 大力 taai' lik; vigour of mind, 心力 sum lik.

Vile, 醜 'ch'au, 惡 ok', (mean) 下賤 ha'-tsin', 猥 ooi, 卑猥 pi ooi, 醜 儂 laam ts'aam, 卑污 pi oo, 陋劣 lau' luet', 醜惡 'ch'au ok'; vile language, 惡言 ok' in; drift with them into vile habits, 同流合汙 tuung lau hop oo; given to every vile practice, 慝 於惡習 nik ue ok' tsaap; a vile set, 醜類 'ch'au lui'; a vile disposition, 醜脾氣 'chau p'i hi'; a vile stench, 醜亨亨 'ch'au hang hang.

Vileness, 卑汙 pi oo; this vileness and filth are unendurable, 污穢不堪 oo wai' tpa hom.

Vilify 譏謗 'wai-p'ong', 辱罵 yuuk ma', 污墁 oo maan'.

Villa, 別墅 pit 'shue ('sue), 別莊 pit chong.

Village, 鄉村 heung-ts'uen, 鄉下 heung-\*ha', (a) 條村 t'iu-ts'uen, 鄉黨 heung tong, 村落 ts'uen lok, 村子 ts'uen 'tsze; a village elder, 杖於鄉 cheung' ue heung, 父老 foo' 'lo, 鄉飲大賓 heung 'yum tai' pun, 邑豪 yup ho, 鄉老 heung 'lo; gone away to his village, 返曉鄉下 'faan kiu heung \*ha'; a village bully, 土豪 'to ho; village gentry, 鄉紳 heung shan; my native village, 故鄉 koo' heung; village records, 鄉譜 heung 'p'o; villages and hamlets, 鄉聚 heung tsue'; a village guide, 鄉導 heung to'; a market village, 村墟 ts'uen hue; villages

and farmsteads, 村莊 ts'uen chong; raise the village gates, (i.e., succeed at the Kue Yin examination), 舉鄉闈 'kue heung wai; your good, careful people of the villages, (said of those who readily assent to everything), 鄉原 heung uen'.

Villager, 鄉人 heung yan; fellow villagers, 同鄉 t'uung heung; even a villager who had a regard for himself would not do such a thing, 鄉黨自好者不爲 heung tong tsze' ho' 'che pat wai.

Villain, 光棍 kwong-kwun', 毒手 tuuk 'shau, 蚊仔鑽 mun 'tsai tsuen' (lit., a mosquito's proboscis), 整夫 lui' foo; villains and traitors, 姦宄 kaan 'kwai; a good-looking villain (lit., a gilded crab), 螭金蟹 ch'e kum 'haai.

Villainous, 黑心 *hak-sum*,

奸狡 *kaan-kau u*, (ugly)

醜 *ch'au*, 歹毒 *taai tuuk*.

Villainy, 醜惡 *ch'au ok*;

see through his villainy,

洞燭其奸 *tuung' chuuk k'i kaan*.

Vindicate, 保護 *po-oo*,

表白 *piu-paak*, (avenge)

報仇 *po'-ch'au*; to vindicate

the truth, 表其真

*piu k'i chan*; to vindicate

a wrong, 伸冤 *shan uen*.

Vindictive, 好報仇 *ho' po'*

*ch'au*.

Vine, 菩提樹 *p'o-t'ai-*

*shue*, 葡萄 *p'o-t'o*.

Vine-clad, 蓋以葡萄樹

*k'oi' 'i p'o t'o shue'*.

Vinegar, 醋 *ts'o'*; vinegar

grains, (of spiked millet),

醋糟 *ts'o' tso*; white *i.e.*,

clear vinegar, 白醋

*paak ts'o'*; dark, *i.e.*, red

vinegar, 黑醋 *hak ts'o'*;

the best vinegar, 高醋

*ko ts'o'*; dress in vinegar,

醋伴 *ts'o' poon'*; sip

vinegar (said of bickering

between wife and con-

cubine), 食醋 *shik ts'o'*,

呷醋 *haap' ts'o'*; eat ginger

and vinegar (*i.e.*, have a

child), 吃薑醋 *yaak'*

*keung ts'o'*; if he makes

vinegar it is not sour

(said of an incompetent),

做醋唔酸 *ts'o' ts'o' 'm*

*suen*; drop in more salt

and vinegar (*i.e.*, treat

him more strictly), 落喲

鹽醋 *lok ti im ts'o'*;

sediment of vinegar, 醋

渣子 *ts'o' cha 'tsze*; aro-

matic vinegar, 香醋

*heung ts'o'*.

Vinery, 葡萄樹煖房

*p'o t'o shue 'nuen fong*.

Vineyard, 葡萄園 *p'o t'o*

*uen*.

Vintage, 收割葡萄

之時 *shau koht' p'o t'o*

*ke' shi*.

Vintner, 酒家保 *'tsau*

*ka 'po*.

Viol, 六絃琴 *lunk in*  
*k'um*.

Viola, 紫羅蘭 *'tsze loh*  
*laan*.

Violate, 犯 *faan'*, (defile) 汚辱 *oo-yuuk*, 凌辱 *leng*  
*yuuk*; violate confidence,  
傷和氣 *sheung woh*  
*hi'*; violate your mother!  
(coarse English, f—your  
mother! an abominable and  
filthy expression that is  
most frequently used, and  
often embellished with  
additions and variations  
of a revolting crudeness)  
屌你亞媽 *'tiu 'ni a'*  
*ma*; to violate an agree-  
ment, 背約 *pooi' yeuk'*;  
to violate the law of  
nations, 犯公法 *faan'*  
*kuung faat'*; 違萬國  
公法 *wai maan' kwok'*  
*kuung faat'*; to violate a  
woman, 強淫 *k'eung*  
*yum*, 強奪 *k'eung tuet*;  
強姦 *k'eung kaan*; to  
violate the sanctity of

private rights, 強行  
*k'eung hang*.

Violation, 犯 *faan'*, 違 *wai*,  
背 *pooi'*; the violation of  
a law, 犯法之事 *faan'*  
*faat' chi sze'*.

Violence, 強 *k'eung*, (to use)  
強 *k'eung*, 兇勢 *huung*  
*shai'*; do violence to one's  
nature, to throw one's self  
away (said of those who  
have ability, but who are  
lazy), 自暴自棄 *tsze'*  
*po' tsze' hi'*; resort to  
violence, 動粗 *tuung'*  
*ts'o*; to take by violence,  
強取 *k'eung 'ts'ue*; to  
rob with violence, 強劫  
*k'eung kip'*; to beg with  
violence, 強乞 *k'eung*  
*hat*.

Violent, 猛烈 *'maang-lit*,  
躁暴 *ts'o' po'*, (i.e.,  
owl-like conduct) 鴟義  
*ch'i i'*, 鸚張 *chau*  
*cheung*; violent poison,  
鴆毒 *shum tuuk*; violent  
temper, 猛性 *'maang*



*seng*<sup>3</sup>; to meet a violent end, 被殺 *pi' shaat*<sup>3</sup>, 殘殺 *ts'aan shaat*<sup>3</sup>; a violent fire, 烈火 *lit foh*.

Violently, 強 *k'eung*, 猛 *'maang*; act violently, 鷗張 *chi cheung*.

Violet, 紫蘿蘭 *'tsze-loh-laan*, 堇菜 *'kan-ts'oi*<sup>2</sup>, 紫標 *'tsze piu*, 紫色 *'tsze shik*.

Violin, 四弦樂器 *sze'-in-ngok-hi*<sup>2</sup>.

Violinist, 彈絃者 *t'aan in 'che*.

Violoncello, 'Cello, 大絃 *taai' in*.

Viper, 毒蛇 *tuuk-she*, 飯匙頭 *faan'-shi-t'au*.

Virago, 惡婆 *ok'-\*p'oh*, 刁蠻之婦 *tiu maan ke'* *'foo*, 英烈之女 *ying lit ke'* *'nue*.

Virgin, 童女 *t'uung-'nue*, 處女 *'ch'ue-'nue*, 童女

*t'uung 'nue*, (bought as a concubine) 處妾 *'ch'ue ts'ip*<sup>3</sup>; the Taoist and Buddhist Blessed Virgin, (the Goddess of Mercy), 觀音菩薩 *koon yum p'o saat*<sup>3</sup>; virgin soil, 新壤 *san yeung*, 新田 *san t'in*; virgin chastity, 貞潔 *cheng kit*<sup>2</sup>.

Virility, 元神 *uen-shan*; loss of virility, 陰涸 *yum k'ok*<sup>2</sup>.

Virtual, 可能 *'hoh nang*, 有權 *'yau k'uen*; virtual heat, 熱力 *it lik*; virtual velocity, 行動之力 *hang tuung' chi lik*.

Virtually, 真 *chan*, 實 *shat*.

Virtue, 德 *tak*, 淑德 *shuuk tak*; examples of virtue, 芳踪 *fong tsuung*; reputation of virtue, 芳名 *fong meng*; the virtue of the medicine is efficacious, 藥力功

効 *yeuk lik kuung haau*; lost her virtue, 失身 *shat shan*; virtue and wickedness are hard to distinguish, 良歹難分 *leung 'tai naan fun*; constant virtue, 一德 *yat tak*; the three virtues (probity, strong government, mild government), 三德 *saam tak*; incite to virtue, 鐸德 *tok tak*; virtue and vice (*lit.*, lustre and flaw), 瑜瑕 *ue ha*; peace and virtue, 平安 *ping an*; 良願 *p'eng ohn leung uen*; sincere virtue, 德一 *tak yat*; virtue is the foundation of happiness, 德爲福基 *tak wai fuuk ki*; the path of virtue, 修德之路 *sau tak chi lo*; eulogy on a person's virtue, 誄文 *loi' mun*; the five constant virtues, 五常 *'ng sheung*.

Virtuoso, 愛美術者 *oi' 'mi shuut 'che*, 好古家 *ho' 'koo ka*.

Virtuous, 德 *tak*, 善 *shin*, 良 *leung*, 正經 *cheng' keng*; a virtuous man, 善人 *shin' yan*; virtuous acts, 德行 *tak hang*, 善行 *shin' hang*; honour and esteem the virtuous, 尊貴有德 *tsuen kwai' 'yan tak*; virtuous women 閨壺 *kwai 'k'wun*; the virtuous, 道德之輩 *to' tak chi pooi*; esteem the virtuous, 尙德 *sheung' tak*; a virtuous disposition, 良心 *leung sum*, 良性 *leung seng*, 德性 *tak seng*.

Virtuously, 德 *tak*, 善 *shin*; virtuously careful, 淑慎 *shuuk shan*; they sought to act virtuously, and they did so; what was there for them to repine about? 求

仁而得仁又何怨  
k'au yan i tuk yan yan'  
hoh uen'.

Virulent, 鴆毒 shum-tuuk,  
作疾 tsok' tsat; a  
virulent disease, 急症  
kup cheng'; a virulent  
poison, 惡毒 ok' tuuk,  
鴆毒 shum tuuk.

Virus, 毒根 tuuk kan;  
the virus of small pox,  
痘毒 tau' tuuk.

Visage, 面目 min' muuk;  
a sour visage, 苦面 'foo  
min'.

Viscera, 臟 tsong', 腑 'foo;  
the five viscera (heart,  
liver, stomach, lungs, and  
kidneys), 五臟 'ng  
tsong'; the six hollow  
viscera (stomach, intestines  
large and small, gall-  
bladder, urinary bladder,  
and the three imaginary  
passages called 焦 tsiu)  
六腑 luk 'foo.

Viscid, 膠啲 kaau ti;  
viscid juices of plants,  
蔬汁 'yui chup.

Viscount, 子 'tsze; the  
rank or title of Viscount  
(the 4th rank of hereditary  
nobility), 子爵 'tsze  
tseuk'.

Viscountess, 子爵夫人  
'tsze tseuk' foo yan.

Visible, 有形色 'yau-yeng-  
shik; visible to all, 衆  
目所見 chuung' muuk  
'shoh kin'.

Visibly, 明然 meng in,  
顯然 'hin in.

Vision, (faculty) 眼官  
'ngaan-koon, (a) 異像 i-  
tseung'; dim vision, 眼  
矇 'ngaan muung, 質  
質 mau' mau'.

Visionary, 甕想 uung'-  
'seung, 夢寐之事  
muung' mi' chi sze';  
visionary schemes, (lit.,  
dredge up the moon from

the bottom of the water),

水底撈月 *'shui 'tai*  
lau uet.

Visit, 探見 *t'aam'-kin'*,  
見 *kin'* 行禮 *hang 'lai*,  
拜見 *paai' kin'*, 贊見  
*tsaan' kin'*; to visit with  
a present, 贊見 *chi'*  
*kin'*; only came to visit  
him, 問候吓佢啫  
*mun' hau 'ha 'k'ue che'*;  
visit a superior, 謁見 *it'*  
*kin'*; visit a friend, 拜謁  
*paai' it'*, 拜友 *paai'*  
*'yau*, 拜客 *paai' haak'*,  
探朋友 *t'aam' p'aang*  
*'yau*; your visit, 光降  
*kwong kong'*, 下降 *ha'*  
*kong'*; your visit to my  
humble dwelling, 光臨  
茅舍 *kwong lum mau*  
*she'*; officially visit a place,  
略地 *leuk ti'*; I shall be  
delighted with your visit,  
幸勿吝玉 *hang' mat*  
*luun' yuuk*; a ceremonial  
visit, 拜會 *paai' ooi'*;  
a new-year's visit, 拜年

*paai' nin*; return a visit,  
回拜 *ooi paai'*, 還拜  
*waan paai'*; (a wife) visit-  
ing her parents, 省親  
*'seng ts'an*; decline a  
visit, 杜客 *to' haak'*,  
攞駕 *'long ka'*; a bride's  
first visit to her parents,  
回門 *ooi moon*; visit  
and make friends, 拜會  
*paai' ooi'*.

Visiting-card, 名帖 *meng-*  
*\*'tip'* 拜帖 *paai' tip'*.

Visitor, 人客 *yan-haak'*,  
(a lady) 堂客 *t'ong-*  
*\*haak'*; attention paid to  
a visitor, 客套 *haak'*  
*t'o'*; detain a visitor, 歇  
客 *hit' haak'*; visitors'  
registry (in a Yamun),  
號房 *ho' fong*; to  
receive visitors, 延賓  
in *pun*; announce a  
visitor, 報謁 *po' it'*, 打  
雲板 *'ta wan 'paan*;  
a visitors' room, 謁舍  
*it' she'*; decline a visitor,  
謝客 *tse' haak'*; receive



and see a visitor, 會客  
 ooi' haak'; feast and  
 entertain visitors, 燕會  
 賓客 in' ooi' pun haak';  
 the visitor tips the 'boy',  
 個人客賞侍個事仔  
 koh' yan haak' 'sheung toi'  
 koh' sze' 'tsai.

Vital, 關性命 kwaan-  
 seng' meng', 要關 in'-  
 kwaan.

Vitality, 元氣 uen hi',  
 精神 tseng shan, 治  
 裏 chi' 'li; the source of  
 vitality, 氣母 hi' 'mo;  
 the seat of vitality, 命  
 門 meng' moon; the  
 vitality of heaven as  
 located in the sun, 天之  
 神 tin chi shan; the  
 vitality of man as located  
 in the eye, 人之神  
 yan chi shan; the vitality  
 of the soul, 魂氣 wan  
 hi'.

Vitally, 至緊要 chi'  
 'kan iu'.

Vitals, 命門 meng' moon;  
 to attack the vitals, 攻  
 命門 kuung meng'  
 moon.

Vitiate, 整壞 'cheng-wai';  
 to vitiate the taste, 敗味  
 paai' mi'; vitiated manners,  
 邪俗 ts'e tsuuk, 頹風  
 t'ui fuung; a vitiated  
 doctrine, 邪教 ts'e kaau'.

Vitreous, 玻璃 响 poh li  
 ti; the vitreous humour,  
 大房水 taai' fong 'shui;  
 vitreous substance, 玻璃  
 物 poh li mat.

Vitrify, 變成玻璃 pin'  
 sheng poh li, 化為玻  
 璃 fa' wai poh li.

Vitriol, (blue) 膽礬 'taam-  
 faan; to destroy the eye-  
 sight by vitriol or other  
 acid, 腌盲眼 ip' maang  
 'ngaan; green vitriol, 綠  
 礬 luuk faan.

Vituperate, 詈罵 li' ma'.

Vituperative, 責罵 咄  
*chaak' ma' ti*; vituperative  
 language, 詈罵之語  
*li' ma' chi 'ue.*

Vivacious }  
 Vivid } 活潑 *oot-p'oot'*;

a vivacious temperament,  
 快樂之性 *faat' lok chi  
 seng'*; vivid colours, 彩  
 色 *'ts'oi shik*; vivid  
 green, 鮮綠 *sin luuk*;  
 vivid blue, 閃藍 *'shim  
 laam.*

Vivify, 使活 *'shai oot*;  
 vivify a corpse by magic,  
 尸解 *shi 'kaai.*

Vivisection, 生剖 *shaang  
 koht'*, 活剖 *oot koht'*.

Viviparous, 胎生 *t'oi-  
 shang.*

Vixen, 狐狸 慳 *oo li 'na,*  
 惡婦 *ok' 'foo,* 惡女  
*ok' 'nue.*

Vocable, 言 in, 字 *tsze',*  
 語 *'ue.*

Vocabulary, 小字彙 *'siu  
 tsze' 'lui (lui').*

Vocal, 口音 *'hau-yum.*

Vocalist, 公唱者 *kuung  
 ch'eung' 'che.*

Vocalize, 使出音 *'shai  
 ch'uat yum.*

Vocally, 以口音 *'i 'hau  
 yum.*

Vocation, 事業 *sze'-ip.*

Vociferate, 喧嘩 *huen-wa,*  
 嘈吵 *ts'o-'ch'aau.*

Vociferation, 譁譁 *wa ts'o'.*

Vogue, 時款 *shi-'foon*;  
 it is not in vogue here,

呢處唔興佢 *ni shue'  
 'm heng 'k'ue;* to be in

vogue, 通行 *t'uung hang,*  
 合時尚 *hop shi sheung'.*

Voice, 聲 *sheng,* 聲氣  
*sheng-hi'*; lost his voice,

癰喉 *'a hau*; cracked  
 voice, 坼坼聲 *ch'aak'*

*ch'aak' sheng*; angry voice,  
 聲緊 *sheng 'kan*; recite

the liturgy in a clear  
 voice, 朗朗誦經 *'long*

*'long tsuung' keng*; pro-  
 claim by voice, 口宣

*'hau suen*; shouts at the  
 top of his voice, 高聲

大叫 *ko sheng taai' kiu'*;  
the voice of the people is  
the voice of god, 民心

卽天心 *mun sum tsik  
t'in sum*, 天視自我民  
視 *t'in shi' tsze' ngoh  
mun shi'*; a goose-like  
voice (i.e., a deep voice),

鵝公咁聲 *ngoh kuung  
'kom sheng*; a voice like  
a bull, 牛咁聲 *ngau  
'kom sheng*; I have no  
voice in the matter, 唔  
關涉我 *'m kwaan ship'  
'ngoh*; imitate my voice,  
跟住我口講 *kan  
shue' ngoh 'hau kong*.

Void, 空 *huung*; void of  
sense, 無意思 *mo i'  
sze'*; void of reason, 無  
理 *mo 'li*; void of truth,  
不真 *'m chan*; void of  
proof, 無憑據 *mo  
p'ang kue'*.

Volatile, 會飛散 *'ooi-fi-  
'saan*, 易飛 *i' fi*, 易變  
*i' nin*; a volatile humour,  
浮性 *fau seng'*.

Volatilize, 化成氣 *fa'  
sheng hi'*, 令洩氣 *leng'  
sit' hi'*.

Volcano, 火山 *'foh-shaan*;  
a mud volcano. 出泥嘅  
火山 *ch'uut nai ke' 'foh  
shaan*.

Volition, 決意 *k'uet' i'* 主  
意 *'chue i'*.

Volley, 眾小鎗齊放  
*chuung' 'siu ts'eung ts'ai  
fong'*; fire a volley, 放  
一輪炮 *fong' yat luun  
p'aa'*; a volley of laughter,  
一場大笑 *yat ch'eung  
taai' siu'*; a volley of  
applause, 齊聲喝采  
*ts'ai sheng hoht' 'ts'oi*; a  
volley of abuse, 一場  
大罵 *yat ch'eung taai'  
ma'*.

Volt, 電力基 *tin'  
tuung' lik ki*.

Volubility, 油嘴 *yau 'tsui*,  
牙力 *nga lik*, 滑舌  
*waat shit*.

Voluble, 油嘴 *yau-'tsui*.

Volume, 本 <sup>'poon</sup>, 部 <sup>po'</sup>,  
 厚大 <sup>'hau taai'</sup>; the  
 volume of matter, 物之  
 多少 <sup>mat chi toh 'shiu</sup>;  
 a volume of smoke, 一  
 陣烟 <sup>yat chan' in</sup>, a  
 volume, 一本書 <sup>yat</sup>  
<sup>'poon shue</sup>; a work or  
 set of volumes, 一套書  
<sup>yat t'o' shue</sup>, 一部書  
<sup>yat po' shue</sup>.

Voluminous, 大 <sup>taai'</sup>, 多  
<sup>toh</sup>, 闊大 <sup>foot' taai'</sup>;  
 this is a voluminous, work,  
 此套書卷數甚多  
<sup>'ts'ze t'o' shue 'kuen shum'</sup>  
<sup>toh</sup>.

Voluntarily, 甘心 <sup>kom-sum</sup>.

Voluntary, 情願 <sup>ts'eng-uen'</sup>,  
<sup>ts'eng-uen'-ke'</sup>; a voluntary  
 engagement, 甘心結約  
<sup>kom sum kit' yeuk'</sup>;  
 voluntary contributions,  
 悅心簽題 <sup>uet sum</sup>  
<sup>ts'im t'ai</sup>, 樂題 <sup>lok t'ai</sup>.

Volunteers, 民壯 <sup>mun-</sup>  
<sup>chong'</sup>, 義兵 <sup>i'-peng</sup>, (to  
 raise rebel-) 起義 <sup>'hi-i'</sup>,  
 壯勇 <sup>chong'</sup> <sup>'yuung</sup>,  
 民丁 <sup>mun teng</sup>;  
 volunteer to take the lead,  
 告奮勇 <sup>ko' 'fun 'yuung</sup>.  
 Voluptuary, 膏粱子弟  
<sup>ko-leung-'tsze-tai'</sup>.

Voluptuous, 淫豔 <sup>yum im'</sup>.

Vomit, 嘔 <sup>'au</sup>, 吐出來  
<sup>to' ch'uut loi</sup>; vomit and  
 spit out, 嘔吐 <sup>'au t'o'</sup>;  
 to vomit blood, 嘔血  
<sup>'au huet'</sup>, 吐血 <sup>to' huet'</sup>;  
 do you vomit? 你有  
 你有呢 <sup>'ni 'yau 'au</sup>  
<sup>'mo ni</sup>; to vomit and  
 purge, 嘔瀉 <sup>'au se'</sup>.

Vomitory, 致嘔藥 <sup>chi'</sup>  
<sup>'au ti</sup>; to take a vomitory  
 medicine, 食嘔藥 <sup>shik</sup>  
<sup>'au yeuk</sup>.

Voracious, 大食 <sup>taai'-shik</sup>,  
<sup>taai'-shik-ke'</sup>, 貪食 <sup>t'aam-</sup>  
<sup>shik</sup>, 爲食 <sup>wai'-shik</sup>,  
 口饒 <sup>'hau ts'aan</sup>.



Voraciously, 大啖吞 *taai' taam' t'un*.

Voracity, 貪食 *t'aam shik*.

Vortex, 漩水心 *suen-'shui-sum*.

Votary, 好祈禱者 *ho' k'i' t'o' 'che*, 誠心奉神者 *sheng sum fuung' shan' 'che*, 捨身於某叻 *'she shan ue' mau ti*.

Vote for, 舉 *'kue* 願舉 *uen'-'kue*; to vote for him, 選舉佢 *'suen' 'kue' 'k'ue*; to vote against him, 投名不保佢 *t'au meng pat' po' 'k'ue*; a written vote, 投名之單 *t'au meng chi taan*, 保舉之籌 *'po' 'kue chi ch'au*; to put to the vote, 投名決事 *t'au meng k'uet' sze'*; a vote of thanks, 謝言 *tse' in*.

Voter, 選舉者 *'suen' 'kue' 'che*, 投名者 *t'au meng 'che*.

Voucher, 憑摺 *p'ang-kue'*.

Vouchsafe, 恩准 *yan' 'chuun*, 准行 *'chuun hang*, 賜 *ts'ze'*.

Vow, 許願 *'hue-uen'*, 誓願 *shai'-uen'*; fulfil a vow, 還願 *waan uen'*; under a vow of chastity, 守童貞 *'shau t'uang cheng*; take the vow (as monk or nun), 受戒 *shau' kaai'*.

Vowel, 自音之字 *tsze' yum chi tsze'*.

Voyage, 水路 *'shui-lo'*, 水程 *'shui-ch'eng*; to start on a voyage, 開船 *hoi shuen* 開身 *hoi shan*; to proceed on the voyage, 行船 *hang shuen*; pleasant voyage, 順風相送 *shuun' fuung seung suung'*; during the voyage, 行船之間 *hang shuen chi' kaan*; to make a voyage to, 搭船去 *taap' shuen hue'*.

Voyager, 行船者 *hang shuen 'che*.

Vulgar, 俗 *tsuuk*, (low) 市井 *'shi-'tseng*, 猥鄙 *ooi 'p'i*, 市俗 *'shi tsuuk*, 鄙倍 *'p'i pooi*, 鄙陋 *'p'i lau*, 泛常 *faan' sheung*; vulgar expressions, 俚言 *'li in*; vulgar accent, 聲嗲 *sheng 'te*; vulgar and superficial, 淺率 *'ts'in suut*; vulgar things do not satisfy the eye, 俗物不飫目 *tsuuk mat pat ue'* *muuk*; vulgar talk, 粗話 *ts'o 'wa*; a vulgar person, 鄙夫 *'p'i foo*, 凡夫 *faan foo*; a vulgar name, 俗名 *tsuuk meng*; vulgar saying, 俗語 *tsuuk 'ue*.

Vulgarism, 粗俗 *ts'o tsuuk*, 粗俗之語 *ts'o tsuuk chi 'ue*.

Vulgarity, 卑 *pi*, 賤 *tsin'*, 下流 *ha' lau*, 鄙賤 *'p'i tsin'*.

Vulgarize, 使爲粗俗 *'shai wai ts'o tsuuk*.

Vulgate, 臘丁文聖經 *laap teng mun sheng' keng*.

Vulnerable, 害得啲 *hoi' tak ti*, 可傷害啲 *'hoh sheung hoi' ti*.

Vulnerary, 醫傷啲 *i sheung ti*; vulnerary herbs, 醫傷之草 *i sheung chi ts'o*.

Vulpine, 狐狸啲 *oo li ti*.

Vulture, 鷂 *chin*.

Vulva, (of animals), 牝戶 *'p'un oo'*.

## W

Wabble, 轉得鬆 *'chuen-tak-suung*.

Wad, 火藥塞 *'foh yeuk sak*, 火藥枳 *'foh yeuk chat*.

Wadded, 絨納 *min-naap*.

Wadding, 棉花片 *min fa p'in'*.

Waddle, 𨋖吓𨋖吓 *tut-'ha-tut-'ha* 兩邊極 *'leung-pin-chaap*; he waddles like a duck, 佢鴨屎蹄噉行 *'k'ue aap' shi t'ai' kom hang*.

Wade, 梗水 *kaang'-'shui*;  
wade across the stream,  
梗水過河 *kaang' 'shui*  
*kwoh' hoh*; to wade through  
an affair, 履涉之 'li  
*ship' chi*.

Wader, 涉者 *ship' 'che*, 涉  
水鳥 *ship' 'shui 'niu*.

Wafer, 火漆片 *'foh-ts'at-*  
*p'in'*, 封糊 *fuung oo*, 神  
餅 *shan 'peng*, 聖餅  
*sheng' 'peng*.

Waffles, 夾餅 *kaap'-'peng*.

Waffle-irons, 方格餅夾  
*fong kaak' 'peng kaap'*,  
熨餅器 *'hohn 'peng hi'*.

Waft, 飄流 *p'iu-lau*.

Wag, (a) 好趣人 *'ho-*  
*ts'ue'-yan*, (to) 擺 *'paai*,  
搖 *iu*; to wag the tail,  
擺尾 *'paai 'mi*; to wag  
the tongue 掉舌 *tiu' shit*;  
to wag the head, 搖頭  
*iu t'au*.

Wage, 賭 *'to*, 相賭 *seung*  
*'to*, 放 *fong'*; to wage war,  
動干戈 *tuung' kohn*  
*kwoh*, 出兵 *ch'uut peng*.

Wager, 賭賽 *'to-ts'oi'*; lose  
a wager, (*lit.*, shake the  
corner of the mat), 挾蓆  
角 *'yeung tsek kok'*; to  
wager a dinner, 賭東頭  
*'to tuung t'au*.

Wages, 工錢 *kuung-'ts'in*,  
工銀 *kuung-'ngan*, 人  
工 *yan-kuung*, 辛金  
*san kum*, 辛俸 *san*  
*fuung'*; advance wages, 安  
家 *ohn ka*; deduct from  
one's wages, 扣工銀  
*k'au' kuung 'ngan*; to pay  
wages, 支工銀 *chi kuung*  
*ngan*, 出人工 *ch'uut*  
*yan kuung*, 出銀 *ch'uut*  
*ngan*; how much wages do  
you get a month? 一個  
月得幾多工銀呢  
*yat koh' uet tak 'ki toh*  
*kuung ngan ni?*

Waggish, 趣怪 *ts'ue'*  
*kwaai'*, 喜玩耍 *'hi oon'*  
*'sha*.

Waggishness, 笑玩 *siu'*  
*oon'*.

Waggle, 調調佻 *tiu'-tiu'-feng*; waggles about like a fish, 一條魚噉擺 *yat t'iu ue 'kom 'paai*.

Waggon, 載貨車 *tsoi'-foh'-ch'e*, 大車 *taai' kue*.

Waggoner, 車夫 *ch'e foo*.

Wagtail, 鶺鴒 *tsek'-leng*, 連錢 *lin ts'in*, 脊令 *tsek leng*.

Waif, 拾物 *shap mat*, 棄物 *hi' mat*, 漂流者 *p'iu lau 'che*, 無家者 *mo ka 'che*.

Wail, 哀哭 *oi-huuk*, 喊哭 *haam' huuk*, 嘹唳 *liu leung'*, 哀哀痛哭 *oi oi t'uung' huuk*, 弔死 *tiu' 'sze*, 弔喪 *tiu' song*; incessant wailing, 噉咷 *kiu' t'o*; beat the breast stamping and wailing, 擗踊哭泣 *p'ek 'yuung huuk yip*; general wailing, 衆口噉噉 *chuung' 'hau ngo ngo*, 噉 ngo; wail for the dead, 哭喪 *huuk song*.

Wain, 運貨車 *wun' foh' ch'e*; Charles Wain, 北斗 *pak 'tau*.

Wainscot, 遮牆花板 *che ts'eung fa 'paan*, 蓋牆板 *k'oi' ts'eung 'paan*, 木板 *muuk 'paan*.

Waist, 腰 *iu*; waist belt, 腰屏 *iu p'eng ('p'eng)*, 腰帶 *iu taai'*; waist warrant, 腰牌 *iu p'aai*; tied a string of cash round his waist, 腰纏一緡 *iu ch'in yat fun*; a waist bag, 纏袋 *ch'in toi'*; a slender waist, 腰細 *iu sai'*, 柳腰 *'lau iu*; the waist of a ship, 船腰 *shuen iu*, 船之中部 *shuen chi chuung po'*.

Waistband, 袴頭 *foo' t'au*, 袴腰 *foo' iu*.

Waistcoat, 背心 *pooi'-sum*.

Wait, 等候 *'tang-hau'*, 等下 *'tang-'ha'*; wait! 等吓噉 *'tang 'ha cha*; wait and it shall be so, 等吓噉 *'tang 'ha che'*;



wait some time, 歇住 *hit' chue'*; wait upon, 奉事 *fuung' sze'*; wait a little, 行吓啫 *hang 'ha che'*; wait to fill vacancies, 候補 *hau' 'po*; I wait for you, 候駕 *hau' ka'*; I shall wait for you to arrange the guests, 候叙 *hau' tsue'*; will till next year when the melons come in season, 瓜期以待 *kwa k'i 'i toi'*; wait a minute, 莫俟 *'mo tsze'*; wait a bit, 等耐啲 *'tang noi' ti*; wait for the turn of the tide, 守水 *'shau 'shui*; must wait a while, 須待時 *sue toi'* shi; waited a long time, 等得許久 *'tang tak 'hue 'kau*; wait till he comes, 聽佢來 *t'eng' 'k'ue loi*; wait for him, 聽吓佢 *t'eng' 'ha 'k'ue*; wait till next moon, 俟下月 *tsze' ha' uet*; wait for an answer, 立俟回音 *lup*

*tsze' ooi yum*; wait for death 俟死 *tsze' 'sze*; let it all wait, 一俟 *yat tsze'*; a man may have instruments of husbandry, but that is not like waiting for the farming seasons, 雖有鉷基不如待時 *sui 'yau tsze ki pat ue toi'* shi; to wait for a favourable wind, 候順風 *hau' shuun' fuung*; to lay wait for, 埋伏 *maai fuuk*; to to lie in wait, 暗伏 *om' fuuk*.

Wait on, (serve) 服事 *fuuk-sze'*.

Waiter, 事仔 *sze'-tsai*, 酒保 *'tsau 'po*.

Waiting-maid, (a bride's) 裙脚妹 *k'wun keuk' mooi*.

Waive, 由得 *yau-tak*; waive off, 托手頸 *t'ok' 'shau 'keng*.

Wake, 醒 *'seng*, (from sleep) 喇醒 *fun' 'seng*. 醒起 *seng' 'hi*, 睡醒 *shui' 'seng*; waking or sleeping,

寤寐 ng' mi'; everything  
wakes up in Spring, 春  
天萬物皆生 ch'uun  
t'in maan' mat kaai shaang.

Wakeful, 醒 'seng, 寤 ng',  
不寐 pat mi', 不睡  
pat shui'.

Waken, 打醒 'ta-'seng, 叫  
醒 kiu'-'seng.

Walk, (to) 行 hang, 行路  
hang-lo', (take a) 去逛  
hue'-k'waang', (path) 小  
路 'sin-lo'; stop walking,  
住步 chue' po'; now  
walking now looking about,  
行吓望吓 hang 'ha  
mong' 'ha; walk in pro-  
cession, 行香 hang heung;  
walk backwards, 卻行  
k'euk' hang; fatigued by  
walking, 脚痠 keuk'  
kooi'; I will walk about  
there, 哨過個筭定  
shaau' kwoh' koh' taat'  
teng'; walk this way, 打  
呢處行 'ta ni shue'  
hang; have a little walk,  
打个轉 'ta koh' chuen';

walk on the hills, 登高  
tang ko, 逛吓山 kwaang'  
'ha shaan; walk through  
burning charcoal, 蹈煨  
炭 to ooi t'aan'; learning  
to run before one learns to  
walk, 未學行先學跑  
mi' hok hang sin hok  
'p'au; to walk ahead, 前  
行 ts'in hang, 先行 sin  
hang; to walk past or by,  
經過 keng kwoh'; to  
walk up, 上 'sheung; to  
walk lame, 跛行 pai  
hang; to walk across, 橫  
過 waang kwoh'; to walk  
in, 行入 hang yup; to  
walk out, 行出 hang  
ch'uut; shady walks, 陰  
路 yum lo'.

Walker, 遊者 yau 'che,  
行者 hang 'che; a street  
walker, 街上之娼婦  
kaai sheung' ke' ch'eung  
'foo, 娼妓 ch'eung ki'.

Wall, 牆 ts'eung 壁 pek, (a)  
幅牆 fuuk-ts'eung; a wall  
opposite temples or offices,

照壁 *chiu' pek'*; knock the head against a wall, 揸頭埋牆 *'hom t'au maai ts'eung*; to plaster a wall, 灰牆 *fooi ts'eung*; rub it against the wall, 揩埋牆 *haai maai ts'eung*; boards for making adobe walls, 夾牆板 *kaap' ts'eung* *'paan*; raise a wall, 淋牆 *lam' ts'eung*; parapet of a wall, 睥睨 *'p'ai 'ngai*; the Great Wall, 萬里長城 *maan' 'li ch'eung sheng*; tutelary deity of walled towns, 城隍 *sheng wong*; inner and outer walls, 城郭 *sheng kwok'*; on the city walls, 城上 *sheng sheung'*, 城頂 *sheng 'teng*; base of a city wall, 城基 *sheng ki*; lower portion of a city wall, 城根 *sheng kan*; tower over a gate in a city wall, 城樓 *sheng lau* (*'lau*); to build a walls, 築城

*chuuk sheng*; mount the walls, 登陴 *tang p'e*; guard the walls, 守陴 *'shau p'i*; a family owning but four empty walls, 家徒四壁 *ka t'o sze' p'ek*; paste up on the wall 貼, 在牆上 *t'ip' tsoi' ts'eung sheung'*; lay a wall, 砌牆 *ts'ai' ts'eung*; a wall of unburned bricks, 泥牆 *nai ts'eung*; a brick wall, 磚牆 *chuen ts'eung*; the end wall of a house, 山牆 *shaan tseung*, 金字牆 *kum tsze' ts'eung*; a carved and painted wall, 雕牆 *tiu ts'eung*; make walls of concrete, 春牆 *chuung ts'eung*; one wall for several houses (back to back), 一條牆 *yat t'iu ts'eung kwoh'*; Remember that walls have ears, 須知隔牆有耳 *sui chi kaak' ts'eung 'yau 'i*; at bay, back to the wall (*lit.*, no way in front,

pursuing soldiers behind),  
 前無去路後有追兵  
 ts'in mo hue' lo' hau' 'yau  
 chui peng.

Wallet, 包袱 paau fuuk,  
 荷包 hoh paau.

Wallow, 墮 luen, 展轉  
 'chin-'chuen, (like a beast  
 in the mud) 陷泥 aam'-  
 paan' (paam'), (in the water)

陷水 aam'-shui.

Walnut, 核桃 hop-t'o.

Walrus, 海馬 'hoi 'ma.

Wampee, 黃皮 wong-'p'i.

Wan, 白白地 paak-paak-  
 \*ti'.

Wand, 枝鞭杆 chi-pin-  
 kohn; magic wand, 錫杖  
 sek' cheung', 禪杖 shin  
 cheung'.

Wander, 流離 lau-li, 週遊  
 chau-yau, (miss the way)

蕩失路 tong'-shat-lo';  
 your mind is wandering  
 over the twenty four points  
 of the compass, 你心二  
 十四向 'ni sum i' shap  
 sze' heung'; a wandering

ghost, 懾青鬼 ship'  
 ts'eng 'kwai, 遊魂 yan  
 wan; know not where he  
 has wandered to, 唔知  
 蕩去邊處 'm chi tong'  
 hue' pin ch'ue'; wandering  
 herdsmen, i.e., nomad  
 tribes, 遊牧 yau muuk;  
 Chief and Assistant Su-  
 perintendent of wandering  
 tribes, 遊牧正尉 yau  
 muuk cheng' wai', 遊牧  
 副尉 yau muuk foo' wai';  
 to wander astray, 迷  
 路 mai lo'; wandering  
 thoughts, 遊思 yau sze';  
 wandering people, 遊民  
 yau mun; wandering talk,  
 譫話 ngaam' wa';  
 wandering freebooters, 流  
 賊 lau ts'aak, 流匪 lau  
 'fi.

Wane, 衰 shui, 虧 fai, (of  
 the moon) 月缺 uet k'uet';  
 waxing and waning, 盈  
 闕 yeng huet'; the waning  
 of the moon, 月缺 uet  
 k'uet', 月虧 uet fai; the



moon having been full  
waned again, 月滿則虧  
uet 'moon tsak k'wai

Want, 要 *iu'*, (defect) 缺乏  
*k'uet* -fat, (destitution) 窮  
飢 *k'uung-ki*, 劫翳 *aau-ai'*;  
just as I wanted it,  
正要 *cheng' iu'*; in want  
of food, 乏食 *fat shik*;  
I say! You are wanted,  
替叫囀 *hwoi kiu' la'*;  
dust wanted, 收理烏泥  
*shau maai oo nai*; I don't  
want it, 唔愛個啲 *'m oi' koh' ti*;  
you want too much,  
你愛得多 *'ni oi' tak toh*;  
I can guess what you want,  
我批中你 *'ngoh p'ai chuung'*  
*'ni*; want more to eat, 食  
過重想 *shik kwoh' chuung'*  
*'seung*; want for nothing,  
什物唔愛 *shap mat 'm oi'*;  
I fear he doesn't want it, 愁佢  
唔愛 *shau 'k'ue 'm oi'*;  
wanted instantly, 等緊用

*'tang 'kan yuung'*; do as  
you want, 任你意 *yam' 'ni i'*,  
任由你 *yam' yau 'ni*; when the fare is  
dainty, who wants to lay  
down his chopsticks? 好  
吃啲菓子誰肯放快  
子 *'ho yaak' ti 'kwoh 'tsze shui 'hang fong' faai' 'tsze*;  
to be wanting in respect to others,  
失禮人 *shat 'lai yan*; to see  
what is right and not do it,  
is want of courage, 見義不為無勇也 *kin' i' pat wai mo 'yuung 'ya*;  
what you do not want done to yourself do not  
do to others, 己所不欲勿施於人  
*'ki 'shoh pat yuuk mat shi ue yan*;  
want of forbearance in small  
matters confounds great  
plans, 小不忍則亂大謀  
*siu pat 'yan tsak luen' tai' mau*;  
the getting of them will preserve life,

and the want of them will  
be death, 得之則生弗  
得則死 *tak chi tsak*  
*shaang fut tak tsak'sze*.

Wanton, 好色 *ho'-shik*, 好  
嫖 *ho'p'in*, 放蕩 *fong'-*  
*tong'*, 春意 *ch'uun i'*,  
癡情 *ch'i ts'eng*; wanton  
thoughts, 淫意 *yum i'*;  
a wanton woman, 淫婦  
*yum 'foo*.

Wantonly, 放肆 *fong' sze'*;  
to wantonly rob and pillage,  
逞惡行劫 *'ch'eng ok'*  
*hang kip'*.

War, 打仗 *'ta-cheung'*, 戰  
事 *chin'-sze'*. 交兵 *kaau-*  
*peng*, 干戈 *kohn-kwoh*;  
a war chariot, 革車 *kaak'*  
*kue*; the God of War, 關  
帝 *kwaan tai'*, 關羽  
*kwaan 'ue*; stir up war,  
動干戈 *tuung' kohn*  
*kwoh*; the gods of literature  
and of war, 文武二帝  
*mun 'mo i' tai'*; war-junk,  
師船 *sze shuen*; articles  
of war, 軍法 *kwun faat'*,

軍令 *kwun leng'*; the  
Board of War, 兵部  
*peng po'*; war between two  
nations, 兩國相戰  
*'lenng kwok' seung chin'*;  
the fortune of war is  
uncertain, 勝負無常  
*sheng' foo' mo sheung*;  
open war, 公打 *kuung*  
*'ta*, 公戰 *kuung chin'*;  
council of war, 戰會  
*chin' ooi'*; man-of-war 戰  
船 *chin' shuen*, 兵船  
*peng shuen*; act of war,  
武藝 *'mo ngai'*; scene,  
of war, 戰場 *chin*  
*ch'eng*; a protracted war,  
久戰 *'kau chin'*, weapons  
of war, 兵器 *peng hi'*,  
器械 *hi' haai'*; a naval  
war, 海戰 *'hoi chin'*, 水  
戰 *'shui chin'*; to declare  
war, 投戰書 *t'au chin'*  
*shue*; war to the bitter  
end, 死戰 *'sze chin'*;  
powers at war, 戰國  
*chin' kwok'*; to go to war,  
出征 *ch'unt cheng*.

Warble, 唱 *ch'eung*; the warbling of the birds, 鳥之啼聲 *'niu chi t'ai sheng*.

Warbler, (*Sylvia*), 秀眼 *sau* *'ngaun*; grass-warbler (bird), 蒙鳩 *muung kau*.

War-vessel, 兵船 *peng-shuen*.

Ward, (division) 街坊 *kaai-fong*, (apartment) 房 *\*fong*, (to) 防守 *fong-shau*; all the wards, 衆約 *chuung yeuk*; to ward off calamities, 捍患 *hohn waan*, 拒禍 *'k'ue woh*, 當煞 *tong shaat*; a military ward, 部落 *po lok*.

Warden, 看守者 *hohn 'shau 'che*; warden of a college, 掌院 *'cheung nen*; the warden of the Mint, 錢局司 *ts'in kuuk sze*.

Warder, 守者 *'shau 'che*, 巡查者 *ts'uun ch'a 'che*.

Wardrobe, 衣服櫃 *i-fuuk-kwai*, 衣裳櫃 *i sheung kwai* (*'kwai*).

Ward-room, 官艙 *koon ts'ong*, 船內士官會宴所 *shuen noi 'sze koon ooi 'aan 'shoh*.

Warehouse, 棧房 *chaan-\*fong*, 貨倉 *foh-ts'ong*; a tea warehouse, 茶棧 *ch'a chaan*; warehouse rent or charges, 棧租 *chaan tso*; warehouse keeper, 管棧者 *'koon chaan 'che*.

Warfare, 交戰 *kaau chin*.

Ware, 貨物 *foh mat*.

Wares, 貨 *foh*; miscellaneous wares, 雜貨 *tsaap foh*; to deal in miscellaneous wares, 雜貨發客 *tsaap foh faat haak*; China ware, 瓷器 *ts'ze hi*; earthen ware, 瓦器 *'nga hi*; silver ware, 銀器 *ngan hi*; hardware, 鐵器 *ti' hi*; crockery ware, 盞盞

杯盆 'oon 'chaan pooi  
p'oon; cracknel ware, 碎  
磁 sui' ts'ze; double-  
strong ware, 雙料  
sheung liu' ('liu); en-  
amelled ware, 景泰藍  
'keng t'ai' laam, 浪油  
器 'long yau' hi'; place  
the best wares on the top  
to sell, 裝頭賣面  
chong t'au maai' min'.

Warlike, 武 'mo, (man) 武  
夫 'mo-foo, (arms) 干戈  
kohn-kwoh; a warlike  
nation, 有勇之國 'yau  
'yuung chi kwok'; a war-  
like spirit, 勇氣 'yuung  
hi'.

Warm, 煖 'nuen, 熱 it;  
warm the hands, 炙手  
chik' 'shau; warm the  
hands with the breath,  
呵暖手 hoh 'nuen  
'shau; it is rather warm  
to-day, 今日係暖暖  
啲 kum yat hai' 'nuen

'nuen ti; much warmer,  
暖好多 'nuen 'ho toh;  
warm air, 暖氣 'nuen  
hi'; fed and warmed, 飽暖  
'paau 'nuen; rather too  
warm, 帶熱啲 tai' it  
ti; warm and fed, 溫飽  
wun 'paau; a warm day,  
暖天 'nuen t'in; warm  
springs, 溫泉 wun  
ts'uen; a warm heart,  
熱心 it sum; a warm  
engagement, 大戰 tai'  
chin'; to warm at the fire,  
烘火 huung 'foh; a  
grass-cloth coverlet over  
him the whole night  
would not keep him warm  
(said of one who obstinate-  
ly refuses all advice, and  
on whom time and words  
are wasted) 夏布被攞  
夜都唔暖 ha' po' 'p'i  
'k'um ye' to 'm 'nuen.

Warming-pan, 煖鍋 'nuen-  
woh, 煖婆 'nuen p'oh.



Warmth, 煖 'nuen, 溫  
wun; warmth of fire, 煖  
'nuen; warmth of the  
sun, 暄 huen; fructifying  
warmth, 煦 嫗 ue' 'ue.

Warn, 儆 'keng, 警戒 'keng-  
kaai', 提醒 t'ai-'seng, 預  
先話知 ue'-sin-wa'-chi,  
警策 'keng ch'aak', 懲  
創 ch'eng chong'; be  
warned against doing that  
again, 警戒下次 'keng  
kaai' ha' ts'ze'; warn the  
public, 示 眾 shi'  
chuung'; to warn one of  
his duty, 勸人守本分  
huen' yan 'shau 'poon  
fun'.

Warning, 鑑 kaam'; to give  
warning of danger, 提醒  
t'ai' 'seng; he pays no  
heed whatever to my  
warning, 佢全不聽  
我之警言 'k'ue ts'uen  
pat t'eng 'ngoh ke' 'keng  
in; take this as a warn-

ing, 以此爲戒 'i ts'ze  
wai kaai'; words of  
salutary warning, 藥石  
言 yeuk shek in; in-  
junctions and warnings,  
叮嚀告戒 teng neng  
ko' kaai'; words of warn-  
ing, 危言 ngai in;  
punish one as a warning  
to others, 懲警 ch'eng  
'keng; to give preliminary  
warning (*lit.*, to beat the  
sides of the drum), 打吓  
鼓邊 'ta 'ha 'koo pin.

War office, 兵部 peng po'.

Warp, 經線 keng-sin' 經  
kaang; warp and woof,  
經緯 keng 'wai; the  
wind dries and warps  
things, 風高物燥  
fuung ko mat ts'o'; lay the  
warp, 經紗 keng sha;  
the book cover warps, 書  
皮鞏起 shue p'i kwung  
'hi.

Warp, (to) 攣 luen, 屈攣  
wat-luen.

Warped, 攣 *luen*, 拘 *'aau* ;  
a warped mind (*lit.*,  
studied the same page all  
his life), 一篇書看  
到老 *yat p'in shue hohn'*  
*to' 'lo*.

Warrant, (a) 票 *p'iu'*, (police)  
差票 *ch'aa-p'iu'*, (to) 包  
保 *paau-po*, 護照 *oo'*  
*chiu'*, 牌票 *p'aa-p'iu'*,  
信票 *suun' p'iu'*;  
warrant (for investiture  
abroad), 敕封 *ch'ek*  
*fuung* ; warrant-decree  
(conferring rank or order  
of limited hereditary no-  
bility), 敕命 *ch'ek*  
*meng'* ; warrant-edict (for  
promulgation in colonies),  
敕諭 *ch'ek ue'* ; charm  
containing the warrant-  
decrees of a god, 敕令  
符 *ch'ek leng' foo* ; an  
urgent warrant, 火票  
*'foh p'iu'*, 火籤 *'foh*  
*ts'im* ; counterfoil of a  
warrant, 傳別 *foo' pit* ;

a warrant decree, 敕令  
*ch'ek leng'* ; death-warrant  
令箭 *leng' tsin'*, 王命  
*wong meng'* ; waist war-  
rant, 腰牌 *iu p'aa* ;  
warranted to stand wear  
and tear, 包泵包釵  
*paau 'tum paau chaap* ;  
issue a warrant (or sum-  
mons), 出票 *ch'uat p'iu'*,  
出籤 *ch'uat ts'im*, 給  
籤 *kup ts'im* ; deliver  
(or serve) a summons or  
warrant, 傳票 *ch'uen*  
*p'iu'* ; fee for delay of  
execution of a warrant,  
票金 *p'iu' kum* ; search  
warrant, 搜票 *'sau*  
*p'iu'* ; a warrant to arrest,  
拿人之票 *na yan ke'*  
*p'iu'* ; a distress warrant,  
搜屋票 *'sau uk p'iu'* ;  
warrant of attorney, 權  
書 *k'uen shue* ; land  
warrant, 地契 *ti' k'ai'*.

Warrant-officer, 奉命之  
官 *fuung' meng' ke' koon*.

Warranty, 包約 *paau yeuk*<sup>2</sup>, 保書 *po shue*,  
保條 *po t'iu*.

Warren, 苑園 *'uen-yan*<sup>2</sup>,  
園 *\*wai*.

Warrior, 勇士 *'yuung-sze*<sup>2</sup>;  
a great warrior, 大將軍  
*taai' tseung kwun*.

Wart, 瘰癧 *hau-tsze*, 飯蕊  
瘡 *faan'-yui-ch'ong*.

Wary, (be) 睇真 *'tai-chan*;  
wary and fearful, 競競  
業業 *keng keng ip ip*.

Wash, 洗 *'sai*; I wash my  
hands of it, 此後唔  
粘手 *'ts'ze hau' 'm nim*  
(*chim*) *'shau*; wash one's  
hands of the whole con-  
cern, 畏首畏尾 *wai'*  
*'shau wai' 'mi*; he does  
not even wash his face,  
連面都唔洗 *lin min'*  
*to 'm 'sai*; water in  
which rice has been wash-  
ed, 米泔水 *mai kom*  
*'shau*; wash and rub, 洗  
抹 *'sai moot*<sup>2</sup>; wash the  
face, 洗面 *'sai min*<sup>2</sup>;

washing a child three  
days old, 洗三朝 *'sai*  
*saam chiu*, 洗臊 *'sai*  
*so*; wash and scrape, (*i.e.*,  
unnecessary work), 洗刷  
*'sai kwaat*<sup>2</sup>; having wash-  
ed my head, won't you  
shave me too? (*i.e.*, finish  
it off), 洗濕頭唔剃咩  
*'sai shup t'au 'm tai' me*;  
to wash with gold, 銷金  
*siu kum*; wash rice, 淘  
米 *t'o mai*; to wash  
sand, 淘沙 *t'o sha*; put  
the wash on the sore, 用  
藥水嚟搽瘡 *yuung'*  
*yeuk 'shui lai ch'a ch'ong*;  
use warm water for wash-  
ing, 用暖水來洗嘅  
*yuung' 'nuen 'shui lai 'sai*  
*ke'*; don't forget to use  
camomile tea for washing,  
用甘菊花水嚟洗  
喇 *yuung' kom kuuk fa*  
*'shui lai 'sai la*.

Wash-board, 船旁板  
*shuen p'ong 'paan*, 洗衣  
板 *'sai i 'paan*.

Washer-man, 洗衣人 *'sai-i-yan*, 洗衣服佬 *'sai i fuuk 'lo*, ('s itch) 疥 蛇 *yau-tsze*, 汗斑 *hohn' paan*.

Wash-stand, 面盤架 *min'-p'oon-\*ka'*.

Wasp, 黃蜂 *wong-fuung*, 螞蜂 *'ma fuung*, 螞蟥 *muung yuung*.

Waspish, 性急 *seng' kup*, 易怒 *i' no'*.

Waste, (to) 費 *fai'*, 浪費 *long'-fai'*, 咁 *saai*, 濫費 *laam' fai'*, 消耗 *siu ho'*, 聊浪 *liu long'*, 咁撻 *saai t'aat'*; foolish waste, 浪費 *long' fai'*; you waste too much (said to a host) 過費 *kwoh' fai'*; you waste your outlay (said on receiving a present), 破費 *p'oh' fai'*; useless waste, 耗費 *ho' fai'*; don't waste your breath, 畱翻啖氣 *lau faan taam' hi'*; extravagant

waste, 靡費 *mi fai'*; no waste, 無靡費 *mo 'mi fai'*; utterly wasted, 咁撻 *saai t'aat'*; clear waste, 白白咁 *paak paak saai*; don't waste things, 咪咁野 *'mai saai 'ye*; don't waste it, 勿咁佢 *mat saai 'k'ue*; it's all wasted, 咁咁係哩 *saai saai 'hai le*; waste lips and tongue (i.e., loquacious), 費脣舌 *fai' shuun shit*; waste by profligacy, 散蕩花消 *saan' tong' fa siu*; wasted, 蕩然 *tong' in*; waste money, 傷財 *sheung ts'oi*; waste of breath (*lit.*, a harelip playing a fife), 亞崩吹笛 *a' pang ch'ui tek*; to waste the day, 曠日 *k'wong' yat*; waste paper, 廢紙 *fai' 'chi*; waste book, 流水部 *lau 'shui po'*; waste cotton, 敗絮 *paai' 'sue*; waste-pipe, 放



多水之筒 *fong' toh*  
 'shui ke' t'uung; waste  
 land, 荒地 *fong ti'*, 郊  
 野 *kaau 'ye*; to waste  
 time, 虛度光陰 *hue*  
*to' kwong yun*.

Wasteful, 無衣食 *mo i*  
*shik*, 奢侈 *ch'e 'ch'i*,  
 奢華 *ch'e wa*, 侈肆  
*'ch'i sze'*.

Waster, 浪子 *long' 'tsze*;  
 he's a waster, 佢係大  
 花筒 *'k'ue hai' taai' fa*  
*t'uung*.

Watch, (to) 看 *hohn*, 看  
 守 *hohn 'shau*, (at night)  
 看更 *hohn-kaang*, 睇更  
*'tai-kaang*, (a time-piece)  
 時辰鏢 *shi-shan-piu*;  
 to watch cattle, 看牛  
*hohn ngau*; you watch  
 him, 你看住佢 *'ni*  
*hohn chue' 'k'ue*; watch  
 the course of affairs, 窺  
 事 *k'wai sze'*; watch  
 (like Kwanti) holding a  
 candle all night, 秉燭  
 待旦 *'peng chuuk toi'*

*taan'*; watch over a corpse,  
 伴靈 *poon' leng*, 守喪  
*'shau song*; call off the  
 watch (beat the reveille  
 and fire the gun), 散播  
 砲 *saan' lui' p'auu'*;  
 watch by night, 守夜  
*'shau ye'*; be on the  
 watch, 睇水 *'tai 'shui*;  
 watch for smugglers, 緝  
 私 *ts'up sze*; the first  
 watch, 頭更 *t'au kaang*,  
 初更 *ch'oh kaang*; the  
 third watch, 鷄初 *kai*  
*ch'oh*; watch the prices,  
 待價 *toi' ka'*; watched  
 you drifting into bad  
 habits, 睇緊你壞 *'tai*  
*'kan 'ni wai'*; watch the  
 rice-crops, 看和 *hohn*  
*woh*; to set the watch,  
 落更 *lok kaang*; to call  
 in the watch, 收更 *shau*  
*kaang*; aid one another  
 in keeping watch and  
 ward, and sustain one  
 another in sickness, 守  
 望相助疾病相扶

持 'shau mong' seung  
 choh' tsat peng' seung  
 foo ch'i; watch maker's  
 shop, 鐘鏢舖 chuung  
 piu p'o'; repair a watch,  
 整錶 'cheng piu; to  
 clean a watch, 抹油  
 moot. yau; the mainspring  
 of a watch, 法條 faat'  
 t'in; the hair-spring of a  
 watch, 柔絲 yau sze;  
 regulator of a watch or  
 clock, 快慢針 faai'  
 maan' chum; watch chain,  
 鏢鏈 piu lin'; watch-key,  
 鏢錚 piu shi; to wind  
 up a watch or clock, 上  
 鏈 'sheung lin.

Watches, (the five) 五更  
 'ng-kaang.

Watchful, 謹慎 'kan-shan',  
 醒定 'seng-teng'.

Watchman, 更夫 kaang-foo,  
 支更 chi kaang, 看更  
 佬 hohn kaang 'lo, 更  
 梆 kaang pong, 梆梆

佬 pong pong 'lo; a  
 watchman's lodge, 更棚  
 kaang p'aang; he is a  
 watchman, 佢打五更  
 'k'ue 'ta 'ng kaang.

Watch-tower, 更樓 kaang-  
 \*lau.

Watch-word, 暗號 om'-'\*ho'.

Water, 水 'shui, (to) 淋  
 lum, 瀨 laai'; the roar of  
 water, 蛤蛤聲 p'op  
 p'op sheng; to make  
 water, 洩溺 'sau nik;  
 a water-beetle like *Dytiscus*,  
 蒲蟲 p'o mong; the  
 water is smoky, 水臭  
 火燿 'shui ch'au' 'foh  
 loh'; a piece of water, 一  
 段水 yat tuen' 'shui;  
 a water-mill, 水磨 'shui  
 moh'; to lap water up,  
 潑水 'laai 'shui; to  
 water a horse, 飲馬  
 yum' 'ma; water runs  
 downwards, 水向低流  
 'shui heung' tai lau; fairly

water, 弱水 yeuk 'shui; the water's edge, 水墘 'shui k'eng; smooth water, 波平浪靜 *poh p'eng long' tseng*; how deep is the water, 有幾深水 'yau 'ki shum 'shui; draw water, 打水 'ta 'shui; to water flowers, 澆花 *kiu fa*, 淋花 *lum fa*; to gather water poured before a horse, (i.e., an impossibility), 馬前覆水 'ma ts'in fuuk 'shui; to spend money like water (lit., like dirt), 揮金如土 *fai kum ue 'to*; a hot-water tankard, 座壺 *tsoh' oo ('oo)*; bilge water, 剩水 *sheng' 'shui*; it is very far by water, 運水路係好遠嘅 *wun' 'shui lo' hai' 'ho 'uen ke'*; boil water, 燉水 *tun' 'shui*; the mouth watering, 舔嘴 'lim 'tsui; water spider, 水馬 'shui 'ma, 水鉸

剪 'shui kaau' 'tsin; spilt water cannot be gathered up, (it's no use crying over spilt milk), 潑水難收 *p'oot' 'shui naan shau*; keep it under water, 俾水浸住 *pi 'shui tsum' chue'*; if the water boils, mash the tea, 水沸沖茶 'shui fai' *ch'uung ch'a*; drink water, 飲水 'yum 'shui; pure sacrificial water, 明水 *meng 'shui*; sub-prefect of water-ways, 水利同知 'shui li' *t'uung chi*; vegetables that need watering, 水菜 'shui ts'oi'; spring water, 山水 *shaan 'shui*; stagnant water, 死水 'sze 'shui; running water, 流水 *lau 'shui*; turbid water, 濁水 *chuuk 'shui*; clear water, 清水 *ts'eng 'shui*; high water, 水大 'shui taai'; low water, 水乾 'shui *kohn*.

Water-caltrops, 菱角 leng-  
kok', 芡 ki'.

Water-chestnut, 水栗 'shui-  
luut, 馬蹄 'ma-'t'ai.

Water-closet, 廁所 ts'ze'-  
'shoh.

Water-course, 水溝 'shui-  
kau.

Water-creases, 水芹菜  
'shui-k'an-ts'oi', 西洋菜  
sai-yeung-ts'oi'.

Water-drain, 水渠 'shui  
k'ue.

Watered, watered gauze, 香  
雲紗 keung wan sha.

Water-engine, 水車 'shui  
ch'e.

Water-fall, 瀑布水 puuk-  
po'-shui.

Water-fly, 水餃翦 'shui  
kaan' 'tsin; act as an imp  
or water-fly, i.e., an enemy  
not to be got at, 爲鬼  
爲蜮 wai 'kwai wai wik.

Water-flood, 大水 tai'  
'shui, 洪水 huung 'shui.

Water-fowl, 水鳥 'shui  
'niu.

Water-gate, 水門 'shui  
moon, 水閘 'shui chaap.

Water-god, 水神 'shui  
shan, 玄冥 uen meng.

Waterless, 無水 mo 'shui.

Water-level, 水平面 'shui  
p'eng min'.

Watering-pot, 花洒 fa-'sha,  
淋花桶 lum fa 't'uing.

Water-lily, 蓮花 lin-fa, 夫  
渠 foo k'ue, 荷花 hoh  
fa.

Water-melon, 西瓜 sai-kwa.

Water-mill, 水磨 'shui-  
\*moh.

Water-pipe, 水烟袋 'shui  
in 'tai.

Water-spider, 水載 'shui  
tsze.

Water-spout, 龍上水  
lung-'sheung-'shui, 蜃  
氣 shan' hu', 蜃市 shan'  
'shi.



Watery, 淡 't'aam, 生水  
 shang-'shui, (thin) 稀 hi,  
 淡滅滅 't'aam mit mit;  
 is there a watery discharge?  
 見有痾水有呢  
 kin' 'yau oh 'shui 'mo ni.

Wattles, (of birds) 下冠  
 ha' koon; the wattled  
 grackle, 海南了哥  
 'hoi naam 'liu (liu) koh.

Wave, (of the sea) 浪 long',  
 波浪 poh-long', (to) 搖  
 擺 iu-'paxi; rolling waves,  
 潰瀑 fun pok; undertow  
 of waves, 漩還榮灣  
 suen waan keng yeng;  
 wave a flag, 標旗 p'iu k'i.

Waver, 反覆 'faan-funk,  
 思疑 sze-i, 模稜 mo  
 leng.

Waving, 浪紋 long'-\*mun,  
 水波紋 'shui-poh-\*mun,  
 嬋娟 shin kuen; waving  
 in the wind, 颼颼 lau lau.

Wax, 蠟 laap, (white) 蟲  
 白蠟 ch'uung-paak-laap;

pills enclosed in wax,  
 蠟丸 laap uen; the wax  
 tree (*Ligustrum*), 女栢  
 'nue cheng, 冬青 tung  
 ts'eng; bees wax, 黃蠟  
 wong laap, 蜂蠟 fuung  
 laap, 蜜蠟 mat laap;  
 insect wax (from the 蠟  
 樹 laap shue' *Fraxinus*  
*Chinensis*), 白蠟 paak  
 laap; wax tapers (curled  
 in a flat coil), 蠟餅 laap  
 'peng; sealing wax, 火漆  
 'foh ts'at'; sealing wax  
 wafers, 火漆片 'foh  
 ts'at p'in'; the wax of the  
 ear, 耳屎 'i 'shi; this is  
 bitterer than ear-wax (i.e.,  
 a bitter pill to swallow),  
 呢件事係苦過耳屎  
 ni kin' sze hai' 'foo kwoh'  
 'i 'shi.

Wax, (to) 長 'cheung, 生  
 shaang, 成 sheng; wax  
 and wane, 盈缺 yeng  
 k'uet'; the moon waxes and

wanes, 月滿月虧 uet  
'moon uet fai'; to wax and  
polish, 擦蠟 ts'aat' laap;  
eat and wax fat, 食飯  
生肉 shik faan' shaang  
yuuk.

Wax-candle, 蠟燭 laap-  
chuuk.

Wax-work, 蠟像 laap  
tseung', 蠟造之玩物  
laap tso' ke' oon' mat.

Way, 條路 t'iu-lo', 道路  
to'-lo', (method) 方法  
fong-faat'; street gate-way  
of posts, 柵欄 ch'aak'  
laan', 柵閘 ch'aak' aat';  
the Milky Way, 銀河  
ngan hoh, 星河 seng  
hoh; in this bold way. 噉  
膽做 'kom 'taam tso';  
it should be this way; 理  
數係噉 'li sho' hai'  
'kom; which is the way to  
go, 行邊條路 hang  
pin t'iu lo'; out of the way!  
睇槌拈手 'tai p'uung'  
kut' 'shau, 借順吓 tse'  
shuun' 'ha; do by the way,

帶手 taai' 'shau; go this  
way, 打呢處行 'ta ni  
shue' hang; by the way,  
順路 shuun' lo'; only  
one way there, 單邊路  
taan pin lo'; go round  
that way, 過個頭 kwoh'  
koh' t'au, 運個邊行  
wan' koh' pin hang; you  
live in such a secluded  
way, 你住得咁噉 'ni  
chue' tak kom' pool'; move  
out of his way, 避吓佢  
pi' 'ha 'k'ue; do it in the  
same way, 按住噉做法  
ohn' chue' 'kom tso' faat';  
all is in the same way, 一  
總都係噉樣嘅 yat  
'tsuung to hai' 'kom yeung'  
ke'; the way of Heaven  
is to reward the good and  
punish the wicked, 天道  
福善禍淫 t'in to' fuuk  
shin' woh' yam; in what  
way do you feel sick? 你  
見點樣唔自在呢 'ni

*kin* 'tim yeung' 'm tsze' tsoi' ni; the Way of the Gods, (Shinto) 神道 *shan to*²; to give over in the middle of the way, 中道 而廢 *chuung to*² i fai²; clear the way for, 開路 *hoi lo*².

Way-farer, 路客 *lo*²-*haak*².

Waylay, 遇盜 *ue*² to².

W. C. 小便所 *'siu pin* 'shoh, 廁所 *ts'ze*² 'shoh; a new W. C. has three days good business, 新屎坑有三日旺 *san* 'shi haang 'yau saam yat wong²; You are a new W. C. (i.e., light hearted and merry enough now, but you will soon be dull enough), 你係新屎坑 *'ni hai*² *san* 'shi haang.

Wayward, 拗頸 *aau*²-'keng.

We, 我哋 *'ngoh-ti*², (our, or my) 我哋 *'ngoh-ti*, 我哋嘅 *'ngoh-ti-ke*².

Weak, 軟弱 *'uen-yeuk*, (watery) 淡 *t'aam*, 虛弱 *hue yeuk*, 單薄 *taan pok*, 柔弱 *yau yeuk*; weak-minded, 志氣弱 *chi*² *hi*² yeuk; too weak to wear his clothes, 弱不勝衣 *yeuk pat sheng i*; he is really physically weak, 真正身弱 *chan cheng*² *shan yeuk*; a weak stomach, 胃寒 *wai*² *hohn*; far too weak, 淡得嘅 *t'aam tak tsai*²; very weak, 淡滅滅 *t'aam mit mit*; strong and weak, 濃淡 *nuung taam*²; weak as water, 水悞 *'shui* 'noh; getting weaker every year, 年年哈起嚟 *nin nin ngam*² 'hi lai; to side with the weak in a quarrel, 駕梁 *ka*² *leung* ('leung); my eyes are weak, 我嘅眼有精神 *'ngoh ke*² 'ngaan 'mo tseng shan.

Weaken, 令軟弱 *leng' 'uen*  
*yeuk*; to weaken the body,  
 致身體弱 *chi' shan*  
*'tai yeuk*.

Weakly, 弱 *yeuk*, 有力  
*'mo lik*.

Weakness, 疲 *p'i*, 弱  
*yeuk*; take advantage of  
 my weakness, 欺我軟  
*hi 'ngoh 'uen*.

Wealth, 財帛 *ts'oi-paak*,  
 富貴 *foo' kwai'*, 脂膏  
*chi ko*; (man of) 財主  
*ts'oi- 'chue*, 財東 *ts'oi*  
*tuung*, 財主佬 *ts'oi 'chue*  
*'lo*; influence of wealth,  
 財力 *ts'oi lik*; craving  
 for fame and wealth, 溺  
 於名利 *nik ue meng li'*;  
 renounce wealth, 捨富  
*'she foo'*; the god of  
 wealth, 財帛星君 *ts'oi*  
*paak seng kwun*, 財神  
*ts'oi shan*; a shrine of the  
 god of wealth, 聚寶堂  
*tsue' 'po t'ong*; the shrine  
 of the god of wealth, 旺  
 相堂 *wong' seung' t'ong*;

wealth benefits the house  
 and virtue the person, 富  
 潤屋德潤身 *foo' yuun'*  
*uuk tak yuun' shan*; with  
 wealth you can move even  
 the gods, 財可以通神  
*ts'oi 'hoh 'i tuung shan*;  
 wealth is a blessing to  
 the good a curse to the  
 wicked, 善人得福爲  
 之賞惡人得福爲之  
 殃 *shin' yan tak fuuk*  
*wai chi 'sheung ok' yan*  
*tak fuuk wai chi yeung*;  
 a superior man helps the  
 distressed, but does not  
 add to the wealth of the  
 rich, 君子周急不繼  
 富 *kwun 'tsze chau kup*  
*pat kai' foo'*; using one's  
 body to obtain wealth, 以  
 身發財 *'i shanfaat'*  
*ts'oi*; wealth gotten by  
 improper ways will take  
 its departure by the same,  
 貨悖而入者亦悖而  
 出 *foh' pui' i yup 'che*  
*yik pui' i ch'uut*; there is



a great course also for the production of wealth, *i.e.*, Let the producers be many, 生財有大道生之者衆 *shaang ts'oi 'yau taai to' shaang chi 'che chuung'*; let them have their wealth, I have my benevolence, 彼以其富我以吾仁 *'pi 'i k'i foo' ngoh 'i ng yan.*

Wealthy, 富厚 *foo' hau'*, 手頭鬆 *'shau t'au suung*; when wealthy, act as one who is wealthy, 素富貴行乎富貴 *so' foo' kwai' hang oo foo' kwai'*; don't be in too great a hurry to become wealthy, (*lit.*, don't expect to plant your tree in the morning and to cut your timber at night), 你唔好想朝種樹晚戒板 *'ni 'm 'ho 'seung chiu chuung' shue' 'maan kaa'* 'paan.

Wean, 斷奶 *'tuen-'naai*, 斷乳 *'tuen 'ue*; to wean one's self from pleasure, 絕快樂 *tsuet faai' lok.* Weapons, 利器 *li'-hi'*, 器械 *hi'-haai'*, 弧矢 *oo 'ch'i*; guns, swords and other weapons, 槍刀器械 *ts'eung to hi' haai'*; weapons are like fire, if you don't lay them aside, you will burn yourself, 兵如火也弗戢自焚 *peng ue 'foh 'ya fut' ts'up tse' fun.*

Wear, (clothes) 穿着 *ch'uen-cheuk'*, (a hat) 戴帽 *taai'-mo'*, (a shawl) 披 *lau*, (out) 着壞 *cheuk'-waai'*, (well) 唵 *k'um*, wear clothes, 穿著 *ch'uen cheuk'*; wear a rain-hat, 荷笠 *hoh lap*; wear the cangue, 檐枷 *taam ka'*; worn out, 清減 *ts'eng 'kaam*; to wear a false bridal coiffure (made of paper), 戴花笠 *taai' fa*

lap; to wear sail, 轉 唄  
 'chuen li; wear a feather,  
 戴 花 翎 *taai' fa 'leng*  
 ('leng); to wear a shawl,  
 蓑 膊 巾 *lau pok' kan*;  
 he wears only the skin of  
 a man *i.e.*, is only a sham,  
 蓑 錯 人 皮 *lau ts'oh' yan*  
*p'i*; wear on the person,  
 佩 身 *p'ui' shan*; wear  
 a sword, 佩 劍 *p'ui' kim'*;  
 wear mourning, 穿 素  
*ch'uen so'*; wear a cap, 戴  
 帽 *taai' mo'*; wear  
 spectacles, 戴 眼 鏡  
*taai' 'ngaan keng'*; wearer  
 of a button, 頂 戴 *'teng*  
*taai'*; (wearing) a bamboo  
 hat and rush sandals, *i.e.*,  
 living in rustic retirement,  
 簪 帽 芒 鞋 *yeuk mo'*  
*mong haai*.

Wearisome, 勞 神 *lo-shan*,  
 彙 讀 *lui' tuuk*, 繁 難  
*faan naan*; a wearisome  
 post, 繁 缺 *faan k'uel'*.

Weary, 疲倦 *p'i-kuen'*, 疲  
 倦 *kau'-kuen'*, 瘡 *kooi'*;  
 don't weary of, 你 唔 嫌  
*'ni 'm im*; weary the gods,  
 嚙 菩 薩 *ngai p'o saat'*;  
 so weary, 咁 疲 瘡 *kom'*  
*kau' kooi'*; wearied, 厭 煩  
*im' faan*, 甘 厭 *kom im'*,  
 困 倦 *k'wun' kuen'*, 蔑  
 然 *mit in*, 危 倦 *ngat*  
*kuen'*, 困 悴 *k'wun' sui'*,  
 怠 倦 *'t'oi kuen'*.

Weasel, 鼬 鼠 *yau-'shue*, 黃  
 鼠 狼 *wong 'shue long*.

Weather, 天氣 *t'in-hi'*, 天  
 時 *t'in-shi*, (good) 好 天  
*'ho-t'in*, (hot) 天 時 熱  
*t'in-shi-it*; the weather, 雨  
 風 *'ue fuung*; hot weather,  
 翳 氣 *ai' hi'*; it will not  
 harden in warm weather,  
 天 煖 不 埋 *t'in 'nuen*  
*pat maai*; sultry weather,  
 飢 縉 天 時 *ue' nau' t'in*  
*shi*; bright autumnal  
 weather, 秋 爽 *ts'au*  
*'shong*; clear fine weather,  
 二 八 天 *i' paal' t'in*;

fine weather, 天晴 *t'in*  
 ts'eng; meet bad weather,  
 遭風 *tso fuung*; discuss  
 the weather, 叙寒温  
*tsue' hohn wun*; rainy  
 weather, 雨天 *'ue t'in*;  
 wet weather, 濕天 *shup*  
*t'in*; stormy weather, 風  
 雨天 *fuung 'ue t'in*;  
 foggy weather, 霧天 *mo'*  
*t'in*; hazy weather, 霞霧  
 天 *ha mo' t'in*; the  
 weather, changes, 天時  
 變 *t'in hi pin'*; to weather  
 a storms 冒風雨 *mo'*  
*fuung 'ue*.

Weather-cock, 順風魚  
*shuun'-fuung-ue*.

Weather-glass, 風雨表  
*fuung 'ue 'piu*, 風雨針  
*fuung 'ue chum*.

Weave, 織 *chik*; weave to-  
 gether, 綢繆 *ch'au mau*;  
 weave cloth, 織布 *chik*  
*po'*; weave mats, 織蓆  
*chik tsik*; weave straw  
 shoes, 織草鞋 *chik 'ts'o*  
*haai*; weave ribbons, 織

帶 *chik tai'*; he has the  
 classics woven into him,  
 有經緯 *'yau keng wai*;  
 the spider weaves its web,  
 蜘蛛佈網 *che chue po'*  
*'mong*.

Weaver, 織布人 *chik po'*  
*yan*; weaver's room, 機房  
*ki fong*; a weaver's shuttle,  
 機杼 *ki 'ch'ue*; a weaver's  
 loom, 織匠之機 *chik*  
*tseng' chi ki*.

Web, 一機布 *yat-ki-po'*; a  
 spider's web, 蜘蛛網  
*chi chue 'mong*; the spider  
 makes a web, 蠅螭經絲  
*k'um lo kaang sze*.

Web-footed, 脚指間有膜  
*keuk'-chi-kaan-'yau-mok*,  
 鵝掌 *ngoh-'cheung*.

Wed, 娶親 *ts'ue'-ts'an*; wed  
 the effigy of a betrothed  
 husband, 嫁殤 *ka'*  
*sheung*; wed a husband,  
 嫁夫 *ka' foo*; my wedded  
 husband, 我所嫁之夫  
*'ngoh 'shoh ka' ke' foo*;  
 my wedded wife, 我所

娶之妻 'ngoh 'shoh  
ts'ue' ke' ts'ai; wedded to  
his cause, 從佢之意  
ts'uung 'k'ue ke' i'; wedded  
to calamity, 結於禍 kit'  
ue woh'.

Wedding, 婚姻 fun-yan,  
新 婚 san fun; go  
through the wedding cere-  
mony, 合 婚 hop fun;  
exchange the wedding  
presents, 成婚 sheng fun;  
a wedding between rela-  
tives, 連 婚 lin fun;  
wedding feast, 喜 酌 'hi  
cheuk', 醺酌 tsiu' cheuk',  
醺 席 tsiu' tsik; go to a  
wedding feast, 飲新 娘  
酒 'yum san neung 'tsau;  
wedding day, 星期 seng  
k'i; my (poor) wedding, 貧  
娶 p'un ts'ue'; your  
(splendid) wedding, 榮娶  
weng ts'ue'; arrange a  
wedding, 結成 婚姻  
kit' sheng fun yan; in  
Kwongtung, at the wed-

ding of a daughter, there  
is a great to-do, 廣 東  
嫁女 好多 事 'kwong  
tung ka' 'nue 'ho toh sze';  
there is to be a big wed-  
ding next week, 第二個  
禮 拜 有 大 婚 姻 事 tai'  
i' koh 'lai paai' 'yau taai'  
fun yan sze'; he invites  
me to his wedding feast,  
佢 請 我 飲 娶 親 酒  
'k'ue ts'eng 'ngoh 'yum  
ts'ue' ts'an 'tsau; wedding  
ceremony, 婚 姻 之 禮  
fun yan chi 'lai; wedding  
clothes, 紅 袍 huang p'o.  
Wedding sedan, 花 轎 fa-  
\*kiu', 喜 轎 'hi 'kiu.  
Wedge, 尖 掙 tsim-chaang',  
(to) 掙 sip'; to wedge in,  
打 尖 'ta tsim; wedge it  
in, 榫 住 佢 sip' chue'  
'k'ue; level it by inserting  
a wedge, 榫 正 sip'  
cheng'; wedged in unevenly,  
榫 歪 sip' me; wedge the  
legs of the table, 薦 臺 脚  
tsin' t'oi keuk'.



Wedlock, 成家室事 sheng  
ka shat sze'; join in  
wedlock, 判合 p'oon' hop;  
born out of wedlock, 野  
生 'ye shaang.

Wednesday, 禮拜三 'lai-  
paai'-saam.

Wee, 細小 sai' 'siu; a wee  
bit, 𦵏𦵏 tö tö.

Weed, 野草 'ye-'ts'o, (to)  
搗草 mang'-ts'o, 童梁  
t'uung-leung; to weed out  
grass, 薶草 ho 'ts'o;  
overgrown with weeds, 蒙  
龍 muung luung; weed  
rice-fields, 援禾 noh woh.

Week, 禮拜 'lai-paai'; the  
seven weeks of mourning,  
七旬 ts'at ts'uun; this  
week, 呢個禮拜 ni  
koh' 'lai paai'; next week,  
第二個禮拜 tai' i'  
koh' 'lai paai', 後個禮  
拜 hau koh' 'lai paai';  
last week, 先個禮拜  
sin koh' 'lai paai'.

Weep, 流淚 lau-lui', 哭  
泣 huuk-yup, (aloud) 喊  
haam'; weep and wail, 啼  
哭 t'ai huuk; to weep  
blood, 泣血 yup huet';  
weep noiselessly, 涕泣  
t'ai' yup; weep in silence,  
洵涕 suun t'ai'; weep  
bitterly, 痛哭 t'uung'  
huuk', 悲淚 pi lui' 苦  
哭 'foo huuk; eyes red  
from weeping, 淚眼 lui'  
'ngaan.

Weeping-willow, 垂楊柳  
shui-yeung-'lau, 清明柳  
ts'eng meng 'lau.

Weevils, 米牛 'mai-'ngau.

Weigh, 稱 ch'eng, 兌 tui',  
權 k'uen, 權輕重  
k'uen heng chuung',  
秤 ch'eng; accurately  
weighed, 秤到準 ch'eng  
to' 'chuun; weigh tea, 秤  
茶 ch'eng ch'a, 磅茶  
pong' ch'a; weighing scales,  
砵磅 cham p'ong; twelve  
Chinese ounces weigh an  
English pound, 十二兩

爲一磅 shap i' 'leung wai yat pong'; weigh it correctly, 揸穩稱 cha 'wun ch'eng; weigh anchor 解纜 'kaai laam', 起錨 'hi naau, 絞錨 'kaau naau; how many mace does it weigh? 幾錢重 'ki ts'in 'ch'uung; weigh silver (for exchanging), 兌銀 tui' ngan; a rat fell into the scales and weighed itself, (cf., the pride of the cobbler's dog!), 老鼠跌落天平自己稱自己 'lo 'shue til' lok t'in p'eng tsze' 'ki ch'eng' tsze' 'ki.

Weighing-machine, 千斤秤車 ts'in-kan-ch'eng'-ch'e, 磅 pong'. Weights, 法碼 faat'-ma; gauge weights, 秤碼子 p'eng 'ma 'tsze; money weights, 碼子 'ma 'tsze; full weights, 足司碼 tsuuk sze 'ma; a dead weight, 死咁重之物 'sze kom' 'ch'uung ke'

mat; what is the weight; 幾多斤兩 'ki toh kan 'leung; calculate the weight by pecks, 量斤斗 leung kan 'tau; ten taels in weight, 十兩重 shap 'leung 'ch'uung; over-weight and light weight, 鮮慢 sin maan'; too light weight, 慢唔够 maan' 'm kau'; make up for light weight, 補平頭 'po p'eng t'au; net weight, 淨重 tseng' 'ch'uung; sell by weight, 出兌 ch'ut tui', 發兌 faat' tui'.

Weighty, 重 'ch'uung; a weighty matter, 緊要嘅事 'kan iu' ke' sze'.

Weir, 澤梁 chaak leung, 魚箔 ne pok; openings in a weir for fish-traps, 魚梁 ne leung; a waste weir, 水閘 'shui chaap.

Weird, 命 meng', 妖術 iu shuut; weird phenomena, 幻象 waan' tseung'.

Welcome, (to) 喜接 *'hi-tsip'*, 歡迎 *foon-yeng*; welcome one back, 接風 *tsip' fuung*; dinner given to welcome one, 接風酒 *tsip' fuung 'tsau*; welcome and see off, 迎送 *yeng suung'*; he makes himself welcome everywhere, 墟墟趁 *hue hue ch'an'*.

Weld, 鎔埋 *yuung-maai*.

Welfare, 平安 *p'eng-ohn*, 福 *fuuk*.

Well, (a) 井 *'tseng*, 眼井 *'ngaan-'tseng*; petroleum wells, 火井 *'foh 'tseng*; jump down a well, 投井 *t'au 'tseng*; a well-bucket, 吊桶 *tiu' 't'uung*; clean out a well, 淘井 *t'o 'tseng*; clear out an old well, i.e., marry a rich old widow, 淘古井 *t'o 'koo 'tseng*; dig a well, 開井 *hoi 'tseng*, 穿井 *ch'uen*

*'tseng*, 挖井 *waat' 'tseng*; I dig the well, but he draws the water, i.e., he reaps the benefit of my action, 我掘埋井佢飲水 *'ngoh kwut maai 'tseng 'k'ue 'yum 'shui*; to regard the world from the inside of a well, i.e., to take a narrow view of things, 坐井觀天 *'ts'oh 'tseng koon t'in*; a frog in a well, i.e., inexperienced, 井底蛙 *'tseng 'tai wa*.

Well, 好 *'ho*, (in health) 自在 *tsze'-tsoi'*, 好 *'ho*, (get) 好翻 *'ho-faan*, 好喇 *'ho la*; well matched, 恰似 *hup ts'ze*; well, as you say, 噉話噉 *'kom wa' la*; he speaks very well, 佢講話爛好 *'k'ue 'kong wa' laan' 'ho*; well-principled, 節介 *tsit' kaai'*, 慎重 *shan' chuung'*; it will make you well, 教你好 *kaau 'ni 'ho*; it

looks well, 矜睇 *k'um*  
 't'ai; do you look well  
 after it? 你顧緊 'ni  
 'koo 'kan; are you well?  
 納福 *naap fuuk*; well  
 then granted, 依喇 *i la*;  
 well, let it be so, 作係  
 嗽 *tsok' hai' 'kom*;  
 well boiled, 烺脰 *shaap*  
*num*; repair well, 修理  
*sau 'li*; well-mannered,  
 識大體 *shik taai' 'ta'i*;  
 how did you do so well; 也  
 得你咁好 *mat tak ni*  
*kom' 'ho*; well read, 讀  
 熟 *tuuk shuuk*; well-  
 dressed, 裝束好漢  
*chong ch'uuk 'ho hohn'*,  
 打扮得好 *'ta paan'*  
*tak 'ho*; it promises to  
 end well, 好晚景 *'ho*  
*'maan 'keng*; fasten it  
 well, 棒住佢 *suut chue'*  
*'k'ue*; well said, 講妥  
*'kong 't'oh*; very well,  
 妥極 *'t'oh kek*; are you  
 well? 你好呀 *'ni 'ho*  
*a'*; I am not well, 唔受

用 'm shau' yuung'; I  
 am half well, 好翻一  
 半 *'ho faan yat poon'*;  
 he cannot get quite well,  
 但不能醫得愈 *'k'ue*  
*pat nang i tak ue'*.

Well-bred, 純品人 *shuun*  
*'pun yan*.

Well done, 做得好 *tso'-*  
*tak-'ho*, (meat) 好熟 *'ho-*  
*shuuk*, (bravo!) 好 *'ho*!

Well-to-do, 殷實 *yan shat*.

Wen, 疣 *yan*; hanging on  
 like a wen, *i.e.*, a hanger-  
 on, 贅懸疣 *chui' uen'*  
*yan*.

West, 西 *sai*, (the) 西邊  
*sai-pin*, 西方 *sai-fong*;  
 floods from the West, 西  
 水 *sai 'shui*; the paradise  
 of the West, 西方極  
 樂世界 *sai fong kek*  
*lok shai' kaa'*, 西天  
*sai 'tin*; N.W., 西北  
*sai pak*; S.W. 西南 *sai*  
*naam*; a young swell  
 from the Western suburbs  
 of Canton, 西關亞官



仔 *sai kwaan a' koon*  
 'tsai; go West, 投西  
*t'au sai*; regent of the  
 West, (god of fire) 華光  
 大帝 *wa kwong taai'*  
*tai'*; accompanying Buddha  
 we should go with him  
 to the paradise of the  
 West, *i.e.*, nothing should  
 be done by halves, 送佛  
 送到西天 *suung' fut*  
*suung' to' sai tin*.

Wet, 濕 *shup*, 浸溼 *tsum'*  
*shup*, 打溼 *ta shup*, 搭  
 濕 *tup shup*, 咄濕 *tut*  
*shup*; will not bear wet-  
 ting, 不啞漚 *pat k'um*  
*au'*; wet through, 淋濕  
*lum shup*; to wet the bed,  
 遺尿 *wai niu'*; got wet  
 all through, 擎濕個身  
*p'it' shup koh' shan*, 拾  
 溼身 *tup shup shan*;  
 fell and got wet, 跌溼  
*tit' shup'*; wet dreams, 夢  
 洩 *munng' sit'*; to get  
 thoroughly wet, *i.e.*, soak-  
 ing wet, 浸入心 *tsum'*

yup sum; don't wet it,  
 唔好整濕佢 *'m 'ho*  
*'cheng shup 'k'ue*; very  
 wet and dirty, 濕濕  
 涖涖 *shup shup nup*  
*nup*; apply a wet cloth,  
 撻濕塊布 *t'at' shup*  
*faat' po'*.

Wether, 閹羊 *im-yeung*.

Wet-nurse, 奶媽 *'naai-ma*,  
 濕媽 *shup-ma*, 乳母  
*'ue 'mo*.

Whale, 海鯨魚 *'hoi-ts'au-*  
*'ue*, 鯨魚 *k'eng-ue*;  
 perched alone on the  
 whale's head, *i.e.*, first of  
 the Hanlin graduates, 獨  
 占鰲頭 *tuuk chim' ngo*  
*t'au*; the monster bird is  
 a metamorphosis of the  
 whale, 鯢化為鵬  
*kwun fa' wai p'ang*; throw  
 a sprat to catch a whale,  
*lit.*, to throw a brick for a  
 pearl, 拋磚引玉 *p'au*  
*chuen 'yan yuuk*.

Whale-bone, 鯨魚骨 *ts'au*  
*ue kwut*.

Whale-fishery, 捕鯨魚之事業 po' k'eng ue chi sze' ip.

Whaler (ship), 鯨船 k'eng shuen, (man) 捕鯨者 po' k'eng 'che.

Wharf, 馬頭 'ma-t'au, 步頭 po'-t'au.

Wharfage, 馬頭錢 'ma t'au ts'in ('ts'in).

Wharfinger, 管理馬頭者 'koon 'li 'ma t'au 'che.

What, 乜野 mat-'ye? (that which) 所 'shoh, 乜野 叮 mat 'ye a, mi 'ye a; what was hard to obtain, one dreads to lose 患得 患失 waan' tak waan' shat; what price will it fetch? 伸銀多少 shan ngan toh 'shiu; what price did it fetch, 伸過 幾多銀 shan kwoh' 'ki toh ngan; what do you expect of me? 把我點樣 'pa 'ngoh 'tim yeung'; what perquisites are there?

有乜搵頭 'yau mat lo t'au; what can you do?

你乜伎倆 'ni mat ki' 'leung; what a good

child! 乜得咁乖 mat tak kom' kwaai; what I

have been told, 我聽嚟 嘅 'ngoh t'eng lai ke';

at a loss what to do, 沒 搭 匪 moot taap' saap';

what fellow is that? 乜 啲佬 mat ti 'lo; what

is the mark on the dial? 乜野晷刻 mat 'ye

'kwai hak; what is your business, 有乜貴幹

'yau mat kwai' kohn'; what does it mean, 點解

'tim 'kaai; if so, what then? 噉鼻點呢 'kom

pe' 'tim ni; what is it? 乜野嘅 mi 'ye ne;

what sum is due? 該銀 若干 koi ngan yenk

kohn; what has gone wrong? 有乜錯處呢

'yau hoh ts'oh' shue' ni;  
 what is that to you? **與**  
**你何干呢** 'ue 'ni hoh  
 kohn ni; what for? **爲**  
**乜野** wai' mat (mi) 'ye;  
 what's his business? **佢**  
**做乜野生意呢** 'k'ue  
 tso' mi 'ye shaang i' ni;  
 what price is this? **價錢**  
**呢** ka' ts'in ni; what  
 day of the week is this?  
**今日係禮拜幾呢**  
 kum yat hai' 'lai paai' 'ki  
 ni; what date is this?  
**今日係乜野日子呢**  
 kum yat hai' mi 'ye yat  
 'tsze ni; what's a dollar  
 worth in cash? **一个銀**  
**錢找得幾多錢** yat  
 koh' ngan ts'in 'chaau tak  
 'ki toh ts'in ('ts'in); what is  
 your surname, **高姓呀** ko  
 seng' a', **貴姓呢** kwai'  
 seng' ni; what is your  
 age? **貴庚呢** kwai'  
 kaang ni; what is your  
 name? **你叫乜名**

'ni kiu' mat meng; what  
 is his name? **喚乜名**  
 foon' mat meng.

Whatever }  
 Whatsoever } **乜野** mat-

(mi-) 'ye, **不論乜野** 'm-  
 luun-mat- (mi-) 'ye; have  
 nothing whatever to do with,  
**無釐事** mo li sze'; of no  
 importance whatever, **無**  
**釐緊要** mo li 'kan iu'.

Wheat, **麥** mak; wheat  
 bran, **麥糠** mak hong  
**麥麸子** mak foo 'tsze;  
 winter wheat, **宿麥** suuk  
 mak; buck wheat, **蕎麥**  
 k'iu mak, **烏麥** oo mak,  
**蔴麥** k'iu mak, **三角**  
**麥** saam kok' mak; wheat  
 sprouts, **麥芽** mak nga;  
 the wheat harvest, **麥秋**  
 mak ts'au; wheat chaff,  
**麥餘子** mak ne 'tsze;  
 wheat is ground into flour,  
**麥磨成粉** mak moh  
 sheng 'fun; the reapers  
 throw the wheat in a heap,  
**收割之人將麥倒埋**

—堆 *shau koht' ke' yan*  
*tseung mak 'to maai yat*  
*tui*; wheat cakes. 麪餅  
*min' 'peng*, 油糞 *yau*  
*'saan*.

Wheedle, 椰撚 *noh-'nun*.

Wheel, 輪 *luun*, 車輪 *ch'e-*  
*\*luun*, (turn the) 轉車  
*'chuen-ch'e*, (round) 輪轉  
*luun-'chuen*, 轂轆 *kuuk*  
*luuk*, 輪轂 *luun kuuk*;  
 the bamboo screen above  
 the wheel, 笠轂 *lup*  
*kuuk*; a large wooden  
 wheel, 軋轆 *k'oo (koo)*  
*luuk*; the rut of a wheel,  
 輾轆 *lik luuk*; a spinning  
 wheel, 羅轆 *sui' luuk*;  
 lift the stone wheel  
 (a trial of strength) 舉  
 車輪 *'kue ch'e luun*  
 (*'luun*); put your shoulder  
 to the wheel, 自出力  
 唔求人 *tsze' ch'uat lik*  
*'m k'au yan*.

Wheel-barrow, 手車 *'shau-*  
*ch'e*, 木牛流馬 *muuk*

*ngau lau 'ma*, (*lit.*, wooden  
 oxen and mechanical horses).

Wheel-race, 水車處 *'shui*  
*ch'e shue'*.

Wheelwright, 造車輪匠  
*tso' ch'e luun tseung'*.

Wheezing, 痰聲 *ha-sheng*;  
 wheezing cough, 喘咳  
*'ch'uen fai'*.

Whelk, 油蛸 *yau ui'*, 皺  
 文 *tsau' mun*.

Whelm, 浸 *tsum'*, 沈 *ch'um*.

Whelp, 狗仔 *'kau 'tsai*;  
 a lion's whelps, 獅兒 *sze i*.

When? 幾時 *'ki-shi*?  
 when will he sail? 佢幾  
 時開身 *'k'ue 'ki shi*  
*hoi shan*; when did he  
 arrive? 佢何時嚟  
*'k'ue hoh shi lai*.

When, — 個時 — *koh'-*  
*shi*; when young, 少年  
 之時 *shiu' nin chi shi*;  
 when about to die, 臨死  
 之時 *lum 'sze chi shi*;  
 when luck fails, even gold  
 loses its colour, 運敗  
 黃金失色 *wun' paai'*



wong *kum shat shik* ; when  
a fault is known it should  
be amended, 知過必改  
*chi kwoh' pit 'koi*.

Whence? 由邊處 *yau-pin-*  
*ch'ue'*? 喺邊處來 *'hai-*  
*pin-ch'ue'*-*lai*? whence, from  
which, 所以 *'shoh 'i*,  
因為 *yan wai'*; whence  
it follows, 所以有 *'shoh*  
*'i 'yau*; whence it appears,  
由此觀之 *yau 'ts'ze*  
*koon chi*.

Whenever, 隨時 *ts'ui-shi*,  
每逢 *'mooi-fuung*; when-  
ever you, 隨你幾時  
*ts'ui 'ni 'ki shi*; whenever  
it is wanted it shall be  
given, 隨要隨給 *ts'ui*  
*iu' ts'ui k'up*; whenever  
I meet with it, 隨遇  
*ts'ue ue'*.

Where? 邊處 *pin-ch'ue'*?  
邊吓 *pin-'ha*? 邊位  
*pin-'wai'*? 邊箇 *pin*  
*taat'*? where did it come

from? 喺邊處嚟嘅呢  
*'hai pin shue' lai ke' ni*?  
where are there any? 邊  
處有呢 *pin shue' 'yau*  
*ni*? where is it from?  
邊得嚟 *pin tak lai*?  
where's your tongue? (in  
sense of, Ask! you are  
not dumb) 口在路邊  
*'hau tsoi' lo' pin*? where  
there is much merit there  
is great reward, 功多有  
厚賞 *kung toh 'yau 'han*  
*'sheung*; where are you  
from? 你係邊處嘅  
人 *'ni hai' pin shue' ke*  
*yan*?

Where, — 一個處 — *'koh'-*  
*ch'ue' (shue')*.

Whereabout, 近邊處 *kan'-*  
*pin-ch'ue'*, 邊吓 *pin 'ha*,  
近何處 *kan' hoh shue'*,  
何處 *hoh shue'*.

Whereas, 照得 *chiu' tak*,  
既然如此 *ke' in ue*  
*'ts'ze*.

Whereat, 何 hoh, 因此  
yan 'ts'ze, 爲此 wai'  
'ts'ze; whereat he was  
very angry, 因此發怒  
yan 'ts'ze faat' no'.

Whereby, 因何 yan hoh,  
所以 'shoh 'i; whereby  
we know, 所以知 'shoh  
'i chi.

Wherefore, 所以 'shoh-'i,  
爲何 wai' hoh, 因何  
yan hoh, 故 koo'; where-  
fore has he come? 佢嚟  
何故 'k'ue lai hoh koo'.

Wherein, 在何 tsoi' hoh;  
wherein have we failed?  
我哋所錯在何處  
'ngoh ti' 'shoh ts'oh' tsoi'  
hoh shue'.

Whereof, 用 yuung', 用此  
yuung' 'ts'ze; he is not  
guilty of the crime whereof  
he is accused, 所控告  
嘅罪佢未有干犯  
'shoh huung' ko' ke' tsue'  
'k'ue mi' 'yau kohn faan'.

Whereon, 某上 'man  
sheung'; nothing whereon  
to sit, 無物可坐 mo  
mat 'hoh 'ts'oh; nothing  
whereon to lean, 無所  
倚 mo 'shoh 'i.

Where to } , 何意 hoh  
Whereunto }  
i', 到此 to' 'ts'ze.

Whereupon, 就 tsau', 則  
tsak, 卽 tsik; whereupon  
he replied, 佢就答 'k'ue  
tsau' taap'.

Wherever, 無論何處 mo  
luun' hoh shue'.

Wherewith, 以之 'i chi,  
何用 hoh yuung';  
nothing wherewith, 無以  
爲 mo 'i wai; wherewith  
do you mean to accomplish  
it? 以何物成之  
'i hoh mat sheng chi.

Wherry, 輕舟 heng chau,  
快船 faai' shuen.

Whet, 磨利 moh-li', 刮  
利 k'waat' li', 喝利  
hoh' li'; to whet the  
appetite, 開胃 hoi wai';

a whet-stone, 磨刀石  
moh to shek, 厲 lai', 礪  
lai'.

Whether, or not, — 係唔  
係 — hai'-'m-hai', —  
是不是 — shi'-pat-  
shi'; whether or not, 是  
否 shi' 'fau; whether  
going or coming, 或往  
或來 waak 'wong waak  
loi; I am undecided  
whether to go or not, 去  
否未定 hue' 'fau mi'  
teng'; whether expedient  
or not, 可否 'hoh 'fau;  
whether true or not, 是  
真否 shi' chan 'fau;  
see whether they agree or  
not, 睇對唔對 'tai  
tui' 'm tui'.

Whey, 牛乳餅之酸汁  
ngau 'ue 'peng chi suen  
chup.

Which? 邊個 pin-koh'? 邊  
的 pin-ti? (that which)  
所 'shoh, (that by which)  
所以 'shoh-'i; which of  
these places? 邊一處

pin yat shue'; which kind,  
邊一樣 pin yat yeung';  
that which is called, 所謂  
'shoh wai'; that which I  
like, 我所愛 'ngoh  
'shoh oi'.

Whiff, — 噴 yat p'un', —  
朕 yat chum'; a whiff of  
fresh air, 一陣清氣  
yat chan' ts'eng hi'.

Whig, 助民者 choh' mun  
che, 助民政者 choh'  
mun cheng' 'che.

While, (a) 一時間 yat-shi-  
kaan; step aside a while,  
行埋啲 hang maai ti;  
rest a while, 歇一歇  
hit' yat hit'; a good while,  
好耐 'ho noi'; a little  
while, 有幾耐 'mo 'ki  
noi' ('noi); wait a while  
longer, 等耐啲 'tang  
noi' ti; come in a little  
while, 耐耐嚟吓 noi'  
noi' ('noi) lai 'ha; put it  
down a while, 按住吓  
ohn' chue' 'ha; a little  
while, 片時 p'in' shi,

暫時 tsaam' shi ; rest a while, 睇吓 'tau 'ha ; a while ago, 就先 tsau' sin, 往日 'wong yat, 昔日 sik yat ; between whiles, 在時之間 tsoi shi chi kaan ; while thinking, 思想之時 sze 'seung chi shi ; to while away time, 虛度時日 hue to' shi yat.

Whilst, 當——個時 tong ——koh'-shi ; eat it whilst it is hot, 鑊熱食 kaam' it shik.

Whim, 忽起之念 fut 'hi chi nim', 怪意 kwaai' i', 怪想 kwaai' 'seung.

Whimper, 啞氣 shok'-hi'; whimpering, 唉唉聲 e e sheng.

Whimsical, 反拗 'faan-aau', 拗頸 aau' 'keng, 刁僞扭掙 tiu k'iu 'nau neng'.

Whine, 唉聲 nge-sheng, 唉 nge, 唉聲喊 nge sheng haam'; whining and complaining, 長呻短嘆 ch'eung shan 'tuen 'taan'; don't come whining, 莫嚟呻呻 mok lai shan' shan'; 'whining like a mangy dog, 生戙狗噉聲 shaang tsze 'kau 'kom sheng.

Whinny, 嘶 sze.

Whip, (horse-) 馬鞭 'ma-pin, (to) 鞭打 pin-'ta, 發 fit, 鞭撻 pin 'taat', 鞭笞 pin ch'i, 鞭背 pin pooi'; whip handle, 鞭竿 pin kohn, 鞘 shaau ; take a rattan and whip a boy (lit., fry an eel in pork fat, 籐蟾漚猪肉 t'ang 'shin au' chue yauk ; whipped him twice, 抽佢兩吓 ch'au 'k'ue 'leung 'ha ; you'll have to be whipped first, 打



過啫 'ta kwoh' che';

I must whip you (lit., your back itches),

腰骨頭痕 iu kwut t'au han;

a mosquito whip, 蚊拂

mun fut; attendants with

whips, 執鞭之士 chup

pin chi sze'; a whip of

rushes, 蒲鞭 p'o pin;

whip a horse, 扑馬 p'ok'

'ma; riding whip, 鞭梢

pin shaau; a braided

whip, 藤柄 t'ang 'peng.

Whipping, 撻 fit; give him

a whipping, 撻吓佢 fit

'ha 'k'ue; punishment of

whipping through the

streets, 遊刑 yau yeng.

Whir, 速旋聲 ts'uuk suen

sheng.

Whirl, 甯甯轉 t'um-t'um-

chuen'.

Whirlpool, 漩水心 suen-

'shui-sum, 倒槽水 'to-

ts'o-'shui, 湍水 chuen

'shui, 旋水 suen 'shui.

Whirlwind, 旋風 suen-

fuung, 颶風 kue' fuung,

羊角風 yeung kok'

fuung, 鬼頭風 'kwai

t'au fuung.

Whirring, 飛聲 fi sheng.

Whisk, 拂 fuak'; to whisk

away, 拂去 faak' hue';

to whisk an egg, 打雞

蛋 'ta kai taan'; to whisk

about, 疾往疾來 tsat

'wong tsat loi; an egg-

whisk, 蛋筴 taan' 'chau.

Whiskers, 髯 im, 鬚鬚

oo-lim-so; seized the

tiger's whiskers, 拔虎鬚

pat 'foo so; a pair of

whiskers, 一把胡連鬚

yat 'pa oo lin so.

Whiskey, 穀酒 kuk 'tsau.

Whisper, 陰聲講 yum-

sheng-'kong, 細斟 sai'

chum; to whisper in the

ear, 附耳言 foo' 'i in.

Whistle, (to) 吹音 ch'ui-

yum, 嘯 siu', (a) 啤啤

pi-pi; a policeman's whistle,

銀雞 ngan kai; the

whistling of the wind, 天  
簫自鳴 *tin laai' tsze'*  
meng; skilled in whistling,  
善嘯 *shin' sin'*; to sing  
and whistle, 歌嘯 *koh*  
*siu'*; the whistling of the  
wind through the trees,  
樹嘯 *shue' siu'*

Whit, 絲毫 *sze-ho*, 一的  
*yat-tik*.

White, 白色 *paak-shik*, 白  
*paak*; the white musk  
deer (said to appear in  
good reigns), 銀麋 *ngan*  
*cheung*; white rice, 粘米  
*chim' mai*; different quali-  
ties of white rice, 雪粘  
*suet' chim*, 矮苗粘 *ai*  
*miu chim*, 粘仔 *chim*  
*'tsai*; a white blanket,  
白氈 *paak chin*;   
brilliantly white, 皎皎  
*'kaau' kaau*; white jasmine,  
茉莉花 *moot li' fa*;   
wire baskets covered with  
white jasmine flowers, 茉  
莉花籃 *moot li' fa*  
*laam*; twice bolted white

flour, 重羅白麪  
*ch'uang loh paak min'*;  
white albatross, 布袋鵝  
*po' toi' ngoh*, 海鵝  
*'hoi ngoh*; pure white,  
縹白 *'piu paak*; white  
shirting, 漂洋布 *p'iu*  
*yeung po'*; the white of  
an egg, 雞蛋青 *kai*  
*taan' ts'eng*, 雞蛋白  
*kai taan' paak*; the white  
throated blackbird, 白鳥  
*paak oo*, 燕鳥 *in' oo*,  
慈鳥 *ts'ze oo*, 孝鳥  
*haau' oo*; (regain their  
liberty when) crows have  
white heads and horses  
have horns, 烏頭馬角  
*oo t'au 'ma kok'*; white  
(carbonate of) lead, 鉛  
粉 *uen 'fun*, 粉鉛  
*'fun uen*, 鉛華 *uen wa*;   
white nose (in metaphor  
has two meanings: 1, a  
villain; 2, nick-name for a  
brothel-haunter; possibly,  
because both characters, on  
the stage, are got up with

especially white noses), 白鼻哥 paak pi' koh; the black dog steals the food, but the white one gets the blows, (said of an innocent person wrongly punished), 黑狗得食白狗當災 hak 'kau tak shik, paak 'kau tong tsoi.

Whitebait, 銀魚 ngan ue, 銀魚仔 ngan-ue-'tsai, 白飯魚 paak-faan'-\*ue.

Whiten, 弄白 luung' paak; whitened his nose (i.e., duped him by flattery), 搽白鼻哥 ch'a paak pi' koh; whiten in the sun, 漂晒 piu shaai'.

Whites, 白帶 paak-tai'.

White-wash, 灑灰水 'sha-fooi-'shui, 掃白 so'-paak; how many coats of white-wash? 灑幾多浸 'sha 'ki toh cham'.

Whiting, 長魚 ch'eung-ue.

Whitlow, 指甲疽 'chi-kaap'-tsue, 指疔 'chi teng.

Whitsuntide, 五旬節 'ng ts'uun tsi'.

Whittle, 小刀 'siu to, 削 seuk'.

Whizz, 矢飛之聲 'ch'i fi chi sheng; the whizz of an arrow, 其攪 k'i 'sau.

Who? 乜誰 mat-shui (\*shui)? 邊個 pin-koh'?

Who, — 個個 — 'koh-koh'; those who follow, 從者 ts'uung 'che; they who knew me, 知我者 chi 'ngoh 'che; he who is a man of worth, 賢者 in 'che.

Whole, 完全 uen-ts'uen, 一概 yat-koi', 成 sheng, (the) 隴總 'luung-'tsuung, 喊嘩哈 ham'-pang'-(pa'-) lang'; the whole, 合理 hop maai, 該兼 koi kim, 一并 yat peng', 一統 yat 'tuung, 總共 'tsuung kuung', 攏總 'luung 'tsuung, 大家 tai' ka; on the whole, 大凡 tai' faan, 大約

taai' yeuk', 約略 yeuk'  
 leuk, 大率 taai' suut;  
 the whole family, 闔家  
 hop ka; squandered the  
 whole property, 傾起  
 身家 k'eng 'hi shan ka;  
 the whole night through,  
 傾一晚 k'eng yat  
 'maan; the whole skeleton,  
 一副骨格 yat foo'  
 kwut kaak'; appropriate  
 the whole, 乾沒 kohn  
 moot; carry the whole at  
 once, 擗埋担去 na  
 maai taam hue'; the whole  
 batch, 一派 yat p'aa';  
 how nice the whole place  
 is, 好一派地方 'ho  
 yat p'aa' ti' fong; a  
 whole piece, 成正 sheng  
 p'ut; the whole body, 徧  
 身 p'in' shan; how much  
 for the whole lot? 亞婆  
 豬一隻 aa' p'oh chue  
 yat chek'; the whole region,  
 一帶 yat taai'; lost the  
 whole he lent, 撻乾淨  
 t'aat' kohn tseng'; collect

the whole of, 收齊 shau  
 ts'ai; collect into a whole,  
 集成 tsaap sheng; the  
 whole cargo is discharged,  
 清艙 ts'eng ts'ong; May  
 your whole family prosper!  
 全家利市 ts'uen ka li'  
 'shi; on the whole the  
 same, 大同小異 taai'  
 t'uung 'siu i'; transmit  
 the whole, 垂統 shui  
 't'uung; a clue to the whole  
 succession, 統緒 't'uung  
 'sue; the whole circum-  
 stances, 原委 uen 'wai;  
 the whole of, 一切 yat  
 ts'ai'; thank you for buy-  
 ing the whole, 照顧一  
 切 chiu' koo' yat ts'ai';  
 a lie, the whole of it, 一  
 片浮言 yat p'in' 'fau  
 in; working abroad the  
 whole year to get food,  
 週年出外爲口奔馳  
 chau nin ch'uut ngoi' wai'  
 'hau pun ch'i; the whole  
 morning, 一朝 yat chiu;  
 one bad cow taints the



whole shed (i.e., one bad apple taints the whole basket), 一隻牛唔好連累一棚 *yat chek' ngau 'm 'ho lin lui' yat p'aang*; if a man gets a benefit, his whole family shares in it, 一人有福帶歇一屋 *yat yan 'yau fuuk taai' hit' yat uuk*; boiled the whole night, it would still be hard, 煲夜都唔燉 *po ye' to 'm num*; when we eat, we like to get the full flavour of our food, when at the theatre, we like to hear the whole play, 食嘢食味道睇戲睇全套 *shik 'ye shik mi' to' 'tai hi' 'tai ts'uen t'o'*; what I am to say is the truth, the whole truth, and nothing but the truth, 清心真講一切實事並無

虛言 *ts'eng sum chan 'kong yat ts'ai' shat sze' peng' mo hue in.*

Wholesale, 發行 *faat'-hong*; a wholesale dealer, 大賈 *taai' 'koo*, 成單發賣 *sheng taan faat' maai'*, 成單發行 *sheng taan faat' hong.*

Wholesome, 爽 *'shong*; bitter but wholesome medicine, 苦口良藥 *'foo 'hau leung yeuk*; wholesome laws, 善法 *shin' faat'*, 善例 *shin' lai'*; wholesome air, 清爽之氣 *ts'eng 'shong chi hi'*; wholesome food, 有益之肉食 *'yau yik chi yuuk shik.*

Wholly, 噉 *saai'*, 盡地 *tsuun'-\*ti'*, 盡咁 *tsuun' ti' ('ti)*; wholly sincere, 切實 *ts'it' shat*; wholly correct, 萬不失一 *maan' pat shat yat.*

Whore, 娼妓 *ch'eung-ki*,  
 老舉 <sup>lo-'kue</sup>, 文牛  
*mun ngau* (because 文牛  
 = 牽, another form of  
 舉), 姣婆 *haau p'oh*,  
 牽頭婆 *hin t'au p'oh*,  
 (a blighted flower), 殘花  
*ts'aan fa*; to keep a  
 whore, 包娼 *paau*  
*ch'eung*.

Whose? 乜誰嘅 *mat-*  
*\*shui-ke'*?

Why? 爲乜事幹 *wai'-*  
*mat-sze'-kohn'*? 因何 *yan*  
*hoh*? 做乜 *tso'-mat*?  
 因乜野事呢 *yan*  
*mat (mi) 'ye sze' ni?* 爲乜  
 緣故 *wai' mat uen koo'*?  
 有乜緣故 *'yau mat*  
*uen koo'*? 爲乜 *wai' mat?*  
 嘅嘅 *'kom ke'*? Why  
 should you delay it for  
 me? 等我去做乜  
 野啫 *'tang 'ngoh hue' tso'*  
*mut (mi) 'ye che'*? Why are  
 you so harsh? 乜你咁  
 狠心 *mat 'ni kom' 'han*  
*sum*? Why do you act so?

乜你嘅嘅 *mat 'ni 'kom*  
*ke'*? why do you lament  
 it? 何患之有 *hoh*  
*waaan' chi 'yau?* why  
 not? 爲乜事有呢  
*wai' mat sze' 'mo ni?*  
 why do you strike him?  
 你爲乜野打佢 *'ni*  
*wai' mat (mi) 'ye 'ta 'k'ue?*  
 none of us knows why,  
 我哋無人知到何解  
*'ngoh ti' mo yan chi to'*  
*hoh 'kaai*.

Wick, (lamp-) 燈心 *tang-*  
*sum*; a partly-burned wick  
 (a good omen), 燭花  
*chuuk fa*; neck like a  
 lamp-wick (i.e., long,—as  
 we say—like a crane's), 燈  
 心咁人條頸 *tang sum*  
*kom' taai' t'iu 'keng*.

Wicked, 惡 *ok'*, 惡僻 *ok'-*  
*p'ek*; wicked customs, 流  
 俗 *lau tsuuk*; restrain  
 the wicked, 領惡 *'leng*  
*ok'*; harbour wicked de-  
 signs, 稔惡 *'num ok'*;  
 a wicked man, 惡人

**惡** *ok' yan*; the wicked, **惡者** *ok' 'che*; wicked practices, **邪行** *ts'e hang'*, **邪習** *ts'e tsaap*; men of wicked practices, **惡德者** *ok' tak 'che*.

Wickedly, **惡** *ok'*, **不善** *pat shin'*; act wickedly, **作歹** *tsok' 'taai*.

Wickedness, **穢事** *wai' sze'*; abandon one's self to wickedness, **自棄** *tsze' hi'*; set an example of wickedness, **先惡** *sin ok'*; wickedness has its own retribution, **惡有惡報** *ok' 'yau ok' po'*; a very demon in wickedness, **壞鬼脚色** *waai' 'kwai kauk' shik*; do not keep the former wickednesses of men in mind, **不念舊惡** *pat nim' kau' ok'*; Chow's wickedness was not so great as that name implies (*i.e.*, the man is not as bad as he seems) **紂之不善不如是之**

**甚也** *chau' chi pat shin' pat ue shi' chi shum' 'ya*; there is no wickedness to which he will not stoop, **無所不至** *mo 'shoh pat chi'*; a man does not know the wickedness of his son, **人莫知其子之惡** *yan mok chi k'i 'tsze chi ok'*.

Wickerwork, **用籐編做** *yuung'-t'ang-pin-tso'*; a wicker skuttle, **摠簍** *fut 'ts'aam ('ch'aam)*.

Wicket gate, **筆門** *pat-moon*.

Wide, **廣闊** *'kwong-foot, foon foot'*; wide apart, **稀疏** *hi shoh*, **逕庭** *keng' teng*; wide of the mark, **殊未中竅** *shue mi' chuuug' k'iu'*; take a wide step across, **大步躡** *taai' po' laam' (naam')*; wide open, **大開** *taai' hoi*; a wide hem, **貼邊** *tip' pin*; the wide ocean, **汪洋** *wong yeung*; by nature men are nearly

alike, by practice they get to be wide apart, 性相近也習相遠也 *seng' seung kan' tsaap seung 'uen 'ya*.

Widely, 廣闊 *'kwong foot'*, 多 *toh*; to diffuse widely, 廣揚 *'kwong yeung*; widely circulated, 廣行 *'kwong hang*; proclaim widely, 普揚 *'p'o yeung*.

Widen, 伸闊 *shan foot'*.

Widgeon, 鷺 *i*.

Widow, 寡婦 *'kwa-'foo*, 寡母婆 *'kwa-'mo-'p'oh*, 孀婦 *seung 'foo*; widowed, 失偶 *shat 'ngau*, 居孀 *kue seung*; remain a widow, 守寡 *'shau 'kwa*; to marry a rich old widow (*lit.*, clean out an old well), 潤古井 *t'o 'koo 'tseng*; a widow re-married, 再醮 *tsoi' tsiu'*; to marry a widow, 娶二婚 *ts'ue' i' fun*.

Widower, 寡佬 *'kwa-'lo*, 鰥夫 *kwaan-foo*, 獨頭公 *tuuk t'au kuung*; (a widower) marrying again, 續娶 *tsuuk ts'ue'*; a widower marrying a widow, 亞贅 *aa' ch'e*.

Widowhood, 爲寡婦 *wai 'kwa 'foo*; to keep one's widowhood, 守寡 *'shau 'kwa*.

Width, 闊 *foot'*; of considerable width, 橫闊 *waang foot'*.

Wield, 揸 *cha*; wield power, 揸權柄 *cha k'uen peng'*.

Wife, 老婆 *'lo-'p'oh*, (respectfully) 妻室 *ts'ai-shat*, 妻 *ts'ai*, (your) 夫人 *foo-yan*, 令正 *leng'-cheng'*. 正室 *cheng'-shat*, 配室 *p'ooi' shat*, 眷屬 *kuen' shuuk*, 枕邊 *'chum pin*; take a wife, 置家 *chi' ka*, 受室 *shau' shat*, 成家 *sheng ka*, 小登科 *'siu tang foh*, 立室 *laap shat*, 娶新婦 *ts'ue' san 'foo*;



my wife's father, 外父 ngoi' foo' (*'foo*), 老外 'lo ngoi' (*'ngoi*); a wife's father, 外舅 ngoi' k'au, 岳父 ngok foo', 岳丈 ngok cheung'; taking a wife without a go-between (*lit.*, hewing an axe-handle without another axe), 伐柯匪斧 fut oh 'fi 'foo; the principal or legal wife, 主母 'chue 'mo, 大婆 taai' p'oh (*'p'oh*), 嫡室 tek shat; children of the principal wife, 嫡子 tek 'tsze; a wife's mother, 外母 ngoi' 'mo, 岳母 ngok 'mo, 丈人婆 cheung' yan p'oh; (a widower) taking a second wife, 填房 t'in fong, 續絃 tsuuk in; wife and concubine, 兩大小 'leung taai' 'siu: to get a wife, 擺老婆 'loh 'lo p'oh; the wife wearing the breeches (*lit.*, the hen ruling the morning), 牝

雞司晨 'p'un kai sze shan; husband and wife, 公婆 kuung p'oh, 對食 tai' shik; afraid of one's wife, 懼內 kue' noi'; my wife, 內人 noi' yan, 賤內 tsin' noi', 賤房 tsin' fong; your wife, 尊內 tsuen noi'; wife and children, 妻帑 ts'ai no; debauch people's wives and daughters, 姪人 妻女 yum yan ts'ai 'nue; wife's relations, 眷姻弟 kuen' yan tai', 姻親 yan ts'an; (a wife with) high cheek-bones is a husband-killing knife, 兩顴高殺夫刀 'leung k'uen ko shaat' foo to; a wife's father-in-law, 家翁 ka yuung; my wife's family, 娘家 neung ka; a man's wife and sister, 姑嫂 koo 'so; my elder brother's wife, 兄嫂 heng 'so, 大嫂 taai' 'so; my cousin's wife, 表嫂 'piu 'so; a certain man's wife,

某嫂 mau 'so ; a wife's father, 丈人佬 cheung' yan 'lo ; a deserted wife, (lit., sleep alone), 羅帷孤冷 loh wai koo 'laang ; palace for discarded wives, 冷宮 'laang kuung ; a wife's nephews, 外姪 ngoi' chat ; a wife's elder and younger brothers, 大舅細舅 taai' 'k'au sai' 'k'au ; my dear wife, 嬌妻 kiu ts'ai ; my wife, 拙荆 chuei' keng, 荆妻 keng ts'ai ; a wife's father-in-law, 家公 ka kuung, 公公 kuung kuung ; man and wife, 兩公婆 'leung kuung p'oh ; my wife is dead (lit., the string is broken) 斷絃 'tuen in ; appellatives for the wives of three brothers, or for the wives of one man, 大奶二奶三奶 taai' naai i' naai saam naai ; wives of brothers-in-law, 娣姒

'tai 'ts'ze ; younger brother's wife, 娣婦 't'a 'foo ; wife and child, 妻子 ts'ai 'tsze ; my good wife, 賢妻 in ts'ai ; your wife, 令妻 leng' ts'ai ; title of the wife of an officer of the 1st rank, 一品夫人 yat 'pun foo yan, of the second rank, 二品夫人 i' 'pun foo yan, of the 3rd rank, 淑人 shuuk yan, of the 4th rank, 恭人 kuung yan, of the 5th rank, 宜人 i' yan, of the 6th rank, 安人 ohn yan, of the 7th rank, 孺人 ue yan, of the 8th rank, 八品孺人 paat' 'pun ue yan, of the 9th rank, 九品孺人 'kau 'pun ue yan ; a handsome wife and a pretty concubine, 嬌妻美妾 kiu ts'ai 'mi tsip' ; elder brothers and younger brothers, wives and children, are

separated and scattered  
abroad, 兄弟妻子離散  
*heng tai' ts'ai' 'lsze li saan'.*

Wig, (for women) 網巾  
'mong-kan, (false hair) 頭  
髮 *t'au-pi'*, (for the cue)  
辮排 *pin-p'ai.*

Wild, 野 'ye, (mad) 狂  
*k'wong*; (dissolute), 放  
蕩 *fong'-tong'*; wild  
duck, 水鴨 'shui  
*aap'*, 蜆鴨 'hin aap';  
wild ebony, 山枝 *shaan*  
*chi*; wild goat, 山羊  
*shaan yeung*; wild tea,  
山茶 *shaan ch'a*; wild  
pigeons, 野鴿 'ye kop';  
flying locusts fill the wilds,  
飛蝥滿野 *fi k'uung*  
'moon 'ye; the wild Lichi  
(*Staurtonia Heraphylla*),  
假荔枝 'ka lai' chi;  
wild talk, 誑 *hong*, 誑  
言 'kwong (fong) in, 吸  
譫話 *ngup ngaam' wa'*;  
a wild ass, 野驢 'ye  
lue; wild geese (large and  
small) 鴻鴈 *hueng*

*ngaan'*; a wild goose, 水  
鵝 'shui ngoh, 鴈鵝  
*ngaan' ngoh*; wild hope,  
妄想 *mong' 'seung*, 奢  
望 *ch'e mong'*; wild  
people (*i.e.*, savages), 山  
人 *shaan yan*, 野人 'ye  
*yan*; wild tribes, 夷狄  
*i tek*; wild tribes on the  
border, 夷銳 *i yui'*; the  
wild pheasant, 翟 *tek*,  
夏翟 *ha' tek*, 青翟  
*ts'eng tek*; fields and  
wilds, 田野 *t'in 'ye*; a  
wild nature, 野性 'ye  
*seng'*; to grow wild (as  
flowers), 野生 'ye  
*shaang*.

Wildly, 野 'ye, 亂 *luen'*;  
acting wildly, 癡癡  
廢廢 *tin tin fai' fai'*;  
to talk wildly, 亂說 *luen'*  
*shuet'*, 亂講 *luen' 'kong*.

Wilderness, 曠野 *fong'-'ye*,  
野外 'ye-ngoi'.

Wile, 詭計 'kwai-kai'; full  
of wiles, 多詭計 *toh*  
'kwai kai'.

Wilful, 固意 *koo'-i'*, 固執 *koo'-chup*, 頑皮 *waan p'i*, 擅專 *shin' chuen*; wilful murder, 固殺 *koo' shaat'*; wilful injury, 固意害 *koo' i' hoi'*; a wilful crime, 固意之罪 *koo' i' chi tsue'*.  
 Wilfully, 有意做 *'yau i' tso'*; wilfully heartless, 故意不仁 *koo' i' pat yan*; wilfully conceited, 驕縱 *kiu tsuung'*; wilfully disobeyed the order, 有意抗令 *'yau i' k'ong' leng*.  
 Will, (a) 囑書 *chuuk-shue*, 遺書 *wai-shue*, (wish) 主意 *'chue-i'*, 志意 *chi'-i'*, (future tense) 將 *tseung*, 要 *iu'*; did it of his own free will, 自願作 *tsze' uen' tsok'*; secured his good will, 託人情 *t'ok' yan ts'eng*; I will be quits with you some day, 等我收拾你 *'tang 'ngoh shau shap 'ni*; an inflexible will, 矢志不

移 *'ch'i chi' pat i*; last will and testament, 遺書 *wai shue*; to make a will, 立遺書 *laap wai shue*; the will of heaven, 天意 *tin i'*; the will of a sovereign, 旨意 *'chi i'*; the will of God, 上帝之旨 *sheung' tai' chi 'chi*; the will of man, 人意 *yan i'*; to have one's own will, 任意 *yam' i'*; do as you will, 任由你 *yam' yau 'ni*, 任你意 *yam' 'ni i'*; Will-o'-the-wisps flitting about, 鬼火燐燐 *'kwai 'foh luun luun*; where there's a will there's a way, 世上無難事 *shai' sheung' mo naan sze*; I will not do it, 我唔理 *'ngoh 'm 'li*; I will go, 我要去 *'ngoh iu' hue'*; when I say I will I mean I will, 當我話做我意係真做 *tong' 'ngoh wa' tso' 'ngoh i' hai' chan tso'*, 話得



做得 *wa' tak tso' tak* ;  
 I will be your guest, 主  
 在爾家 *'chue tsoi' i*  
*ka* ; it will certainly bring  
 luck, 必主得福 *pit*  
*'chue tak fuuk* ; as you  
 will, 要嗽就嗽 *iu'*  
*'kom tsau' kom* ; will go  
 through the door, 將入  
 門 *tseung yup moon* ;  
 it will pass, 將就 *tseung*  
*tsau'*.

Willing, 肯 *'hang*, 中意  
*chuung-i'* ; I am not will-  
 ing to do it, 我唔肯做  
*'ngoh 'm 'hang tso'*.

Willingly, 甘心 *kom-sum*,  
 情願 *ts'eng uen'* ; to do  
 willingly, 甘心作 *kom*  
*sum tsok'*, 願做 *uen'*  
*tso'* ; done carefully and  
 willingly, 利利市市嚟  
*li' li' (lai' lai')* 'shi 'shi  
*lai* ; submit willingly, 悅  
 服 *uet fuuk*.

Willow, 柳樹 *'lau-shue'*,  
*Salix Japonica*, 楊柳  
*yeung 'lau* ; willow blossoms,

(*met.*, women) 楊花  
*yeung fa* ; drooping as a  
 willow, 柳眠 *'lau min* ;  
 the weeping willow, 垂  
 楊柳 *shui yeung 'lau* ;  
 the silky willow, 棉柳  
*min 'lau*, 絲柳 *sze 'lau* ;  
 the green willow, 青楊  
*ts'eng yeung* ; the white  
 willow, 白楊 *paak yeung* ;  
 the dwarf willow, 矮柳  
*'ai 'lau* ; a willow twig,  
 柳條 *'lau t'iu* ; willow  
 catkins, 柳絮 *'lau 'sue* ;  
 a willow-like figure, 柳  
 條身 *'lau t'iu shan* ;  
 a kind of willow, the  
 wood of which is used for  
 boxes, 柳 *'kue 'lau*.

Wily, 乖巧 *kwaai-'haau*,  
 (*lit.*, with a snake's head  
 and a rat's eyes), 蛇頭  
 鼠眼 *she t'au 'shue*  
*'ngaan* ; wily scheme, 詭  
 計 *'kwai kai'* ; give no  
 indulgence to the wily and  
 obsequious, 無縱詭隨

mo *tsuung* 'kwai ts'ui ;  
a wily fellow, 狡 (or 奸)  
猾之徒 'kau (or  
kaan) waat chi t'o.

Win, 贏 yeng, 收買 shau  
'maai ; win people's hearts,  
買服民心 'maai fuuk  
mun sum ; win a battle,  
打勝仗 'ta sheng'  
cheung' ; if he loses he  
beats you, if he wins he  
will have it, *i.e.*, heads he  
wins, tails you lose, 輸  
打贏要 shu 'ta yeng  
iu' ; win money (by gam-  
bling) 贏錢 yeng ts'in ;  
I won and you lost, 我  
贏你輸 'ngoh yeng 'ni  
shue ; the winning card, 老  
千 'lo ts'in ; he who depends  
on himself will win the  
greatest happiness, 自求  
多福 tsze' k'au tok fuuk.

Wince, (to) 畏縮 wa'-'shuuk.

Wind, (to) 纏埋 chin'-maai,  
繮埋 'k'iu-maai, (up) 摺  
埋 chip'-maai, (a watch)  
上鏈 'sheung-\*lin, (au

account) 清數 ts'eng-sho',  
(an affair) 了事 'liu-sze',  
收盤 shau p'oon ; to  
wind round, 纏繞 ch'in  
'iu, 纏絲 ch'in min ;  
wind the cue round the  
head, 蟠辯 p'oon pin,  
繮辯 'k'iu pin ; to wind  
into a ball, 繚紐 liu  
'nau ; wind up business,  
收舖 shau p'o' ; wind up  
an association, 收會  
shau ooi' ; I forgot to  
wind up the clock, 我唔  
記得上鐘鍊 'ngoh  
'm ki' tak 'sheung chuung  
lin'.

Wind, (the) 風 fuung ; sail  
by the wind, 趁風駛哩  
ch'an' fuung 'shai 'li ;  
S.E. wind, 熏風 fan  
fuung ; the south wind,  
凱風 'hoi fuung, 南風  
naam fuung ; a fair wind,  
順風 shuun' fuung ;  
a fair wind is good for  
trade, (characters often  
seen on the stern of junks

and sampans) 順風得利 shuun' fuung tak li'; (effects of) wind and water, i.e., Geomancy, 風水 fuung 'shui; a sudden wind, 鬼頭風 'kwai t'au fuung; a gust of wind, 閃山風 'shim shaan fuung, 口風 'hau fuung, 一陣風 yat chun' fuung; a side wind, 橫風 waang fuung; adverse, foul, or head wind, 逆風 ngaak fuung, 頂頭風 'teng t'au fuung; a gentle wind, 和風 woh fuung; wind and string instruments, 管弦 'koon in; a gentle wind ripples the water, 風細水鱗 fuung sai' 'shui luun; the god of wind, 風伯 fuung paak', 孟婆 maang' p'oh; hum of the wind, 瑟瑟 shat shat; to be in good wind, 氣順 ni' shuun'.

Winder, (silk) 絲不 820 'tun.

Windfall, 橫財 waang ts'oi, 天財 tin ts'oi, 意外之利 i' ngoi' chi li', 偶得之業 'ngau tak chi ip, (fruit) 風吹落之菓 fuung ch'ui lok chi 'kwoh.

Winding, 彎曲 waan-huuk; a winding path, 鳥道 'niu to'; the winding up of an affair, 歸結 kwai kit'; winding-sheet, 殮衣 'lim i.

Windpipe, 硬喉 ngaang'-hau, 氣管 hi'-koon.

Windlass, 轆轤 luuk-lo, luut-loh.

Wind-mill, 風磨 fuung moh'.

Window, 窗 ch'eung, 窗門 ch'eung-moon; pull the sliding window, 槲窗 t'ong' ch'eung; a sedan chair with glass window, 明轎 meng 'kiu; a window-sill, 窗櫺 ch'eung

leng, 窗門不 *ch'eung*  
 moon *'tun*; window-glass,  
 料片 *liu' ('liu) p'in'*;  
 oyster shell windows, 明  
 瓦 *meng 'nga*; glaze a  
 window, 鑲玻璃 *seung*  
*poh li*; bolt the window,  
 栓窗門 *shaan ch'eung*  
 moon; a lattice window,  
 格子窗 *kaak' 'tsze*  
*ch'eung*.

Window-bars, 窗邊 *ch'eung-*  
*aat'*.

Window-frame, 窗架  
*ch'eung ka'*.

Windsail, 風袋 *fuung toi'*  
*('toi)*.

Windward, 風邊 *fuung-pin*  
*(pin')*, 向風 *heung' fuung*.

Wine, 酒 *'tsau*, 歡伯 *foon*  
*paak'*, (port) 黑酒 *hak-*  
*'tsau*, (sherry) 白酒  
*paak-'tsau*, (claret) 紅酒  
*huung-'tsau*, 葡萄汁 *p'o*  
*t'o chup*, 葡萄酒 *p'o*  
*t'o 'tsau*; orange wine,  
 橙酒 *ch'aang 'tsau*;  
 wine blossoms, i.e., 'grog'

blossoms, 酒釀 *'tsau*  
*cha*; wine cork, 酒枳  
*'tsau chat*; craving for  
 wine, 恨酒 *han' 'tsau*;  
 to present one with a  
 glass of wine, 敬酒  
*keng' 'tsau*; wine flavoured  
 with China asters, 菊花  
 酒 *kuuk fa 'tsau*; to sip  
 wine, 哋的酒 *mi tuk*  
*'tsau*; present of a goose  
 and a jar of wine (at a  
 wedding), 鵝酒禮 *ngoh*  
*'tsau 'lai*; distil wine, 漚  
 酒 *'sau 'tsau*; strain  
 wine, 篩酒 *shai 'tsau*;  
 wine, women and song,  
 酒聲色 *'tsau sheng*  
*shik*; wine ladle, 偏提  
*p'in t'ai*; wine-bibber, 貪  
 酒 *t'aam 'tsau*, 酒仙  
*'tsau sin*, 酒囊 *'tsau*  
*nong*, 醉酒佬 *tsui' 'tsau*  
*'lo*, 冇底酒埕 *'mo*  
*'tai 'tsau ch'eng*; a wine-  
 skin and a food-bag (said  
 of a good-for-nothing)  
 酒囊飯袋 *'tsau nong*



faan' toi'; mulled wine,  
 醅酥酒 t'o so 'tsau,  
 色酒 shik 'tsau; old  
 wine, 陳酒 ch'an 'tsau;  
 wine glass, 酒盃 'tsau  
 pooi; take something (with  
 your wine), 薦菜 tsin'  
 ts'ot; a wine jar, 酒壺  
 'tsau oo; a wine jar with  
 a ladle, 提壺 t'ai oo;  
 Adam's wine, (i.e., water),  
 立酒 uen 'tsau; drown  
 your cares in wine, 開懷  
 暢飲 hoi waai ch'eung'  
 'yum; wine discovers the  
 sentiments of the heart  
 (in vino veritas), 酒發  
 心腹之言 'tsau faat'  
 sum funk chi in; not to  
 be overcome by wine, 不  
 爲酒困 pat wai' 'tsau  
 k'wun'; overcome with  
 wine, 困酒 k'wun 'tsau;  
 hating to be drunk, and  
 yet being strong to drink  
 wine, 惡醉而強酒  
 oo' tsui' i k'eung 'tsau;  
 he has filled us with his

wine, he has satiated us  
 with his goodness, (used  
 in returning thanks for  
 entertainment), 既醉以  
 酒既飽以德 ke' tsui'  
 'i 'tsau ke' 'paau 'i tak.

Wine-strainer, 酒漏 'tsau-  
 \*lau'.

Wing, 翼 yik, 翮翼 ch'i'  
 yik, 羽翼 'ue yik; full  
 grown feathers and wings,  
 i.e., grown up, 長齊毛  
 翼 'cheung ts'ai mo yik;  
 break a wing (expression  
 used for the death of a  
 brother), 扶翼 chit' yik;  
 clap the wings, 拍翼  
 p'aak' yik, 撲翼 p'ok'  
 yik, 振翼 chan' yik;  
 flap the wings, 屏翳 'chin  
 ch'i'; left wing of an army,  
 左畸 'tsoh k'i; left and  
 right wings of the vanguard  
 division, 左右翼前鋒  
 'tsoh yau' yik ts'in fuung;  
 the winged ant, 飛蟻 fi  
 'ngai; to take wing, 飛  
 起去 fi 'hi hue'.

Wink, 眨眼 *chaap*<sup>2</sup>-*'ngaan*,  
 揷眼 *yaap*<sup>2</sup> *'ngaan*, 打  
 眼色 *'ta*-*'ngaan-shik*, (at)  
 詐不見 *cha*<sup>2</sup>-*'m-kin*<sup>2</sup>,  
 姑縱 *koo-tsuung*<sup>2</sup>; give a  
 wink, 點眼 *'tim* *'ngaan*;  
 quick as winking, 斬吓  
 眼咁快 *'chaam* *'ha*  
*'ngaan kom*<sup>2</sup> *'faai*<sup>2</sup>.

Winner, 勝者 *sheng*<sup>2</sup> *'che*,  
 得者 *tak* *'che*.

Winnow, 吹糠 *ch'ui-hong*,  
 簸穀 *p'oh*<sup>2</sup>-*kuuk*, 風穀  
*fuung kuuk*, 播揚 *poh*<sup>2</sup>  
*yeung*, 簸 *p'oh*<sup>2</sup> (*p'oh*),  
 蹂去 *'yau hue*<sup>2</sup>; winnow-  
 ing fan, 簸箕 *p'oh*<sup>2</sup> *ki*,  
 穀簍 *kuuk* *'ts'aam*  
 (*ch'aam*).

Winnowing-machine, 風櫃  
*fuung-kwai*<sup>2</sup>, 羅匱 *loh*  
*kwai*<sup>2</sup>.

Winsome, 丰騷 *fuung so*.

Winter, 冬天 *tuung-t'in*, 冬  
 令 *tuung-leung*, 隆冬  
*luung tuung*; hold the  
 mid-winter festival, 做冬  
*tso*<sup>2</sup>-*tuung*, 過冬 *kwoh*<sup>2</sup>

*tuung*; the winter season,  
 冬季 *tuung kwai*<sup>2</sup>;  
 winter solstice, 冬節  
*tuung tsit*<sup>2</sup>, 冬至 *tuung*  
*chi*<sup>2</sup>; a rainy winter  
 solstice, 漚冬 *au*<sup>2</sup> *tuung*;  
 the winter month, i.e., the  
 11th moon, 冬月 *tuung*  
*uet*; the three winter  
 months, 三冬 *saam*  
*tuung*; mid-winter, 仲冬  
*chuung*<sup>2</sup> *tuung*; winter  
 provisions, 冬藏 *tuung*  
*ts'ong*; kept over winter,  
 押冬 *aap*<sup>2</sup> *tuung*; the  
 winter sacrifice, 嘉平  
*ka p'eng*.

Wintry, 冬 *tuung*, 冷  
*'laang*, 寒 *hohn*.

Wipe, 抹 *moot*<sup>2</sup>, *maat*<sup>2</sup>, 橋  
*'kiu*; wipe clean, 揩乾  
*haai kohn tseng*<sup>2</sup>, 橋  
 乾淨 *'kiu kohn tseng*<sup>2</sup>;  
 wipe the month, 橋嘴  
*'kiu 'tsui*; wipe away  
 tears, 橋眼淚 *'kiu*  
*'ngaan lui*; wipe the table,  
 抹枱 *maat*<sup>2</sup> *t'oi*; wipe

it dry, 抹乾淨 *maat' kohn tseng'*; wipe out an account, 抹數 *moot' sho'*; wipe off, 抹去 *moot' hue'*, 擘去 *p'it' hue'*; wipe every where clean, 週圍都要抹乾淨 *chau wai to iu' moot' kohn tseng'*; wipe off that dust, 抹去個啲塵埃 *moot' hue' koh' ti ch'an oi'*; wipe out disgrace by reforming, 刷恥改行 *shaat' 'chi' 'koi hang'*.

Wire,—線—*sin'*; iron wire, 鐵綫 *t'it' sin'* (*sin*); copper wire, 銅絲 *t'uung sze*; a wire to push up the lamp with, 剔燈爬 *t'ek tang p'a*; we will inform him by wire, 我哋打電線通知佢 *'ngoh ti' 'ta tin' sin' t'uung chi' 'k'ue.*

Wire-gauze, 鐵線紗 *t'it' sin' sha*, 鐵線網 *t'it' sin' 'mong.*

Wire-puller, 抽線者 *ch'au sin' 'che.*

Wisdom, 智 *chi'*, 智識 *chi'-shik*, 智慧 *chi'-wai'*; wisdom and reverence, 聖敬 *sheng' keng'*; a man may have wisdom and discernment, but that is not like embracing the favourable opportunity, 雖有智慧不如乘勢 *sui 'yan chi' wai' pat ue sheng shai'*; the wisdom of the world, 凡世之智 *faan shai' chi chi'.*

Wise, 智 *chi'*, 賢 *in*, 有見識 *'yan kin' shik*; a wise king, 聖王 *sheng' wong*; a wise man, 賢人 *in yan*; a wise saying, 善言 *shin' in*, 智言 *chi' in*; in any wise, 不論何樣 *pat laun' hoh yeung'*; in no wise, 總無 *'tsuung mo*; in this wise, 如此 *ue 'ts'ze.*

Wiseacre, 誇大者 *k'wa taai' 'che*, 誇張者 *k'wa cheung 'che*.

Wisely, 賢 *in*, 智 *chi'* 慧然 *wai' in*.

Wish, 願欲 *uen'-yuuk*, 願 *uen'*, 想 *'seung*, 愛 *oi'*, 宜得 *i-tak*, 情願 *ts'eng-nen'*; what is wished 所願 *'shoh-uen'*; exactly as I wished, 中我心水 *chuuung' 'ngoh sum 'shui*; exceeding one's wishes, 勝意 *sheng' i'*; (wish you) great peace, 崇安 *shuung ohn*; wish one on the chopping block, 斲枯板 呪人 *teuk' chum 'paan chau' yan*; my long cherished wish is gratified, 夙願已酬 *suuk uen' 'i ch'au*; may everything turn out as you wish, 事事如意 *sze' sze' ue i'*; As-you-Wish Oil, (a very popular remedy) 如意油 *ue i' yau*; the wish to have things done quick-

ly prevents their being done thoroughly (*i.e.*, more haste less speed) 欲速則不達 *yuuk ts'uuk tsak pat taat*; not to do to others what you would not wish done to yourself, 己所不欲勿施於人 *'ki 'shoh pat yuuk mat shi ue yan*; wishing to be established himself, he seeks also to establish others, wishing to be enlarged himself, he seeks also to enlarge others, 己欲立而立人己欲達而達人 *'ki yuuk laap i laap yan 'ki yuuk taat i taat yan*; May your heart-felt wishes be fulfilled! 從心所欲 *ts'uung sum 'shoh yuuk*; I wish you *bon voyage*, 願你水路平安 *uen' 'ni 'shui lo' p'eng ohn*; to present one's best



wishes, 問安 mun ohn, 請  
安 'ts'eng ohn, 問候 mun'  
hau; it meets my wishes,  
我如意 ue 'ngoh i'.

Wistaria, 紫籐花 'tsze-  
t'ang-fa, (*Wistaria Chinensis*) 紫籐 'tsze t'ang;  
related as mistletoe and  
Wistaria (*i.e.*, marriage  
relations), 蔦蘿之親  
'niu loh chi ts'an.

Wit, 詼諧 fooi-haai, 講  
笑 'kong-siu', 笑話 siu'-  
\*wa', (ready) 快口 faai'-  
'hau, (lost wits) 喪心  
song'-sum; half-witted,  
塞后鷄 sak tuuk kai;  
quick-witted, 急機 kup  
ki; a man of wit, 精明  
者 tseng meng 'che; at  
one's wits' ends, 過其  
見識 kwoh' k'i kin' shik;  
to wit, 卽是 tsik shi'.

Witch, 覡婆 'sheng-p'oh,  
巫嫗 mo 'ue, 狐狸精  
oo li tseng.

Witchcraft, 巫術 mo  
shuut, 邪術 ts'e shuut,  
妖術 iu shuut.

With, 共 kuung', 同理  
t'uung-maai, 湊 ts'au', (by)  
使 'shai, 俾 pi 用  
yuung'; in concert with  
(an equal), 會同 oo'i'  
t'uung; in concert with  
(an inferior) 督同 tuuk  
t'uung; you go with him,  
你同佢去 'ni t'uung  
'k'ue hue'; will go out  
with you, 陪你出街  
p'ooi 'ni ch'uat kaai; with  
my son, 偕男 kaai  
naam; one with another.  
互相 oo' seung; with  
all my heart, 一心 yat  
sum, 全心 ts'uen sum;  
with undivided energies,  
全副精神 ts'uen foo'  
tseng shan; endowed with,  
有 'yan; to surround  
with, 圍 wai, 環 waan;  
it rests with me, 在我  
tsoi' 'ngoh; to agree with  
this, 與此相合 'ue

'ts'ze seung hop; comparing the first with the second which is the best?  
 甲與乙孰美 *kaap'*  
 'ue uet shuuk 'mi; with one word the way was cleared (for a decision),  
 一語道破 *yat 'ue to' p'oh'*; to feel with the hand, 用手摸 *yuung'*  
 'shau 'moh; together with, 及 *k'up*; no comparison with each other, 唔竝  
 得住 *'m peng' tak chue'*; to have a talk with you,  
 共你談論 *kuung' 'ni t'aam luun (luun')*; to write with a pen, 用筆寫字  
*yuung' put 'se tsze'*; with a knife, 以刀 *'i to*, 用  
 刀 *yuung' to*; to be angry with one, 怒人  
*no' yan*; it is with me as with him, 我與佢係  
 一樣 *'ngoh 'ue 'k'ue hai' yat yeung'*; with child, 孕 *yan'*, 懷孕  
*waai yan'*; be with young,

孕育 *yan' yuuk*; to be in favour with, find favour with, 得人寵 *tak yan 'ch'uung*; find favour with one's husband, 得寵 *tak 'ch'uung*; with all speed, 急 *kup*; to find fault with, 唔中意 *'m chuung i'*; he is dark (i.e., tanned) with the sun, 日晒黑  
 佢 *yat shai' hak 'k'ue*; with regard (or respect) to, 至於 *chi' ue*, 論及  
*luun' k'up*; I will come with pleasure, 我歡喜  
 來 *'ngoh foon 'hi loi*; with your help I shall succeed, 你肯幫助我  
 我必成功 *'ni 'hang pong choh' 'ngoh 'ngoh pit' sheng kuung*; to do a thing with a vengeance,  
 勇於行事 *'yuung ue hang sze'*; he works with a will, 甚願意做  
*shum' uen' i' tso'*; he did this with the best of intentions, 佢立好念

頭做此事 'k'ue laap  
'ho nim' t'au tso' 'ts'ze  
sze'; he received me with  
open arms, 佢甚慇勤  
待我 'k'ue shum' yan  
k'an toi' 'ngoh; the Court  
sat with closed doors, 衙  
門閉門審案 nga  
moon pai' moon 'shum  
ohn'; they started off with  
one consent, 大家齊  
心去 taai' ka ts'ai sum  
hue'; it is all over with  
him, 佢成個衰了  
'k'ue sheng koh' shui 'liu;  
the decision lies with you,  
呢件事在你 ni kin'  
sze' tsoi' 'ni; he made  
free with your money, 佢  
亂用你錢 'k'ue luen'  
yuung' 'ni ts'in ('ts'in); get  
on with your lessons, 勉力  
讀書 'min lik tuuk  
shue; he did it with his  
own hands, 佢親手做  
'k'ue ts'an 'shau tso';  
elated with joy, 神色飛

舞 shan shik fi 'mo; play  
with monkeys, 舞馬騮  
'mo 'ma lau.

Withal, 亦然 yik in, 亦  
yik.

Withdraw, (go) 退 t'ui', 離  
開 li-hoi, (take) 收翻  
shau-faan; withdraw from  
an agreement, 退約 t'ui'  
yeuk'; hastily withdrew,  
趨出 ts'ue ch'unt; with-  
draw from the market,  
罷市 pa' 'shi; withdraw  
the thoughts from, 收心  
shau sum; to withdraw  
troops, 收兵 shau peng,  
退兵 t'ui' peng, 罷兵  
pa' peng; withdraw from  
an engagement, 退手  
t'ui' 'shau.

Withdrawal, 迴避 ooi pi'.

Wither, 乾萎 kahn-'wai, 焦  
乾 tsiu-kohn, 凋謝 tiu-  
tse', 殘 ts'aan, 萎落  
'wai lok, 萎謝 'wai tse',  
零萎 leng 'wai, 徂謝  
ts'o tse'; withered, 凋零  
tiu leng, 枯槁 foo 'ko,

(lit. dry as a scorched scab) 焦疤乾 *tsiu pa kohn*; withered flowers, 花謝 *fa tse'*; withered strength, 血氣枯弱 *huet' hi' foo yeuk*; a withered arm, 衰手 *shui 'shau*.

Withhold, 不俾 *'m-<sup>c</sup>pi*, 不交 *'m kaau*; to withhold consent, 不允 *'m 'wun*, 不准 *'m 'chuun*.

Within, 裏頭 *'lue-t'au*, *'lue-'tai*, 在內 *tsoi'-noi'*, 內中 *noi'-chuung*, 比及 *pi' k'up*, 內頭 *noi' tau*; payment must be made within 14 days, 限十四天要交銀 *naan' shap sze' t'in iu' kuan ngan*; lives within easy distance of the city, 住得離城近 *chue' tak li sheng kan'*; within the bounds of possibility, 可以得啲

*'hoh 'i tak ti*; within reach, 探手可到 *t'aam' 'shau 'hoh to'*; all within the Four Seas are brothers, 四海之內皆兄弟也 *sze' 'hoi chi noi' kaai heng tai' 'ya*; when there is the gift within, it manifests itself without, 有諸內必刑諸外 *'yau chue noi' pit yeng chue ngoi'*.

Without, 外頭 *ngoi'-t'au*, 外面 *ngoi'-min'*, (wanting) 無 *mo*, 有 *'mo*; all without exception, 無所不有 *mo 'shoh pat 'yau*; started without leave-taking, 不辭而行 *pat ts'ze i hang*; comes without luggage, 光身來 *kwong shan loi*; without doubt you are right, 無疑你係着 *mo i 'ni hai' cheuk*; we cannot do



without some help, 無人  
帮手不能成功  
mo yan pong 'shau pat  
lang sheng kuung; I  
will come without fail,  
一定來 yat teng'  
loi; all fled without a  
single exception, 一個  
都走清 yat koh' to  
'tsau ts'eng; he set off  
without his dinner, 不食  
餐而行 'm shik ts'uan i  
hang; he went off without  
a word, 佢不發一言  
即行去了 'k'ue pat  
faat' yat in tsik hang hue'  
'liu; he reckoned without  
his host, 打錯算盤  
'ta ts'oh' suen' p'oon; he  
resigned without notice,  
佢不先通知即行辭  
職 'k'ue pat sin t'uung  
chi tsik hang t'sze chik; he  
was never without any

ginger when he ate, (used  
in praise of ginger), 不撤  
薑食 pat ch'it' keung shik;  
believes right principles  
but without firm sincerity,  
信道不篤 suun' to' pat  
tuuk; beneficent without  
expenditure, 惠而不費  
wai' i pat fai'; without the  
city, 城外 sheng ngoi';  
without a copper cash, 一  
個錢仔都有 yat koh'  
ts'in ('ts'in) 'tsai to 'mo;  
from without, 由外 yau  
ngoi'; without fear, 不拍  
'm p'a'.

Withstand, 擋住 'tong-chue',  
拒住 'k'ue-chue', 抵住  
'tai-chue', 敵住 tik-chue',  
抗拒 kong' 'k'ue;  
strenuously withstand, 力  
拒 lik 'k'ue; able to  
withstand, 能拒 nang  
'k'ue.

Witness, (a) 証人 *cheng'-yan*, 干証 *kohn-cheng'*, 見証 *kin'-cheng'*, (to) 親見 *ts'an-kin'*, (bear) 質証 *chat-cheng'*, 作證 *tsok'-cheng'*, 做見証 *tso'-kin'-cheng'*; interpreter for witnesses, 傳供人 *ch'uen kuung yan*; false witness, 妄證 *mong' cheng'*; confront witnesses, 對審 *tui' 'shum*; to witness with one's own eyes, 親眼睇見 *ts'an 'ngaan 'tai kin'*; to call in a witness, 招證人 *chiu cheng' yan*; to call to witness, 招以作證 *chiu 'i tsok' cheng'*; in witness whereof, 以爲憑據 *'i wai p'ang kue'*; to witness a bond, 見証立保單 *kin' cheng' laap 'po taan*; bear witness to, 作知見 *tsok' chi kin'*; to go into the witness-box to

give evidence, 上証人 擡作証 *'sheung cheng' yan t'oi tsok' cheng'*.

Wits, scared out of his wits, 魂 廷 廷 *wan wong' wong'*.

Witticism, 快口之語 *faai' 'hau chi 'ue*, 笑語 *siu' 'ue*.

Wittily, 快巧 *faai' 'haau*, 急捷 *kup tsit*, 敏捷 *mun tsit*.

Wittingly, 故意 *koo' i' 'tak*, 特登 *tak tang*.

Witty, 劍舌 *kim' shit*, 利口 *li' 'hau*, 快口 啲 *faai' 'hau ti*, 靈便 *leng pin'*.

Wizard, 覲公 *'sheng-kuung*, 男巫 *naam mo*; to consult a wizard, 問覲 *mun' 'sheng*.

Wizened, the wizened face of age, 凍 梨 *tuung' li*.

Woad, 蔞 藍 *suung-laam*, 江南大青 *kong naam taai' ts'eng*.

Woe, 禍 *woh'*, 禍哉 *woh'-tsoi!*; woe is me! woe to me! 哀哉痛哉 *oi tsoi t'uung' tsoi*; woe to you! 你有禍哉 *'ni 'yau woh' tsoi*; woe to the world, 禍哉世界 *woh' tsoi shai' k'ai'*.

Woebegone, 最羸 *pai' ai'*.  
Woeful, 淒涼 *ts'ai-leung*;  
a woeful event, 禍事 *woh' sze'*.

Wolf, 豺狼 *ch'aai-long*;  
lean as a wolf, 瘦如豺 *shau' ne ch'aai*; a wolf blocking the road, *i.e.*, a rapacious official, 豺狼當道 *ch'aai long tong to'*;  
a he-wolf 狼公 *long kuung*; a she-wolf, 狼母 *long 'mo*; a wolf in sheep's clothing, 外披羊皮內藏狼心 *ngoi' p'i yeung pi noi' tsong' long sum*;  
to cry 'Wolf!' 憑空叫苦 *p'ang huang liu' 'foo.*

Wolf-fish, 井公魚 *'tseng kuung ue*, 雷公魚 *lui kuung ue*.

Wolfish, 如狼啗 *ue long ti*; a wolfish disposition, 豺狼性情 *ch'aai long seng' ts'eng*.

Wolf's bane, 蔦頭 *oo-t'au*.

Wolf's claw, 猫公草 *maau kuung ts'o*.

Woman, 女人 *'nue-'yan*, 婦女 *'foo-'nue*, 婦人 *'foo-yan*; women (*lit.*, willow blossoms), 楊花 *yeung fa*; the six classes of old women (mischief makers), 六婆 *luuk p'oh*, *viz.*, brokeress, 牙婆 *nga p'oh*, the go-between, 媒婆 *mooi p'oh*, the spirit medium, 師婆 *see p'oh*, or 仙婆 *sin p'oh*, the praying woman, 虔婆 *k'in p'oh*, the woman herbalist, 藥婆 *yeuk p'oh*, the midwife, 穩婆 *win p'oh*, 接生婆 *tsip' shuang p'oh*; Cantonese boat-

woman, **蛋家婆** *taan' ka p'oh*; a boat-woman, **獺仔** *ch'aat' 'tsai*; an old woman, **老婆** *lo p'oh 'na*, **婆** *'na 'tsai*; a masculine woman, **女中丈夫** *'nue chuung cheung' foo*; a blind woman (musician), **盲妹** *maang mooi*; a woman who out of devotion refuses to marry, **烈女** *lit 'nue*; disreputable women, **三姑六婆** *saam koo lunk proh*; actors dressed as women, **粧脚** *chong keuk'*; one who kidnaps women for the purposes of prostitution, **唆手** *'k'um 'shuu*; women in charge of the bride (for the three days of the wedding), **大妗** *taa' 'k'um*; any one, man or woman, who does a good deed will be rewarded, **公脩公得婆脩婆得** *kuung sau kuung tak p'oh*

*sau p'oh tak*; a barren woman, **老婆公** *'lo p'oh kuung*; a woman of rank, **命婦** *meng' 'foo*; a small-footed woman, **臭脚** *ch'au' keuk'*; a jealous woman, **妒婦** *to' 'foo*; a loose woman, **姪婦** *yum 'foo*; send a woman, she will conquer, **使女人陣** *'shai 'nue yan chan'*.

Womanhood, **女道** *'nue to'*; to reach womanhood, (*i.e.*, marriageable.) **年及笄** *nin k'up k'ui*.

Womankind, (disrespectfully) **女流** *'nue-lau*, (the attraction of) **女色** *'nue-shik*.

Womanlike, **若女人** *yenk 'nue yan*; **似女人** *'ts'ze 'nue yan*.

Womanly, **女德** *'nue-tak*. Womb, **胎** *toi*; to quiet the womb, **安胎** *ahn toi*.

Wonder, (to) **見奇** *kin'-k'i*, (a) **奇事** *k'i-sze'*, (not to know) **不知得** *'m-*



*chi-tak*, 詫異 *ch'a' i'*; wonder not if, 莫說 *mok shuet'*; I wonder whether or not, 我欲知是否 *'ngoh yuuk chi shi' fau*; no wonder, 莫怪 *mok kwaai'*; in the name of wonder, 千萬 *ts'in maan'*.  
 Wonderful, 出奇 *ch'uit-k'i*, 奇怪 *k'i-kwaai'*; very wonderful, 極妙 *kek miu'*, 甚妙 *shum' miu'*; wonderful ingenuity, 巧妙 *'haau miu'*; Wonderful! 異哉 *i' tsoi*, 妙哉 *miu' tsoi*; most wonderful, 極可奇 *kek 'hoh k'i*.  
 Wonderment, 奇異 *k'i i'*, 驚奇 *keng k'i*.  
 Wondrous, 奇 *k'i*, 怪異 *kwaai' i'*.  
 Wonderfully, 甚奇 *shum' k'i*; wonderfully efficacious, 神效 *shan haau'*.  
 Wont, (accustomed) 慣 *kwaan'*, 慣於 *kwaan' ue*, 常慣 *sheung kwaan'*; as is his wont, 此是但

習慣 *'ts'ze shi' 'k'ue tsaap kwaan'*; after supper he was wont to look at the newspaper, 但慣於食晚膳係讀新聞紙 *'k'ue kwaan' ue shik 'maan shiu' h'ai tuuk san mun 'chi*.  
 Woo, 乞憐 *hat-lin*, 求愛 *k'au-oi'*, 求配 *k'au-p'ooi*, 求寵 *k'au 'ch'uing*, 求媚 *k'au mi'*.  
 Wood, 木 *muuk*, (forest) 樹林 *shue'-lum*; wood ashes, 火灰 *'foh fooi*; heart wood, 樹骨 *shue' kwut*; iron wood, 紫楠 *'ts'ze naam*, 楠木 *naam muuk*; a kind of fragrant wood, 枷楠 *k'e naam*; god of element wood, 畢方 *put fong*; wood and bamboo ware, 山貨 *shaan foh'*; bare subsistence on a pint of rice and a handful of wood, 升米把柴 捱 *sheng 'mai 'pa shaai ngaai*; heavy wood 苦檀 *'foo t'aan*; burn green

wood, 燒青 *shiu ts'eng*;

to char wood, 燠木 *tsiu*

muuk; varieties of wood

oil 桐子油 *t'uung*; *'tsze*

yau, 白桐油 *paak*

*t'uung* yau, 紅桐油

*huung t'uung* yau; faggots

of wood, 柴薪 *ch'aa'i san*;

dry wood close to fire, 乾

柴 憑火 *kohn shaai*

*pang*; *'foh*; to chop fire-

wood, 破柴 *p'oh* shaai;

a piece of wood an inch

square may be made to be

higher than the pointed

peak of a high building,

方寸之木可使高於

岑樓 *fong ts'uen* *chi*

muuk *'hoh* *'shai ko ue*

*shum lau*; don't halloo till

you are out of the wood,

未得穩陣不可喧揚

*mi* *'tak* *'wun chan* *'pat*

*'hoh huen* yeng.

Woodbine, 野天冬 *'ye*

*t'in tuung*, 忍冬 *'yan*

*tuung*.

Woodcock, 大沙雉 (or

雉) *taai* *'sha chui*.

Woodcut, 木板圖 *muuk*

*'paan t'o*, 木板畫 *muuk*

*'paan wa*.

Wood-cutter, 樵夫 *ts'iu foo*;

a wood-cutter's path, 樵

徑 *ts'iu keng*.

Wooden, 木响 *muuk ti*; a

wooden beam, 一條木

陳 *yat t'iu muuk chan*;

wooden candles made for

show, 看燭 *kohn* *'chuuk*;

a wooden mill, 穀磨

*kuuk laung*; strike the

wooden bell, *i.e.*, obtain

bribes by pretended official

influence, 撞木鐘 *chong*

*muuk chuung*; put on the

wooden lining; *i.e.*, put

in a coffin, 着木衲

*cheuk* *muuk naap*; was he

not without posterity who

first made wooden images

to bury with the dead?

始作俑者其無後乎

*'ch'i tsok* *'yung* *'chi ki*

*mo hau* *oo*; wooden head!

blockhead! 亞茂墩頭  
*a' man' 'kom t'au ('tau);* a  
 wooden partition, 板障  
*'paan cheung';* wooden  
 shoes, 木屐 *muuk k'ek;*  
 wooden shoes with red  
 leather tops, 紅皮屐  
*huung p'i k'ek;* wooden  
 platters, 木盞 *muuk*  
*'kwai;* a wooden cup shaped  
 like a rhinoceros' horn,  
 酒觥 *'tsau kwang;* a  
 wooden fish used as dinner  
 bell, 木鯉 *muuk 'li;*  
 how, pray, is the Prefect  
 like a wooden statue? 何  
 乃府形同木偶 *hoh*  
*'naai 'foo yeng t'uung*  
*muuk 'ngau.*  
 Wood-louse, 肥蛛 *fi-chue,*  
 鼠婦 *'shue-'foo,* 硬殼  
 蟲 *ngaang'-'hok'-ch'uung,*  
 Woodman, 樵夫 *ts'iu foo*  
 伐木者 *fat muuk 'che.*  
 Wood-nymph, 林神女 *lam*  
*shan 'nue.*  
 Wood-pecker, 啄木鳥  
*tuk-muuk-'niu.*

Wood-pigeon, 鵪 *shi,* 白斑  
 鳩 *paak paan kau.*  
 Wood-reeve, 管林官 *'koon*  
*lum koon.*  
 Woody, wooded, 有多林  
*'yau toh lum,* 森 *shum;*  
 wooded hills, 林山 *lum*  
*shaan.*  
 Wooer, 求愛者 *k'au oi'*  
*'che,* 情人 *ts'eng yan.*  
 Woof, 緯線 *'wai-sin;* warp  
 and woof, 經緯 *keng*  
*'wai.*  
 Wool, 羊毛 *yung-mo;*  
 cotton wool, 木棉 *muuk*  
*min,* 棉花 *min fa;* to  
 be wool gathering, 心散  
*sum saan'.*  
 Woollens, 絨 *\*yung,* 氈  
*chin,* 粗絨 *ts'o yung;*  
 woollen and cotton mix-  
 tures, 絨面棉布 *yung*  
*min' min po'.*  
 Word, (written) 字 *tsze',*  
 (spoken) 音 *yum,* 話  
*wa',* 個字眼 *koh'-tsze'-*  
*'ngaan,* (news) 音 *yum,*  
 (the Word) 道 *To';*

dissyllabic words, 蜚蜚  
 字 'hin hok' tsze': needless  
 of his word, 口輕 'hau  
 heng; need not say a word  
 more, 唔再講 'm tsoi'  
 'kong; a few words, 幾句  
 說話 'ki kue' shuei' wa';  
 understand every word, 句  
 句都曉 'kue' kue' to 'hiu;  
 mere words devoid of proof,  
 口說無憑 'hau shuei'  
 mo p'ang; criticize every  
 word, 駁通句說 'pok'  
 't'ung kue' wa': don't  
 say a word, 不題 'pat  
 t'ai, 不消題 'pat sau t'ai;  
 interpose a word, 插舌  
 'ch'ap' shit; delusive words  
 (lit., sweetmeats made with  
 arsenic) 蜜餞砒礪 'mat  
 tsin' p'ai seung; words  
 like honey and thoughts  
 like swords, 口有蜜而  
 腹有劍 'hau 'yau mat  
 i fuuk 'yau kim'; smooth  
 and honeyed words, 甜言  
 蜜語 'tim in mat 'ue;  
 to animate by words, 勸

勉 'huen' 'min; words of  
 his evidence, 供詞 'kuung  
 ts'ze; denounced him in  
 a few words, 搶白幾句  
 'ts'eung paak 'ki kue';  
 words do not cover the  
 idea, 詞不達意 'ts'ze  
 pat taat i'; words, 言語  
 in 'ue; words and phrases,  
 i.e., the text, 句語 'kue'  
 'ue; words of remons-  
 trance, 箴規 'chum kw'ai;  
 bitter words, 怨言  
 'uen' in; the Emperor's  
 words, 玉言 'yuk in; a  
 word to the wise is  
 sufficient (verb. sap. sat),  
 君子一言快馬一鞭  
 'kwun 'tsze yat in 'faat 'ma  
 yat pin; spoken words are  
 like the wind, the tracing  
 of the pencil remains, 口  
 是風筆是踪 'hau shi'  
 'fuung pat shi' 'tsuung; to  
 hear their words and give  
 them credit for their  
 conduct, 聽其言而信  
 其行 't'eng ki in i suan'



k'i hang; to hear their words and look at their conduct, **聽其言而觀其行** *teng k'i in i koon'* k'i hang'; fine words and an insinuating appearance, **巧言令色** *'haau in leng' shik*; cannot assent to his words, **其言不納** *k'i in pat naap*.

Wordy, **沸騰** *fai' t'ang*, **多言** *toh in ti*.

Work, **工夫** *kuung-foo*, (to) **做工夫** *tso'-kuung-foo*, **打工** *'ta-kuung*; to work bellows, **揸風箱** *cha fuung seung*; worked his way up from the ranks, **吹火筒出身** *ch'ui 'foh t'uung ch'uut shan*; all work and no pay, **乾工** *kohn kuung*; a finished work, **成功** *sheng kuung*; made it his own work, **自以爲功** *tsze' 'i wai kuung*; Minister of Works, **共工** *kuung kuung*; Board of Public works, **工**

**部** *kuung po'*; Public Works Department (in Hongkong), **工務署** *kuung mo' 'shue*; skilled or fine work, **巧工** *'haau kuung*, **精工** *tseng kuung*; quality of work, **工作** *kuung tsok*; permanent work, **長工** *ch'eung kuung*; job-work, piece work, **散工** *'saan kuung*, **短工** *'tuen kuung*, **碎工** *sui' kuung*, **斷件工夫** *tu'en' kin' kuung foo*; to work by the job, do piece work, **打散工** *'ta 'saan kuung*; to begin work, **開工** *hoi kuung*; to stop work (for the day) **收工** *shau kuung*; one day's work, **一個工** *yat koh' kuung*; out of work (*lit.*, hang up the rice-boiler), **挂起飯鑊** *kwa' 'hi faan' wok*; to work a coal mine, **拉煤** *laai mooi*; very easy work, **懶佬嘅工夫** *'laan 'lo ké' kuung*

foo; work hard, **出力** *ch'uat lik*; let each do his own work, **各另去做** *kok' leng' hue' tso'*; Set to work! **密啲手** *mat ti 'shau*; work the quern, **挨磨** *aai moh'*; one work (*i.e.* set of books), **一部書** *yat po' shue*; work with the hoe, **鋤田** *pong tin*; to contract for work, **拌工** *poon' kuung*; worked in gold or colours, **錦繡** *'kum sau'*; has some little prospect of work, **稍有啲頭路** *'shaau 'yau ti t'au lo'*; work in place of another, **替工** *tai' kuung*; going about asking for work, **上門圍當** *'sheung moon tau' tong'*; man of all work, **打雜** *'ta tsaap*; servant of all work, (*i.e.*, a 'general'), **都養** *to 'yeung*; first-class work, **巧做** *'haau tso'*; this is dangerous work, **作死嚟**

**咯** *tsok' 'sze lai lok'*; working abroad the whole year to get food, **週年出外爲口奔馳** *chau nin ch'uat ngoi' wai' 'hau pun ch'i*; the workman who wishes to do his work well must first sharpen his tools, **工欲善其事必先利其器** *kuung yuuk shin' k'i sze' pit sin li' k'i hi'*; the work still wants a basketful of earth to complete it, *i.e.*, the merit still is wanting to a small extent, **功虧一簣** *kuung kw'ai yat kwai'*; not till the public work is finished, **公事畢** *kuung sze' pat*; I do the work, he gets the credit, (*lit.*, I get the throne for him to sit upon), **我打埋江山佢坐** *'ngoh 'ta maa kong shaan 'k'ue 'ts'oh*; put aside the work and come, **撥冗前來** *poot 'yuung ts'in loi*.

Work-bag, 工夫袋 *kuung foo toi*², 女工袋 *¹nue kuung toi*².

Work-box, 工夫箱 *kuung foo seung*, 女工箱 *¹nue kuung seung*, 載作工器具箱 *tsoi² tsok² kuung hi² kue² seung*.

Worker, 作者 *tsok² ¹che*, 行者 *hang² ¹che*, 爲者 *wai² ¹che*; worker in ivory, 牙工 *nga kuung*.

Workman, 工人 *kuung-yan*; 師傅 *sze foo²*, 匠人 *tseung² yan*, 工匠 *kuung tseung²*. (good) 好手勢 *¹ho-¹shau-shai²*; to feast workmen, 犒功 *ho² kuung*; travelling expenses of Government workmen, 徭糧 *iu leung*; master of the workman 工師 *kuung sze*; the workman is under his master, (*lit.*, the character 工 has no head), 工字不出頭 *kuung tsze² pat ch²unt t²au*;

hired workmen, 傭人 *yuung yan*, 傭工 *yuung kuung*.

Workmanship, 動作 *tuung² tsok²*, 工作 *kuung tsok²*; good workmanship, 好作家 *¹ho tsok² ka*, 好手勢 *¹ho ¹shau shai²*, 好手段 *¹ho ¹shau tuen²*; fine workmanship, 精工 *tseng kuung*; skilled workmanship, 巧工 *¹haau kuung*; unskilled workmanship, 拙工 *chuel² kuung*.

Work-shop, 工房 *kuung fong*.

Work-woman, 作工之女 *tsok² kuung chi² ¹nue*.

World, 世 *shai²*, 世界 *shai²-kaa²*, 大千世界 *taai² ts²in shai² kaa²*, 塵塗 *ch²an t²o*, 塵俗 *ch²an tsuuk*, 寰宇 *waan ¹ue*. (*lit.*, the sea of troubles) 苦海 *¹foo ¹hoi*, (the whole) 普天下 *¹p²o-t²in-ha²*, (the present) 今

世 *kum-shai'*, (the future)  
 來世 *loi-shai'*: roving  
 about in the world, 浮游  
 在世 *fau yau tsoi' shai'*;  
 the visible world, 陽間  
*yeung kaan*; raised him  
 above the vulgar world,  
 掣出凡塵 *ch'it' chuut*  
*faan ch'an*; end of the  
 world, 末日 *moot yat*,  
 末世 *moot shai'*;  
 evolution of the world,  
 開天闢地 *hoi tin pek*  
*ti'*; the present world 世  
 上人 *shai' sheung' yan*,  
 世間人 *shai' kaan yan*;  
 the spirits of the upper  
 and lower worlds, 上下  
 神祇 *sheung' ha' shan*  
*k'i*; avoid the World, 脫  
 俗 *t'uef' tsuuk*; map of  
 the world, 地輿圖 *ti'*  
*ue t'o*; he is the worst  
 workman in the world, 天  
 下之賤工也 *tin ha'*  
*chi tsin' kuung 'ya*; he is  
 the best workman in the

world, 天下之良工也  
*tin ha' chi leung kuung*  
*'ya*; as the world goes, 順  
 天理 *sunun' tin 'li*;  
 Saviour of the world, 救  
 世主 *kau' shai' 'chue*; he  
 intends to travel round the  
 world, 但欲遊行天下  
*'k'ue yuuk yau hang tin*  
*ha'*; I am at peace with  
 all the world, 我與天下  
 之人俱皆和好 *'ngoh*  
*'ue tin ha' ke' yan kue kaai*  
*woh 'ho*; to quit the world  
 (as a priest), 棄塵 *hi'*  
*ch'an*, 出家 *chuut ka*;  
 not for all the world, 斷  
 不肯 *tuen' pat 'hang*,  
 終不肯 *chuung pat*  
*'hang*.

Worldly custom, 世俗  
*shai'-tsuuk*; worldly en-  
 tanglements, 塵網 *ch'an*  
*'mong*; worldly experience,  
 外才 *ngoi' ts'oi*.

World-wise, 看透世界  
*hohn' tau' shai' kaai'*.



World-wide, 冠世响 *koon shai' ti*; world-wide fame, 冠世之名 *koon shai' chi meng*; world-wide talent, 蓋世之才 *k'oi' shai' chi ts'oi*.

Worm, (earth-) 黃犬 *wong-huen*; as brainless as a worm, 一條蟲咁笨 *yat t'iu ch'uung kom' pun'*; the ice-worm, 雪蠶 *suet' ts'aam*, 雪蛆 *suet' ts'ue*; the early bird catches the worm, 勤者得利 *k'an 'che tak li'*; tape worm, 蛔 *ooi*, 蛭 *ooi*.

Worm-eaten, 蛀爛 *chue' laan'*.

Worms. 蟲 *ch'uung*, 蚯蚓 *yau-yan*, (internal) 蛔蟲 *ooi-ch'uung*; the salt jar produced worms *i.e.*, reprobate sons, 鹽罌出蛆 *im aang ch'uut ts'ue*; dental worms, 牙虫 *nga ch'uung*; poisonous worms, 地慝 *ti' nek*; eaten by

worms, 有蟲打 *'yan ch'uung ('chuung) 'ta*; intestinal worms, 蛭 *'fooi*.

Worm-powder, 攻蟲散 *kuung ch'uung saan'*, 殺蟲散 *shaat' ch'uung saan'*.

Wormwood, 茵陳蒿 *yan-ch'an-ho*; worm-wood and poison, 祭毒 *t'o tuuk*.

Worn out (with fatigue), 腰癩骨癩 *iu laai kwut tsek'*.

Worried, 淹悶 *im-moon'*, 蕭然 *siu in*, (*lit.*, no rest on pillow or mat), 枕蓆難安 *chum tsek naan ohn*; worried to death, 急殺 *kup shaat'*.

Worry, (bite) 咬壞 *'ngaau waai'* (tease) 難爲 *naan-wai*, 搗亂 *lo-luen'*, 混賬 *wan'-cheung'*, 慫恿 *tuun' wun*, 煩勞 *faan lo*; to worry one, 纏住 *ch'in chue'*; to worry one to death, 氣死人 *hi' 'sze yan*, 偏死 *pek 'sze*; worry me to death, 激死我

*kek* 'sze 'ngoh; worry one's self over it, **想壞肺** 'seung waai' fai'; don't worry me, **咪淹悶我** 'mai im moon' 'ngoh.

Worse, **更不好** kang'-pat-'ho, kang'-m-'ho, **重弊** chuung'-pai', **惡過** ok'-kwoh'; that is even worse, **個個更唔好** 'koh koh' kang' 'm 'ho; daily becoming worse, **日重一日** yat 'ch'uung yat yat; make things worse, **刮肉補瘡** kwaal' yuuk 'po ts'ong.

Worship, **崇拜** shuung-pai', **拜** pai', **稟神** 'pun shan, **行香** hang heung; to offer in worship, **上供** 'sheung kuung' **供筵** kuung' in; bride's worship of her husband's ancestors, **廟見** miu' kin'; go to worship, **上廟** 'sheung miu'; worship on 2nd and 16th days of each moon, **做禡** tso' nga; to worship

idols, **拜偶像** pai' 'ngau tseung'; to worship the lares, **祭奧** tsai' o'; official worship at the temples, **拜廟** pai' miu'; worship Heaven and Earth (at marriage), **拜天地** pai' tin ti'; worship the (inferior) spirits, **拜神** pai' shan; worship at the tombs, **拜山** pai' shaan, **拜檯** pai' t'oi, **拜墳** pai' fun; to go to worship at the tombs, **踏青** taap ts'eng; to worship at and repair the tombs, **拜掃** pai' so'; worship of hill tombs is not right, **拜山墳唔着** pai' shaan fun 'm cheuk; the worship of idols is sinful. **拜菩薩就有罪** pai' p'o saat tsau' 'yau tsui'; there is no need to worship your father and mother after they are dead, **父母死後唔使拜佢** foo' 'mo

'sze hau' 'm 'shai paai'  
 'k'ue; worship the tablet  
 on the 3rd day after a  
 death, 送三 suung'  
 saam; worship Urso Major,  
 拜斗 paai' 'tau, 朝斗  
 ch'iu 'tau; go in procession  
 to worship, 進香 tsun'  
 heung; Your Worship  
 (title of honour given to  
 certain magistrates), 堂翁  
 t'ong yuung, 太爺 t'ai'  
 ye.

Worshipful, 尊 tsuen; wor-  
 shipful master, 尊師  
 tsuen sze, 老爺 'lo ye,  
 尊長 tsuen 'cheung, 尊  
 兄 tsuen heng.

Worshipper, 拜者 paai'  
 'che, 崇拜者 shuung  
 paai' 'che, 香客 heung  
 haak'.

Worst, 至惡 chi'-ok'; that  
 is the worst of all, 個個  
 至唔好嘅 'koh koh'  
 chi' 'm 'ho kē; to be at  
 the worst, 在極難 tsoi'  
 kek naan; when the worst

comes to the worst. 難至  
 極 naan chi' kek; to come  
 by the worst, 受最多害  
 shau' tsue' toh hoi'; do your  
 worst, 由你如何 yau  
 'ni ue hoh; to get (or have)  
 the worst of it, 敗 paai'.

Worsted, 絨線 yuung-sin';  
 worsted stockings, 絨襪  
 yuung maat, 羊毛襪  
 yeung mo maat.

Worth, 值 chek, 抵 'tai,  
 抵當 'tai tong, 抵值  
 'tai chek, 抵得 'tai-tak,  
 (virtue) 德 tak; well  
 worth it, 真係抵嘅  
 chan hai' 'tai kē; not  
 worth a copper cash, not  
 worth a farthing, 唔抵  
 錢 'm 'tai ts'in, 唔值一  
 個錢 'm chek yat koh'  
 ts'in; not worth a rotten  
 orange, 唔值個爛桔  
 'm 'tai koh' laan' kut; not  
 worth anything, 一一七  
 七 yat yat ts'at ts'at; is  
 this worth it or not? 值  
 唔值 chek 'm chek; not

worth bringing forward, **不中擡舉** *pat chuung t'oi 'kue*; worth. hearing, **袞袞可聽** *'kw'un 'kw'un 'hoh t'eng*; an expression used of anything worth hearing, **聽出耳油** *t'eng ch'ut 'i yau*; an act worth recording, **一場錄事** *yat ch'eung luk sze*; not worth his food. **食失米** *shik shat 'mai*; not worth mentioning, **卑不足道** *pi pat tsuuk to*; what is that man worth? **個個人有幾多家財呢** *'koh koh' yau 'yau 'ki toh ka ts'oi ni*; he is worth \$10,000, **佢有一萬銀** *'k'ue 'yau yat maan' ngan*; there are so many packs and hampers not worth being taken into account, **斗算之人何足算也** *'tau suen' chi yau hoh tsuuk suen' 'ya*; good actions are of great worth, **惟善以爲寶** *wai shin' 'i wai*

*'po*; not worth talking about, **不足掛齒** *pat tsuuk kwa' 'ch'i*; take all I am worth, **取凡我所有** *'ts'ue faan 'ngoh 'shoh 'yau*.  
 Worthless, **用不着** *yung' pat cheuk*, **朽材** *'yau ts'oi*, **廢物** *fai' mat*. (*lit.*, a bottomless chair) **有底** *'mo 'tai 'kiu*; a worthless fellow (*lit.*, orange from the bottom of the basket), **羅底橙** *loh 'tai 'ch'aang*, (*lit.*, a stemless pumelo), **用梗碌柚** *lut teng' luuk yau*, (*yau*), **槩頭** *ts'aan' 't'au*; a worthless man, **有用嘅人** *'mo yung' ke' yau*; you worthless baggage, **一身貴骨** *yat shan kwai' kwut*; a worthless article (*lit.*, a pine tablet), **杉木** *ch'aam' munk leng*, **靈牌** *prai*; a worthless thing, **唔成器東西** *'m sheng hi' tung sai*.



Worthy, 堪 *hom*, 有德  
 'yan *tak*, 堪宜 *hom i*,  
 (man) 賢人 *in-yan*; you,  
 my worthy brother, 賢弟  
*in tai*?; a village worthy,  
 鄉賢 *heung in*; a trades-  
 man can never become a  
 village worthy, 做生意  
 唔入得鄉賢 *tso'*  
*shang i*? 'm *yup tak heung*  
*in*; nominate a village  
 worthy, 舉鄉貴 'kue  
*heung kwai*?; not worthy  
 of your friendship, 忝在  
 相好 't'im *tsoi* 'seung  
 'ho; dislike the worthy,  
 嫉賢 *tsat in*; my worthy  
 friend, 賢友 *in 'yan*, 貴  
 友 *kwai* 'yan; a worthy  
 example, 可爲法 'hoh  
*wai faat*?

Would, 欲 *yuuk*, 願 *uen*?,  
 想 'seung, (-that) 恨不  
 得 *han*?-*pat-tak*, 巴不得  
*pa*-*'m-tak*, 願得 *uen*? *tak*;  
 would rather, 寧願 *neng*  
*uen*?; would not, 不欲

'm *yuuk*; would rather not,  
 寧不 *neng pat*; would  
 rather die, 寧死 *neng*  
 'sze, 情願死 *ts'eng uen*?  
 'sze; would that we had  
 known each other sooner,  
 相識恨晚 *seung shik*  
*han* 'maan; would that he  
 would come and eat, 將  
 其來食 *tseung k'i loi*  
*shik*.

Wound, 傷 *sheung*, (to) 傷  
 親 *sheung-ts'an* 割損  
*koh*? 'suen, 刃傷 *yan*?  
*sheung*, 打傷 'ta *sheung*;  
 mortal wound, 重傷  
*chuung*? *sheung*; wounded  
 three times, 受三傷  
*shau*? *saam sheung*; lips of a  
 wound, 傷口 *sheung 'hau*;  
 wounded affections, 傷懷  
*sheung waai*; statements of  
 wrong which startle like  
 wounds in the flesh, 膚受  
 之愬 *foo shan*? *chi so*?;  
 horribly wounded, 傷得  
 慘 *sheung tak* 'ts'aam.

Wriggle, 擰捐 *luen-kuen*. 嫵

娜 *'niu-'noh*, (as a worm)

𧈧𧈧吓 *'miu-'miu-'ha*;

a wriggling reptile 蜿蟬

*'uen-'shin*; to wriggle

through, 損過去 *kuen*

*kwoh' hue'*; to wriggle out,

閃脫 *'shim t'uel'*.

Wriggling, 蛄抵頭 *yui'*

*tai t'au*, 嫵嫵 *'niu-'niu*.

Wriggler, 嫵娜者 *'niu*

*'noh-'che*.

Wring, (dry) 扭乾 *'nau-*

*kohn*, (out) 扭出 *'nau-*

*ch'uit*, 撚 *'nin*, 撚出

*'nin ch'uit*; wring a napkin

dry, 撚乾手巾 *'nin*

*kohn-'shau' kan*; wring

his neck, 撚住佢頸

*'nin chue'-'k'ne-'keng*; to

wring off, 扭脫 *'nau*

*t'uel'*; to wring the hands,

擲手 *noh-'shau*; to wring

from, 逼勒 *pek lak*, 勒

索 *lak sok'*, 勒詐 *lak*

*cha'*.

Wrinkle, 縐紋 *tsau'-'mun*,

(to) 縐埋 *tsau'-'maai*,

*ch'au-maai*; wrinkled as

the skin of an old woman,

好似亞婆皮咁縐

*'ho-'ts'ze a'-'proh p'i kom'*

*ch'au*; wrinkled back (sign

of longevity) 台背 *t'oi*

*poi'*; a wrinkled face, 面

皮皺 *min' p'i tsau'*;

wrinkles on the face, 面

皺文 *min' tsau'-'mun*.

Wrist, 手腕 *'shau-'oon*, 手

眼骨 *'shau-'ngaun-kwut*;

to hold by the wrist, 握

腕 *ak-'oon*; the pulse in

the wrist, 脈門 *mak*

*moon*; the pulse of the

right wrist, 胃脈 *wai' mak*.

Wristlet, 腕闌 *'oon laan*;

a gold wristlet, 金鉅

*kum aak'*.

Writ, 所寫者 *'shoh-'se*

*'che*, 票 *p'iu'*; Holy Writ,

聖經 *sheng' keng*; to

serve a writ, 傳票 *ch'uen*

*p'iu'*; to issue a writ, 出

票 *ch'uit p'iu'*.

Write, 寫 *'se*, 寫字 *'se-*

*tsze' (\*tsze)*, (down) 寫落

'se-lok, (an essay, &c.) 作  
 tsok', (lit., wield the brush)  
 揮毫 fai ho, 下筆 ha'  
 put; 落筆 lok put; to  
 write a monogram, 畫花  
 押 waak fa aap'; write  
 New-Year inscriptions (lit.,  
 to flourish the Spring  
 pencil: these two characters  
 are seen commonly, towards  
 China New-Year, above the  
 stalls of road-side writers),  
 揮春 fai ch'uun; write  
 back, 覆書 fuuk shue;  
 graven on the bones and  
 written on the heart, 刻  
 骨銘心 hak kwut meng  
 sum; write out the names,  
 開名 hoi meng; written  
 documents, 書契 shue  
 k'ai'; written agreement,  
 契約 k'ai' yeuk'; write  
 between the lines 架罅寫  
 ka' la' 'se; writes from  
 memory, 默寫 mak 'se;  
 writing by the sound only,  
 寫白字 'se paak tsze';  
 write it in a book, 筆之

于書 put chi ue shue;  
 write a straight and even  
 hand, 寫字端楷 'se  
 tsze' tuen k'ai; write full  
 hand, 寫正官板 'se  
 cheng' koon 'paan; write  
 brief forms, i.e., shorthand,  
 減筆寫 'kaam put 'se,  
 簞書 shaap' shue; write  
 a good hand, 寫得好  
 'se tak 'ho; to write over  
 again, 再寫 tsoi' 'se;  
 write fluently, 順筆寫  
 shuun' put 'se; write a  
 petition, 書稟 shue 'pun;  
 write with one's own pen,  
 親筆寫 ts'an put 'se;  
 write a preface 作一篇序  
 tsok' yat pin tsue'; write  
 out prescriptions, 開藥  
 方 hoi yeuk fong; Respect  
 written paper! 敬惜字  
 紙 keng' sik tsze' 'chi.

Writer, 寫字人 'se tsze'  
 yan; fees to a writer, 筆資  
 put tsze, 潤筆 yuun' put;  
 official writer, 筆帖式  
 put tip' shik, 筆政 put

*cheng*<sup>2</sup>; he's a mere writer  
(*lit.*, a pen-clutcher, *i.e.*,  
quill-driver), 佢係揸筆  
嘅 'k'ue hai' *cha put ke*.  
Writing, 文字 *mun tsze*<sup>2</sup>;  
shorthand writing, 草書  
'*ts'o shue*; model (modern)  
style of writing, 楷書  
*k'aa' shue*; official hand  
writing, 隸書 *tai' shue*;  
leave a space in writing,  
空開寫 *huung' hoh 'se*;  
memoriter writing, 默書  
*mak shue*; letter writing,  
寫信 '*se suun*<sup>2</sup>; author-  
itative writing, 鐵筆  
*t'it' put*; laboured hand-  
writing, 工筆 *kuung put*;  
free handwriting, 意筆  
*i' put*; my own hand-  
writing, 親筆 *ts'an put*;  
writing utensils, *lit.*, the  
four precious things—ink,  
paper, pen, and ink-stone,  
四寶 *sze' 'po*; essay  
writing, 文章 *mun*  
*cheung*; get a living by  
writing, 硯耕 *in' kang*;

rabid writings, 刁筆 *tiu'*  
*put*.

Writhe, 抽搐 *ch'au-ch'uuk*.  
Wrong, 錯 *ts'oh*<sup>2</sup>, 不着 '*m-*  
*cheuk*, 差錯 *ch'a ts'oh*<sup>2</sup>;  
(all) 錯噍 *ts'oh'-saa'*,  
(to) 損害 '*suen-hoi*<sup>2</sup>; very  
wrong, 大差得差 *taa'*  
*ch'a tak ch'a*; weighed all  
wrong, 秤差噍 *ch'eng*  
*ch'a saa'*<sup>2</sup>; done altogether  
wrong, 做壞鬼頭 *tso'*  
*waai'* '*k'wai t'au*; to be in  
the wrong, 理偏 '*li p'in*;  
don't give it to the wrong  
man, 咪弄錯俾人 '*mai*  
*luung' ts'oh' 'pi yan*; oh,  
wrong! 唔唔着 *ng 'm*  
*cheuk*; not one character  
was wrong, 隻字無訛  
*chek' tsze' mo ngoh*; bandy  
about right and wrong,  
擊是非 *poon shi' fi*;  
avenged the wrong, 洗冤  
'*sai uen*; partly wrong, 有  
不是 '*yau pat shi'*;  
reckoned wrong, 數錯  
'*sho ts'oh*<sup>2</sup>; do wrong and



cause evil, 爲非作歹 *wai fi tsok' 'taai*; there's something wrong, 有啲  
吾妥 *'yau ti 'm 't'oh*; wrong must be amended,  
錯過必改 *ts'oh' kwok' pit' koi*; a wrong step is difficult to amend, 錯脚  
難翻 *ts'oh' keuk' naan faan*; does not confess the wrong, 不認錯 *pat yeng' ts'oh'*; completely wrong,  
錯𦵏 *ts'oh' saai'*; a grievous wrong, 冤枉 *uen 'wong*, 冤屈 *uen wut*; the spirit of the wronged finds no rest (until avenged), 冤魂不息 *uen wun pat sik*; a grievous wrong not yet cleared up, 不白之冤 *pat paak chi uen*; a grave wrong remaining hushed up, 覆盆之冤 *fuk p'oon chi uen*; to put up silently with a grievous wrong, 含冤 *hom uen*; tell him it is wrong to do so, 話佢唔

好做噉樣 *wa' 'k'ue 'm 'ho tso' 'kom yeung'*; counted wrong, (mistaken) 計唔真 *kai' 'm chan*; one wrong move loses the game, 下錯一步滿盤輸 *ha' ts'oh' yat po' 'moon p'oon shue*; he who has never done wrong is not alarmed if wakened at midnight by a knocking at his door, *i.e.*, an honest man fears naught, 平生不作虧心事半夜敲門不喫驚 *p'eng shang pat tsok' fai (ku'ai) sum sze' p'oon' ye' haau moon pat yaak' keng*; you must not rub him the wrong way (*lit.*, a cat wants rubbing with the hair), 你應該貓毛要順 [or 拈] 攞 *'ni ying koi maa'u mo iu' shuun'* (or tim') lip.

Wrongfully, 錯 *ts'oh'*; to kill wrongfully, 屈殺 *wut shaat'*; to keep wrong-

fully, 攞收 *tau shau*.

Wrongly, 錯 *ts'oh*, 差 *ch'a*;

he blames you wrongly,

佢反怪你 *'k'ue 'fuan*

*kwai*<sup>2</sup> *'ni*; guessed wrongly,

咪唔中 *miuk 'm*

*chuung*<sup>2</sup>, 猜唔中 *ch'ai*

*'m chuung*; read the tones

wrongly, 咬錯字音

*'ngaau ts'oh*<sup>2</sup> *tsze*<sup>2</sup> *yum*;

don't do it wrongly, 咪

做錯 *'mai tso*<sup>2</sup> *ts'oh*<sup>2</sup>;

accuse wrongly, 賴錯

*lai*<sup>2</sup> *ts'oh*<sup>2</sup>.

Wroth, 忿怒 *'fun no*<sup>2</sup>.

Wry, 歪 *wai*, *'me*, 斜 *t'se*;

to make a wry face at 扯

歪面 *'ch'e-'me-min*<sup>2</sup>; a

wry mouth, 歪嘴 *'me*

*'tsui*, 哨口 *ts'iu*<sup>2</sup> *'hau*;

a wry neck, 歪頭 *'me*

*t'au*.

Wyvern, 飛蛇 *fi she*,

Wusung, (town of) 吳淞

*ng ts'uung*.

## X

X and Y, (algebraic symbols)

天元 *t'in uen*, 天地

*t'in ti*<sup>2</sup>.

Xanthium Strumarium, 蒼

耳 *ts'ong*<sup>2</sup> *'i*.

Xanthoxylum alatum, i.e., red

pepper, 秦椒 *ts'uun tsiu*,

花椒 *fa tsiu*, 川椒

*ch'uen tsiu*, 蜀椒 *shuuk*

*ts'iu*, 假胡椒 *'ka ootsiu*.

## Y

Yacht, 快舟 *faai*<sup>2</sup> *chau*.

Yak, 犛牛 *li-ngau*, 毛犀

*mo sai*.

Yam, (the common) 大薯

*taai*<sup>2</sup>-*shue* (*'shue*). 泥洞

薯 *nai*<sup>2</sup>, *tuung*<sup>2</sup> *shue*

(*'shue*); the Chinese yam,

山藥 *shaan yeuk*.

Yama, 閻羅 *Im-loh*.

Yamen, 衙門 *nga moon*; a

lock-up in a Yamen, 班

館 *paan*<sup>2</sup> *'koon*; I live near

the Yamen, 寓署前

*ue*<sup>2</sup> *'shue ts'in*; the Yamen

of Foreign Affairs, 總理

各國事務衙門

'tsuung 'li kok' kwok' sze'  
mo' nga moon.

Yang-tsz-kiang, 洋子江  
yeung 'tsze kong, 長江  
ch'eung kong, 大江 *taai'*  
kong, *i.e.*, the river of the  
province of Yang, 楊子  
江 yeung 'tsze kong.

Yankee, 美國人 'mi k'rok'  
yan.

Yard, (of a ship) 杠 kong',  
(measure) 碼尺 'ma-ch'ek;  
manure yard, 糞地 fun'  
ti'; an open court-yard, 天  
井 tin 'tseng, 天階 tin  
kaai; prison yard 監房  
之圍 kaam fong chi wai;  
a timber yard, 木料棧  
muuk liu' ch'au', 木料  
廠 muuk liu' 'ch'ong.

Yard stick, 量布碼竿  
leung po' 'ma kohn.

Yarn, 紗 sha, 線 sin';  
cotton yarn, 棉紗 min  
sha; linen yarn, 麻紗  
ma sha; there is a good  
market for cotton and yarn,  
花紗好市 fa sha 'ho

'shi; the regular gossip likes  
to spin yarns, 專好閒談  
者中意自作事講  
chuen ho' haan 'taam 'che  
chuung i' tsze' tsok' sze' 'kong.

Yawn, 打喊露 'ta-haam'-  
lo', 打呵 'ta hoh, 呵欠  
hoh him'; to stretch and  
yawn, 伸懶 shan 'laan.

Year, 年 nin, 歲 sui'; years,  
*i.e.*, age, 年齒 nin 'ch'i;  
a year of dearth, 荒年  
fong nin, 歉歲 hip' sui';  
a good year 歲稔 sui'  
'num, 稔年 'num nin;  
a disastrous year, 歲惡  
sui' ok'; a year without the  
立春 laap ch'uum term  
in it, 盲年 maang nin;  
nearly 60 years old, 望  
望 六 mong' luuk,  
花甲 mong' fa kaap;  
nearly a year, 殆至一  
載 't'oi chi' yat 'tsoi;  
cakes left over from last  
year, *i.e.*, old stock, an  
old quarrel, 隔年煎餛  
kaak' nin tsin tui; to

wind up the year with festivities, **團年** t'uen nin; a plentiful year, **豐年** fuung nin, (*lit.*, nine ears on one stalk), **一禾九穗** yat won 'kau sui'; a bad year, **凶年** huung nin, **唔好時年** 'm 'ho shi nin; a fruitful year, **康寧** hong neng; a sidereal year, **行星年** hang song nin; the tropical year, **太陽年** taai' yeung nin; the first year of the year-cycle, **焉逢** in fuung; a round year of 366 days, **朞月** ki net; a year's mourning, **朞之喪** ki chi song, **朞服** ki fuuk; the last month of the year, **結月** kit' net; for many years, **屢年** 'lue nin' late in the year, **晚歲** 'maan sui'; happy in the later years of life, **享晚福** 'heung 'maan fuuk; advanced in years, **晚年** 'maan nin, **年進** nin

**tsuan'**; ten thousand years, *i.e.*, for ever, **萬年** maan' nin; he who lives ten thousand year, *i.e.*, the Emperor, **萬歲爺** maan' sui' ye; this year, **今年** kum nin, **現年** in' nin, **本年** 'poon nin; last year, **去年** hue' nin, **舊年** kau' nin, **頭年** tau nin; next year, **來年** loi nin, **明年** meng nin, **出年** ch'uat nin; year by year, **年年** nin nin; beginning of the year, **年頭** nin t'an; end of the year, **年底** nin 'tai, **年尾** nin 'mi; all through the year, **長年** ch'eng nin; to perform the new-year rites, *i.e.*, celebrate the New-year, **過年** kwoh' nin, **做年** tso' nin; new-year congratulations, **拜年** paai' nin; cyclic characters for the year, month, day, and hour of one's birth, **年庚八字** nin kang puat' tsze';



the years of youth, 年輕  
 時 *nin heng shi*; graduates  
 of the same year, 年弟  
*nin tai*<sup>2</sup>; close to the end  
 of the year, 埋年 *maai*  
*nin*; the last day of the  
 year, 年三十晚 *nin*  
*saam shap* 'maan; new  
 year, 新年 *san nin*, 新  
 春 *san ch'un*, 新禧  
*san hi*; I congratulate you  
 on the new year's hap-  
 piness, *i.e.*, I wish you a  
 Happy New Year, 恭賀  
 新禧 *kuung hoh*<sup>2</sup> *san hi*;  
 jubilee year, 禧年 *hi nin*;  
 good years, 樂歲 *lok*  
*sui*<sup>2</sup>; years of famine, 饑  
 歲 *ki sui*<sup>2</sup>; the great year,  
*i.e.*, the imaginary planet  
 by which the year is  
 calculated, 太歲 *t'ai*<sup>2</sup>  
*sui*<sup>2</sup>; new-year's vigil, 守  
 歲 *'shan sui*<sup>2</sup>; a feast on  
 new-year's eve, 分歲 *fun*  
*sui*<sup>2</sup>, 別歲 *pit sui*<sup>2</sup>, 辭  
 歲 *ts'ze sui*<sup>2</sup>; presents  
 given on new-year's eve,

饋歲 *kwai*<sup>2</sup> *sui*<sup>2</sup>; the year  
 of the triennial examination,  
 大年 *taai*<sup>2</sup> *nin*; the end  
 of the year is close at hand,  
 年晚在即 *nin* 'maan  
*tsoi*<sup>2</sup> *tsik*; handed down a  
 thousand years, 千載下  
*ts'in* 'tsoi ha<sup>2</sup>; sixty years  
 of age, 六旬 *luk ts'un*;  
 many years ago, 遠年  
*'uen nin*; it is leap year  
 next year, 明年是潤年  
*meng nin shi*<sup>2</sup> *yuu*<sup>2</sup> *nin*;  
 New Year's day, 正朔  
*cheng*<sup>2</sup> *shok*<sup>2</sup>, 元旦 *uen*  
*taan*<sup>2</sup>, 元日 *uen yat*; the  
 first year of a reign, 元  
 年 *nen nin*; one year 一  
 年 *yat nin*; half a year  
 半年 *poon*<sup>2</sup> *nin*; a year  
 and a half, 年半 *nin*  
*poon*<sup>2</sup>; every other year,  
 隔一年 *kaak*<sup>2</sup> *yat nin*;  
 young in years, 年少 *nin*  
*'shiu*; stricken in years, 年  
 邁 *nin maai*<sup>2</sup>, 老邁 *'lo*  
*maai*<sup>2</sup>

Yearly, 年年 *nin nin*, 每

年 'mooi nin; labourer  
under yearly contract, 住  
年 chue' nin (nin).

Yearn, 痛想 *t'uung' - 'seung*.

Yeast, 酵母 *kaau' - 'mo*, 酒  
餅 *'tsau - peng*, 酒母  
*'tsau' - 'mo*, 酒酵 *'tsau*  
*kaau'*, 酵 *kaau'*.

Yell, 大喊 *taai' - haam'*, 叫  
喊 *kiu' - haam'*; a yell of  
murder, 呼救命 *foo*  
*kau' meng'*.

Yellow, 黃 *wong*, 黃色  
*wong-shik*; yellow caps  
(derived from Hwang-ti),  
*i.e.*, the Taoist priesthood,  
黃冠 *wong koon*; the  
yellow *kwa*, *i.e.*, the  
cucumber, 黃瓜 *wong*  
*kwa*; a small yellow squash,  
番瓜 *faan kwa*; a yellow  
gage (plum), 南華李  
*naam wa' - li*; the yellow  
chrysanthemum, 金鈴  
*kum leng*; sparkling yellow  
amber, 蠟珀 *laap paak'*;  
resinous yellow amber, 明  
珀 *meng paak'*; pale

yellow streaked amber, 水  
珀 *'shui paak'*; heavy  
yellow amber, 石珀 *shek*  
*paak'*; amber with red and  
yellow streaks, 花珀 *fa*  
*paak'*; bluish yellow, 縹緗  
*piu seung*; bordered yellow  
banner, 廂黃旗 *seung*  
*wong k'i*; the bordered  
yellow, plain yellow and  
white Banners, 上三旗  
*sheung' - saam k'i*; somewhat  
yellow, 帶黃 *taai' wong*;  
pale yellow, 淺黃 *'ts'in*  
*wong*; small yellow per-  
simmons, 牛心柿 *ngau*  
*sum ts'ze*; the yellow hair  
and wizened face of old  
age, 黃耆 *wong 'kau*;  
the wearer of a yellow  
girdle, *i.e.*, an Imperial  
clansman 黃帶子 *wong*  
*taai' - 'tsze*; decoration of  
the yellow riding jacket,  
黃馬褂 *wong 'ma kwa'*;  
apricot yellow, 杏黃  
*hang' wong*; light ivory  
yellow, 牙黃 *nga wong*;

three yellow papers hung  
over the door for luck, **黃**  
**錢** wong ts'in: the yellow  
of an egg, **蛋黃** taan'  
wong; yellow ochre, loess,  
**黃土** wong 't'o; yellow  
arsenic, **砒黃** p'ai wong;  
flaky orpiment of yellow  
sulphuret of arsenic, **雌**  
**黃** ts'ze wong; yellow  
oxide of lead, **黃丹** wong  
tuun; yellow-footed cock,  
*i.e.*, a hanger-on, **黃脚**  
**雞** wong keuk' kai; yellow  
jasmine, **迎春花** yeng  
ch'um fa; yellow as a  
guinea, (*lit.*, face the colour  
of earth), **面如土色**  
min' ue 't'o shik; yellow  
(*lit.*, dragon tooth) plantain,  
**龍牙蕉** lung nga tsin;  
the Yellow River, **黃河**  
wong hoh; the yellow carp,  
**金鯉** kum 'li.

Yeoman, **凡夫** faan foo,  
**庶民** shue' mun, **田舍**  
**翁** tin she' yuung, **鄉**  
**士** heung sze', **副官**

foo' koon: yeoman of the  
guard, **衛士** wai' sze',  
**衛兵** wai' peng.

Yeomanry, **田舍翁者** tin  
she' yuung 'che; **鄉士**  
heung sze', **地主眾** ti'  
'chue cheung', **義兵騎**  
隊 i' peng ki' tui'.

Yes, **係咯** hai'-lok, **是** shi';  
yes, **呀好** a' 'ho, **係囉**  
hai' loh; it will do, yes, **做**  
**得** tso' tak; have you  
any? yes I have, **你有冇**  
**有咯** 'ni 'yan 'mo, 'yan  
lok'.

Yesterday, **昨日** tsok-yat,  
**尋日** ts'um-yat, k'um-  
yat, (the day before) **前**  
**日** ts'in-yat, (the day  
before that) **大前日**  
taai'-ts'in-yat; yesterday  
(*i.e.*, last) night, **作晚**  
tsok' 'maan; he left yes-  
terday, **佢作日去** 'k ue  
tsok' yat hue'.

Yesternight, **昨晚** tsok-  
'maan.

Yet, **尙** sheung', **重**

chuung', (not) 未曾 mi'  
ts'ang; not yet, 沒有  
moot 'yau, 未嘗 mi'  
sheung; none yet, 未有  
mi' 'yau; have you yet  
been there, 去到未 hue'  
to' mi'; don't go yet, 傾  
耐 响 k'eng noi' ti; and  
yet, 卻也 k'euk' 'ya; and  
yet you come again, 卻有  
來 k'euk' 'yau loi; and  
yet it is so, 卻是 k'euk'  
shi', 卻係 k'euk' hai',  
吱吱係 chi chi hai'; I  
have not yet asked your  
name, 未請教你 mi'  
'ts'eng k'auu' 'ni; the best  
is yet to come (*lit.*, eating  
his cane backwards), 倒  
啖蔗 'to taam' che'.

Yew-tree, 榲樹 'ti-shue',

水松 'shui ts'uang

Yield, (submit) 歸服 kwai-

fuuk, (bend) 屈 wut,

(produce) 產 'chaan,

(concede) 許准 'hue-

chuun, (up) 讓 yeung',

揉捺 'yau noi', 輸服

shue fuuk, 遜讓 suun'

yeung', 順從 shuun'

ts'uang; yielding, 謙讓

him yeung', 相讓 seung

yeung'; yield up, 退讓

tui' yeung'; yield fruit,

結實 kit' shat; fields

yielding a poor crop, 災

田 tsoi t'in; yield to good

influences, 循循善誘

ts'uun ts'uun shin' 'yau;

yield to one's desires, 從

心所欲 ts'uang sum

'shoh yuuk; yield to con-

straint, 曲從 kuuk

ts'uang; yield willingly,

願從 nen' ts'uang; to

yield to circumstances, 自

屈 tsze' wut; to yield up

the ghost, 斷氣 tuen' hi';

the hedgehog yields himself

disgracefully to the magpie

(to be eaten), 蝟辱于

鵲 wai' yuuk ue tseuk'.

Yoga, (abstract meditation),

瑜伽 ue k'e; the secret

school of Yoga, *i.e.*,

mysticism, 瑜伽密教



ne ka mat kaan'.

Yoke, 軛 *aak*, (of oxen) 對  
牛 *tui'-ngan*; to be under  
the yoke, 當奴僕 *tong*  
no punk, 當奴 *tong no*,  
爲奴 *wai no*; to be under  
the same yoke, 同耦  
*t'uung 'ngan*; to put the  
yoke on one, 加以軛  
*ka 'i aak*.

Yoke-fellow, 同軛者  
*t'uung aak 'che*, 同耦  
*t'uung 'ngan*.

Yokel, 村夫 *ts'uen foo*, 田  
夫 *t'in foo*.

Yoke-mate, 同伴 *t'uung*  
poon' 匹耦 *pat 'ngan*.

Yolk, 蛋黃 *taan'-\*wong*.

Yonder, 個處地方 *koh'-*  
*shue'-ti'-fong*; place it yon-  
der, 放在個處 *fong*  
*tsoi' koh' shue'*.

Yore, 古 *'koo* 古時 *'koo*  
shi, 昔 *sik*; in the days  
of yore, 古時 *'koo shi*,  
昔時 *sik shi*.

You, 你 *'ni*, (PLUR.) 你地  
*'ni-ti'*, 你等 *'ni-'tang*;

you sir, 閣下 *koh' ha'*;  
You Sir, did strenuously  
protect and assist me, 閣  
下殷拳照拔 *koh'*  
*ha' yan k'uei chiu' pat*; for  
you sir, to see, 台覽 *t'oi*  
*'laam*; does you great credit,  
做得冠冕 *tso' tak koon*  
*'min*; just like you, 似足  
你 *'ts'ze tsuuk 'ni*; you  
and I, *i.e.*, both of us,  
我湊你 *'ngoh ts'au' 'ni*;  
all you gentlemen. 你衆  
位 *'ni chuung' wai' ('wai)*;  
you are you, and I am I,  
爾爲爾我爲我  
*'i wai 'i 'ngoh wai 'ngoh*;  
thank you, 有心 *'yan sum*;  
your steps, you, 玉步  
yunk po'; you can do  
anything (*lit.*, you can hoop  
a boiler), 你噲箍鑊  
*'ni 'ooi k'oo wok*; may a  
lucky star guide you the  
whole way, 一路福星  
*yat lo' fuuk seng*; continued  
luck and old age to you,  
添福添壽 *tim fuuk*

*tim shau*<sup>2</sup>; you ought to have more courage, 俾 甕 缸 你 做 膽 *pi uung' kong' ni tso' taam*; dare not compare myself with you, 唔 敢 攞 倍 你 *'m kom maan p'ooi' ni*; excuse my leaving you 欠 陪 *him' p'ooi*; thank you for buying the whole lot, 照 顧 一 切 *chiu' koo' yat ts'ai*<sup>2</sup>; glad to see you, 請 呀 請 呀 *ts'eng a' ts'eng a'*; resemble you, 肖 你 个 樣 *tsiu' ni koh' yeung*; let me hear from you, 俾 啲 音 我 *pi ti yum' ngoh*; will not recognize you as a friend, 唔 認 你 做 朋 友 *'m yeng' ni tso' p'ang' yau*. (See Thee).

Young, 少年 *shiu' nin*, 少 嫩 *shiu' nuen*, 年 富 *nin foo'*, 年 輕 *nin-heng*, (of animals) 仔 *tsai*; a younger sister, 亞 妹 *a' mooi*; young and hale, 少 壯 *shiu'*

*chong*<sup>2</sup>; a young lady, 故 娘 *koo neung*; young cucumbers, 白 瓜 *paak kwa*; pickle made of young cucumbers, 醬 瓜 *tseung' kra*; the youngest born, 孺 仔 *laai' tsai*; young and pretty, 妙 齡 *miu' leng*; very young, 齡 苗 *leng miu*; the young (i.e., crescent) moon, 蛾 眉 月 *ngoh mi uet*; teach the young, 啟 蒙 *k'ai muung*, 訓 蒙 *fun' muung*; a young fox, 獾 狸 *pi li*; died young, 短 殤 *tuen sheung*; young in years, 少年 *shiu' nin*; young and old, 老 少 *lo shiu'*; 老 嫩 *lo nuen*; the youngest son, 少 子 *shiu' tsze*; young gentleman (polite expression used when speaking to another of his son), 少 爺 *shiu' ye*; a young scholar, 文 童 *mun t'uung*; respect the old and be kind to

the young, 敬老慈幼  
*keng* 'lo ts'ze *yaü*; both old  
 and young are here, 老少  
 皆在 'lo *shiu* ' *kaai* tsoi';  
 young gentlemen, 亞官們  
*a* 'koon moon ('moon); several  
 young ladies, 幾位娘女  
*'ki wai* neung 'nue; the  
 young fry, 魚苗 *ue* min,  
 魚秧 *ue* yeung.

Younger, 更少 *kang* ' *shiu*,  
 更幼 *kang* ' *yaü*; young-  
 er sister, 妹 *mooi*, 亞  
 妹 *a* ' *mooi*; your younger  
 brother, 令弟 *leng* ' *tai*;  
 my younger brother, 舍  
 弟 *she* ' *tai* 我之弟  
*'ngoh chi tai*; my younger  
 sister, 女弟 ' *nue tai*;  
 a younger brother's wife,  
 弟婦 *tai* ' *foo*.

Youngest, 至幼 *chi* ' *yaü*;  
 the youngest of three, 季  
*kwai*.

Youngish, 畧少 *leuk shiu*,  
 畧幼 畧 *leuk yaü* *ti*.

Youngster, 少年者 *shiu* '  
*nin* ' *che*, 年幼者 *nin*

*yaü* ' *che*, 童子 *t'uung*  
*'tsze*.

Your, 你嘅 ' *ni-ke*, 你地  
*'ni-ti*; your sister, 令妹  
*leng* ' *mooi* (' *mooi*): what  
 is your name? 你叫乜  
 名 ' *ni kiu* ' *mat meng*, 貴  
 姓呢 *kwai* ' *seng* ' *ni*, 高  
 姓呢 *ko* *seng* ' *ni*;  
 indebted for your great  
 kindness, 領你濃情  
*'leng* ' *ni nuung* ts'eng;  
 your letter, 手示 ' *shau*  
*shi*, 朶雲 ' *toh wan*; your  
 answer, 來示 *loi shi*;  
 written with your hand  
 書翰 *shue hohn*; you  
 esteemed letter, 華翰 *w*  
*hohn*; your humble servant.  
 愚弟 *ue tai*, 小弟 ' *siu*  
*tai*, (said by an official)  
 卑職 *pi chik*; Your  
 Honour, 台駕 *t'ai ka*,  
 尊駕 *ts'uen ka*, 大老  
 爺 *taai* ' *lo ye*; Your  
 Honour's return, 榮歸  
*weng kwai*, 榮旋 *weng*  
*suen*; Your Honour's going,

榮行 weng hong; where  
 is your honoured post, 榮  
 任何處 weng yam' hoh  
 shue'; your honoured style,  
 台甫 t'oi 'foo; for your  
 Honour's inspection, 台  
 照 t'oi chin'; your good  
 self, 千金貴體 ts'in  
 kum kwai' 'tai; your  
 daughter, 千金 ts'in kum,  
 令愛 leng' oi' ('oi), 玉  
 女 yuuk 'nue; your father  
 令尊 leng' tsuen, 尊翁  
 tsuen yuung; 大椿 taai'  
 ch'uun, 椿堂 ch'uun  
 t'ong, 椿庭 ch'uun t'eng;  
 your mother, 令堂 leng'  
 t'ong, 令慈 leng' ts'ze;  
 your wife, 尊內 tsuen  
 noi'; your parents, 椿萱  
 ch'uun huen; your family,  
 寶眷 'po kuen'; your  
 father-in-law, 泰山 t'ai'  
 shaan; your mother-in-law,  
 泰水 taai' 'shui; your son,  
 令郎 leng' long; your  
 age, 貴庚 kwai' kang,  
 尊庚 tsuen kang, 高

壽 ko shau'; grateful for  
 your liberal promises, 承  
 蒙金諾 sheng muung  
 kum nok; Your Excellency,  
 憲臺 hin t'oi, 貴大人  
 kwai' taai' yan; before Your  
 Majesty, 於王前 ue  
 wong ts'in; Your Grace,  
 公爺 kuung ye; Your  
 Worship, 大爺 taai' ye;  
 your residence (polite re-  
 ference), 府上 'foo  
 sheung', 貴府 kwai' 'foo,  
 尊府 tsuen 'foo; what is  
 the name of your shop?  
 你寶號呢 'ni 'po ho'  
 ni; what is office, 係乜  
 官 hai' mat koon; I, your  
 pupil, (epistolary) 函丈  
 之下 haam cheung' chi  
 ha', 後學 hau' hok; I  
 your landmaid, 妾身 ts'ip'  
 shan; follow your example,  
 學你噉做 hok 'ni  
 'kom tso'; good your health,  
 金安 kum ohn; your  
 precious words, 金玉之  
 言 kum yuuk chi in;



your opinion **高見** *ko kin*; please give me your instructions, **請見教** *'ts'eng kin' kaau*; keep up your courage, **揚起心肝** *yeung 'hi sum kohn*; by your leave **借光** *tse' kwong*, **睇撻** *'tai p'uung*; keep your seat, **你坐** *'ni 'ts'oh*; kindly keep your seat, **請坐** *'ts'eng 'ts'oh*; beg your pardon, **得罪你** *tak tsui' 'ni*.

Yourself, **你自己** *'ni tsze' 'ki*; do it yourself, **你自己做** *'ni tsze' 'ki tso*; look out for yourself, **你只面查** *'ni chat min' ch'a*; have you seen it yourself? **見親唔曾** *kin' ts'an 'm ts'ang*

Youth, (time of) **年輕時** *nin-heng-shi*, (a) **後生** *hau'-shaang*, **幼僮** *yu' t'uung*, **弟子** *tai' 'tsze*; a youth is to be regarded with respect, **後生可畏** *hau' shaang 'hoh wai*; a

youth is to be despised (or disliked), **後生可惡** *hau' shaang 'hoh oo*; still quite a youth, **未成丁** *mi' sheng teng*; in youth, **少年之時** *'shiu nin chi shi*.

Youthful, **童年** *t'uung nin*, **丁年** *teng nin*, **妙年** *miu' nin*, **年輕** *nin heng*; of youthful vigour, **童心未離** *t'uung sum mi' li*; a youthful face, **童顏** *t'uung ngan*.

Yuglans Sieboldiana, **胡桃** *oo t'o*.

Yule-log, **聖誕日祭爐用之大木** *sheng' taan' yat tsai' lo yuung' ke' taai' muuk*.

Yule-tide, **耶穌聖誕日之祝祭** *ye so sheng' taan' yat chi chuuk tsai'*.

Yunnan, **雲南** *wan naam*; Yunnan opium, **雲南白** *wan naam paak*; the linked provinces of Yunnan and Kweichow, **雲貴** *wan kwai'*.

## Z

Zany, 小丑 'siu 'ch'au, 小

花面 'siu fa min'.

Zeal, 烈熱之意 lit-it-  
'chi-i'; with zeal, 以熱心

'i it sum, 憤力 'fun lik.

Zealous, 發憤 faat' 'fun,

憤烈 'fun-lit, 俠氣

haap hi'. 銳氣 yui' hi'.

Zealously, 熱心 啲 it sum

ti, 憤心 啲 'fun sum ti.

Zebra, 虎斑馬 'foo-paan-

'ma, 斑馬 paan 'ma, 花

驢 fa lue, 條紋馬 t'iu

muu 'ma.

Zebra-wood, 條紋木 t'iu

mun muuk, 斑木 paan

muuk.

Zebu, 犏牛 fuang ngau,

犏 pin, 印度牛 yan'

to' ngau.

Zedoary, 高良薑 ko-leung

keung.

Zenith, 天頂 t'in-'leng, 天

心 t'in sum, 上 sheung';

zenith and nadir, 上下

sheung' ha.

Zephyr, 西風 sai fuang,

和風 woh fuang, 微風  
mi fuang.

Zero, 零 leng, 無 mo, 虛

hue; zero on a steel-yard,

定盤星 teng' p'oon seng.

Zest, 滋味 tsze-mi'; both to

give zest to your joy, and

to prolong your days, 且

爾喜樂且爾永日

'ch'e 'i 'hi lok, 'ch'e 'i

'weng yat.

Zhehol or Jehol (the Em-

peror's summer retreat),

熱河 it hoh.

Zigzag, 之字 chi-tsze', 彎

曲 waun kuuk, 曲折

kuuk chit'; this road is

zig-zag, 呢條路係字

樣 ni t'iu lo' hai' tsze'

yeung'.

Zinc, 白鉛 paak-uen, 窩

擇 woh-chaak; oxide of

zinc, 白鉛丹 paak uen

taan; zinc is not as heavy

as lead, 白鉛未有鉛

之重 paak uen mi' 'yau

uen chi chuung'.

Zizyphus, (Jujuba), 棗 'tso;

Zizyphus Sinensis, 猩猩 *seng seng*; dried drupes of Zizyphus, 南棗 *naam 'tso*, 棗皮 *'tso pi*.  
 Zodiac, 黃道 *wong-to'*, 日道 *yat-to'*, (signs of the Chinese) 二十八宿 *i'-shap-paat'-suuk*, 躔度 *ch'in to'*; the twelve signs of the zodiac, 十二屬相 *shap i' shuuk seung'*.  
 Zone, 帶道 *taai'-to'*; the five zones, 五帶 *'ng taai'*; the torrid zone, 熱帶 *it tai'*; the temperate zones, 溫帶 *wan taai'*; the frigid zones, 寒帶 *hohn tau'*.

Zoned, 有帶 *'yau taai'*  
 Zoological, 生物叻 *shang mat li*; zoological gardens, 生物園 *shang mat uen ('uen)*; zoological office, 圃臺 *'po t'oi*.  
 Zoologist, 生物博士 *shang mat pok' sze'*, 動物學家 *tuung' mat hok ka*.  
 Zoology, 動物學 *tuung' mat hok*, 生物總論 *shang mat 'tsuung luun'*.  
 Zoophyte, 植蟲 *chek ch'uung*, 石花 *shek fa*.  
 Zootomy, 剖生物之法 *koh' shing mat chi faul'*.  
 Zymotic, 發酵叻 *faul' kauu' li*.











528

Laas  
C4386enChalmers, John  
English and  
7th ed.

DATE	N
Feb 1/2	H. H.
Dec 31/52	B. S.
May 7/55	B. S.
June 4/55	"
3 June 57	P. S.

For use in  
the Library  
ONLY



